叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000001

2. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000002

3. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000003

4. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000004

5. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000005

6. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000006

7. 皮威·哈里斯运气真好(pee-wee Harris In Luck) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ? ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Didn't	I	tell	you	there	were	things	to	do	?	”	said	Pee	-	wee	.
“	没有	我	告诉	你	那里	是	事物	到	做	?	”	说	撒尿	-	哇	.

皮威说：“我不是告诉过你有很多事情要做吗？”

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

PEE	-	WEE	HARRIS	IN	LUCK
撒尿	-	WE	哈里斯	在	运气

皮威·哈里斯走运了

[baɪ]

BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

PERCY	KEESE	FITZHUGH
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks]

THE	TOM	SLADE	BOOKS
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]

THE	PEE	-	WEE	HARRIS	BOOKS
这	撒尿	-	WE	哈里斯	图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]

H	.	S	.	BARBOUR
H	.	S	.	巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

Published	with	the	approval	of
已发布	和	这	赞同	的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ]
I THE ART OF CHOOSING
我 这 艺术 的 选择

选择的艺术

[iː] “ [ðeə(r)] [ɔːf]
II “ THEY'RE OFF
二 “ 它们是 离开

二、“他们出发了”

” [ˌaɪˈaɪˈaɪ][sʌm; səm] ['duːɪŋz]
” III SOME DOINGS
” 三、 一些 行为

“III 一些行动

[ˌaɪ ˈviː] ['ækʃ(ə)n]
IV ACTION
第四 行动

静脉注射

[viː] [pælz]
V PALS
V 患者联络员

PALS

['vaɪ, ˈviː][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl]
VI THE WOODS TRAIL
六年级 这 树林 踪迹

VI 林间小径

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['hɪroʊ]

VII	THE	HERO
七	这	英雄

第七章 英雄

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [piː] - [wiː] [goʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

VIII	PEE	-	WEE	GOES	TO	IT
八	撒尿	-	WE	去	到	它

第八章 皮威去那里

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendər]

IX	A	VISION	OF	SPLENDOR
第九章	一个	想象	的	辉煌

第九章 辉煌的愿景

[eks] [əˈnʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendər]

X	ANOTHER	VISION	OF	SPLENDOR
X	其他	想象	的	辉煌

另一种辉煌景象

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [hoʊp] [traɪˈʌmfənt]

XI	HOPE	TRIUMPHANT
十一	希望	凯

十一希望胜利

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]

XII	DESERTED
十二	荒凉的

十二个荒芜的

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [hoʊp] [ədˈvænsɪz] [əˈgenst] -

XIII	HOPE	ADVANCES	AGAINST	SNAILSDALE
十三	希望	进展	反对	-

第十三届希望之战，斯奈尔斯代尔节节胜利!

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

XIV	FORWARD	,	MARCH	!
十四	向前	,	行进	!

XIV 前进，三月!

['ɛksˈviː] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

XV	HANDLING	THE	CROWD
十五	处理	这	人群

十五、控制人群

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [fɔːlz] [daʊn]

THE	MILKY	WAY	FALLS	DOWN
这	乳白色	方式	瀑布	向下

银河系崩塌

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [læst] ['sæli]

THE	LAST	SALLY
这	最后的	莎莉

最后的冒险

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

XVIII	CHAOS	AND	CONFUSION
十八	混乱	和	困惑

第十八章 混乱与困惑

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['goʊɪŋ] [daʊn]

XIX	GOING	DOWN
十九	去	向下

十九岁下山

['eks 'eks] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg]

XX	IN	THE	FOG
xx	在	这	多雾路段

雾中的XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['evri] [wɪtʃ] [wei]

XXI	EVERY	WHICH	WAY
二十一	每一个	哪个	方式

XXI 各路

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd]

AT	THE	CROSS	-	ROAD
在	这	叉	-	路

在十字路口

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ruːt]

XXIII	EN	ROUTE
二十三	EN	路线

二十三 途中

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [saɪd] - [trækt]

XXIV	SIDE	-	TRACKED
二十四	边	-	已追踪

二十四、偏离主题

[ˌɛksˈɛksˈviː] [piː] - [wiːz] [lʌk]

XXV	PEE	-	WEE'S	LUCK
25	撒尿	-	尿尿	运气

第二十五章 皮威的运气

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz]

THE	TWO	PERFECTLY	LOVELY	FELLOWS
这	二	完美	迷人的	伙伴们

两位完美可爱的小伙子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [læst] [læf]

THE	LAST	LAUGH
这	最后的	笑

最后的笑声

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdər]
THE OUTSIDER
这 局外人

局外人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
XXIX THREE OF A KIND
二十九 三 的 一个 种类

第二十九 三个同类

[ɛ.ksɛ.ksɛks][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
XXX AS LUCK WOULD HAVE IT
XXX 作为 运气 会 有 它

XXX 真是幸运啊

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs]
THE THIRD HOUSE
这 第三 房子

第三宫

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [məˈruːnd]
XXXII MAROONED
xxxii 被困

XXXII 马龙

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
IN THE DEAD OF THE NIGHT
在 这 死的 的 这 夜晚

在深夜

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [kluː]
THE CLUE
这 线索

线索

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [piː] - [wiː] , [skaʊt]
XXXV PEE - WEE , SCOUT
xxxv 撒尿 - WE , 侦察

XXXV 小小侦察兵

[ˌɛksˈɛksˈsɪks][ðə; ði] [læst] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]
XXXVI THE LAST DESTINATION
xxxvi 这 最后的 目的地

第三十六章 最后的目的地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]
PEE - WEE HARRIS IN LUCK
撒尿 - WE 哈里斯 在 运气

皮威·哈里斯走运了

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ]
THE ART OF CHOOSING
这 艺术 的 选择

选择的艺术

[wen'evər] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'zɜːrts] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli]
Whenever Pee - wee Harris was given the choice of two desserts he invariably
每当 撒尿 - 哇 哈里斯 曾是 给定 这 选择 的 二 甜点 他 总是
[tʃoʊz] [bəuθ] .
chose both .
选择 两个都 .

每当皮威·哈里斯面临两种甜点的选择时，他总是两种都选。

[ðɪs] ['pɑːləsi] , [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [veɪn] [rɪ'grets] ,
This policy , which eliminated all possibility of vain regrets ,
这 政策 , 哪个 已淘汰 全部 可能性 的 徒劳 遗憾 ,

这项政策彻底消除了事后后悔的可能性。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs]
had worked so well that he applied it on all occasions where a difficult choice
有 工作 所以 出色地 那 他 应用 它 在 全部 场合 在哪里 一个 难的 选择
[wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,
was involved ,
曾是 涉及 ,

这种方法效果非常好，以至于他在所有需要做出艰难抉择的情况下都会运用它。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] .
on the wise principle that if he took everything he would not lose much .
在 这 明智的 原则 那 如果 他 采取 一切 他 会 不是 失去 很多 .

他秉持着一个明智的原则：即使他拿走一切，也不会损失太多。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ɪts][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [kən'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
Thus , when the Sunday School picnic with its ice cream and cake conflicted with
因此 , 什么时候 这 星期日 学校 野餐 和 它是 冰 奶油 和 蛋糕 矛盾 和
[ðə; ði] [truːps] - [haɪk] ,
the troops ' hike ,
这 军队 - 远足 ,

因此，当主日学校的野餐活动（包括冰淇淋和蛋糕）与部队的行军活动发生冲突时，

[piː] - [wiː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [haɪk]
Pee - wee saved the day and much of the ice cream by proposing that they hike
撒尿 - 哇 已保存 这 天 和 很多 的 这 冰 奶油 经过 提议 那 他们 远足
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] .
to the scene of the picnic .
到 这 场景 的 这 野餐 .

皮威提议徒步前往野餐地点，这不仅拯救了大家，也保住了大部分冰淇淋。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] , [haʊ'evər] ,
His greatest triumph of maneuvering , however ,
他的 最 胜利 的 机动 , 然而 ,

然而，他最大的策略胜利是：

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] “ [fɔɪld] ” ['fɑːðər] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [lɔː] .

was	when	he	“	foiled	”	Father	Time	by	means	of	the	daylight	saving	law	.
曾是	什么时候	他	“	挫败	”	父亲	时间	经过	方法	的	这	日光	保存	法律	.

当时他通过夏令时法“挫败”了时间老人。

[ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][set][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [bæk] [æn; ən]['aʊər]

On	that	memorable	occasion	he	set	the	hands	of	the	kitchen	clock	back	an	hour
在	那	难忘	场合	他	放	这	双手	的	这	厨房	钟	后退	一个	小时

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [hoʊm] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

which	enabled	him	to	have	supper	home	at	six	o'clock	and	also	to
哪个	已启用	他	到	有	晚餐	家	在	六	点钟	和	还	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] ['ræli] [æt; ət] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

reach	the	scout	rally	at	North	Bridgeboro	at	six	o'clock	,
抵达	这	侦察	集会	在	北	布里奇伯勒	在	六	点钟	,

在那次难忘的经历中，他把厨房的钟拨慢了一个小时，这样他既可以在六点钟回家吃晚饭，也可以在六点钟到达北布里奇伯勒参加童子军集会。

[wer] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌpər] ,

where	he	partook	of	a	second	supper	,
在哪里	他	参与	的	一个	第二	晚餐	,

他在那里享用了第二顿晚餐。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [plʌm] ['pʊdɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ] .

including	a	helping	of	plum	pudding	—	and	a	helping	of	apple	pie	.
包括	一个	帮助	的	李子	布丁	—	和	一个	帮助	的	苹果	馅饼	.

包括一份李子布丁和一份苹果派。

[ðʌs] , [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æt; ət] [miːl]

Thus	,	he	solved	the	problem	of	being	in	two	places	at	the	same	time	at	meal
因此	,	他	已解决	这	问题	的	存在	在	二	地方	在	这	相同的	时间	在	一顿饭

- [taɪm] .

-	time	.
-	时间	.

因此，他解决了吃饭时同时出现在两个地方的问题。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

A	scout	is	resourceful	.
一个	侦察	是	足智多谋	.

侦察兵足智多谋。

[piː] - [wiː] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] , [sɪns]

Pee	-	wee	never	had	to	pause	and	consider	which	thing	he	preferred	,	since
撒尿	-	哇	绝不	有	到	暂停	和	考虑	哪个	事物	他	首选	,	自从

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ɔːl] [θɪŋz] .

he	preferred	all	things	.
他	首选	全部	事物	.

皮威从来不需要停下来思考他更喜欢什么，因为他喜欢所有东西。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	place	that	he	liked	best	to	go	was	everywhere	.
这	地方	那	他	喜欢	最好的	到	去	曾是	到处	.

他最喜欢去的地方是任何地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

The	thing	that	he	liked	best	to	do	was	everything	.
这	事物	那	他	喜欢	最好的	到	做	曾是	一切	.

他最喜欢的事情就是做所有的事情。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [fuːd] .

Broadly	speaking	,	the	thing	which	he	liked	best	to	eat	was	food	.
总体而言	请讲	,	这	事物	哪个	他	喜欢	最好的	到	吃	曾是	食物	.

总的来说，他最喜欢吃的东西就是食物。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrt] .

And	speaking	more	particularly	the	food	that	he	liked	best	was	dessert	.
和	请讲	更多的	特别	这	食物	那	他	喜欢	最好的	曾是	甜点	.

更确切地说，他最喜欢的食物是甜点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] ; [əd'ventʃəz] , ['hɛəbredθ] [is'keips] ,

But	it	might	be	said	that	he	ate	everything	;	adventures	,	hairbreadth	escapes	,
但	它	可能	是	说	那	他	吃	一切	;	冒险	,	毫厘之间	逃脱	,

[kə'lɑːs(ə)l] ['entərˌpraɪz] ,

colossal	enterprises	,
庞大	企业	,

但可以说他什么都尝试过：冒险、死里逃生、宏大的事业，

[dɑːrk] ['mistəriz] — [hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

dark	mysteries	—	he	ate	them	alive	.
黑暗的	谜团	—	他	吃	他们	活	.

黑暗的谜团——他将它们生吞活剥。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [wen] [piː] - [wiːz] ['mʌðər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

So	it	befell	that	when	Pee	-	wee's	mother	offered	him	the	choice	of	going	to
所以	它	发生	那	什么时候	撒尿	-	尿尿	母亲	提供	他	这	选择	的	去	到

['temp(ə)l] [kæmp] [ɔːr] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rest] ,

Temple	Camp	or	accompanying	her	into	the	mountains	where	she	hoped	to	rest	,
寺庙	营	或者	随同	她	进入	这	山脉	在哪里	她	希望	到	休息	,

于是，当皮威的母亲让他选择是去圣殿夏令营还是陪她进山休息时，事情就是这样发生了。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɜːrst] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp]

he	announced	that	he	would	go	to	the	mountains	first	and	to	Temple	Camp
他	宣布	那	他	会	去	到	这	山脉	第一的	和	到	寺庙	营

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他宣布他将先去山区，然后再去圣殿营地。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['spesɪfaɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	did	not	specify	how	long	he	would	remain	in	the	mountains	,
他	做过	不是	指定	如何	长的	他	会	保持	在	这	山脉	,

他没有具体说明会在山里待多久。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [biː; bi]

but	he	assured	his	mother	that	Temple	Camp	and	the	mountains	would	be
但	他	保证	他的	母亲	那	寺庙	营	和	这	山脉	会	是

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['maʊθfʊl] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sʌmər] .

a	moderate	mouthful	for	one	summer	.
一个	缓和	一口气	为了	一	夏天	.

但他向母亲保证，去圣殿营地和山区度过一个夏天，行程不会太长。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['wɔrnɪŋli] .

“	I'm	afraid	it	is	very	quiet	up	there	,	”	said	Mrs	.	Harris	warningly	.
”	我是	害怕的	它	是	非常	安静的	向上	那里	,	”	说	太太	.	哈里斯	警告	.

“恐怕上面非常安静，”哈里斯太太警告道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [piː] - [wiː] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Gee	whiz	,	I'll	show	them	how	to	make	a	noise	,	”	Pee	-	wee	assured	her	.
”	吉	呼啸	,	患病的	展示	他们	如何	到	制作	一个	噪音	,	”	撒尿	-	哇	保证	她	.

“哎呀，我这就教他们怎么发出声音，”皮威向她保证道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ] [maɪ] [vɔɪs] [θriː] [taɪmz] .

“	I	can	multiply	my	voice	three	times	.
”	我	能	乘	我的	嗓音	三	时代	.

“我可以把我的声音放大三倍。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ? ”

Do	you	want	to	know	how	?	”
做	你	想	到	知道	如何	?	”

你想知道怎么做吗?

“ [aɪd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [səb'trækt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [piː] - [wiːz] ['mʌðər] .

“	I'd	rather	hear	you	subtract	it	,	”	said	Pee	-	wee's	mother	.
“	ID	相当	听到	你	减去	它	,	”	说	撒尿	-	尿尿	母亲	.

“我更想听你把它减去,”皮威的妈妈说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ? ” [hiː; hi] [pə'sistid] .

“	Do	you	want	to	know	how	?	”	he	persisted	.
“	做	你	想	到	知道	如何	?	”	他	持续	.

“你想知道怎么做吗?”他追问道。

“ [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][dəunt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	but	don't	show	me	,	”	she	said	.
“	告诉	我	但	不	展示	我	,	”	她	说	.

“告诉我，但不要给我看,”她说。

“ [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [its] [ə; eɪ] [skaʊt] [stʌnt] .

“	You	do	it	with	echoes	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	it's	a	scout	stunt	.
“	你	做	它	和	回声	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	它是	一个	侦察	特技	.

“你要用回声来做这件事,”皮威说；“这是侦察兵的特技。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	bet	you	couldn't	do	it	.
我	赌注	你	不能	做	它	.

我敢打赌你做不到。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] [its] ['kwaɪət] [ʌp] [ðer; ðər] ; [aɪ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] ['maʊntnz] [tɔːk] .

Gee	whiz	,	you	say	it's	quiet	up	there	;	I	bet	I	can	make	those	mountains	talk	.
吉	呼啸	,	你	说	它是	安静的	向上	那里	;	我	赌注	我	能	制作	那些	山脉	讲话	.

哎呀，你说上面很安静；我敢打赌我可以让那些山开口说话。

[ɪf] [aɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæts] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪl] [bəuθ] ['ænsər] ; [ðæt]

If	I	shout	at	a	mountain	that's	facing	another	mountain	they'll	both	answer	;	that
如果	我	喊	在	一个	山	那就是	面向	其他	山	他们会	两个都	回答	;	那

[meɪks] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

makes	three	voices	.
制作	三	声音	.

如果我对着一座正对着另一座山的山喊叫，它们都会回应；这样就有了三个声音。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [jel] .

Only	I	have	to	shout	good	and	loud	;	I	have	to	yell	.
仅有的	我	有	到	喊	好的	和	大声	;	我	有	到	叫喊	.

我只需要大声喊叫；我必须呐喊。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['loʊnli] ['maʊntnz] .

All	I	need	is	a	lot	of	lonely	mountains	.
全部	我	需要	是	一个	很多	的	孤独	山脉	.

我需要的只是很多寂寥的山。

[ðə; ði]['kwaɪətər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] .

The	quieter	it	is	up	there	the	more	noise	I	can	make	.
这	更安静	它	是	向上	那里	这	更多的	噪音	我	能	制作	.

上面越安静，我就能制造越多的噪音。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃaʊt] .
I might even make four of them shout .
我 可能 甚至 制作 四 的 他们 喊 .

我甚至可能让他们四个人都喊叫起来。

〃 [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl] ['liːdər] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ]
〃 The vision of Pee - wee acting as a sort of orchestral leader to a range
〃 这 想象 的 撒尿 - 哇 表演 作为 一个 种类 的 管弦乐 领导者 到 一个 范围
[ʌv; əv] ['maʊntnz] ['ræðər] [ə'pɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
of mountains rather appalled his mother ,
的 山脉 相当 震惊 他的 母亲 ,

“皮威扮演着群山交响乐指挥的角色，这让他的母亲感到非常震惊。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] ,
but she said with a gentle smile as was her wont ,
但 她 说 和 一个 温和的 微笑 作为 曾是 她 惯于 ,

但她像往常一样，带着温柔的微笑说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
“ I'm afraid the place is very quiet and lonely ,
〃 我是 害怕的 这 地方 是 非常 安静的 和 孤独 ,

“恐怕这里非常安静，很冷清。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and such pleasure as you have you will have to make for yourself .
和 这样的 乐趣 作为 你 有 你 将要 有 到 制作 为了 你自己 .

而你所获得的快乐，都必须由你自己去创造。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
I don't want you to be restless and disappointed when you get there .
我 不 想 你 到 是 不安 和 失望的 什么时候 你 得到 那里 .

我不想让你到了那里之后感到焦躁不安和失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['temp(ə)l][kæmp] , [juː; jʊ] [noʊ] . 〃
It isn't at all like Temple Camp , you know . 〃
它 不是 在 全部 喜欢 寺庙 营 , 你 知道 . 〃

这跟圣殿夏令营完全不一样，你知道的。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ?
“ Have they got a windmill ?
〃 有 他们 得到 一个 风车 ?

他们有风车吗?

〃 [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] [voʊ'sɪfərəsli] .
〃 Pee - wee demanded vociferously .
〃 撒尿 - 哇 要求 大声地 .

“皮威大声要求道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . 〃
“ I don't know , I'm sure . 〃
〃 我 不 知道 , 我是 当然 . 〃

“我不知道，我确定。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['raɪət] - ['ræt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
“ Because I know how to put a riot - rattle in a windmill so it will make a
” 因为 我 知道 如何 到 放 一个 暴动 - 嘎嘎作响 在 一个 风车 所以 它 将要 制作 一个
[lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ;
lot of noise ;
很多 的 噪音 ;

“因为我知道怎么把防暴喇叭装进风车里，让它发出很大的噪音；

[its] [ə; eɪ] [skaʊt] [trɪk] .
it's a scout trick .
它是 一个 侦察 诡计 .

这是侦察兵的惯用伎俩。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnər] , [tuː] . ”
I can show them how to churn milk with a vacuum cleaner , too . ”
我 能 展示 他们 如何 到 搅动 牛奶 和 一个 真空 清洁工 , 也 . ”

我还可以教他们怎么用吸尘器搅牛奶。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['vækjuːm] ['klinərz] [ʌp] [ðer; ðər] , ['dɪri] , ” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [sed]
“ I don't believe they have any vacuum cleaners up there , dearie , ” Mrs . Harris said
” 我 不 相信 他们 有 任何 真空 清洁工 向上 那里 , 亲爱的 , ” 太太 . 哈里斯 说
,
,
,

“亲爱的，我觉得上面应该没有吸尘器，”哈里斯太太说。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresər] .
reaching for a letter that lay on her dresser .
到达 为了 一个 信 那 躺 在 她 梳妆台 .

她伸手去拿放在梳妆台上的一封信。

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sez] .
“ Let me read you what the letter says .
” 让 我 读 你 什么 这 信 说道 .

“让我读给你听听信上写了什么。”

” [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [tʃiːp] [laɪnd] ['steɪʃəneri] , ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbər] [stæmp]
” The letter was written on cheap lined stationery , dignified by a rubber stamp
” 这 信 曾是 书面 在 便宜的 衬里 静止的 , 凝重 经过 一个 橡皮 邮票
['hedɪŋ] [wɪtʃ] [riːd] ,
heading which read ,
标题 哪个 读 ,

信是用廉价的横格信纸写的，上面盖着一个橡皮图章，抬头写着：

['gʊˌdeɪl] ['mænər] [fɑːrm]
GOODALE MANOR FARM
古德尔 庄园 农场

古德尔庄园农场

[ˌeɪ es 'eɪ] ['gʊˌdeɪl] , [prɑːp] .
ASA GOODALE , PROP .
美国 古德尔 , 支柱 .

ASA GOODALE，业主。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [kruːd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [lə'bɔːriəs]
The writing was shaky and crude and evidently the result of much laborious
这 写作 曾是 摇晃 和 原油 和 显然 这 结果 的 很多 费力的
[ker] .
care .
关心 .

字迹潦草粗糙，显然是经过大量精心打磨的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

[dɪr] - [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [θɜːrd] ['ɪnstənt] [riːd] [ænd; ənd] [kæn; kən] - [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

dear	madem	your	letter	of	third	instant	reed	and	can	acomidate	you	for
亲爱的	-	你的	信	的	第三	立即的	芦苇	和	能	-	你	为了

[mʌnθ] [ʌv; əv] [ɔːg] . [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ruːm] ['ɔːlsoʊ] [smɔːl] [ruːm] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

month	of	Aug	.	with	sunny	room	also	small	room	if	desired	,
月	的	八月	.	和	阳光明媚	房间	还	小的	房间	如果	想要的	,

亲爱的madem，您第三封信已收到，我可以接待您八月份的住宿，提供阳光充足的房间，如果您需要，也可以提供小房间。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['mɛni] ['pɛpəl] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv]

there	is	not	menny	peple	here	but	one	young	lady	aged	sixteen	but	plenty	of
那里	是	不是	门尼	人们	这里	但	一	年轻的	女士	老年人	十六	但	很多	的

[freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [hoʊlsəm] [fer] [ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ['mænər] [ə'baʊt]

fresh	milk	and	holesome	fair	and	methedist	church	at	Snailsdale	Manor	about
新鲜的	牛奶	和	健康的	公平的	和	-	教会	在	-	庄园	关于

['sev(ə)n] [maɪlz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,

seven	miles	the	nearest	station	,
七	英里	这	最近的	车站	,

这里人不多，只有一位十六岁的年轻女子，但有很多新鲜牛奶，还有热闹的集市和卫理公会教堂，在距离最近的车站大约七英里的斯内尔斯代尔庄园。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [let] [ˌem 'iː]

if	you	come	let	me
如果	你	来	让	我

如果你来，请让我

[noʊ] [soʊ] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] .

no	so	can	meat	you	.
不	所以	能	肉	你	.

不，所以你也能吃到肉。

[teɪk] - [bræntʃ] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] - ['mænər] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'dres]

take	Snailsdale	branch	of	Drerie	railroad	to	Snailsdale	Manor	nearest	station	,	address
拿	-	分支	的	德雷里	铁路	到	-	庄园	最近的	车站	,	地址

[tuː; tə] - ['mænər] [piː] . [oʊ] .

to	Snailsdale	Manor	P	.	O	.
到	-	庄园	P	.	哦	.

乘坐德雷里铁路的斯内尔斯代尔支线到最近的车站斯内尔斯代尔庄园，地址是斯内尔斯代尔庄园邮局。

-

respectibly

-

体面地

[ˌeɪ es 'eɪ] ['gʊˌdeɪl] .

Asa	Goodale	.
阿萨	古德尔	.

阿萨·古德尔。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [meɪl] [dɪ'lɪvəri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“	I'm	afraid	they	haven't	even	a	rural	mail	delivery	,	”	said	Mrs	.	Harris	.
“	我是	害怕的	他们	还没有	甚至	一个	乡村的	邮件	送货	,	”	说	太太	.	哈里斯	.

“恐怕他们连农村邮件投递服务都没有，”哈里斯太太说。

“ [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [huː] [went] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	Your	Uncle	Charlie	,	who	went	up	for	the	hunting	several	years	ago	,
“	你的	叔叔	查理	,	WHO	去	向上	为了	这	打猎	一些	年	前	,

“你叔叔查理，几年前去打猎的那位，

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ʌp] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

said	**that**	**the**	**only**	**living**	**things**	**he**	**saw**	**up**	**there**	**were**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**
说	那	这	仅有的	活的	事物	他	锯	向上	那里	是	先生	.	和	太太	.

['goʊˌdeɪl] ,

Goodale	**,**
古德尔	,

他说，他在上面看到的唯一活物就是古德尔夫妇。

[ðer; ðər] [sʌn] , [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːksn] , ['sevrəl] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

their	**son**	**,**	**a**	**team**	**of**	**oxen**	**,**	**several**	**cows**	**,**	**and**	**a**	**woodchuck**	**.**
他们的	儿子	,	一个	团队	的	牛	,	一些	牛	,	和	一个	土拨鼠	.

他们的儿子、一队牛、几头母牛和一只土拨鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæz; həz] [sɪns] [muːvd] [əˈweɪ] .

And	**he**	**thinks**	**the**	**woodchuck**	**has**	**since**	**moved**	**away**	**.**
和	他	思考	这	土拨鼠	有	自从	已搬	离开	.

他认为那只土拨鼠后来已经搬走了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] .

I	**suppose**	**they**	**have**	**chickens**	**.**
我	认为	他们	有	鸡	.

我猜他们养了鸡。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [gʊdeɪlz] [sʌn] [ɪz] . ”

I	**don't**	**know**	**how**	**old**	**Mr**	**.**	**Goodale's**	**son**	**is**	**.**	**”**
我	不	知道	如何	老的	先生	.	古德尔的	儿子	是	.	”

我不知道古德尔先生的儿子多大了。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [goʊ] , ” [piː] - [wiː] [əˈnaʊnst] [kənˈkluːsɪvli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['eniweɪ] [wʌn] [θɪŋ]

“	**Sure**	**,**	**I'll**	**go**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**announced**	**conclusively**	**,**	**“**	**because**	**anyway**	**one**	**thing**
“	当然	,	患病的	去	,	”	撒尿	-	哇	宣布	最终	,	“	因为	反正	一	事物

[skaʊts] [heɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

scouts	**hate**	**and**	**that**	**is**	**civilization**	**.**
侦察兵	恨	和	那	是	文明	.

“当然，我会去，”皮威斩钉截铁地宣布，“因为无论如何，童子军最讨厌的就是文明。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][bet] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] ['dɪdnt] [muːv] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

And	**anyway**	**I**	**bet**	**that**	**woodchuck**	**didn't**	**move**	**away**	**at**	**all**	**,**
和	反正	我	赌注	那	土拨鼠	没有	移动	离开	在	全部	,

而且我敢肯定那只土拨鼠根本没走开。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['wʊdtʃʌk] [hæv; həv] [bæk] ['entrənsiz] ['ʌndər] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [skaʊts] [noʊ]

because	**woodchucks**	**have**	**back**	**entrances**	**under**	**stone**	**walls**	**and**	**scouts**	**know**
因为	土拨鼠	有	后退	入口	在下面	石头	墙壁	和	侦察兵	知道

[wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

where	**to**	**look**	**for**	**them**	**;**
在哪里	到	看	为了	他们	;

因为土拨鼠在石墙下有后门，侦察兵知道在哪里可以找到它们；

[dʒiː] [wɪz] , [noʊ] ['wʊdtʃʌk] [kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .

gee	**whiz**	**,**	**no**	**woodchuck**	**can**	**fool**	**me**	**.**
哎呀	呼啸	,	不	土拨鼠	能	傻子	我	.

哎呀，没有哪只土拨鼠能骗过我。

[aɪ][bet][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skʌŋks] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːtʃi] [θɪŋz] ;

I	**bet**	**there**	**are**	**skunks**	**up**	**there**	**,**	**too**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**other**	**peachy**	**things**	**;**
我	赌注	那里	是	臭鼬	向上	那里	,	也	,	和	很多	的	其他	桃子味	事物	;

我敢肯定上面也有臭鼬，还有很多其他美好的事物；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , ”

I	**can**	**tell**	**by**	**deduction**	**,**	**”**
我	能	告诉	经过	扣除	,	”

我可以通过推断得出：

“ [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] ['eni] [skʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ;
“ Well , he doesn't give any skunk as a reference , ” smiled Mrs . Harris ;
“ 出色地 , 他 不 给 任何 臭鼬 作为 一个 参考 , ” 微笑 太太 . 哈里斯 ;

“嗯，他可没把臭鼬当作推荐人，”哈里斯太太笑着说；

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dʌl] . ”
“ I'm afraid you'll find it very quiet and dull . ”
“ 我是 害怕的 你会 寻找 它 非常 安静的 和 乏味的 . ”

“恐怕你会发现这里非常安静沉闷。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [nɔɪz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;
“ If you're a scout you can make your own noise , ” Pee - wee said ;
“ 如果 你是 一个 侦察 你 能 制作 你的 自己的 噪音 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“如果你是一名球探，你就可以发出自己的声音，”皮威说道；

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['nɔɪzɪz] ,
“ you don't have to depend on noises ,
“ 你 不 有 到 依赖 在 噪音 ,

你不必依赖噪音，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [jiːld] [fuːd] .
just the same as you can always make the forest yield food .
只是 这 相同的 作为 你 能 总是 制作 这 森林 屈服 食物 .

就像你总能让森林产出食物一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['fʌŋgəs] ['iːv(ə)n] . ”
You can eat fungus even . ”
你 能 吃 菌 甚至 . ”

甚至可以吃真菌。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [freʃ] [mɪlk] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['fʌŋgəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .
“ Well , I think fresh milk will be better than fungus , ” said Mrs . Harris .
“ 出色地 , 我 思考 新鲜的 牛奶 将要 是 更好的 比 菌 , ” 说 太太 . 哈里斯 .

“嗯，我觉得鲜牛奶总比霉菌好，”哈里斯太太说。

“ ['fʌŋgəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mɔːs] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Fungus is all right to eat and so is moss , ” Pee - wee said .
“ 菌 是 全部 正确的 到 吃 和 所以 是 苔藓 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“真菌可以吃，苔藓也可以吃，”皮威说。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .
“ That shows how much you know about scouting .
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察 .

“这说明你对球探工作了解多少。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [iːt] [graʊnd] - [wəːmz, vɔːrms] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] . ”
You can even eat ground - worms , if you're a scout . ”
你 能 甚至 吃 地面 - 蠕虫 , 如果 你是 一个 侦察 . ”

如果你是童子军，甚至可以吃蚯蚓。

“ ['greɪʃəs] ['hevəns] ! ” [sed] [piː] - [wiːz] ['mʌðər] .
“ Gracious heavens ! ” said Pee - wee's mother .
“ 亲切 天 ! ” 说 撒尿 - 尿尿 母亲 .

“我的天哪！”皮威的妈妈说道。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

“ [ðeə(r)] [ɔːf]
“ THEY'RE OFF
“ 它们是 离开

他们出发了

" [ðə; ði] - [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] ['kʌntri] [ðæt]
" The Snailsdale branch of the Drerie Railroad went through the loneliest country that
" 这 - 分支 的 这 德雷里 铁路 去 通过 这 最孤独的 国家 那
[piː] - [wiː] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
Pee - wee had ever seen .
撒尿 - 哇 有 曾经 已见 .

“德雷里铁路的斯内尔斯代尔支线穿过皮威见过的最荒凉的地区。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [laɪn][æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [tuː] ['mʌsti] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
Leaving the main line at Woodsend Junction , the train of two musty , dilapidated ,
离开 这 主要的 线 在 - 交汇处 , 这 火车 的 二 发霉的 , 破旧的 ,

离开伍德森德枢纽站的主线，两节破旧不堪、散发着霉味的火车车厢，

[oʊld][kɑːrz] [lɜːʧ] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [heɪ] ['wægən] .
old cars lurched and rattled along like an old hay wagon .
老的 汽车 踉跄了一下 和 摇晃 沿着 喜欢 一个 老的 干草 车皮 .

老旧的汽车像一辆破旧的运草车一样，颠簸摇晃地行驶着。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [kruː]
The engineer and the conductor were all there was to the train crew
这 工程师 和 这 导体 是 全部 那里 曾是 到 这 火车 全体人员
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] [ʌv; əv]['fæməli] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and there was a pleasant air of family familiarity between them and
和 那里 曾是 一个 令人愉快的 空气 的 家庭 熟悉 之间 他们 和
[ðə; ði] [fjuː] ['laʊndʒɪŋ] ['pæsndʒə˞] [baʊnd] [fɔːr; fər] - ['mænər] ,
the few lounging passengers bound for Snailsdale Manor ,
这 很少 休闲 乘客 边界 为了 - 庄园 ,

列车上的乘务员只有工程师和列车长两人，他们与少数几位前往斯内尔斯代尔庄园的乘客之间，弥漫着一种亲切的家庭般的氛围。

[ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] .
all calling each other by their first names .
全部 呼叫 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名 .

大家都直呼对方的名字。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['glænsɪŋ] ['bækwərd] ,
The engineer , glancing backward ,
这 工程师 , 瞥了一眼 落后 ,

工程师回头看了一眼，

[ʃɑːt] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːps][tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [huː]
shot remarks about the crops to the occupants of the baggage compartment who
射击 评论 关于 这 农作物 到 这 居住者 的 这 行李 隔间 WHO
[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ʧekərz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən] .
were playing checkers on a milk can .
是 玩耍 跳棋 在 一个 牛奶 能 .

他向行李舱里正在牛奶罐上玩跳棋的乘客们发表了一些关于农作物的评论。

[hiː; hi] [wɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['spektəklz] , [dɪd] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
He wore old - fashioned spectacles , did this engineer ,
他 穿着 老的 - 造型 眼镜 , 做过 这 工程师 ,

这位工程师戴着一副老式眼镜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [laɪk][ə; eɪ][stɜːrn]
and he looked over the top of them along the track like a stern
和 他 看起来 超过 这 顶部 的 他们 沿着 这 追踪 喜欢 一个 船尾
['skuːlmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

他像一位严厉的老师一样，从铁轨上方俯视着他们。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['eni] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [ə'tendid]

His	**very**	**look**	**was**	**enough**	**to**	**frighten**	**away**	**any**	**cow**	**that**	**had**	**ever**	**attended**
他的	非常	看	曾是	足够的	到	吓唬	离开	任何	奶牛	那	有	曾经	参加

[sku:l] .

school	**.**
学校	.

他那副模样足以吓跑任何上过学的母牛。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hɪŋk] ,

The	**conductor's**	**name**	**was**	**evidently**	**Hink**	**,**
这	指挥家的	姓名	曾是	显然	思考	,

指挥的名字显然是欣克。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

and	**from**	**the**	**trend**	**of**	**the**	**talk**	**it**	**appeared**	**that**	**his**	**cow**	**was**	**capable**
和	从	这	趋势	的	这	讲话	它	出现	那	他的	奶牛	曾是	有能力的

[ʌv; əv][sʌm; səm] [spi:d] ,

of	**some**	**speed**	**,**
的	一些	速度	,

从谈话的语气来看，他的牛似乎跑得很快。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

if	**his**	**train**	**was**	**not**	**for**	**she**	**had**	**escaped**	**the**	**day**	**before**	**and**	**had**	**not**
如果	他的	火车	曾是	不是	为了	她	有	逃脱	这	天	前	和	有	不是

[jet] [rɪ'tɜ:rnd] .

yet	**returned**	**.**
然而	返回	.

如果不是因为她前一天逃走，至今尚未返回，他的火车就开走了。

[hi:; hi][toʊld] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] .

He	**told**	**every**	**one**	**about**	**this**	**.**
他	讲述	每一个	一	关于	这	.

他把这件事告诉了所有人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['steɪʃənz] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʃedz] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn]

There	**were**	**two**	**stations**	**,**	**or**	**rather**	**sheds**	**along**	**this**	**line**	**,**	**at**	**which**	**the**	**train**
那里	是	二	车站	,	或者	相当	棚屋	沿着	这	线	,	在	哪个	这	火车

[stɑ:pt] ,

stopped	**,**
停止	,

这条线路沿线有两个车站，或者更确切地说是两个车库，火车会在那里停靠。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][gɑ:t][ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f] .

but	**no**	**one**	**got**	**on**	**or**	**off**	**.**
但	不	一	得到	在	或者	离开	.

但没有人上下车。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] ['pæsndʒə˞] [ɔ:r] ['lɔɪtərər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [haʊ'evər] ,

The	**ghosts**	**of**	**former**	**passengers**	**or**	**loiterers**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**however**	**,**
这	鬼魂	的	以前的	乘客	或者	游荡者	是	到	是	已见	,	然而	,

然而，人们可以看到以前乘客或闲逛者的鬼魂。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kɑ:vd] [i'niʃəls] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [ði:z] ['meɪkʃɪft] ['ʃeltərz] .

in	**the**	**form**	**of**	**carved**	**initials**	**which**	**literally**	**covered**	**these**	**makeshift**	**shelters**	**.**
在	这	形式	的	雕刻	首字母	哪个	字面上地	涵盖	这些	临时搭建	避难所	.

这些临时搭建的住所上到处都刻满了首字母。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃedz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪn] ,

Across	**the**	**end**	**of**	**each**	**of**	**these**	**sheds**	**was**	**a**	**large**	**sign**	**,**
穿过	这	结尾	的	每个	的	这些	棚屋	曾是	一个	大的	符号	,

每个棚子的尽头都挂着一块大牌子，

[kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['edɪfɪs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

quite	disproportionate	to	the	modest	edifice	,	giving	the	name	of	the	station	.
相当	不成比例的	到	这	谦虚的	大厦	,	给予	这	姓名	的	这	车站	.

与这座简朴的建筑相比，它显得格外不协调，这也是车站名称的由来。

[ðə; ði] [saɪnz] [lʊkt] ['gerɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðiːz] [bɔːrd] ['ʃeltərz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	signs	looked	garish	enough	on	these	board	shelters	for	they	were	of	the
这	标志	看起来	扎眼	足够的	在	这些	木板	避难所	为了	他们	是	的	这

[ˌregju'leɪʃn] [saɪz][ænd; ənd] ['pætərn] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

regulation	size	and	pattern	used	for	such	purpose	from	one	end	of	the	Drerie
规定	尺寸	和	图案	用过的	为了	这样的	目的	从	一	结尾	的	这	德雷里

['reɪlroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Railroad	to	the	other	.
铁路	到	这	其他	.

这些木板候车亭上的标志看起来十分艳丽，因为它们是德雷里铁路沿线所有候车亭都使用的标准尺寸和样式。

[ðʌs] ['hɪksən] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ([ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]) ,

Thus	HICKSON	CROSSING	was	as	great	as	Jersey	City	(	if	that	were	possible	)	,
因此	希克森	过境	曾是	作为	伟大的	作为	球衣	城市	(	如果	那	是	可能的	)	,

因此，希克森十字路口和泽西城一样伟大（如果这可能的话）。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['flɔntɪŋ] [saɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

at	least	so	far	as	its	flaunting	sign	was	concerned	.
在	至少	所以	远的	作为	它是	炫耀	符号	曾是	担心的	.

至少就其显眼的标志而言是这样的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔliːz] .

The	other	station	was	HAWLEY'S	.
这	其他	车站	曾是	霍利	.

另一家加油站是霍利加油站。

[ðə; ði] [saɪn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['hɔliːz] [wʌt] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sed] ['hɔliːz] .

The	sign	did	not	say	Hawley's	what	;	it	just	said	HAWLEY'S	.
这	符号	做过	不是	说	霍利	什么	;	它	只是	说	霍利	.

招牌上没写 Hawley's 是什么，只写了 HAWLEY'S。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['hɔli] [tuː; tə] [oʊn] .

There	did	not	seem	to	be	anything	about	for	Hawley	to	own	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	关于	为了	霍利	到	自己的	.

霍利似乎没有什么可以拥有的东西。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] ['neɪbərhʊd] ,

One	would	say	that	it	would	be	quite	impossible	for	any	village	,	or	neighborhood	,
一	会	说	那	它	会	是	相当	不可能的	为了	任何	村庄	,	或者	邻里	,

[ɔːr] [krɔːs] - [roʊd] ,

or	cross	-	road	,
或者	叉	-	路	,

有人会说，对于任何村庄、社区或十字路口来说，这都是完全不可能的。

[tuː; tə][hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] .

to	have	less	of	a	station	than	these	two	.
到	有	较少的	的	一个	车站	比	这些	二	.

比这两个站点规模小一些。

[jet] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ,

Yet	the	neighborhood	of	Goodale	Manor	Farm	beat	them	in	this	,
然而	这	邻里	的	古德尔	庄园	农场	打	他们	在	这	,

然而，古德尔庄园农场社区在这方面胜过了他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][noʊ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

for	it	had	just	no	station	at	all	.
为了	它	有	只是	不	车站	在	全部	.

因为它根本没有车站。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][roʊd] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['træv(ə)l]['oʊvər]

It	is	true	that	a	road	crossed	the	track	and	that	half	a	mile	of	travel	over
它	是	真的	那	一个	路	交叉	这	追踪	和	那	一半	一个	英里	的	旅行	超过

[ðɪs] [roʊd] [brɔːt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

this	road	brought	one	to	the	farm	,
这	路	带来	一	到	这	农场	,

确实有一条公路与小路相交，沿着这条公路走半英里就能到达农场。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] ['nevər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [roʊd] .

but	the	train	never	stopped	at	this	road	.
但	这	火车	绝不	停止	在	这	路	.

但火车从未在这条路上停靠过。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['goʊɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] - ['mænər]

It	kept	going	,	after	a	fashion	,	and	did	not	stop	till	it	reached	Snailsdale	Manor
它	保留	去	,	后	一个	时尚	,	和	做过	不是	停止	直到	它	达到	-	庄园

.

:
.

它就这样继续前进，直到到达斯内尔斯代尔庄园才停下来。

[bɪˈjɑːnd] - ['mænər] [leɪ] - [glen] , [ðen] [nɔːrθ] - , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Beyond	Snailsdale	Manor	lay	Snailsdale	Glen	,	then	North	Snailsdale	,	where	there	was
超过	-	庄园	躺	-	格伦	,	然后	北	-	,	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] ['tænəri] ,

a	tannery	,
一个	制革厂	,

斯内尔斯代尔庄园之外是斯内尔斯代尔峡谷，再往外就是北斯内尔斯代尔，那里曾有一家制革厂。

[θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrnteɪbl] .

three	houses	and	a	turntable	.
三	房屋	和	一个	转盘	.

三栋房子和一个转盘。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [waɪl] ['hɪŋk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [siːt] - [bæks] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	the	engineer	turned	around	while	Hink	turned	the	seat	-	backs	over	and	the
这里	这	工程师	转向	大约	尽管	思考	转向	这	座位	-	背部	超过	和	这

[treɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

train	was	ready	to	return	to	Woodsend	Junction	.
火车	曾是	准备好	到	返回	到	-	交汇处	.

这时，工程师转过身，欣克把座椅靠背翻了过来，火车准备返回伍德森德枢纽站。

['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] ['tɜːrmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [tuː] [neɪmz] [kɔːld] [tuː; tə]

Posted	on	the	side	of	this	busy	terminal	was	a	list	of	two	names	called	to
发布	在	这	边	的	这	忙碌的	终端	曾是	一个	列表	的	二	姓名	称为	到

['sɜːrvɪs] [baɪ][ðə; ði][dræft] .

service	by	the	draft	.
服务	经过	这	草稿	.

在这个繁忙的航站楼侧面张贴着一份征兵名单，上面列出了两个被征召入伍的名字。

[ðoʊz] ['rʊrəl] ['hɪroʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ,

Those	rural	heroes	had	gone	and	served	,
那些	乡村的	英雄	有	已消失	和	服务	,

那些乡村英雄已经奔赴战场，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'pɑːn][ɪts] ['draʊzi] [kə'raʊzl] ,

and	in	the	interim	the	single	locomotive	had	ridden	upon	its	drowsy	carousal	,
和	在	这	临时	这	单身的	机车	有	骑	之上	它是	昏昏欲睡	旋转木马	,

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ?

how	many	times	?
如何	许多	时代	?

在此期间，这辆唯一的机车在它昏昏欲睡的旋转木马上行驶了多少次?

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['poʊstɪd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

But	the	two	names	were	still	posted	there	at	the	station	.
但	这	二	姓名	是	仍然	发布	那里	在	这	车站	.

但车站的告示牌上仍然张贴着这两个名字。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[sʌm; səm] ['duːɪŋz]

SOME	DOINGS
一些	行为

一些活动

- ['mænər][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Snailsdale	Manor	had	a	real	station	,	as	befitted	a	town	of	five	thousand
-	庄园	有	一个	真实的	车站	,	作为	合适的	一个	镇	的	五	千

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

斯内尔斯代尔庄园拥有一个真正的火车站，这与一个拥有五千人口的小镇的身份相符。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] ,

It	had	all	modern	improvements	,
它	有	全部	现代的	改进	,

它拥有所有现代化的改进设施。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][tɪn]['wɔːtər] ['kuːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]

including	a	tin	water	cooler	and	a	posting	board	with	a	three	-	year	-	old
包括	一个	锡	水	冷却器	和	一个	发帖	木板	和	一个	三	-	年	-	老的

[taɪm] - ['teɪbl] [tækt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

time	-	table	tacked	on	it	.
时间	-	桌子	已钉住	在	它	.

其中包括一个铁皮饮水机和一块贴着三年前课程表的公告板。

['poʊstɪd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [piː] - [wiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Posted	here	also	was	an	announcement	which	attracted	Pee	-	wee's	attention	.
发布	这里	还	曾是	一个	公告	哪个	吸引	撒尿	-	尿尿	注意力	.

这里还发布了一则公告，引起了皮威的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [deɪt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	sagacious	enough	to	read	the	date	first	of	all	to	make	sure	that	the
他	曾是	明智	足够的	到	读	这	日期	第一的	的	全部	到	制作	当然	那	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'fer] ['ædvərtaɪzd] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] ,

magnificent	affair	advertised	had	not	already	taken	place	,
壮丽	事务	广告	有	不是	已经	已采取	地方	,

他足够机敏，首先查看了日期，以确保广告上宣传的盛大活动还没有举行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [maɪt] [hæv; həv] [pə'teind] [tuː; tə][sʌm; səm]['geɪlə; 'gælə][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	announcement	might	have	pertained	to	some	gala	celebration	of
为了	这	公告	可能	有	相关	到	一些	节日	庆典	的

[ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][eɪdʒ] .

a	prehistoric	age	.
一个	史前	年龄	.

因为这项公告可能与史前时代的某个盛大庆典有关。

[oʊld] [hoʊm] [wiːk]

OLD	HOME	WEEK
老的	家	星期

老家周

[æt; ət]
AT
在

在

- ['mænər] !
SNAILSDALE MANOR !
- 庄园 !

蜗牛谷庄园!

[kʌm] [wʌn] [kʌm] [ɔ:l]
COME ONE COME ALL
来 一 来 全部

欢迎大家前来!

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
SATURDAY , JULY 10th , 1921 .
周六 , 七月 10th , - .

1921年7月10日，星期六。

['gɔ:rdʒəs] [pə'reɪd]
GORGEOUS PARADE
华丽的 游行

华丽的游行

['faɪərwɜ:rks] [æt; ət] [naɪt] .
FIREWORKS AT NIGHT .
烟花 在 夜晚 .

夜间燃放烟花。

[kʌm] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
COME EVERYBODY !
来 大家 !

大家都来吧!

[pi:] - [wi:] [ri:d] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
Pee - wee read this announcement while he and his mother waited for Mr .
撒尿 - 哇 读 这 公告 尽管 他 和 他的 母亲 等待 为了 先生 .
['gʊˌdeɪl] .
Goodale .
古德尔 .

皮威和他的母亲在等待古德尔先生的时候读了这则公告。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [skaʊt]
Now if there was one thing more than another dear to the heart of Scout
现在 如果 那里 曾是 一 事物 更多的 比 其他 亲爱的 到 这 心 的 侦察
['hærɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] .
Harris it was a parade .
哈里斯 它 曾是 一个 游行 .

如果说斯考特·哈里斯最钟爱的是什么，那就是游行了。

[nɑ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] ['kɔnstitju:tid] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][hɪz; ɪz]
Not that such an affair constituted anything in the way of a novelty in his
不是 那 这样的 一个 事务 构成 任何事物 在 这 方式 的 一个 新奇 在 他的
[jʌŋ] [laɪf] ,
young life ,
年轻的 生活 ,

当然，这样的风流韵事在他年轻的生活中并不算什么新鲜事。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][wʌn][grænd] , [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .
for indeed his whole career was one grand , triumphal procession .
为了 的确 他的 所有的 职业 曾是 一 盛大 , 凯旋的 游行 .

事实上，他的整个职业生涯就是一场盛大的凯旋游行。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

When	he	walked	down	the	street	it	was	a	parade	.
什么时候	他	步行	向下	这	街道	它	曾是	一个	游行	.

他走在街上，就像在参加游行一样。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'geɪliə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	he	went	to	scout	meeting	in	his	full	regalia	,	including	his
什么时候	他	去	到	侦察	会议	在	他的	满的	礼服	,	包括	他的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ] [set] ,

aluminum	cooking	set	,
铝	烹饪	放	,

他穿着全套童子军装备，包括他的铝制炊具，去参加童子军集会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pædʒənt] .

it	was	a	veritable	pageant	.
它	曾是	一个	真正的	盛会	.

那简直就是一场盛大的游行。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

Some	said	that	Pee	-	wee	was	more	than	a	parade	,	that	he	was	a	circus
一些	说	那	撒尿	-	哇	曾是	更多的	比	一个	游行	,	那	他	曾是	一个	马戏团

.

:
.

有人说，皮威不仅仅是一场游行，他简直就是一场马戏表演。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Be	that	as	it	might	,	there	was	nothing	,	excepting	a	fire	,
是	那	作为	它	可能	,	那里	曾是	没有什么	,	除外	一个	火	,

尽管如此，除了火以外，什么也没有。

[wɪtʃ] [piː] - [wiː] [soʊ] [ə'dɔrd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

which	Pee	-	wee	so	adored	as	a	parade	.
哪个	撒尿	-	哇	所以	受人喜爱	作为	一个	游行	.

皮威非常喜欢游行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

And	he	contemplated	this	announcement	with	thrilling	anticipations	.
和	他	思考	这	公告	和	惊险	预期	.

他怀着激动的期待思考着这个消息。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

“	I'm	going	to	be	there	,	”	he	said	to	his	mother	;	“	I'm	going	to	be	in
“	我是	去	到	是	那里	,	”	他	说	到	他的	母亲	;	“	我是	去	到	是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我会去那里，”他对母亲说；“我会参与其中。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , [tuː] .

I'm	going	to	be	in	the	fireworks	,	too	.
我是	去	到	是	在	这	烟花	,	也	.

我也要去看烟花表演。

” [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn] ” [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

”	Exactly	how	he	meant	to	be	“	in	”	the	fireworks	he	did	not	explain	,
”	确切地	如何	他	意思是	到	是	“	在	”	这	烟花	他	做过	不是	解释	,

他并没有解释他究竟打算如何“参与”烟火表演。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]

but	perhaps	he	expected	his	propensity	for	going	up	in	the	air	to	help	him
但	也许	他	预期的	他的	倾向	为了	去	向上	在	这	空气	到	帮助	他

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .

in	that	particular	.
在	那	特别的	.

但或许他认为自己喜欢飞翔的习性会在这件事上帮助到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['eriəl] [flaɪt] ,

He	was	presently	to	give	a	demonstration	of	his	proficiency	in	aerial	flight	,
他	曾是	目前	到	给	一个	示范	的	他的	熟练程度	在	天线	航班	,

他即将进行飞行技术演示。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [seɪ] :

for	he	heard	a	voice	close	behind	him	say	:
为了	他	听到	一个	嗓音	关闭	在后面	他	说	:

因为他听到身后有个声音说：

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] .

“	You	can't	be	in	it	because	you	don't	belong	here	.
”	你	不能	是	在	它	因为	你	不	属于	这里	.

“你不能参与其中，因为你不属于这里。”

[jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] ['gʊˌdeɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

You're	waiting	for	Farmer	Goodale	,	and	his	place	is	seven	miles	from	here	,
你是	等待	为了	农民	古德尔	,	和	他的	地方	是	七	英里	从	这里	,

你在等古德尔农夫，他家离这里七英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli][hæz; həz][wʌn] [hɔ:rs] .

and	there	aren't	any	people	there	anyway	,	and	he	only	has	one	horse	.
和	那里	不是	任何	人们	那里	反正	,	和	他	仅有的	有	一	马	.

而且那里本来就没有其他人，他只有一匹马。

[ðeə(r)] [ə'sli:p] [daʊn] [ðer; ðər] , ['oʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .

They're	asleep	down	there	,	only	they	haven't	got	sense	enough	to	lie	down	.
它们是	睡着了	向下	那里	,	仅有的	他们	还没有	得到	感觉	足够的	到	说谎	向下	.

它们在下面睡着了，只是它们还不够聪明，不知道该躺下。

” [pi:] - [wi:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ,

”	Pee	-	wee	turned	and	beheld	a	boy	of	about	fifteen	,
”	撒尿	-	哇	转向	和	观看	一个	男生	的	关于	十五	,

“皮威转过身，看到一个大约十五岁的男孩，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [su:t][ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [skɑ:rf]

wearing	a	regulation	suit	and	regulation	straw	hat	and	a	regulation	scarf
穿着	一个	规定	套装	和	规定	稻草	帽子	和	一个	规定	围巾

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:lər] ,

and	white	collar	,
和	白色的	衣领	,

身穿规定制服、规定草帽、规定围巾和白色领子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ['hæŋkərtʃɪf] ['nætəli] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [wei] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ]

and	a	regulation	handkerchief	nattily	folded	in	the	regulation	way	and	projecting
和	一个	规定	手帕	漂亮地	折叠	在	这	规定	方式	和	投影

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt] .

out	of	his	breast	pocket	.
出去	的	他的	胸部	口袋	.

他的胸前口袋里还整齐地放着一块按规定方式折叠好的标准手帕。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [pi:] - [wi:] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [skaʊt] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ,

He	presented	a	singular	contrast	to	Pee	-	wee	,	who	was	in	scout	negligee	,
他	呈现	一个	单数	对比	到	撒尿	-	哇	,	WHO	曾是	在	侦察	便服	,

他与身穿童子军睡衣的皮威形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] ,

his	broad	-	brimmed	hat	far	enough	back	on	his	head	to	expose	his	curly	hair	,
他的	广阔	-	满溢	帽子	远的	足够的	后退	在	他的	头	到	暴露	他的	卷曲	头发	,

他把宽边帽往后戴，露出一头卷发。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl][skɑːrf][taɪd] ['luːsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

the	Raven	patrol	scarf	tied	loosely	about	his	neck	,
这	乌鸦	巡逻	围巾	系	松散地	关于	他的	脖子	,

他脖子上松松地系着一条渡鸦巡逻队的围巾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['ɛndz][ʌv; əv]

with	a	compass	as	big	as	a	watch	dangling	from	the	knotted	ends	of
和	一个	罗盘	作为	大的	作为	一个	手表	悬挂	从	这	打结的	结束	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

绳子的两端打结，垂下一个像手表一样大的指南针。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [gʊdeɪlz] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

“	Do	you	think	I	can't	find	my	way	from	Mr	.	Goodale's	?	”	he	demanded	,
“	做	你	思考	我	不能	寻找	我的	方式	从	先生	.	古德尔的	?	”	他	要求	,

“你以为我找不到从古德尔先生家回来的路吗？”他质问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'fɪʃəli] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

as	if	that	were	the	only	condition	of	participating	officially	in	the	festivities	.
作为	如果	那	是	这	仅有的	状况	的	参与	官方	在	这	庆祝活动	.

仿佛这是正式参加庆祝活动的唯一条件。

“ [lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] [aɪv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][aɪ]

“	Lots	of	times	I've	been	as	far	as	fifty	miles	from	civilization	and	I
“	很多	的	时代	我已经	到过	作为	远的	作为	五十	英里	从	文明	和	我

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ] [weɪ] .

can	always	find	my	way	.
能	总是	寻找	我的	方式	.

“很多时候，我都走到离文明世界五十英里远的地方，但我总能找到路。”

[aɪ][bet] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] . ”

I	bet	you're	not	a	scout	.	”
我	赌注	你是	不是	一个	侦察	.	”

我敢肯定你不是球探。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	I	wouldn't	be	one	,	”	said	the	youth	.
“	我	不会	是	一	,	”	说	这	青年	.

“我不会成为其中一员，”年轻人说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [piː] - [wiː] [ri'tɔːtid] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] .

“	Maybe	you	couldn't	,	”	Pee	-	wee	retorted	,	“	because	you're	kind	of	civilized	.
“	或许	你	不能	,	”	撒尿	-	哇	反驳	,	“	因为	你是	种类	的	文明	.

“也许你不能，”皮威反驳道，“因为你有点文明。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [fʌn] .

Gee	whiz	,	I	used	to	be	that	way	,	but	you	don't	have	any	fun	.
吉	呼啸	,	我	用过的	到	是	那	方式	,	但	你	不	有	任何	乐趣	.

哎呀，我以前也是那样，但那样就一点乐趣都没有了。

[aɪ][bet][juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][meɪl] .

I	bet	you	hang	around	the	post	office	waiting	for	mail	.
我	赌注	你	悬挂	大约	这	邮政	办公室	等待	为了	邮件	.

我猜你经常在邮局附近等邮件。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][meɪl] ,

I	can	tell	by	looking	at	you	,	but	we	don't	bother	with	mail	,
我	能	告诉	经过	寻找	在	你	,	但	我们	不	打扰	和	邮件	,

我一看就知道，不过我们不收邮件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [raɪt] [ɑːn][bɜːrtʃ][bɑːrk] . ”

because	we	write	on	birch	bark	.	”
因为	我们	写	在	桦木	吠	.	”

因为我们是在桦树皮上写字。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [spɔɪl][maɪ]['faʊnt(ə)n] [pen] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][bɜːrtʃ][bɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [juːθ] .

“	I	wouldn't	spoil	my	fountain	pen	writing	on	birch	bark	,	”	said	the	civilized	youth	.
“	我	不会	剧透	我的	喷泉	笔	写作	在	桦木	吠	,	”	说	这	文明	青年	.

“我不会用钢笔在桦树皮上写字，那样会毁了我的笔，”这位文明的年轻人说道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] !

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	!
“	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	!

“这说明你对童子军了解甚少！”

” [piː] - [wiː] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .

”	Pee	-	wee	said	with	withering	scorn	.
”	撒尿	-	哇	说	和	枯萎	轻蔑	.

“皮威带着嘲讽的轻蔑说道。”

“ ['faʊnt(ə)n] [penz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ; [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd] [wʊd] .

“	Fountain	pens	are	no	good	;	you're	supposed	to	write	with	charred	wood	.
“	喷泉	钢笔	是	不	好的	;	你是	据称	到	写	和	烧焦的	木头	.

“钢笔不好用；你应该用烧焦的木头写字。”

[ɪf] [jʊə(r)] [mæd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [biːt] [dʒuːs][fɔːr; fər][ɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [red] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['æŋgər] ;

If	you're	mad	you	can	use	beet	juice	for	ink	,	because	that's	red	and	it	means	anger	;
如果	你是	疯狂的	你	能	使用	甜菜	汁	为了	墨水	,	因为	那就是	红色的	和	它	方法	愤怒	;

如果你生气了，可以用甜菜根汁做墨水，因为甜菜根汁是红色的，代表愤怒；

['oʊnli] [skaʊts] [dəunt][get][mæd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɔːʃəsli] .

only	scouts	don't	get	mad	,	”	he	added	cautiously	.
仅有的	侦察兵	不	得到	疯狂的	,	”	他	额外	谨慎地	.

“只有球探不会生气，”他谨慎地补充道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
“	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] , ['kɔntempleitɪŋ] [piː] - [wiː] ['kjʊriəsli] .

”	the	stranger	asked	,	contemplating	Pee	-	wee	curiously	.
”	这	陌生人	问	,	沉思	撒尿	-	哇	奇怪的是	.

“陌生人问道，同时好奇地打量着皮威。”

“ ['wɔːltər] ['kɑːlɪsən] - ['hærɪs] , [ɑːr] . [piː] . , [ef] . [biː] . [tiː] . , [biː] . [es] . [ə; eɪ] . [aɪ][bet][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

“	Walter	Collison	Bately	Harris	,	R	.	P	.	,	F	.	B	.	T	.	,	B	.	S	.	A	.	I	bet	you	don't	know	what	that	means	.
“	沃尔特	碰撞	-	哈里斯	,	拉	.	P	.	,	F	.	B	.	T	.	,	B	.	S	.	一个	.	我	赌注	你	不	知道	什么	那	方法	.

“Walter Collison Bately Harris，RP，FBT，BSA，我敢打赌你不知道这意味着什么。”

[wɒts] [jɔːrz] ? ”
What's yours ? ”
是什么 你的 ? ”

你的呢?

“ ['evərit] - . ”
“ Everett Braggen . ”
” 埃弗雷特 - . ”

“埃弗雷特·布拉格。”

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
“ Do you live here ? ”
” 做 你 居住 这里 ? ”

你住在这里吗?

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Do you think I'd live in a place like this ?
” 做 你 思考 ID 居住 在 一个 地方 喜欢 这 ?

你觉得我会住在这样的地方吗?

[noʊ] , [aɪ] [bɔːrd] [hɪr] .
No , I board here .
不 , 我 木板 这里 .

不，我在这里登机。

[bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
But it's better than where you're going .
但 它是 更好的 比 在哪里 你是 去 .

但这比你要去的地方好。

[ðæts] [ə'weɪ] , [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][ænd; ənd] [its] [tuː] [fɑːr]
That's away , way off in the woods and there's nobody there and it's too far
那就是 离开 , 方式 离开 在 这 树林 和 有 无人 那里 和 它是 也 远的
[tuː; tə] [wɔːk] — ”
to walk — ”
到 走 — ”

“那地方很远，在树林深处，那里没有人，走过去太远了——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [haɪk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ You mean hike , ” Pee - wee said .
” 你 意思是 远足 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你是说徒步旅行吧? ”皮威说。

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [fʌn] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mæstər] - [kən'soʊlɪŋli] ;
“ Anyway , you won't have any fun down there , ” said Master Braggen consolingly ;
” 反正 , 你 惯于 有 任何 乐趣 向下 那里 , ” 说 掌握 - 令人欣慰的是 ;

“反正你在下面也不会有什么乐趣的,”布拉格恩大师安慰道;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,
“ but you couldn't get into our hotel ,
” 但 你 不能 得到 进入 我们的 酒店 ,

但是你进不去我们酒店，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

because	it's	full	and	all	the	places	here	are	full	and	we're	going	to	have
因为	它是	满的	和	全部	这	地方	这里	是	满的	和	是	去	到	有

[ə; eɪ] [bɪg] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]

a	big	tennis	tournament	next	week	and	our	hotel	is	going	to	win	it
一个	大的	网球	比赛	下一个	星期	和	我们的	酒店	是	去	到	赢	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel]

because	two	fellows	from	Hydome	University	are	coming	to	our	hotel
因为	二	伙伴们	从	-	大学	是	未来	到	我们的	酒店

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃæmpiːənz] .

and	they're	champions	.
和	它们是	冠军	.

因为这里客满了，所有地方都客满了，而且下周我们要举办一场大型网球锦标赛，我们酒店肯定会赢，因为海德姆大学的两个选手要来我们酒店，他们是冠军。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

You	can	come	and	see	the	tournament	but	you	can't	be	in	the	parade	,
你	能	来	和	看	这	比赛	但	你	不能	是	在	这	游行	,

你可以来看比赛，但不能参加游行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

because	how	could	you	go	in	it	all	alone	?
因为	如何	可以	你	去	在	它	全部	独自的	?

因为你怎么能独自一人去呢?

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] [floʊts] ;

“	All	the	farms	and	boarding	houses	around	here	are	getting	up	floats	;
“	全部	这	农场	和	登机	房屋	大约	这里	是	获得	向上	浮标	;

“这附近所有的农场和寄宿公寓都在准备花车;

['aʊərz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

ours	is	going	to	be	the	best	.
我们的	是	去	到	是	这	最好的	.

我们的一定会是最好的。

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['læntərnz] [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ]

It's	going	to	be	all	decorated	with	bunting	and	paper	lanterns	and	it's	going
它是	去	到	是	全部	装饰	和	彩旗	和	纸	灯笼	和	它是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [græs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] .

to	be	like	grass	on	it	and	it's	going	to	represent	our	lawn	.
到	是	喜欢	草	在	它	和	它是	去	到	代表	我们的	草地	.

它会被彩旗和纸灯笼装饰一新，上面还会铺上草坪，代表我们的草坪。

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɪkər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz]

It's	going	to	have	wicker	chairs	with	people	sitting	in	them	and	a	girl	is
它是	去	到	有	柳条	椅子	和	人们	坐着	在	他们	和	一个	女孩	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

going	to	be	lying	in	a	hammock	reading	and	I'm	going	to	be	sitting	at
去	到	是	说谎	在	一个	吊床	阅读	和	我是	去	到	是	坐着	在

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪər] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] .

a	little	wire	table	playing	cards	with	another	fellow	.
一个	小的	金属丝	桌子	玩耍	牌	和	其他	同伴	.

里面会有藤椅，有人坐在上面，一个女孩会躺在吊床上看书，而我会和另一个人坐在一张小铁丝桌旁玩牌。

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] - [haʊs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	going	to	have	SNAILSDALE	HOUSE	above	it	.
它是	去	到	有	-	房子	多于	它	.

它的上方将会写着“SNAILSDALE HOUSE”。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] [tuː]

We're	going	to	win	the	prize	and	we're	going	to	win	the	tennis	tournament	too
是	去	到	赢	这	奖	和	是	去	到	赢	这	网球	比赛	也

.

:

.

我们不仅会赢得奖品，还会赢得网球锦标赛。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

It's	a	good	joke	,
它是	一个	好的	开玩笑	,

这是个好笑的笑话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [tʃæps] [frʌm; frəm] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

because	nobody	knows	that	those	two	chaps	from	Hydome	University	are	coming
因为	无人	知道	那	那些	二	小伙子们	从	-	大学	是	未来

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

to	our	house	.
到	我们的	房子	.

因为谁也不知道海德姆大学那两个家伙要来我们家。

[ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [aɪl] [weɪv] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	I	see	you	watching	the	parade	I'll	wave	my	hand	to	you	.
如果	我	看	你	观看	这	游行	患病的	海浪	我的	手	到	你	.

如果我看到你在看游行，我会向你挥手。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['jʌŋstər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli]

"	The	thought	of	this	conventional	youngster	waving	his	hand	condescendingly
"	这	想法	的	这	传统的	青少年	挥手	他的	手	居高临下地

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] .

from	his	throne	of	glory	was	too	much	for	Pee	-	wee	.
从	他的	王座	的	荣耀	曾是	也	很多	为了	撒尿	-	哇	.

“想到这个循规蹈矩的年轻人从他荣耀的宝座上居高临下地挥着手，皮威就受不了了。”

[ðæt] ['roʊlɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nt] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	rolling	scene	of	complacent	ease	and	comfort	was	terrible	enough	.
那	滚动	场景	的	自满	舒适	和	舒适	曾是	糟糕的	足够的	.

那幅令人窒息的安逸舒适的景象已经足够可怕了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evərit] - [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ]

But	that	Everett	Braggen	should	look	down	from	his	card	playing	to	wave	a
但	那	埃弗雷特	-	应该	看	向下	从	他的	卡片	玩耍	到	海浪	一个

[pə'laɪt] [tɑː] - [tɑː] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [ber] .

polite	ta	-	ta	to	Pee	-	wee	was	more	than	our	hero	could	bear	.
有礼貌的	ta	-	ta	到	撒尿	-	哇	曾是	更多的	比	我们的	英雄	可以	熊	.

但埃弗雷特·布拉格恩竟然从牌桌上抬起头，礼貌地向皮威挥手告别，这让我们的英雄难以忍受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [floʊt] ['bɔdiɪŋ]

And	he	resolved	then	and	there	that	he	would	organize	a	float	bodying
和	他	已解决	然后	和	那里	那	他	会	组织	一个	漂浮	身体

[fɔːrθ] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːrdl] [æz; əz] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

forth	a	scene	so	wild	and	blood	-	curdling	as	to	strike	terror	to	the	whole
前进	一个	场景	所以	荒野	和	血	-	凝固	作为	到	罢工	恐怖	到	这	所有的

[bruːd] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ,

brood	of	letter	-	writing	,
幼虫	的	信	-	写作	,

他当即决定要组织一场花车游行，展现一个极其疯狂、令人毛骨悚然的场景，让所有写信的人都感到恐惧。

['hæmək] - ['laʊndʒɪŋ] , [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ['denɪzənz] [huː] [ɪn'festid] - ['mænər] .

hammock	-	lounging	,	card	-	playing	denizens	who	infested	Snailsdale	Manor	.
吊床	-	休闲	,	卡片	-	玩耍	居民	WHO	受感染的	-	庄园	.

那些喜欢躺在吊床上、打牌的居民占据了斯内尔斯代尔庄园。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [wʊd] [diːl] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði]

From	his	obscure	retreat	he	would	deal	a	mortal	blow	to	civilization	,	the
从	他的	朦胧	撤退	他	会	交易	一个	凡人	吹	到	文明	,	这

[wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

worst	kind	of	civilization	;
最差	种类	的	文明	;

他将从隐秘的藏身之处，给文明——最糟糕的那种文明——带来致命一击；

[hiː; hi] [wʊd] [diːl] [ðɪs] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - ['dɪnər] [bel]

he	would	deal	this	post	office	loitering	and	waiting	-	for	-	the	-	dinner	bell
他	会	交易	这	邮政	办公室	游荡	和	等待	-	为了	-	这	-	晚餐	钟

['bɪznəs] [wʌn] [trə'mendəs] [stroʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

business	one	tremendous	stroke	from	which	it	would	never	recover	.
商业	一	巨大的	中风	从	哪个	它	会	绝不	恢复	.

他将对邮局闲逛和等待晚餐铃声的行为给予沉重打击，使其永世不得翻身。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	did	not	know	how	he	was	going	to	do	this	,
他	做过	不是	知道	如何	他	曾是	去	到	做	这	,

他不知道自己该怎么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	he	was	going	to	do	it	.	.	.	.
但	他	曾是	去	到	做	它	.	.	.	.

但他本来就打算这么做.....

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ækʃ(ə)n]

ACTION
行动

行动

['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['vetərən] [ʌv; əv]

Mr	.	Goodale	soon	arrived	in	a	buckboard	wagon	drawn	by	an	old	veteran	of
先生	.	古德尔	很快	到达的	在	一个	马车	车皮	绘制	经过	一个	老的	老将	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [ɪn'spektɪd] ['krɪtɪkli] .

a	horse	which	Pee	-	wee	inspected	critically	.
一个	马	哪个	撒尿	-	哇	检查	关键	.

古德尔先生很快乘坐一辆由一匹老马牵引的敞篷马车到达，皮威仔细地检查了这匹马。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][floʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]

“	I'm	going	to	have	a	float	in	the	parade	,	”	he	announced	;	“	have	you	got
“	我是	去	到	有	一个	漂浮	在	这	游行	,	”	他	宣布	;	“	有	你	得到

[tuː] ['hɔːrsɪz] ? ”

two	horses	?	”
二	马匹	?	”

“我要参加游行，我要弄一辆花车，”他宣布道，“你有两匹马吗？”

“ - , ” [sed] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , ['æftər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]

“	G'long	,	”	said	Mr	.	Goodale	to	the	horse	,	after	passengers	and	luggage
“	-	,	”	说	先生	.	古德尔	到	这	马	,	后	乘客	和	行李

[wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] .

were	all	safely	aboard	.
是	全部	安全	船上	.

“走吧，”古德尔先生在乘客和行李全部安全上马后对马说道。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] [pɛrədɪn] - [aɪ] ['rekən] .
“ Well , naow , I ain't much on paradin ' I reckon .
“ 出色地 , 现在 , 我 不是 很多 在 游行 - 我 估计 .

“嗯，现在，我估计不太喜欢炫耀。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['sʌni] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ][foʊks] .
We got a team of oxen , but trouble is , sonny , there ain't no folks .
我们 得到 一个 团队 的 牛 , 但 麻烦 是 , 桑尼 , 那里 不是 不 各位 .

我们有一群牛，但是问题是，孩子，这里没有人。

[ter] [fʌs] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'reɪd] [jər] [gɑːt] [ter] [hɛv] [foʊks] .
Ter fuss up and go into a parade yer got ter hev folks .
特尔 大惊小怪 向上 和 去 进入 一个 游行 你的 得到 特尔 赫夫 各位 .

Ter fuss up and go into a parade yer got ter hev people.

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [eint] [fɪkst] [ʌp] ['fɜːˑ, 'fɛr]['mɪksɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [foʊks] .
I guess we ain't fixed up fer mixin ' with them Snailsdale folks .
我 猜测 我们 不是 固定的 向上 fer 混合 - 和 他们 - 各位 .

看来我们还没做好和斯内尔斯代尔那帮人混在一起的准备。

[moʊst][ɑːn] - [ɪm] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [aɪ] ['rekən] .
Most on ' em are rich , I reckon .
最多 在 - 呃 是 富有的 , 我 估计 .

我估计他们大多数都很有钱。

- .
G'long .
- .

长跑。

[ðeɪ] [eint] ['noʊbɑːdi][ter]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [bʌt; bət][dʒest]['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] [en] - [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
They ain't nobody ter our place but jest Mrs . Stillmore n ' her daughter .
他们 不是 无人 特尔 我们的 地方 但 笑话 太太 . 斯蒂尔莫尔 n - 她 女儿 .

我们家除了斯蒂尔莫尔太太和她女儿之外，没有其他人。

“ [hoʊp] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][gæl] , [en] - [ʃiːz] - - [hɜːr'self] - [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]
“ Hope , she's a mighty nice gal , n ' she's frettin ' herself ' cause there ain't no
“ 希望 , 她是 一个 强大的 好的 女孩 , n - 她是 - - 她自己 - 原因 那里 不是 不
[jʌŋ] ['fɛlɜˑz] .
young fellers .
年轻的 伙计们 .

“希望，她是个非常好的姑娘，但她很焦虑，因为没有年轻的小伙子。”

[sez] [ʃiːd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ɪf] - ['fɜːˑ, 'fɛr][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Says she'd go back home if t'wan't fer her mother .
说道 棚 去 后退 家 如果 - fer 她 母亲 .

她说如果不是为了她妈妈，她早就回家了。

[jər] [siː] [wiː; wi] [eint] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
Yer see we ain't on the railroad , that's where the trouble is .
你的 看 我们 不是 在 这 铁路 , 那就是 在哪里 这 麻烦 是 .

你看，我们不在铁路上，问题就出在这里。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] - ['mænər]['fɜːˑ, 'fɛr] [meɪlz] [en] - ['steɪʃ(ə)n][en] - [sek] .
We have to depend on Snailsdale Manor fer mails n ' station n ' sech .
我们 有 到 依赖 在 - 庄园 fer 邮件 n - 车站 n - sech .

我们必须依靠斯内尔斯代尔庄园来收发邮件、乘坐火车等等。

[aɪ] [spoʊz] [ðiːz] [jʌŋ] [gælz] [ðeɪ] [wɑːnt][ter][goʊ][ter] ['soʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [sek] [laɪk] ; [aɪ][diːɛnoʊ] - [es]
I s'pose these young gals they want ter go ter sociables and sech like ; I d'no ' s
我 假设 这些 年轻的 女孩们 他们 想 特尔 去 特尔 社交达人 和 sech 喜欢 ; 我 不 - s

我猜这些年轻女孩想参加社交活动之类的；我不知道。

[aɪ] [bleɪm] - [ɪm] .
I blame ' em .
我 责备 - 呃 .

我怪他们。

[wen] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['wiːzər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ter] [bɑːrn] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['evri] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
When I wuz a wheezer I used to go ter barn dances every month or two ,
什么时候 我 伍兹 一个 喘息者 我 用过的 到 去 特尔 谷仓 舞蹈 每一个 月 或者 二 ,

我以前身体虚弱的时候，每隔一两个月就会去参加一次乡村舞会。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [nʌn] [sɪns] [dʒɑːʃ] ['bɛriːz] [bɑːrn] [bəːnd] .
but there ain't been none since Josh Berry's barn burned daown .
但 那里 不是 到过 没有任何 自从 乔什 浆果 谷仓 烧伤 道翁 .

但自从乔什·贝瑞的谷仓被烧毁后，就再也没有发生过类似的事情了。

['meɪbi] [ðɪs] [hɪr] ['jʌŋstər] [wɪl] ['kɪndər] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['plezntli] .
Maybe this here youngster will kinder cheer her up a mite , ” he added pleasantly .
或许 这 这里 青少年 将要 幼儿园 欢呼 她 向上 一个 螨虫 , ” 他 额外 愉快 .

“也许这个小家伙能让她开心一点，”他愉快地补充道。

[piː] - [wiː] [sweld] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
Pee - wee swelled up at this important responsibility .
撒尿 - 哇 肿胀 向上 在 这 重要的 责任 .

皮威意识到自己肩负着如此重要的责任，感到压力巨大。

“ ['kɪndər] [jʌŋ] [ðoʊ] , [aɪ] ['rekən] , ” [mjuːzd] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] .
“ Kinder young though , I reckon , ” mused Mr . Goodale .
“ 幼儿园 年轻的 尽管 , 我 估计 , ” 沉思 先生 . 古德尔 .

“不过，我想，他年纪小一些，心地善良。”古德尔先生沉思道。

“ [its] [əd'ventʃər] [ðæt] [kaʊnts] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [saɪz] [dəunt] [kaʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʊk] [æt; ət]
“ It's adventure that counts , ” said Pee - wee ; “ size don't count , because look at
“ 它是 冒险 那 计数 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 尺寸 不 数数 , 因为 看 在
['mʌstæŋ] ['pəuniz] ,
mustang ponies ,
野马 小马 ,

“重要的是冒险，”皮威说；“体型并不重要，看看那些野马小马就知道了。”

[ðeə(r)] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] . ”
they're stronger than horses . ”
它们是 更强 比 马匹 . ”

它们比马还强壮。

“ [wel] , [juːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [en] - ['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ Well , you'll get plenty of fresh milk n ' that'll make you grow , ” said Mr .
“ 出色地 , 你会 得到 很多 的 新鲜的 牛奶 n - 那将 制作 你 生长 , ” 说 先生 .
['gʊˌdeɪl] .
Goodale .
古德尔 .

“嗯，你会喝到很多新鲜牛奶，那会让你长高，”古德尔先生说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [sed] [piː] - [wiːz] ['mʌðər] .
“ And that's what we want most of all , ” said Pee - wee's mother .
“ 和 那就是 什么 我们 想 最多 的 全部 , ” 说 撒尿 - 尿尿 母亲 .

“而这正是我们最想要的，”皮威的妈妈说。

[ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
A ride of about seven miles brought them to the farm ,
一个 骑 的 关于 七 英里 带来 他们 到 这 农场 ,

他们驱车行驶了大约七英里，到达了农场。

[wɪtʃ] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

which	seemed	completely	isolated	from	the	world	.
哪个	似乎	完全地	孤立	从	这	世界	.

它似乎与世隔绝。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [pɔːrtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'fɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	old	-	fashioned	porch	commanded	a	view	of	mountains	extending	afar	until	the
这	老的	-	造型	门廊	命令	一个	看法	的	山脉	扩展	远方	直到	这

['rʌgɪd] [prə'fjuːʒn] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skaɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]

rugged	profusion	was	tinged	with	the	sky's	gray	and	seemed	to	merge	in	the
崎岖	丰富	曾是	带点色调	和	这	天空的	灰色的	和	似乎	到	合并	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

从老式的门廊望出去，可以看到远处绵延的群山，直到崎岖壮丽的山峦被天空的灰色染成一片，仿佛融入了地平线。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪld] [ɪk'spæns] .

Not	a	house	was	there	to	be	seen	in	all	that	wild	expanse	.
不是	一个	房子	曾是	那里	到	是	已见	在	全部	那	荒野	广阔	.

在这片广袤的荒野中，看不到一栋房屋。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [krept] [ə'krɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['loʊlənd] [nɪr] [æt; ət]

Once	a	day	a	train	of	smoke	crept	across	above	the	wooded	lowland	near	at
一次	一个	天	一个	火车	的	抽烟	悄悄地爬	穿过	多于	这	树木繁茂的	低地	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

每天都有一缕烟雾缓缓飘过附近树木繁茂的低地上空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	cheerful	whistle	of	the	locomotive	could	be	heard	echoing	among	the
和	这	快乐	哨	的	这	机车	可以	是	听到	回声	之中	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

火车欢快的汽笛声在群山间回荡。

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʌni] , ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ,

Often	,	as	she	sat	upon	the	funny	,	rickety	little	porch	,
经常	,	作为	她	卫星	之上	这	有趣的	,	摇摇晃晃的	小的	门廊	,

她常常坐在那滑稽又摇摇晃晃的小门廊上，

[hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ]

Hope	Stillmore	wondered	what	would	happen	if	she	were	to	start	out	and	go
希望	斯蒂尔莫尔	想知道	什么	会	发生	如果	她	是	到	开始	出去	和	去

[streɪt] [ə'krɔːs] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʊdɪd] ['maʊntnz] .

straight	across	all	those	wooded	mountains	.
直的	穿过	全部	那些	树木繁茂的	山脉	.

霍普·斯蒂尔莫尔想知道，如果她一开始就径直穿过那些树木繁茂的山脉，会发生什么事。

[wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] ?

Where	would	she	come	out	?
在哪里	会	她	来	出去	?

她会从哪里出来?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] ?

And	what	would	she	see	?
和	什么	会	她	看	?

她会看到什么?

['mɪsɪz]	.	['hærɪs]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['stɪlˌmɔːr]	,	['biːɪŋ]	[bəuθ][ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[rest]	,	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðɪs]	['dʒɔɪntli]
Mrs	**.**	**Harris**	**and**	**Mrs**	**.**	**Stillmore**	**,**	**being**	**both**	**in**	**search**	**of**	**rest**	**,**	**enjoyed**	**this**	**jointly**
太太	.	哈里斯	和	太太	.	斯蒂尔莫尔	,	存在	两个都	在	搜索	的	休息	,	享受	这	共同

,

,

,

哈里斯太太和斯蒂尔莫尔太太都想休息，于是共同享受了这段时光。

[ænd; ənd][wiː; wi]	[niːd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[ɑːr'selvz]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[kroʊ'ʃeɪɪŋ]	[ænd; ənd]
and	**we**	**need**	**not**	**trouble**	**ourselves**	**with**	**their**	**reading**	**and**	**crocheting**	**and**
和	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	和	他们的	阅读	和	钩针编织	和

['ʌðər]	[waɪld]	[ˌə'mjuːzmənts]	.
other	**wild**	**amusements**	**.**
其他	荒野	娱乐	.

我们不必费心去了解他们的阅读、编织和其他荒诞的娱乐活动。

[piː]	-	[wiːz]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[hoʊp]	[bɪ'gæn]	[ɑːn][ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'tendid]
Pee	**-**	**wee's**	**acquaintance**	**with**	**Hope**	**began**	**on**	**the**	**porch**	**after**	**he**	**had**	**attended**
撒尿	-	尿尿	熟人	和	希望	开始	在	这	门廊	后	他	有	参加

[tuː; tə][ðə; ði]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['mætər]	[ʌv; əv]	['iːtɪŋ]	['sʌpər]	.
to	**the**	**more**	**important**	**matter**	**of**	**eating**	**supper**	**.**
到	这	更多的	重要的	事情	的	吃	晚餐	.

皮威和霍普的相识始于他吃完晚饭后，在门廊上发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðen]	,
It	**was**	**then**	**,**
它	曾是	然后	,

就在那时，

[æz; əz][hiː; hi]	['wɔndəd]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['mʌsti]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ][ɪts]	['dɪzməl]	[mə'loʊdiən]	[ɪn]
as	**he**	**wandered**	**out**	**through**	**the**	**musty**	**sitting**	**room**	**with**	**its**	**dismal**	**melodeon**	**in**
作为	他	漫步	出去	通过	这	发霉的	坐着	房间	和	它是	惨淡	手风琴	在

[ðə; ði]['kɔːrnər]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ˌeɪ es 'eɪ]	['gʊˌdeɪl]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dænsɪŋ]	[deɪz]	,
the	**corner**	**and**	**its**	**picture**	**of**	**Asa**	**Goodale**	**during**	**his**	**dancing**	**days**	**,**
这	角落	和	它是	图片	的	阿萨	古德尔	期间	他的	跳舞	天	,

他漫步走出那间阴暗潮湿的起居室，角落里摆着一台破旧的手风琴，墙上挂着阿萨·古德尔跳舞时的照片。

[ðæt]	[ðə; ði]	['bɔɪənt]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	['hɪroʊ]	[wʌz; wəz]	[ˌmoʊmən'terəli]	['klaʊdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]
that	**the**	**buoyant**	**spirit**	**of**	**our**	**young**	**hero**	**was**	**momentarily**	**clouded**	**by**	**a**
那	这	浮力	精神	的	我们的	年轻的	英雄	曾是	片刻	阴天	经过	一个

[sens]	[ʌv; əv]	['nuːnəs]	[ænd; ənd]	['streɪndʒnəs]	.
sense	**of**	**newness**	**and**	**strangeness**	**.**
感觉	的	新奇	和	奇怪	.

我们这位年轻主人公原本乐观的精神，却被一种新鲜感和陌生感暂时蒙上了一层阴影。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[noʊz]	[ðoʊz]	['ɔːkwərd]	['mɪnɪts]	['æftər][ðə; ði][fɜːrst]	[miːl]	[bɪ'fɔːr]	[ə'kweɪntəns]
Everybody	**knows**	**those**	**awkward**	**minutes**	**after**	**the**	**first**	**meal**	**before**	**acquaintance**
大家	知道	那些	尴尬的	分钟	后	这	第一的	一顿饭	前	熟人

[hæz; həz]	[bɪ'gʌn]	.
has	**begun**	**.**
有	开始	.

每个人都知道，第一次用餐后，在彼此熟悉之前，会有那么尴尬的几分钟。

[wʌn]	['wɔndəz]	['eɪmləsli]	, [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['ɛndz]	[ɑːn][ðə; ði]	[frʌnt]	[pɔːrtʃ]	.
One	**wanders**	**aimlessly**	**,**	**and**	**usually**	**ends**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**
一	漫游	漫无目的地	,	和	通常	结束	在	这	正面	门廊	.

人们漫无目的地闲逛，通常最后都会走到前廊。

[piː] - [wiː] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Pee - wee wandered through the sitting - room , out of a side door , around the

撒尿 - 哇 漫步 通过 这 坐着 - 房间 , 出去 的 一个 边 门 , 大约 这

['bɑːrnjɑːrd] ,

barnyard ,

农场 ,

皮威穿过客厅，从侧门出去，绕着谷仓走了一圈，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and thence to the porch .

和 因此 到 这 门廊 .

然后走到门廊。

[hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Hope Stillmore was rocking frantically in a rickety chair as if in a kind of

希望 斯蒂尔莫尔 曾是 摇滚 疯狂地 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 作为 如果 在 一个 种类 的

[fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

forlorn hope of extracting some excitement out of that piece of furniture .

绝望 希望 的 提取 一些 激动 出去 的 那 片 的 家具 .

霍普·斯蒂尔莫尔疯狂地摇晃着摇摇晃晃的椅子，仿佛抱着一丝渺茫的希望，想从这件家具中榨取些许乐趣。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ænd; ənd] [bæk]

Each time she came forward her dainty little feet gave a vigorous push and back

每个 时间 她 来了 向前 她 纤巧 小的 脚 给予 一个 蓬勃 推 和 后退

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] .

she went again .

她 去 再次 .

她每次向前走，她那纤细的小脚都会有力地蹬地一下，然后她又退了回去。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Probably she relieved her nerves in this way .

大概 她 松了口气 她 神经 在 这 方式 .

她大概是通过这种方式来缓解紧张情绪。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv]

This expression of impatience and despair is not uncommon on the porches of

这 表达 的 不耐烦 和 绝望 是 不是 罕见 在 这 门廊 的

[fɑːrm] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

farm houses during the summer .

农场 房屋 期间 这 夏天 .

这种不耐烦和绝望的情绪在夏季的农舍门廊上并不少见。

[hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ([pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [wʊd] [biː; bi]

Hope Stillmore was of an age not exceeding sixteen (perhaps fifteen would be

希望 斯蒂尔莫尔 曾是 的 一个 年龄 不是 超过 十六 (也许 十五 会 是

[ə'baʊt] [raɪt]) [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

about right) and it is only fair to her to say that she was very pretty .

关于 正确的) 和 它 是 仅有的 公平的 到 她 到 说 那 她 曾是 非常 漂亮的 .

霍普·斯蒂尔莫尔的年龄不超过十六岁（也许十五岁左右比较合适），公平地说，她非常漂亮。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr]

“ I bet you can't do that two hundred times without touching your feet to the floor

“ 我 赌注 你 不能 做 那 二 百 时代 没有 接触 你的 脚 到 这 地面

,

,

,

我敢打赌，你做不到两百次而不让脚着地。

” [piː] - [wiː] [sed] .

” Pee - wee said .

” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [aɪm][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪmz] , ” [sed] [mɪs] [hoʊp] .
“ I'm not counting the times , ” said Miss Hope .
“ 我是 不是 计数 这 时代 , ” 说 错过 希望 .

“我没有去数次数，”霍普小姐说。

“ [pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [piːs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ Put your feet up on the cross - piece and keep them there , ” Pee - wee said ,
“ 放 你的 脚 向上 在 这 叉 - 片 和 保持 他们 那里 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“把脚放在横梁上，别动，”皮威说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ænd; ənd] [aɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ and then start and I'll count for you .
“ 和 然后 开始 和 患病的 数数 为了 你 .

“然后开始，我来帮你数数。”

[jʊə(r)] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
You're not supposed to touch the floor .
你是 不是 据称 到 触碰 这 地面 .

你不应该触碰地板。

[moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɝːlz][goʊ][ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ker] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ]
Most always girls go over backwards , but don't you care , because the window
最多 总是 女孩们 去 超过 向后 , 但 不 你 关心 , 因为 这 窗户
[sɪl] [ɪz][ðer; ðər] .
sill is there .
窗台 是 那里 .

女生通常会倒着走，但你不在乎，因为窗台就在那里。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I won't make fun of you . ”
我 惯于 制作 乐趣 的 你 . ”

我不会嘲笑你。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ? ” [sed] [mɪs] [hoʊp] [aɪˈrɑːnɪkli] .
“ Oh , you won't ? ” said Miss Hope ironically .
“ 哦 , 你 惯于 ? ” 说 错过 希望 讽刺的是 .

“哦，你不会吗？”霍普小姐讽刺地说。

“ [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈgɝːlz][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfɛlɝz] [kɑːnt][duː] ; [dʒiː] [wɪz]
“ Sure I won't because girls can do lots of things that fellers can't do ; gee whiz
“ 当然 我 惯于 因为 女孩们 能 做 很多 的 事物 那 伙计们 不能 做 ; 哎呀 呼啸
,
,
,

“当然不会，因为女孩能做很多男孩做不到的事情；哎呀，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] . ”
I have to admit that . ”
我 有 到 承认 那 . ”

我不得不承认这一点。

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ That's very kind of you . ”
“ 那就是 非常 种类 的 你 . ”

“谢谢您的好意。”

“ [ɪf] [aɪ] [tɪlt] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [ˈbækwərd] [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [baɪ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz]
“ If I tilt you over backward I bet you can't get up by yourself with your hands
“ 如果 我 倾斜 你 超过 落后 我 赌注 你 不能 得到 向上 经过 你自己 和 你的 双手
[klɑːspt] ,
clasped ,
紧握 ,

“如果我把你向后推倒，我敢打赌你双手抱头也爬不起来。”

" [piː] - [wiː] [sed] .
" **Pee - wee said .**
" 撒尿 - 哇 说 .

"皮威说道。"

" [wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [ðæt] [æt; ət] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **We all tried that at scout meeting and I was the only one that did it .**
" 我们 全部 尝试 那 在 侦察 会议 和 我 曾是 这 仅有的 一 那 做过 它 .

"我们在童子军集会上都尝试过，结果只有我一个人成功了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ? "
Are you good at doing things ? "
是 你 好的 在 正在做 事物 ? "

你擅长做事吗?

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [θɪŋz] [hɪr] [tuː; tə][duː] . "
" **There aren't any things here to do . "**
" 那里 不是 任何 事物 这里 到 做 . "

"这里没什么事可做。"

" [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt][duː]
" **Sure there are , " Pee - wee said ; " there are lots of things only you don't do**
" 当然 那里 是 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 那里 是 很多 的 事物 仅有的 你 不 做
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"当然有，"皮威说；"有很多事情你只是不做而已。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] . "
You have to invent them . "
你 有 到 发明 他们 . "

你得自己去创造它们。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ɪn'ventər] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] . "
" **Well , I'm not an inventor ; I'm not a boy scout . "**
" 出色地 , 我是 不是 一个 发明者 ; 我是 不是 一个 男生 侦察 . "

"嗯，我既不是发明家，也不是童子军。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **No , but you're a girl , aren't you ?**
" 不 , 但 你是 一个 女孩 , 不是 你 ?

"不，但你是女孩，对吧？"

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .
Gee whiz , you have to admit that .
吉 呼啸 , 你 有 到 承认 那 .

哎呀，你不得不承认这一点。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] ['gɜːlz] , [ðeɪ] [teɪk] [dɛəz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] .
That's one thing I don't like about girls , they take dares from people .
那就是 一 事物 我 不 喜欢 关于 女孩们 , 他们 拿 敢于 从 人们 .

我不喜欢女生的一点就是，她们会接受别人的挑战。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['sɪti] ['felər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — "
I met a city feller at the station — "
我 遇见 一个 城市 伙计 在 这 车站 — "

我在车站遇到一个城里人——"

" [wer] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Where ? " the girl asked excitedly .**
" 在哪里 ? " 这 女孩 问 兴奋地 .

"哪里？"女孩兴奋地问道。

“ [oʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , gee whiz , you wouldn't like him .
“ 哦 , 哎呀 呼啸 , 你 不会 喜欢 他 .

“哦，我的天哪，你肯定不会喜欢他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [derd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
And he as much as dared me to join the parade .
和 他 作为 很多 作为 敢于 我 到 加入 这 游行 .

他甚至还挑衅我去参加游行。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kudnt] , [soʊ] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ,
He said I couldn't , so that means I have to ,
他 说 我 不能 , 所以 那 方法 我 有 到 ,

他说我不能，所以那就意味着我必须这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [kɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
because there's no such word as can't in the dictionary .
因为 有 不 这样的 单词 作为 不能 在 这 字典 .

因为字典里没有“can't”这个词。

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] ['læŋgwɪdʒ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”
Gee , I hate language , don't you ? ”
吉 , 我 恨 语言 , 不 你 ? ”

哎呀，我讨厌语言，你不觉得吗?

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You seem to use a good deal of it . ”
“ 你 似乎 到 使用 一个 好的 交易 的 它 . ”

“你似乎用了很多。”

“ [aɪ] [miːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I mean studying it , ” Pee - wee said .
“ 我 意思是 学习 它 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我的意思是学习它，”皮威说。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ? ”
“ What's your favorite study ? ”
“ 是什么 你的 最喜欢的 学习 ? ”

你最喜欢的学科是什么?

“ [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [mə'nɑːtəni] ['leɪtli] . ”
“ I'm studying monotony lately . ”
“ 我是 学习 单调 最近 . ”

我最近在研究单调乏味。

“ [dʒiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Gee , I tell you something to do and you won't do it .
“ 吉 , 我 告诉 你 某物 到 做 和 你 惯于 做 它 .

“哎呀，我让你做什么，你却不做。”

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] ? ”
Do you call that logic ? ”
做 你 称呼 那 逻辑 ? ”

你管这叫逻辑?

“ [ɪf] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [nek] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪk] ,
“ If I broke my neck I wouldn't call it logic ,
“ 如果 我 打破 我的 脖子 我 不会 称呼 它 逻辑 ,

“如果我摔断了脖子，我不会称之为逻辑。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
” the girl laughed in spite of herself .
” 这 女孩 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

女孩不由自主地笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [nek] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [fɜːrst][eɪd] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ If you broke your neck I know all about first aid , ” Pee - wee said ,
“ 如果 你 打破 你的 脖子 我 知道 全部 关于 第一的 援助 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“如果你摔断了脖子，我知道所有急救知识，”皮威说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ and I dare you to do it ,
“ 和 我 敢 你 到 做 它 ,

我倒要看看你敢不敢这么做！

[aɪ][dəunt] [miːn] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [der] [ɪz] [skerd]
I don't mean break your neck but anyway a person that takes a dare is scared
我 不 意思是 休息 你的 脖子 但 反正 一个 人 那 需要 一个 敢 是 害怕的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ,
of a ghost ,
的 一个 鬼 ,

我不是说要扭断你的脖子，但不管怎样，敢于接受挑战的人其实是怕鬼的。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [rɔi] [ˈbleɪkli] . ”
I can prove it by Roy Blakeley . ”
我 能 证明 它 经过 罗伊 布莱克利 . ”

我可以用罗伊·布莱克利的例子来证明这一点。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?
“ Is he coming here ?
“ 是 他 未来 这里 ?

他会来这里吗?

” [mɪs] [hoʊp] [ˈstɪlˌmɔːr] [æskt] .
” Miss Hope Stillmore asked .
” 错过 希望 斯蒂尔莫尔 问 .

“霍普·斯蒂尔莫尔小姐问道。”

“ [nɑː] , [ˈhiːz] [ʌp] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp] ; [hiː; hi][kæn; kən] [kʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈgɜːlz] , [hiː; hi]
“ Naaah , he's up at Temple Camp ; he can cook better than girls , he
“ 啊啊 , 他是 向上 在 寺庙 营 ; 他 能 厨师 更好的 比 女孩们 , 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

“不，他在圣殿夏令营；他做饭比女孩子都好，真的。”

[ˈoʊnli] [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] .
Only he's crazy .
仅有的 他是 疯狂的 .

只有他疯了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛlɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈtroʊl][ɑːr; ər][ˈkreɪzi] .
All the fellers in his patrol are crazy .
全部 这 伙计们 在 他的 巡逻 是 疯狂的 .

他巡逻队里的所有人都疯了。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkreɪzi] .
He says you can have fun being crazy .
他 说道 你 能 有 乐趣 存在 疯狂的 .

他说，疯狂也可以很有趣。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeəz; ðəz] [fʌn] [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [ʃʊr] .
Gee whiz , there's fun wherever he is , that's sure .
吉 呼啸 , 有 乐趣 无论 他 是 , 那就是 当然 .

哇，他走到哪儿都充满乐趣，这是肯定的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [der] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['meɪbi] ['ðætəl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [lʌk] .

If	you	throw	a	dare	back	at	a	person	maybe	that'll	change	your	luck	.
如果	你	扔	一个	敢	后退	在	一个	人	或许	那将	改变	你的	运气	.

如果你反过来向别人发起挑战，也许就能改变你的运气。

" [mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] .

"	Miss	Hope	Stillmore	smiled	as	she	rocked	.
"	错过	希望	斯蒂尔莫尔	微笑	作为	她	摇滚	.

“霍普·斯蒂尔莫尔小姐一边摇晃着身体，一边微笑着。”

“ [duː][juː; jʊ] [der] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	dare	me	to	do	it	?
"	做	你	敢	我	到	做	它	?

你敢让我这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] .

"	she	finally	asked	.
"	她	最后	问	.

她终于问道。

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , " [sed] [piː] - [wiː] [dɪ'laɪtɪd] .

“	Sure	I	do	,	"	said	Pee	-	wee	delighted	.
"	当然	我	做	,	"	说	撒尿	-	哇	高兴极了	.

“当然愿意，”皮威高兴地说。

“ [pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [its] [noʊ] [fer]

“	Put	your	feet	up	on	the	cross	-	piece	,	and	if	you	put	them	down	it's	no	fair
"	放	你的	脚	向上	在	这	叉	-	片	,	和	如果	你	放	他们	向下	它是	不	公平的

.

:

.

“把脚放在横梁上，如果把脚放下来就不公平了。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] [stɑːrt][ɪn] ['rɑːkɪŋ] .

Now	start	in	rocking	.
现在	开始	在	摇滚	.

现在开始摇滚吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	There	was	nothing	better	to	do	so	the	girl	,
"	那里	曾是	没有什么	更好的	到	做	所以	这	女孩	,

“没什么更好的事可做，所以这个女孩……”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pʌmps] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðer; ðər] ['prɪti]

with	her	pretty	little	pumps	caught	on	the	rung	of	the	chair	by	their	pretty
和	她	漂亮的	小的	水泵	捕捉	在	这	梯子	的	这	椅子	经过	他们的	漂亮的

[frentʃ] [hiːlz] ,

French	heels	,
法语	高跟鞋	,

她那双漂亮的小高跟鞋，鞋跟勾住了椅子的横档。

['stɑːrtɪd] ['rɑːkɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [tɪpt] ['perələsli] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ]

started	rocking	vigorously	and	as	the	chair	tipped	perilously	backward	with
开始	摇滚	大力	和	作为	这	椅子	倾斜	危险地	落后	和

[hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [skɪdid] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

her	increasing	exertions	it	skidded	slowly	across	the	porch	,
她	增加	努力	它	打滑	缓慢地	穿过	这	门廊	,

她开始剧烈摇晃，随着她用力越来越大，椅子危险地向后倾斜，缓缓地滑过门廊。

[waɪl] [piː] - [wiː] ['kaʊntɪd] [ɪn]['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] .

while	Pee	-	wee	counted	in	frantic	excitement	.
尽管	撒尿	-	哇	计数	在	疯狂的	激动	.

而皮威则兴奋地疯狂计数。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] .

She	was	in	for	it	now	and	she	would	not	stop	.
她	曾是	在	为了	它	现在	和	她	会	不是	停止	.

她这下麻烦大了，但她不会就此罢休。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

Her	face	was	flushed	and	she	was	laughing	uncontrollably	.
她	脸	曾是	酡	和	她	曾是	笑	无法控制	.

她脸涨得通红，笑个不停。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm][æt; ət][læst] .

Something	was	happening	at	Goodale	Manor	Farm	at	last	.
某物	曾是	发生	在	古德尔	庄园	农场	在	最后的	.

古德尔庄园农场终于发生了一些事情。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [tʃer] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['gæðərd] [hɜːr'self]

Pretty	soon	the	chair	went	tumbling	down	the	steps	and	the	girl	gathered	herself
漂亮的	很快	这	椅子	去	翻滚	向下	这	步骤	和	这	女孩	聚集	她自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

很快，椅子就从台阶上滚了下去，女孩赶紧站了起来。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [niː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['læfɪŋ] .

holding	a	bruised	knee	,	but	all	the	while	laughing	.
保持	一个	瘀伤	膝盖	,	但	全部	这	尽管	笑	.

他捂着淤青的膝盖，却一直笑着。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['oʊvər] , ” [piː] - [wiː]

“	A	hundred	and	fifty	-	seven	not	counting	when	it	tumbled	over	,	”	Pee	-	wee
“	一个	百	和	五十	-	七	不是	计数	什么时候	它	翻滚	超过	,	”	撒尿	-	哇

[ə'naʊnst] ['grɪmli] .

announced	grimly	.
宣布	阴沉地	.

“不算翻倒那次，一共一百五十七次，”皮威神情严肃地宣布。

“ ['eniweɪ] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [məˈnɑːtəni] , [heɪ] ?

“	Anyway	it's	better	than	monotony	,	hey	?
“	反正	它是	更好的	比	单调	,	嘿	?

“总比单调乏味好，对吧？”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ?

Didn't	I	tell	you	there	were	things	to	do	?
没有	我	告诉	你	那里	是	事物	到	做	?

我不是告诉过你有很多事情要做吗?

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	leave	it	to	me	.
你	离开	它	到	我	.

交给我吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [floʊt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ?

Will	you	help	me	fix	up	a	float	so	we	can	join	the	parade	?
将要	你	帮助	我	使固定向上		一个	漂浮	所以	我们	能	加入	这	游行	?

你能帮我修好一辆花车，这样我们就可以参加游行了吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hæmər] [neɪlz] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [blʌd] ['blistəz] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ]
I'll show you how to hammer nails so you won't get blood blisters and I'll show
患病的 展示 你 如何 到 锤 指甲 所以 你 惯于 得到 血 水泡 和 患病的 展示
[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [sʌm; səm] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .
you how to saw and we'll get some bunting and we'll win the prize .
你 如何 到 锯 和 出色地 得到 一些 彩旗 和 出色地 赢 这 奖 .

我会教你如何用锤子钉钉子，这样你就不会磨出血泡；我还会教你如何锯木头；我们会买些彩旗，然后我们就能赢得奖品了。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] ,
“ Gee whiz , there are a lot of things to do ,
“ 吉 呼啸 , 那里 是 一个 很多 的 事物 到 做 ,

“哇，好多事情要做啊！”

[aɪ] [θɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]
I thought up about seventeen already and maybe even I'll be able to get
我 想法 向上 关于 十七 已经 和 或许 甚至 患病的 是 有能力的 到 得到
[sʌm; səm] ['fɛlɜ-z] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
some fellers here for you ,
一些 伙计们 这里 为了 你 ,

我已经想好了大约十七个人，说不定还能帮你找几个小伙子过来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [kæn; kən] [duː] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['mɪrəklz] [kaɪnd] [ʌv; əv] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl]
because scouts can do lots of things , miracles kind of , only you and I'll
因为 侦察兵 能 做 很多 的 事物 , 奇迹 种类 的 , 仅有的 你 和 患病的
[biː; bi] [pælz] , [heɪ] ?
be pals , hey ?
是 朋友们 , 嘿 ?

因为童子军能做很多事，甚至可以创造奇迹，只有你我才能成为朋友，对吧?

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会? ”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] , “ ['oʊnli] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɜːrt] [maɪ] [niː] . ”
“ Indeed I will , ” said Hope Stillmore , “ only you made me hurt my knee . ”
“ 的确 我 将要 , ” 说 希望 斯蒂尔莫尔 , “ 仅有的 你 制成 我 伤害 我的 膝盖 . ”

“我当然会去，”霍普·斯蒂尔莫尔说，“只是你弄伤了我的膝盖。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ker] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Don't you care , ” said Pee - wee .
“ 不 你 关心 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你不在乎吗？”皮威说。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pælz]
PALS
患者联络员

患者联络员

[soʊ] [mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ]

So	Miss	Hope	Stillmore	was	launched	upon	the	sea	of	adventure	in	a	rocking
所以	错过	希望	斯蒂尔莫尔	曾是	发射	之上	这	海	的	冒险	在	一个	摇滚

[tʃer] [wɪð; wɪθ] [skaʊt] ['hærɪs] [fɔːr; fər]['paɪlət] .

chair	with	Scout	Harris	for	pilot	.
椅子	和	侦察	哈里斯	为了	飞行员	.

于是，霍普·斯蒂尔莫尔小姐坐在摇椅上，由斯考特·哈里斯担任领航员，踏上了冒险的大海。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] , [ɪn'tɪriər]

She	abandoned	the	study	of	monotony	for	the	study	of	carpentry	,	interior
她	弃	这	学习	的	单调	为了	这	学习	的	木工	,	内部的

[ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

and	exterior	decoration	,
和	外部的	装饰	,

她放弃了单调乏味的学习，转而学习木工、室内外装饰。

['bɑːtəni] , [fə'tɑːgrəfi] , ['stɔːkɪŋ] , ['sɪgnəlɪŋ] , ['trækɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [skaʊt]

botany	,	photography	,	stalking	,	signalling	,	tracking	,	and	a	variety	of	other	scout
植物学	,	摄影	,	跟踪	,	信号传导	,	追踪	,	和	一个	种类	的	其他	侦察

[aːts] .

arts	.
艺术	.

植物学、摄影、潜行、信号传递、追踪以及其他各种侦察技能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] [feɪt] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

It	was	Pee	-	wee's	fate	in	life	to	be	accepted	as	a	substitute	for
它	曾是	撒尿	-	尿尿	命运	在	生活	到	是	公认	作为	一个	代替	为了

['sʌmθɪŋ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

something	better	because	he	was	amusing	.
某物	更好的	因为	他	曾是	有趣	.

皮威的命运注定是成为某种更好事物的替代品，因为他很滑稽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	did	not	object	to	this	because	,	as	he	said	,
他	做过	不是	目的	到	这	因为	,	作为	他	说	,

他对此没有反对，因为正如他所说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

he	had	plenty	of	fun	just	the	same	.
他	有	很多	的	乐趣	只是	这	相同的	.

他仍然玩得很开心。

['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] ,

Being	small	and	full	of	enterprises	entirely	disproportionate	to	his	size	,
存在	小的	和	满的	的	企业	完全	不成比例的	到	他的	尺寸	,

他体型虽小，却拥有众多与自身规模完全不成比例的企业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] ['evriwer] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [laɪkt] .

he	was	acceptable	everywhere	and	universally	liked	.
他	曾是	可接受	到处	和	普遍地	喜欢	.

他无论在哪里都广受欢迎，人人都喜欢他。

['gɜːlz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [ə'dɔːrəb(ə)l] .

Girls	thought	he	was	“	excruciating	”	and	“	adorable	.
女孩们	想法	他	曾是	“	痛苦不堪	”	和	“	可爱的	.

女孩们觉得他“令人讨厌”又“可爱”。

” [men][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

”	Men	were	greatly	taken	with	him	and	liked	to	hear	him	talk	.
”	男人	是	非常	已采取	和	他	和	喜欢	到	听到	他	讲话	.

“男人们都很喜欢他，喜欢听他说话。”

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaʊt] [truːp] [spent] [ðə; ði] ['sʌmərz] , [hiː; hi]

At	Temple	Camp	,	where	he	and	his	scout	troop	spent	the	summers	,	he
在	寺庙	营	,	在哪里	他	和	他的	侦察	部队	花费	这	夏天	,	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['mæskɑːt] ,

was	called	the	mascot	,
曾是	称为	这	吉祥物	,

他和他的童子军小队每年夏天都会去坦普尔营地，在那里他被称为吉祥物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækər] .

sometimes	the	animal	cracker	.
有时	这	动物	饼干	.

有时是动物饼干。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] .

Pee	-	wee	had	not	an	enemy	.
撒尿	-	哇	有	不是	一个	敌人	.

皮威没有敌人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [frendz] .

More	than	that	,	he	had	none	but	friends	.
更多的	比	那	,	他	有	没有任何	但	朋友们	.

不仅如此，他除了朋友之外一无所有。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][pæl] .

But	he	had	never	had	a	pal	.
但	他	有	绝不	有	一个	朋友	.

但他从来没有朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['meni] [bɔɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['gɜːlz] , [hɪz; ɪz] “ [pər'tɪkjələr] [tʃʌmz] ,

He	had	called	many	boys	,	and	some	girls	,	his	“	particular	chums	,
他	有	称为	许多	男孩们	,	和	一些	女孩们	,	他的	“	特别的	朋友们	,

他称许多男孩和一些女孩为他的“特别要好的朋友”，

” [bʌt; bət] [ðiːz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [lɪvd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn] [piː] - [wiːz] [hoʊm] [taʊn] ;

”	but	these	chums	had	lived	elsewhere	than	in	Pee	-	wee's	home	town	;
”	但	这些	朋友们	有	居住地	别处	比	在	撒尿	-	尿尿	家	镇	;

但这些朋友并非居住在皮威的家乡；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] .

they	were	the	friends	of	his	holiday	adventures	and	enterprises	.
他们	是	这	朋友们	的	他的	假期	冒险	和	企业	.

他们是他假日冒险和活动中的朋友。

[ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [hæd; həd][fæst][ænd; ənd] ['stedi] [tʃʌmz] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] .

They	,	on	their	part	,	had	fast	and	steady	chums	whom	they	returned	to	.
他们	,	在	他们的	部分	,	有	快速地	和	稳定的	朋友们	谁	他们	返回	到	.

他们自己也有关系密切的老朋友，会回到他们身边。

[iːtʃ] ['sʌmər] [piː] - [wiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

Each	summer	Pee	-	wee	had	a	particular	chum	at	Temple	Camp	.
每个	夏天	撒尿	-	哇	有	一个	特别的	密友	在	寺庙	营	.

每年夏天，皮威在圣殿夏令营都会有一个特别要好的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pæl][ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [truːp] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	no	pal	in	his	scout	troop	or	out	of	it	.
但	他	有	不	朋友	在	他的	侦察	部队	或者	出去	的	它	.

但他无论在童子军小队内外，都没有朋友。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæskɑːt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

You	see	that	was	because	Pee	-	wee	was	a	mascot	and	not	to	be
你	看	那	曾是	因为	撒尿	-	哇	曾是	一个	吉祥物	和	不是	到	是

['teɪkən] ['sɪriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

你看，那是因为皮威只是个吉祥物，不应该被当成正经人物。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

They	liked	to	have	him	along	when	there	were	two	or	three	others	in	the
他们	喜欢	到	有	他	沿着	什么时候	那里	是	二	或者	三	其他的	在	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

当聚会中有两三个人时，他们喜欢带上他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['feloʊ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

But	no	one	fellow	sought	him	out	.
但	不	一	同伴	寻求	他	出去	.

但是没有人主动去找他。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɔliiŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrd] [wɪl] [stænd][ə'bjuːs] .

He	would	stand	as	much	jollying	as	a	Ford	will	stand	abuse	.
他	会	站立	作为	很多	欢乐	作为	一个	福特	将要	站立	虐待	.

他能忍受的嘲讽程度，就像福特汽车能忍受的辱骂程度一样。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] [juː'niːk]

Perhaps	,	after	all	,	it	was	just	because	he	was	small	and	rather	unique
也许	,	后	全部	,	它	曾是	只是	因为	他	曾是	小的	和	相当	独特的

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] .

that	he	stood	alone	.
那	他	站立	独自的	.

或许，归根结底，正是因为他身材矮小又与众不同，所以才显得孤单无助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] , [ɔːr][pər'hæps] [tuː] ['bɪzi] ,

He	was	too	generous	,	or	perhaps	too	busy	,
他	曾是	也	慷慨的	,	或者	也许	也	忙碌的	,

他太慷慨了，或许也太忙了。

[tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

to	resent	it	when	some	companion	of	a	month	or	so	deserted	him	for
到	怨恨	它	什么时候	一些	伴侣	的	一个	月	或者	所以	荒凉的	他	为了

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

more	important	things	.
更多的	重要的	事物	.

当交往一个月左右的同伴因为更重要的事情而抛弃他时，他会心生怨恨。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [skiːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

Was	he	not	himself	always	jumping	from	one	scheme	to	another	?
曾是	他	不是	他自己	总是	跳	从	一	方案	到	其他	?

他自己不也总是不断地从一个计划跳到另一个计划吗?

[soʊ] , [pər'hæps] ,

So	,	perhaps	,
所以	,	也许	,

所以，或许

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [spiːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt]

he	did	not	exactly	speak	out	of	the	depths	of	his	heart	when	he	proposed	that
他	做过	不是	确切地	说话	出去	的	这	深度	的	他的	心	什么时候	他	建议的	那

[hiː; hi][ænd; ənd] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [biː; bi][pælz] .

he	and	Hope	Stillmore	be	pals	.
他	和	希望	斯蒂尔莫尔	是	朋友们	.

当他提议与霍普·斯蒂尔莫尔成为朋友时，他并不是发自内心的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld]

Perhaps	she	did	not	answer	him	out	of	the	depths	of	her	heart	when	she	told
也许	她	做过	不是	回答	他	出去	的	这	深度	的	她	心	什么时候	她	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .

him	that	they	certainly	would	.
他	那	他们	当然	会	.

也许当她告诉他他们一定会这样做的时候，她并不是发自内心的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][pælz] .

At	all	events	,	they	certainly	were	pals	.
在	全部	活动	,	他们	当然	是	朋友们	.

总之，他们肯定是好朋友。

[hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Hope	was	not	averse	to	exploring	the	woods	,
希望	曾是	不是	反	到	探索	这	树林	,

霍普并不排斥探索树林，

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊdz]

and	Pee	-	wee	was	certainly	not	averse	to	imparting	his	knowledge	of	woods
和	撒尿	-	哇	曾是	当然	不是	反	到	传授	他的	知识	的	树林

[lɔːr] .

lore	.
知识	.

而皮威当然也不介意传授他所掌握的森林知识。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]['gɝːlz] ['kudnt] [kiːp] ['siːkrɪts] ,

“	I	thought	you	told	me	girls	couldn't	keep	secrets	,
“	我	想法	你	讲述	我	女孩们	不能	保持	秘密	,

“我以为你说过女孩子守不住秘密呢。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wɪtʃ]

”	she	said	as	she	picked	her	way	through	the	thicket	to	see	a	thrush	which
”	她	说	作为	她	挑选	她	方式	通过	这	灌木丛	到	看	一个	画眉	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

he	had	promised	to	find	for	her	observation	.
他	有	承诺	到	寻找	为了	她	观察	.

“她说着，小心翼翼地穿过灌木丛，去看他答应让她观察的那只画眉鸟。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

“	Now	you're	telling	me	all	the	secrets	of	the	woods	.
“	现在	你是	讲述	我	全部	这	秘密	的	这	树林	.

“现在你把森林里的所有秘密都告诉我了。”

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['telteɪl] .

That	shows	you're	a	telltale	.
那	演出	你是	一个	蛛丝马迹	.

这说明你是个爱打小报告的人。

[soʊ][ðer; ðər] ! ”

So	there	!	”
所以	那里	!	”

就是这样！

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ; “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'baʊt]
“ That's different , ” Pee - wee said ; “ you can tell everything you want to about
“ 那就是 不同的 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 你 能 告诉 一切 你 想 到 关于
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

“那不一样，”皮威说；“你可以畅所欲言地讲述关于树林的一切。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [nɔ:rθ] ?
Do you know how I can tell we're walking north ?
做 你 知道 如何 我 能 告诉 是 步行 北 ?

你知道我怎么才能知道我们正往北走吗?

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
On account of the moss growing on the north sides of the trees .
在 帐户 的 这 苔藓 生长 在 这 北 侧面 的 这 树木 .

由于树木北侧长有苔藓。

['skwirəlz] [bɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [tri:z] , [tu:] .
Squirrels build on the north sides of trees , too .
松鼠 建造 在 这 北 侧面 的 树木 , 也 .

松鼠也会在树的北侧筑巢。

[soʊ] , [dʒi:] [wɪz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [lɔ:st] . ”
So , gee whiz , you needn't worry , we can't get lost . ”
所以 , 哎呀 呼啸 , 你 不必 担心 , 我们 不能 得到 丢失的 . ”

所以，哎呀，你不用担心，我们不会迷路的。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [nest] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [hoʊp]
“ Here's a squirrel's nest on one side with some moss on the other , ” said Hope
“ 这里是 一个 松鼠的 巢 在 一 边 和 一些 苔藓 在 这 其他 , ” 说 希望
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“这边有个松鼠窝，另一边长着一些苔藓，”霍普天真无邪地说。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['kreɪzi][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ɑ:r; ər] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .
“ That shows how crazy some squirrels are , ” Pee - wee said .
“ 那 演出 如何 疯狂的 一些 松鼠 是 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这说明有些松鼠有多么疯狂，”皮威说道。

“ [ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ They don't even know the north when they see it . ”
“ 他们 不 甚至 知道 这 北 什么时候 他们 看 它 . ”

“他们甚至都不知道北方是什么地方。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['kʌmpəsis] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [hoʊp] [læft] .
“ They should carry compasses like you , ” Hope laughed .
“ 他们 应该 携带 指南针 喜欢 你 , ” 希望 笑了 .

“他们应该像你一样随身携带指南针，”霍普笑着说。

“ ['seɪfti] [fɜ:rst] , ” [pi:] - [wi:] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['kʌmpəs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔ:st] — ”
“ Safety first , ” Pee - wee answered , “ but if that compass should get lost — ”
“ 安全 第一的 , ” 撒尿 - 哇 回答 , “ 但 如果 那 罗盘 应该 得到 丢失的 — ”

“安全第一，”皮威回答说，“但如果指南针丢了——”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kʊd; kəd] [get] [lɔ:st] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ”
“ I shouldn't think a compass could get lost ; it always points to the north , ”
“ 我 不应该 思考 一个 罗盘 可以 得到 丢失的 ; 它 总是 积分 到 这 北 , ”
[hoʊp] [sed] .
Hope said .
希望 说 .

“我不应该认为指南针会迷路；它总是指向北方，”霍普说。

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

“	I	mean	if	I	lost	it	,	”	Pee	-	wee	said	,	as	he	trudged	along	ahead	of	her	.
”	我	意思是	如果	我	丢失的	它	,	”	撒尿	-	哇	说	,	作为	他	艰难跋涉	沿着	前方	的	她	.

“我的意思是，如果我把它弄丢了，”皮威一边说着，一边在她前面艰难地走着。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] [lɔːst] ; [siː] ?

“	But	you	needn't	worry	because	it	can't	get	lost	;	see	?
”	但	你	不必	担心	因为	它	不能	得到	丢失的	;	看	?

“但你不用担心，因为它不会丢失；你看？”

” [ɪn'diːd] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['dæŋgəld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [roʊp] ['nekləs]

such	a	calamity	seemed	unlikely	for	the	compass	dangled	from	a	rope	necklace
这样的	一个	灾害	似乎	不太可能	为了	这	罗盘	悬挂着	从	一个	绳索	项链

[nɑːt] [mʌtʃ] ['slɛndərər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kləuz,lain] .

not	much	slenderer	than	a	clothesline	.
不是	很多	更苗条	比	一个	晾衣绳	.

对于挂在比晾衣绳细不了多少的绳子项链上的指南针来说，这种灾难似乎不太可能发生。

“ [aɪ] [ʃænt] ['wɜːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	shan't	worry	as	long	as	I'm	with	you	,	”	she	said	.
”	我	不会	担心	作为	长的	作为	我是	和	你	,	”	她	说	.

“只要和你在一起，我就不会担心，”她说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪv] ['reskjuːd] ['meidnz] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gee	whiz	,	I've	rescued	maidens	before	,	”	he	said	.
”	吉	呼啸	,	我已经	获救	少女们	前	,	”	他	说	.

“哎呀，我以前也救过少女呢，”他说。

“ ['meidnz] ? ”

“	Maidens	?	”
”	少女们	?	”

“少女们？”

“ [ʃʊr] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['gɝːlz] . ”

“	Sure	,	they're	the	same	as	girls	.	”
”	当然	,	它们是	这	相同的	作为	女孩们	.	”

“当然，她们和女孩一样。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ? ”

“	And	when	are	we	going	to	see	a	thrush	?	”
”	和	什么时候	是	我们	去	到	看	一个	画眉	?	”

“我们什么时候才能看到画眉鸟呢？”

“ ['prɪti] [suːn] [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wʌn] .

“	Pretty	soon	I'll	find	you	one	.
”	漂亮的	很快	患病的	寻找	你	一	.

“我很快就会帮你找到一个。”

[ðə; ði] [meɪl] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hænsə)m] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌnz] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei]

The	male	ones	are	always	handsomer	than	the	female	ones	,	that's	always	the	way
这	男性	一个	是	总是	更英俊	比	这	女性	一个	,	那就是	总是	这	方式

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

男性总是比女性更帅，这是千真万确的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪm] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

But	**that**	**doesn't**	**mean**	**I'm**	**better**	**looking**	**than**	**you**	**.**
但	那	不	意思是	我是	更好的	寻找	比	你	.

但这并不意味着我比你好看。

[dʒiː] [wɪz] , [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] [soʊ] . ”

Gee	**whiz**	**,**	**you're**	**awful**	**pretty**	**,**	**everybody**	**says**	**so**	**.**	**”**
吉	呼啸	,	你是	可怕	漂亮的	,	大家	说道	所以	.	”

哇，你真漂亮，大家都这么说。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'siːtɪd] .

“	**Now**	**you're**	**going**	**to**	**make**	**me**	**conceited**	**.**
”	现在	你是	去	到	制作	我	自负	.

“你这是要让我骄傲自满啊。”

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] - ['mænər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ?

Is	**that**	**boy**	**in**	**Snailsdale**	**Manor**	**good**	**looking**	**?**
是	那	男生	在	-	庄园	好的	寻找	?

斯内尔斯代尔庄园里的那个男孩长得帅吗?

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ? ”

The	**one**	**with**	**the**	**suit**	**of**	**clothes**	**?**	**”**
这	一	和	这	套装	的	衣服	?	”

是那个穿西装的吗?

“ [dʒiː] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [juːd] [seɪ] [soʊ] ; ['hiːz] [ɔːl] [drest] [ʌp] ;

“	**Gee**	**,**	**I**	**guess**	**maybe**	**you'd**	**say**	**so**	**;**	**he's**	**all**	**dressed**	**up**	**;**
”	吉	,	我	猜测	或许	你会	说	所以	;	他是	全部	穿着	向上	;

“哎呀，我想你也许会这么说；他盛装打扮；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .

he	**has**	**his**	**handkerchief**	**all**	**sticking**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**everything**	**.**
他	有	他的	手帕	全部	粘性	出去	的	他的	口袋	和	一切	.

他的手帕从口袋里露出来一大截。

[skaʊts] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] . ”

Scouts	**have**	**no**	**use**	**for**	**those**	**things**	**because**	**they're**	**kind**	**of**	**wild**	**.**	**”**
童子军	有	不	使用	为了	那些	事物	因为	它们是	种类	的	荒野	.	”

童子军用不着那些东西，因为它们有点野蛮。”

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	**Did**	**you**	**ask**	**him**	**to**	**come**	**down**	**here**	**and**	**see**	**you**	**?**	**”**
”	做过	你	问	他	到	来	向下	这里	和	看	你	?	”

“你让他下来见你了吗? ”

“ [nɑː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**Naah**	**,**	**because**	**he's**	**busy**	**with**	**the**	**parade**	**and**	**the**	**tennis**	**match**	**and**	**a**
”	不	,	因为	他是	忙碌的	和	这	游行	和	这	网球	匹配	和	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

lot	**of**	**things**	**.**
很多	的	事物	.

“不，因为他忙着参加游行、网球比赛以及很多其他事情。”

['eniweɪ] , [wiːl] [get] [ʌp][ə; eɪ] [floʊt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] - [haʊs] , [heɪ] ?

Anyway	**,**	**we'll**	**get**	**up**	**a**	**float**	**to**	**beat**	**the**	**Snailsdale**	**House**	**,**	**hey**	**?**
反正	,	出色地	得到	向上	一个	漂浮	到	打	这	-	房子	,	嘿	?

总之，我们一定会造出一辆花车，打败斯内尔斯代尔庄园，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第2/7页

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
I've got an inspiration .
我已经 得到 一个 灵感 .

我有了灵感。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”
Do you know what that is ? ”
做 你 知道 什么 那 是 ? ”

你知道那是什么吗?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈdekəreɪt] [ə; eɪ] [floʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt]
“ I'm afraid we can't decorate a float because we haven't got any to decorate
” 我是 害怕的 我们 不能 装饰 一个 漂浮 因为 我们 还没有 得到 任何 到 装饰
— ”
— ”
— ”

“恐怕我们没法装饰花车，因为我们根本没有花车可以装饰——”

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ That's nothing .
” 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] — ”
You didn't have anything to do till I showed you how to — ”
你 没有 有 任何事物 到 做 直到 我 显示 你 如何 到 — ”

在我教你之前，你一直无所事事——”

“ [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜːrt] [maɪ] [niː] ? ”
“ Fall off the chair and hurt my knee ? ”
” 落下 离开 这 椅子 和 伤害 我的 膝盖 ? ”

“从椅子上摔下来伤到膝盖了？”

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [broʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] . ”
“ That's nothing , I know a girl that broke her arm . ”
” 那就是 没有什么 , 我 知道 一个 女孩 那 打破 她 手臂 . ”

“那算什么，我认识一个胳膊骨折的女孩。”

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! ”
“ Oh , how dreadful ! ”
” 哦 , 如何 可怕 ! ”

“哦，太可怕了！”

“ [soʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [floʊt] ?
“ So , will you help me with the float ?
” 所以 , 将要 你 帮助 我 和 这 漂浮 ?

“那么，你能帮我一起做花车吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈfelər] , [ˈhiːz] [soʊ] [freʃ] . ”
Because I want to show that feller , he's so fresh . ”
因为 我 想 到 展示 那 伙计 , 他是 所以 新鲜的 . ”

因为我想让大家看看，那家伙真是太棒了。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [tɔːl] ? ”
“ Is he tall ? ”
” 是 他 高的 ? ”

他个子高吗?

“ ['tɔ:lnəs] ['dʌznt] [kaʊnt] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .
“ **Tallness** **doesn't** **count** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
” 身高 不 数数 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“身高不重要,”皮威说。

“ [ɪz][hi:; hi] [laɪt] [ɔ:r][dɑ:rk] ? ”
“ **Is** **he** **light** **or** **dark** **?** **”**
” 是 他 光 或者 黑暗的 ? ”

“他是光明面还是黑暗面? ”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['felər] ? ”
“ **Do** **you** **mean** **is** **he** **a** **colored** **feller** **?** **”**
” 做 你 意思是 是 他 一个 有色 伙计 ? ”

“你是问他是不是黑人吗? ”

“ [oʊ] , ['greɪʃəs] [noʊ] !
“ **Oh** **,** **gracious** **no** **!**
” 哦 , 亲切 不 !

“哦，天哪，不! ”

[aɪ] [mi:n] [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][hɪz; ɪz] [her] ?
I **mean** **what** **color** **is** **his** **hair** **?**
我 意思是 什么 颜色 是 他的 头发 ?

我是说，他的头发是什么颜色的?

[ju:; jʊ] [seɪ] [skaʊts] [ɑ:r; ər][soʊ] [əb'zɜ:rvənt] . ”
You **say** **scouts** **are** **so** **observant** **.** **”**
你 说 侦察兵 是 所以 观察者 . ”

你说童子军观察力很强。

“ [ðeə(r)] [əb'zɜ:rvənt] [ə'baʊt] — [kaɪnd][ʌv; əv] — [ə'baʊt] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] . ”
“ **They're** **observant** **about** **—** **kind** **of** **—** **about** **—** **you** **know** **—** **about** **natural** **things** **.** **”**
” 它们是 观察者 关于 — 种类 的 — 关于 — 你 知道 — 关于 自然的 事物 . ”

“他们对自然界的事物很敏感——你知道的——你知道的。”

“ [oʊ] , [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t] [fɔ:ls] [her] ?
“ **Oh** **,** **has** **he** **got** **false** **hair** **?**
” 哦 , 有 他 得到 错误的 头发 ?

“哦，他戴的是假发吗? ”

” ['sʌd(ə)nli] [pi:] - [wi:] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” **Suddenly** **Pee** **-** **wee** **had** **an** **inspiration** **.**
” 突然 撒尿 - 哇 有 一个 灵感 .

“突然，皮威有了灵感。”

“ [aɪ] ['kudnt] [si:] [hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
“ **I** **couldn't** **see** **his** **hair** **on** **account** **of** **his** **having** **a** **straw** **hat** **over** **it** **,**
” 我 不能 看 他的 头发 在 帐户 的 他的 拥有 一个 稻草 帽子 超过 它 ,

“因为他戴着草帽，所以我看不到他的头发。”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ɪz] [rɪtʃ] , ” [sed] [hoʊp] ['wɪstfəli] .
“ **Everybody** **that** **stays** **at** **the** **Snailsdale** **House** **is** **rich** **,** **”** **said** **Hope** **wistfully** **.**
” 大家 那 停留 在 这 - 房子 是 富有的 , ” 说 希望 怅然地 .

“凡是住在斯内尔斯代尔旅馆的，都是有钱人，”霍普怅然地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['dænsəz, 'dænsɪz][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] .
“ **They** **have** **dances** **there** **every** **night** **.**
” 他们 有 舞蹈 那里 每一个 夜晚 .

“他们那里每晚都有舞会。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] ? ”

Do	you	know	how	to	dance	?	”
做	你	知道	如何	到	舞蹈	?	”

你会跳舞吗?

“ [ʃʊr] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

“	Sure	,	”	said	Pee	-	wee	,	“	I'll	teach	you	.
”	当然	,	”	说	撒尿	-	哇	,	“	患病的	教	你	.

“当然,”皮威说,“我会教你的。”

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːr] [dæns] .

I	know	an	Indian	war	dance	.
我	知道	一个	印度	战争	舞蹈	.

我懂得一种印第安战舞。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [dæns] , [tuː] .

I	know	the	dance	that	the	cannibals	dance	,	too	.
我	知道	这	舞蹈	那	这	食人族	舞蹈	,	也	.

我也知道食人族跳的那种舞。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	want	to	learn	it	?	”
做	你	想	到	学习	它	?	”

你想学吗?

“ [oʊ] , ['hɒrəz] , [noʊ] ! ”

“	Oh	,	horrors	,	no	!	”
”	哦	,	恐怖	,	不	!	”

“哦,天哪,不!”

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊt] ?

“	So	will	you	help	me	with	the	float	?
”	所以	将要	你	帮助	我	和	这	漂浮	?

“那么,你能帮我一起做花车吗?”

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt] .

”	he	asked	after	his	erratic	fashion	of	rebounding	to	the	main	subject	.
”	他	问	后	他的	不稳定的	时尚	的	反弹	到	这	主要的	主题	.

他问道,因为他总是时不时地把话题转回到主题上。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [stændz] ?

“	Do	you	know	where	the	hay	wagon	stands	?
”	做	你	知道	在哪里	这	干草	车皮	站立	?

你知道运草车停在哪里吗?

['ʌndər] [ðæt] ['kreɪzi] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ?

Under	that	crazy	old	kind	of	a	building	?
在下面	那	疯狂的	老的	种类	的	一个	建筑	?

在那栋老旧奇特的建筑下面?

[ðə; ði][wʌn][ɑːn] [stɪlts] ? ”

The	one	on	stilts	?	”
这	一	在	高跷	?	”

是踩高跷的那个吗?

“ [wɪð; wɪθ][kɔːrn] - [hʌsks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	With	corn	-	husks	in	it	?
”	和	玉米	-	谷壳	在	它	?

“里面有玉米皮吗?”

” [hoʊp] [æskt] .

”	Hope	asked	.
”	希望	问	.

“霍普问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

“	I	don't	know	what's	in	it	,	”	Pee	-	wee	continued	excitedly	,	“	but	,	anyway	,
“	我	不	知道	是什么	在	它	,	”	撒尿	-	哇	持续	兴奋地	,	“	但	,	反正	,

“我不知道里面是什么，”皮威兴奋地继续说道，“但是，不管怎样，

[its] [ɔːl][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] ['ʌndər] .

it's	all	old	and	rotten	and	it's	no	good	except	to	keep	the	hay	wagon	under	.
它是	全部	老的	和	烂	和	它是	不	好的	除了	到	保持	这	干草	车皮	在下面	.

它又旧又烂，除了用来垫放干草车之外，一无是处。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] ,

So	I'm	going	to	ask	Mr	.	Goodale	to	let	it	down	onto	the	hay	wagon	,
所以	我是	去	到	问	先生	.	古德尔	到	让	它	向下	到	这	干草	车皮	,

所以我打算请古德尔先生把它放到干草车上。

[ɔːl] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][tuː; tə] [sɔː] [ɔːf][ðə; ði][legz] .

all	he'll	have	to	do	is	kind	of	to	saw	off	the	legs	.
全部	地狱	有	到	做	是	种类	的	到	锯	离开	这	腿	.

他只需要把腿锯掉就行了。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['iːv(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Even	he	can	put	it	back	if	he	wants	to	.
甚至	他	能	放	它	后退	如果	他	想要	到	.

即使他自己想的话，也能把它放回去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪn] [ɑːn] [ðæt] [sez]

And	then	we'll	decorate	it	all	up	and	put	a	great	big	sign	on	that	says
和	然后	出色地	装饰	它	全部	向上	和	放	一个	伟大的	大的	符号	在	那	说道

['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm][ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪf]

Goodale	Manor	Farm	and	we'll	get	the	oxen	and	you	can	drive	them	if
古德尔	庄园	农场	和	出色地	得到	这	牛	和	你	能	驾驶	他们	如果

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd] [wiːl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] - ['mænər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

you	want	to	and	we'll	drive	up	to	Snailsdale	Manor	and	join	the	parade	.
你	想	到	和	出色地	驾驶	向上	到	-	庄园	和	加入	这	游行	.

然后我们会把一切都装饰一番，挂上一个写着“古德尔庄园农场”的大牌子，我们会牵来牛，如果你愿意的话，你可以赶着它们，然后我们会开车去斯内尔斯代尔庄园，加入游行队伍。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?

So	will	you	?
所以	将要	你	?

你也会吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [floʊts] [ɪn] [ðæt] [pə'reɪd] .

Because	all	the	houses	are	going	to	have	floats	in	that	parade	.
因为	全部	这	房屋	是	去	到	有	浮标	在	那	游行	.

因为所有房子都会在游行队伍里放花车。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , ['ðætəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	gee	whiz	,	that'll	be	something	to	do	,	won't	it	?
和	,	哎呀	呼啸	,	那将	是	某物	到	做	,	惯于	它	?

哎呀，那可真是件有意思的事儿啊!

[juː; jʊ][bet][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['felər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

You	bet	I'm	not	going	to	stand	in	the	street	and	have	that	feller	waving	his
你	赌注	我是	不是	去	到	站立	在	这	街道	和	有	那	伙计	挥手	他的

[hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [floʊt] — [aɪm][nɑːt] ,

hand	to	me	from	a	float	—	I'm	not	,
手	到	我	从	一个	漂浮	—	我是	不是	,

我绝对不会站在街上，让那家伙坐在花车上朝我挥手——我绝对不会。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[nɑːt] [ðæt] ['felər] . ”

Not	that	feller	.	”
不是	那	伙计	.	”

不是那个人。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hoʊp]

“	You	just	dislike	him	because	he	dressed	like	a	young	gentleman	,	”	said	Hope
“	你	只是	不喜欢	他	因为	他	穿着	喜欢	一个	年轻的	绅士	,	”	说	希望

.

:
.

“你讨厌他只是因为他穿得像个年轻绅士，”霍普说。

[piː] - [wiː] ['sentɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pee	-	wee	scented	her	unfavorable	decision	in	this	matter	and	groping	in	his
撒尿	-	哇	香味	她	不利	决定	在	这	事情	和	摸索	在	他的

['fɜːrtl] [maɪnd] ,

fertile	mind	,
沃	头脑	,

皮威嗅到了她在这件事上的不利决定，并在他那颗充满创造力的头脑中摸索着。

['drægd] [ʌp][ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] ['ɑːrgjumənt] .

dragged	up	a	blighting	argument	.
拖拽	向上	一个	枯萎病	争论	.

勾起了一场令人厌烦的争论。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	want	him	to	be	dressed	like	a	gentleman	,	don't	you	?
“	你	想	他	到	是	穿着	喜欢	一个	绅士	,	不	你	?

“你想让他穿得像个绅士，对吗？”

[ʃʊr] , [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [soʊ] .

Sure	,	you	as	much	as	said	so	.
当然	,	你	作为	很多	作为	说	所以	.

当然，你这么说也没错。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːl] [tʌkt] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]

You	like	the	way	he	has	his	handkerchief	all	tucked	nice	and	pretty	in	his
你	喜欢	这	方式	他	有	他的	手帕	全部	塞进去	好的	和	漂亮的	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

你喜欢他把手帕整齐漂亮地塞在口袋里的样子。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] !

Suppose	he	should	pull	that	out	and	wave	it	at	me	!
认为	他	应该	拉	那	出去	和	海浪	它	在	我	!

假设他把那玩意儿掏出来在我面前晃一晃！

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would spoil it all , wouldn't it ?
那 会 剧透 它 全部 , 不会 它 ?

那样就全毁了，不是吗?

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? ”
So will you say you'll do it — and cross your heart ? ”
所以 将要 你 说 你会 做 它 — 和 叉 你的 心 ? ”

所以你会答应我，并且发誓吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɑːksn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hedʒɪŋ] .
“ I don't know how to drive oxen , ” she said , hedging .
“ 我 不 知道 如何 到 驾驶 牛 , ” 她 说 , 对冲 .

“我不会驾驭牛，”她含糊其辞地说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [kiːp] ['seɪɪŋ] - [dʒiː] - , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ All you have to do is keep saying ' gee ' , ” said Pee - wee .
“ 全部 你 有 到 做 是 保持 说 - 哎呀 - , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你只需要不停地说‘gee’就行了，”皮威说。

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ So will you do it ? ”
“ 所以 将要 你 做 它 ? ”

“那你到底会不会做? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [hoʊp] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sɪli] .
“ No , I won't , ” said Hope , “ because it's silly .
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 希望 , “ 因为 它是 愚蠢的 .

“不，我不会，”霍普说，“因为这很愚蠢。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
We haven't got any money and we haven't got lots of people and
我们 还没有 得到 任何 钱 和 我们 还没有 得到 很多 的 人们 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [dʒʌst] [læf] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [floʊt] .
everybody would just laugh at our float .
大家 会 只是 笑 在 我们的 漂浮 .

我们没钱，人手也不多，大家看到我们的花车肯定会嘲笑我们。

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [dʒʌst] [læf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . ”
That boy would just laugh at us . ”
那 男生 会 只是 笑 在 我们 . ”

那孩子只会嘲笑我们。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ðeə(r)]
“ That shows how much you know about scouts , ” Pee - wee said ; “ they're
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察兵 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 它们是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [spred] ['læftər] . ”
supposed to spread laughter . ”
据称 到 传播 笑声 . ”

“这说明你对童子军了解甚少，”皮威说；“他们的目的是传播欢笑。”

“ [wel] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hoʊp] .
“ Well , I'm not going to have people laughing at me , ” said Hope .
“ 出色地 , 我是 不是 去 到 有 人们 笑 在 我 , ” 说 希望 .

“我可不想让别人嘲笑我，”霍普说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [kʌm] ['haɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ðɪs] — [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]
“ I'd rather come hiking in the woods like this — if I can't do the things I want to
“ ID 相当 来 远足 在 这 树林 喜欢 这 — 如果 我 不能 做 这 事物 我 想 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“如果我不能做我想做的事情，我宁愿像这样来树林里徒步旅行。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , " [piː] - [wiː] [sed] ,
" You don't need any money to have fun , " Pee - wee said ,
" 你 不 需要 任何 钱 到 有 乐趣 , " 撒尿 - 哇 说 ,

“你不需要花钱也能玩得开心，”皮威说。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðə; ði] ['veri] [wʊdz] ['ekəud] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [truːθ] .
loud enough so the very woods echoed this magnificent truth .
大声 足够的 所以 这 非常 树林 回声 这 壮丽 真相 .

声音之大，连树林都在回响着这伟大的真理。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? "
" As long as we have fun , what do we care what people say ? "
" 作为 长的 作为 我们 有 乐趣 , 什么 做 我们 关心 什么 人们 说 ? "

“只要我们玩得开心，别人怎么说我们又有什么关系呢？”

" [wel] , [aɪ] [ker] , " [hoʊp] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] .
" Well , I care , " Hope said , " and I'm not going to be a silly .
" 出色地 , 我 关心 , " 希望 说 , " 和 我是 不是 去 到 是 一个 愚蠢的 .

“嗯，我很在乎，”霍普说，“我不会做傻事。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][ɪn] [taʊn] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['poʊki][oʊld] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði]
Everybody up in town would laugh at this poky old place if we went in the
大家 向上 在 镇 会 笑 在 这 慢吞吞 老的 地方 如果 我们 去 在 这
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

如果我们带着这个破旧不堪的地方去参加游行，镇上所有人都会嘲笑我们。

[soʊ] [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌʃ] .
So let's forget about it and look for the thrush .
所以 我们来吧 忘记 关于 它 和 看 为了 这 画眉 .

所以我们还是别管它了，去找画眉吧。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] [hɪr] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .
Nobody'll laugh at us here , anyway , even if we don't have any excitement .
没有人会 笑 在 我们 这里 , 反正 , 甚至 如果 我们 不 有 任何 激动 .

反正这里没人会嘲笑我们，即使我们没什么激情。

" [bʌt; bət] [mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst]
" But Miss Hope Stillmore was presently to have excitement enough to last
" 但 错过 希望 斯蒂尔莫尔 曾是 目前 到 有 激动 足够的 到 最后的
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
her for several days .
她 为了 一些 天 .

“但霍普·斯蒂尔莫尔小姐即将迎来足以让她兴奋好几天的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [bɔɪz] .
And that without the presence of dancing and grown - up boys .
和 那 没有 这 在场 的 跳舞 和 生长 - 向上 男孩们 .

而且没有跳舞的男孩和成年男子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] " ['poʊki] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was to learn that the woods were not quite as " poky " as she had
她 曾是 到 学习 那 这 树林 是 不是 相当 作为 " 慢吞吞 " 作为 她 有
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她后来才发现，这片树林并不像她想象的那样“幽静”。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] , [tu:] . . . .

And	incidentally	she	was	to	learn	something	about	scouts	,	too	.	.	.	.
和	顺便	她	曾是	到	学习	某物	关于	侦察兵	,	也	.	.	.	.

顺便一提，她还了解到了一些关于童子军的事情……

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [wʊdz] [treɪl]

THE	WOODS	TRAIL
这	树林	踪迹

林间小径

[pi:] - [wi:] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['trʌdʒɪŋ] ['stɜ:rdɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

Pee	-	wee	swallowed	his	disappointment	,	trudging	sturdily	along	in	silence	.
撒尿	-	哇	吞咽	他的	失望	,	艰难跋涉	坚固地	沿着	在	沉默	.

皮威强忍着失望，默默地、坚定地向前走去。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

The	realization	that	something	was	going	to	happen	and	that	he	was	not
这	实现	那	某物	曾是	去	到	发生	和	那	他	曾是	不是

['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] .

going	to	be	in	it	was	hard	for	him	to	bear	.
去	到	是	在	它	曾是	难的	为了	他	到	熊	.

意识到即将发生某些事情，而自己却无法参与其中，这对他来说难以承受。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [kə'læbəreɪtər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] .

With	one	willing	collaborator	he	could	do	anything	.
和	一	愿意的	合作者	他	可以	做	任何事物	.

只要有一个愿意合作的人，他就能做任何事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət]['saɪmən] ['hæsbrʊk] , [ðə; ði][fɑ:rm] [bɔɪ] ,

There	was	no	one	else	about	the	place	but	Simon	Hasbrook	,	the	farm	boy	,
那里	曾是	不	一	别的	关于	这	地方	但	西蒙	哈斯布鲁克	,	这	农场	男生	,

除了农家男孩西蒙·哈斯布鲁克之外，周围没有其他人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] .

who	was	always	busy	with	his	chores	.
WHO	曾是	总是	忙碌的	和	他的	家务	.

他总是忙于家务。

[bɪ'saɪdz] , [pi:] - [wi:] [laɪkt] [hoʊp] ['stɪlˌmɔ:r] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pæl] . . . .

Besides	,	Pee	-	wee	liked	Hope	Stillmore	;	she	was	his	pal	.	.	.	.
除了	,	撒尿	-	哇	喜欢	希望	斯蒂尔莫尔	;	她	曾是	他的	朋友	.	.	.	.

此外，皮威很喜欢霍普·斯蒂尔莫尔；她是他的朋友……

[hoʊp] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

Hope	,	on	her	part	,	seemed	not	to	take	his	disappointment	to	heart	.
希望	,	在	她	部分	,	似乎	不是	到	拿	他的	失望	到	心	.

至于霍普，她似乎并没有把他的失望放在心上。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [aɪ'di:əz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Perhaps	she	thought	that	with	so	many	ideas	bubbling	up	in	his	mind	,
也许	她	想法	那	和	所以	许多	想法	冒泡	向上	在	他的	头脑	,

或许她认为，他脑子里涌现出那么多想法，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	would	soon	think	of	something	else	.
他	会	很快	思考	的	某物	别的	.

他很快就会想到别的办法。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈhed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgeili] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

“	Let	me	go	ahead	,	”	she	said	gayly	,	“	and	see	if	I	can	follow	the	trail	.
”	让	我	去	前方	,	”	她	说	同性恋地	,	“	和	看	如果	我	能	跟随	这	踪迹	.

“让我先走吧，”她兴高采烈地说，“看看能不能找到这条线索。”

” [soʊ][hiː; hi][let][hɜːr; hər][pæs][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,

”	So	he	let	her	pass	him	and	she	led	the	way	along	the	narrow	,
”	所以	他	让	她	经过	他	和	她	引领	这	方式	沿着	这	狭窄的	,

于是他让她先行，她便沿着狭窄的小路领路。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

all	but	indistinguishable	path	which	wound	through	the	woods	.
全部	但	无法区分的	小路	哪个	伤口	通过	这	树林	.

几乎难以辨认的小路蜿蜒穿过树林。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pʌmps] , [ðə; ði]

She	seemed	very	graceful	and	pretty	tripping	along	in	her	little	pumps	,	the
她	似乎	非常	优美	和	漂亮的	绊倒	沿着	在	她	小的	水泵	,	这

[əbˈsɜːrdɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪkɪŋ] ,

absurdest	things	for	hiking	,
最荒谬的	事物	为了	远足	,

她穿着小高跟鞋轻快地走着，看起来非常优雅漂亮，这种鞋子用来徒步旅行简直太荒谬了。

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [treɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtrɪpɪŋ]

pausing	now	and	then	to	make	sure	of	the	elusive	trail	and	then	tripping
暂停	现在	和	然后	到	制作	当然	的	这	难以捉摸的	踪迹	和	然后	绊倒

[ˈgeili] [ɑːn] [əˈgen] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

gayly	on	again	in	triumph	.
同性恋地	在	再次	在	胜利	.

时不时停下来确认那难以捉摸的踪迹，然后又兴高采烈地继续前进，凯旋而归。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɑːn] [ˈfrʌnˌtiəz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn] [frʌnt] [pɔːtʃiz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	see	I'm	just	as	good	on	frontiers	as	I	am	on	front	porches	,	”	she	said	.
”	你	看	我是	只是	作为	好的	在	前沿	作为	我	是	在	正面	门廊	,	”	她	说	.

“你看，我在前线和在自家门廊上一样出色，”她说。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	thought	I	was	going	to	turn	to	the	left	,	didn't	you	?
”	你	想法	我	曾是	去	到	转动	到	这	左边	,	没有	你	?

“你以为我会向左转，对吧？”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsmɑːrti] !

Little	Smarty	!
小的	聪明人	!

小聪明人！

” [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [əˈblitəreitid] [pæθ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [wʌns] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]

”	The	almost	obliterated	path	had	probably	once	been	used	as	a	short	cut
”	这	几乎	彻底摧毁	小路	有	大概	一次	到过	用过的	作为	一个	短的	切

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

“这条几乎消失殆尽的小路可能曾经是穿过树林的一条捷径。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][dɪsˈjuːs][hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [laɪn][ʌv; əv] [liːst]

But	a	long	period	of	disuse	had	reduced	it	to	a	mere	line	of	least
但	一个	长的	时期	的	废弃	有	减少	它	到	一个	仅仅	线	的	至少

[rɪˈzɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ] .

resistance	through	the	dense	foliage	.
反抗	通过	这	稠密	叶子	.

但由于长期未使用，它已变成穿过茂密树叶阻力最小的通道。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [draɪd] [brʌʃ] ,

In	places	its	course	was	distinguishable	only	by	the	piles	of	dried	brush	,
在	地方	它是	课程	曾是	可区分的	仅有的	经过	这	堆	的	干燥	刷子	,

在某些地方，只能通过成堆的干枯灌木来辨认它的路线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kʌt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] ['træv(ə)l] ['iziə] .

which	had	once	been	cut	along	the	way	,	to	make	travel	easier	.
哪个	有	一次	到过	切	沿着	这	方式	,	到	制作	旅行	更轻松	.

这条路曾经被开凿出来，以便于通行。

[ðiːz] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn]

These	odds	and	ends	of	bushes	and	low	-	hanging	branches	had	been
这些	赔率	和	结束	的	灌木丛	和	低的	-	绞刑	分支	有	到过

['gæðərd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

gathered	into	little	mounds	at	intervals	.
聚集	进入	小的	土堆	在	间隔	.

这些零碎的灌木和低垂的树枝被收集起来，间隔地堆成小土堆。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [paɪlz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] .

They	looked	like	piles	ready	for	burning	.
他们	看起来	喜欢	堆	准备好	为了	燃烧	.

它们看起来像一堆堆待烧的柴火。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [gaɪd] - [poʊsts] .

In	places	they	were	the	only	guide	-	posts	.
在	地方	他们	是	这	仅有的	指导	-	帖子	.

在某些地方，它们是唯一的指路标。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [lɔːŋ] [sɪns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [groʊθ] [ʃoʊd] [noʊ]

They	must	have	been	cut	long	since	,	for	the	surrounding	growth	showed	no
他们	必须	有	到过	切	长的	自从	,	为了	这	周围	生长	显示	不

[saɪn] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] .

sign	of	pruning	.
符号	的	修剪	.

它们肯定很久以前就被修剪过了，因为周围的植物没有丝毫修剪的痕迹。

[piː] - [wiː] , ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] , [ɪg'zæmɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brɪt(ə)l] , [ˌɪntə'wəuvən] [maʊndz] [ænd; ənd]

Pee	-	wee	,	always	curious	,	examined	one	of	these	brittle	,	interwoven	mounds	and
撒尿	-	哇	,	总是	好奇的	,	检查	一	的	这些	脆	,	交织	土堆	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dæŋk] [ænd; ənd] ['sɑːpi] [ˌʌndər'niːθ] ,

found	it	dank	and	soppy	underneath	,
成立	它	dank	和	湿漉漉的	下	,

好奇心旺盛的皮威仔细查看了其中一个易碎的、交错的土堆，发现它下面潮湿阴冷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [slʌgz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .

with	a	multitude	of	repulsive	little	slugs	darting	about	.
和	一个	民众	的	丑恶	小的	蛞蝓	飞镖	关于	.

周围有很多令人作呕的小蛞蝓四处乱窜。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ber] ,

He	could	lift	the	whole	mass	a	little	,	like	a	mattress	and	see	the	bare	,
他	可以	举起	这	所有的	大量的	一个	小的	,	喜欢	一个	床垫	和	看	这	裸	,

他可以稍微抬起整个物体，就像抬起床垫一样，然后看到裸露的部分。

[dæmp] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] [græs] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

damp	ground	with	its	one	or	two	blades	of	light	green	grass	poking	out	of	the
潮湿	地面	和	它是	一	或者	二	刀片	的	光	绿色的	草	戳	出去	的	这

['oʊvər] - [rɪtʃ] [ɜːrθ] .

over	-	rich	earth	.
超过	-	富有的	地球	.

潮湿的地面上，一两根浅绿色的草叶从肥沃的土壤中探出头来。

[ðə; ði] [slʌgz] [siːmd] [əˈraʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪˈnɜːrʃə] .

The	slugs	seemed	aroused	out	of	a	lifetime	of	darkness	and	inertia	.
这	蛞蝓	似乎	被唤醒	出去	的	一个	寿命	的	黑暗	和	惯性	.

这些蛞蝓似乎从长久的黑暗和惰性中苏醒过来。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [drɑːpt] [ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði] [ˈbrɪt(ə)l] [twɪgz] [krækt] ,

As	Pee	-	wee	dropped	the	mass	,	the	brittle	twigs	cracked	,
作为	撒尿	-	哇	掉落	这	大量的	,	这	脆	树枝	裂纹	,

皮威放下那堆东西时，脆弱的树枝断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [maʊnd]

and	he	heard	a	sort	of	continuation	of	this	sound	after	the	tangled	mound
和	他	听到	一个	种类	的	续篇	的	这	声音	后	这	纠缠不清	冢

[hæd; həd] [ˈsetld] .

had	settled	.
有	定居	.

在杂乱的土堆平静下来之后，他听到了这种声音的延续。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr]

The	noise	was	not	unlike	the	crackling	of	twigs	but	it	seemed	more
这	噪音	曾是	不是	与此不同	这	噼啪作响	的	树枝	但	它	似乎	更多的

[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [əˈgresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈsaɪdɪŋ] [dəˈbriː] .

continuous	and	aggressive	than	the	passive	sound	of	the	subsiding	debris	.
连续的	和	挑衅的	比	这	被动的	声音	的	这	消退	碎片	.

这种噪音听起来有点像树枝断裂的声音，但似乎比碎石沉降的被动声音更加持续、更加刺耳。

[ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [wʌt] , [kɔːzd] [piː] - [wiː] [tuː; tə][stɑːrt] , [ðen]

Something	,	he	did	not	at	the	time	know	what	,	caused	Pee	-	wee	to	start	,	then
某物	,	他	做过	不是	在	这	时间	知道	什么	,	导致	撒尿	-	哇	到	开始	,	然后

[ˈʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

当时他并不知道是什么，但某种东西让皮威猛地一颤，然后浑身一震。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;

It	was	not	that	he	knew	the	sound	,	for	he	did	not	;
它	曾是	不是	那	他	知道	这	声音	,	为了	他	做过	不是	;

并不是他认得这个声音，因为他并不认识；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsiːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [hiː; hi][hæd; həd]

he	thought	it	must	be	the	natural	sequel	of	the	disturbance	he	had
他	想法	它	必须	是	这	自然的	续集	的	这	干扰	他	有

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

他认为这一定是自己造成的骚乱的必然结果。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][hiː; hi] [siː] [ɔːt] .

Nor	for	a	moment	did	he	see	aught	.
也不	为了	一个	片刻	做过	他	看	零	.

他片刻间什么也没看见。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [təˈlegrəfi] [wɪtʃ] [ˈherəldz] [θɪŋz] [ˈgæstli] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] ,

But	that	strange	telegraphy	which	heralds	things	ghastly	and	mortal	,
但	那	奇怪的	电报	哪个	使者	事物	阴森	和	凡人	,

但那种预示着可怕和致命之事的奇异电报，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [kweɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld] .

touched	the	chords	of	his	nature	and	he	quaked	and	his	blood	ran	cold	.
感动	这	和弦	的	他的	自然	和	他	震动	和	他的	血	跑	寒冷的	.

这触动了他内心深处的痛处，他浑身颤抖，血液都凝固了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] [skri:m] . . . .

Then	,	suddenly	he	heard	a	piercing	,	agonizing	scream	.	.	.	.
然后	,	突然	他	听到	一个	冲孔	,	痛苦的	尖叫	.	.	.	.

突然，他听到一声凄厉凄厉的尖叫.....

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['hɪroʊ]

THE	HERO
这	英雄

英雄

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] .

Then	he	saw	.
然后	他	锯	.

然后他看到了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [hoʊp] ['stɪlˌmɔ:r] ,

A	dozen	feet	or	so	ahead	of	him	stood	Hope	Stillmore	,
一个	打	脚	或者	所以	前方	的	他	站立	希望	斯蒂尔莫尔	,

在他前方大约十几英尺的地方站着霍普·斯蒂尔莫尔，

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ri'kɔɪlɪŋ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪ'pɪktɪŋ] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l]

her	form	in	an	attitude	of	recoiling	,	her	face	depicting	an	unspeakable
她	形式	在	一个	态度	的	反冲	,	她	脸	描绘	一个	无法形容

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

她身形蜷缩，一副畏缩不前的样子，脸上满是难以言喻的恐惧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪlz] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] .

as	she	tried	to	drag	her	foot	out	of	one	of	those	piles	of	tangled	brush	.
作为	她	尝试	到	拖	她	脚	出去	的	一	的	那些	堆	的	纠缠不清	刷子	.

她试图把脚从一堆缠绕的灌木丛中拖出来。

[hɜ:r; hər] ['deɪnti] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] .

Her	dainty	silk	stocking	was	torn	and	her	ankle	was	bleeding	.
她	纤巧	丝绸	袜	曾是	撕裂	和	她	踝	曾是	出血	.

她精致的丝袜破了，脚踝流血了。

[hɜ:r; hər] [ri'kɔɪlɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌgd] [ænd; ənd] [rentʃt] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

Her	recoiling	posture	,	as	she	tugged	and	wrenched	was	appalling	to
她	反冲	姿势	,	作为	她	拉扯	和	扭动	曾是	令人震惊	到

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

她挣扎扭动、退缩的姿势令人毛骨悚然。

[sʌtʃ] ['pænɪk] [fraɪt] [pi:] - [wi:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɑ:n]['hju:mən] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔ:r] .

Such	panic	fright	Pee	-	wee	had	never	seen	on	human	countenance	before	.
这样的	恐慌	惊吓	撒尿	-	哇	有	绝不	已见	在	人类	面容	前	.

皮威从未在人脸上见过如此惊恐的表情。

['stɪkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['menəsɪŋli] [wʌz; wəz]

Sticking	right	up	out	of	the	middle	of	the	pile	and	swaying	menacingly	was
粘性	正确的	向上	出去	的	这	中间	的	这	桩	和	摇晃	威胁地	曾是

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [dɑ:tɪŋ] [laɪk] [fɔ:rkt] ['laɪtnɪŋ] .

a	hissing	snake	with	tongue	darting	like	forked	lightning	.
一个	嘶嘶声	蛇	和	舌头	飞镖	喜欢	分叉	闪电	.

一条嘶嘶作响的蛇从那堆东西中间探出头来，摇摇晃晃，发出威胁的嘶嘶声，吐着信子像闪电一样快速游动。

[ɪts] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [laɪk]

Its	motion	was	backward	and	forward	and	the	noise	it	made	was	like
它是	运动	曾是	落后	和	向前	和	这	噪音	它	制成	曾是	喜欢

[ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .

escaping	steam	.
逃脱	蒸汽	.

它的运动是前后摆动的，发出的声音就像蒸汽逸出一样。

[iːtʃ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌp(ə)l] , ['loʊðsəm] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]

Each	forward	movement	of	that	supple	,	loathsome	body	seemed	to	shorten	the
每个	向前	移动	的	那	柔软	,	令人厌恶的	身体	似乎	到	缩短	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæt] ,

distance	between	the	flat	,
距离	之间	这	平坦的	,

那具柔软而令人厌恶的躯体每一次向前移动，似乎都缩短了与平坦地面之间的距离。

['skeɪli] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] , ['biːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræntɪk] , ['terər] - ['strɪkən] ,

scaly	head	with	its	little	,	beady	eyes	,	and	the	frantic	,	terror	-	stricken	,
鳞片状的	头	和	它是	小的	,	珠子	眼睛	,	和	这	疯狂的	,	恐怖	-	受打击的	,

['strʌglɪŋ] [gɜːrl] .

struggling	girl	.
挣扎	女孩	.

长着鳞片的脑袋，还有那双小小的、珠状的眼睛，以及惊恐万分、拼命挣扎的女孩。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] ,

And	all	the	while	the	rattling	sound	continued	,
和	全部	这	尽管	这	嘎嘎作响	声音	持续	,

与此同时，嘎嘎作响的声音持续不断。

['mʌfld] ['sʌmwʌt] [baɪ] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] .

muffled	somewhat	by	the	pile	in	which	it	was	embedded	.
闷音	有些	经过	这	桩	在	哪个	它	曾是	嵌入式	.

由于被埋在一堆东西里，声音有些闷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

There	was	no	doubt	that	the	reptile	was	about	to	spring	;
那里	曾是	不	怀疑	那	这	爬虫	曾是	关于	到	春天	;

毫无疑问，那条爬行动物即将跃起；

[iːtʃ] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['muːvmənt] .

each	movement	seemed	to	leave	the	attack	for	the	next	movement	.
每个	移动	似乎	到	离开	这	攻击	为了	这	下一个	移动	.

每一次移动似乎都是为了给下一次移动留出进攻机会。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .

The	girl's	struggles	and	suspense	were	heart	-	rending	.
这	女孩们	斗争	和	悬念	是	心	-	渲染	.

女孩的挣扎和悬念令人心碎。

“ [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dəunt] [muːv] , ” [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Look	away	and	don't	move	,	”	Pee	-	wee	said	excitedly	,
“	看	离开	和	不	移动	,	”	撒尿	-	哇	说	兴奋地	,

“别看，别动！”皮威兴奋地说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [ʃɜːrt] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

at	the	same	time	pulling	his	khaki	shirt	up	over	his	head	.
在	这	相同的	时间	拉	他的	卡其色	衬衫	向上	超过	他的	头	.

与此同时，他把卡其色衬衫从头上脱了下来。

“ [aɪ] [kɑːnt] !

“	I	can't	!
“	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

" [hoʊp] [kraɪd] ['fræntɪkli] ; " [aɪm] [kɔːt] !
" Hope cried frantically ; " I'm caught !
" 希望 哭 疯狂地 ; " 我是 捕捉 !

霍普惊慌地喊道："我被抓住了！"

[oʊ] , [help] , [help] ! "
Oh , help , help ! "
哦 , 帮助 , 帮助 ! "

哦，救命，救命!

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɑːp] ['kɔːlɪŋ] ; [lʊk] [ə'weɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Don't look at him and stop calling ; look away , " Pee - wee said .
" 不 看 在 他 和 停止 呼叫 ; 看 离开 , " 撒尿 - 哇 说 .

"别看他，别再打电话了；把目光移开，"皮威说。

[ʃiː; ʃi] [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət] [kept] ['tʌgɪŋ] .
She averted her head but kept tugging .
她 避免了 她 头 但 保留 拉扯 .

她别过头去，但仍然继续拉扯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['muːvɪŋ] .
She was conscious of Pee - wee moving .
她 曾是 有意识的 的 撒尿 - 哇 移动 .

她感觉到了皮威在动。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] .
Her heart beat like a hammer .
她 心 打 喜欢 一个 锤 .

她的心跳像锤子一样快。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['laʊdər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['smʌðəd]
Suddenly she heard the hissing louder , then it ended in a kind of smothered
突然 她 听到 这 嘶嘶声 更大声 , 然后 它 结束 在 一个 种类 的 窒息
['spæzəm] .
spasm .
痉挛 .

突然，她听到嘶嘶声更大了，然后就戛然而止，变成了一阵窒息般的痉挛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
She thought that her little comrade had been bitten till she heard him say ,
她 想法 那 她 小的 同志 有 到过 被咬 直到 她 听到 他 说 ,
['tʃɪrəli] :
cheerily :
兴高采烈地 :

她以为她的小伙伴被咬了，直到她听到他兴高采烈地说：

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ; [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [gʊd] !
" Now I've got him ; oh , boy , I've got him good !
" 现在 我已经 得到 他 ; 哦 , 男生 , 我已经 得到 他 好的 !

"现在我把他抓住了；哦，天哪，我把他抓住了！"

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ['vænəti] .
That shows you that I'm a scout all right , " he added with frank vanity .
那 演出 你 那 我是 一个 侦察 全部 正确的 , " 他 额外 和 坦率 虚荣 .

"这说明我确实是个球探，"他坦率地自负地补充道。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

The	girl	,	half	dead	with	fright	,	looked	around	and	beheld	a	strange	sight	.
这	女孩	,	一半	死的	和	惊吓	,	看起来	大约	和	观看	一个	奇怪的	视线	.

女孩吓得半死，环顾四周，看到了奇怪的景象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

With	his	left	hand	Pee	-	wee	was	holding	a	long	stick	on	the	end	of	which	was	wound	his	shirt	.
和	他的	左边	手	撒尿	-	哇	曾是	保持	一个	长的	戳	在	这	结尾	的	哪个	曾是	伤口	他的	衬衫	.

皮威左手拿着一根长棍，棍子末端缠着他的衬衫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːp] .

It	looked	like	a	mop	.
它	看起来	喜欢	一个	拖把	.

它看起来像个拖把。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['berid] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['reptaɪl] .

In	this	were	buried	the	fangs	of	the	deadly	reptile	.
在	这	是	埋葬	这	獠牙	的	这	致命	爬虫	.

这里埋藏着致命爬行动物的獠牙。

[bʌt; bət] [ɪts] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

But	its	death	-	dealing	power	was	over	.
但	它是	死亡	-	处理	力量	曾是	超过	.

但它的杀戮力量已经结束了。

[ɪts] ['venəm] [wʌz; wəz] [spent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːki] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

Its	venom	was	spent	for	the	time	being	,	on	the	khaki	negligee	of	Pee	-	wee	Harris	,
它是	毒液	曾是	花费	为了	这	时间	存在	,	在	这	卡其色	便服	的	撒尿	-	哇	哈里斯	,

它的毒液暂时消耗在了皮威·哈里斯的卡其色睡衣上。

[skaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] .

scout	of	the	first	class	.
侦察	的	这	第一的	班级	.

一流的侦察兵。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪtn] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [kʌt] ['æftər] [ðæt] .

It	might	have	bitten	the	girl	and	left	no	more	than	a	smarting	cut	after	that	.
它	可能	有	被咬	这	女孩	和	左边	不	更多的	比	一个	刺痛	切	后	那	.

它或许咬了女孩一口，但之后可能只会留下一道刺痛的伤口。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [bɑːm] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	that	balm	was	denied	it	,
但	甚至	那	香脂	曾是	否认	它	,

但就连这种慰藉也未能得到。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spend] [ɪts] ['pɔɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔfəd] [beɪt] ,

for	while	the	sturdy	little	scout	let	it	spend	its	poison	on	the	proffered	bait	,
为了	尽管	这	结实的	小的	侦察	让	它	花费	它是	毒	在	这	提供的	饵	,

因为那只强壮的小侦察兵让它把毒液用在了提供的诱饵上，

[hiː; hi] [strʌk] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːldid] [wɪð; wɪθ]

he	struck	blow	after	blow	with	an	end	of	a	branch	which	he	wielded	with
他	击	吹	后	吹	和	一个	结尾	的	一个	分支	哪个	他	挥舞	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

his	right	arm	.
他的	正确的	手臂	.

他用右臂挥舞着树枝的一端，一下又一下地击打着敌人。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [left] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] ['gæspɪŋ] .

The	whole	thing	happened	all	in	an	instant	and	left	Hope	Stillmore	gasping	.
这	所有的	事物	发生	全部	在	一个	立即的	和	左边	希望	斯蒂尔莫尔	喘息	.

这一切发生得太快，霍普·斯蒂尔莫尔惊得喘不过气来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	You	—	you	—	did	you	—	you	—	kill	it	?
“	你	—	你	—	做过	你	—	你	—	杀	它	?

“你——你——你——你——把它杀了？”

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['mɜːrsɪləs] [ə'tæk] .

”	she	panted	,	looking	in	fearful	horror	at	the	results	of	Pee	-	wee's	merciless	attack	.
”	她	喘息	,	寻找	在	可怕	恐怖	在	这	结果	的	撒尿	-	尿尿	无情	攻击	.

她气喘吁吁，惊恐地看着皮威无情攻击造成的后果。

[hɜːr; hər] [tʃest] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

Her	chest	was	heaving	,	and	she	could	hardly	speak	.
她	胸部	曾是	起伏	,	和	她	可以	几乎	说话	.

她胸口剧烈起伏，几乎说不出话来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ʃʊr] — [juː; jʊ] — ['hiːz] [ded] ? ”

“	Are	you	—	you	—	sure	—	you	—	he's	dead	?	”
“	是	你	—	你	—	当然	—	你	—	他是	死的	?	”

“你——你——确定——你——他死了吗？”

“ [ʃʊr] , ['hiːz] [ded] .

“	Sure	,	he's	dead	.
“	当然	,	他是	死的	.

“没错，他死了。”

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['dedə] .

Gee	whiz	,	he	couldn't	be	deader	.
吉	呼啸	,	他	不能	是	死人	.

我的天哪，他死得不能更彻底了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ?

Don't	you	know	you	must	never	look	straight	at	a	rattlesnake	?
不	你	知道	你	必须	绝不	看	直的	在	一个	响尾蛇	?

难道你不知道绝对不能直视响尾蛇吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ['oʊnli][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] .

He	would	have	gone	away	only	he	probably	has	a	nest	there	.
他	会	有	已消失	离开	仅有的	他	大概	有	一个	巢	那里	.

他本来会离开的，只是那里可能有个巢穴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪt][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?

He	didn't	bite	you	,	did	he	?
他	没有	咬	你	,	做过	他	?

他没咬你吧?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kʌt] ['æŋk(ə)l] .

”	he	added	anxiously	,	looking	at	her	cut	ankle	.
”	他	额外	焦虑地	,	寻找	在	她	切	踝	.

“他焦急地补充道，同时看着她受伤的脚踝。”

“ [noʊ] , [oʊ][noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈriːlɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] .

“	No	,	oh	no	,	”	she	said	,	exhausted	and	almost	reeling	from	fear	.
“	不	,	哦	不	,	”	她	说	,	筋疲力尽的	和	几乎	卷轴	从	害怕	.

“不，哦不，”她说道，精疲力竭，几乎被恐惧吓得摇摇晃晃。

“ [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

“	Help	me	out	,	I'm	going	to	fall	.
“	帮助	我	出去	,	我是	去	到	落下	.

“帮帮我，我要摔倒了。”

” [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [bɪn]

”	He	parted	the	tangled	brush	into	which	her	foot	had	sunken	and	been
”	他	分手了	这	纠缠不清	刷子	进入	哪个	她	脚	有	凹陷	和	到过

[held] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

held	as	in	a	trap	.
握住	作为	在	一个	陷阱	.

他拨开缠绕的灌木丛，她的脚陷了进去，像被困在陷阱里一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

And	she	leaned	on	him	,
和	她	倾斜	在	他	,

她靠在他身上，

[smɔːl] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɔːl] [bʌt; bət]

small	though	he	was	and	thus	walked	a	few	paces	and	sat	down	all	but
小的	尽管	他	曾是	和	因此	步行	一个	很少	步幅	和	卫星	向下	全部	但

[hɪˈsterɪk(ə)l] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] .

hysterical	upon	a	log	.
歇斯底里的	之上	一个	日志	.

他个子虽小，却还是走了几步，几乎歇斯底里地坐在一根圆木上。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [hɪˈsterɪks] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l]

Perhaps	she	would	have	given	way	to	hysterics	,	but	seeing	her	sturdy	little
也许	她	会	有	给定	方式	到	癔症	,	但	看到	她	结实的	小的

[ˈreskjuːər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

rescuer	standing	before	her	,
救援人员	常设	前	她	,

或许她会歇斯底里地哭喊，但看到她那结实的小救星站在她面前，

[stɪl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ˈtʃerɪʃt] , [ʃiː; ʃi]

still	armed	with	his	implements	of	war	,	which	he	evidently	cherished	,	she
仍然	武装	和	他的	实施	的	战争	,	哪个	他	显然	珍爱	,	她

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈlæftər] .

was	moved	to	laughter	.
曾是	已搬	到	笑声	.

他仍然手持着他显然非常珍爱的武器，这让她忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	so	she	laughed	and	cried	at	the	same	time	,
和	所以	她	笑了	和	哭	在	这	相同的	时间	,

于是她又哭又笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stʌnt] [ðæt] [ˈniːðər] [piː] - [wiː] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

which	was	a	stunt	that	neither	Pee	-	wee	nor	any	other	boy	could	do	.
哪个	曾是	一个	特技	那	两者都不	撒尿	-	哇	也不	任何	其他	男生	可以	做	.

这是皮威和其他任何男孩都做不到的特技。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] !

“	Oh	,	you	look	so	funny	!
“	哦	,	你	看	所以	有趣的	!

“哦，你看上去真滑稽！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['striːmd] .

"	she	said	,	smiling	while	her	eyes	streamed	.
"	她	说	,	微笑	尽管	她	眼睛	流媒体	.

“她说着，脸上带着微笑，但眼眶却湿润了。”

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['fʌni] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][sʌm; səm] ['daʊti] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,

Perhaps	he	did	look	funny	,	standing	there	like	some	doughty	knight	of	old	,
也许	他	做过	看	有趣的	,	常设	那里	喜欢	一些	强悍	骑士	的	老的	,

['maɪnəs][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

minus	his	shirt	,
减	他的	衬衫	,

他赤裸着上身，像个古代英勇的骑士一样站在那里，看起来或许有点滑稽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

but	with	the	look	of	a	hero	on	his	countenance	,
但	和	这	看	的	一个	英雄	在	他的	面容	,

但他脸上却带着英雄般的神情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['kʌdʒl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	his	mop	and	his	deadly	cudgel	over	his	shoulder	.
和	他的	拖把	和	他的	致命	棍棒	超过	他的	肩膀	.

他的拖把和致命的棍棒都扛在肩上。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [læft] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [gʌlpt] [ænd; ənd] [kraɪd] .

But	anyway	,	Hope	Stillmore	laughed	while	she	still	gulped	and	cried	.
但	反正	,	希望	斯蒂尔莫尔	笑了	尽管	她	仍然	吞咽	和	哭	.

但不管怎样，霍普·斯蒂尔莫尔一边喘着粗气一边哭泣，一边笑着。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [tuː; tə][biː; bi] [læft]

For	just	as	I	told	you	,	it	was	the	fate	of	Pee	-	wee	to	be	laughed
为了	只是	作为	我	讲述	你	,	它	曾是	这	命运	的	撒尿	-	哇	到	是	笑了

[æt; ət] .

at	.
在	.

正如我之前告诉你们的，皮威的命运就是被人嘲笑。

['piːp(ə)l] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

People	never	thought	of	what	he	did	,	but	how	he	looked	.
人们	绝不	想法	的	什么	他	做过	,	但	如何	他	看起来	.

人们从不去想他做了什么，而只关注他的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] .

He	was	amusing	,	above	all	.
他	曾是	有趣	,	多于	全部	.

他最突出的特点就是风趣幽默。

[pər'hæps] [ɪf] [strɔː] - [hæt] - [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ]

Perhaps	if	Straw	-	hat	Braggen	had	killed	the	snake	(	if	you	can	imagine	such
也许	如果	稻草	-	帽子	-	有	被杀	这	蛇	(	如果	你	能	想象	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ]) ['prɪti] [mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['soʊbərli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld]

a	thing	)	pretty	Miss	Hope	Stillmore	would	have	been	soberly	grateful	and	called
一个	事物	)	漂亮的	错过	希望	斯蒂尔莫尔	会	有	到过	清醒地	感激的	和	称为

[hɪm; ɪm] “ [dʒʌst] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

him	“	just	simply	wonderful	”	and	a	hero	.
他	“	只是	简单地	精彩的	”	和	一个	英雄	.

如果草帽布拉格真的杀死了那条蛇（如果你能想象到这种事的话），那么美丽的霍普·斯蒂尔莫尔小姐或许会非常感激他，称他“简直太棒了”，把他当成英雄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

But	she	laughed	at	Pee	-	wee	.
但	她	笑了	在	撒尿	-	哇	.

但她却嘲笑皮威。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[piː] - [wiː] [goʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

PEE	-	WEE	GOES	TO	IT
撒尿	-	WE	去	到	它

皮威去那里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [hoʊp] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz]

It	was	not	until	afterward	that	Hope	realized	the	full	significance	of	Pee	-	wee's
它	曾是	不是	直到	之后	那	希望	已实现	这	满的	意义	的	撒尿	-	尿尿

[ækt] .

act	.
行为	.

直到后来，霍普才意识到皮威的行为的全部意义。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ([mʌtʃ] [tuː; tə] [piː] - [wiːz]

When	she	saw	her	mother	embrace	and	kiss	him	(	much	to	Pee	-	wee's
什么时候	她	锯	她	母亲	拥抱	和	吻	他	(	很多	到	撒尿	-	尿尿

[dɪs'kʌmfərt]) [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʒen(ə)rəli] ,

discomfort	)	and	heard	the	comments	of	the	household	generally	,
不适	)	和	听到	这	评论	的	这	家庭	一般来说	,

当她看到母亲拥抱亲吻他（这让皮威很不自在），并听到家里其他人的议论时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] ,

it	struck	her	that	she	had	been	rescued	from	a	horrible	death	,
它	击	她	那	她	有	到过	获救	从	一个	可怕	死亡	,

她突然意识到自己是从一场可怕的死亡中被救了出来。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

like	a	girl	in	a	story	.
喜欢	一个	女孩	在	一个	故事	.

就像故事里的女孩一样。

[ðə; ði][wʌn] [fɔːls] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl]

The	one	false	note	in	the	whole	business	was	that	her	hero	was	not	tall
这	一	错误的	笔记	在	这	所有的	商业	曾是	那	她	英雄	曾是	不是	高的

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,

and	commanding	,
和	指挥	,

整件事唯一的不足之处在于，她笔下的英雄人物并不高大威猛。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [hoʊm] .

like	some	of	the	college	boys	she	knew	at	home	.
喜欢	一些	的	这	大学	男孩们	她	知道	在	家	.

就像她在家乡认识的一些大学生一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][roʊ'mæntɪk] ['tendərnəs] .

Then	she	could	have	regarded	him	with	romantic	tenderness	.
然后	她	可以	有	认为	他	和	浪漫的	压痛	.

那样她就可以用浪漫温柔的目光看待他了。

['fɑːrmər] ['gʊˌdeɪl] , ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ,

Farmer	Goodale	,	somewhat	doubtful	about	the	affair	,
农民	古德尔	,	有些	疑	关于	这	事务	,

古德尔农夫对这件事有些怀疑，

[meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['oʊnli]

made	a	trip	to	the	scene	of	Pee	-	wee's	triumph	and	his	inspection	only
制成	一个	旅行	到	这	场景	的	撒尿	-	尿尿	胜利	和	他的	检查	仅有的

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skaʊts] ['glɔːri] .

increased	the	little	scout's	glory	.
增加	这	小的	侦察兵的	荣耀	.

他前往皮威凯旋的地点参观，他的视察只会让这位小童子军更加荣耀。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri]

He	said	that	the	reptile	was	a	rattlesnake	,	sure	enough	,	and	a	very
他	说	那	这	爬虫	曾是	一个	响尾蛇	,	当然	足够的	,	和	一个	非常

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wʌn] .

formidable	one	.
强大	一	.

他说，那条爬行动物果然是一条响尾蛇，而且是非常可怕的一条。

['saɪmən] ['hæsbrʊk] , [ðə; ði] [fɑːrm] - [bɔɪ] , ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [fiːld]

Simon	Hasbrook	,	the	farm	-	boy	,	also	made	a	pilgrimage	to	the	historic	field
西蒙	哈斯布鲁克	,	这	农场	-	男生	,	还	制成	一个	朝圣	到	这	历史性	场地

[ʌv; əv] ['glɔːri] ,

of	glory	,
的	荣耀	,

来自农场的西蒙·哈斯布鲁克也前往这片历史悠久的荣耀之地朝圣。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	reported	that	the	dead	snake	was	the	largest	he	had	ever	seen	.
和	据报道	那	这	死的	蛇	曾是	这	最大	他	有	曾经	已见	.

据称，这条死蛇是他见过的最大的蛇。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ,

As	for	Pee	-	wee	,
作为	为了	撒尿	-	哇	,

至于皮威，

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['religeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

his	exploit	was	soon	relegated	to	the	back	of	his	seething	mind	in	the
他的	开发	曾是	很快	降级	到	这	后退	的	他的	沸腾	头脑	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɔŋkwests] .

interest	of	more	important	conquests	.
兴趣	的	更多的	重要的	征服	.

为了更重要的征服，他的那次壮举很快就被抛诸脑后。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [strɔː] - [hæt] - [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['traɪʌmft]

For	he	intended	to	triumph	over	Straw	-	hat	Braggen	as	he	had	triumphed
为了	他	故意的	到	胜利	超过	稻草	-	帽子	-	作为	他	有	胜利

['oʊvər] [ðə; ði] [sneɪk] .

over	the	snake	.
超过	这	蛇	.

因为他打算像战胜蛇一样战胜草帽布拉格。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,

He	intended	to	vanquish	him	,	not	with	a	mop	and	a	cudgel	,
他	故意的	到	征服	他	,	不是	和	一个	拖把	和	一个	棍棒	,

他打算打败他，但不是用拖把和棍棒。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [floʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendər] .

but	with	a	float	which	would	be	a	vision	of	splendor	.
但	和	一个	漂浮	哪个	会	是	一个	想象	的	辉煌	.

但如果有一辆花车，那将是一幅壮丽的景象。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] .

His	first	move	was	against	Mr	.	Goodale	.
他的	第一的	移动	曾是	反对	先生	.	古德尔	.

他首先针对的是古德尔先生。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	If	we	have	a	float	in	the	parade	,	"	he	said	excitedly	,
"	如果	我们	有	一个	漂浮	在	这	游行	,	"	他	说	兴奋地	,

“如果我们有一辆花车参加游行，”他兴奋地说，

" ['ɪtl] [meɪk] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

"	it'll	make	lots	and	lots	of	people	come	and	board	here	,	because	it	pays
"	它将	制作	很多	和	很多	的	人们	来	和	木板	这里	,	因为	它	支付

[tuː; tə] ['ædvərtaɪz] ,

to	advertise	,
到	广告	,

“这将吸引很多人来这里住宿，因为做广告是值得的。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði]

and	all	we	have	to	do	is	kind	of	to	drop	that	building	down	onto	the
和	全部	我们	有	到	做	是	种类	的	到	降低	那	建筑	向下	到	这

[heɪ] ['wægən][ænd; ənd] [ðen] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

hay	wagon	and	then	decorate	it	;
干草	车皮	和	然后	装饰	它	;

我们只需要把那栋建筑模型放到干草车上，然后进行装饰即可；

[siː] ?

see	?
看	?

看?

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [sɔː] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] [stɪlts] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [kə'flɔp]

All	we	have	to	do	is	to	saw	off	the	four	stilts	and	let	it	down	—	kerflop
全部	我们	有	到	做	是	到	锯	离开	这	四	高跷	和	让	它	向下	—	克洛普

.

:
.

我们只需要锯掉四根支柱，然后把它放下来——啪嗒一声就倒了。

['ɪtl] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .

It'll	come	down	all	right	.
它将	来	向下	全部	正确的	.

它会顺利降落的。

" ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [stɪlts] [wɜːr; wər] [sɔːd] [ɔːf][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʊd]

"	Mr	.	Goodale	agreed	that	if	the	four	stilts	were	sawed	off	the	structure	would
"	先生	.	古德尔	同意	那	如果	这	四	高跷	是	锯	离开	这	结构	会

[ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] .

undoubtedly	descend	upon	the	hay	wagon	.
无疑	下降	之上	这	干草	车皮	.

古德尔先生同意，如果锯掉这四根支柱，这座建筑无疑会倒塌在干草车上。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grævəti] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	On	account	of	the	attraction	of	gravity	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	在	帐户	的	这	景点	的	重力	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“因为重力的作用，”皮威说。

" [ðen] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][sɔːrt][ʌv; əv] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

"	Then	when	we're	all	through	with	it	we	can	sort	of	raise	it	up	again	,
"	然后	什么时候	是	全部	通过	和	它	我们	能	种类	的	增加	它	向上	再次	,

“然后等我们都做完了，我们就可以把它重新提起来了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['getɪŋ] [tuː; tə]

because	then	we'll	have	plenty	of	money	on	account	of	the	farm	getting	to
因为	然后	出色地	有	很多	的	钱	在	帐户	的	这	农场	获得	到

[biː; bi][soʊ]['pɑːpjələr] ,

be	so	popular	,
是	所以	受欢迎的	,

因为那样的话，农场会越来越受欢迎，我们就会有很多钱了。

[soʊ] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

so	it's	a	kind	of	an	investment	.
所以	它是	一个	种类	的	一个	投资	.

所以这是一种投资。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

So	will	you	do	it	?
所以	将要	你	做	它	?

那你愿意做吗?

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [aɪl] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

If	you'll	help	me	saw	it	off	I'll	do	all	the	rest	,
如果	你会	帮助	我	锯	它	离开	患病的	做	全部	这	休息	,

如果你帮我把它锯掉，剩下的我来做。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [prɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['prɪntɪŋ] ,

and	I	can	even	print	a	great	big	sign	,	because	I	know	all	about	printing	,
和	我	能	甚至	打印	一个	伟大的	大的	符号	,	因为	我	知道	全部	关于	印刷	,

我甚至可以打印一个很大的标牌，因为我精通印刷技术。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

because	my	uncle	is	in	the	printing	business	.
因为	我的	叔叔	是	在	这	印刷	商业	.

因为我叔叔是做印刷生意的。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

So	will	you	do	it	?	”
所以	将要	你	做	它	?	”

所以你会去做吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [æz; əz] [its] ['gɔɪn] - [ter] [brɪŋ] [foʊks] [hɪr] , ” [drɔːld] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] ,

“	I	don't	see	how	as	it's	goin	'	ter	bring	folks	here	,	”	drawled	Mr	.	Goodale	,
“	我	不	看	如何	作为	它是	去	-	特尔	带来	各位	这里	,	”	拖长音	先生	.	古德尔	,

“我不明白这样下去怎么能吸引人们来这里，”古德尔先生慢吞吞地说。

[gʊd] - , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kæptɪveɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] [piː] - [wiːz]

good	-	humoredly	,	and	somewhat	captivated	in	spite	of	himself	,	by	Pee	-	wee's
好的	-	幽默地	,	和	有些	着迷	在	尽管如此	的	他自己	,	经过	撒尿	-	尿尿

[ɪn'θuːziæzəm] ;

enthusiasm	;
热情	;

尽管他自己不自觉地有些被皮威的热情所感染，但他仍然兴致勃勃地接受了皮威的热情;

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][foʊks][ʌp] [ter] - [hɛv][gɑːt] [bɔrdæn] - ['pleɪsɪz] — ”

“	because	all	the	folks	up	ter	Snailsdale	hev	got	boardin	'	places	—	”
“	因为	全部	这	各位	向上	特尔	-	赫夫	得到	登船	-	地方	—	”

“因为斯内尔斯代尔那边的人都有寄宿的地方——”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [floʊt] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;

“	Yes	,	but	when	they	see	our	float	they'll	want	to	come	here	;
“	是的	,	但	什么时候	他们	看	我们的	漂浮	他们会	想	到	来	这里	;

“是的，但是当他们看到我们的花车时，他们就会想来这里;

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɚz] ['iːtɪŋ] [ʌp]

you	leave	it	to	me	because	I	took	a	snapshot	of	all	the	fellers	eating	up
你	离开	它	到	我	因为	我	采取	一个	快照	的	全部	这	伙计们	吃	向上

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [ɔːr]

at	Temple	Camp	and	I	made	them	all	smile	as	if	they	were	getting	two	or
在	寺庙	营	和	我	制成	他们	全部	微笑	作为	如果	他们	是	获得	二	或者

[θriː] ['helpɪŋ] ,

three	helpings	,
三	份量	,

交给我吧，因为我拍了一张所有伙计们在圣殿营地吃饭的照片，我让他们都笑了，好像他们都吃了两三份似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [pʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] , [soʊ] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	trustees	put	that	picture	in	a	circular	,	so	that	proves	it	,
和	这	受托人	放	那	图片	在	一个	圆	,	所以	那	证明	它	,

受托人把那张照片印在了公告里，这就证明了这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [skaʊts] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] .

because	the	next	summer	scouts	came	all	the	way	from	Arizona	.
因为	这	下一个	夏天	侦察兵	来了	全部	这	方式	从	亚利桑那	.

因为第二年夏天，球探们从遥远的亚利桑那州赶来。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæts] [waɪ] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] ['ædvərtaɪz] .

Gee	whiz	,	that's	why	nobody	comes	here	,	because	we	don't	advertise	.
吉	呼啸	,	那就是	为什么	无人	来	这里	,	因为	我们	不	广告	.

哎呀，难怪没人来这里，因为我们不做广告。

[lɑːts][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] . ”

Lots	of	rich	people	go	to	the	Snailsdale	House	.	”
很多	的	富有的	人们	去	到	这	-	房子	.	”

很多有钱人都去斯内尔斯代尔庄园。

“ [wɑːl] , ” [smaɪld] ['fɑːrmər] ['gʊˌdeɪl] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] ,

“	Waal	,	”	smiled	Farmer	Goodale	,	by	no	means	convinced	,
“	瓦尔	,	”	微笑	农民	古德尔	,	经过	不	方法	确信	,

“瓦尔，”古德尔农夫笑着说，但他并不十分相信。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [wiːl] [siː]

but	quite	unable	to	withstand	the	fire	of	Pee	-	wee's	enthusiasm	,	“	we'll	see
但	相当	无法	到	经受	这	火	的	撒尿	-	尿尿	热情	,	“	出色地	看

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — ”

what	can	be	done	—	”
什么	能	是	完毕	—	”

但他完全无法抵挡皮威的热情，“我们看看能做些什么——”

“ [ænd; ənd][kæn; kən]['saɪmən][goʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['ɑːksn] ?

“	And	can	Simon	go	,	and	drive	the	oxen	?
“	和	能	西蒙	去	,	和	驾驶	这	牛	?

“西蒙能去赶牛吗？”

” [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

”	Pee	-	wee	interrupted	,	excitedly	,	anxious	to	bring	Mr	.	Goodale	to	the	point
”	撒尿	-	哇	中断	,	兴奋地	,	焦虑的	到	带来	先生	.	古德尔	到	这	观点

[ʌv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .

of	unconditional	surrender	.
的	无条件的	投降	.

“皮威兴奋地打断了他的话，急切地想让古德尔先生彻底投降。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][juːz][ðə; ði] [red] [peɪnt] [ðæts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ? ”

“	And	can	I	use	the	red	paint	that's	out	in	the	barn	?	”
“	和	能	我	使用	这	红色的	画	那就是	出去	在	这	谷仓	?	”

“我可以用谷仓里的红色油漆吗？”

“ - [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] - [beaʊt] [ðæt] ? ”

“	Haow'd	you	find	out	'	baout	that	?	”
”	-	你	寻找	出去	-	关于	那	?	”

你是怎么知道这件事的?

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][juːz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔrdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

“	I	saw	it	there	,	and	can	I	use	a	couple	of	those	boards	out	in	the
”	我	锯	它	那里	,	和	能	我	使用	一个	夫妻	的	那些	板	出去	在	这

['pɪgpen] ?

pigpen	?
猪圈	?

“我看到了那里，我能用猪圈里的几块木板吗？”

” ['evɪdəntli] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][fɑːrm] .

”	Evidently	Pee	-	wee	had	made	a	preliminary	inventory	of	the	entire	farm	.
”	显然	撒尿	-	哇	有	制成	一个	初步的	存货	的	这	全部的	农场	.

“显然，皮威已经对整个农场进行了初步清点。”

[ɪn] [pleɪn] [truːθ] ['niːðər] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

In	plain	truth	neither	Mr	.	Goodale	nor	any	one	else	had	any	faith	in	the	practical
在	清楚的	真相	两者都不	先生	.	古德尔	也不	任何	一	别的	有	任何	信仰	在	这	实际的

['kærəktər] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['entərpraɪz] .

character	of	Pee	-	wee's	enterprise	.
特点	的	撒尿	-	尿尿	企业	.

事实上，古德尔先生和任何人都不相信皮威的创业计划能够切实可行。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

But	if	our	hero	paused	to	consider	this	lack	of	spirit	and	cooperation
但	如果	我们的	英雄	暂停	到	考虑	这	缺少	的	精神	和	合作

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd]

he	probably	consoled	himself	with	the	reflection	that	all	great	inventors	and
他	大概	安慰	他自己	和	这	反射	那	全部	伟大的	发明家	和

[prə'məʊtəz] [ɑːr; ər] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['traiəmfs] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

promoters	are	scorned	by	the	world	until	their	triumphs	have	been	won	.
发起人	是	被鄙视	经过	这	世界	直到	他们的	胜利	有	到过	韩元	.

但如果我们这位英雄停下来思考这种缺乏精神和合作的态度，他可能会安慰自己说，所有伟大的发明家和推广者在取得胜利之前都会受到世人的鄙视。

[ɪn] [piː] - [wiːz] ['mæməθ] ['entərˌpraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] .

In	Pee	-	wee's	mammoth	enterprises	he	was	not	unaccustomed	to	working	alone	.
在	撒尿	-	尿尿	长毛象	企业	他	曾是	不是	不习惯	到	在职的	独自的	.

在皮威的庞大事业中，他早已习惯独自工作。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	well	-	known	case	of	Christopher	Columbus	was	always	in	his	mind	.
这	出色地	-	已知	案件	的	克里斯托弗	哥伦布	曾是	总是	在	他的	头脑	.

克里斯托弗·哥伦布的著名案例一直萦绕在他的脑海中。

['fɑːrmər] ['gʊˌdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [preɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmər]

Farmer	Goodale	and	his	wife	had	too	long	prayed	and	hoped	for	summer
农民	古德尔	和	他的	妻子	有	也	长的	祈祷	和	希望	为了	夏天

['bɔːdəz] [æt; ət][ðer; ðər] [sɪ'kwestərd] ['hoʊmsted] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd]

boarders	at	their	sequestered	homestead	to	believe	that	a	boy	scout	could
寄宿生	在	他们的	隔离	家园	到	相信	那	一个	男生	侦察	可以

[pər'fɔːrm] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['suːtkeɪs] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] .

perform	the	miracle	of	bringing	any	trunk	and	suitcase	pilgrims	to	their	door	.
履行	这	奇迹	的	带来	任何	树干	和	手提箱	朝圣者	到	他们的	门	.

古德尔农夫和他的妻子祈祷和希望在他们偏僻的家园迎来夏季寄宿生已经太久了，他们不相信一个童子军能创造奇迹，把任何带着行李箱的朝圣者带到他们家门口。

[θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ænd; ənd][ɪn]

Three	years	previously	they	had	advertised	in	the	New	York	Sunday	papers	and	in
三	年	之前	他们	有	广告	在	这	新的	约克	星期日	文件	和	在

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

the	vacation	book	published	by	the	railroad	.
这	假期	书	已发布	经过	这	铁路	.

三年前，他们曾在纽约的周日报纸和铁路公司出版的度假手册上刊登过广告。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]

They	had	even	taken	down	the	partition	between	the	two	sitting	rooms	to
他们	有	甚至	已采取	向下	这	分割	之间	这	二	坐着	房间	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

make	a	spacious	floor	for	dancing	.
制作	一个	宽敞	地面	为了	跳舞	.

他们甚至拆掉了两个客厅之间的隔断，腾出一个宽敞的舞池。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kʌm] , [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [oʊld]['leɪdi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪri] [skuːl]

But	no	one	had	ever	come	,	save	an	occasional	old	lady	,	or	a	weary	school
但	不	一	有	曾经	来	,	节省	一个	偶然	老的	女士	,	或者	一个	厌倦	学校

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

但除了偶尔来过的老太太或疲惫的老师外，从来没有人来过。

['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

Mrs	.	Goodale	said	it	was	because	her	husband	had	an	old	-	fashioned
太太	.	古德尔	说	它	曾是	因为	她	丈夫	有	一个	老的	-	造型

['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [pleɪs] .

habit	of	telling	the	truth	about	his	lonely	place	.
习惯	的	讲述	这	真相	关于	他的	孤独	地方	.

古德尔太太说，这是因为她丈夫有个老派的习惯，就是会如实讲述他孤独的地方的情况。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] [wɪʃt] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

At	all	events	the	kind	-	hearted	old	man	wished	those	who	did	come	to	be
在	全部	活动	这	种类	-	心地	老的	男人	希望	那些	WHO	做过	来	到	是

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

contented	and	happy	.
满足	和	快乐的	.

总之，这位心地善良的老人希望所有前来的人都能感到满足和幸福。

[soʊ]['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kɔːrn] - [hʌsk] [haʊs] ['ʃruːdli] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['æŋglz] ,

So	after	contemplating	the	old	corn	-	husk	house	shrewdly	from	various	angles	,
所以	后	沉思	这	老的	玉米	-	外壳	房子	精明地	从	各种各样的	角度	,

所以，在从各个角度仔细观察了那座古老的玉米皮房子之后，

[hiː; hi] [paɪld] ['tɪmbɚz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr]

he	piled	timbers	between	it	and	the	hay	wagon	until	the	space	of	a	foot	or
他	堆积	木材	之间	它	和	这	干草	车皮	直到	这	空间	的	一个	脚	或者

[mɔːr] [wʌz; wəz] [fɪld] .

more	was	filled	.
更多的	曾是	已填	.

他在它和干草车之间堆放木材，直到填满一英尺或更大的空间。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [sə'pɔːrtɪŋ] [stɪlts] [ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [aʊt]

Then	he	sawed	through	the	four	supporting	stilts	and	by	pulling	the	timbers	out
然后	他	锯	通过	这	四	支持	高跷	和	经过	拉	这	木材	出去

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

one	after	another	,
一	后	其他	,

然后他锯断了四根支撑柱，并将木材一根接一根地拔出，

[let] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] ['strʌktʃər] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪd] , ['klʌmzi] [heɪ] ['wægən] .

let	the	ramshackle	old	structure	down	upon	the	wide	,	clumsy	hay	wagon	.
让	这	摇摇欲坠的	老的	结构	向下	之上	这	宽的	,	笨拙	干草	车皮	.

让摇摇欲坠的旧建筑倒塌在宽大笨重的干草车上。

" [ðer; ðər] [jər] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	yer	be	,	"	he	said	,
"	那里	你的	是	,	"	他	说	,

“你在这儿呢，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

as	he	proceeded	to	nail	it	here	and	there	and	to	bind	it	with
作为	他	继续	到	指甲	它	这里	和	那里	和	到	绑定	它	和

[roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ;

rope	to	the	frame	of	the	wagon	;
绳索	到	这	框架	的	这	车皮	;

他一边用钉子把木头钉在车架上，一边用绳子把木头绑在车架上；

" [naʊ] [aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [duː] .

"	naow	I	reckon	she'll	do	.
"	现在	我	估计	壳	做	.

“现在我觉得她可以。”

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [floʊt] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [aɪ'd] [seɪ] .

More	like	a	float	fer	a	insane	asylum	,	I'd	say	.
更多的	喜欢	一个	漂浮	fer	一个	疯狂的	庇护所	,	ID	说	.

我觉得它更像是精神病院的救护车。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ter] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] ['pʌtɪn] - [ɑːn] [jər] ['gjuːgɔː,'guːgɔː] [en] - -

Naow	you	can	set	ter	work	and	kill	time	puttin	'	on	yer	gewgaws	n	'	Simon'll
现在	你	能	放	特尔	工作	和	杀	时间	普丁	-	在	你的	小玩意	n	-	-

[goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [kʌmz] .

go	'	long	with	yer	when	th	'	day	comes	.
去	-	长的	和	你的	什么时候	th	-	天	来	.

现在你可以开始工作，打发时间，戴上你的小玩意儿，到时候西蒙会陪你一起去。

['eniθɪŋ] [els] ?

Anything	else	?
任何事物	别的	?

还要别的吗?

" [hiː; hi] [stʊd] , [sɔː] [ɪn] [hænd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [stiːl] - [rɪmd] [speks] ,

"	He	stood	,	saw	in	hand	,	looking	over	the	top	of	his	old	steel	-	rimmed	specks	,
"	他	站立	,	锯	在	手	,	寻找	超过	这	顶部	的	他的	老的	钢	-	带边	斑点	,

[ə; eɪ] [ʃruːd] ,

a	shrewd	,
一个	精明	,

他站着，手里拿着锯子，从他那副老旧的钢圈眼镜上方望着，一副精明的样子。

[ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] , [brɑːnzd] [feɪs] .

amused	smile	on	his	furrowed	,	bronzed	face	.
觉得好笑	微笑	在	他的	沟壑	,	古铜色	脸	.

他那布满皱纹、古铜色的脸上露出一丝玩味的笑容。

" [naʊ] [jər] [kɪn] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['felər] [sez] .

"	Naow	yer	kin	go	to	it	,	as	the	feller	says	.
"	现在	你的	亲属	去	到	它	,	作为	这	伙计	说道	.

“现在你可以像那家伙说的那样去做了。”

" [soʊ] [piː] - [wiː] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	Pee	-	wee	went	to	it	.
"	所以	撒尿	-	哇	去	到	它	.

于是皮威就去了。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [kənˈsepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] , [wʌz; wəz]

The	architectural	conception	,	which	was	now	an	accomplished	fact	,	was
这	建筑	概念	,	哪个	曾是	现在	一个	完成	事实	,	曾是

['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪˈgriː] .

ludicrous	in	the	last	degree	.
荒谬	在	这	最后的	程度	.

该建筑设计理念如今已成为现实，但其荒谬程度却达到了极致。

[ðə; ði][oʊld] , ['slætɪd] [kɔːrn] - [hʌsk] [rɪˈseptək(ə)l] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ]

The	old	,	slatted	corn	-	husk	receptacle	standing	upon	the	hay	wagon	looked	like	nothing
这	老的	,	板条	玉米	-	外壳	容器	常设	之上	这	干草	车皮	看起来	喜欢	没有什么

['iːðər] ['gɑːθɪk] [ɔːr] ['mʊrɪʃ] .

either	Gothic	or	Moorish	.
任何一个	哥特	或者	摩尔式	.

立在干草车上的旧式条板玉米皮容器，看起来既不像哥特式，也不像摩尔式。

['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [neɪm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['rʊrəl] .

Mrs	.	Stillmore	said	it	was	roorish	,	a	name	derived	from	rural	.
太太	.	斯蒂尔莫尔	说	它	曾是	-	,	一个	姓名	衍生的	从	乡村的	.

斯蒂尔莫尔夫人说，这个名字很“roorish”，源自“rural”（乡村）一词。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [sɔːrt] [siːn] [ɑːn]['fɑːrmz] ,

The	structure	,	which	was	of	a	familiar	sort	seen	on	farms	,
这	结构	,	哪个	曾是	的	一个	熟悉的	种类	已见	在	农场	,

这种建筑在农场里很常见，

['slæntɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːf]

slanted	out	from	its	base	till	it	reached	the	point	of	juncture	with	a	roof
倾斜的	出去	从	它是	根据	直到	它	达到	这	观点	的	契机	和	一个	屋顶

[ˌdɪsprəˈpɔːrʃənətli] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['hevi] .

disproportionately	massive	and	heavy	.
不成比例地	大量的	和	重的	.

从底部向外倾斜，直到与屋顶连接处，屋顶显得异常庞大沉重。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [slæts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['saɪdɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

The	sides	of	the	structure	had	slats	instead	of	siding	so	that	the	whole
这	侧面	的	这	结构	有	板条	反而	的	壁板	所以	那	这	所有的

['bɪznəs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['sɜːrkəs][keɪdʒ] .

business	had	not	a	little	the	appearance	of	a	rolling	circus	cage	.
商业	有	不是	一个	小的	这	外貌	的	一个	滚动	马戏团	笼	.

该建筑物的侧面没有使用木板，而是用木条遮挡，因此整个建筑看起来颇像一个移动的马戏团笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [piː] - [wiːz] ['fɜːrtl] [breɪn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ]

It	was	this	fact	that	put	it	into	Pee	-	wee's	fertile	brain	to	use	a	pig	or	a
它	曾是	这	事实	那	放	它	进入	撒尿	-	尿尿	沃	脑	到	使用	一个	猪	或者	一个

[kæf][æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [sel] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði]

calf	as	a	tenant	of	this	traveling	cell	by	way	of	suggesting	the
小牛	作为	一个	租户	的	这	旅行	细胞	经过	方式	的	建议	这

['baʊntiəs] [fer] [æt; ət] ['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm] .

bounteous	fare	at	Goodale	Manor	Farm	.
丰饶的	票价	在	古德尔	庄园	农场	.

正是这个事实让皮威灵机一动，用猪或小牛作为这间移动牢房的房客，以此暗示古德尔庄园农场的丰盛食物。

[hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [ðɪs] ['mætər] [tɪl] ['leɪtər] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] [dekəˈreiʃəns]

He	deferred	this	matter	till	later	,	pending	the	completion	of	his	exterior	decorations
他	延期	这	事情	直到	之后	,	待办的	这	完成	的	他的	外部的	装饰

.

:

.

他将此事推迟到以后再处理，等待外墙装饰工程完工。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][noʊ][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]

After	the	first	curiosity	of	the	household	had	been	satisfied	no	one	visited	him
后	这	第一的	好奇心	的	这	家庭	有	到过	使满意	不	一	到访	他

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['geɪlə; 'gælə][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [went]

in	his	corner	of	the	barnyard	and	the	work	of	gala	preparation	went
在	他的	角落	的	这	农场	和	这	工作	的	节日	准备	去

['fɔ:rwərd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:diəns] ,

forward	without	audience	,
向前	没有	观众	,

满足了家人最初的好奇心之后，就再也没有人去他位于谷仓角落的住处探望他了，盛会的筹备工作就这样在没有观众的情况下继续进行着。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ru:stər] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

save	for	a	rooster	that	made	a	practice	of	sitting	on	the	fence	and
节省	为了	一个	公鸡	那	制成	一个	实践	的	坐着	在	这	栅栏	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['leɪbər] .

watching	the	artistic	labor	.
观看	这	艺术	劳动	.

除了那只喜欢坐在篱笆上观看艺术家们创作的公鸡之外，别无其他。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][bent] .

Perhaps	he	had	an	artistic	bent	.
也许	他	有	一个	艺术	弯曲	.

或许他有艺术天赋。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] ['aʊər][ɪn][ænd; ənd]['aʊər] [aʊt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

he	sat	on	the	fence	hour	in	and	hour	out	contemplating	the	work	with
他	卫星	在	这	栅栏	小时	在	和	小时	出去	沉思	这	工作	和

[prə'faʊndɪst] ['ɪntrəst] .

profoundest	interest	.
最深邃	兴趣	.

他一连几个小时坐在栅栏上，饶有兴致地思考着这项工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pi:] - [wi:z] ['oʊnli] [kəm'pænjən] .

He	was	Pee	-	wee's	only	companion	.
他	曾是	撒尿	-	尿尿	仅有的	伴侣	.

他是皮威唯一的伙伴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendər]

A	VISION	OF	SPLENDOR
一个	想象	的	辉煌

辉煌的景象

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [pi:] - [wi:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

The	next	morning	Pee	-	wee	made	a	great	discovery	in	the	loft	of	the	carriage
这	下一个	早晨	撒尿	-	哇	制成	一个	伟大的	发现	在	这	阁楼	的	这	运输

[haʊs] .

house	.
房子	.

第二天早上，皮威在马车房的阁楼里有了重大发现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪn][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

This	was	a	large	sign	at	least	six	feet	long	and	more	than	a	foot	wide	,
这	曾是	一个	大的	符号	在	至少	六	脚	长的	和	更多的	比	一个	脚	宽的	,

这是一个很大的招牌，至少有六英尺长，一英尺多宽。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn] ['glerɪŋ] [peɪnt][ðə; ði][wɜːrdz] :

containing	in	glaring	paint	the	words	:
包含	在	刺眼	画	这	字	:

上面用醒目的油漆写着：

['gʊˌdeɪl] ['mænər] [fɑːrm] .

GOODALE	MANOR	FARM	.
古德尔	庄园	农场	.

古德尔庄园农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [deɪz] [wen] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

It	was	evidently	a	souvenir	of	the	hopeful	days	when	the	partition	between
它	曾是	显然	一个	纪念品	的	这	充满希望	天	什么时候	这	分割	之间

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] .

the	sitting	rooms	had	been	taken	down	.
这	坐着	房间	有	到过	已采取	向下	.

显然，这是客厅之间的隔断被拆除后，人们怀揣着希望的回忆而留下的纪念品。

[piː] - [wiː] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] , [huː]

Pee	-	wee	dragged	it	to	the	kitchen	door	and	consulted	Mr	.	Goodale	,	who
撒尿	-	哇	拖拽	它	到	这	厨房	门	和	咨询	先生	.	古德尔	,	WHO

[wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ðer; ðər] .

was	drying	his	hands	there	.
曾是	烘干	他的	双手	那里	.

皮威把它拖到厨房门口，向正在那里擦手的古德尔先生请教。

“ [wɑːl] , [naʊ] , ['ðætəl] [dʒɛs] - [suːt][juː; jʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] .

“	Waal	,	now	,	that'll	jes	'	suit	you	,	won't	it	?	”	said	Mr	.	Goodale	.
“	瓦尔	,	现在	,	那将	杰斯	-	套装	你	,	惯于	它	?	”	说	先生	.	古德尔	.

“瓦尔，那正适合你，不是吗？”古德尔先生说道。

“ [aɪ] ['nevər] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː]['biːn] - [poʊkt] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	I	never	know'd	abaout	it	bein	'	poked	away	till	you	pulled	it	out	.
“	我	绝不	知道	关于	它	是	-	戳	离开	直到	你	拉	它	出去	.

“直到你把它拔出来，我才知道它被戳开了。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ter][biː; bi] [neɪld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] - [poʊsts] [aʊt] ['jɑːndər] , ['ɒnɪ][ˌaɪ 'tiː]

That	was	goin	'	ter	be	nailed	up	between	the	gate	-	posts	out	yonder	,	ony	it
那	曾是	去	-	特尔	是	钉子	向上	之间	这	门	-	帖子	出去	远处	,	仅	它

['nevər] [wʌz; wəz] ,

never	was	,
绝不	曾是	,

那东西原本要钉在外面那边的门柱之间，但最终并没有。

” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] . “

”	he	said	wistfully	.	“
”	他	说	怅然地	.	“

“他怅然地说道。”

- ['membər] [ðæt] [saɪn] , ['mʌðər] ?

'	Member	that	sign	,	mother	?
-	成员	那	符号	,	母亲	?

妈妈，还记得那个标志吗?

" ['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪk] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˌremə'nisntli] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] -
" Mrs . Goodale paused in her cake making to look reminiscently at the dust -
" 太太 . 古德尔 暂停 在 她 蛋糕 制作 到 看 令人回味 在 这 灰尘 -
['kʌvərd] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [hoʊps] .
covered memorial of shattered hopes .
涵盖 纪念馆 的 破碎 希望 .

古德尔太太停下手中的蛋糕制作，若有所思地望着那座布满灰尘、象征着破碎希望的纪念碑。

" [kɑ:rl] - ['peɪntɪd] [ðæt] [saɪn] ; [aɪ] [gɪv] - [em] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
" Carl Jellif painted that sign ; I give ' m ten dollars .
" 卡尔 - 绘 那 符号 ; 我 给 - 米 十 美元 .

"卡尔·杰利夫画了那块牌子；我给他十美元。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] ['peɪntər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [slɪk] [ɛz][ə; eɪ] [sku:l] ['mɑ:m] [ɑ:n] ['spɛlɪn] - [ænd; ənd]
He was a city painter he was , slick ez a school marm on spellin ' and
他 曾是 一个 城市 画家 他 曾是 , 光滑 易 一个 学校 玛姆 在 拼写 - 和
['fænsi] [stʌf] .
fancy stuff .
想要 东西 .

他是个城市画家，是个油嘴滑舌的老师，精通拼写和各种花哨的东西。

[hi:; hi] [wəz] [aʊt] [hɪr] [ter] [peɪnt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ter] - [en] - [hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [hɪr]
He wuz out here ter paint the station up ter Snailsdale n ' he boarded daown here
他 伍兹 出去 这里 特尔 画 这 车站 向上 特尔 - n - 他 登机 道翁 这里
[waɪl] [hi:; hi] [dʌn] [ti: 'eɪtʃ] - ['kaʊnti] [fer] [wɜ:rk] .
while he done th ' County Fair work .
尽管 他 完毕 th - 县 公平的 工作 .

他来这里是为了粉刷斯内尔斯代尔的车站，在做县集市的工作时，他就住在这里。

[hi:; hi] [daɪd] [ˌju: 'vi:][ti: 'eɪtʃ] - [flu:] , [hi:; hi][dɪd] .
He died uv th ' flu , he did .
他 死亡 紫外线 th - 流感 , 他 做过 .

他死于流感，真的。

" ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf][draɪ] , [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] ['meməriz] .
" Mr . Goodale paused , his face half dry , to indulge in these memories .
" 先生 . 古德尔 暂停 , 他的 脸 一半 干燥 , 到 放纵 在 这些 回忆 .

古德尔先生停顿了一下，脸上的泪水几乎干涸，沉浸在这些回忆中。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌni] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" You take it and use it , sonny , " he concluded .
" 你 拿 它 和 使用 它 , 桑尼 , " 他 结束 .

"你拿着它好好利用它，小子，"他总结道。

[ˌaɪ 'ti:] ['nɛvɜ-z] [reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [hoʊp] ['stɪlˌmɔ:r] [keɪm]
It nevers rains but it pours and that same morning Hope Stillmore came
它 从未 雨 但 它 倾倒 和 那 相同的 早晨 希望 斯蒂尔莫尔 来了
['dʒɪndʒərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][oʊld] ,
gingerly across the mud of the barnyard with an armful of old ,
小心翼翼地 穿过 这 泥 的 这 农场 和 一个 满满的 的 老的 ,

祸不单行，那天早上，霍普·斯蒂尔莫尔小心翼翼地穿过泥泞的谷仓，怀里抱着一大堆旧东西。

['feɪdɪd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [ə'merɪkən] [flægz] ,
faded bunting and a couple of good - sized American flags ,
褪色 彩旗 和 一个 夫妻 的 好的 - 尺寸 美国人 旗帜 ,

褪色的彩旗和几面尺寸较大的美国国旗，

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] .
the spoils of an extended exploration of the attic .
这 战利品 的 一个 扩展 勘探 的 这 阁楼 .

经过长时间的阁楼探险，我们找到了战利品。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] .

“	We	found	a	gold	mine	in	the	attic	,	”	she	chirped	.
”	我们	成立	一个	金子	矿	在	这	阁楼	,	”	她	啁啾	.

“我们在阁楼里发现了一座金矿！”她欢快地说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] [stʌf] ;

“	Just	look	at	all	this	lovely	stuff	;
”	只是	看	在	全部	这	迷人的	东西	;

“看看这些可爱的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [wen] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

it	was	used	in	the	County	Fair	when	Mr	.	Goodale	was	on	the	committee	,
它	曾是	用过的	在	这	县	公平的什么时候		先生	.	古德尔	曾是	在	这	委员会	,

古德尔先生担任县博览会委员会成员时，它就曾被用于该博览会。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mrs	.	Goodale	says	we	can	use	it	,
和	太太	.	古德尔	说道	我们	能	使用	它	,

古德尔太太说我们可以用它。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ['dekəreɪt] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] .

and	I'm	going	to	help	you	decorate	if	you'll	let	me	.
和	我是	去	到	帮助	你	装饰	如果	你会	让	我	.

如果你愿意的话，我很乐意帮你装饰房子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

I'm	going	to	do	it	because	of	what	you	did	for	me	—	because	you
我是	去	到	做	它	因为	的	什么	你	做过	为了	我	—	因为	你

[seɪvd] [maɪ][laɪf] . ”

saved	my	life	.	”
已保存	我的	生活	.	”

我之所以这么做，是因为你为我做了那样的事——因为你救了我的命。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	going	to	be	partners	with	me	?
”	是	你	去	到	是	合作伙伴	和	我	?

“你们愿意和我合作吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	Pee	-	wee	asked	delightedly	.
”	撒尿	-	哇	问	欣喜地	.

“皮威高兴地问道。”

“ [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Yes	,	I'm	going	to	be	partners	with	you	and	we're	going	to	decorate	it
”	是的	,	我是	去	到	是	合作伙伴	和	你	和	是	去	到	装饰	它

[tə'geðər] , [soʊ][ðer; ðər] .

together	,	so	there	.
一起	,	所以	那里	.

“是的，我会和你合作，我们会一起装饰它，就是这样。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] .

”	She	did	not	tell	him	that	her	mother	had	shamed	her	into	this	.
”	她	做过	不是	告诉	他	那	她	母亲	有	羞愧	她	进入	这	.

她没有告诉他，是她母亲羞辱她才让她这么做的。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , [wʌns] [ə'raʊzd] , [siːmd] ['dʒenjuɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Her	interest	,	once	aroused	,	seemed	genuine	,	at	all	events	.
她	兴趣	,	一次	被唤醒	,	似乎	真的	,	在	全部	活动	.

她的兴趣一旦被激发出来，至少看起来是真诚的。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][floʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	And	are	you	going	to	ride	on	the	float	with	me	?	”
”	和	是	你	去	到	骑	在	这	漂浮	和	我	?	”

“你打算和我一起坐花车吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] .

“	Yes	,	I	am	,	I	don't	care	what	.
”	是的	,	我	是	,	我	不	关心	什么	.

“是的，我是，我不在乎是什么。”

[soʊ] [naʊ] . ”

So	now	.	”
所以	现在	.	”

现在就是这样。”

“ ['æftər][ðə; ði] [pə'reɪdz] ['oʊvər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪs] [kriːm] [ɪn] - , ” [piː] -

“	After	the	parade's	over	I'm	going	to	treat	you	to	ice	cream	in	Snailsdale	,	”	Pee	-
”	后	这	游行队伍	超过	我是	去	到	对待	你	到	冰	奶油	在	-	,	”	撒尿	-

[wiː] [sed] .

wee	said	.
哇	说	.

“游行结束后，我要带你去斯内尔斯代尔吃冰淇淋，”皮威说。

“ [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] ! ”

“	Won't	that	be	lovely	!	”
”	惯于	那	是	迷人的	!	”

“那该多好啊！”

“ [ˌfɪf'tiːn] - [sent] [pleɪts] . ”

“	Fifteen	-	cent	plates	.	”
”	十五	-	中心	盘子	.	”

“十五美分的盘子。”

“ [oʊ] , ['skrʌmpʃəs] ! ”

“	Oh	,	scrumptious	!	”
”	哦	,	美味的	!	”

“哦，太美味了！”

“ [ænd; ənd] [wen] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gʊd] [tɜːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	And	when	lots	of	people	come	here	it	will	be	your	good	turn	as	well	as
”	和	什么时候	很多	的	人们	来	这里	它	将要	是	你的	好的	转动	作为	出色地	作为

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“当很多人来到这里时，这既是你的好事，也是我的好事。”

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] [wɪz] , ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] , ['hiːz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Because	,	gee	whiz	,	Mr	.	Goodale	,	he's	a	peach	of	a	man	.
因为	,	哎呀	呼啸	,	先生	.	古德尔	,	他是	一个	桃	的	一个	男人	.

因为，哎呀，古德尔先生，他真是个好人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] ['fɛlɚz] [kʌm] , [tuː] ,

And	,	besides	,	maybe	there'll	be	a	lot	of	big	fellers	come	,	too	,
和	,	除了	,	或许	将会	是	一个	很多	的	大的	伙计们	来	,	也	,

而且，说不定还会有很多大块头来呢。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bet] [juːl] [biː; bi][glæd] , [heɪ] ?

and	then	I	bet	you'll	be	glad	,	hey	?
和	然后	我	赌注	你会	是	高兴的	,	嘿	?

然后我敢打赌你会很高兴的，对吧?

[dʒiː] [wɪz] , ['ðætəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Gee	whiz	,	that'll	be	doing	more	for	you	than	saving	you	from	a
吉	呼啸	,	那将	是	正在做	更多的	为了	你	比	保存	你	从	一个

['rætlsneɪk] , [heɪ] ?

rattlesnake	,	hey	?
响尾蛇	,	嘿	?

哎呀，这比救你脱离响尾蛇之口更有用，对吧?

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

"	Indeed	,	it	would	have	been	somewhat	in	the	nature	of	saving	her	life	.
"	的确	,	它	会	有	到过	有些	在	这	自然	的	保存	她	生活	.

“的确，这在某种程度上算是救了她的命。”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði] [floʊt] , " [hoʊp] [sed] .

"	We're	not	going	to	think	about	anything	except	just	the	float	,	"	Hope	said	.
"	是	不是	去	到	思考	关于	任何事物	除了	只是	这	漂浮	,	"	希望	说	.

“我们除了花车之外什么都不会考虑，”霍普说。

" [soʊ] [lets] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn] . "

"	So	let's	start	right	in	.	"
"	所以	我们来吧	开始	正确的	在	.	"

“那我们就直接开始吧。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər] [kiːps] ? "

"	And	we're	sure	going	to	be	partners	for	keeps	?	"
"	和	是	当然	去	到	是	合作伙伴	为了	保持	?	"

“我们肯定能一直做合作伙伴吧? ”

" ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [dʒʌst] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

"	Honest	and	true	,	just	like	in	a	story	.	"
"	诚实的	和	真的	,	只是	喜欢	在	一个	故事	.	"

“诚实真实，就像故事里写的那样。”

" [dʒiː] , [aɪv] [met] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Gee	,	I've	met	a	lot	of	girls	,	but	I	like	you	better	than	any	of	them	,
"	吉	,	我已经	遇见	一个	很多	的	女孩们	,	但	我	喜欢	你	更好的	比	任何	的	他们	,

“哎呀，我见过很多女孩，但我最喜欢你。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . "

that's	one	sure	thing	.	"
那就是	一	当然	事物	.	"

这一点毋庸置疑。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] — "

"	Well	,	I	know	a	lot	of	boys	—	"
"	出色地	,	我	知道	一个	很多	的	男孩们	—	"

“嗯，我认识很多男孩——”

" [aɪ][bet][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

"	I	bet	you	know	as	many	as	a	hundred	.	"
"	我	赌注	你	知道	作为	许多	作为	一个	百	.	"

“我敢打赌你认识的至少有一百个。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['breɪvər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	you're	braver	than	any	of	them	.
"	和	你是	更勇敢	比	任何	的	他们	.

“而且你比他们任何人都勇敢。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
That's one sure thing .
那就是 一 当然 事物 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] . ”
And you know all about the woods . ”
和 你 知道 全部 关于 这 树林 . ”

你对这片树林了如指掌。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I know all about getting lost in them , ” Pee - wee said .
“ 我 知道 全部 关于 获得 丢失的 在 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我太了解那种迷失在里面的感觉了，”皮威说。

“ [ˈeniweɪ] [jʊə(r)] [ˈprɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [rɔi] [ˈbleɪkliːz] [ˈsɪstər] .
“ Anyway you're prettier than Roy Blakeley's sister .
“ 反正 你是 更漂亮 比 罗伊 布莱克利 姐姐 .

“不管怎样，你比罗伊·布莱克利的妹妹漂亮。”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [kiːp] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [aɪ][dəunt][laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər]
Just because I didn't keep asking you that doesn't mean I don't like you better
只是 因为 我 没有 保持 问 你 那 不 意思是 我 不 喜欢 你 更好的
[ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] .
than anybody else .
比 任何人 别的 .

虽然我没有一直问你，但这并不代表我不喜欢你胜过喜欢其他人。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːrtnərz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ˈoʊnli] [ðeə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] .
Lots of people would be partners with me only they're too busy .
很多 的 人们 会 是 合作伙伴 和 我 仅有的 它们是 也 忙碌的 .

很多人都愿意和我合作，只是他们太忙了。

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] .
But I'd rather have you for a partner than anybody .
但 ID 相当 有 你 为了 一个 伙伴 比 任何人 .

但我宁愿和你做搭档，也不愿和任何人做搭档。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈkændi] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] .
I'm going to get you some candy on the day of the parade .
我是 去 到 得到 你 一些 糖果 在 这 天 的 这 游行 .

游行那天我会给你买些糖果。

[aɪ][bet] [ˈfɛlɚz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
I bet fellers take you to the movies , don't they ? ”
我 赌注 伙计们 拿 你 到 这 电影 , 不 他们 ? ”

我敢肯定，男孩子们会带你去看电影，对吧?

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][floʊt] , ” [hoʊp]
“ I said we weren't going to think of anything but the float , ” Hope
“ 我 说 我们 不是 去 到 思考 的 任何事物 但 这 漂浮 , ” 希望
[rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm] .
reproved him .
责备 他 .

“我说过我们除了花车之外什么都不想，”霍普责备道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [kɑːnt] [aɪ] ? ”
“ But I can say I like you , can't I ? ”
“ 但 我 能 说 我 喜欢 你 , 不能 我 ? ”

“但我可以说我喜欢你，对吧? ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ Yes , but let's get to work .
“ 是的 , 但 我们来吧 得到 到 工作 .

“是的，但我们开始工作吧。”

” [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ɔː'spɪʃəsli] [ɪ'nʌf] , [hoʊp] ['diːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
” The work began auspiciously enough , Hope dealing her finger a blow with the
” 这 工作 开始 吉利地 足够的 , 希望 处理 她 手指 一个 吹 和 这
['hæmər] .
hammer .
锤 .

“工作开始得还算顺利，霍普用锤子敲了一下自己的手指。”

['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] ['swɪmɪŋli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Everything went along swimmingly and the wheels of the hay wagon began to
一切 去 沿着 游泳 和 这 车轮 的 这 干草 车皮 开始 到
[lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spoʊks] [ræpt] [ɪn] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
look quite gay and festive with the spokes wrapped in bunting and with
看 相当 同性恋 和 节日 和 这 发言人 包装 在 彩旗 和 和
['bʌntɪŋ] [rəʊ'zets] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [hʌbz] .
bunting rosettes surmounting the old hubs .
彩旗 玫瑰花结 克服 这 老的 枢纽 .

一切进展顺利，干草车的车轮看起来也变得喜庆而欢快，辐条上缠着彩旗，旧轮毂上装饰着彩旗花饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]
It was surprising how the girl knew just where to begin and how her
它 曾是 奇怪 如何 这 女孩 知道 只是 在哪里 到 开始 和 如何 她
['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] ['luːps] [ænd; ənd] [nɑːts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
nimble fingers made graceful loops and knots here and there .
灵活 手指 制成 优美 循环 和 绳结 这里 和 那里 .

令人惊讶的是，这个女孩竟然知道从哪里开始，她灵巧的手指在这里那里打出优美的圈结。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kɑːmrædʃɪp]
Pee - wee was delighted as the morning passed in this pleasant comradeship
撒尿 - 哇 曾是 高兴极了 作为 这 早晨 通过了 在 这 令人愉快的 同志情谊
[ænd; ənd] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and cooperation .
和 合作 .

在这样愉快的友谊与合作中，皮威度过了一个愉快的上午。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] ,
They went in when the dinner bell rang ,
他们 去 在 什么时候 这 晚餐 钟 响铃 ,

晚餐铃响时，他们就进去了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['streɪkɪŋ] [kən'sepʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɜːrk] ,
full of artistic and striking conceptions for the afternoon's work ,
满的 的 艺术 和 引人注目 概念 为了 这 下午 工作 ,

下午的工作充满了艺术性和引人注目的构思，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plænz] .
and at the table talked of their plans .
和 在 这 桌子 谈话 的 他们的 计划 .

他们在桌边谈论了他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wel] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tɔːrd]
It seemed likely that the afternoon would see the work well on its way toward
它 似乎 可能 那 这 下午 会 看 这 工作 出色地 在 它是 方式 朝向
[kəm'pliːʃ(ə)n] .
completion .
完成 .

下午时分，这项工作很可能就会顺利完成。

[hoʊp] [siːmd] [kwaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [ɪn'θuːziæzəm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt])

Hope	**seemed**	**quite**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**enthusiasm**	**(**	**which**	**was**	**potent**	**)**
希望	似乎	相当	在下面	这	拼写	的	撒尿	-	尿尿	热情	(	哪个	曾是	强效	)

, [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ,

,	**and**	**so**	**for**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
,	和	所以	为了	撒尿	-	哇	,

霍普似乎完全被皮威的热情（而且这种热情非常强烈）所感染，因此，对于皮威来说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

he	**could**	**not**	**do**	**justice**	**to**	**his**	**dinner**	**by**	**reason**	**of**	**talking**	**,**
他	可以	不是	做	正义	到	他的	晚餐	经过	原因	的	说	,

他因为说话太多，没能好好享用晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tɔːk] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**could**	**not**	**do**	**justice**	**to**	**his**	**enthusiastic**	**talk**	**by**	**reason**	**of**	**his**
和	他	可以	不是	做	正义	到	他的	热情的	讲话	经过	原因	的	他的

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

由于晚餐的原因，他无法充分表达他热情洋溢的讲话。

[hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['væliəntli] .

He	**wrestled**	**with**	**both**	**valiantly**	**.**
他	摔跤	和	两个都	英勇地	.

他英勇地与他们二人搏斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] .

But	**the**	**joyous**	**progress**	**was**	**too**	**good**	**to**	**last**	**.**
但	这	欢乐	进步	曾是	也	好的	到	最后的	.

但这种令人欣喜的进展好景不长。

[baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]['wægən][wʌz; wəz]

By	**mid**	**-**	**afternoon**	**the**	**ramshackle**	**old**	**combination**	**of**	**house**	**and**	**wagon**	**was**
经过	中	-	下午	这	摇摇欲坠的	老的	组合	的	房子	和	车皮	曾是

[rɪ'splendənt] [ɪn][ɪts] [pɑːtɪ'kʌlәd] ['hɑːlədeɪ] [ə'reɪ] .

resplendent	**in**	**its**	**particolored**	**holiday**	**array**	**.**
灿烂	在	它是	杂色	假期	大批	.

到了下午，那间破旧的房屋和马车组合体已经装点一新，挂满了五彩缤纷的节日装饰品，显得格外耀眼。

[ðə; ði][oʊld] [heɪ] ['wægən] , [wɪtʃ] [kriːkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ɪts][eɪdʒd][dʒɔɪnts] ,

The	**old**	**hay**	**wagon**	**,**	**which**	**creaked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**rheumatism**	**in**	**its**	**aged**	**joints**	**,**
这	老的	干草	车皮	,	哪个	嘎吱作响	作为	如果	它	有	风湿病	在	它是	老年人	关节	,

那辆老旧的运草车吱吱作响，仿佛它的关节患了风湿病。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'nuːd] [ɪts] [juːθ] ,

appeared	**to**	**have**	**renewed**	**its**	**youth**	**,**
出现	到	有	更新	它是	青年	,

似乎重焕青春活力，

[ɪts] [draɪd] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ['bɔrdz] [kən'siːld] [laɪk] ['rɪŋklz] ['ʌndər] [ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ]

its	**dried**	**and**	**shrunken**	**boards**	**concealed**	**like**	**wrinkles**	**under**	**the**	**all**	**-**	**pervading**
它是	干燥	和	缩小	板	暗	喜欢	皱纹	在下面	这	全部	-	普遍存在

['meɪˌkʌp] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['bʌntɪŋ] .

makeup	**of**	**gaudy**	**bunting**	**.**
化妆品	的	艳丽的	彩旗	.

它干裂收缩的木板像皱纹一样隐藏在华丽的彩旗之下。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

Pee	**-**	**wee**	**was**	**straddling**	**the**	**roof**	**,**
撒尿	-	哇	曾是	跨骑	这	屋顶	,

皮威正跨坐在屋顶上，

['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['stri:mər] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [wen]

ready	to	throw	the	end	of	a	rainbow	streamer	down	to	his	partner	when
准备好	到	扔	这	结尾	的	一个	彩虹	主播	向下	到	他的	伙伴	什么时候

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][fɔ:rd][kɑ:r] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

suddenly	he	beheld	a	Ford	car	standing	in	the	road	,
突然	他	观看	一个	福特	车	常设	在	这	路	,

他正准备把彩虹彩带的一端扔给同伴，突然看到一辆福特汽车停在路中间。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:kjəpənt] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .

its	single	occupant	craning	his	neck	in	the	direction	of	the	barnyard	.
它是	单身的	居住者	起重机	他的	脖子	在	这	方向	的	这	农场	.

车里唯一的乘客伸长脖子望向谷仓的方向。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ja:dz][ɔ:r][soʊ] , [pi:] - [wi:] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

Even	at	the	distance	of	some	thirty	yards	or	so	,	Pee	-	wee	recognized	the
甚至	在	这	距离	的	一些	三十	码	或者	所以	,	撒尿	-	哇	认可	这

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

即使在三十码左右的距离外，皮威也认出了具有攻击性的.....

[kɑ:k] - [ʃʊr] [poʊz][ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['draɪvər] .

cock	-	sure	pose	and	demeanor	of	the	staring	driver	.
公鸡	-	当然	姿势	和	风度	的	这	凝视	司机	.

司机摆出一副趾高气扬的姿态，目光炯炯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strɔ:] - [hæt] - .

It	was	Straw	-	hat	Braggen	.
它	曾是	稻草	-	帽子	-	.

是戴草帽的布拉格。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendər]

ANOTHER	VISION	OF	SPLENDOR
其他	想象	的	辉煌

另一种辉煌景象

['evərit] - [ræn][hɪz; ɪz][fɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Everett	Braggen	ran	his	Ford	to	the	side	of	the	road	,
埃弗雷特	-	跑	他的	福特	到	这	边	的	这	路	,

埃弗雷特·布拉格恩把他的福特车开到路边，

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz] ['smaɪlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .

and	came	toward	the	partners	smiling	all	over	.
和	来了	朝向	这	合作伙伴	微笑	全部	超过	.

他面带笑容地走向伙伴们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ʃɔ:rt] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

He	was	in	the	transition	period	when	sometimes	he	wore	short	trousers	and
他	曾是	在	这	过渡	时期	什么时候	有时	他	穿着	短的	裤子	和

['sʌmtaɪmz] [lɔ:ŋ] [wʌnz] ,

sometimes	long	ones	,
有时	长的	一个	,

他当时正处于穿衣风格的过渡期，有时穿短裤，有时穿长裤。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [wɔ:r] [lɔ:ŋ] [wʌnz] .

and	on	this	day	,	unfortunately	he	wore	long	ones	.
和	在	这	天	,	很遗憾	他	穿着	长的	一个	.

不幸的是，那天他穿的是长裤。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [piː] - [wiː] [hæd; həd]

This	made	him	look	considerably	older	than	on	the	day	when	Pee	-	wee	had
这	制成	他	看	相当	老	比	在	这	天	什么时候	撒尿	-	哇	有

[ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] .

encountered	him	in	the	Snailsdale	station	.
遭遇	他	在	这	-	车站	.

这使他看起来比皮威在斯内尔斯代尔车站遇到他那天要老得多。

[hɪz; ɪz] [suːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] [ðæt]

His	suit	must	have	been	a	different	one	than	he	had	worn	on	that
他的	套装	必须	有	到过	一个	不同的	一	比	他	有	磨损	在	那

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他穿的西装肯定和他当时穿的不一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [stɪf] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fektɪd]

but	his	handkerchief	was	folded	in	precisely	the	same	stiff	fashion	of	affected
但	他的	手帕	曾是	折叠	在	恰恰	这	相同的	僵硬的	时尚	的	做作的

['kerləsnəs] [ig'zibitɪŋ] [ɪts]['bɔːrdər] .

carelessness	exhibiting	its	border	.
疏忽	展出	它是	边界	.

但他的手帕折叠方式却一模一样僵硬，显得漫不经心，边缘露了出来。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — ['dʒɪgərd] !

“	Well	—	I'll	—	be	—	jiggered	!
“	出色地	—	患病的	—	是	—	抖动	!

“哎呀——我——真是——太——了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hoʊp] ,

”	he	said	,	affecting	not	to	see	Hope	,
”	他	说	,	影响	不是	到	看	希望	,

“他装作没看见霍普，说道，”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][skɑːrf][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	at	the	same	time	adjusting	his	scarf	by	a	little	pull	,	in	honor	of	her	.
但	在	这	相同的	时间	调整	他的	围巾	经过	一个	小的	拉	,	在	荣誉	的	她	.

但与此同时，他轻轻拉了拉围巾，以示对她的敬意。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

He	also	made	sure	that	his	handkerchief	was	properly	disposed	for	exhibition	.
他	还	制成	当然	那	他的	手帕	曾是	适当地	处置	为了	展览	.

他还确保妥善处理了他的手帕，以便进行展览。

“ [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ?

“	What	—	do	—	you	—	know	—	about	—	that	?
“	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“你对那件事了解多少？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træfɪk] [kɑːps] [wen]

I	was	just	out	taking	a	little	spin	to	get	away	from	the	traffic	cops	when
我	曾是	只是	出去	采取	一个	小的	旋转	到	得到	离开	从	这	交通	警察	什么时候

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

who	should	I	see	but	you	?
WHO	应该	我	看	但	你	?

我当时正开车兜风躲避交警，结果就看到了你！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kɪdoʊ] ?

How	are	you	,	Kiddo	?
如何	是	你	,	孩子	?

你好吗，孩子？

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['gʊˌdeɪl] [fɑːrm] , [hʌ] ?
So this is Goodale Farm , huh ?
所以 这 是 古德尔 农场 , 嗯 ?

这就是古德尔农场吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][skɑːrf] [ə'nʌðər] [ɑːr'tɪstɪk]['lɪt(ə)l][dʒɜːrk][soʊ] [ðæt]
" he added , looking around and giving his scarf another artistic little jerk so that
" 他 额外 , 寻找 大约 和 给予 他的 围巾 其他 艺术 小的 混蛋 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] .
it stuck out .
它 卡住 出去 .

"他一边说着，一边环顾四周，又艺术性地抖了抖围巾，让它更加醒目。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" And what the dickens are you up to ? " he asked ,
" 和 什么 这 狄更斯 是 你 向上 到 ? " 他 问 ,

"你到底在搞什么鬼？"他问道。

['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]
planting himself in front of the float as if he might possibly be induced to
种植 他自己 在 正面 的 这 漂浮 作为 如果 他 可能 可能 是 诱导 到
[bai] [ˌaɪ 'tiː] .
buy it .
买 它 .

他站在花车前，好像随时可能被诱惑购买似的。

" [greɪt] [kɪdz] , [ðiːz] [bɔɪ] [skaʊts] , [heɪ] ?
" Great kids , these boy scouts , hey ?
" 伟大的 孩子们 , 这些 男生 侦察兵 , 嘿 ?

"这些童子军真是好孩子，对吧？"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" He did not address this last remark to any one in particular .
" 他 做过 不是 地址 这 最后的 评论 到 任何 一 在 特别的 .

"他最后这番话并非针对任何人。"

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [hiː; hi][sæt] [daʊn]
By way of showing how far removed he was from a boy scout he sat down
经过 方式 的 显示 如何 远的 已移除 他 曾是 从 一个 男生 侦察 他 卫星 向下
[ɑːn][ə; eɪ][baːks][ænd; ənd] ['kerfəli] [geɪv] [iːtʃ] ['traʊzər] [leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔɪst] ,
on a box and carefully gave each trouser leg a little hoist ,
在 一个 盒子 和 小心 给予 每个 裤子 腿 一个 小的 提升 ,

为了表明他与童子军的距离有多么遥远，他坐在一个箱子上，小心翼翼地把每条裤腿都轻轻提了提。

[ðen] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
then contemplated his ankles .
然后 思考 他的 脚踝 .

然后他低头看了看自己的脚踝。

" [its] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [taɪm] , " [hoʊp] [sed] , ['ræðər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" It's just sort of killing time , " Hope said , rather apologetically .
" 它是 只是 种类 的 杀 时间 , " 希望 说 , 相当 带着歉意地 .

"这只是在消磨时间，"霍普颇为歉意地说。

" ['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" Anything's better than nothing .
" 任何东西 更好的 比 没有什么 .

"有总比没有好。"

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] .
" Pee - wee was a little disappointed at that .
" 撒尿 - 哇 曾是 一个 小的 失望的 在 那 .

"皮威对此有点失望。"

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ We're going in the parade , ” he said , “ and we're going to try for the
“ 是 去 在 这 游行 , ” 他 说 , “ 和 是 去 到 尝试 为了 这
[praɪz] ;
prize ;
奖 ;

“我们要去参加游行，”他说，“我们要争取获奖；

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [hoʊp] ?
this is my partner , ain't you , Hope ?
这 是 我的 伙伴 , 不是 你 , 希望 ?

这是我的搭档，对吧，霍普?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]
” This was all the introduction that he received , but it was all he required
” 这 曾是 全部 这 介绍 那 他 已收到 , 但 它 曾是 全部 他 必需的
.
:
.

这就是他所得到的全部介绍，但这已经足够了。

“ [sʌm; səm]['ɑːrtɪst] , [heɪ] ?
“ Some artist , hey ?
“ 一些 艺术家 , 嘿 ?

“真是个了不起的艺术家，是吧？”

” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
” he commented , alluding to Pee - wee .
” 他 评论 , 暗示 到 撒尿 - 哇 .

他评论道，并暗指了皮威。

“ [its] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['poʊki][oʊld] [pleɪs] , ” [sed] [hoʊp] ,
“ It's all we could find to do in this poky old place , ” said Hope ,
“ 它是 全部 我们 可以 寻找 到 做 在 这 慢吞吞 老的 地方 , ” 说 希望 ,

“在这个狭小破旧的地方，我们只能做这些事了，”霍普说。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['entərpraɪz] .
as if a little ashamed of her participation in the decorative enterprise .
作为 如果 一个 小的 羞愧 的 她 参与 在 这 装饰性的 企业 .

仿佛对参与装饰活动感到有些羞愧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [ə'bæʃt] [baɪ] - [dɪ'raɪsɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hændiwɜːrk]
She stood , as if rather abashed by Braggen's derisive inspection of their handiwork
她 站立 , 作为 如果 相当 羞愧 经过 - 嘲讽的 检查 的 他们的 手工制品
,
,
,

她站在那里，似乎对布拉格恩嘲讽地审视他们的手艺感到有些尴尬。

[ə; eɪ] ['hæmər] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
a hammer dangling from one hand and a strip of bunting hanging over
一个 锤 悬挂 从 一 手 和 一个 条 的 彩旗 绞刑 超过
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她一只手上挂着一把锤子，肩上搭着一条彩旗。

[piː] - [wiː] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd] .
Pee - wee felt disappointed , almost betrayed .
撒尿 - 哇 毛毡 失望的 , 几乎 背叛 .

皮威感到失望，几乎像是被背叛了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

He	had	always	the	courage	of	his	convictions	,
他	有	总是	这	勇气	的	他的	定罪	,

他始终坚持自己的信念，并为此感到无比勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	as	for	acknowledging	defeat	before	the	end	of	battle	,
和	作为	为了	承认	击败	前	这	结尾	的	战斗	,

至于在战斗结束前承认战败，

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [rɪ'beld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

his	sturdy	little	heart	rebelled	at	such	a	thing	.
他的	结实的	小的	心	叛乱	在	这样的	一个	事物	.

他那颗坚强的小心脏对这种事产生了抗拒。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪnɪʃt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]

“	It	isn't	finished	yet	,	”	he	said	;	“	it's	going	to	be	a	good	deal	better	than
“	它	不是	完成的	然而	,	”	他	说	;	“	它是	去	到	是	一个	好的	交易	更好的	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

“还没完工呢，”他说；“它会比现在好得多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

There's	a	—	a	kind	of	a	secret	about	it	—	something	that's	going	to	be
有	一个	—	一个	种类	的	一个	秘密	关于	它	—	某物	那就是	去	到	是

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

inside	of	it	—	you	wait	till	you	see	it	in	the	parade	.
里面	的	它	—	你	等待	直到	你	看	它	在	这	游行	.

这里面藏着一个秘密——某种东西——等着瞧吧，游行的时候你就知道了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dɑːrkli] .

There's	an	inspiration	that	goes	with	it	,	”	he	added	,	darkly	.
有	一个	灵感	那	去	和	它	,	”	他	额外	,	黑暗	.

“这其中蕴含着某种灵感，”他阴沉地补充道。

['evərit] - [wiŋkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [hoʊp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Everett	Braggen	winked	significantly	at	Hope	and	she	smiled	.
埃弗雷特	-	眨眼	显著地	在	希望	和	她	微笑	.

埃弗雷特·布拉格恩意味深长地朝霍普眨了眨眼，霍普笑了。

[bəuθ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɜːr; wər][æt; ət] [piː] - [wiːz] [ɪk'spens] .

Both	the	work	and	the	smile	were	at	Pee	-	wee's	expense	.
两个都	这	工作	和	这	微笑	是	在	撒尿	-	尿尿	费用	.

无论是工作还是笑容，都是以皮威的痛苦为代价的。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [floʊt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [sed] [ðə; ði]

“	You	ought	to	see	the	float	we're	going	to	shoot	into	the	parade	,	”	said	the
“	你	应该	到	看	这	漂浮	是	去	到	射击	进入	这	游行	,	”	说	这

['vɪzɪtər] ;

visitor	;
游客	;

“你应该看看我们要派去参加游行的花车，”游客说；

“ [its] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['lændskeɪp] .

“	it's	a	traveling	landscape	.
“	它是	一个	旅行	景观	.

“这是一个不断变化的风景。”

[jɔːrz] , [sɪn'sɪrli] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [waɪl] [wiː; wi][roʊl]

Yours	**,**	**sincerely**	**,**	**is**	**going**	**to**	**be**	**sitting**	**on**	**the**	**lawn**	**playing**	**cards**	**while**	**we**	**roll**
此致	,	真挚地	,	是	去	到	是	坐着	在	这	草地	玩耍	牌	尽管	我们	卷

['merəli] ,

merrily	**,**
兴高采烈地	,

此致，敬礼！我正坐在草坪上打牌，看着我们玩得开心。

['merəli] [ɑːn] .

merrily	**on**	**.**
兴高采烈地	在	.

兴高采烈地继续。

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] — [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [hæŋ] - [aʊt] — [ðeɪ] [kɑːnt]

The	**girls**	**up**	**at**	**the**	**Snailsdale**	**House**	**—**	**that's**	**my**	**little**	**old**	**hang**	**-**	**out**	**—**	**they**	**can't**
这	女孩们	向上	在	这	-	房子	—	那就是	我的	小的	老的	悬挂	-	出去	—	他们	不能

[iːt] [ðer; ðər] [miːlz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [floʊt] ['redi] .

eat	**their**	**meals**	**on**	**account**	**of**	**getting**	**that**	**float**	**ready**	**.**
吃	他们的	餐	在	帐户	的	获得	那	漂浮	准备好	.

斯内尔斯代尔小屋（那是我以前常去的小地方）的女孩们因为忙着准备花车，都没时间吃饭了。

[ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es] [trɔtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] ['fɔːrti] - [ɪ'levə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

They've	**got**	**us**	**trotting**	**over**	**to**	**the**	**village**	**store**	**forty**	**-**	**eleven**	**times**	**a**	**day**	**.**
他们有	得到	我们	小跑	超过	到	这	村庄	店铺	四十	-	十一	时代	一个	天	.

他们让我们一天跑四十一趟村里的商店。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ʌp] [tuː] [bʌks] .

Every	**person**	**in**	**the**	**house**	**put**	**up**	**two**	**bucks**	**.**
每一个	人	在	这	房子	放	向上	二	雄鹿	.

屋里的每个人都出了两美元。

['aʊər; ɑːr] [-] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [pə'reɪd] [ɪn] [ɪt'self] . ”

Our	**float's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**whole**	**parade**	**in**	**itself**	**.**	**”**
我们的	浮标的	去	到	是	一个	所有的	游行	在	本身	.	”

我们的花车本身就会成为一场盛大的游行。”

“ [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [floʊt] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

“	**I**	**bet**	**your**	**float**	**hasn't**	**got**	**a**	**sign**	**on**	**it**	**as**	**big**	**as**	**this**	**one**	**,**
“	我	赌注	你的	漂浮	还没有	得到	一个	符号	在	它	作为	大的	作为	这	一	,

我敢打赌，你的花车上肯定没有这个大的招牌。

” [piː] - [wiː] [sed] , ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd]

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**	**seizing**	**upon**	**the**	**most**	**conspicuous**	**feature**	**of**	**the**	**float**	**and**
”	撒尿	-	哇	说	,	抓住	之上	这	最多	显眼的	特征	的	这	漂浮	和

['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hurling	**it**	**,**
投掷	它	,

“皮威说着，抓住花车上最显眼的部分，把它扔了出去。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɑːm] .

as	**it**	**were**	**,**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**bomb**	**.**
作为	它	是	,	作为	一个	种类	的	炸弹	.

就像一枚炸弹。

[hoʊp] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [saɪn][æz; əz] - [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] .

Hope	**looked**	**ruefully**	**at**	**the**	**enormous**	**sign**	**as**	**Braggen**	**read**	**the**	**words**	**aloud**	**.**
希望	看起来	懊悔地	在	这	巨大的	符号	作为	-	读	这	字	大声	.

当布拉格根大声朗读上面的文字时，霍普懊恼地看着那块巨大的标牌。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	caught	the	note	of	ridicule	in	his	voice	and	seemed	to	join	him	in	his
她	捕捉	这	笔记	的	嘲笑	在	他的	嗓音	和	似乎	到	加入	他	在	他的

[ɪm'plaɪd] [dɪ'rɪʒn] .

implied	derision	.
暗示	嘲笑	.

她听出了他语气中的嘲讽，似乎也和他一样，对他暗含的讥笑表示赞同。

“ ['gʊˌdeɪl] ['mænər] [fɑːrm] ” [hiː; hi] [riːd] .

“	Goodale	Manor	Farm	”	he	read	.
“	古德尔	庄园	农场	”	他	读	.

他念道：“古德尔庄园农场。”

“ [wer'evər] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['mænərz] — - ['mænər] ,

“	Wherever	you	go	around	this	neighborhood	you	find	manners	—	Snailsdale	Manor	,
“	无论	你	去	大约	这	邻里	你	寻找	礼仪	—	-	庄园	,

['gʊˌdeɪl] ['mænər] — ”

Goodale	Manor	—	”
古德尔	庄园	—	”

“无论你走到这附近的哪个地方，都能感受到人们的礼貌——斯内尔斯代尔庄园，古德尔庄园——”

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [jɔːr'self] , ” [piː] - [wiː] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] .

“	It's	a	wonder	you	don't	have	some	yourself	,	”	Pee	-	wee	vociferated	.
“	它是	一个	想知道	你	不	有	一些	你自己	,	”	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“真奇怪你自己居然没有，”皮威大声说道。

“ [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrəb(ə)l] !

“	Oh	,	aren't	you	perfectly	horrible	!
“	哦	,	不是	你	完美	可怕	!

“哦，你真是太糟糕了！”

” [hoʊp] [sed] .

”	Hope	said	.
”	希望	说	.

“霍普说道。”

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [læft] .

But	Braggen	only	laughed	.
但	-	仅有的	笑了	.

但布拉格根只是笑了笑。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] ?

“	Are	there	many	boys	at	the	Snailsdale	House	?
“	是	那里	许多	男孩们	在	这	-	房子	?

“斯内尔斯代尔之家有很多男孩吗？”

” [hoʊp] [æskt] .

”	Hope	asked	.
”	希望	问	.

“霍普问道。”

“ [ænd; ənd] ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kwɪri] [siːm] [les] ['breɪz(ə)n] .

“	And	girls	,	”	she	added	,	to	make	her	query	seem	less	brazen	.
“	和	女孩们	,	”	她	额外	,	到	制作	她	询问	似乎	较少的	厚颜无耻	.

“还有女孩，”她补充道，以使她的问题显得不那么厚颜无耻。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , ” [sed] - ,

“	Oh	,	a	couple	of	guys	beside	myself	,	”	said	Braggen	,
“	哦	,	一个	夫妻	的	伙计们	旁	我	,	”	说	-	,

“哦，除了我之外还有几个人，”布拉格根说道。

['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərd] [kriːs] [ɪn] [wʌn] ['traʊzər] [leg] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] .

pinching	the	treasured	crease	in	one	trouser	leg	and	giving	it	a	little	hitch	.
捏	这	珍藏	褶皱	在	一	裤子	腿	和	给予	它	一个	小的	拴住	.

捏住裤腿上珍贵的褶皱，轻轻拉紧。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɪd] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

“	One	of	'	em's	got	a	kid	sister	about	fourteen	.
”	一	的	-	em's	得到	一个	孩子	姐姐	关于	十四	.

“其中一个孩子有个十四岁左右的妹妹。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [bʌntʃ] .

We're	a	pretty	lively	bunch	.
是	一个	漂亮的	热闹	束	.

我们这群人相当活泼。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃæps] [frʌm; frəm] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [suːn] — ”

There	are	a	couple	of	chaps	from	Hydome	University	coming	up	pretty	soon	—	”
那里	是	一个	夫妻	的	小伙子们	从	-	大学	未来	向上	漂亮的	很快	—	”

海德姆大学有几个小伙子很快就会过来——”

“ ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] ?

“	College	boys	?
”	大学	男孩们	?

“大学生男生？”

” [hoʊp] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Hope	asked	excitedly	.
”	希望	问	兴奋地	.

“霍普兴奋地问道。”

“ ['tenɪs] [ʃɑːrks] , ” - [sed] ; “ [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['tenɪs] [mʌtʃ] ? ”

“	Tennis	sharks	,	”	Braggen	said	;	“	do	you	go	in	for	tennis	much	?	”
”	网球	鲨鱼	,	”	-	说	;	“	做	你	去	在	为了	网球	很多	?	”

“网球高手，”布拉格根说，“你们经常打网球吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	,	I	just	love	it	.	”
”	哦	,	我	只是	爱	它	.	”

“哦，我太喜欢了。”

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [stʌk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	I'm	not	so	stuck	on	it	;	I'm	out	in	my	car	most	of	the	time	.	”
”	我是	不是	所以	卡住	在	它	;	我是	出去	在	我的	车	最多	的	这	时间	.	”

“我倒没那么执着于此；我大部分时间都待在车里。”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [kɑːr] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”

“	Is	that	your	car	out	there	?	”
”	是	那	你的	车	出去	那里	?	”

“外面那辆车是你的吗？”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] ; [smɔːl] [bʌt; bət] ['laɪvli] ; [kɑːnt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] . ”

“	That's	him	;	small	but	lively	;	can't	hold	him	in	.	”
”	那就是	他	;	小的	但	热闹	;	不能	抓住	他	在	.	”

“那就是他；个子虽小但很活泼；根本控制不住他。”

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['taɪərz] [ə; eɪ] [kɑːr] [hæz; həz] [baɪ] [ðə; ði] [træks] ,

“	I	bet	you	can't	tell	what	kind	of	tires	a	car	has	by	the	tracks	,
”	我	赌注	你	不能	告诉	什么	种类	的	轮胎	一个	车	有	经过	这	轨道	,

“我敢打赌，你不可能从轮胎的纹路判断出一辆车用的是什么轮胎。”

” [piː] - [wiː] [sed] , ['wɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːk] .

”	Pee	-	wee	said	,	wedging	his	observation	into	the	talk	.
”	撒尿	-	哇	说	,	楔形	他的	观察	进入	这	讲话	.

“皮威插话道，把自己的看法融入到谈话中。”

“ ['skaʊts] [kæn; kən] . ”
“ Scout's can . ”
“ 侦察兵的 能 . ”

“童子军可以。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ə'baʊt] [træks] , ” [læft] - .
“ I should bother my young life about tracks , ” laughed Braggen .
“ 我 应该 打扰 我的 年轻的 生活 关于 轨道 , ” 笑了 - .

“我应该把青春年华浪费在赛道上，”布拉格根笑着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [per] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] , [tuː; tə] [piː] - [wiːz]
“ I'll tell you about that pair , ” he continued , speaking to Hope , to Pee - wee's
“ 患病的 告诉 你 关于 那 一对 , ” 他 持续 , 请讲 到 希望 , 到 撒尿 - 尿尿
['ʌtər] [ɪk'skluːʒn] .
utter exclusion .
说出 排除 .

“我来跟你说说那对，”他继续说道，对霍普说，完全无视了皮威。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ We're not saying much about it up at the house ,
“ 是 不是 说 很多 关于 它 向上 在 这 房子 ,

“我们家里人对此事不怎么谈论。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [tel] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['greɪvjɑːrd] .
but I don't suppose it makes any difference what I tell down in this graveyard .
但 我 不 认为 它 制作 任何 不同之处 什么 我 告诉 向下 在 这 墓地 .

但我想，我在这墓地里说什么都无关紧要了。

” [hoʊp] [læft] .
” Hope laughed .
” 希望 笑了 .

“霍普笑了。”

“ [ðeə(r)] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['krækər] - [dʒæk] ['tenɪs] ['pleɪɚz] .
“ They're Hydome boys and they're cracker - jack tennis players .
“ 它们是 - 男孩们 和 它们是 饼干 - 杰克 网球 玩家 .

“他们是海德姆的队员，而且都是非常优秀的网球运动员。”

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [bʊkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] , [tuː] .
So you see we're booked to walk away with the tennis match , too .
所以 你 看 是 已预订 到 走 离开 和 这 网球 匹配 , 也 .

所以你看，我们肯定也能拿下这场网球比赛。

[seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['wɔznt] [neɪld] [daʊn] , - [haʊs] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Say , if the town hall wasn't nailed down , Snailsdale House would walk away with that
说 , 如果 这 镇 大厅 不是 钉子 向下 , - 房子 会 走 离开 和 那
, [tuː] .
, too .
, 也 .

假设市政厅没有被钉在地上，斯内尔斯代尔大厦也会把它带走。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːənɪst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tuː] , [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;
We've got a Russian pianist coming up , too , long hair and all that sort of thing ;
我们已经 得到 一个 俄语 钢琴家 未来 向上 , 也 , 长的 头发 和 全部 那 种类 的 事物 ;

我们还有一位俄罗斯钢琴家要来，留着长发什么的；

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['sekʃnz] — ”
you've got to pronounce his name in sections — ”
你已经 得到 到 发音 他的 姓名 在 部分 — ”

你必须分段念他的名字——”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['sɪləblz] , ” [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	I	know	a	feller	that's	got	a	name	with	five	syllables	,	”	Pee	-	wee	interrupted	,
”	我	知道	一个	伙计	那就是	得到	一个	姓名	和	五	音节	,	”	撒尿	-	哇	中断	,

“我认识一个名字有五个音节的家伙，”皮威插嘴道。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

in	a	kind	of	defiance	.
在	一个	种类	的	蔑视	.

以一种反抗的态度。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [gai] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , ” [sed] - .

“	There's	a	rich	old	guy	coming	,	too	,	”	said	Braggen	.
”	有	一个	富有的	老的	盖伊	未来	,	也	,	”	说	-	.

“还有一位富有的老头要来，”布拉格说。

“ [wiːl] [biː; bi]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr][soʊ] .

“	We'll	be	whooping	things	up	in	a	couple	of	weeks	or	so	.
”	出色地	是	欢呼	事物	向上	在	一个	夫妻	的	周	或者	所以	.

“我们会在两周左右的时间里好好庆祝一番。”

[kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] [daʊn] [hɪr] , [hʌ] ?

Kind	of	quiet	down	here	,	huh	?
种类	的	安静的	向下	这里	,	嗯	?

这里挺安静的，是吧?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ded] . ”

Something	like	being	dead	.	”
某物	喜欢	存在	死的	.	”

就像死了一样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ded] ?

“	How	do	you	know	,	because	you	were	never	dead	?
”	如何	做	你	知道	,	因为	你	是	绝不	死的	?

“你怎么知道？因为你从未死过。”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] - [bəuθ] [læft] .

”	Pee	-	wee	shouted	,	at	which	Hope	and	Braggen	both	laughed	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	,	在	哪个	希望	和	-	两个都	笑了	.

“皮威大喊一声，霍普和布拉格都笑了。”

“ [sʌm; səm][kɪd] , [hʌ] ?

“	Some	kid	,	huh	?
”	一些	孩子	,	嗯	?

“这孩子真不错啊！”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] .

”	the	visitor	said	.
”	这	游客	说	.

“访客说道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [skriːm] , ” [hoʊp] ['wɪspəd] .

“	He's	a	scream	,	”	Hope	whispered	.
”	他是	一个	尖叫	,	”	希望	低声说道	.

“他太逗了，”霍普低声说道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ?

“	Why	don't	you	come	up	and	stay	at	the	Snailsdale	House	?
”	为什么	不	你	来	向上	和	停留	在	这	-	房子	?

“你为什么不来斯内尔斯代尔庄园住一晚呢？”

” ['evərit] - [æskt] .

”	Everett	Braggen	asked	.
”	埃弗雷特	-	问	.

“埃弗雷特·布拉格问道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]['veɪkənt] [naʊ] .
“ There are a couple of rooms vacant now .
” 那里 是 一个 夫妻 的 房间 空缺 现在 .

“现在有几间空房。”

[juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks] ? ”
You here with your folks ? ”
你 这里 和 你的 各位 ? ”

你是和家人一起来的吗?

“ [dʒʌst][maɪ] ['mʌðər] , ” [hoʊp] [sed] ; “ [ʃiːz] [rʌn] [daʊn] . ”
“ Just my mother , ” Hope said ; “ she's run down . ”
” 只是 我的 母亲 , ” 希望 说 ; “ 她是 跑步 向下 . ”

“只有我妈妈,”霍普说,“她身体不好。”

“ [wel] , - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][get] [wuːnd] [ʌp] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Well , Snailsdale House is the place to get wound up , take it from me .
” 出色地 , - 房子 是 这 地方 到 得到 伤口 向上 , 拿 它 从 我 .

“嗯,斯内尔斯代尔庄园是个让人心烦意乱的地方,相信我。”

[wiː; wi] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] — [kiːp] [ðə; ði][oʊld][vɪk'troʊlə]['goʊɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .
We keep going all right up there — keep the old victrola going overtime .
我们 保持 去 全部 正确的 向上 那里 — 保持 这 老的 维克多拉 去 随着时间的推移 .

我们继续在上面努力——让老式留声机加班加点地播放。

[duː][juː; jʊ] [dæns] ? ”
Do you dance ? ”
做 你 舞蹈 ? ”

你会跳舞吗?

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] . ”
“ You bet I do . ”
” 你 赌注 我 做 . ”

“当然愿意。”

“ [wel] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ðen] — ”
“ Well , I'd like to know what you're doing down here then — ”
” 出色地 , ID 喜欢 到 知道 什么 你是 正在做 向下 这里 然后 — ”

“那我想知道你在这里做什么——”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['wjdlɔː(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , ['lɔɪəl]
“ She knows more about — about woodlore than you do , ” Pee - wee shouted , loyal
” 她 知道 更多的 关于 — 关于 林地学 比 你 做 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 , 忠诚
[tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl] .
to his pal .
到 他的 朋友 .

“她比你更懂森林知识,”皮威对他的朋友忠诚地喊道。

[bʌt; bət] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ;
But Hope was not aware of his loyalty ;
但 希望 曾是 不是 意识到的 的 他的 忠诚 ;

但霍普并不知道他的忠诚;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['^eiəti] — [ænd; ənd][ɪts]
she was thinking of the Snailsdale House with its whirl of gayety — and its
她 曾是 思维 的 这 - 房子 和 它是 旋转 的 同性恋 — 和 它是
[vɪk'troʊlə] .
victrola .
维克多拉 .

她想起了斯内尔斯代尔庄园,那里充满了欢乐的气氛——还有那台留声机。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [ðoʊz] [ˌbiː 'oʊ] — [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ? ”

“	Are	they	coming	soon	,	those	bo	—	those	people	?	”
”	是	他们	未来	很快	,	那些	波	—	那些	人们	?	”

“那些人——那些家伙，他们快来了吗？”

“ [ʃʊr] , [nekst] ['sætərdeɪ] ; [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'reɪd] ; [ðeɪl] [dʒʌst] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Sure	,	next	Saturday	;	same	day	as	the	parade	;	they'll	just	miss	it	.
”	当然	,	下一个	周六	;	相同的	天	作为	这	游行	;	他们会	只是	错过	它	.

“当然，下周六；就是游行那天；他们肯定会错过。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . ”

I	think	they're	all	coming	on	the	same	day	.	”
我	思考	它们是	全部	未来	在	这	相同的	天	.	”

我认为他们都会在同一天到达。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][vɪk'troʊlə] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] ,

“	If	we	win	the	prize	we're	going	to	buy	a	victrola	,	”	Pee	-	wee	announced	,
“	如果	我们	赢	这	奖	是	去	到	买	一个	维克多拉	,	”	撒尿	-	哇	宣布	,

“如果我们赢了奖，我们就买一台留声机，”皮威宣布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第3/7页

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['dænsəz, 'dænsɪz] [hɪr] , [heɪ] ?

in	a	sudden	inspiration	,	“	and	then	we	can	have	dances	here	,	hey	?
在	一个	突然	灵感	,	“	和	然后	我们	能	有	舞蹈	这里	,	嘿	?

突然灵光一闪，“那我们就可以在这里跳舞了，好吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [im'plɔːrɪŋli] [æt; ət] [hoʊp] .

”	He	looked	almost	imploringly	at	Hope	.
”	他	看起来	几乎	恳求地	在	希望	.

他几乎是恳求地看着霍普。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] [stuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][stænd][ɑːn] ;

She	was	sitting	on	a	milk	stool	which	she	had	been	using	to	stand	on	;
她	曾是	坐着	在	一个	牛奶	凳子	哪个	她	有	到过	使用	到	站立	在	;

她坐在一个牛奶凳上，之前她一直用这个凳子站着。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

her	gaze	was	on	the	ground	,
她	目光	曾是	在	这	地面	,

她的目光落在地面上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

and	she	was	tracing	lines	in	the	dirt	with	her	little	foot	.
和	她	曾是	追踪	线条	在	这	污垢	和	她	小的	脚	.

她用小脚在泥地上画线。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [wɪn][ðə; ði][praɪz] , [duː][juː; jʊ] ?

“	So	you	think	you'll	win	the	prize	,	do	you	?
“	所以	你	思考	你会	赢	这	奖	,	做	你	?

所以你认为你会赢得这个奖项，是吗?

” ['evərit] - [æskt] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

”	Everett	Braggen	asked	,	patronizingly	.
”	埃弗雷特	-	问	,	居高临下地	.

“埃弗雷特·布拉格恩居高临下地问道。”

“ [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['lʌki] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Sure	,	because	I'm	lucky	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	当然	,	因为	我是	幸运的	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“当然，因为我运气好，”皮威说。

['niːðər] ['evərit] - [nɔːr] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [kɔːt] [ðiːz] [moʊ'mentəs] [wɜːrdz] .

Neither	Everett	Braggen	nor	Hope	Stillmore	caught	these	momentous	words	.
两者都不	埃弗雷特	-	也不	希望	斯蒂尔莫尔	捕捉	这些	意义重大	字	.

埃弗雷特·布拉格恩和霍普·斯蒂尔莫尔都没有听到这些意义重大的话。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [piː'ænɪsts][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz]

Hope	was	too	preoccupied	with	visions	of	Russian	pianists	and	college	boys
希望	曾是	也	心事重重	和	愿景	的	俄语	钢琴家	和	大学	男孩们

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

and	dances	.
和	舞蹈	.

霍普满脑子都是俄罗斯钢琴家、大学生和舞会的景象。

['evərit] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Everett	Braggen	was	too	much	preoccupied	with	himself	.
埃弗雷特	-	曾是	也	很多	心事重重	和	他自己	.

埃弗雷特·布拉格太以自我为中心了。

[soʊ] ['niːðər] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪənt] ['kɑːnfɪdəns] ['ʌtəd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

So	neither	took	to	heart	those	words	of	defiant	confidence	uttered	by	this	little
所以	两者都不	采取	到	心	那些	字	的	桀骜不驯	信心	说出	经过	这	小的

[ˌaʊt'saɪdər] . . . .

outsider	.	.	.	.
局外人	.	.	.	.

所以，他们俩都没把这个局外人那番充满挑衅和自信的话语放在心上……

['gɜːlz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [bʌt; bət] [piː] - [wiːz] [lʌk] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .

Girls	might	come	and	go	,	but	Pee	-	wee's	luck	would	not	forsake	him	.
女孩们	可能	来	和	去	,	但	撒尿	-	尿尿	运气	会	不是	背叛	他	.

女孩们来来往往，但皮威的好运不会抛弃他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

And	it	would	have	been	well	for	Miss	Hope	Stillmore	if	she	could	have
和	它	会	有	到过	出色地	为了	错过	希望	斯蒂尔莫尔	如果	她	可以	有

[bʌt; bət] [noʊn] [ðæt] .

but	known	that	.
但	已知	那	.

如果霍普·斯蒂尔莫尔小姐能够知道这一点，那对她来说该有多好。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[hoʊp] [traɪ'ʌmfənt]

HOPE	TRIUMPHANT
希望	凯

希望胜利

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] ['evərit] - , [kwɪk] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['hoʊps] [θɔːts] .

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	Everett	Braggen	,	quick	to	interpret	Hope's	thoughts	.
“	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	埃弗雷特	-	,	快的	到	解释	希望	想法	.

“我告诉你我会怎么做，”埃弗雷特·布拉格根说道，他很快就理解了霍普的想法。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]

“	I'll	take	you	and	your	mother	up	to	town	in	my	car	and	you	can	see
“	患病的	拿	你	和	你的	母亲	向上	到	镇	在	我的	车	和	你	能	看

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

how	you	like	the	place	,
如何	你	喜欢	这	地方	,

“我开车带你和你妈妈去镇上逛逛，你们可以看看喜不喜欢那里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . ”

and	I'll	bring	you	back	again	.	”
和	患病的	带来	你	后退	再次	.	”

我会再带你回来的。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [hoʊp] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ]

“	Don't	you	do	it	,	Hope	,	”	said	Pee	-	wee	,	“	because	don't	you	know	,	you
“	不	你	做	它	,	希望	,	”	说	撒尿	-	哇	,	“	因为	不	你	知道	,	你

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrtnərz] ? ”

and	I	are	partners	?	”
和	我	是	合作伙伴	?	”

“霍普，你千万别这么做，”皮威说，“因为你难道不知道，你和我是搭档吗？”

“ [oʊ] , [its] [soʊ] ['sɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ʌp] [ɪn]

“	Oh	,	it's	so	silly	,	”	she	said	,	“	trying	to	compete	with	those	houses	up	in
“	哦	,	它是	所以	愚蠢的	,	”	她	说	,	“	尝试	到	竞争	和	那些	房屋	向上	在

- . ”

Snailsdale	.	”
-	.	”

“哦，真是太傻了，”她说，“居然想跟斯内尔斯代尔那些房子比。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [pi:] - [wi:] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

“	That	shows	how	much	you	know	,	”	Pee	-	wee	continued	excitedly	,	for	he	saw	the
“	那	演出	如何	很多	你	知道	,	”	撒尿	-	哇	持续	兴奋地	,	为了	他	锯	这

[keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] .

case	was	desperate	.
案件	曾是	绝望的	.

“这说明你懂得真多，”皮威兴奋地继续说道，因为他看出这个案子很紧急。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mu:vi] [fɪlm] [ðæt]

“	Just	because	I'm	a	boy	scout	that	doesn't	say	I	wasn't	in	the	same	movie	film	that
“	只是	因为	我是	一个	男生	侦察	那	不	说	我	不是	在	这	相同的	电影	电影	那

[ʃoʊd] ['prezɪdənt] ['hɑ:rdɪŋ] ,

showed	President	Harding	,
显示	总统	哈丁	,

“仅仅因为我是童子军，并不意味着我没有参演过那部展现哈丁总统的电影。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] ['enibɑ:di] .

you	can	ask	anybody	.
你	能	问	任何人	.

你可以问任何人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə; eɪ] ['letər] , [tu:] ,

And	the	President	of	the	United	States	sent	the	Boy	Scouts	a	letter	,	too	,
和	这	总统	的	这	团结的	各州	发送	这	男生	童子军	一个	信	,	也	,

美国总统也给童子军写了一封信。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp]

and	I	saw	a	lot	of	famous	people	and	I	know	a	feller	at	Temple	Camp
和	我	锯	一个	很多	的	著名的	人们	和	我	知道	一个	伙计	在	寺庙	营

[ðæt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,

that	shook	hands	with	Buffalo	Bill	,
那	摇晃	双手	和	水牛	账单	,

我见到了很多名人，我还认识一个在坦普尔营地的人，他跟“野牛比尔”握过手。

[dʒi:] [wɪz] , [ðə; ði] - [haʊs] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ; ['eniweɪ] [ju:; jʊ] [krɔ:st] [jʊr; jər] [hɑ:rt] . ”

gee	whiz	,	the	Snailsdale	House	isn't	so	much	;	anyway	you	crossed	your	heart	.	”
哎呀	呼啸	,	这	-	房子	不是	所以	很多	;	反正	你	交叉	你的	心	.	”

哎呀，斯内尔斯代尔庄园其实也没那么好；不过，你可是真心实意的。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] . ”

“	No	,	I	didn't	.	”
“	不	,	我	没有	.	”

“不，我没有。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ,

“	Well	,	you	were	going	to	,
“	出色地	,	你	是	去	到	,

“嗯，你本来打算……”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪs] [kriːm] ['æftər]

and	don't	you	know	how	I	said	I	was	going	to	treat	you	to	ice	cream	after
和	不	你	知道	如何	我	说	我	曾是	去	到	对待	你	到	冰	奶油	后

[ðə; ðɪ] [pə'reɪd] ?

the	parade	?
这	游行	?

你难道不知道我说过游行结束后要请你吃冰淇淋吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪf] [juː; jʊ][kwɪt]

It	shows	if	you	quit
它	演出	如果	你	辞职

它会显示你是否退出

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][grɪt] .

You	haven't	got	grit	.
你	还没有	得到	砂砾	.

你缺乏毅力。

[ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [skaʊts] [seɪ] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

That's	what	all	the	scouts	say	up	at	Temple	Camp	,
那就是	什么	全部	这	侦察兵	说	向上	在	寺庙	营	,

这就是圣殿营地里所有童子军都说的话。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['eni] ['felər] [ʌp][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz] [wɪn] ,

and	anyway	you	can	ask	any	feller	up	there	if	I	don't	always	win	,
和	反正	你	能	问	任何	伙计	向上	那里	如果	我	不	总是	赢	,

反正你可以去问问上面任何一个家伙，看看我是不是总是赢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['lʌki] — [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['enibɑːdi] .

because	I'm	lucky	—	you	can	ask	anybody	.
因为	我是	幸运的	—	你	能	问	任何人	.

因为我很幸运——你可以问问任何人。

[soʊ] [lets] [stɑːrt][wɜːrk] , [heɪ] ?

So	let's	start	work	,	hey	?
所以	我们来吧	开始	工作	,	嘿	?

那么，我们开始工作吧?

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

And	he	can	watch	us	if	he	wants	to	.
和	他	能	手表	我们	如果	他	想要	到	.

他如果想的话，可以监视我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flɔntɪŋ] [boʊsts] [ə'baʊt]

"	It	was	characteristic	of	Pee	-	wee	that	with	all	his	flaunting	boasts	about
"	它	曾是	特征	的	撒尿	-	哇	那	和	全部	他的	炫耀	吹嘘	关于

[hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ,

his	triumphs	in	everything	he	undertook	,
他的	胜利	在	一切	他	承担	,

"皮威的特点就是喜欢炫耀自己在每件事上取得的胜利，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [hə'roʊɪk][ækt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]

he	did	not	mention	his	real	heroic	act	of	killing	the	rattlesnake	and	saving
他	做过	不是	提到	他的	真实的	英勇	行为	的	杀	这	响尾蛇	和	保存

[hɪz; ɪz]['pælz] ['preʃəs] [laɪf] .

his	pal's	precious	life	.
他的	朋友的	宝贵的	生活	.

他没有提及自己杀死响尾蛇、拯救朋友宝贵生命的真正英勇行为。

[nɔːr] , [ə'læs] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['iːðər] .

Nor	,	alas	,	did	she	think	of	that	,	either	.
也不	,	唉	,	做过	她	思考	的	那	,	任何一个	.

可惜，她也没想到这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Without	**saying**	**a**	**word**	**she**	**arose**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**house**	**.**
没有	说	一个	单词	她	出现	和	开始	朝向	这	房子	.

她一言不发地起身，朝房子走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['hæmər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

As	**she**	**crossed**	**the**	**barnyard**	**she**	**threw**	**the**	**hammer**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**.**
作为	她	交叉	这	农场	她	扔	这	锤	向下	在	这	泥	.

她穿过农场时，把锤子扔进了泥里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd]

But	**the**	**strip**	**of**	**bunting**	**was**	**still**	**over**	**her**	**shoulder**	**and**	**wound**	**around**
但	这	条	的	彩旗	曾是	仍然	超过	她	肩膀	和	伤口	大约

[hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] ['wɪnsəm] .

her	**waist**	**and**	**it**	**made**	**her**	**look**	**very**	**winsome**	**.**
她	腰部	和	它	制成	她	看	非常	迷人的	.

但是，那条彩旗仍然搭在她的肩上，缠绕在她的腰间，使她看起来非常迷人。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɜːri] [ænd; ənd]

She	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**flushed**	**with**	**hurry**	**and**
她	跑	向上	这	楼梯	和	进入	她	母亲的	房间	酡	和	匆忙	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [freʃ] [hoʊps] .

excitement	**and**	**fresh**	**hopes**	**.**
激动	和	新鲜的	希望	.

她跑上楼，冲进母亲的房间，心中充满了急切、兴奋和新的希望。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**just**	**listen**	**,**	**”**	**she**	**panted**	**.**
“	哦	,	母亲	,	只是	听	,	”	她	喘息	.

“哦，妈妈，请您听我说，”她喘着气说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

“	**There**	**are**	**two**	**rooms**	**at**	**the**	**Snailsdale**	**House**	**and**	**we**	**can**	**have**
“	那里	是	二	房间	在	这	-	房子	和	我们	能	有

[ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

them	**if**	**we**	**want**	**them**	**,**
他们	如果	我们	想	他们	,

“斯内尔斯代尔庄园有两个房间，如果我们想要的话，我们可以入住。”

['oʊnli] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] [raɪt] [streɪt] [ə'weɪ] !

only	**we'll**	**have**	**to**	**act**	**right**	**straight**	**away**	**!**
仅有的	出色地	有	到	行为	正确的	直的	离开	!

我们必须立刻采取行动!

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [wiːd] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər]['æftər][juː; jʊ] ['restɪd] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

Remember	**,**	**you**	**promised**	**we'd**	**go**	**up**	**there**	**after**	**you**	**rested**	**—**	**if**	**we**	**could**	**get**
记住	,	你	承诺	我们会	去	向上	那里	后	你	休息	—	如果	我们	可以	得到

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	**.**
房间	.

记住，你答应过我们，等你休息好了就上去——如果我们能订到房间的话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [noʊz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltər] ['hærɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑːr]

There's	**a**	**boy**	**outside**	**that**	**knows**	**little**	**Walter**	**Harris**	**and**	**he**	**has**	**a**	**car**
有	一个	男生	外部	那	知道	小的	沃尔特	哈里斯	和	他	有	一个	车

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ðer; ðər] .

and	**he**	**says**	**he'll**	**take**	**us**	**up**	**there**	**.**
和	他	说道	地狱	拿	我们	向上	那里	.

外面有个男孩认识小沃尔特·哈里斯，他有辆车，他说他可以带我们上去。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] .

Oh	,	it	would	be	just	a	wicked	shame	to	miss	the	chance	.
哦	,	它	会	是	只是	一个	邪恶	耻辱	到	错过	这	机会	.

哦，错过这个机会真是太可惜了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .

There	are	going	to	be	lots	and	lots	of	people	there	for	August	.
那里	是	去	到	是	很多	和	很多	的	人们	那里	为了	八月	.

八月份那里将会人山人海。

[tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sætərdeɪ] — ”

Two	perfectly	lovely	fellows	are	coming	up	Saturday	—	”
二	完美	迷人的	伙伴们	是	未来	向上	周六	—	”

周六有两个非常可爱的小伙子要来——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] ?

“	How	do	you	know	they	are	perfectly	lovely	fellows	?
“	如何	做	你	知道	他们	是	完美	迷人的	伙伴们	?

“你怎么知道他们都是完美的人呢？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [in'kwaiəd] .

”	her	mother	inquired	.
”	她	母亲	询问	.

“她母亲问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

“	Because	they	are	,	and	there's	a	perfectly	wonderful	musician	coming	and
“	因为	他们	是	,	和	有	一个	完美	精彩的	音乐家	未来	和

['ðɛrəl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

there'll	be	dancing	and	everything	.
将会	是	跳舞	和	一切	.

“因为他们确实会来，而且会有一位非常棒的音乐家来，还会有舞蹈表演等等。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [hæt] , [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

You	don't	need	any	hat	,	come	just	the	way	you	are	,
你	不	需要	任何	帽子	,	来	只是	这	方式	你	是	,

你不需要戴帽子，就做你自己就好。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [gets] [ðem; ðəm] .

and	we'll	engage	the	rooms	before	any	one	else	gets	them	.
和	出色地	从事	这	房间	前	任何	一	别的	获得	他们	.

我们会抢在其他人之前预订这些房间。

['hiːz] [ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪ] — ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ！ ”

He's	the	nicest	boy	—	only	we	have	to	hurry	!	”
他是	这	最友善的	男生	—	仅有的	我们	有	到	匆忙	！	”

他真是个好孩子——只是我们得抓紧时间！

“ [ɪf] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	If	he's	such	a	nice	boy	I	guess	he	can	wait	a	few	minutes	,
“	如果	他是	这样的	一个	好的	男生	我	猜测	他	能	等待	一个	很少	分钟	,

“如果他真是个好孩子，我想他可以等几分钟。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] .

”	said	Mrs	.	Stillmore	.
”	说	太太	.	斯蒂尔莫尔	.

斯蒂尔莫尔夫人说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [oʊ] , [aɪˈd][dʒʌst][daɪ][frʌm; frəm]
“ But I'm afraid some one will get the rooms — oh , I'd just die from
” 但 我是 害怕的 一些 一 将要 得到 这 房间 — 哦 , ID 只是 死 从
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“但我担心有人会订到房间——哦，我会失望死的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] , [ˈpiːp(ə)l][dʒʌst] [ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər]
You know how it is up at the Snailsdale House , people just begging for
你 知道 如何 它 是 向上 在 这 - 房子 , 人们 只是 乞讨 为了
[ruːmz; rʊmz] . ”
rooms . ”
房间 . ”

你知道斯内尔斯代尔旅馆那边的情况，人们都在苦苦哀求能住上一间房。

“ [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈbegərz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlˌmɔːr] .
“ Well , we're not beggars , ” said Mrs . Stillmore .
“ 出色地 , 是 不是 乞丐 , ” 说 太太 . 斯蒂尔莫尔 .

“我们又不是乞丐，”斯蒂尔莫尔太太说。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [prəˈvoʊkɪŋ] !
“ Oh , you're just provoking !
“ 哦 , 你是 只是 挑衅 !

“哦，你这是在挑衅！”

” [hoʊp] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Hope said , stamping her foot impatiently .
” 希望 说 , 冲压 她 脚 不耐烦地 .

“霍普不耐烦地跺了跺脚说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgʊˌdeɪl] [wəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] — [ðeə(r)] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə]
“ You know Mr . and Mrs . Goodale won't care a bit — they're too slow to
“ 你 知道 先生 . 和 太太 . 古德尔 惯于 关心 一个 少量 — 它们是 也 慢的 到
[ker] .
care .
关心 .

“你知道古德尔夫妇一点也不在意——他们反应太慢了，根本不会在意。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪm][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpoʊki][oʊld] [pleɪs] — [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [meɪks] [fʌn]
I'm just sick and disgusted with this poky old place — even that boy makes fun
我是 只是 生病的 和 厌恶 和 这 慢吞吞 老的 地方 — 甚至 那 男生 制作 乐趣
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ] [əˈʃeɪmd] !
of it and I felt so ashamed !
的 它 和 我 毛毡 所以 羞愧 !

我真是厌恶透了这破旧的地方——就连那个男孩都嘲笑它，我感到无比羞愧！

[ˈhiːd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][lɑːts][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n][goʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He'd take us out in his car lots and here we can't even go driving with the
他会 拿 我们 出去 在 他的 车 很多 和 这里 我们 不能 甚至 去 驾驶 和 这
[hɔːrs] . ”
horse . ”
马 . ”

他以前会开着他的车带我们出去玩，而现在我们连骑马都不能出门了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈwɔːltər] ?
“ Have you thought about Walter ?
“ 有 你 想法 关于 沃尔特 ?

你有没有想过沃尔特?

” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æskt] .
” her mother asked .
” 她 母亲 问 .

“她母亲问道。”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ? ”
“ Weren't you going to help him ? ”
“ 不是 你 去 到 帮助 他 ? ”

你不是打算帮他吗?

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst] [tuː] [ˈsɪli] , ” [hoʊp] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Oh , it's just too silly , ” Hope said , impatiently .
“ 哦 , 它是 只是 也 愚蠢的 , ” 希望 说 , 不耐烦地 .

“哦，这太荒谬了，”霍普不耐烦地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]
“ You know perfectly well that before the day of the parade comes he will have
“ 你 知道 完美 出色地 那 前 这 天 的 这 游行 来 他 将要 有
[fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
forgotten all about the float and he'll be doing something else .
被遗忘的 全部 关于 这 漂浮 和 地狱 是 正在做 某物 别的 .

“你很清楚，在游行那天到来之前，他就会把花车的事忘得一干二净，去做别的事了。”

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sez] [ˈhiːz] “ [ˈfɪk(ə)l] .
Even his mother says he's “ fickle .
甚至 他的 母亲 说道 他是 “ 反复无常 .

连他母亲都说他“喜怒无常”。

” [hoʊp] [ʃɑːt] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈfɪk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
” Hope shot out the word fickle as if she understood it to mean something very
” 希望 射击 出去 这 单词 反复无常 作为 如果 她 理解 它 到 意思是 某物 非常
[ˈdredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

“霍普脱口而出‘善变’这个词，仿佛她认为它意味着非常可怕的事情。”

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgʊˌdeɪl] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][æn; ən]
“ I'll speak to Mr . Goodale if you're afraid to , ” she added , as an
“ 患病的 说话 到 先生 . 古德尔 如果 你是 害怕的 到 , ” 她 额外 , 作为 一个
[ɪnˈduːsmənt] .
inducement .
诱导 .

“如果你害怕，我可以和古德尔先生谈谈，”她补充道，以此来劝说你。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɪntʃər] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [rɪˈembər] , [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [wen] [juː; jʊ]
And as a clincher she said , “ Remember , you promised you would when you
和 作为 一个 关键先生 她 说 , “ 记住 , 你 承诺 你 会 什么时候 你
[fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
first came here .
第一的 来了 这里 .

最后她还强调说：“记住，你刚来这里的时候就答应过要这样做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
You know how fond you are of music .
你 知道 如何 喜爱 你 是 的 音乐 .

你知道你有多喜欢音乐。

[juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [fɑːrm] - [bɔɪ] [hɪr] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]

You	said	yourself	that	this	horrid	farm	-	boy	here	drove	you	to	desperation	with
你	说	你自己	那	这	可怕的	农场	-	男生	这里	驾驶	你	到	绝望	和

[hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] . ”

his	accordion	.	”
他的	手风琴	.	”

你自己都说了，这个讨厌的农家小子用他的手风琴把你逼到了绝境。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['hɔːrɪd] . ”

“	I	didn't	call	him	horrid	.	”
“	我	没有	称呼	他	可怕的	.	”

“我没说他很可怕。”

“ [wel] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	you	looked	it	.	”
“	出色地	你	看起来	它	.	”

“嗯，你看了。”

“ [wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ” ['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr]

“	Well	,	I'll	go	and	see	the	rooms	if	you	want	me	to	,	”	Mrs	.	Stillmore
“	出色地	,	患病的	去	和	看	这	房间	如果	你	想	我	到	,	”	太太	.	斯蒂尔莫尔

[sed] ,

said	,
说	,

“好吧，如果你想让我去看看房间的话，”斯蒂尔莫尔太太说。

[rɪ'zaɪnɪdli] ; “ [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]

resignedly	;	“	I	did	tell	you	that	I	was	thinking	of	your	happiness	more	than
无奈地	;	“	我	做过	告诉	你	那	我	曾是	思维	的	你的	幸福	更多的	比

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

of	my	own	.
的	我的	自己的	.

无奈地说道：“我确实告诉过你，我更在意你的幸福而不是我自己的幸福。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — ”

As	you	know	I	would	be	willing	to	stay	here	—	”
作为	你	知道	我	会	是	愿意的	到	停留	这里	—	”

如你所知，我愿意留在这里——”

“ [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd] ['wɔːltər] .

“	That's	just	because	you	like	Mrs	.	Harris	and	Walter	.
“	那就是	只是	因为	你	喜欢	太太	.	哈里斯	和	沃尔特	.

“那是因为你喜欢哈里斯太太和沃尔特。”

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [hɪr] [juːd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] .

If	they	weren't	here	you'd	never	be	willing	to	stay	on	here	.
如果	他们	不是	这里	你会	绝不	是	愿意的	到	停留	在	这里	.

如果他们不在这里，你永远不会愿意留在这里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] “ ['θɜːrəli] .

I	know	you	“	thoroughly	.
我	知道	你	“	彻底	.

我非常了解你。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ˌʌndər'stʊd] .

”	It	was	wonderful	how	much	Miss	Hope	Stillmore	understood	.
”	它	曾是	精彩的	如何	很多	错过	希望	斯蒂尔莫尔	理解	.

“霍普·斯蒂尔莫尔小姐的理解力真是太棒了。”

“ [ɪf] ['wɔːltər] ['hærɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hoʊp] ,

“	If	Walter	Harris	had	not	been	with	you	in	the	woods	,	Hope	,
“	如果	沃尔特	哈里斯	有	不是	到过	和	你	在	这	树林	,	希望	,

“如果沃尔特·哈里斯当时没有和你一起在树林里，霍普，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ,

you	would	probably	not	be	alive	to	want	to	go	up	to	Snailsdale	,
你	会	大概	不是	是	活	到	想	到	去	向上	到	-	,

你大概还没活着就想去斯内尔斯代尔了。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ʃɑːt] .

"	her	mother	said	as	a	sort	of	final	shot	.
"	她	母亲	说	作为	一个	种类	的	最终的	射击	.

“她母亲最后说道。”

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl]

“	I'm	perfectly	willing	to	go	and	see	the	rooms	but	this	young	man	will
"	我是	完美	愿意的	到	去	和	看	这	房间	但	这	年轻的	男人	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] .

have	to	wait	till	I	have	talked	with	Mr	.	Goodale	.
有	到	等待	直到	我	有	谈话	和	先生	.	古德尔	.

“我非常愿意去看看房间，但这位年轻人得等到我和古德尔先生谈过之后才能去。”

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

"	Indeed	the	young	man	was	already	waiting	.
"	的确	这	年轻的	男人	曾是	已经	等待	.

“事实上，那个年轻人已经在等候了。”

[nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] ,

Not	desirous	of	wasting	any	more	time	with	Pee	-	wee	,
不是	渴望	的	浪费	任何	更多的	时间	和	撒尿	-	哇	,

不想再和皮威浪费时间了，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɔːrd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	brought	his	Ford	up	to	the	porch	and	was	sitting	at	the
他	有	带来	他的	福特	向上	到	这	门廊	和	曾是	坐着	在	这

[wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [er] .

wheel	with	a	very	ostentatious	air	.
车轮	和	一个	非常	炫耀的	空气	.

他把福特车开到门廊上，坐在驾驶座上，一副趾高气扬的样子。

[wen] [hoʊp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

When	Hope	and	her	mother	came	out	on	the	porch	after	talking	with	Mr	.
什么时候	希望	和	她	母亲	来了	出去	在	这	门廊	后	说	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] ,

and	Mrs	.	Goodale	,
和	太太	.	古德尔	,

霍普和她妈妈与古德尔夫妇交谈后走到门廊上时，

[hiː; hi] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [θruː] ['oʊpən][bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

he	nonchalantly	threw	open	both	front	and	rear	doors	of	his	car	by	way	of
他	漫不经心地	扔	打开	两个都	正面	和	后部	门	的	他的	车	经过	方式	的

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hoʊp] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

encouraging	Hope	to	sit	beside	him	.
鼓励	希望	到	坐	旁	他	.

他漫不经心地打开汽车的前后车门，示意霍普坐在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	he	was	doomed	to	disappointment	in	this	for	she	sat	with	her
但	他	曾是	注定失败	到	失望	在	这	为了	她	卫星	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但他注定要失望了，因为她和她母亲坐在一起。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] ['wiːkən] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər]

Perhaps	it	was	because	she	felt	that	her	mother	might	weaken	and	require
也许	它	曾是	因为	她	毛毡	那	她	母亲	可能	削弱	和	要求

[tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɑːrgjuːmənts] .

to	be	stimulated	with	fresh	arguments	.
到	是	刺激	和	新鲜的	论点	.

或许是因为她觉得母亲可能会意志消沉，需要新的论点来刺激她。

[æz; əz][fɔːr; fər] [piː] - [wiː] , [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɔːrd][goʊ] [daʊn]

As	for	Pee	-	wee	,	he	sat	upon	the	float	and	watched	the	Ford	go	down
作为	为了	撒尿	-	哇	,	他	卫星	之上	这	漂浮	和	观看	这	福特	去	向下

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

至于皮威，他坐在花车上，看着福特车沿着公路行驶。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['ruːstər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

His	friend	,	the	rooster	,	was	there	upon	the	fence	,	and	seemed	to	be
他的	朋友	,	这	公鸡	,	曾是	那里	之上	这	栅栏	,	和	似乎	到	是

['wɑtʃɪŋ] , [tuː] ,

watching	,	too	,
观看	,	也	,

他的朋友，那只公鸡，也站在篱笆上，似乎也在看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] . . . .

as	if	he	also	could	not	comprehend	this	astonishing	turn	of	affairs	.	.	.	.
作为	如果	他	还	可以	不是	理解	这	惊人	转动	的	事务	.	.	.	.

仿佛他也无法理解这令人震惊的事态发展……

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dɪ'zɜːrtɪd]

DESERTED
荒凉的

荒凉的

[piː] - [wiː] [wɜːrkt] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Pee	-	wee	worked	alone	all	that	afternoon	.
撒尿	-	哇	工作	独自的	全部	那	下午	.

整个下午，皮威都是独自一人工作的。

['hoʊps] ['redi] ['tælənt][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['roʊlɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ]

Hope's	ready	talent	had	transformed	the	outlandish	rolling	combination	into	a	thing
希望	准备好	天赋	有	转变	这	古怪的	滚动	组合	进入	一个	事物

[ʌv; əv]['geɪlə; 'gælə] ['bjuːti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ræp]

of	gala	beauty	and	he	had	only	to	clear	out	the	interior	and	wrap
的	节日	美丽	和	他	有	仅有的	到	清除	出去	这	内部的	和	裹

['bʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

bunting	around	the	shaft	and	other	parts	which	she	had	mentioned	.
彩旗	大约	这	轴	和	其他	部分	哪个	她	有	提及	.

霍普的天赋使这辆奇特的滚动组合车变成了一件华丽的艺术品，他只需要清理内部，并在车轴和其他她提到的部件上缠绕彩旗即可。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɝːlz] ,

He	always	prided	himself	on	knowing	all	about	girls	,
他	总是	自豪	他自己	在	会心	全部	关于	女孩们	,

他一直以自己了解女孩的一切而自豪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]

but	**her**	**sudden**	**desertion**	**was**	**something**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**like**	**of**
但	她	突然	逃兵	曾是	某物	他	有	绝不	已见	这	喜欢	的

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

但她突然离去，是他从未见过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['stægərd] .

He	**was**	**utterly**	**staggered**	**.**
他	曾是	完全地	交错	.

他完全惊呆了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] ['stɜːrdɪli] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

But	**he**	**was**	**no**	**quitter**	**and**	**he**	**worked**	**sturdily**	**all**	**afternoon**	**.**
但	他	曾是	不	退出者	和	他	工作	坚固地	全部	下午	.

但他没有放弃，整个下午都兢兢业业地工作着。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

After	**an**	**hour**	**or**	**more**	**he**	**saw**	**the**	**Ford**	**returning**	**with**	**Hope**	**and**	**her**
后	一个	小时	或者	更多的	他	锯	这	福特	返回	和	希望	和	她

['mʌðər] [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['evərit] -

mother	**and**	**soon**	**afterward**	**saw**	**it**	**go**	**away**	**with**	**no**	**one**	**but**	**Everett**	**Braggen**
母亲	和	很快	之后	锯	它	去	离开	和	不	一	但	埃弗雷特	-

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

过了一个多小时，他看到福特车载着霍普和她的母亲回来了，不久之后，他又看到福特车开走了，车里只有埃弗雷特·布拉格恩一个人。

['evərit] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [piː] - [wiːz] [doʊ'meɪn][ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]

Everett	**did**	**not**	**bother**	**to**	**visit**	**Pee**	**-**	**wee's**	**domain**	**in**	**these**	**important**	**comings**	**and**
埃弗雷特	做过	不是	打扰	到	访问	撒尿	-	尿尿	领域	在	这些	重要的	来访	和

['goʊɪŋz] .

goings	**.**
行进	.

在这些重要的来来往往中，埃弗雷特并没有费心去拜访皮威的地盘。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] , [hoʊp] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd]

But	**a**	**little**	**while**	**before**	**supper**	**-**	**time**	**,**	**Hope**	**came**	**tripping**	**across**	**the**	**barnyard**
但	一个	小的	尽管	前	晚餐	-	时间	,	希望	来了	绊倒	穿过	这	农场

['kɔːlɪŋ] ['geili] ,

calling	**gayly**	**,**
呼叫	同性恋地	,

但晚饭前不久，霍普欢快地穿过谷仓，欢快地叫着。

“ [naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] . ”

“	**Now**	**I'll**	**help**	**you**	**some**	**more**	**.**	**”**
“	现在	患病的	帮助	你	一些	更多的	.	”

“现在我再帮你做点什么。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**go**	**away**	**?**
“	是	你	去	到	去	离开	?

你要离开吗?

” [piː] - [wiː] [æskt] ['grɪmli] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**asked**	**grimly**	**.**
”	撒尿	-	哇	问	阴沉地	.

“皮威神情严肃地问道。”

“ [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ Yes , we're going to stay at the Snailsdale House to - morrow ,
“ 是的 , 是 去 到 停留 在 这 - 房子 到 - 明天 ,

“是的，我们明天要住在斯内尔斯代尔旅馆。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ]
and you mustn't forget to come up there and see us , and we'll play
和 你 不得 忘记 到 来 向上 那里 和 看 我们 , 和 出色地 玩
[kroʊ'keɪ] .
croquet .
槌球 .

你可别忘了上来看看我们，我们一起玩槌球。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [kroʊ'keɪ] [fiːld] . ”
They have a perfectly lovely croquet field . ”
他们 有 一个 完美 迷人的 槌球 场地 . ”

他们有一个非常棒的槌球场。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ,
“ You needn't help me , ” said Pee - wee , as she took up a strip of bunting ,
“ 你 不必 帮助 我 , ” 说 撒尿 - 哇 , 作为 她 采取 向上 一个 条 的 彩旗 ,

“你不用帮我，”皮威说着，拿起了一条彩旗。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
“ because I don't want you to .
“ 因为 我 不 想 你 到 .

因为我不想让你这样做。

['eniweɪ] , [aɪ] [bet] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['betər] [dɪ'zɜːrts] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Anyway , I bet they don't have any better desserts at that house than they
反正 , 我 赌注 他们 不 有 任何 更好的 甜点 在 那 房子 比 他们
[hæv; həv] [hɪr] .
have here .
有 这里 .

总之，我敢肯定他们家的甜点不会比我们家的好。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I'm coming here every summer , I am .
我是 未来 这里 每一个 夏天 , 我 是 .

我每年夏天都会来这里。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtnərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ You needn't think I'm mad because you don't want to be partners with me ,
“ 你 不必 思考 我是 疯狂的 因为 你 不 想 到 是 合作伙伴 和 我 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

“你不必认为我因为你不想和我合作而生气，因为，

[dʒiː] [wɪz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ðæts]
gee whiz , you're a girl and you've got a right to change your mind , that's
哎呀 呼啸 , 你是 一个 女孩 和 你已经 得到 一个 正确的 到 改变 你的 头脑 , 那就是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

哎呀，你是女孩子，当然有权利改变主意。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪtər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
But , anyway , you're a quitter , that's what you are .
但 , 反正 , 你是 一个 退出者 , 那就是 什么 你 是 .

但不管怎样，你就是个半途而废的人。

[juː; jʊ][let] [ðæt] ['felər] [sker] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

You	**let**	**that**	**feller**	**scare**	**you**	**and**	**make**	**you**	**think**	**you**	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**,**
你	让	那	伙计	吓	你	和	制作	你	思考	你	不能	做	一个	事物	,

你让那家伙吓唬你，让你觉得自己什么都做不了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][duː] [θɪŋz] , [ðæts] [ʃʊr] .

and	**he**	**can't**	**do**	**things**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
和	他	不能	做	事物	,	那就是	当然	.

他确实做不了某些事。

[ɪf] [ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] [ænd; ənd]

If	**a**	**feller**	**wants**	**to**	**be**	**a**	**scout**	**he**	**doesn't**	**go**	**to**	**some**	**other**	**town**	**and**
如果	一个	伙计	想要	到	是	一个	侦察	他	不	去	到	一些	其他	镇	和

[dʒɔɪn][bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrts][ə; eɪ][pə'troʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] .

join	**but**	**he**	**starts**	**a**	**patrol**	**in**	**his**	**own**	**town**	**and**	**makes**	**it**	**a**	**go**	**.**
加入	但	他	开始	一个	巡逻	在	他的	自己的	镇	和	制作	它	一个	去	.

如果一个人想成为侦察兵，他不会去别的城镇加入，而是在自己的城镇组建一支巡逻队并努力奋斗。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][goʊ] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**can't**	**make**	**this**	**place**	**a**	**go**	**?**
做	你	思考	我	不能	制作	这	地方	一个	去	?

你觉得我做不成这件事吗?

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

That	**shows**	**how**	**much**	**you**	**know**	**about**	**advertising**	**.**
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	广告	.

这说明你对广告了解甚少。

[aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] ['æftər] ['fɛlɝz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] ,

I	**wouldn't**	**run**	**after**	**fellers**	**,**	**but**	**I'd**	**make**	**them**	**run**	**after**	**me**	**,**
我	不会	跑步	后	伙计们	,	但	ID	制作	他们	跑步	后	我	,

我不会主动追别人，但我会让他们追我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʊk] [æt; ət] — [æt; ət] — [æt; ət] — [lʊk] [æt; ət][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] — ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][goʊ]

because	**look**	**at**	**—**	**at**	**—**	**at**	**—**	**look**	**at**	**John**	**Burroughs**	**—**	**people**	**used**	**to**	**go**
因为	看	在	—	在	—	在	—	看	在	约翰	伯勒斯	—	人们	用过的	到	去

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ]

and	**see**	**him**	**way**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**you**	**bet**	**your**	**life**	**he**	**didn't**	**go**
和	看	他	方式	离开	在	这	树林	和	你	赌注	你的	生活	他	没有	去

['rʌnɪŋ] ['æftər] ['piːp(ə)l] .

running	**after**	**people**	**.**
跑步	后	人们	.

因为看看——看看——看看——看看约翰·巴勒斯——人们过去常常去树林深处看他，你敢打赌他绝对不会追着人跑。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪtər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You're	**a**	**quitter**	**,**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**!**
你是	一个	退出者	,	那就是	什么	你	是	!

你是个半途而废的人，你就是个半途而废的人!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɪtər] !

You're	**a**	**double**	**quitter**	**!**
你是	一个	双倍的	退出者	!

你真是个半途而废的人!

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ['eniweɪ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn]

And	**I'm**	**going**	**in**	**the**	**parade**	**anyway**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**fun**
和	我是	去	在	这	游行	反正	和	我是	去	到	有	一个	很多	的	乐趣

. ”

. ”

. ”

反正我都要去参加游行，而且我会玩得很开心。”

“ [jʊə(r)] ['hɔːrɪd] !
“ You're horrid !
“ 你是 可怕的 !

你太糟糕了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] — [jʊə(r)] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
“ And you're just — you're impudent and I don't want to help you . ”
“ 和 你是 只是 — 你是 厚颜无耻 和 我 不 想 到 帮助 你 . ”

“你真是——你太无礼了，我不想帮你。”

“ ['kwɪtər] , ['kwɪtər] ! ” ['tɔːntɪd] [piː] - [wiː] .
“ Quitter , quitter ! ” taunted Pee - wee .
“ 退出者 , 退出者 ! ” 嘲讽 撒尿 - 哇 .

“懦夫，懦夫！”皮威嘲讽道。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
His attitude of bravado seemed to relieve Hope of any stings of conscience
他的 态度 的 虚张声势 似乎 到 缓解 希望 的 任何 刺痛 的 良心
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ,
which she might have felt ,
哪个 她 可能 有 毛毡 ,

他那副逞强好胜的态度似乎减轻了霍普可能感受到的任何良心谴责。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['blaɪðli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['^eiəti] [æt; ət][ðə; ði] -
and at supper she talked blithely of the whirl of gayety at the Snailsdale
和 在 晚餐 她 谈话 兴高采烈地 的 这 旋转 的 同性恋 在 这 -
[haʊs] .
House .
房子 .

晚饭时，她兴高采烈地谈论着斯内尔斯代尔庄园的欢乐景象。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['evərit] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
She said that Everett Braggen was a perfect gentleman and that she was sure
她 说 那 埃弗雷特 - 曾是 一个 完美的 绅士 和 那 她 曾是 当然
[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kɔːl] [neɪmz] .
he would never call names .
他 会 绝不 称呼 姓名 .

她说埃弗雷特·布拉格是一位十足的绅士，她确信他绝不会辱骂别人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːənɪst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] ” [huː]
She spoke of the Russian pianist and of the “ two perfectly lovely fellows ” who
她 辐 的 这 俄语 钢琴家 和 的 这 “ 二 完美 迷人的 伙伴们 ” WHO
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
were coming ,
是 未来 ,

她谈到了那位俄罗斯钢琴家，以及即将到来“两位非常可爱的小伙子”。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [haʊs] .
and who were going to win the tennis match for the Snailsdale House .
和 WHO 是 去 到 赢 这 网球 匹配 为了 这 - 房子 .

谁将代表斯内尔斯代尔学院赢得网球比赛。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [praɪz]

“	And	we're	going	to	have	music	and	dancing	and	if	we	get	the	prize
“	和	是	去	到	有	音乐	和	跳舞	和	如果	我们	得到	这	奖

['mʌni] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [floʊt] ([æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ,

money	for	our	float	(	as	of	course	we	will	,
钱	为了	我们的	漂浮	(	作为	的	课程	我们	将要	,

“我们还会安排音乐和舞蹈，如果我们能拿到花车奖金（我们当然会拿到），

[fɔːr; fər] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] ['gɔːrdʒəs]) [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]

for	it's	going	to	be	simply	gorgeous	)	we're	going	to	send	to	New	York	for
为了	它是	去	到	是	简单地	华丽的	)	是	去	到	发送	到	新的	约克	为了

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hiːp] [ʌv; əv] [dæns] ['rekərdz] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] ['eni] [tuː] - [steps] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] .

a	perfect	heap	of	dance	records	—	they	have	hardly	any	two	-	steps	at	all	now	.
一个	完美的	堆	的	舞蹈	记录	—	他们	有	几乎	任何	二	-	步骤	在	全部	现在	.

因为它将会非常精彩）我们将寄往纽约，购买一大堆完美的舞曲唱片——他们现在几乎没有任何双人舞曲。

[ænd; ənd] ['æftər] [its] [ɔːl] ['oʊvər] [aɪ] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə]

And	after	it's	all	over	I	told	Mrs	.	Goodale	that	we're	coming	down	here	again	to
和	后	它是	全部	超过	我	讲述	太太	.	古德尔	那	是	未来	向下	这里	再次	到

[ðɪs] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

this	dear	old	place	to	rest	up	before	going	back	to	New	York	.
这	亲爱的	老的	地方	到	休息	向上	前	去	后退	到	新的	约克	.

一切结束后，我告诉古德尔太太，我们还要再来这个亲爱的老地方休息一下，然后再回纽约。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

We're	just	going	to	lie	around	for	a	whole	week	.
是	只是	去	到	说谎	大约	为了	一个	所有的	星期	.

我们打算整整躺一个星期。

” ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] [sed] ['plezntli] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

”	Mr	.	and	Mrs	.	Goodale	said	pleasantly	that	they	hoped	to	see	them	again
”	先生	.	和	太太	.	古德尔	说	愉快	那	他们	希望	到	看	他们	再次

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	that	they	supposed	it	was	rather	quiet	at	the	farm	.
和	那	他们	据称	它	曾是	相当	安静的	在	这	农场	.

古德尔夫妇愉快地表示，他们希望再次见到他们，并认为农场里相当安静。

[swiːt] , ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [jʌŋ] [foʊks] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər]

Sweet	,	motherly	Mrs	.	Goodale	said	she	reckoned	young	folks	had	to	have	their
甜的	,	母性	太太	.	古德尔	说	她	估计	年轻的	各位	有	到	有	他们的

[flɪŋ] .

fling	.
一扔	.

慈祥和蔼的古德尔太太说，她认为年轻人总要经历一段放纵的时光。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] ['hoʊps] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

She	said	that	she	trusted	Hope's	ankle	was	all	healed	and	that	it	would	not
她	说	那	她	可信	希望	踝	曾是	全部	已治愈	和	那	它	会	不是

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .

interfere	with	dancing	.
干扰	和	跳舞	.

她说她相信霍普的脚踝已经完全康复，不会影响跳舞。

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hoʊp] .

“	I've	forgotten	all	about	it	,	”	said	Hope	.
“	我已经	被遗忘的	全部	关于	它	,	”	说	希望	.

“我已经完全忘记这件事了，”霍普说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] .

Which	was	undoubtedly	true	.
哪个	曾是	无疑	真的	.

这无疑是事实。

“ [aɪ] [tel] [ðɪs] ['jʌŋstər] ['hi:l] [hɛv] [ter] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [naʊ] ['soʊz] [ter] [meɪk] [ʌp] ,
“ I tell this youngster he'll hev ter make twice as much noise now so's ter make up ,
” 我 告诉 这 青少年 地狱 赫夫 特尔 制作 两次 作为 很多 噪音 现在 所以也是 特尔 制作 向上 ,

“我告诉这小子，他现在得比以前吵两倍才能弥补回来。”

” [smaɪld] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [pi:] - [wi:] .
” smiled Mr . Goodale , alluding to Pee - wee .
” 微笑 先生 . 古德尔 , 暗示 到 撒尿 - 哇 .

古德尔先生笑着说，他指的是皮威。

[pi:] - [wi:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ]
Pee - wee had been so engrossed with his supper that he had paid no
撒尿 - 哇 有 到过 所以 全神贯注 和 他的 晚餐 那 他 有 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] .
attention to the talk .
注意力 到 这 讲话 .

皮威当时正专心致志地吃晚饭，根本没注意到周围的谈话。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
He had said all he had to say on this subject .
他 有 说 全部 他 有 到 说 在 这 主题 .

关于这个问题，他已经把该说的都说完了。

[hi:; hi] [naʊ] ['heɪsnd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [kaɪnd]
He now hastened the consumption of a piece of cake to acknowledge kind
['mɪstər] . [gʊdeɪlz] [rɪ'mɑ:rk] .
Mr . Goodale's remark .
先生 . 古德尔的 评论 .

为了感谢古德尔先生的赞扬，他加快了吃蛋糕的速度。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You leave it to me , ” he said .
” 你 离开 它 到 我 , ” 他 说 .

“交给我吧，”他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[hoʊp] [əd'vænsɪz] [ə'genst] -
HOPE ADVANCES AGAINST SNAILSDALE
希望 进展 反对 -

希望战胜了蜗牛谷

['evərit] - [hæd; həd][nɑ:t][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Everett Braggen had not exaggerated the prospective gayety of the Snailsdale
埃弗雷特 - 有 不是 夸张的 这 预期 同性恋 的 这 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

埃弗雷特·布拉格恩并没有夸大斯内尔斯代尔庄园可能带来的欢乐气氛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['semi] - ['wi:kli] ['kaʊnti] ['peɪpər] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “
for the very next day the semi - weekly county paper contained among the “
- ['loʊk(ə)l]['aɪtəmz] ” [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
Snailsdale Local Items ” the following :
- 当地的 项目 ” 这 下列的 :

第二天，这份半周刊的县报在“斯内尔斯代尔本地新闻”栏目中刊登了以下内容：

['ɔ:gəst] [wɪl] [bi:; bi] [geɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ,

August	will	be	gay	at	the	Snailsdale	House	,
八月	将要	是	同性恋	在	这	-	房子	,

八月将在斯内尔斯代尔庄园举行同性恋活动，

['evri] [ru:m] [ænd; ənd][bəuθ] ['kɔtidʒz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

every	room	and	both	cottages	being	engaged	for	the	balance	of	the	season	.
每一个	房间	和	两个都	小屋	存在	已订婚的	为了	这	平衡	的	这	季节	.

本季剩余时间里，所有房间和两栋小屋都已被预订。

['mɪstər] . [skɪmp] , [ðə; ði]['dʒi:niəl][prə'praɪətər] , [iks'pekts][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['sevrəl]

Mr	.	Skimper	,	the	genial	proprietor	,	expects	a	bevy	of	youth	and	several
先生	.	撇油	,	这	和蔼可亲	业主	,	预期	一个	一群	的	青年	和	一些

['nəutəbəlz][æt; ət][ðə; ði] [wi:k] - [end] .

notables	at	the	week	-	end	.
名人	在	这	星期	-	结尾	.

和蔼可亲的店主斯金珀先生预计周末会迎来一大群年轻人和几位名人。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['pi:ənɪst] , - - ,

Among	these	is	the	talented	pianist	,	Clamordinevich	Vociferinski	,
之中	这些	是	这	才华横溢	钢琴家	,	-	-	,

其中包括才华横溢的钢琴家克拉莫迪涅维奇·沃奇费林斯基。

[hu:z] [rɪ'saɪtlz] [æt; ət][hɑ:r'mɑ:nɪkə] [hɔ:l] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

whose	recitals	at	Harmonica	Hall	created	such	a	stir	in	the	metropolis	.
谁	独奏会	在	口琴	大厅	创建	这样的	一个	搅拌	在	这	都会	.

他在口琴厅的独奏音乐会在大都市引起了轰动。

['sevrəl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Several	students	of	Hydome	University	are	also	expected	to	impart	the	usual
一些	学生	的	-	大学	是	还	预期的	到	传授	这	通常

['kɑ:lɪdʒ] [pep]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] ['kɑ:ləni] .

college	pep	into	our	summer	colony	.
大学	活力	进入	我们的	夏天	殖民地	.

预计海德姆大学的几名学生也会将他们平日里带给我们暑期营地的活力。

['tʃestər] (['betər] [noʊn] [æz; əz] ['tʃesti]) ['mɑ:rʃl] , [sʌn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['mɑ:rʃl] , [ɪz]

Chester	(	better	known	as	Chesty	)	Marshall	,	son	of	General	Botchly	Marshall	,	is
切斯特	(	更好的	已知	作为	胸部	)	马歇尔	,	儿子	的	一般的	-	马歇尔	,	是

['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spektɪd] .

also	expected	.
还	预期的	.

博奇利·马歇尔将军的儿子切斯特（更广为人知的名字是切斯蒂）·马歇尔预计也将出席。

['tʃesti] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['dænsər][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

Chesty	is	known	as	the	best	dancer	at	West	Point	.
胸部	是	已知	作为	这	最好的	舞蹈家	在	西方	观点	.

切斯蒂是西点军校公认的最佳舞者。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɔ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] - & ['mintə] ,

Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	,	of	the	banking	house	of	Koyn	&	Minter	,
先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	,	的	这	银行业	房子	的	-	&	明特	,

科因和明特银行的A·派勒·科因先生

[ɪz] [ə'nʌðər] [ɪk'spektɪd] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:pjələr][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

is	another	expected	guest	at	the	popular	hotel	,	and	will	soon	be	followed	by
是	其他	预期的	客人	在	这	受欢迎的	酒店	,	和	将要	很快	是	随后	经过

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他是这家热门酒店的另一位预期客人，他的家人也将很快抵达。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
which **is** **returning** **from** **Europe** **.**
哪个 是 返回 从 欧洲 .

它正从欧洲返回。

[hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [riːd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Hope **Stillmore** **read** **this** **with** **joy** **and** **expectancy** **bubbling** **in** **her** **heart** **.**
希望 斯蒂尔莫尔 读 这 和 喜悦 和 预期 冒泡 在 她 心 .

霍普·斯蒂尔莫尔读到这篇文章时，心中充满了喜悦和期待。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [piː] - [wiː] [felt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dɪ'zɜːrts] ;
She **felt** **as** **Pee** **-** **wee** **felt** **when** **he** **was** **confronted** **with** **several** **desserts** **;**
她 毛毡 作为 撒尿 - 哇 毛毡 什么时候 他 曾是 面对 和 一些 甜点 ;

她感觉自己就像皮威面对众多甜点时的感觉一样；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] .
she **did** **not** **know** **which** **to** **choose** **among** **all** **these** **subjects** **for** **conquest** **.**
她 做过 不是 知道 哪个 到 选择 之中 全部 这些 主题 为了 征服 .

她不知道该从这些臣民中选择哪一个进行征服。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] ” [ɪn]
Already **her** **heart** **was** **a** **little** **fickle** **to** **the** **“** **two** **perfectly** **lovely** **fellows** **”** **in**
已经 她 心 曾是 一个 小的 反复无常 到 这 “ 二 完美 迷人的 伙伴们 ” 在
['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪkə] [hɔːl] .
favor **of** **the** **lion** **of** **Harmonica** **Hall** **.**
偏爱 的 这 狮子 的 口琴 大厅 .

她对“两个非常可爱的家伙”已经有些动摇，反而更偏爱口琴厅的雄狮。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['æroʊlaɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃesti] ['mɑːrʃl] ,
But **then** **again** **she** **fancied** **the** **arrowlike** **form** **of** **Chesty** **Marshall** **,**
但 然后 再次 她 幻想 这 箭状 形式 的 胸部 马歇尔 ,

但她又一次被切斯蒂·马歇尔箭一般的身形所吸引。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
looking **like** **a** **soldier** **in** **a** **toy** **Noah's** **Ark** **,**
寻找 喜欢 一个 士兵 在 一个 玩具 诺亚的 方舟 ,

看起来像玩具诺亚方舟里的士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
and **the** **joy** **of** **conquering** **a** **conqueror** **was** **strong** **within** **her** **.**
和 这 喜悦 的 征服 一个 征服者 曾是 强的 之内 她 .

她心中充满了战胜征服者的喜悦。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Mr **.** **A** **.** **Pylor** **Koyn** **would** **be** **out** **of** **the** **game** **,** **of** **course** **,** **but** **his**
先生 . 一个 . 幽门螺杆菌 - 会 是 出去 的 这 游戏 , 的 课程 , 但 他的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

A·派勒·科因先生当然会退出游戏，但他的家人，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [maɪt] [kən'teɪn] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] .
coming **from** **Europe** **might** **contain** **good** **material** **for** **conquest** **.**
未来 从 欧洲 可能 包含 好的 材料 为了 征服 .

来自欧洲的资源可能蕴藏着可供征服的宝藏。

[hoʊp] [fel] [bæk] [ɑːn] [piː] - [wiːz] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] . .
Hope **fell** **back** **on** **Pee** **-** **wee's** **expedient** **in** **a** **difficult** **choice** **and** **chose** **them** **all** **.** **.**
希望 跌倒 后退 在 撒尿 - 尿尿 权宜 在 一个 难的 选择 和 选择 他们 全部 . .
. .
: **:**
. .

在艰难抉择之际，希望寄托在了皮威的权宜之计上，他选择了全部.....

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['evərit] - , [ə'pærəntli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]

On	Friday	Everett	Braggen	,	apparently	committed	to	long	trousers	for	good	and
在	星期五	埃弗雷特	-	,	显然	坚定的	到	长的	裤子	为了	好的	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

周五，埃弗雷特·布拉格恩似乎下定决心要永远穿长裤了。

[ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrd][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['gʊˌdeɪl]

arrived	in	his	Ford	and	Hope	and	her	mother	bade	farewell	to	Goodale
到达的	在	他的	福特	和	希望	和	她	母亲	巴德	告别	到	古德尔

['mænər][fɑːrm] .

Manor	Farm	.
庄园	农场	.

他乘坐福特车抵达，霍普和她的母亲向古德尔庄园农场告别。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] [siːmd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [kaɪnd][oʊld]['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl]

Poor	Mrs	.	Stillmore	seemed	quite	overcome	,	as	she	kissed	kind	old	Mrs	.	Goodale
贫穷的	太太	.	斯蒂尔莫尔	似乎	相当	克服	,	作为	她	亲吻	种类	老的	太太	.	古德尔

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

可怜的斯蒂尔莫尔太太似乎完全被感动了，她一次又一次地亲吻善良的老古德尔太太。

“ [hoʊp] [ɪz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ɔːf][ðə; ði][naɪn] [paʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɪr] ,

“	Hope	is	simply	going	to	dance	off	the	nine	pounds	that	she	gained	here	,
“	希望	是	简单地	去	到	舞蹈	离开	这	九	磅	那	她	获得	这里	,

“霍普会通过跳舞减掉她在这里长出来的九磅体重。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , ” [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['wɪspəd] .

that's	what	I	tell	her	,	”	the	good	lady	whispered	.
那就是	什么	我	告诉	她	,	”	这	好的	女士	低声说道	.

“我就是这么告诉她的，”这位善良的女士低声说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

“	But	there's	no	holding	her	down	;	she	always	has	her	own	way	.
“	但	有	不	保持	她	向下	;	她	总是	有	她	自己的	方式	.

“但没人能阻止她；她总是我行我素。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [spɔɪld] [hɜːr; hər] . ”

Her	father	has	spoiled	her	.	”
她	父亲	有	被宠坏了	她	.	”

她父亲把她宠坏了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][men] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] ['tʃɪrəli] ;

“	Don't	you	blame	the	men	now	,	”	said	Mr	.	Goodale	cheerily	;
“	不	你	责备	这	男人	现在	,	”	说	先生	.	古德尔	兴高采烈地	;

“现在别怪男人们，”古德尔先生兴高采烈地说；

“ ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['gɜːlz][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɛlɜz] [sez] .

“	girls	will	be	girls	and	so	will	boys	,	as	the	fellers	says	.
“	女孩们	将要	是	女孩们	和	所以	将要	男孩们	,	作为	这	伙计们	说道	.

正如男人们所说，“女孩就是女孩，男孩就是男孩。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hoʊp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] , ['fɑːðərli] [wei] .

”	And	he	patted	Hope	on	her	shoulder	in	his	friendly	,	fatherly	way	.
”	和	他	轻拍	希望	在	她	肩膀	在	他的	友好的	,	父爱	方式	.

“然后他用他那友善、慈父般的方式拍了拍霍普的肩膀。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [dʌn] [kəvɔrtɪn] - [juː; jʊ] [dʒɛs] - [meɪk] [ðæt] ['ɑːrmi] ['felər] [get] [æn; ən] ['ɑːrmi]

“	When	you	get	all	done	cavortin	'	you	jes	'	make	that	army	feller	get	an	army
“	什么时候	你	得到	全部	完毕	卡沃廷	-	你	杰斯	-	制作	那	军队	伙计	得到	一个	军队

['stretʃər] [en] - [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [en] - [ðæt] [ˌbɑlʃə'vɪki] ['felər] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]

stretcher	n	'	you	have	him	n	'	that	Bolsheviki	feller	carry	you	down	here	and
担架	n	-	你	有	他	n	-	那	布尔什维克	伙计	携带	你	向下	这里	和

[wiːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [naɪn] [paʊnd] [bæk] - [juː; jʊ] [ə'gen] ,

we'll	put	them	nine	pound	back	onter	you	again	,
出色地	放	他们	九	磅	后退	-	你	再次	,

“等你们玩够了，就让那个军人拿个担架来，让他和那个布尔什维克把你们抬下来，我们再给你们戴上九磅重的镣铐。”

[naʊ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

now	there	,	”	he	said	.
现在	那里	,	”	他	说	.

“现在就在那里，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['hoʊps] ['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['liːvɪŋ] .

It	may	be	said	to	Hope's	credit	that	she	cried	a	little	at	leaving	.
它	可能	是	说	到	希望	信用	那	她	哭	一个	小的	在	离开	.

值得称赞的是，霍普在离开时哭了一会儿。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [skaʊt] ['hærɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['treɪtər] [ˌɔːltə'geðər]

As	for	Scout	Harris	he	had	washed	his	hands	of	the	fair	traitor	altogether
作为	为了	侦察	哈里斯	他	有	洗过	他的	双手	的	这	公平的	叛徒	共

.

:

.

至于侦察兵哈里斯，他已经彻底与这个漂亮的叛徒划清界限了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

But	he	had	not	washed	his	face	,	for	he	came	around	at	his	mother's
但	他	有	不是	洗过	他的	脸	,	为了	他	来了	大约	在	他的	母亲的

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

但他还没来得及洗脸，因为他是应母亲的召唤才回来的。

[ə; eɪ] [greɪt] [smʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

a	great	smutch	like	a	comet	across	his	round	countenance	,	and	submitted
一个	伟大的	污渍	喜欢	一个	彗星	穿过	他的	圆形的	面容	,	和	提交

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['hændʃeɪk] .

himself	to	the	parting	handshakes	.
他自己	到	这	离别	握手	.

一道彗星般的大污渍划过他圆圆的脸庞，他默默地接受了告别握手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [floʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	had	been	putting	the	finishing	touches	on	his	float	of	which	he	was
他	有	到过	推杆	这	精加工	触摸	在	他的	漂浮	的	哪个	他	曾是

[naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [kə'mændər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

now	the	sole	commander	and	engineer	.
现在	这	唯一	指挥官	和	工程师	.

他一直在为他的花车做最后的润色，现在他是这艘花车的唯一指挥官和工程师。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'reɪd] , ['wɔːltər] , ” [hoʊp] [sed] .

“	I	hope	you	have	just	a	fine	time	at	the	parade	,	Walter	,	”	Hope	said	.
“	我	希望	你	有	只是	一个	美好的	时间	在	这	游行	,	沃尔特	,	”	希望	说	.

“沃尔特，我希望你在游行中玩得开心。”霍普说道。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ['koʊldli] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	said	Pee	-	wee	coldly	.
“	你	离开	它	到	我	,	”	说	撒尿	-	哇	冷冷地	.

“交给我吧。”皮威冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] .
“ And when I see you I'm going to wave .
” 和 什么时候 我 看 你 我是 去 到 海浪 .

“当我见到你时，我会向你挥手。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juːl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
If you hear someone shouting to you , you'll know who it is . ”
如果 你 听到 某人 喊叫 到 你 , 你会 知道 WHO 它 是 . ”

如果你听到有人朝你喊话，你就会知道是谁了。

“ ['gɜːlz][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Girls don't know how to shout , ” said Pee - wee .
” 女孩们 不 知道 如何 到 喊 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“女孩子不知道怎么喊叫，”皮威说。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] .
He certainly ought to have known for he was a specialist in that art .
他 当然 应该 到 有 已知 为了 他 曾是 一个 专家 在 那 艺术 .

他当然应该知道，因为他是这方面的专家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
FORWARD , MARCH !
向前 , 行进 !

前进，三月！

['hoʊps] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðæt]
Hope's departure was a good thing for one person at least , and that
希望 离开 曾是 一个 好的 事物 为了 一 人 在 至少 , 和 那
[wʌz; wəz]['saɪmən] ['hæsbrʊk] ,
was Simon Hasbrook ,
曾是 西蒙 哈斯布鲁克 ,

霍普的离开至少对一个人来说是件好事，那个人就是西蒙·哈斯布鲁克。

[ðə; ði][fɑːrm] - [bɔɪ] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
the farm - boy , for Mr . Goodale gave him a holiday on Saturday .
这 农场 - 男生 , 为了 先生 . 古德尔 给予 他 一个 假期 在 周六 .

这个农家男孩，因为古德尔先生给了他星期六放假。

[ðə; ði]['fɑːrmər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][loʊn][ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ][kæf] ,
The farmer hesitated , however , to loan a pig or a calf ,
这 农民 犹豫了一下 , 然而 , 到 贷款 一个 猪 或者 一个 小牛 ,

然而，这位农夫对于是否借出猪或小牛却犹豫不决。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [sɔːd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
and so the members of the new partnership sawed a doorway in the back
和 所以 这 成员 的 这 新的 合伙 锯 一个 门口 在 这 后退
[ʌv; əv][ðer; ðər]['geɪlə; 'gælə]['kærəvæn][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] ['stuːlz] [ˌɪn'saɪd]
of their gala caravan and put some boxes and milking stools inside
的 他们的 节日 大篷车 和 放 一些 盒子 和 挤奶 凳子 里面
[fɔːr; fər] [siːts] .
for seats .
为了 座位 .

于是，这个新合伙企业的成员们在他们的庆典房车后面锯开了一个门，并在里面放了一些箱子和挤奶凳作为座位。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊˌdeɪl] [ænd; ənd]

Since	there	was	no	one	at	the	farm	but	Mr	.	and	Mrs	.	Goodale	and
自从	那里	曾是	不	一	在	这	农场	但	先生	.	和	太太	.	古德尔	和

['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,

Mrs	.	Harris	,
太太	.	哈里斯	,

由于农场里除了古德尔夫妇和哈里斯太太之外没有其他人，

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] [ɪn] [ruːt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːl][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

the	plan	was	to	organize	a	party	en	route	,	which	should	loll	in	and	about
这	计划	曾是	到	组织	一个	派对	英文	路线	,	哪个	应该	哈哈	在	和	关于

[ðə; ði] [floʊt] ,

the	float	,
这	漂浮	,

计划是在途中组织一个派对，人们可以在花车上和周围闲逛。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [æt; ət] ['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm] .

to	give	an	impression	of	youth	and	merriment	at	Goodale	Manor	Farm	.
到	给	一个	印象	的	青年	和	欢乐	在	古德尔	庄园	农场	.

营造古德尔庄园农场青春洋溢、欢乐祥和的氛围。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['ækʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːrmd] ['saɪmən] , [huː] [siːmd] ['greɪtli]

“	You	have	to	have	action	,	”	Pee	-	wee	informed	Simon	,	who	seemed	greatly
“	你	有	到	有	行动	,	”	撒尿	-	哇	知情的	西蒙	,	WHO	似乎	非常

['edəˌfaɪd] .

edified	.
受启发	.

“你必须采取行动，”皮威告诉西蒙，西蒙似乎深受启发。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [dekə'reiʃəns] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

“	It	doesn't	make	any	difference	how	many	decorations	you	have	,
“	它	不	制作	任何	不同之处	如何	许多	装饰	你	有	,

“装饰品的数量多少并不重要，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

you	have	to	have	a	lot	of	people	.
你	有	到	有	一个	很多	的	人们	.

你需要很多人。

[soʊ] [wiːl] [æsk]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi] [siː] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ]

So	we'll	ask	everybody	we	see	to	get	in	and	we'll	start	them	singing
所以	出色地	问	大家	我们	看	到	得到	在	和	出色地	开始	他们	歌唱

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

and	all	like	that	.
和	全部	喜欢	那	.

所以我们会邀请所有见到的人进来，然后让他们唱歌什么的。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

We'll	take	a	lot	of	apples	and	cookies	and	things	and	have	them
出色地	拿	一个	很多	的	苹果	和	曲奇饼	和	事物	和	有	他们

['iːtɪŋ] , [tuː] .

eating	,	too	.
吃	,	也	.

我们还会带很多苹果、饼干之类的东西，让他们也吃点东西。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['dæmpən] [piː] - [wiːz] ['ɑːrdər][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər]

”	Nothing	could	dampen	Pee	-	wee's	ardor	and	confidence	,	not	even	the	weather
”	没有什么	可以	挫伤	撒尿	-	尿尿	热情	和	信心	,	不是	甚至	这	天气

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

which	was	misty	and	cheerless	.
哪个	曾是	蒙蒙	和	冷冷清清	.

“没有什么能浇灭皮威的热情和自信，即使是阴沉沉、雾气弥漫的天气也不能。”

[ðə; ði] [floʊt] [lʊkt] [geɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hoʊps] ['teɪstfəlnəs] , [ænd; ənd]

The	float	looked	gay	and	even	beautiful	,	thanks	to	Hope's	tastefulness	,	and
这	漂浮	看起来	同性恋	和	甚至	美丽的	,	谢谢	到	希望	品味	,	和

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dekəreɪtɪv] [skiːm] ,

carrying	out	her	decorative	scheme	,
携带	出去	她	装饰性的	方案	,

多亏了霍普的品味和她精心设计的装饰方案，花车看起来既喜庆又漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wuːnd] ['bʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːlɪd] ,

the	boys	had	wound	bunting	around	the	horns	of	the	stolid	,
这	男孩们	有	伤口	彩旗	大约	这	角	的	这	沉稳	,

男孩们把彩旗缠绕在了那只沉稳的牛角上。

['peɪʃ(ə)nt]['ɑːksn] [sər'maʊntɪŋ] [iːtʃ] [hɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːd] [roʊ'zet] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

patient	oxen	surmounting	each	horn	with	a	crude	rosette	which	it	is	to	be
病人	牛	克服	每个	喇叭	和	一个	原油	玫瑰花结	哪个	它	是	到	是

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

耐心的公牛，每只牛角上都装饰着一个粗糙的玫瑰花结，令人畏惧。

[lækt] [hɜːr; hər] [deft] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [tʌtʃ] .

lacked	her	deft	and	magic	touch	.
缺乏	她	麻利	和	魔法	触碰	.

缺乏她那灵巧而神奇的技艺。

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [teɪlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['striːməz] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɑːks] [siːmd] [tuː; tə]

The	swishing	tails	were	also	provided	with	streamers	so	that	each	ox	seemed	to
这	嗖嗖声	尾巴	是	还	假如	和	主播	所以	那	每个	牛	似乎	到

[wiːld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][kæt] - [ænd; ənd] - [naɪn] - [teɪlz] .

wield	a	kind	of	patriotic	cat	-	and	-	nine	-	tails	.
挥	一个	种类	的	爱国	猫	-	和	-	九	-	尾巴	.

牛的尾巴上还装饰着彩带，使每头牛看起来都像是挥舞着一种爱国的九尾鞭。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saɪmən][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk]

The	long	whip	with	which	Simon	was	to	insinuate	his	authority	to	the	meek
这	长的	鞭	和	哪个	西蒙	曾是	到	暗示	他的	权威	到	这	温顺

[biːsts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['bjuːti] ,

beasts	was	a	thing	of	gaudy	beauty	,
野兽	曾是	一个	事物	的	艳丽的	美丽	,

西蒙用来向温顺的牲畜彰显权威的那根长鞭，是一件华丽而精美的物品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [teɪlz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] ['festɪv] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] .

with	a	wealth	of	tails	which	made	it	look	like	some	festive	devil	-	fish	.
和	一个	财富	的	尾巴	哪个	制成	它	看	喜欢	一些	节日	魔鬼	-	鱼	.

它有很多尾巴，看起来像是一条喜庆的魔鬼鱼。

['saɪmən][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɔːr] ['gɜːdlz] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

Simon	and	Pee	-	wee	wore	girdles	of	bunting	,
西蒙	和	撒尿	-	哇	穿着	腰带	的	彩旗	,

西蒙和皮威身穿彩旗腰带，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['kʌlərf(ə)l] [ə'reɪ] ['nesəld] ['mɑːdɪstli] [hɪz; ɪz]

and	somewhere	in	the	folds	of	Pee	-	wee's	colorful	array	nestled	modestly	his
和	某处	在	这	折叠	的	撒尿	-	尿尿	丰富多彩的	大批	依偎	谦虚地	他的

['dæŋglɪŋ] ['kʌmpəs] ,

dangling	compass	,
悬挂	罗盘	,

在皮威五彩缤纷的衣物褶皱间，静静地藏着他那只悬挂着的指南针。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][tuː; tə] - ['mænər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

for	though	there	was	a	road	to	Snailsdale	Manor	he	wished	to	be
为了	尽管	那里	曾是	一个	路	到	-	庄园	他	希望	到	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [roʊd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] .

prepared	for	emergency	if	by	any	chance	the	road	should	suddenly	disappear	.
准备	为了	紧急情况	如果	经过	任何	机会	这	路	应该	突然	消失	.

虽然有一条路通往斯内尔斯代尔庄园，但他希望做好应对紧急情况的准备，以防这条路突然消失。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt] , [ðæt] [ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kærəktər] ,

His	scout	hat	,	that	invariable	reminder	of	his	wild	and	heroic	character	,
他的	侦察	帽子	,	那	不变的	提醒	的	他的	荒野	和	英勇	特点	,

他那顶童子军帽，总是提醒着他那桀骜不驯、英勇无畏的性格。

[wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒn] ,

was	laid	aside	for	this	glorious	occasion	,
曾是	铺设	旁边	为了	这	辉煌	场合	,

为这一光荣时刻特意准备的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [wʌz; wəz] [swɔðd] [wɪð; wɪθ][foʊld][ə'pɑːn][foʊld][ʌv; əv] ['endləs] ['striːməz] ,

and	his	curly	head	was	swathed	with	fold	upon	fold	of	endless	streamers	,
和	他的	卷曲	头	曾是	裹挟着	和	折叠	之上	折叠	的	无尽的	主播	,

他那卷曲的脑袋上裹着一层又一层无穷无尽的彩带。

[soʊ] [ðæt] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]) [hiː; hi] [lʊkt]

so	that	(	except	for	the	bread	and	jam	that	he	was	eating	)	he	looked
所以	那	(	除了	为了	这	面包	和	果酱	那	他	曾是	吃	)	他	看起来

[laɪk] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] .

like	an	East	Indian	rajah	.
喜欢	一个	东方	印度	拉贾	.

所以（除了他正在吃的面包和果酱之外），他看起来像个东印度王公。

[ðə; ði]['kærəvæn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	caravan	paused	for	a	few	moments	before	the	porch	for	the	admiration
这	大篷车	暂停	为了	一个	很少	时刻	前	这	门廊	为了	这	钦佩

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,

of	Mrs	.	Harris	,
的	太太	.	哈里斯	,

车队在门廊前停留了片刻，供哈里斯太太欣赏。

[waɪl] [piː] - [wiː] [prəʊ'kjʊəd] [ə'nʌðər] ['drɪpɪŋ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] ,

while	Pee	-	wee	procured	another	dripping	slice	of	bread	,	and	then	,
尽管	撒尿	-	哇	采购	其他	滴落	片	的	面包	,	和	然后	,

皮威又拿来一片滴着油的面包，然后，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['hævɪŋ] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mæməθ] [baɪt][tuː; tə]

our	hero	having	pulled	up	his	unruly	stocking	and	taken	a	mammoth	bite	to
我们的	英雄	拥有	拉	向上	他的	不羁	袜	和	已采取	一个	长毛象	咬	到

['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] ,

fortify	himself	,
强化	他自己	,

我们的英雄拉起他那不听话的长袜，狠狠咬了一口，以壮壮胆。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] .

gave	the	order	to	advance	.
给予	这	命令	到	进步	.

下令前进。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [pæst] ['mɪstər] . [gʊdeɪlz] [aɪs] [haʊs]

A	quarter	of	a	mile	or	so	down	the	road	they	passed	Mr	.	Goodale's	ice	house
一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	向下	这	路	他们	通过了	先生	.	古德尔的	冰	房子

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ['wɪldərnəs] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] ['bʌntɪŋ] - [dreɪpt]

and	then	entered	the	unpeopled	wilderness	through	which	no	bunting	-	draped
和	然后	进入	这	无人居住的	荒野	通过	哪个	不	彩旗	-	垂坠的

['kærəvæn][hæd; həd]['evər] [pæst] [bɪ'fɔːr] .

caravan	had	ever	passed	before	.
大篷车	有	曾经	通过了	前	.

沿着这条路走了大约四分之一英里，他们经过了古德尔先生的冰屋，然后进入了人迹罕至的荒野，以前从来没有挂满彩旗的商队经过这里。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mænər][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	journey	to	Snailsdale	Manor	was	uneventful	.
这	旅行	到	-	庄园	曾是	平静无事	.

前往斯内尔斯代尔庄园的旅程风平浪静。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [fel] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

A	drizzling	rain	fell	most	of	the	time	and	the	road	was	filled	with	those
一个	毛毛雨	雨	跌倒	最多	的	这	时间	和	这	路	曾是	已填	和	那些

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['herəld] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [dæmp] ['weðər] .

cunning	little	red	lizards	which	always	herald	and	accompany	damp	weather	.
狡猾	小的	红色的	蜥蜴	哪个	总是	先驱	和	陪伴	潮湿	天气	.

大部分时间都下着毛毛雨，路上到处都是那些狡猾的小红蜥蜴，它们总是预示着潮湿天气的到来。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪst] ;

The	distant	mountains	could	not	be	seen	for	the	mist	;
这	遥远	山脉	可以	不是	是	已见	为了	这	薄雾	;

由于雾气弥漫，远处的群山看不见；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gɔːz] ['kɜːrt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [səb'djuːɪŋ] ['evriθɪŋ]

a	kind	of	gauze	curtain	seemed	to	hang	in	the	countryside	subduing	everything
一个	种类	的	纱布	窗帘	似乎	到	悬挂	在	这	农村	制服	一切

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dʌl] [ʃeɪd] .

to	its	own	dull	shade	.
到	它是	自己的	乏味的	阴影	.

乡村仿佛挂着一层薄纱，将万物笼罩在它那暗淡的阴影之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][reɪn][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	not	a	penetrating	rain	,	it	was	hardly	a	rain	at	all	,
它	曾是	不是	一个	渗透	雨	,	它	曾是	几乎	一个	雨	在	全部	,

雨势并不大，甚至可以说几乎没有下雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [ræp] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] .

but	a	kind	of	gossamer	wrap	which	covered	everything	.
但	一个	种类	的	游丝	裹	哪个	涵盖	一切	.

但就像一层薄纱，把一切都包裹起来了。

[ðə; ði] ['klæmi] ['dæmpnəs] [stʊd] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kloʊðɪŋ] .

The	clammy	dampness	stood	out	in	little	beads	all	over	the	boy's	clothing	.
这	湿冷的	潮湿	站立	出去	在	小的	珠子	全部	超过	这	男孩们	衣服	.

男孩衣服上到处都是湿漉漉的小水珠，十分显眼。

[wʌn] [kʊd; kəd] [drɔː] [wʌnz] ['fɪŋgər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['eriə]

One	could	draw	one's	finger	through	it	and	leave	a	mark	,	as	in	an	area
一	可以	画	一个人的	手指	通过	它	和	离开	一个	标记	,	作为	在	一个	区域

[ʌv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

人们可以用手指划过它，留下痕迹，就像在灰尘区域一样。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] ['wɪltɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [ɔ:l] [pə'veɪdɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [rəʊ'zets]

The	decorations	wilted	under	this	all	pervading	moisture	and	the	gay	rosettes
这	装饰	枯萎的	在下面	这	全部	普遍存在	水分	和	这	同性恋	玫瑰花结

[drɑ:pt] [ɪn] [dɪ'sper] .

dropped	in	despair	.
掉落	在	绝望	.

在潮湿的环境中，装饰品都蔫了，鲜艳的玫瑰花饰也无奈地掉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɚz] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] .

But	the	colors	did	not	run	.
但	这	颜色	做过	不是	跑步	.

但是颜色没有褪色。

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði]['ɑ:ksn] .

Neither	did	the	oxen	.
两者都不	做过	这	牛	.

牛也没有。

[ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] .

All	efforts	to	hurry	them	were	in	vain	.
全部	努力	到	匆忙	他们	是	在	徒劳	.

所有催促他们的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tli] [wɪp] [ə'raʊzd] ['ni:ðər] [ðer; ðər] [fɪrz] [nɔ:r][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

The	snapping	of	the	motley	whip	aroused	neither	their	fears	nor	their	patriotic
这	啪啪	的	这	杂乱无章	鞭	被唤醒	两者都不	他们的	恐惧	也不	他们的	爱国

['ɑ:rdər] .

ardor	.
热情	.

那杂色鞭子的抽打声既没有激起他们的恐惧，也没有激起他们的爱国热情。

[ðeɪ] [plɔdid] ['li:ʒərli] [ə'lɔ:ŋ] , ['du:tɪf(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [sloʊ] .

They	plodded	leisurely	along	,	dutiful	,	reliable	,	slow	.
他们	蹒跚而行	悠闲	沿着	,	尽职尽责的	,	可靠的	,	慢的	.

他们慢悠悠地向前走着，尽职尽责，值得信赖，但速度很慢。

[pi:] - [wi:] [wet] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [raɪt] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [weɪ]

Pee	-	wee	wet	his	trusty	right	forefinger	and	held	it	up	to	determine	which	way
撒尿	-	哇	湿的	他的	可靠	正确的	食指	和	握住	它	向上	到	决定	哪个	方式

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

the	wind	was	blowing	,
这	风	曾是	吹	,

皮威弄湿了他那可靠的右手食指，举起来判断风向。

[ænd; ənd] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

and	found	from	the	sudden	chill	against	one	side	of	it	that	the	wind	was
和	成立	从	这	突然	寒意	反对	一	边	的	它	那	这	风	曾是

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

in	the	south	.
在	这	南	.

从它一侧突然袭来的寒意判断出风是从南面吹来的。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [i:st] , ” [sed] ['saɪmən] .

“	You	mean	the	east	,	”	said	Simon	.
“	你	意思是	这	东方	,	”	说	西蒙	.

“你是说东部吧？”西蒙说。

“ [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [kɑ:nt] [laɪ] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [stʌnt] .

“	Your	finger	can't	lie	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	that's	a	scout	stunt	.
“	你的	手指	不能	说谎	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	那就是	一个	侦察	特技	.

“你的手指不会说谎，”皮威说；“那是侦察兵的伎俩。”

[its] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”
It's blowing from there . ”
它是 吹 从 那里 . ”

风是从那里吹过来的。

“ [jes] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [iːst] , ” [sed] ['saɪmən] ['eɪmiəbli] .
“ Yes and that's the east , ” said Simon amiably .
“ 是的 和 那就是 这 东方 , ” 说 西蒙 友好地 .

“是的，那就是东部，”西蒙和蔼地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [biː; bi][ðə; ði] [iːst] ?
“ How can the south be the east ?
“ 如何 能 这 南 是 这 东方 ?

“南方怎么可能是东方呢？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .
” Pee - wee demanded with withering scorn .
” 撒尿 - 哇 要求 和 枯萎 轻蔑 .

“皮威带着嘲讽的语气问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] , ” [sed] ['saɪmən] , “ [ænd; ənd] - [teɪnt] ['niːðər] .
“ It can't , ” said Simon , “ and ' tain't neither .
“ 它 不能 , ” 说 西蒙 , “ 和 - 污点 两者都不 .

“不可能，”西蒙说，“也不可能。”

” [ðə; ði] ['wɪndz] [iːst]
” The wind's east
” 这 风的 东方

风向东

[bʌt; bət] [its] ['kʌmɪn] - [raʊn] - .
but it's comin ' roun ' .
但 它是 即将到来 - 圆 - .

但它终将到来。

['mɔrən] - [laɪk] ['itl] [biː; bi] [klɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [en] - [reɪn] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .
Moren ' like it'll be clear this afternoon n ' rain again at night .
莫伦 - 喜欢 它将 是 清除 这 下午 n - 雨 再次 在 夜晚 .

看来今天下午会放晴，晚上又会下雨。

[siː] [ðə; ði]['spaɪdər] - [web] [ə'krɔːs] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?
See the spider - web across that woodchuck hole over in the field ?
看 这 蜘蛛 - 网站 穿过 那 土拨鼠 洞 超过 在 这 场地 ?

看到田野里那个土拨鼠洞上的蜘蛛网了吗?

[its] [nuːn]
It's noon
它是 中午

现在是中午

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [aʊt] [jet] .
and he ain't out yet .
和 他 不是 出去 然而 .

他还没出局。

[ðæt] [miːnz] ['laɪkli] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
That means likely he won't come out till to - morrow .
那 方法 可能 他 惯于 来 出去 直到 到 - 明天 .

这意味着他可能要到明天才会出来。

['itl] [reɪn][tuː; tə] - [naɪt] ['mɔrən] - [laɪk] . ”
It'll rain to - night moren ' like . ”
它将 雨 到 - 夜晚 莫伦 - 喜欢 . ”

今晚很可能会下雨。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [klɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ As long as it's clear this afternoon I don't care , ” said Pee - wee ,
“ 作为 长的 作为 它是 清除 这 下午 我 不 关心 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“只要今天下午天气晴朗，我就不在乎，”皮威说。

[ˈsʌmwʌt] [skweltʃt] [baɪ] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
somewhat squelched by this bit of knowledge .
有些 被压制 经过 这 少量 的 知识 .

得知这一消息后，我感到有些沮丧。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
“ I bet you can't tell time by the sun .
“ 我 赌注 你 不能 告诉 时间 经过 这 太阳 .

我敢打赌你肯定不会根据太阳来判断时间。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ˈslæntɪŋ] - [weɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ]
I can tell what time it is by holding a nail slanting - ways on the back of my
我 能 告诉 什么 时间 它 是 经过 保持 一个 指甲 斜 - 方式 在 这 后退 的 我的
[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
watch and letting the sun shine on it . ”
手表 和 出租 这 太阳 闪耀 在 它 . ”

我可以通过把一根钉子斜放在手表背面，让阳光照射在上面来判断时间。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ?
“ Why don't you look at the front of your watch ?
“ 为什么 不 你 看 在 这 正面 的 你的 手表 ?

你为什么不看看你的手表正面呢?

” [ˈsaɪmən] [æskt] [ˈɪnəsntli] .
” Simon asked innocently .
” 西蒙 问 天真地 .

“西蒙天真地问道。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈskaʊtɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] .
“ That shows how much you know about scouting , ” Pee - wee fairly shouted .
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察 , ” 撒尿 - 哇 相当 喊叫 .

“这说明你对球探工作了解得多么少啊！”皮威大声喊道。

“ [səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] [maɪ] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sloʊ] ? ”
“ Suppose — suppose my watch should be slow ? ”
“ 认为 — 认为 我的 手表 应该 是 慢的 ? ”

“假设——假设我的手表走慢了呢？”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] [sloʊ] , ” [sed] [ˈsaɪmən] .
“ I wouldn't think them scouts would have their watches slow , ” said Simon .
“ 我 不会 思考 他们 侦察兵 会 有 他们的 手表 慢的 , ” 说 西蒙 .

“我不认为那些侦察兵会把手表走慢，”西蒙说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [ɪz] [sloʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [piː] - [wiː] [ˈθʌndəd] ,
“ Even the clock on the City Hall is slow sometimes , ” Pee - wee thundered ,
“ 甚至 这 钟 在 这 城市 大厅 是 慢的 有时 , ” 撒尿 - 哇 雷鸣 ,

“就连市政厅的钟有时候都会走慢，”皮威大声说道。

[ɪn] [dɪˈsper] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] .
in despair for an argument .
在 绝望 为了 一个 争论 .

绝望地想要找个理由争论。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [hɔːl] [ɪz] ?
“ Do you mean to say I'm smarter than a city hall is ?
“ 做 你 意思是 到 说 我是 更聪明 比 一个 城市 大厅 是 ?

你的意思是说我比市政厅还聪明吗?

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['wɑːtʃɪz] .
A scout has to be resourceful and he doesn't depend on watches .
一个 侦察 有 到 是 足智多谋 和 他 不 依赖 在 手表 .

侦察兵必须足智多谋，不能依赖手表。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [neɪl] . ”
That's why he carries a nail . ”
那就是 为什么 他 携带 一个 指甲 . ”

这就是他随身携带钉子的原因。

“ [ðə; ði] [neɪl] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt]
“ The nail is no good if he has a watch and it's no good if he hasn't got
“ 这 指甲 是 不 好的 如果 他 有 一个 手表 和 它是 不 好的 如果 他 还没有 得到
[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
a watch ,
一个 手表 ,

“如果他有手表，这枚钉子就没用；如果他没手表，这枚钉子也没用。”

” ['saɪmən] [sed] ['soʊbərli] .
” Simon said soberly .
” 西蒙 说 清醒地 .

西蒙严肃地说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ He can't have the back of a watch unless he has the front of a
“ 他 不能 有 这 后退 的 一个 手表 除非 他 有 这 正面 的 一个
[wɑːtʃ] . ”
watch . ”
手表 . ”

“他不可能在没有手表正面的情况下得到手表背面。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！ ”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [sə'poʊz] — [sə'poʊz] — [sə'poʊz] [its] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Suppose — suppose — suppose it's night and he can't see the hands of his
“ 认为 — 认为 — 认为 它是 夜晚 和 他 不能 看 这 双手 的 他的
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“假设——假设——假设现在是晚上，他看不见手表指针，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [neɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .
he might see a nail shining .
他 可能 看 一个 指甲 灼灼 .

他可能会看到一根闪亮的钉子。

[soʊ] [ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [prɪ'perdnəs] [ɪz] ?
Do you know what preparedness is ?
做 你 知道 什么 准备 是 ?

你知道什么是准备吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['blaɪtɪŋli] .
" he added blightingly .
" 他 额外 令人沮丧地 .

"他沮丧地补充道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [æt; ət] [naɪt] ?
" Is it being able to tell time by the sun at night ?
" 是 它 存在 有能力的 到 告诉 时间 经过 这 太阳 在 夜晚 ?

"是指能够通过夜晚的太阳来判断时间吗?"

" ['saɪmən] [æskt] .
" Simon asked .
" 西蒙 问 .

西蒙问道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] !
" That shows how much you know !
" 那 演出 如何 很多 你 知道 !

"这说明你懂得真多!"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" Pee - wee shouted , almost beside himself .
" 撒尿 - 哇 喊叫 , 几乎 旁 他自己 .

"皮威大喊，几乎激动得语无伦次。"

" [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
" Suppose the sun should break — I mean your watch .
" 认为 这 太阳 应该 休息 — 我 意思是 你的 手表 .

"假设太阳坏了——我是说你的手表坏了。"

[juːd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
You'd have the back of it , wouldn't you ?
你会 有 这 后退 的 它 , 不会 你 ?

你会站在它后面，对吧?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ɪts] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
And besides , I can tell when it's twelve o'clock when there isn't any sun at all .
和 除了 , 我 能 告诉 什么时候 它是 十二 点钟 什么时候 那里 不是 任何 太阳 在 全部 .

而且，当太阳完全消失的时候，我就知道是中午十二点了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? "
Do you know how ? "
做 你 知道 如何 ? "

你知道怎么做吗?

" [noʊ] , [haʊ] ? "
" No , how ? "
" 不 , 如何 ? "

"不，怎么可能?"

" [baɪ][maɪ] ['stʌmək] . "
" By my stomach . "
" 经过 我的 胃 . "

"靠我的肚子。"

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['slæntɪŋ] - [weɪz] ? ”
“ Do you mean laying a nail against it slanting - ways ? ”
“ 做 你 意思是 躺下 一个 指甲 反对 它 斜 - 方式 ? ”

“你是说斜着把钉子钉在上面吗？”

“ [baɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt] , ” [piː] - [wiː] [jeld] ; “ [ænd; ənd] [its] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [soʊ][ðer; ðər] ! ”
“ By my appetite , ” Pee - wee yelled ; “ and it's twelve o'clock now , so there ! ”
“ 经过 我的 食欲 , ” 撒尿 - 哇 大喊 ; “ 和 它是 十二 点钟 现在 , 所以 那里 ! ”

“我的胃口真好！”皮威喊道，“现在已经十二点了，就这么定了！”

“ [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] , ” ['saɪmən] [sed] ; “ [its] [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] . ”
“ Your appetite is a little fast , ” Simon said ; “ it's half past eleven . ”
“ 你的 食欲 是 一个 小的 快速地 , ” 西蒙 说 ; “ 它是 一半 过去的 十一 . ”

“你的胃口有点太快了，”西蒙说，“现在已经十一点半了。”

“ [wel] , ['eniweɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['æpɪtaɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][set] [ə'hed] , ” [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .
“ Well , anyway I have my appetite kind of set ahead , ” Pee - wee explained .
“ 出色地 , 反正 我 有 我的 食欲 种类 的 放 前方 , ” 撒尿 - 哇 解释 .

“嗯，反正我已经提前安排好了我的胃口，”皮威解释道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]['koʊzi]['kærəvæn][ænd; ənd] [eɪt] [lʌntʃ] .
So they went inside their cosy caravan and ate lunch .
所以 他们 去 里面 他们的 舒适 大篷车 和 吃 午餐 .

于是，他们走进舒适的房车，吃了午饭。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd]
HANDLING THE CROWD
处理 这 人群

控制人群

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [poʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ænd; ənd]['kɑːndʒərɪŋ][ðə; ðɪ] ['biːdi] ['pɑːrtɪk(ə)lz]
The sun was just poking through the mist and conjuring the beady particles
这 太阳 曾是 只是 戳 通过 这 薄雾 和 魔法 这 珠子 颗粒
[ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['ɪntuː]['taɪni]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ræðər] [bɪ'dræg(ə)ld]
of moisture into tiny jewels when our heroes with their rather bedraggled
的 水分 进入 微小的 珠宝 什么时候 我们的 英雄 和 他们的 相当 邋遢的
['aʊtfɪt] [muːvd] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌp][ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - ['mænər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]
outfit moved triumphantly up the main street of Snailsdale Manor to the village
全套服装 已搬 凯旋而归 向上 这 主要的 街道 的 - 庄园 到 这 村庄
[skwer] .
square .
正方形 .

太阳刚刚穿透薄雾，将水汽凝结成晶莹剔透的珠子，我们的英雄们穿着略显凌乱的衣服，凯旋般地沿着斯内尔斯代尔庄园的主街走向村广场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɔːrb][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
It seemed as if the great orb had deliberately waited to make an
它 似乎 作为 如果 这 伟大的 球体 有 故意地 等待 到 制作 一个
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fe'stɪvɪtiːz] .
effective entrance into the festivities .
有效的 入口 进入 这 庆祝活动 .

仿佛这颗巨大的球体是特意等待时机，才以最合适的方式加入到庆祝活动中。

[sɪns] [piː] - [wiːz] [floʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Since Pee - wee's float was the only one which had come from a distance ,
自从 撒尿 - 尿尿 漂浮 曾是 这 仅有的 一 哪个 有 来 从 一个 距离 ,

由于皮威的花车是唯一一辆从远方驶来的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd]

the	others	had	escaped	the	blighting	effects	of	long	exposure	and	they	formed
这	其他的	有	逃脱	这	枯萎病	效果	的	长的	接触	和	他们	形成

[ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['kʌlər][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

a	carnival	of	originality	and	color	as	they	stood	clustered	on	the	green	,
一个	狂欢	的	独创性	和	颜色	作为	他们	站立	聚类	在	这	绿色的	,

其他植物则幸免于长时间曝光的损害，它们聚集在绿地上，形成了一场充满创意和色彩的嘉年华。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][laɪn] .

waiting	to	be	drawn	into	line	.
等待	到	是	绘制	进入	线	.

等待排队。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['moʊtər] ['drɪvn] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['viːək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌsɪz] ,

Some	were	motor	driven	,	as	the	express	vehicles	and	the	buses	,
一些	是	发动机	驱动	,	作为	这	表达	车辆	和	这	公交车	,

有些是机动车辆，例如快递车辆和公共汽车。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ]['hɔːrsɪz] .

but	most	of	them	were	drawn	by	horses	.
但	最多	的	他们	是	绘制	经过	马匹	.

但它们大多是由马匹拉动的。

['evrɪ] ['ɔːtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([ænd; ənd][naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɔːdz]) [wʌz; wəz]

Every	auto	in	the	village	(	and	nine	tenths	of	them	were	Fords	)	was
每一个	汽车	在	这	村庄	(	和	九	十分之一	的	他们	是	福特	)	曾是

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪ] [foʊk][ɪn]['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə'taɪər] .

decorated	and	filled	with	city	folk	in	holiday	spirit	and	attire	.
装饰	和	已填	和	城市	民间	在	假期	精神	和	服装	.

村里的每辆汽车（其中十分之九是福特汽车）都装饰一新，车里坐满了穿着节日盛装、充满节日气氛的城里人。

['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd]['baɪsɪkəlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

Wheelbarrows	and	bicycles	,	too	,	were	pressed	into	service	.
独轮车	和	自行车	,	也	,	是	按下	进入	服务	.

手推车和自行车也被投入使用。

[jʊθs] [ɑːn] [dreɪpt] [stɪlts] [strʌtɪd] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] .

Youths	on	draped	stilts	strutted	about	,	waiting	.
青年	在	垂坠的	高跷	昂首阔步	关于	,	等待	.

几个年轻人踩着高跷，昂首阔步地走来走去，等待着。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['kændi][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

A	thriving	business	was	going	on	in	candy	and	lemonade	.
一个	熙	商业	曾是	去	在	在	糖果	和	柠檬水	.

糖果和柠檬水生意非常兴隆。

[flægz][ænd; ənd][hoʊ'tel] ['penənts] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Flags	and	hotel	pennants	were	everywhere	.
旗帜	和	酒店	三角旗	是	到处	.

到处都是旗帜和酒店彩旗。

[wʌn] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [kən'veɪəns] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]

One	bicycle	with	a	bathtub	conveyance	beside	it	was	occupied	by	a	child	in
一	自行车	和	一个	浴缸	输送	旁	它	曾是	占领	经过	一个	孩子	在

[ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ['kʌstəmz] ,

the	briefest	of	bathing	customs	,
这	最简短	的	洗澡	海关	,

一辆自行车旁边放着一个浴缸，车里坐着一个孩子，正在进行短暂的沐浴仪式。

['weɪvɪŋ] [soʊp] [ænd; ənd] ['taʊəl] .

waving	soap	and	towel	.
挥手	肥皂	和	毛巾	.

挥舞着肥皂和毛巾。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [piː] - [wiː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪn] [ə'mɪd]

It	must	be	confessed	that	the	irrepressible	Pee	-	wee	felt	a	little	chagrin	amid
它	必须	是	坦白	那	这	不可抑制的	撒尿	-	哇	毛毡	一个	小的	懊恼	之中

[ðɪs] ['mɑːtli] [ə'semblɪdʒ] .

this	motley	assemblage	.
这	杂乱无章	装配	.

必须承认，在这群形形色色的人中间，活泼好动的皮威感到有些懊恼。

[pʊr] ['saɪmən][wʌz; wəz]['vɪzəbli] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Poor	Simon	was	visibly	flustered	and	ill	at	ease	.
贫穷的	西蒙	曾是	明显地	慌乱	和	患病的	在	舒适	.

可怜的西蒙明显慌乱不已，很不自在。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [bɪ'held] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [skiːmz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]

Our	hero	beheld	all	about	him	designs	and	color	schemes	and	rolling
我们的	英雄	观看	全部	关于	他	设计	和	颜色	方案	和	滚动

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['kærəvæn][tuː; tə] [ʃeɪm] .

architectural	conceptions	which	put	his	modest	caravan	to	shame	.
建筑	概念	哪个	放	他的	谦虚的	大篷车	到	耻辱	.

我们的主人公环顾四周，看到了各种各样的设计、配色方案和滚动的建筑理念，相比之下，他那辆简陋的旅行车简直黯然失色。

['iːv(ə)n] ['hoʊps] ['teɪstfl] ['dreɪpɪŋ] , [naʊ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

Even	Hope's	tasteful	draping	,	now	wilted	and	heavy	with	moisture	,
甚至	希望	有品味的	垂褶	,	现在	枯萎的	和	重的	和	水分	,

就连霍普那件雅致的垂幔，如今也因潮湿而变得蔫蔫沉重了。

[dɪd][nɑːt] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [væn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æmətər] ['kruːdnəs] [ðæt] [stʌk] [aʊt]

did	not	redeem	the	grotesque	van	from	a	certain	amateur	crudeness	that	stuck	out
做过	不是	赎回	这	怪诞	货车	从	一个	肯定	业余	粗俗	那	卡住	出去

[ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

all	over	it	.
全部	超过	它	.

但这辆造型怪异的货车并没有掩盖其处处显露的业余粗糙感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gʊˌdeɪl] ['bɑːrnjɑːrd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ,

It	had	looked	very	fine	in	the	Goodale	barnyard	,	but	now	,	alas	,
它	有	看起来	非常	美好的	在	这	古德尔	农场	,	但	现在	,	唉	,

它在古德尔家的谷仓里看起来非常漂亮，但现在，唉……

[ə'mʌŋ] [ðæt] ['gæləksi][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [friː] [ɪk'spendɪtʃər] [pʊr]

among	that	galaxy	of	art	and	ingenuity	supported	by	free	expenditure	poor
之中	那	星系	的	艺术	和	独创性	有	经过	自由的	支出	贫穷的

[piː] - [wiːz] [mʌtʃ] [flɔːntid] [floʊt] [siːmd] [tʃiːp] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

Pee	-	wee's	much	flaunted	float	seemed	cheap	and	rough	and	commonplace	.
撒尿	-	尿尿	很多	炫耀	漂浮	似乎	便宜的	和	粗糙的	和	平凡	.

在众多由免费支出支持的艺术和创意作品中，可怜的皮威大肆炫耀的花车显得廉价、粗糙和普通。

[hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [lʌk] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;

His	boasted	luck	seemed	at	last	to	have	deserted	him	;
他的	吹嘘	运气	似乎	在	最后的	到	有	荒凉的	他	;

他引以为傲的好运似乎最终离他而去；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

he	was	even	subdued	by	the	consciousness	of	failure	,
他	曾是	甚至	低沉的	经过	这	意识	的	失败	,

他甚至被失败的意识所压垮。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [siːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	he	gazed	wide	-	eyed	at	the	festive	scene	all	about	him	.
作为	他	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	节日	场景	全部	关于	他	.

他睁大眼睛，凝视着周围喜庆的景象。

[ˈɔːlmoʊst] [əˈʃeɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [floʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd]

Almost	ashamed	,	his	eyes	sought	out	the	float	of	the	Snailsdale	House	,	and
几乎	羞愧	,	他的	眼睛	寻求	出去	这	漂浮	的	这	-	房子	,	和

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

there	it	was	,
那里	它	曾是	,

他几乎有些羞愧地四处寻找斯内尔斯代尔庄园的浮标，果然就在那里。

[ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθləs] [ˈpɑːrtnər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæmək] [strʌŋ]

a	veritable	rolling	lawn	,	with	his	faithless	partner	lying	in	a	hammock	strung
一个	真正的	滚动	草地	,	和	他的	不忠	伙伴	说谎	在	一个	吊床	串

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [triːz] .

between	two	imitation	trees	.
之间	二	模仿	树木	.

一片绵延起伏的草坪，他那不忠的伴侣躺在两棵人造树之间悬挂的吊床上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [floʊt] , [tuː] ,

There	were	several	children	on	the	float	,	too	,
那里	是	一些	孩子们	在	这	漂浮	,	也	,

花车上还有几个孩子。

[ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [strɔː] - [hæt] - ([əˈpærəntli] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	ladies	playing	cards	and	Straw	-	hat	Braggen	(	apparently	faithless	to	his
和	女士们	玩耍	牌	和	稻草	-	帽子	-	(	显然	不忠	到	他的

[ˈflɪvər]) [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] .

flivver	)	was	there	in	all	his	glory	.
货车	)	曾是	那里	在	全部	他的	荣耀	.

女士们在玩牌，而戴着草帽的布拉格（显然对他的破旧车不忠）则风光无限地出现在那里。

[hoʊp] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] .

Hope	jumped	down	and	came	tripping	over	to	greet	the	boys	from	the	farm	.
希望	跳了起来	向下	和	来了	绊倒	超过	到	迎接	这	男孩们	从	这	农场	.

希望跳下来，跌跌撞撞地跑过来迎接农场里的男孩们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [floʊt] [lʊks] “ [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	I	think	your	float	looks	“	perfectly	lovely	”	she	said	,	which	she	did	not	think	at	all	,
“	我	思考	你的	漂浮	看起来	“	完美	迷人的	”	她	说	,	哪个	她	做过	不是	思考	在	全部	,

“我觉得你的花车看起来‘非常漂亮’，”她说，而她其实一点也不这么认为。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [saɪn] .

“	and	it	just	makes	me	homesick	to	see	that	sign	.
“	和	它	只是	制作	我	想家	到	看	那	符号	.

“看到那个标志，我就很想家。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈgʊˌdeɪl] [fɑːrm] !

And	just	to	think	of	you	two	coming	all	the	way	from	Goodale	Farm	!
和	只是	到	思考	的	你	二	未来	全部	这	方式	从	古德尔	农场	!

想想你们俩可是从古德尔农场一路赶来的！

[its] [laɪk] — [ə; eɪ] — [ˈkærəvæn] [frʌm; frəm] — [juː; jʊ] [noʊ] — [frʌm; frəm] [ˌærɪˈzoʊnə] ! ”

It's	like	—	a	—	caravan	from	—	you	know	—	from	Arizona	!	”
它是	喜欢	—	一个	—	大篷车	从	—	你	知道	—	从	亚利桑那	!	”

就像——一支——来自——你知道的——亚利桑那州的——车队！

“ [ˈeniweɪ] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	Anyway	,	we're	going	to	have	two	quarts	of	ice	cream	,	”	said	Pee	-	wee	,
“	反正	,	是	去	到	有	二	夸脱	的	冰	奶油	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“总之，我们要买两夸脱冰淇淋，”皮威说。

[tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [di'siːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

too	honest	to	let	himself	be	deceived	about	his	outlandish	contribution	to	the
也	诚实的	到	让	他自己	是	受骗	关于	他的	古怪的	贡献	到	这

['pædʒənt] .

pageant	.
盛会	.

他为人太诚实，不会让自己被蒙蔽，从而做出他那异想天开的贡献。

“ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['sɪti] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hoʊp] [sed] ;

“	There's	just	a	perfect	army	of	city	people	coming	up	to	-	night	,	”	Hope	said	;
“	有	只是	一个	完美的	军队	的	城市	人们	未来	向上	到	-	夜晚	,	”	希望	说	;

“今晚会有一大批城里人涌过来，”霍普说；

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [laɪk] [sɑː'diːnz] .

“	and	we're	just	going	to	be	packed	like	sardines	.
“	和	是	只是	去	到	是	包装	喜欢	沙丁鱼	.

“我们会像沙丁鱼罐头一样挤在一起。”

['evərit] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ”

Everett	wanted	me	to	ride	in	his	car	with	him	—	”
埃弗雷特	通缉	我	到	骑	在	他的	车	和	他	—	”

埃弗雷特想让我坐他的车——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [kɑːr] , [its] [ə; eɪ] [fɔːrd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	It	isn't	a	car	,	it's	a	Ford	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	它	不是	一个	车	,	它是	一个	福特	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“这不是普通的汽车，这是一辆福特车，”皮威说道。

“ [jʊə(r)] ['hɔːrɪd] !

“	You're	horrid	!
“	你是	可怕的	!

你太糟糕了！

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [biː; bi] [dʒʌst] [dʒaunst] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	I	was	afraid	I'd	be	just	jounced	to	death	and	would	be	all	tired	out	for	to	-	night	.
但	我	曾是	害怕的	ID	是	只是	弹跳	到	死亡	和	会	是	全部	疲劳的	出去	为了	到	-	夜晚	.

但我担心我会被颠簸得死去活来，今晚也会筋疲力尽。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	know	we're	going	to	have	a	dance	at	the	house	to	-	night	.
你	知道	是	去	到	有	一个	舞蹈	在	这	房子	到	-	夜晚	.

你知道我们今晚要在家里跳舞。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [tuː] .

And	I'll	let	you	into	a	little	secret	too	.
和	患病的	让	你	进入	一个	小的	秘密	也	.

我还要告诉你一个小秘密。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [frʌm; frəm] -

You	know	those	two	perfectly	lovely	fellows	that	are	coming	up	—	from	Hydome	-
你	知道	那些	二	完美	迷人的	伙伴们	那	是	未来	向上	—	从		-

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ?

University	?
大学	?

你知道那两个来自海德姆大学的、非常可爱的小伙子吗?

['mɪstər] . [skɪmp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ]

Mr	.	Skimper	is	going	to	have	them	represent	us	in	the	tennis	match
先生	.	撇油	是	去	到	有	他们	代表	我们	在	这	网球	匹配

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ekspɜːrts] ,

and	they're	experts	,
和	它们是	专家	,

斯金珀先生将派他们代表我们参加网球比赛，他们都是专家。

[ðeɪv] [bəuθ] [wʌn] ['praɪzɪz] .

they've	both	won	prizes	.
他们有	两个都	韩元	奖品	.

他们俩都得过奖。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !

Just	imagine	!
只是	想象	!

想象一下!

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] - [θɪŋks] [ðer; ðər] [tiːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !

And	the	Hotel	Packem	thinks	their	team	is	going	to	win	!
和	这	酒店	-	思考	他们的	团队	是	去	到	赢	!

帕克姆酒店认为他们的球队会赢!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ?

Isn't	it	excruciating	?
不是	它	痛苦不堪	?

难道不痛苦不堪吗?

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wɪn] !

Oh	,	you	must	surely	come	and	see	us	win	!
哦	,	你	必须	一定	来	和	看	我们	赢	!

哦，你一定要来看我们赢球!

" [ɪf] [ðə; ði][saɪn][ɑːn] [piː] - [wiːz] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [meɪd] [hoʊp] ['hoʊmsɪk] ,

"	If	the	sign	on	Pee	-	wee's	lumbering	vehicle	made	Hope	homesick	,
"	如果	这	符号	在	撒尿	-	尿尿	伐木	车辆	制成	希望	想家	,

“如果皮威那辆笨重的车上的标志让霍普想家了，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] , ['flɪpənt] ['ræbl] .

it	had	quite	a	different	effect	upon	the	joyous	,	flippant	rabble	.
它	有	相当	一个	不同的	影响	之上	这	欢乐	,	轻浮的	乌合之众	.

它对那些快乐、轻浮的乌合之众产生了截然不同的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [kən'spɪkjuəs] ,

It	was	the	one	,	conspicuous	,
它	曾是	这	一	,	显眼的	,

就是它，很显眼。

[aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ʌn'hoʊli] [mɜːrθ][ɑːn] ['evri]

outstanding	feature	of	Pee	-	wee's	outfit	and	it	aroused	unholy	mirth	on	every
杰出的	特征	的	撒尿	-	尿尿	全套服装	和	它	被唤醒	不圣洁的	欢笑	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

皮威的服装最突出的特点是它引起了周围所有人的哄堂大笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [floʊts] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] ['juːnɪts] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

This	was	especially	so	as	the	other	floats	and	marching	units	passed	it	to
这	曾是	尤其	所以	作为	这	其他	浮标	和	行军	单位	通过了	它	到

[fɔːrm][ɪn][laɪn] .

form	in	line	.
形式	在	线	.

当其他花车和游行队伍经过并列队时，情况尤其如此。

“ [heɪ] , [saɪn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] ? ” [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]
“ Hey , sign , where are you going with the wagon ? ” called one of the summer
“ 嘿 , 符号 , 在哪里 是 你 去 和 这 车皮 ? ” 称为 一 的 这 夏天
[wɪts] .
wits .
智慧 .

“嘿，先生，你赶着马车要去哪儿？”一位夏日里的机智者问道。

“ [heɪ] [floʊt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] ?
“ Hey float , where are you going with the fool ?
“ 嘿 漂浮 , 在哪里 是 你 去 和 这 傻子 ?

“嘿，浮萍，你带着那个傻瓜要去哪儿？”

” [piː] - [wiː] ['prɑːmptli] [ri'tɔːtid] .
” Pee - wee promptly retorted .
” 撒尿 - 哇 及时 反驳 .

“皮威立刻反驳道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He was the equal of any at this kind of thing .
他 曾是 这 平等的 的 任何 在 这 种类 的 事物 .

他在这方面与任何人都不相上下。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] , ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] ['kʌmər] .
He sat on the peak of his roof , ready to meet all comers .
他 卫星 在 这 顶峰 的 他的 屋顶 , 准备好 到 见面 全部 来者 .

他坐在屋顶最高处，准备迎接所有来访者。

“ [ɪz] [ðæt] [saɪn] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['wægən][ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][fɑːrm] ?
“ Is that sign meant to cover the wagon or is it meant to cover the farm ?
“ 是 那 符号 意思是 到 覆盖 这 车皮 或者 是 它 意思是 到 覆盖 这 农场 ?

“那块牌子是用来遮盖马车的，还是用来遮盖农场的？”

” [ə'nʌðər] ['dʒoʊkər] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gɝːlz] ['kærəld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” another joker shouted , and several girls carolled forth their appreciation of
” 其他 小丑 喊叫 , 和 一些 女孩们 颂歌 前进 他们的 欣赏 的
[hɪz; ɪz][wɪt] .
his wit .
他的 有 .

“又一个爱开玩笑的人喊道，几个女孩也跟着唱起了歌，表达了他们对他的幽默的赞赏。”

“ [its] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ” [piː] - [wiː] [rɔːrd] .
“ It's meant to cover your mouth only it isn't big enough , ” Pee - wee roared .
“ 它是 意思是 到 覆盖 你的 嘴 仅有的 它 不是 大的 足够的 , ” 撒尿 - 哇 咆哮 .

“它是用来遮住嘴巴的，但是它不够大，”皮威咆哮道。

“ [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] ['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm] ?
“ Where the dickens is Goodale Manor Farm ?
“ 在哪里 这 狄更斯 是 古德尔 庄园 农场 ?

“古德尔庄园农场到底在哪儿？”

” ['sʌmwʌn] ['kwiərid] .
” someone queried .
” 某人 查询 .

有人问道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrn]
“ You go nineteen thousand miles through the woods and take the second turn
“ 你 去 十九 千 英里 通过 这 树林 和 拿 这 第二 转动
[tuː; tə][jʊr; jər][left] ,
to your left ,
到 你的 左边 ,

“你穿过树林走了19000英里，然后在第二个路口左转，

" [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] .
" some one answered .
" 一些 一 回答 .

有人回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [wel] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Then you jump in the well , " Pee - wee shouted .
" 然后 你 跳 在 这 出色地 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"然后你就跳进井里去！"皮威喊道。

['saɪmən][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['edəˌfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] ['hændəld]
Simon was greatly edified at the ease with which his small companion handled
西蒙 曾是 非常 受启发 在 这 舒适 和 哪个 他的 小的 伴侣 处理
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] .
the passing show .
这 通过 展示 .

西蒙对他的小伙伴轻松应对这场表演感到非常欣慰。

" [wʌt] [eɪlz] [gʊdeɪlz] [fɑːrm] ? " [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .
" What ails Goodale's Farm ? " a couple of young fellows began singing .
" 什么 疾病 古德尔的 农场 ? " 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 开始 歌唱 .

"古德尔农场出了什么事？"几个年轻人开始唱了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [gʊdeɪlz] , " [ə'nʌðər] [wɪt] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" What's the good of Goodale's , " another wit chimed in .
" 是什么 这 好的 的 古德尔的 , " 其他 有 齐声说道 在 .

"古德尔餐厅有什么好处？"另一位机智的人插话道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sneɪlz] [ɪn] - ?
" What's the good of all the snails in Snailsdale ?
" 是什么 这 好的 的 全部 这 蜗牛 在 - ?

"蜗牛谷里那么多蜗牛有什么用？"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['læftər] .
" Pee - wee shouted at the top of his voice , which caused much laughter .
" 撒尿 - 哇 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 哪个 导致 很多 笑声 .

"皮威大声喊叫，引得大家哄堂大笑。"

" [ɔːl][ðə; ði][sneɪlz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" All the snails came out of their shells to - day .
" 全部 这 蜗牛 来了 出去 的 他们的 贝壳 到 - 天 .

"今天所有的蜗牛都从壳里出来了。"

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] !
They come out when it rains !
他们 来 出去 什么时候 它 雨 !

下雨的时候它们就出来了！

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ['strædlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ruːf] ,
" Indeed he looked funny enough straddling the old roof ,
" 的确 他 看起来 有趣的 足够的 跨骑 这 老的 屋顶 ,

"他跨坐在旧屋顶上的样子确实挺滑稽的。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['tɜːrbən] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ]
with his gaudy turban falling about his head and his mouth besmeared with
和 他的 艳丽的 头巾 坠落 关于 他的 头 和 他的 嘴 涂抹 和
[dʒæm] .
jam .
果酱 .

他头上戴着花哨的头巾，头巾滑落下来，嘴上沾满了果酱。

“ [ðeɪ] [groʊ] [bɪg] [saɪnz] [ðæt] [taː(r); tə(r)][fɑːrm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪmɪk] .
“ They grow big signs daown that thar farm , ” shouted a young mimic .
” 他们 生长 大的 标志 道翁 那 那里 农场 , ” 喊叫 一个 年轻的 模仿 .

“那片农场里竖起了大牌子，”一个年轻的模仿者喊道。

“ - [ðə; ði] [giːs] [taː(r); tə(r)] ? ”
“ Haow's the geese daown thar ? ”
” - 这 鹅 道翁 那里 ? ”

“那里的鹅怎么了？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] ['ænsər] .
“ All right , I'll tell them their brother was asking after them , ” Pee - wee answered .
” 全部 正确的 , 患病的 告诉 他们 他们的 兄弟 曾是 问 后 他们 , ” 撒尿 - 哇 回答 .

“好吧，我会告诉他们，他们的哥哥在打听他们的消息，”皮威回答道。

“ - [ðə; ði][pɪgz] ? ” [paɪpt] [ʌp] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
“ Haow's the pigs ? ” piped up another voice .
” - 这 猪 ? ” 管道 向上 其他 嗓音 .

“猪怎么样了？”另一个声音插了进来。

“ [faɪn] .
“ Fine .
” 美好的 .

“美好的。

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] ?
How are all your family ?
如何 是 全部 你的 家庭 ?

你家人都好吗?

” [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [bæk] .
” Pee - wee shot back .
” 撒尿 - 哇 射击 后退 .

“皮威反驳道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [naʊ] ;
He was too engrossed with the zest of battle to be disappointed now ;
他 曾是 也 全神贯注 和 这 热情 的 战斗 到 是 失望的 现在 ;

他当时完全沉浸在战斗的刺激之中，根本无暇顾及失望；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
he was in his element .
他 曾是 在 他的 元素 .

他如鱼得水。

“ - [tə'meɪtoʊz] ?
“ Haow's tomatoes ?
” - 西红柿 ?

“豪氏番茄？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪmɪk] ['ʃaʊtɪd] .
” the young mimic shouted .
” 这 年轻的 模仿 喊叫 .

“那个模仿者大声喊道。”

[fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]

For	**answer**	**he**	**received**	**a**	**demonstration**	**which**	**effectually**	**convinced**	**him**	**that**
为了	回答	他	已收到	一个	示范	哪个	有效地	确信	他	那

[tə'meɪtoʊz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [raɪp] [ænd; ənd] [sɔːft] .

tomatoes	**were**	**both**	**ripe**	**and**	**soft**	**.**
西红柿	是	两个都	成熟	和	柔软的	.

为了解答他的疑问，他接受了演示，演示有效地让他相信西红柿既成熟又柔软。

[ə; eɪ] [hɑːrd] [bɔɪld] [eg] [wʌz; wəz] [nekst] [siːzd] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [juːz] ,

A	**hard**	**boiled**	**egg**	**was**	**next**	**seized**	**for**	**light**	**artillery**	**use**	**,**
一个	难的	煮沸	蛋	曾是	下一个	查获	为了	光	炮兵	使用	,

接下来，警方缴获了一枚煮熟的鸡蛋，准备用于轻型火炮射击。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

but	**Pee**	**-**	**wee**	**couldn't**	**bring**	**himself**	**to**	**part**	**with**	**that**
但	撒尿	-	哇	不能	带来	他自己	到	部分	和	那

但皮威实在舍不得那东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**decided**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**to**	**eat**	**it**	**.**
和	他	决定	只是	在	这	缺口	的	时间	到	吃	它	.

他及时决定把它吃掉。

[hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [læft] [læst] [ɪn] [wʌn] [sens] [æt; ət] [liːst]

He	**laughs**	**best**	**who**	**laughs**	**last**	**,**	**and**	**Pee**	**-**	**wee**	**laughed**	**last**	**in**	**one**	**sense**	**at**	**least**
他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	,	和	撒尿	-	哇	笑了	最后的	在	一	感觉	在	至少

,

,

,

笑到最后的人才是最会笑的，而皮威至少在某种意义上是最后一个笑到最后的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

for	**he**	**was**	**the**	**last**	**in**	**the**	**procession**	**.**
为了	他	曾是	这	最后的	在	这	游行	.

因为他是队伍中最后一个人。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædʒənt] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] ['saɪmən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [laɪn] [ʌn'tɪl]

The	**officials**	**of**	**the**	**pageant**	**did**	**not**	**give**	**Simon**	**a**	**chance**	**to**	**drive**	**into**	**line**	**until**
这	官员	的	这	盛会	做过	不是	给	西蒙	一个	机会	到	驾驶	进入	线	直到

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [laɪn] ,

there	**wasn't**	**any**	**more**	**line**	**,**
那里	不是	任何	更多的	线	,

选美比赛的官员们直到队伍里没有人了，才让西蒙开车排队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [spiːd] [ə'hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

and	**the**	**oxen**	**had**	**to**	**be**	**urged**	**to**	**speed**	**ahead**	**in**	**a**	**frantic**	**search**	**for**
和	这	牛	有	到	是	敦促	到	速度	前方	在	一个	疯狂的	搜索	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

于是人们不得不催促牛群飞奔向前，疯狂地寻找它。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪknek] [peɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [kɔːt]

They	**proceeded**	**at**	**the**	**breakneck**	**pace**	**of**	**about**	**two**	**miles**	**an**	**hour**	**and**	**caught**
他们	继续	在	这	断颈	步伐	的	关于	二	英里	一个	小时	和	捕捉

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

up	**with**	**it**	**around**	**the**	**corner**	**.**
向上	和	它	大约	这	角落	.

他们以大约每小时两英里的惊人速度前进，并在拐角处追上了它。

['evri] ['sɜːrkəs][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [klaʊn] [ænd; ənd] ['evri] [pæk] [ɪts]['dʒoʊkər] ,

Every	circus	must	have	its	clown	and	every	pack	its	joker	,
每一个	马戏团	必须	有	它是	小丑	和	每一个	盒	它是	小丑	,

每个马戏团都必须有自己的小丑，每个团队都必须有自己的开心果。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'welkəm] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .

and	on	such	terms	Pee	-	wee	was	not	unwelcome	at	the	tail	of	the	parade	.
和	在	这样的	条款	撒尿	-	哇	曾是	不是	不受欢迎	在	这	尾巴	的	这	游行	.

按照这样的条件，皮威站在游行队伍的末尾也并不令人反感。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ðæt] ['gʊˌdeɪl] [fɑːrm] , [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	it	was	appropriate	that	Goodale	Farm	,	the	last	place	in	creation	,
也许	它	曾是	合适的	那	古德尔	农场	,	这	最后的	地方	在	创建	,

或许，古德尔农场，这世间最后一个地方，正是恰如其分的。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][læst] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

should	have	the	last	float	in	the	parade	.
应该	有	这	最后的	漂浮	在	这	游行	.

应该安排在游行队伍的最后一个花车上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ʌn'stɪntɪd] ['læftər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

It	caused	unstinted	laughter	along	the	way	,
它	导致	毫不吝啬	笑声	沿着	这	方式	,

一路上引来阵阵欢笑。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

chiefly	because	of	its	great	sign	which	was	bigger	than	that	on	the	Commercial
主要	因为	的	它是	伟大的	符号	哪个	曾是	大	比	那	在	这	商业的

[hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [skaʊt] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn]

Hotel	and	its	small	scout	who	was	almost	as	small	as	the	weather	-	vane
酒店	和	它是	小的	侦察	WHO	曾是	几乎	作为	小的	作为	这	天气	-	叶片

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] ,

on	the	same	hotel	and	fully	able	,
在	这	相同的	酒店	和	完全	有能力的	,

主要原因是它巨大的招牌比商业酒店的招牌还要大，而且它的小侦察员几乎和同一家酒店的风向标一样小，但却完全能胜任。

[laɪk] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] , [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

like	the	weather	-	vane	,	to	handle	the	situation	from	any	direction	.
喜欢	这	天气	-	叶片	,	到	处理	这	情况	从	任何	方向	.

就像风向标一样，可以从任何方向应对情况。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn] [wɪtʃ] [kept] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['goʊɪŋ][fɜːrst][ɪn] ['sekənd] ,

The	trouble	was	with	the	oxen	which	kept	falling	behind	,	going	first	in	second	,
这	麻烦	曾是	和	这	牛	哪个	保留	坠落	在后面	,	去	第一的	在	第二	,

问题出在牛身上，它们总是掉队，一会儿跑第一，一会儿又跑第二。

[ðen] [ɪn][fɜːrst] [gɪr] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɔːld] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪs]

then	in	first	gear	,	until	they	finally	stalled	altogether	in	front	of	the	Snailsdale	Ice
然后	在	第一的	齿轮	,	直到	他们	最后	停滞	共	在	正面	的	这	-	冰

[kriːm] ['pɑːrlər] .

Cream	Parlor	.
奶油	客厅	.

然后挂上一档，直到最后在斯内尔斯代尔冰淇淋店前彻底抛锚了。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Whether	they	had	been	bribed	to	do	this	it	is	impossible	to	say	.
无论	他们	有	到过	受贿	到	做	这	它	是	不可能的	到	说	.

他们是否收受贿赂才这样做，我们无从得知。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [fɔːlz] [daʊn]
THE MILKY WAY FALLS DOWN
这 乳白色 方式 瀑布 向下

银河系崩塌

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] , [piː] - [wiː] [eɪt] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] .
As a revenge against Hope Stillmore , Pee - wee ate three plates of ice cream .
作为 一个 复仇 反对 希望 斯蒂尔莫尔 , 撒尿 - 哇 吃 三 盘子 的 冰 奶油 .

为了报复霍普·斯蒂尔莫尔，皮威吃了三盘冰淇淋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['evər] ['lɔɪəl] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
And his partner , ever loyal , did the same .
和 他的 伙伴 , 曾经 忠诚 , 做过 这 相同的 .

而他的伴侣，一如既往地忠诚，也做了同样的事情。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rekləsnəs] ,
Not only that , but being in the holiday spirit of recklessness ,
不是 仅有的 那 , 但 存在 在 这 假期 精神 的 鲁莽 ,

不仅如此，还带着节日里那种肆意妄为的精神，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['nɪk(ə)l] ['æftər] ['nɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [pi'ænoʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ,
he dropped nickel after nickel in the automatic piano and it played ,
他 掉落 镍 后 镍 在 这 自动的 钢琴 和 它 玩 ,

他往自动钢琴里投了一枚又一枚五分镍币，钢琴就开始弹奏了。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
“ We don't know where we're going , but we're on our way ,
“ 我们 不 知道 在哪里 是 去 , 但 是 在 我们的 方式 ,

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上。”

” [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] .
” a prophetic piece as they were soon to learn .
” 一个 预言 片 作为 他们 是 很快 到 学习 .

“他们很快就会发现，这是一篇预言性的文章。”

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['ɔːlsoʊ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hoʊm] , ” [ænd; ənd] “ [eint] [wiː; wi][gɑːt] [fʌn] ?
It played also , “ It's a long way home , ” and “ Ain't we got fun ?
它 玩 还 , “ 它是 一个 长的 方式 家 , ” 和 “ 不是 我们 得到 乐趣 ?

它还播放了《回家路漫漫》和《我们难道不开心吗？》

” [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːrdʒi] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə][kræŋk][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
” When they emerged from their orgy they endeavored to crank and then to
” 什么时候 他们 出现 从 他们的 狂欢 他们 努力 到 曲柄 和 然后 到
[spæŋk][ðer; ðər]['moʊtər] [wɪðaʊt] [sək'ses] .
spank their motor without success .
打屁股 他们的 发动机 没有 成功 .

“当他们从狂欢中醒来时，他们试图启动并拍打他们的发动机，但都失败了。”

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒksn] - [teɪlz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][spɑːrk] [ðeɪ]
The familiar expedient of turning the oxens ' tails failing to give a spark they
这 熟悉的 权宜 的 转弯 这 牛 - 尾巴 失败 到 给 一个 火花 他们
[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [heɪ] [held] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːsts] ,
proceeded to the judicious use of bits of hay held temptingly before the beasts ,
继续 到 这 明智的 使用 的 比特 的 干草 握住 诱人地 前 这 野兽 ,

他们尝试了常见的拨弄牛尾巴的方法，但没有奏效，于是便采取了巧妙的办法，把一些干草放在牲畜面前引诱它们。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['hʌŋgri] .

which	were	evidently	not	hungry	.
哪个	是	显然	不是	饥饿的	.

显然他们并不饿。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ]

At	last	an	auto	on	its	way	home	from	the	parade	effected	a
在	最后的	一个	汽车	在	它是	方式	家	从	这	游行	受影响	一个

[sək'sesf(ə)l] [sər'praɪz] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ,

successful	surprise	attack	from	the	rear	,
成功的	惊喜	攻击	从	这	后部	,

最后，一辆从游行队伍回家的汽车从后方发动了一次成功的突袭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['stɑːrtɪd] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [stɑːp] [ə'gen] .

and	the	oxen	being	thus	started	were	too	lazy	to	stop	again	.
和	这	牛	存在	因此	开始	是	也	懒惰的	到	停止	再次	.

就这样，牛群开始奔跑，却又懒得停下来。

[piː] - [wiː] [eɪt] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] .

Pee	-	wee	ate	three	plates	of	ice	cream	.
撒尿	-	哇	吃	三	盘子	的	冰	奶油	.

皮威吃了三盘冰淇淋。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laʊərɪŋ] [æz; əz] ['saɪmən] , [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]

The	weather	was	now	lowering	as	Simon	,	wise	in	such	things	,	had	predicted
这	天气	曾是	现在	降低	作为	西蒙	,	明智的	在	这样的	事物	,	有	预测

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	would	be	.
它	会	是	.

正如西蒙所预料的那样，天气正在转凉。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['θɪknəs] [ænd; ənd]

The	sky	was	overcast	again	and	there	was	a	returning	thickness	and
这	天空	曾是	灰蒙蒙	再次	和	那里	曾是	一个	返回	厚度	和

[dʌlnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

dulness	to	the	atmosphere	.
沉闷	到	这	气氛	.

天空再次阴沉下来，空气又变得沉闷压抑起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [reɪn] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['drɪz(ə)l] ,

There	was	no	rain	,	nor	even	drizzle	,
那里	曾是	不	雨	,	也不	甚至	细雨	,

没有下雨，甚至连毛毛雨都没有。

[bʌt; bət] [soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] ['meni] ['ɔːtəʊɪst] [hæd; həd] [ðer; ðər] [laɪts] [ɑːn] [ænd; ənd]

but	so	thick	was	the	mist	that	many	autoists	had	their	lights	on	and
但	所以	厚的	曾是	这	薄雾	那	许多	汽车人	有	他们的	灯	在	和

[ðə; ði] [laɪts] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['mʌgi] [er] .

the	lights	seemed	actually	to	pierce	the	muggy	air	.
这	灯	似乎	实际上	到	刺穿	这	闷热	空气	.

但雾气非常浓，许多驾车者都打开了车灯，车灯似乎真的能刺破闷热的空气。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊdər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʌv; əv] [steɪl] , [koʊld] [smoʊk] .

The	atmosphere	had	an	odor	to	it	as	of	stale	,	cold	smoke	.
这	气氛	有	一个	气味	到	它	作为	的	陈旧	,	寒冷的	抽烟	.

空气中弥漫着一股陈腐的冷烟味。

[ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [nɑːt]

The	smoke	which	arose	from	the	chimney	of	the	Commercial	Hotel	was	not
这	抽烟	哪个	出现	从	这	烟囱	的	这	商业的	酒店	曾是	不是

[klɪr] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈfaɪnd] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevi] ,

clear	and	well	defined	but	seemed	to	merge	in	the	heavy	,
清除	和	出色地	定义	但	似乎	到	合并	在	这	重的	,

商业酒店烟囱冒出的烟雾并不清晰，而是似乎融入了浓重的空气中。

[ˈɜːrli] [dʌsk] .

early	dusk	.
早期的	黄昏	.

黄昏时分。

“ [its] [ˈgɔɪn] - [ter] [biː; bi] [θɪk] [æz; əz] [ˈbʌtər] , ” [sed] [ˈsaɪmən] .

“	It's	goin	'	ter	be	thick	as	butter	,	”	said	Simon	.
“	它是	去	-	特尔	是	厚的	作为	黄油	,	”	说	西蒙	.

“它会像黄油一样浓稠，”西蒙说。

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [siːd] [ðɪs] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm] [ˈjestərdeɪ] [ˈɒnɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌθin] - [əˈlɔːŋ] [ɑːn]

“	The	old	man	seed	this	comin	'	from	yesterday	ony	he	didn't	say	nuthin	'	along	on
“	这	老的	男人	种子	这	即将到来	-	从	昨天	仅	他	没有	说	什么也没有	-	沿着	在

[əˈkaʊnt] [ˌjuː ˈviː] [ðə; ði] [pəˈreɪd] .

account	uv	the	parade	.
帐户	紫外线	这	游行	.

“老人家昨天就知道会有这事，只是因为游行的原因他什么也没说。”

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈweɪz] [ˈgɔɪn] - [ter] [fɔːl] [daʊn] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Milky	Way's	goin	'	ter	fall	down	,	that's	what	he	calls	it	.
这	乳白色	方式	去	-	特尔	落下	向下	,	那就是	什么	他	呼叫	它	.

他称之为“银河系即将崩塌”。

[wiːd] [ˈbetər] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] . ”

We'd	better	get	a	start	.	”
我们会	更好的	得到	一个	开始	.	”

我们最好赶紧开始。

“ [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [roʊd] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? ” [sed] [piː] - [wiː] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

“	Gee	whiz	,	we	can	find	the	road	,	can't	we	?	”	said	Pee	-	wee	,	not	in	the
“	吉	呼啸	,	我们	能	寻找	这	路	,	不能	我们	?	”	说	撒尿	-	哇	,	不是	在	这

[liːst] [kənˈsɜːrnd] .

least	concerned	.
至少	担心的	.

“哎呀，我们肯定能找到路，对吧？”皮威毫不担心地说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːg] ? ”

“	Do	you	think	I'm	scared	of	a	fog	?	”
“	做	你	思考	我是	害怕的	的	一个	多雾路段	?	”

你觉得我会害怕雾吗?

“ [its] [ˈɔtoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ðæt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , ” [sed] [ˈsaɪmən] .

“	It's	autos	we	might	meet	that	I'm	thinkin	'	of	,	”	said	Simon	.
“	它是	汽车	我们	可能	见面	那	我是	思考	-	的	,	”	说	西蒙	.

“我想到的是我们可能会遇到的汽车，”西蒙说。

“ [ðeɪ] [eint] [ˈgɔɪn] - [ter] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes] ; [ˈliːstweɪz] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [wʌn] [duː] [ðæt] .

“	They	ain't	goin	'	ter	jump	over	us	;	leastways	I	never	see	one	do	that	.
“	他们	不是	去	-	特尔	跳	超过	我们	;	至少	我	绝不	看	一	做	那	.

“他们不会从我们身上跳过去；至少我从没见过有人这么做。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ten] [fiːt] [əˈhed] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

They	can't	see	ten	feet	ahead	of	'	em	in	the	fog	.
他们	不能	看	十	脚	前方	的	-	呃	在	这	多雾路段	.

雾气弥漫，他们连十英尺外都看不清。

[aɪm] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔtoʊz] [en] - [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	scared	of	them	autos	n	'	I	admit	it	.
我是	害怕的	的	他们	汽车	n	-	我	承认	它	.

我承认，我害怕汽车。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [laɪt] .

We	haven't	got	any	light	.
我们	还没有	得到	任何	光	.

我们没有电。

" ['ɔtoʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊr] ['saɪmən] .

"	Autos	were	still	strange	and	fearful	things	to	poor	Simon	.
"	汽车	是	仍然	奇怪的	和	可怕	事物	到	贫穷的	西蒙	.

对于可怜的西蒙来说，汽车仍然是陌生而可怕的东西。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [laɪts] ;
" [lʊk] [æt; ət] [fɑːg] - [hɔːrnz] .

"	We	can	make	a	noise	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	noises	are	as	good	as	lights	;
"	我们	能	制作	一个	噪音	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	噪音	是	作为	好的	作为	灯	;

look	at	fog	-	horns	.
看	在	多雾路段	-	角	.

"我们可以制造噪音，"皮威说；"噪音和灯光一样好；看看雾笛就知道了。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] ,

Do	you	know	how	to	make	a	noise	without	anything	to	make	a	noise	with	,
做	你	知道	如何	到	制作	一个	噪音	没有	任何事物	到	制作	一个	噪音	和	,

你知道如何在没有任何工具的情况下发出声音吗?

[ɪf] [jʊə(r)] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

if	you're	starving	in	the	woods	?	"
如果	你是	饥饿	在	这	树林	?	"

如果你在森林里饿得奄奄一息呢?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?

"	Is	it	a	riddle	?
"	是	它	一个	谜语	?

这是一个谜语吗?

" ['saɪmən] [æskt] .

"	Simon	asked	.
"	西蒙	问	.

西蒙问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [piː] - [wiː] [sed]
[dɪs'deɪnfəli] .

"	No	,	it	isn't	a	riddle	;	you	can't	make	noises	with	a	riddle	,	"	Pee	-	wee	said
"	不	,	它	不是	一个	谜语	;	你	不能	制作	噪音	和	一个	谜语	,	"	撒尿	-	哇	说

disdainfully	.
轻蔑地	.

"不，这不是谜语；谜语是不能发出声音的，"皮威不屑地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] . "

"	You	have	to	use	a	tin	can	and	a	piece	of	cord	.	"
"	你	有	到	使用	一个	锡	能	和	一个	片	的	绳索	.	"

"你需要用到一个锡罐和一根绳子。"

" [wer] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ?

"	Where	do	you	get	the	tin	can	if	you	haven't	got	anything	?
"	在哪里	做	你	得到	这	锡	能	如果	你	还没有	得到	任何事物	?

如果你什么都没有，从哪里弄来一个铁罐呢?

" ['saɪmən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruːd] , ['rʊrəl] , ['lɑːdʒɪk] .

"	Simon	asked	,	with	his	crude	,	rural	,	logic	.
"	西蒙	问	,	和	他的	原油	,	乡村的	,	逻辑	.

“西蒙用他那粗犷、乡野的逻辑问道。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] !

“	That	shows	how	much	you	know	!
"	那	演出	如何	很多	你	知道	!

“这说明你懂得真多！”

" [piː] - [wiː] [sed] [wɪð; wɪθ] ['blaɪtɪŋ] [skɔːrn] .

"	Pee	-	wee	said	with	blighting	scorn	.
"	撒尿	-	哇	说	和	枯萎病	轻蔑	.

“皮威带着鄙夷的语气说道。”

“ ['evri] [skaʊt] [ðæt] [goʊz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæz; həz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [biːnz] [ɔːr]

“	Every	scout	that	goes	camping	in	the	woods	has	a	can	of	beans	or
"	每一个	侦察	那	去	野营	在	这	树林	有	一个	能	的	豆子	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

“每个去树林里露营的童子军都会带一罐豆子之类的东西。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [biːnz] [hiː; hi] ['iznt] ['stɑːrvɪŋ] , " ['saɪmən] [əb'zɜːrvd] .

“	If	he	has	a	can	of	beans	he	isn't	starving	,	"	Simon	observed	.
"	如果	他	有	一个	能	的	豆子	他	不是	饥饿	,	"	西蒙	观察到	.

“如果他有一罐豆子，他就不会挨饿，”西蒙评论道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [piː] - [wiː] ['ferli]

“	Maybe	he	had	it	but	he	hasn't	got	it	any	more	,	"	Pee	-	wee	fairly
"	或许	他	有	它	但	他	还没有	得到	它	任何	更多的	,	"	撒尿	-	哇	相当

-

sreamed	,
-	,

“也许他以前有，但他现在没有了，”皮威几乎是尖叫着说。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [fɑːg] .

loud	enough	to	pierce	the	densest	fog	.
大声	足够的	到	刺穿	这	最密集	多雾路段	.

声音大到足以穿透最浓的雾气。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [ðə; ði][kæn; kən] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

“	He	couldn't	eat	the	can	,	could	he	?
"	他	不能	吃	这	能	,	可以	他	?

“他不可能吃掉那个罐头吧？”

['eniweɪ] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Anyway	,	I've	got	an	inspiration	.
反正	,	我已经	得到	一个	灵感	.

总之，我有个灵感。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	that	is	?	"
做	你	知道	什么	那	是	?	"

你知道那是什么吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] ? "

“	Is	it	something	to	make	a	noise	with	?	"
"	是	它	某物	到	制作	一个	噪音	和	?	"

“这是用来发出声音的东西吗？”

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] .

“	It's	something	that	tells	you	about	something	to	make	a	noise	with	.
”	它是	某物	那	讲述	你	关于	某物	到	制作	一个	噪音	和	.

“它告诉你该用什么东西来制造噪音。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [breɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

It's	something	that	comes	into	your	brain	all	of	a	sudden	.
它是	某物	那	来	进入	你的	脑	全部	的	一个	突然	.

这是突然出现在你脑海中的想法。

[aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn]

I	can	hold	a	stick	against	one	of	the	wheels	and	it'll	make	a	noise	on
我	能	抓住	一个	戳	反对	一	的	这	车轮	和	它将	制作	一个	噪音	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spoʊks] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

account	of	the	spokes	knocking	against	it	;
帐户	的	这	发言人	敲门	反对	它	;

我可以用棍子抵住其中一个车轮，车轮辐条会敲击棍子发出声音；

[dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fens] .

just	like	when	you	pull	a	stick	along	a	fence	.
只是	喜欢	什么时候	你	拉	一个	戳	沿着	一个	栅栏	.

就像你沿着栅栏拉棍子一样。

[ðə; ði] ['fæstər] [wiː; wi] [goʊ] [ðə; ði] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

The	faster	we	go	the	louder	it	will	be	.
这	快点	我们	去	这	更大声	它	将要	是	.

速度越快，声音就越大。

[its] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] .

It's	kind	of	what	you	call	self	-	adjusting	.
它是	种类	的	什么	你	称呼	自己	-	调整	.

它有点像是自我调节的。

” ['saɪmən] [traɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪətəs] [dɪn] [ðæt] [hiː; hi]

”	Simon	tried	this	and	was	so	impressed	with	the	riotous	din	that	he
”	西蒙	尝试	这	和	曾是	所以	印象深刻	和	这	暴乱的	din	那	他

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['sensəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [hɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

abandoned	his	sensible	intention	of	buying	a	holiday	horn	which	he	might	have
弃	他的	明智的	意图	的	购买	一个	假期	喇叭	哪个	他	可能	有

[prəʊ'kjʊəd] [æt; ət] ['eni] [stɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['geɪlə; 'gælə] [deɪ] .

procured	at	any	store	on	that	gala	day	.
采购	在	任何	店铺	在	那	节日	天	.

“西蒙试了试，结果被这喧闹的噪音深深震撼，以至于放弃了原本打算在节日当天在任何一家商店购买节日号角的明智念头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	It	makes	a	racket	sure	enough	,	”	he	admitted	.
”	它	制作	一个	球拍	当然	足够的	,	”	他	承认	.

“它确实会发出很大的噪音，”他承认道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] .

“	I	know	all	the	different	kinds	of	noises	,	”	Pee	-	wee	announced	.
”	我	知道	全部	这	不同的	种类	的	噪音	,	”	撒尿	-	哇	宣布	.

“我知道所有不同的声音，”皮威宣布道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

“	I	can	make	every	kind	of	a	noise	.
”	我	能	制作	每一个	种类	的	一个	噪音	.

“我可以发出各种各样的声音。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['rækits] [ɪn][maɪ] [skaʊt] [bʊk] .

I've	got	a	list	of	all	the	different	kinds	of	rackets	in	my	scout	book	.
我已经	得到	一个	列表	的	全部	这	不同的	种类	的	球拍	在	我的	侦察	书	.

我的球童手册里列出了所有不同类型的球拍。

[aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

I	can	use	my	shirt	for	a	megaphone	.
我	能	使用	我的	衬衫	为了	一个	扩音器	.

我可以把衬衫当扩音器用。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? ”

Do	you	know	how	?	”
做	你	知道	如何	?	”

你知道怎么做吗?

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ?

“	What's	a	megaphone	?
“	是什么	一个	扩音器	?

什么是扩音器?

” ['saɪmən] [æskt] .

”	Simon	asked	.
”	西蒙	问	.

西蒙问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	what	a	magnifying	glass	is	?	”
“	做	你	知道	什么	一个	放大	玻璃	是	?	”

你知道放大镜是什么吗?

“ [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [bɪgə(r)] ? ”

“	To	make	things	bigger	?	”
“	到	制作	事物	大	?	”

“为了让事情变得更大? ”

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ['oʊnli] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

“	Sure	,	and	a	megaphone	is	like	a	magnifying	glass	only	different	;	it	makes
“	当然	,	和	一个	扩音器	是	喜欢	一个	放大	玻璃	仅有的	不同的	;	它	制作

[jʊr; jər] [vɔɪs] [bɪgə(r)] .

your	voice	bigger	.
你的	嗓音	大	.

“当然，扩音器就像放大镜，只是不同之处；它能让你的声音更大。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [huːp] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][end][ʌv; əv][ðə; ði]

I	can	make	a	hoop	out	of	willow	and	that's	for	the	big	end	of	the
我	能	制作	一个	箍	出去	的	柳	和	那就是	为了	这	大的	结尾	的	这

['megəfoʊn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [maɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

megaphone	and	then	I	can	fix	my	shirt	to	it	,
扩音器	和	然后	我	能	使固定	我的	衬衫	到	它	,

我可以用柳条做一个圆环，用来套在扩音器的大头上，然后我可以把我的衬衫固定在上面。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk][ə; eɪ][net] [ðæt] [juː; jʊ] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

all	around	it	like	a	net	that	you	catch	fish	with	and	I	can	do	that	with
全部	大约	它	喜欢	一个	网	那	你	抓住	鱼	和	和	我	能	做	那	和

[ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [soʊ] [its] [dʒʌst] [laɪk]

a	shoestring	and	I	can	pull	the	shirt	to	a	small	opening	so	it's	just	like
一个	鞋带	和	我	能	拉	这	衬衫	到	一个	小的	开幕	所以	它是	只是	喜欢

[ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

a	funnel	and	that's	a	megaphone	.
一个	漏斗	和	那就是	一个	扩音器	.

它就像一张捕鱼用的网，我可以用鞋带把它拉成一个小口，就像一个漏斗，那就像一个扩音器。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**my**	**voice**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	我的	嗓音	,	不	你	?

你认得我的声音，对吧?

〞 ['saɪmən] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiːz] [nɔɪz] .

〞	**Simon**	**acknowledged**	**his**	**acquaintance**	**with**	**Pee**	**-**	**wee's**	**noise**	**.**
〞	西蒙	已确认	他的	熟人	和	撒尿	-	尿尿	噪音	.

西蒙承认他熟悉皮威的噪音。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	**You**	**know**	**how**	**loud**	**it**	**is**	**?**
〞	你	知道	如何	大声	它	是	?

你知道它有多吵吗?

〞 ['saɪmən] [nuː] .

〞	**Simon**	**knew**	**.**
〞	西蒙	知道	.

西蒙知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第4/7页

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪfˈtiːn] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ʃaʊt] [soʊ]
I can make it fifteen times as loud and without anything I can shout so
我 能 制作 它 十五 时代 作为 大声 和 没有 任何事物 我 能 喊 所以
[ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] [əˈkrɔːs] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
they can hear me across Black Lake and that's a mile wide ,
他们 能 听到 我 穿过 黑色的 湖 和 那就是 一个 英里 宽的 ,

我可以把声音调大十五倍，而且不用任何辅助设备，我就可以大声喊叫，让黑湖对面的人都能听到，而黑湖有整整一英里宽。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [taɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] .
and fifteen times a mile is fifteen miles .
和 十五 时代 一个 英里 是 十五 英里 .

一英里乘以十五等于十五英里。

” ['saɪmən][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .
” Simon was speechless at the miraculous power of the scouts .
” 西蒙 曾是 无言 在 这 神奇 力量 的 这 侦察兵 .

西蒙被童子军的神奇力量惊得说不出话来。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] ['megəfoʊn] [luːmd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd][æz; əz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A shirt megaphone loomed up in his simple mind as more wonderful than a
一个 衬衫 扩音器 迫近 向上 在 他的 简单的 头脑 作为 更多的 精彩的 比 一个
['foʊnəgræf] [ɔːr][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
phonograph or a telephone .
留声机 或者 一个 电话 .

在他单纯的头脑里，衬衫扩音器看起来比留声机或电话还要神奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['loʊər] [roʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
He was for going home along the familiar lower road , as it was called ,
他 曾是 为了 去 家 沿着 这 熟悉的 降低 路 , 作为 它 曾是 称为 ,

他打算沿着那条熟悉的、被称为“下坡路”的小路回家。

[ˌðerˈbaɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd][ræn] ,
thereby avoiding the precipice near which the upper road ran ,
从而 避免 这 悬崖 靠近 哪个 这 上 路 跑 ,

从而避开了上方道路所经过的悬崖边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiːz] - [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsentɪd]
but he was so deeply impressed with Pee - wee's scoutlore that he consented
但 他 曾是 所以 深 印象深刻 和 撒尿 - 尿尿 - 那 他 同意
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] .
to follow the hill road .
到 跟随 这 爬坡道 路 .

但他对皮威的童子军经验印象深刻，于是同意沿着山路走。

“ [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪkər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , ” [piː] - [wiː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
“ A fog is always thicker down in a valley , ” Pee - wee informed his companion ;
” 一个 多雾路段 是 总是 较厚 向下 在 一个 谷 , ” 撒尿 - 哇 知情的 他的 伴侣 ;

“山谷里的雾总是比山下浓，”皮威告诉他的同伴；

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈvæliz] .
“ that's because there's water in valleys .
“ 那就是 因为 有 水 在 山谷 .

“那是因为山谷里有水。”

[ðæts] [waɪ] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] . ”
That's why we'd better go by the hill road . ”
那就是 为什么 我们会 更好的 去 经过 这 爬坡道 路 . ”

所以，我们最好走山路。

“ [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [raɪt] [ʃɪr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ˈpleɪsɪz] , ” [ˈsaɪmən] [sed] [ˈdaʊtfəli] ,
“ It goes right sheer down from the road in places , ” Simon said doubtfully ,
“ 它 去 正确的 透明 向下 从 这 路 在 地方 , ” 西蒙 说 怀疑地 ,

“有些地方直接从路边陡峭下去，”西蒙怀疑地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevər] [pæs] [ə; eɪ] [rɪg] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] .
“ and we could never pass a rig on that road .
“ 和 我们 可以 绝不 经过 一个 钻井平台 在 那 路 .

“我们根本无法在那条路上超越卡车。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [nɑːt][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɔːrs] , [ˈliːstweɪz] .
I wouldn't drive a horse there to - night , not the old man's horse , leastways .
我 不会 驾驶 一个 马 那里 到 - 夜晚 , 不是 这 老的 男人的 马 , 至少 .

今晚我不会骑马去那里，至少不会骑马去，尤其是老人家的马。

[bʌt; bət][ˈɑːksn][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] . ”
But oxen are different . ”
但 牛 是 不同的 . ”

但牛就不同了。

“ [ʃʊr] [ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] , ” [piː] - [wiː] [əˈgriːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ Sure they're different , ” Pee - wee agreed as if he had had a long
“ 当然 它们是 不同的 , ” 撒尿 - 哇 同意 作为 如果 他 有 有 一个 长的
[ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
experience with them .
经验 和 他们 .

“当然，它们不一样，”皮威同意道，仿佛他已经和它们相处了很长时间。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][get][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ˈiːðər] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] . ”
“ And we won't get in the mud , either , up on the hill road . ”
“ 和 我们 惯于 得到 在 这 泥 , 任何一个 , 向上 在 这 爬坡道 路 . ”

“我们也不会在山路上陷入泥泞。”

“ [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ][bæd] , ” [ˈsaɪmən] [kənˈsiːdid] .
“ After the first couple of miles or so it isn't so bad , ” Simon conceded .
“ 后 这 第一的 夫妻 的 英里 或者 所以 它 不是 所以 坏的 , ” 西蒙 承认 .

“跑完最初几英里之后，情况就没那么糟糕了，”西蒙承认道。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] .
So they decided in favor of the upper road .
所以 他们 决定 在 偏爱 的 这 上 路 .

所以他们决定走上面的路。

[ðiːz] [tuː] [roʊdz] [ræn] [ˈpærəlel] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] .
These two roads ran parallel , speaking generally .
这些 二 道路 跑 平行线 , 请讲 一般来说 .

总的来说，这两条路是平行的。

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] .
The route by the hill road was a little shorter and had that advantage .
这 路线 经过 这 爬坡道 路 曾是 一个 小的 较短 和 有 那 优势 .

走山路稍微短一些，这是它的优势。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

For	a	part	of	the	way	it	ran	close	to	the	brow	of	a	cliff	,
为了	一个	部分	的	这	方式	它	跑	关闭	到	这	眉头	的	一个	悬崖	,

有一段路程紧贴着悬崖边缘延伸，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

and	had	that	very	decided	disadvantage	.
和	有	那	非常	决定	劣势	.

并且处于非常明显的劣势。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] .

In	places	the	descent	was	almost	precipitous	.
在	地方	这	下降	曾是	几乎	陡峭	.

有些地方坡度几乎是陡峭的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] - ['mænər][ðə; ði][roʊd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ]

The	first	couple	of	miles	out	of	Snailsdale	Manor	the	road	ran	along	a	narrow
这	第一的	夫妻	的	英里	出去	的	-	庄园	这	路	跑	沿着	一个	狭窄的

[ʃelf] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊlənd] .

shelf	about	fifty	feet	above	the	lowland	.
架子	关于	五十	脚	多于	这	低地	.

从斯内尔斯代尔庄园出发的最初几英里路程，道路沿着一条狭窄的架空带延伸，架空带比低地高出约 50 英尺。

[hɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [bəuθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .

Here	the	wall	was	sheer	both	below	and	above	.
这里	这	墙	曾是	透明	两个都	以下	和	多于	.

这里的墙壁上下都很陡峭。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'roʊz][ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

On	the	right	arose	the	rugged	side	of	a	mountain	,
在	这	正确的	出现	这	崎岖	边	的	一个	山	,

右侧耸立着崎岖的山峰，

[ɑːn][ðə; ði] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [fens] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ]

on	the	left	nothing	but	a	ramshackle	fence	separated	the	road	from	the	ledge
在	这	左边	没有什么	但	一个	摇摇欲坠的	栅栏	分开	这	路	从	这	壁架

.

:

.

左侧只有一道摇摇欲坠的栅栏将道路与悬崖隔开。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wer] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] [iːzd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

Then	a	point	was	reached	where	this	precipitous	wall	eased	off	into	a	descent	of
然后	一个	观点	曾是	达到	在哪里	这	陡峭	墙	缓解	离开	进入	一个	下降	的

[ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

about	forty	-	five	degrees	,
关于	四十	-	五	学位	,

然后，到了某个地方，这堵陡峭的墙变得平缓，倾斜角度约为45度。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

and	then	farther	along	,
和	然后	更远	沿着	,

然后继续往前走，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'bæŋkmənt] ['piːtəd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [roʊd]

the	natural	embankment	petered	out	altogether	and	from	that	point	the	road
这	自然的	堤	彼得	出去	共	和	从	那	观点	这	路

[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['ferli] [waɪd] .

was	safe	and	fairly	wide	.
曾是	安全的	和	相当	宽的	.

天然堤岸完全消失了，从那里开始，道路安全且相当宽阔。

[ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['trævld] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	lower	road	,	over	which	the	boys	had	travelled	earlier	in	the	day	,
这	降低	路	,	超过	哪个	这	男孩们	有	旅行	早些时候	在	这	天	,

男孩们当天早些时候走过的那条较低的路，

[ræn] [θruː] [æn; ən] ['eriə] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .

ran	through	an	area	as	flat	as	a	pancake	.
跑	通过	一个	区域	作为	平坦的	作为	一个	饼子	.

跑过一片像煎饼一样平坦的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['loʊlənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

It	was	a	tract	of	lowland	between	the	hills	.
它	曾是	一个	通道	的	低地	之间	这	丘陵	.

那是一片位于群山之间的低洼地带。

[hɪr] [ðə; ði] [fɑːg] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [θɪk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Here	the	fog	must	have	been	very	thick	that	afternoon	.
这里	这	多雾路段	必须	有	到过	非常	厚的	那	下午	.

那天下午这里的雾一定非常浓。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['træv(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .

In	places	the	mud	was	always	thick	enough	to	make	travel	difficult	.
在	地方	这	泥	曾是	总是	厚的	足够的	到	制作	旅行	难的	.

有些地方泥浆太厚，行走十分困难。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðiːz] [tuː] [roʊdz] [ræn][ə; eɪ] ['pærəlel] [kɔːrs] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,

As	stated	,	these	two	roads	ran	a	parallel	course	,	roughly	speaking	,
作为	声明	,	这些	二	道路	跑	一个	平行线	课程	,	大致	请讲	,

如前所述，这两条路大致平行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

and	were	from	a	mile	to	two	miles	apart	.
和	是	从	一个	英里	到	二	英里	除	.

两地相距一英里到两英里。

[ðə; ði] ['eriə] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪ'tæliən] ['fɑːrmɚz] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['ʃænti:z] .

The	area	below	was	sparsely	populated	by	a	colony	of	small	Italian	farmers	who	lived	in	shanties	.
这	区域	以下	曾是	稀疏地	人口稠密	经过	一个	殖民地	的	小的	意大利语	农民	WHO	居住地	在	棚屋	.

下面这片区域人口稀少，居住着一群住在简陋棚屋里的意大利小农。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['venɪs] , [ɔːr] ['viːnəs] , [æz; əz] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] .

The	neighborhood	was	called	Venice	,	or	Venus	,	as	pronounced	by	Mr	.	Goodale	.
这	邻里	曾是	称为	威尼斯	,	或者	金星	,	作为	发音	经过	先生	.	古德尔	.

这个街区被称为威尼斯，或者像古德尔先生发音的那样，叫维纳斯。

['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɑːn] [ðæt] [dʌl] , ['mɜːrki] , [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

Our	travelers	had	to	choose	between	these	two	routes	on	that	dull	,	murky	,	late	afternoon	,
我们的	旅行者	有	到	选择	之间	这些	二	路线	在	那	乏味的	,	浑浊的	,	晚的	下午	,

在那个阴沉昏暗的傍晚，我们的旅客必须在这两条路线中做出选择。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['θɪkənɪŋ] [fɑːg] .

when	the	whole	world	seemed	fading	away	in	thickening	fog	.
什么时候	这	所有的	世界	似乎	褪色	离开	在	增稠	多雾路段	.

当整个世界仿佛在越来越浓的雾气中逐渐消失时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈpɑːləsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd]
if **Pee** **-** **wee** **could** **have** **applied** **his** **customary** **policy** **he** **would** **have** **returned**
如果 撒尿 - 哇 可以 有 应用 他的 习惯 政策 他 会 有 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][baɪ][bəuθ] [roʊdz] .
from **the** **scene** **of** **his** **Waterloo** **by** **both** **roads** **.**
从 这 场景 的 他的 滑铁卢 经过 两个都 道路 .

如果皮威能够按照他一贯的做法行事，他就会从滑铁卢战场上的两条路都走回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [per] [weid] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz] [wʌn]
But **that** **being** **impossible** **,** **the** **pair** **weighed** **the** **dangers** **and** **advantages** **one**
但 那 存在 不可能的 , 这 一对 称重 这 危险 和 优势 一
[əˈgenst] [əˈnʌðər] ,
against **another** **,**
反对 其他 ,

但这不可能，两人便权衡了各种风险和利弊。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] .
and **started** **home** **along** **the** **upper** **road** **.**
和 开始 家 沿着 这 上 路 .

然后沿着上面的路回家。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [piː] - [wiː] [juːst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]
But **as** **it** **happened** **Pee** **-** **wee** **used** **a** **number** **of** **roads** **in** **his** **operations**
但 作为 它 发生 撒尿 - 哇 用过的 一个 数字 的 道路 在 他的 运营
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] .
and **would** **have** **used** **still** **more** **if** **there** **had** **been** **any** **.**
和 会 有 用过的 仍然 更多的 如果 那里 有 到过 任何 .

但事实上，皮威在行动中使用了多条道路，如果还有其他道路的话，他还会使用更多。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [læst] [ˈsæli]
THE **LAST** **SALLY**
这 最后的 莎莉

最后的冒险

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstərli] [rɪˈtriːt] [ˈæftər][ðə; ði]
We **are** **now** **to** **accompany** **our** **hero** **in** **his** **masterly** **retreat** **after** **the**
我们 是 现在 到 陪伴 我们的 英雄 在 他的 精湛 撤退 后 这
[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈmænər] .
evacuation **of** **Snailsdale** **Manor** **.**
疏散 的 - 庄园 .

现在，我们将跟随我们的英雄，看他如何巧妙地撤退，结束斯内尔斯代尔庄园的撤退。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
We **need** **not** **pause** **to** **describe** **the** **cowardly** **attack** **of** **the** **Snailsdalions** **,**
我们 需要 不是 暂停 到 描述 这 胆小 攻击 的 这 - ,

我们无需赘述蜗牛狮们卑鄙的攻击。

[haʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [floʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
how **they** **pulled** **the** **bunting** **from** **the** **departing** **float** **and** **how** **our** **hero** **,**
如何 他们 拉 这 彩旗 从 这 离开 漂浮 和 如何 我们的 英雄 ,

他们是如何从即将离开的花车上扯下彩旗的，以及我们的英雄是如何做到的，

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [saɪn] ,

crouching	on	the	edge	of	the	roof	behind	the	enormous	sign	,
蹲伏	在	这	边缘	的	这	屋顶	在后面	这	巨大的	符号	,

他蹲在巨大招牌后面的屋顶边缘，

[həːld] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['dedli] ['dəunʌts] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sʊ] ['liːdʒən] .

hurled	volleys	of	deadly	doughnuts	at	the	pursuing	legion	.
投掷	截击	的	致命	甜甜圈	在	这	追求	军团	.

向追击的军团投掷了一连串致命的甜甜圈。

['lemən] [dʒɔː] ['breikəz] ([fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent]) [dɪd] ['duːti][æz; əz] ['dʌmdʌm] ['bulits] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Lemon	jaw	breakers	(	four	for	a	cent	)	did	duty	as	dumdum	bullets	,	but	the
柠檬	颚	断路器	(	四	为了	一个	中心	)	做过	责任	作为	笨蛋	子弹	,	但	这

['klæmərɪŋ] [hoʊst] ,

clamoring	host	,
喧闹	主持人	,

柠檬硬糖（四颗一美分）充当了达姆子弹的角色，但喧闹的主持人，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] , [eɪt] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

disregarding	all	the	usages	of	civilized	warfare	,	ate	the	ammunition	and
不予理会	全部	这	用法	的	文明	战争	,	吃	这	弹药	和

[kraɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

cried	for	more	.
哭	为了	更多的	.

他无视文明战争的所有规则，吞食弹药，还哭着要更多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ,

Among	the	laughing	multitude	which	enlivened	the	departure	of	our	heroes	,
之中	这	笑	民众	哪个	活跃	这	离开	的	我们的	英雄	,

在欢声笑语中，人们为英雄们的离去增添了活力。

[piː] - [wiː] [sɔː] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['gɝːlz][ɪn] ['evərit] - ['flɪvər]

Pee	-	wee	saw	Hope	Stillmore	sitting	with	several	girls	in	Everett	Braggen's	flivver
撒尿	-	哇	锯	希望	斯蒂尔莫尔	坐着	和	一些	女孩们	在	埃弗雷特	-	货车

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	laughing	with	them	.
和	笑	和	他们	.

皮威看到霍普·斯蒂尔莫尔和几个女孩坐在埃弗雷特·布拉格的旧车里，和她们有说有笑。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['reskjuːər][ænd; ənd]['fɔːrmər][pæl] ;

Probably	she	intended	no	disrespect	to	her	little	rescuer	and	former	pal	;
大概	她	故意的	不	不尊重	到	她	小的	救援人员	和	以前的	朋友	;

她可能并没有不尊重她的小救命恩人和以前的朋友的意思；

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

doubtless	she	could	not	help	laughing	.
毫无疑问	她	可以	不是	帮助	笑	.

她肯定忍不住笑了。

“ [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kɪdoʊ] , ” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [waɪt] ['flænəlz] [kɔːld] ;

“	Come	up	again	some	time	,	Kiddo	,	”	a	young	fellow	in	white	flannels	called	;
“	来	向上	再次	一些	时间	,	孩子	,	”	一个	年轻的	同伴	在	白色的	法兰绒	称为	;

“有空再来吧，孩子，”一个穿着白色法兰绒衬衫的年轻人喊道；

“ [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] . ”

“	you're	good	for	the	blues	.	”
“	你是	好的	为了	这	蓝调	.	”

“你对缓解忧郁情绪很有帮助。”

“ [hɪəz] [wʌn] [ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bluːz] !

“	Here's	one	that's	good	for	the	black	and	blues	!
“	这里是	一	那就是	好的	为了	这	黑色的	和	蓝调	!

“这款产品对黑眼圈和青斑很有效！”

" [piː] - [wiː] ['θʌndəd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [hæf][ə; eɪ] ['mʌskˌmelən] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [juːθ]
" **Pee - wee thundered as he dispatched half a muskmelon at the summer youth**
" 撒尿 - 哇 雷鸣 作为 他 已派出 一半 一个 甜瓜 在 这 夏天 青年
.
:
.

“皮威一边咆哮着，一边把半个甜瓜扔向那个夏日少年。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ? " [ə'nʌðər] [kɔːld] .
“ **Can't you stay for the dance ? " another called .**
" 不能 你 停留 为了 这 舞蹈 ? " 其他 称为 .

“你不能留下来参加舞会吗？”另一个人喊道。

“ [oʊ] , [duː] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] , " ['sevrəl] ['gɝːlz] [tʃaɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
“ **Oh , do stay for the dance , " several girls chimed in unison .**
" 哦 , 做 停留 为了 这 舞蹈 , " 一些 女孩们 齐声说道 在 齐声 .

“哦，一定要留下来参加舞会哦，”几个女孩异口同声地说。

“ [oʊ] ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] [tuː] [kjuːt] !
“ **Oh isn't he just too cute !**
" 哦 不是 他 只是 也 可爱的 !

“哦，他真是太可爱了！”

" [ə'nʌðər] [sæŋ] .
" **another sang .**
" 其他 唱 .

另一个人唱道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] ?
“ **Can't you stay ?**
" 不能 你 停留 ?

“你不能留下来吗？”

" [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] [kɔːld] , [gʊd] - .
" **another young fellow called , good - humoredly .**
" 其他 年轻的 同伴 称为 , 好的 - 幽默地 .

“另一个年轻人笑着喊道。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'lebrətiz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **We're going to have some other celebrities here to - night .**
" 是 去 到 有 一些 其他 名人 这里 到 - 夜晚 .

“今晚我们还会邀请一些其他名人到场。”

" [hoʊp] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] , [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Hope , from her throne in the flivver , waved her hand to him ,**
" 希望 , 从 她 王座 在 这 货车 , 挥手 她 手 到 他 ,

“霍普坐在老爷车的宝座上，向他挥了挥手，

['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['læftər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
trying as hard as she could to hide her laughter with her handkerchief .
尝试 作为 难的 作为 她 可以 到 隐藏 她 笑声 和 她 手帕 .

她拼命用手帕掩饰自己的笑声。

[dʒʌst] [ðen] ['evərit] - [græbd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'mæntld] [floʊt] ,
Just then Everett Braggen grabbed an end of bunting from the dismantled float ,
只是 然后 埃弗雷特 - 抓住 一个 结尾 的 彩旗 从 这 拆卸 漂浮 ,

就在这时，埃弗雷特·布拉格从拆卸的花车上抓起一截彩旗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][dek'sterəti] [piː] - [wiː] [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	miracle	of	dexterity	Pee	-	wee	grabbed	the	other	end	,	pulling	it
和	和	一个	奇迹	的	灵巧	撒尿	-	哇	抓住	这	其他	结尾	,	拉	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

皮威灵巧地抓住了另一端，把它从自己身上拽了下来。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['læsoʊ][hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

Using	it	as	a	kind	of	patriotic	lasso	he	hurled	it	down	upon	the	young
使用	它	作为	一个	种类	的	爱国	套索	他	投掷	它	向下	之上	这	年轻的

[dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

despoiler	of	his	hopes	.
剧透者	的	他的	希望	.

他把它当作爱国主义的套索，甩向那个摧毁他希望的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dreɪpɪŋ] ,

It	chanced	that	a	pin	which	had	been	used	by	Hope	in	the	work	of	draping	,
它	偶然	那	一个	别针	哪个	有	到过	用过的	经过	希望	在	这	工作	的	垂褶	,

碰巧的是，霍普在制作布料时用过的一枚别针，

[stɪl] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['striːmər] ,

still	lurked	in	the	end	of	this	gay	streamer	,
仍然	潜伏	在	这	结尾	的	这	同性恋	主播	,

仍然潜伏在这个同性恋主播的最后，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] - [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd]

and	this	caught	in	the	straw	-	hat	of	the	young	adventurer	who	had	ventured
和	这	捕捉	在	这	稻草	-	帽子	的	这	年轻的	冒险家	WHO	有	冒险

[tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

too	near	the	fortress	.
也	靠近	这	堡垒	.

而这东西却挂在了那位冒险靠近要塞的年轻冒险家的草帽上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['naɪsəti] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] [piː] - [wiː] ['lɪftɪd] [ðæt] ['preʃəs] [hæt]

With	a	nicety	which	aroused	uncontrollable	laughter	Pee	-	wee	lifted	that	precious	hat
和	一个	友善	哪个	被唤醒	不可控的	笑声	撒尿	-	哇	抬起	那	宝贵的	帽子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][strə'tiːdʒɪk][poʊst][ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [dɪ'faɪəns] .

to	his	strategic	post	and	drove	his	fist	through	it	with	heroic	defiance	.
到	他的	战略	邮政	和	驾驶	他的	拳头	通过	它	和	英勇	蔑视	.

皮威带着一种引人哄笑的滑稽动作，举起他那顶珍贵的帽子，摆到他的战略位置，然后英勇地一拳把它打穿。

“ [læst] [læf] [ɪz][ðə; ði][best] [læf] !

“	Last	laugh	is	the	best	laugh	!
”	最后的	笑	是	这	最好的	笑	!

“最后的笑声才是最棒的笑声！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] .

Ah	,	those	were	prophetic	words	.
啊	,	那些	是	预言	字	.

啊，这些话真是预言成真了。

[hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] .

Hope	Stillmore	heard	them	,	and	only	laughed	the	more	.
希望	斯蒂尔莫尔	听到	他们	,	和	仅有的	笑了	这	更多的	.

希望斯蒂尔莫尔听到了他们的对话，反而笑得更厉害了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [rɪˈkɔːrdɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪˈfiːt] [bɪˈfɔːr]
These were the last recorded words of Pee - wee Harris in his brave defeat before
这些 是 这 最后的 记录 字 的 撒尿 - 哇 哈里斯 在 他的 勇敢的 击败 前
[ðə; ði] -
the Snailsdalions .
这 -

这是皮威·哈里斯在勇敢地败给蜗牛军团后留下的最后记录在案的话语。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] ?
“ Didn't I tell you I was lucky ?
” 没有 我 告诉 你 我 曾是 幸运的 ?

我不是告诉过你我很幸运吗?

” [piː] - [wiː] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
” Pee - wee vociferated as they drove away from the village .
” 撒尿 - 哇 大声喊叫 作为 他们 驾驶 离开 从 这 村庄 .

“皮威一边大声喊叫，一边开车离开了村庄。”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ I can handle more people than that .
” 我 能 处理 更多的 人们 比 那 .

“我可以应付更多的人。”

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛlɝz] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni]
I can handle all the fellers at Temple Camp and there are as many
我 能 处理 全部 这 伙计们 在 寺庙 营 和 那里 是 作为 许多
[æz; əz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈsʌmtaɪmz] .
as three hundred sometimes .
作为 三 百 有时 .

我可以应付圣殿营地的所有家伙，有时候那里多达三百人。

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ˈskaʊtmæstər] , [tuː] .
I can handle scoutmasters , too .
我 能 处理 童子军领队 , 也 .

我也能应付童子军领队。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˈpraʊder] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .
” He seemed prouder than if he had won the prize .
” 他 似乎 更骄傲 比 如果 他 有 韩元 这 奖 .

“他看起来比赢得奖项时还要自豪。”

[pʊr] [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəmˈpænjən] “ [ˈhændəld] ”
Poor Simon was awed by the freedom with which his small companion “ handled ”
贫穷的 西蒙 曾是 敬畏 经过 这 自由 和 哪个 他的 小的 伴侣 “ 处理 ”
[ðiːz] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] ,
these sophisticated ,
这些 复杂的 ,

可怜的西蒙被他那小伙伴“驾驭”这些复杂事物的自由程度惊呆了，

[drest] [ʌp] [ˈsɪti] [foʊks] .
dressed up city folks .
穿着 向上 城市 各位 .

盛装打扮的城里人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] .
He felt that Pee - wee was equal to any occasion .
他 毛毡 那 撒尿 - 哇 曾是 平等的 到 任何 场合 .

他认为皮威能够胜任任何场合。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][feɪl] , ” [piː] - [wiː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ You can be successful even when you fail , ” Pee - wee explained to him .
” 你 能 是 成功的 甚至 什么时候 你 失败 , ” 撒尿 - 哇 解释 到 他 .

“即使失败了，你也能获得成功，”皮威向他解释道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [its] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .
“ Now you can see how it's better that we didn't win the prize .
“ 现在 你 能 看 如何 它是 更好的 那 我们 没有 赢 这 奖 .

“现在你应该明白为什么我们没获奖反而是件好事了。”

” [pʊr] ['saɪmən][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [siː] [ðæt] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['ʃaɪnəs] ,
” Poor Simon did not exactly see that but in his rustic shyness ,
” 贫穷的 西蒙 做过 不是 确切地 看 那 但 在 他的 乡村 害羞 ,

可怜的西蒙并没有真正意识到这一点，但他天性腼腆羞涩，

[hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [piː] - [wiːz] ['redi] ['praʊəs] ,
he greatly admired Pee - wee's ready prowess ,
他 非常 钦佩 撒尿 - 尿尿 准备好 能力 ,

他非常欣赏皮威敏捷的身手。

[ə; eɪ] ['praʊəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kaʊd] [baɪ] ['læfɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [waɪt] ['flænl] ['suːts] .
a prowess that could not be cowed by laughing girls and white flannel suits .
一个 能力 那 可以 不是 是 胆怯 经过 笑 女孩们 和 白色的 绒布 西装 .

即使是嬉笑的女孩和白色法兰绒西装也无法吓倒他的实力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mensli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'freɪ] .
He had immensely enjoyed the affray .
他 有 非常 享受 这 斗殴 .

他非常享受这场斗殴。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] ['bætlz] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['dɑːrkli] .
“ I've been in worse battles than that , ” Pee - wee said , darkly .
“ 我已经 到过 在 更糟 战斗 比 那 , ” 撒尿 - 哇 说 , 黑暗 .

“我经历过比这更糟糕的战斗，”皮威阴沉地说。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌki] ,
If our hero was indeed lucky ,
如果 我们的 英雄 曾是 的确 幸运的 ,

如果我们的主人公真的很幸运，

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] .
his luck had a strange way of showing itself during the next hour .
他的 运气 有 一个 奇怪的 方式 的 显示 本身 期间 这 下一个 小时 .

接下来的一个小时，他的好运以一种奇特的方式展现了出来。

[ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,
They traversed the dangerous section of the road , however , without mishap ,
他们 穿越 这 危险的 部分 的 这 路 , 然而 , 没有 意外 ,

他们平安地通过了那段危险的路段。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [piː] - [wiː] ['ɔːlmoʊst] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .
except that once or twice Pee - wee almost stepped over the precipice .
除了 那 一次 或者 两次 撒尿 - 哇 几乎 步 超过 这 悬崖 .

但有一两次，皮威差点跨下悬崖。

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]
Carrying out his plan of walking beside one of the wheels and holding a stick
携带 出去 他的 计划 的 步行 旁 一 的 这 车轮 和 保持 一个 戳
[ə'genst] [ðə; ði] [spoʊks] ,
against the spokes ,
反对 这 发言人 ,

他按照计划走到其中一个车轮旁，用棍子抵住车轮辐条，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .
he was sometimes very near the edge .
他 曾是 有时 非常 靠近 这 边缘 .

他有时真的游走在崩溃的边缘。

['saɪmən] ['waɪzli] [droʊv] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

Simon	**wisely**	**drove**	**in**	**as**	**near**	**to**	**the**	**mountainside**	**as**	**he**	**could**	**and**
西蒙	明智地	驾驶	在	作为	靠近	到	这	山坡	作为	他	可以	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] .

there	**was**	**no**	**room**	**for**	**Pee**	**-**	**wee**	**to**	**walk**	**there**	**.**
那里	曾是	不	房间	为了	撒尿	-	哇	到	走	那里	.

西蒙明智地把车开到尽可能靠近山腰的地方，这样皮威就没有地方可以步行了。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr]

The	**fence**	**was**	**at**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**and**	**was**	**not**	**a**	**sure**
这	栅栏	曾是	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	和	曾是	不是	一个	当然

[sə'pɔːrt] .

support	**.**
支持	.

围栏位于悬崖边缘，支撑结构并不牢固。

[wʌns] [piː] - [wiːz] [fʊt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðɪs] ['rɪkəti] [fens] [dʒʌst][ɪn]

Once	**Pee**	**-**	**wee's**	**foot**	**went**	**over**	**the**	**edge**	**and**	**he**	**caught**	**this**	**rickety**	**fence**	**just**	**in**
一次	撒尿	-	尿尿	脚	去	超过	这	边缘	和	他	捕捉	这	摇摇晃晃的	栅栏	只是	在

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

皮威的脚越过了边缘，幸好他及时抓住了这摇摇欲坠的栅栏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ðen] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

He	**was**	**lucky**	**,**	**then**	**at**	**all**	**events**	**.**
他	曾是	幸运的	,	然后	在	全部	活动	.

无论如何，他当时很幸运。

[æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌp'rɔːriəsli] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]

As	**an**	**auxiliary**	**safety**	**device**	**he**	**sang**	**uproariously**	**and**	**treated**	**the**	**admiring**
作为	一个	辅助的	安全	设备	他	唱	哄堂大笑	和	治疗	这	钦佩

['saɪmən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Simon	**to**	**a**	**series**	**of**	**imitations**	**of**	**the**	**voices**	**and**	**calls**	**of**	**all**	**the**
西蒙	到	一个	系列	的	仿制品	的	这	声音	和	呼叫	的	全部	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

creatures	**of**	**the**	**animal**	**kingdom**	**.**
生物	的	这	动物	王国	.

为了起到辅助安全作用，他放声歌唱，并模仿动物王国中所有生物的声音和叫声，让崇拜他的西蒙大饱耳福。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][pə'troʊl][kɔːlz] .

He	**explained**	**that**	**these**	**were**	**patrol**	**calls**	**.**
他	解释	那	这些	是	巡逻	呼叫	.

他解释说，这些都是巡逻报警电话。

['saɪmən] [θɔːt] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mekə] [ʌv; əv] [skaʊts] , [mʌst; məst] [saʊnd] [laɪk]

Simon	**thought**	**that**	**Temple**	**Camp**	**,**	**that**	**mysterious**	**Mecca**	**of**	**scouts**	**,**	**must**	**sound**	**like**
西蒙	想法	那	寺庙	营	,	那	神秘	麦加	的	侦察兵	,	必须	声音	喜欢

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mə'nædʒəri] .

a	**hungry**	**menagerie**	**.**
一个	饥饿的	动物园	.

西蒙心想，圣殿营地，这个神秘的童子军圣地，听起来一定像是一个饥饿的动物园。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] , [tuː] , [ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [noʊ] ['viːək(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['næroʊ] , ['dɪzi]

Perhaps	**they**	**were**	**lucky**	**,**	**too**	**,**	**in**	**encountering**	**no**	**vehicles**	**along**	**that**	**narrow**	**,**	**dizzy**
也许	他们	是	幸运的	,	也	,	在	遭遇	不	车辆	沿着	那	狭窄的	,	晕眩的

[wei] .

way	**.**
方式	.

或许他们也很幸运，在那条狭窄而令人眩晕的道路上没有遇到任何车辆。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ten] [fiːt] [ə'hed] ,

The	fog	was	so	dense	that	they	could	not	see	ten	feet	ahead	,
这	多雾路段	曾是	所以	稠密	那	他们	可以	不是	看	十	脚	前方	,

雾气非常浓，能见度不足十英尺。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [piː] - [wiːz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːksn] ,

and	though	Pee	-	wee's	warning	voice	was	as	reliable	as	the	faithful	oxen	,
和	尽管	撒尿	-	尿尿	警告	嗓音	曾是	作为	可靠的	作为	这	忠实	牛	,

尽管皮威的警告声音像忠实的牛一样可靠，

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

still	the	boys	both	experienced	a	feeling	of	relief	when	they	came	to	the	end
仍然	这	男孩们	两个都	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	他们	来了	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪr] [dɪ'sent] ['iːzɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] .

of	the	fence	and	saw	the	sheer	descent	easing	off	into	a	grassy	slope	.
的	这	栅栏	和	锯	这	透明	下降	缓解	离开	进入	一个	草丛	坡	.

不过，当男孩们走到栅栏尽头，看到陡峭的下坡逐渐过渡到草坡时，他们都感到如释重负。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

Somehow	the	sight	of	grass	was	welcome	.
不知何故	这	视线	的	草	曾是	欢迎	.

不知为何，看到草地就让人感到欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] ['stiːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

It	seemed	to	rise	up	out	of	nothing	,	all	steaming	like	a	volcano	.
它	似乎	到	上升	向上	出去	的	没有什么	,	全部	蒸煮	喜欢	一个	火山	.

它仿佛凭空出现，像火山一样冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

It	was	only	close	beside	them	that	they	could	see	it	at	all	;
它	曾是	仅有的	关闭	旁	他们	那	他们	可以	看	它	在	全部	;

只有离他们很近的地方，他们才能看到它；

[ə'hed] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɑːg] [bæŋk] .

ahead	it	faded	away	in	the	dense	fog	bank	.
前方	它	褪色	离开	在	这	稠密	多雾路段	银行	.

前方，它渐渐消失在浓雾之中。

[ðʌs] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Thus	the	slope	beside	them	seemed	to	move	along	with	them	.
因此	这	坡	旁	他们	似乎	到	移动	沿着	和	他们	.

因此，他们身旁的斜坡似乎也随着他们一起移动。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['spaɪdər] - [webz] [spred] [aʊt]

The	area	of	it	that	they	could	see	was	covered	with	spider	-	webs	spread	out
这	区域	的	它	那	他们	可以	看	曾是	涵盖	和	蜘蛛	-	网络	传播	出去

[ɑːn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [greɪs] [laɪk] [kloʊðz] [tuː; tə][draɪ] .

on	the	smoking	grass	like	clothes	to	dry	.
在	这	吸烟	草	喜欢	衣服	到	干燥	.

他们能看到的区域布满了蜘蛛网，像晾晒的衣物一样散落在冒着烟的草地上。

“ ['eniweɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [naʊ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt]

“	Anyway	the	worst	that	can	happen	now	is	for	us	to	roll	down	and	that
“	反正	这	最差	那	能	发生	现在	是	为了	我们	到	卷	向下	和	那

['iznt] [soʊ][bæd] ,

isn't	so	bad	,
不是	所以	坏的	,

“反正现在最糟糕的情况就是我们彻底垮台，那也不算太糟。”

” [sed] [piː] - [wiː] .

”	said	Pee	-	wee	.
”	说	撒尿	-	哇	.

“皮威说道。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪm][ɑːn] ['terə] ['kɑːtə] [aɪ][dəunt] [ker] .
“ As long as I know I'm on terra cotta I don't care .
” 作为 长的 作为 我 知道 我是 在 大地 科塔 我 不 关心 .

“只要我知道自己站在陶土上，我就不在乎。”

” [hiː; hi] ['daʊtləs] [ment] ['terə] ['fɜːmə] .
” He doubtless meant terra firma .
” 他 毫无疑问 意思是 大地 公司 .

他无疑指的是坚实的土地。

“ [ðæts] ['lætn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ That's Latin for the earth , ” he explained .
” 那就是 拉丁 为了 这 地球 , ” 他 解释 .

“那是拉丁语中‘地球’的意思，”他解释道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [sed] ['saɪmən] .
“ We can't fall off the earth , ” said Simon .
” 我们 不能 落下 离开 这 地球 , ” 说 西蒙 .

“我们不可能从地球上掉下来，”西蒙说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːl] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ We can fall off it and land on it again , ” said Pee - wee .
” 我们 能 落下 离开 它 和 土地 在 它 再次 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“我们可以从上面掉下来，然后再落到上面，”皮威说。

['saɪmən][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪr] .
Simon did not raise a question here .
西蒙 做过 不是 增加 一个 问题 这里 .

西蒙在这里没有提出问题。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] “ ['hænd(ə)l] ” [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Probably he believed that Pee - wee could “ handle ” such a situation .
大概 他 相信 那 撒尿 - 哇 可以 “ 处理 ” 这样的 一个 情况 .

他可能认为皮威能够“处理”这种情况。

“ [aɪ] [miːn] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] , ” [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .
“ I mean off a cliff , ” Pee - wee explained .
” 我 意思是 离开 一个 悬崖 , ” 撒尿 - 哇 解释 .

“我的意思是跳下悬崖，”皮威解释道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['saɪmən] .
“ Oh , ” said Simon .
” 哦 , ” 说 西蒙 .

“哦，”西蒙说。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] , [naʊ] [les] ['perələs] ,
Their progress , now less perilous ,
他们的 进步 , 现在 较少的 危险的 ,

他们的行进路线如今已不再那么危险。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['endɪd] [æt; ət] ['gʊˌdeɪl] ['mænər] [fɑːrm]
was without episode and would doubtless have ended at Goodale Manor Farm
曾是 没有 插曲 和 会 毫无疑问 有 结束 在 古德尔 庄园 农场
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [in'ʃraudɪŋ] [fɑːg] ,
despite the enshrouding fog ,
尽管 这 包围 多雾路段 ,

整个过程平淡无奇，尽管浓雾弥漫，但无疑也会在古德尔庄园农场结束。

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrəns] [kən'faʊndɪd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] .
had not an altogether unforeseen occurrence confounded all their plans .
有 不是 一个 共 意外 发生 令人困惑 全部 他们的 计划 .

如果不是一场完全出乎意料的事件打乱了他们所有的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ,
They were travelling leisurely along ,
他们 是 旅行 悠闲 沿着 ,

他们悠闲地一路旅行着。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [left] ,
the mountain still rising to the right and the land sloping away at their left ,
这 山 仍然 上升 到 这 正确的 和 这 土地 倾斜的 离开 在 他们的 左边 ,

右侧山峰依然巍峨耸立，左侧地势则逐渐倾斜。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
when suddenly they heard the barking of a dog a little way ahead of them .
什么时候 突然 他们 听到 这 叫声 的 一个 狗 一个 小的 方式 前方 的 他们 .

突然，他们听到前方不远处传来狗吠声。

[piː] - [wiː] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] ['bɑːkiŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
Pee - wee knew perfectly well that it was a dog barking but he held his
撒尿 - 哇 知道 完美 出色地 那 它 曾是 一个 狗 叫声 但 他 握住 他的
[hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [baɪ]
hand to his ear and listened with critical attention to determine if by
手 到 他的 耳朵 和 听着 和 批判的 注意力 到 决定 如果 经过
[tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pə'troʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
chance it might be a member of the St . Bernard Patrol which was
机会 它 可能 是 一个 成员 的 这 英石 . 伯纳德 巡逻 哪个 曾是
[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
at Temple Camp some five hundred miles distant .
在 寺庙 营 一些 五 百 英里 遥远 .

皮威非常清楚那是狗叫，但他还是把手放在耳朵上，仔细地听着，想看看会不会是五百英里外的圣伯纳犬巡逻队的成员在叫。

“ [its] [ə; eɪ] [mʌt] , ” [sed] ['saɪmən] ['ɪnəsntli] .
“ It's a mut , ” said Simon innocently .
“ 它是 一个 变异 , ” 说 西蒙 天真地 .

“它是只杂种狗，”西蒙无辜地说。

“ [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌt] [pə'troʊlz] ? ”
“ Do you have mut patrols ? ”
“ 做 你 有 变异 巡逻 ? ”

你们有变异生物巡逻队吗?

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ You're crazy , ” Pee - wee said .
“ 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你疯了，”皮威说。

[ðə; ði] [dɔːg] , [ə; eɪ] [loʊn] ['trævələr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [suːn] [hoʊv] [ɪn] [vjuː] .
The dog , a lone traveller as it proved , soon hove in view .
这 狗 , 一个 孤独 游客 作为 它 已证实 , 很快 霍夫 在 看法 .

事实证明，这是一条独自旅行的狗，很快便出现在视野中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [bɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [dɪn] [ðæt] [piː] -
He had probably paused in the road to bark at the unearthly din that Pee -
他 有 大概 暂停 在 这 路 到 吠 在 这 超凡脱俗的 din 那 撒尿 -
[wiː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] [ɑːn] [ə'gen] .
wee had been making with his stick and then trotted on again .
哇 有 到过 制作 和 他的 戳 和 然后 小跑 在 再次 .

他可能在路上停下来，对着皮威用棍子制造出的怪异噪音吠叫，然后又继续小跑着离开了。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd]

He	emerged	out	of	the	fog	two	or	three	yards	ahead	of	the	oxen	,	and
他	出现	出去	的	这	多雾路段	二	或者	三	码	前方	的	这	牛	,	和

[ðə; ði]['ɑːksn] ,

the	oxen	,
这	牛	,

他从雾中走了出来，比牛群领先两三码，而牛群，

[aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [pər'hæps] , [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .

out	of	politeness	perhaps	,	stopped	also	.
出去	的	礼貌	也许	,	停止	还	.

或许是出于礼貌，他也停了下来。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['snɑːbɪʃ] [klæs] [ʌv; əv][dɔːgz] .

The	dog	was	small	and	certainly	not	of	the	snobbish	class	of	dogs	.
这	狗	曾是	小的	和	当然	不是	的	这	势利	班级	的	狗	.

这条狗体型很小，而且绝对不是那种傲慢的狗。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

His	tail	was	wagging	steadily	and	he	seemed	to	be	pausing	to	consider
他的	尾巴	曾是	摇尾巴	稳步	和	他	似乎	到	是	暂停	到	考虑

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [pæst] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l] .

the	best	and	shortest	route	past	this	unexpected	obstacle	.
这	最好的	和	最短	路线	过去的	这	意外	障碍	.

他的尾巴不停地摇摆着，似乎在思考如何以最佳、最短的路线越过这个意想不到的障碍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['hɜːri] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ɑːn][sʌm; səm]

He	seemed	to	be	in	a	kind	of	nervous	hurry	,	as	if	intent	on	some
他	似乎	到	是	在	一个	种类	的	紧张的	匆忙	,	作为	如果	意图	在	一些

[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .

particular	business	.
特别的	商业	.

他似乎有些紧张匆忙，好像一心想办某件事。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] - ['mænər] . . . .

Perhaps	he	was	on	his	way	to	the	dance	at	Snailsdale	Manor	.	.	.	.
也许	他	曾是	在	他的	方式	到	这	舞蹈	在	-	庄园	.	.	.	.

或许他正要去斯内尔斯代尔庄园参加舞会.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['keɪɑːs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n]

CHAOS	AND	CONFUSION
混乱	和	困惑

混乱与困惑

[wət'evər] [ðə; ði] ['dɔgz] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd][hiː; hi]

Whatever	the	dog's	business	he	evidently	had	no	time	to	lose	and	he
任何	这	狗的	商业	他	显然	有	不	时间	到	失去	和	他

[tʃoʊz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] ,

chose	the	quickest	and	shortest	route	,
选择	这	最快	和	最短	路线	,

无论这只狗要做什么，它显然没有时间浪费，于是选择了最快最短的路线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːksənz] [legz] .

which	was	straight	under	the	oxen's	legs	.
哪个	曾是	直的	在下面	这	牛的	腿	.

正好在牛腿的正下方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [biːsts] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]

He	was	scarcely	beneath	the	patient	beasts	when	he	encountered	an	altogether
他	曾是	几乎	下面	这	病人	野兽	什么时候	他	遭遇	一个	共

[sər'praɪzɪŋ] [set] [bæk] .

surprising	set	back	.
奇怪	放	后退	.

他还没来得及超越那些耐心的野兽，就遭遇了一个完全出乎意料的挫折。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [hɪt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdemə'krætɪk] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

Something	,	he	knew	not	what	,	hit	him	upon	his	democratic	little	nose	.
某物	,	他	知道	不是	什么	,	打	他	之上	他的	民主	小的	鼻子	.

他不知道是什么，但有什么东西狠狠地击中了他那民主的小鼻子。

[hiː; hi] [snæpt] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'meʃt] [ɪn][ə; eɪ]

He	snapped	quickly	for	this	and	immediately	found	himself	enmeshed	in	a
他	啪啪	迅速地	为了	这	和	立即地	成立	他自己	纠缠不清	在	一个

['hoʊpləs] [ɪn'tæŋglmənt] .

hopeless	entanglement	.
绝望	纠缠	.

他对此反应迅速，立刻发现自己陷入了无解的困境。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [fe'stɪvɪtiːz] [æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	knew	nothing	of	the	recent	festivities	at	Snailsdale	and	was	quite
他	知道	没有什么	的	这	最近的	庆祝活动	在	-	和	曾是	相当

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ['striːməz] [wɪtʃ] [weɪvd] [soʊ] ['flɔːntɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ]

unaware	of	the	bunting	streamers	which	waved	so	flauntingly	from	the	swishing
不知情	的	这	彩旗	主播	哪个	挥手	所以	炫耀地	从	这	嗖嗖声

[teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] .

tails	of	the	oxen	.
尾巴	的	这	牛	.

他对斯内尔斯代尔最近的庆祝活动一无所知，也完全没有注意到牛尾巴上飘扬的彩旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

It	was	one	of	these	that	had	assailed	him	,
它	曾是	一	的	这些	那	有	遭受攻击	他	,

袭击他的正是其中之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'weɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	as	he	snapped	at	it	and	then	backed	away	pulling	it	after	him	,
和	作为	他	啪啪	在	它	和	然后	支持的	离开	拉	它	后	他	,

他猛地扑向它，然后一边后退一边把它拖在身后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd]

it	seemed	to	him	as	if	he	had	suddenly	aroused	an	enraged
它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	突然	被唤醒	一个	愤怒

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːrmi] .

surrounding	army	.
周围	军队	.

他感觉自己好像突然激怒了周围一支愤怒的军队。

[eɪt] ['stɜːrdi] [legz] ,

Eight	sturdy	legs	,
八	结实的	腿	,

八条结实的腿，

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [tuː] ['vaɪələntli] ['swɪʃɪŋ] [teɪlz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [en'tæŋgəlɪŋ]

reinforced	by	two	violently	swishing	tails	equipped	with	a	hundred	million	entangling
加强型	经过	二	暴力	嗖嗖声	尾巴	配备	和	一个	百	百万	纠缠

['læʃɪz] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

lashes	enclosed	him	and	assailed	him	from	every	direction	.
睫毛	内	他	和	遭受攻击	他	从	每一个	方向	.

两条剧烈摆动的尾巴，每条尾巴都长着一亿根缠绕的鞭子，将他团团围住，从四面八方攻击他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [inˈʃraudid] [wɪð; wɪθ] [wet] ['striːməz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['baɪtɪŋ] ,

He	was	presently	enshrouded	with	wet	streamers	,	lying	on	his	back	,	biting	,
他	曾是	目前	笼罩	和	湿的	主播	,	说谎	在	他的	后退	,	咬	,

['kɪkɪŋ] ,

kicking	,
踢	,

他此刻被湿漉漉的彩带裹住，仰面躺着，又咬又踢。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːksn] [stæmpt] [ænd; ənd] [læʃ] [ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [əˈpendidʒiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər]

while	the	oxen	stamped	and	lashed	their	patriotic	appendages	to	his	utter
尽管	这	牛	盖章	和	鞭打	他们的	爱国	附属物	到	他的	说出

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

牛群跺着蹄子，挥舞着爱国的鞭子，让他彻底懵了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

It	must	have	seemed	to	the	humble	little	traveller	that	the	whole	world
它	必须	有	似乎	到	这	谦逊的	小的	游客	那	这	所有的	世界

[hæd; həd] ['rɪzn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

had	risen	against	him	and	were	holding	him	in	a	kind	of	diabolical
有	升起	反对	他	和	是	保持	他	在	一个	种类	的	邪恶的

[meɪz] [əˈsɔːltɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['blaɪtɪŋ] [stroʊks] [frʌm; frəm]

maze	assaulting	from	every	angle	and	pouring	their	blighting	strokes	from
迷宫	袭击	从	每一个	角度	和	浇注	他们的	枯萎病	笔画	从

[əˈbʌv] .

above	.
多于	.

对于这位卑微的小旅行者来说，他一定觉得整个世界都与他为敌，把他困在一个魔鬼般的迷宫里，四面八方都在攻击他，从上方倾泻着毁灭性的打击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːksn] , [əˈraʊzd] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][læst] ,

But	he	held	his	own	bravely	as	the	oxen	,	aroused	to	life	at	last	,
但	他	握住	他的	自己的	勇敢地	作为	这	牛	,	被唤醒	到	生活	在	最后的	,

但他勇敢地坚持了下来，就像那些最终被唤醒的牛一样。

[bækt] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [joʊk] .

backed	and	reared	and	pulled	against	each	other	in	their	yoke	.
支持的	和	饲养	和	拉	反对	每个	其他	在	他们的	轭	.

它们后退、后仰，在轭的束缚下互相拉扯。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [ɔːl] [neiʃəns] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] ,

As	in	the	World	War	all	nations	were	eventually	drawn	into	the	maelstrom	,
作为	在	这	世界	战争	全部	国家	是	最终	绘制	进入	这	漩涡	,

就像第一次世界大战一样，所有国家最终都被卷入了这场漩涡之中。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [ə'freɪ] ,

so	now	the	neutral	masters	of	the	caravan	were	drawn	into	the	chaotic	affray	,
所以	现在	这	中性的	大师	的	这	大篷车	是	绘制	进入	这	混乱	斗殴	,

于是，原本保持中立的商队领主们也被卷入了这场混乱的混战中。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [biːsts] ,

striving	to	hold	the	rearing	,	frightened	beasts	,
努力	到	抓住	这	饲养	,	害怕	野兽	,

努力控制住那些高高跃起、惊恐万分的野兽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	conducting	a	flank	attack	against	the	bewildered	and
和	在	这	相同的	时间	进行	一个	侧翼	攻击	反对	这	困惑	和

[ɪn'meʃt] [dɔ:g] .

enmeshed	dog	.
纠缠不清	狗	.

同时对惊慌失措、被缠住的狗发动侧翼攻击。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:riər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] ['ælaɪd][hoʊst][ʌv; əv] [eɪt] [legz] , [tu:]

At	last	the	little	warrior	who	had	brought	this	allied	host	of	eight	legs	,	two
在	最后的	这	小的	战士	WHO	有	带来	这	盟军	主持人	的	八	腿	,	二

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

最后，那位率领这支由八条腿、两条尾巴组成的盟军的小战士，

[tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ten] ['bɪljən] ['stri:məz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

two	boys	and	ten	billion	streamers	as	it	seemed	,	against	him	,
二	男孩们	和	十	十亿	主播	作为	它	似乎	,	反对	他	,

两个男孩和十亿条流媒体，似乎都在与他对抗。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔ:ri] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [went]

emerged	from	the	gory	field	of	battle	with	his	colors	flying	and	went
出现	从	这	血腥	场地	的	战斗	和	他的	颜色	飞行	和	去

[sku:tɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ,

scooting	off	with	a	red	,
滑板车	离开	和	一个	红色的	,

他从血腥的战场上冲了出来，旗帜飘扬，带着一团红色的火焰飞驰而去。

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ['stri:mər] [held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['penənt] [ɪn]

white	and	blue	streamer	held	between	his	teeth	and	waving	like	a	pennant	in
白色的	和	蓝色的	主播	握住	之间	他的	牙齿	和	挥手	喜欢	一个	三角旗	在

[ðə; ði] [fɑ:g] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

他嘴里叼着一条白蓝相间的彩带，彩带在雾中像旗帜一样飘扬。

[wer] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ]['mɔ:rt(ə)l]['evər] [nu:] .

Where	he	went	to	no	mortal	ever	knew	.
在哪里	他	去	到	不	凡人	曾经	知道	.

他去了哪里，世人无从知晓。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'pɑ:n] [ðæt] [roʊd] [ə'gen] .

But	he	was	never	seen	upon	that	road	again	.
但	他	曾是	绝不	已见	之上	那	路	再次	.

但他之后再也没有出现在那条路上。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] .

Probably	he	thought	it	was	haunted	by	all	the	fiends	of	perdition	.
大概	他	想法	它	曾是	闹鬼的	经过	全部	这	恶魔	的	毁灭	.

他可能认为那里闹鬼，到处都是邪恶的恶魔。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	started	the	conflagration	but	he	did	not	finish	it	.
他	开始	这	大火	但	他	做过	不是	结束	它	.

他引发了这场大火，但他没有将其烧尽。

[ðə; ði]['ɑ:ksn] , [wʌns] [ə'raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [səb'du:d] .

The	oxen	,	once	aroused	to	action	,	could	not	be	subdued	.
这	牛	,	一次	被唤醒	到	行动	,	可以	不是	是	低沉的	.

牛一旦被激怒，就无法被驯服。

['i:v(ə)n] [skaʊt] ['hærɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] “ ['hænd(ə)l] ” [ðem; ðəm] .

Even	Scout	Harris	could	not	“	handle	”	them	.
甚至	侦察	哈里斯	可以	不是	“	处理	”	他们	.

就连斯考特·哈里斯都“搞不定”他们。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃæft] , ['pʊlɪŋ] , [dʒə:kiŋ] , ['rentʃɪŋ] ,

They	stood	at	right	angles	to	their	shaft	,	pulling	,	jerking	,	wrenching	,
他们	站立	在	正确的	角度	到	他们的	轴	,	拉	,	抽搐	,	扭动	,

它们与轴呈直角站立，拉扯、猛拉、扭动，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['saɪmən][baɪ][ðə; ði] ['dekstrəs] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	though	Simon	by	the	dextrous	use	of	his	whip	and	a	series	of
和	尽管	西蒙	经过	这	灵巧的	使用	的	他的	鞭	和	一个	系列	的

[ʌp'rɔ:riəs] “ - ” [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'pænjənəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

uproarious	“	geeee's	”	succeeded	in	restoring	them	to	companionable	position	,
哄然	“	-	”	成功了	在	恢复	他们	到	友善的	位置	,

虽然西蒙凭借灵巧的鞭子和一连串喧闹的“哎呀”声，成功地让他们恢复了友好相处的状态，

[ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [ə'dæptɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mə'nu:vər] ,

they	straightway	adapted	a	new	and	altogether	unexpected	maneuver	,
他们	立刻	改编	一个	新的	和	共	意外	演习	,

他们立即采取了一种全新的、完全出乎意料的策略。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd][ʌv; əv] [dʒi:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ɪts]['poʊt(ə)nt] [spel] .

in	which	the	magic	word	of	geee	seemed	to	have	lost	its	potent	spell	.
在	哪个	这	魔法	单词	的	哎呀	似乎	到	有	丢失的	它是	强效	拼写	.

这时，“geee”这个神奇的词语似乎失去了它强大的魔力。

[ðeɪ] [bækt] [ʌp] .

They	backed	up	.
他们	支持的	向上	.

他们后退了。

“ [dʒi:] — [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['saɪmən] ,

“	Geee	—	up	!	”	shouted	Simon	,
“	哎呀	—	向上	!	”	喊叫	西蒙	,

“加油！”西蒙喊道。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

standing	beside	him	and	exhibiting	the	whip	like	a	magnet	for	them	to
常设	旁	他	和	展出	这	鞭	喜欢	一个	磁铁	为了	他们	到

['fɑ:loʊ] , “ - — [ʌp] !

follow	,	“	geeeeee	—	up	!
跟随	,	“	-	—	向上	!

他站在自己旁边，挥舞着鞭子，像磁铁一样吸引他们跟随，“起步！”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dʒi:] [bæk] .

”	But	instead	they	continued	to	gee	back	.
”	但	反而	他们	持续	到	哎呀	后退	.

但他们却继续反击。

[pi:] - [wi:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] ([ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]) [wen]

Pee	-	wee	was	in	the	superstructure	(	or	whatever	you	choose	to	call	it	)	when
撒尿	-	哇	曾是	在	这	上层建筑	(	或者	任何	你	选择	到	称呼	它	)	什么时候

[ðə; ði]['klaɪmæks] [ə'kɜ:rd] .

the	climax	occurred	.
这	高潮	发生	.

高潮发生时，皮威正在上层建筑（或者你想叫它什么都行）里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	getting	his	scout	staff	with	which	to	handle	the	situation	.
他	曾是	获得	他的	侦察	职员	和	哪个	到	处理	这	情况	.

他正在组建球探团队来应对这种情况。

[ðə; ði] [tuː] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi]

The	two	rear	wheels	of	the	float	were	now	off	the	road	and	on	the	grassy
这	二	后部	车轮	的	这	漂浮	是	现在	离开	这	路	和	在	这	草丛

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

浮车的两个后轮现在已经离开公路，停在了草坡上。

['saɪmən] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [biːsts] ['fɔːrwərd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ]

Simon	tried	with	might	and	main	to	drive	the	beasts	forward	but	to	no
西蒙	尝试	和	可能	和	主要的	到	驾驶	这	野兽	向前	但	到	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

西蒙使尽全力驱赶这些野兽前进，但毫无效果。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz]

Something	was	pulling	from	the	rear	and	why	should	they	set	themselves
某物	曾是	拉	从	这	后部	和	为什么	应该	他们	放	他们自己

[ə'genst] [ðæt] ?

against	that	?
反对	那	?

后方有股力量在拉扯，他们为什么要与之对抗呢?

[baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrd] ,

By	a	continued	and	thunderous	use	of	the	magic	word	,
经过	一个	持续	和	雷鸣	使用	的	这	魔法	单词	,

通过持续而响亮地使用这个咒语，

['saɪmən] [æt; ət] [læst] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['stɑːlɪd] [biːsts] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

Simon	at	last	persuaded	the	stolid	beasts	to	stand	still	.
西蒙	在	最后的	被说服	这	沉稳	野兽	到	站立	仍然	.

西蒙最终说服了这些迟钝的野兽们站住不动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .

But	this	was	the	utmost	concession	they	would	make	.
但	这	曾是	这	极致	让步	他们	会	制作	.

但这已经是他们所能做出的最大让步了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ə'kɜːrd] .

And	then	the	climax	occurred	.
和	然后	这	高潮	发生	.

然后，高潮到来了。

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [boʊlt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

Near	the	end	of	the	shaft	a	long	iron	bolt	was	driven	through	it	up	and
靠近	这	结尾	的	这	轴	一个	长的	铁	螺栓	曾是	驱动	通过	它	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

在轴的末端附近，一根长长的铁螺栓上下穿过轴。

[ðə; ði] [ʃæft] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːv] [ɑːn] [ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

The	shaft	rested	in	a	groove	on	the	yoke	which	kept	it	from	moving	too	much
这	轴	休息	在	一个	槽	在	这	轭	哪个	保留	它	从	移动	也	很多

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

轴杆卡在轭架上的凹槽里，这样可以防止它左右晃动太多。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][pɪn] [went] [θruː] [bəuθ] [ʃæft] [ænd; ənd] [joʊk] .

At	this	point	the	pin	went	through	both	shaft	and	yoke	.
在	这	观点	这	别针	去	通过	两个都	轴	和	轭	.

此时销钉穿过了轴和轭。

[ðə; ði] [nʌt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skruːd] [ɑːn] [ðɪs] [boʊlt] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [ðə; ði]

The	nut	which	should	have	screwed	on	this	bolt	below	had	long	since	gone	the
这	坚果	哪个	应该	有	螺丝	在	这	螺栓	以下	有	长的	自从	已消失	这

[wei] [ʌv; əv] [nʌts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [fɔːdz] ,

way	of	nuts	which	belong	on	Fords	,
方式	的	坚果	哪个	属于	在	福特	,

原本应该拧在下面这个螺栓上的螺母，早就跟福特车上的螺母一样，彻底报废了。

[jes] [ænd; ənd][ɑːn] ['pækərdz] [tuː] .

yes	and	on	Packards	too	.
是的	和	在	帕卡德	也	.

是的，帕卡德汽车上也有。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] .

The	position	of	the	wagon	was	slanting	,	it	was	nearly	half	on	the	slope	.
这	位置	的	这	车皮	曾是	斜	,	它	曾是	几乎	一半	在	这	坡	.

马车的位置是倾斜的，几乎有一半都压在了斜坡上。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

This	had	a	tendency	to	raise	the	end	of	the	shaft	.
这	有	一个	趋势	到	增加	这	结尾	的	这	轴	.

这往往会抬高轴的末端。

[ðʌs] [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] .

Thus	the	bolt	was	lifted	out	.
因此	这	螺栓	曾是	抬起	出去	.

于是螺栓就被取出来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['medli] [ʌv; əv] [skwiːks] [ænd; ənd] [graʊnz] [æz; əz][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['kærəvæn]

And	with	medley	of	squeaks	and	groans	as	the	ramshackle	caravan
和	和	混合曲	的	吱吱声	和	呻吟	作为	这	摇摇欲坠的	大篷车

[ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌbli] ['hɪlsaɪd] ,

adjusted	itself	to	the	hubbly	hillside	,
调整	本身	到	这	哈布利	山坡	,

随着破旧房车发出各种吱吱嘎嘎的响声，它艰难地调整着车身，适应着起伏的山坡。

[piː] - [wiːz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['mæstərpiːs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Pee	-	wee's	architectural	masterpiece	,	with	our	hero	inside	it	,
撒尿	-	尿尿	建筑	杰作	,	和	我们的	英雄	里面	它	,

皮威的建筑杰作，我们的英雄就在里面，

[went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [fɑːg] [bɪ'loʊ] .

went	rolling	down	the	slope	and	into	the	dense	fog	below	.
去	滚动	向下	这	坡	和	进入	这	稠密	多雾路段	以下	.

滚下山坡，消失在下方的浓雾中。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['liːdʒən][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊt] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [wʌn]

Thus	the	returning	legion	was	divided	,	Pee	-	wee	and	the	float	constituting	one
因此	这	返回	军团	曾是	分割	,	撒尿	-	哇	和	这	漂浮	构成	一

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

于是，凯旋的军团被分成了两部分，皮威和花车组成一个部分。

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Simon	and	the	oxen	the	other	.
和	西蒙	和	这	牛	这	其他	.

还有西蒙和牛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['goʊɪŋ] [daʊn]
GOING **DOWN**
去 向下

下降

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [roʊld] [ðə; ði] [floʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃæft] ['bɑːbɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
Down , **down** , **down** , **rolled** **the** **float** , **with** **its** **shaft** **bobbing** **after** **it** .
向下 , 向下 , 向下 , 滚动 这 漂浮 , 和 它是 轴 上下摆动 后 它 .

浮筒向下、向下、向下滚动，它的轴也随之上下晃动。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [səː'maunt] ['hʌbiz] , [ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ,
It **plunged** **into** **hollows** , **it** **surmounted** **hubbies** , **it** **swayed** **and** **lurched** ,
它 暴跌 进入 空心 , 它 克服 老公们 , 它 摇摆 和 踉跄了一下 ,
[ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] .
and **groaned** **and** **creaked** .
和 呻吟 和 嘎吱作响 .

它冲进洼地，它越过丈夫们，它摇晃、踉跄、呻吟、嘎吱作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
It **halted** , **it** **swerved** , **it** **almost** **stopped** , **then** **thought** **better** **of** **it** , **and**
它 停止 , 它 急转弯 , 它 几乎 停止 , 然后 想法 更好的 的 它 , 和
[plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
plunged **forward** **again** .
暴跌 向前 再次 .

它停了下来，它猛地一转，它几乎停了下来，然后又改变了主意，再次向前冲去。

[skaʊt] ['hærɪs] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Scout **Harris** **could** **see** **nothing** **but** **a** **milky** **whiteness** **all** **about** **him** .
侦察 哈里斯 可以 看 没有什么 但 一个 乳白色 白人 全部 关于 他 .

侦察兵哈里斯周围一片乳白色，什么也看不见。

[ðə; ði] [fɑːg] [leɪ] [soʊ] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [floʊt] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə]
The **fog** **lay** **so** **heavy** **in** **this** **lower** **land** **that** **the** **runaway** **float** **seemed** **actually** **to**
这 多雾路段 躺 所以 重的 在 这 降低 土地 那 这 逃跑 漂浮 似乎 实际上 到
[kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
cut **a** **path** **through** **it** .
切 一个 小路 通过 它 .

低洼地带的雾气非常浓重，以至于失控的浮标仿佛真的在雾中开辟出了一条道路。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [bʌt; bət]
Suddenly **it** **struck** **something** **and** **there** **was** **a** **medley** **of** **startled** **but**
突然 它 击 某物 和 那里 曾是 一个 混合曲 的 惊慌 但
[fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] ,
familiar **voices** ,
熟悉的 声音 ,

突然，它撞到了什么东西，然后传来一阵夹杂着惊愕但又熟悉的声音。

[ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [henz] .
the **cackling** **of** **hens** .
这 咯咯笑 的 母鸡 .

母鸡的咯咯声。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kærəvæn][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['loʊli] [ku:p] [ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'ti:]

The	advancing	caravan	must	have	run	down	a	lowly	coop	and	trampled	it
这	前进	大篷车	必须	有	跑步	向下	一个	卑微的	合作社	和	践踏	它

['ʌndər] [ɪts] ['gɔ:rdʒəs] ,

under	its	gorgeous	,
在下面	它是	华丽的	,

前进的商队一定撞倒了一个简陋的鸡舍，并用它华丽的车身将其践踏殆尽。

[ɪm'pɪriəl] [wi:lz] .

imperial	wheels	.
帝国	车轮	.

英制轮子。

[ðə; ði] [rɪ'li:st] ['prizənəz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætərɪŋ] [ɪn]['pænɪk][ɔ:l] [ə'baʊt] .

The	released	prisoners	seemed	to	be	scattering	in	panic	all	about	.
这	发布	囚犯	似乎	到	是	散射	在	恐慌	全部	关于	.

获释的囚犯们似乎惊慌失措地四处逃窜。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɔ:k] [lu:md] [ʌp][dʒʌst] [ə'hed] , [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:ənt]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]

Then	a	board	walk	loomed	up	just	ahead	,	the	speed	of	the	truant	vehicle
然后	一个	木板	走	迫近	向上	只是	前方	,	这	速度	的	这	逃学	车辆

['slækənd] ,

slackened	,
松弛	,

这时，前方出现了一条木板路，逃亡车辆的速度慢了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bʌmpt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ɑ:bstək(ə)l] , [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [pi:] - [wi:] ['fɔ:rwərd]

and	it	bumped	into	this	obstacle	,	projecting	the	astonished	Pee	-	wee	forward
和	它	撞	进入	这	障碍	,	投影	这	惊讶	撒尿	-	哇	向前

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌvərd] [flɔ:r] [ˌɪn'saɪd] .

upon	the	straw	-	covered	floor	inside	.
之上	这	稻草	-	涵盖	地面	里面	.

它撞上了这个障碍物，把惊讶的皮威向前抛到铺满稻草的地板上。

[ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] , ['toʊni] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

On	that	memorable	late	afternoon	,	Tony	Sigliatto	-	was	sitting	within	his	humble
在	那	难忘	晚的	下午	,	托尼	-		曾是	坐着	之内	他的	谦逊的

[də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['i:tɪŋ] [spə'geti] ,

domestic	establishment	eating	spaghetti	,
国内的	建立	吃	意大利细面条	,

在那个令人难忘的傍晚，托尼·西利亚托坐在他简朴的家庭餐馆里吃意大利面。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪt] [went] ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

when	suddenly	the	plate	went	sliding	off	the	table	,	accompanied	by	a	resounding
什么时候	突然	这	盘子	去	滑动	离开	这	桌子	,	伴随	经过	一个	高亢

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

突然，盘子从桌子上滑落，伴随着一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spə'geti] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	the	spaghetti	was	spread	upon	the	floor	.
和	这	意大利细面条	曾是	传播	之上	这	地面	.

意大利面摊在了地板上。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]

His	first	thought	was	that	he	was	the	victim	of	a	concerted	attack	by	the
他的	第一的	想法	曾是	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	协同	攻击	经过	这

[blæk] [hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:m] .

Black	Hand	and	he	looked	about	him	for	the	remains	of	a	bomb	.
黑色的	手	和	他	看起来	关于	他	为了	这	遗迹	的	一个	炸弹	.

他首先想到的是自己是黑手党有预谋袭击的受害者，于是他环顾四周，寻找炸弹残骸。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]

Then	he	stole	cautiously	outside	and	beheld	a	sight	which	puzzled	him	but
然后	他	偷窃	谨慎地	外部	和	观看	一个	视线	哪个	困惑	他	但

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [səs'piʃənz] .

confirmed	his	worst	suspicions	.
确认的	他的	最差	怀疑	.

然后他小心翼翼地溜到外面，看到了一幕令他困惑不已，但也证实了他最糟糕的猜想。

[ðer; ðər] [stʊd] [piː] - [wiː] , [hɪz; ɪz] ['bʌntɪŋ] ['tɜːrbən] ['ʌtərli] [dɪ'mɔlɪt] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ɔːf]

There	stood	Pee	-	wee	,	his	bunting	turban	utterly	demolished	and	streaming	off
那里	站立	撒尿	-	哇	,	他的	彩旗	头巾	完全地	已拆除	和	流媒体	离开

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

皮威站在那里，他头上的彩带头巾完全被撕碎，从头上飘落下来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [lʊk] .

which	gave	him	a	rakish	and	abandoned	look	.
哪个	给予	他	一个	浪荡子	和	弃	看	.

这让他看起来既轻浮又放荡不羁。

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [pə'troʊl] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	worst	of	all	he	was	still	gripping	the	patrol	staff	which	he	had
但	最差	的	全部	他	曾是	仍然	扣人心弦	这	巡逻	职员	哪个	他	有

[riːtʃt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]

reached	for	at	the	moment	of	his	descent	and	from	the	end	of	this
达到	为了	在	这	片刻	的	他的	下降	和	从	这	结尾	的	这

[hʌŋ] [ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'troʊl] ,

hung	the	pennant	of	the	Raven	Patrol	,
悬挂	这	三角旗	的	这	乌鸦	巡逻	,

但最糟糕的是，他仍然紧紧抓着他下落时伸手去拿的巡逻棍，棍子的一端挂着渡鸦巡逻队的旗帜。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɑːmɪnəs] [blæk] ['neɪmseɪk] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [wɪŋz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	its	ominous	black	namesake	printed	with	spreading	wings	upon	it	.
和	它是	不祥的	黑色的	同名者	打印	和	传播	翅膀	之上	它	.

上面印着它那不祥的黑色名字，以及展开的双翼。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɑːrkli] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braʊn] [kæn'tiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

And	more	darkly	suggestive	than	that	was	the	brown	canteen	with	its
和	更多的	黑暗	暗示性的	比	那	曾是	这	棕色的	食堂	和	它是

['ɑːmɪnəs] ['lʊkɪŋ] ['nɑːzl] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [fʊl] [ʌv; əv] [steɪl] ['wɔːtər] .

ominous	looking	nozzle	which	Pee	-	wee	always	carried	full	of	stale	water	.
不祥的	寻找	喷嘴	哪个	撒尿	-	哇	总是	携带	满的	的	陈旧	水	.

比这更令人毛骨悚然的是，皮威总是带着一个棕色的水壶，壶嘴看起来很不祥，里面装满了陈腐的水。

['toʊni] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði]

Tony	gave	one	look	at	this	infernal	engine	of	destruction	and	poured	forth	the
托尼	给予	一	看	在	这	地狱	引擎	的	破坏	和	倾倒	前进	这

['tɔrənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

torrents	of	his	wrath	.
种子	的	他的	愤怒	.

托尼只看了一眼这台毁灭性的地狱机器，便怒火中烧，怒不可遏。

“ [heɪ] , ['wɑːtə] [juː; jʊ] [duː] [hɪr] ?

“	Hey	,	whata	you	do	here	?
“	嘿	,	什么?	你	做	这里	?

“嘿，你在这里做什么？”

[juː; jʊ] ['gɛtə] [diː] [bɑːm] !

You	getta	de	bomb	!
你	盖塔	德	炸弹	!

你得到了炸弹！

[heɪ] , [wer] [diː] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Hey	,	where	de	rest	of	you	?	”	he	inquired	in	great	agitation	,
嘿	,	在哪里	德	休息	的	你	?	”	他	询问	在	伟大的	搅动	,

“嘿，你们其他人呢？”他焦急地问道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwægən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] .

glancing	fearfully	into	the	wagon	and	then	cautiously	around	the	corner	.
瞥了一眼	恐惧地	进入	这	车皮	和	然后	谨慎地	大约	这	角落	.

他恐惧地瞥了一眼马车，然后小心翼翼地绕过拐角。

“ [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	The	rest	of	me	is	up	there	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	这	休息	的	我	是	向上	那里	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我的其他部分都在上面，”皮威说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — ”

“	I	don't	know	where	it	is	—	”
“	我	不	知道	在哪里	它	是	—	”

“我不知道它在哪里——”

“ [heɪ] , [ˈwɑːtə] [juː; jʊ] [ˈgɑːtə] [diː] [bɑːm] , [heɪ] !

“	Hey	,	whata	you	gotta	de	bomb	,	hey	!
“	嘿	,	什么?	你	必须	德	炸弹	,	嘿	!

“嘿，你有什么炸弹，嘿!

[juː; jʊ] - [diː] [haʊs] [fɔːr; fər] [diː] [mɒn] , - [diː] - .

You	blowa	de	house	for	de	mon	,	spilla	de	spagett	.
你	-	德	房子	为了	德	星期一	,	-	德	-	.

你为恶魔而炸了房子，spilla de spagett。

[wʌt] [juː; jʊ] [duː] [heɪ] ?

What	you	do	hey	?
什么	你	做	嘿	?

你是做什么的?

[huː] [ˈmɑːkə] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Who	maka	you	come	?
WHO	maka	你	来	?

谁让你来的?

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈkoʊmə] [hɪr] , [ˈmɑːkə] [diː] [bɪg] [nɔɪz] , [ˈwɑːtə] [juː; jʊ] [get] [hʌ] , [ˈmɑːkə] [diː] [ˈtrespæs] ,

How	you	coma	here	,	maka	de	big	noise	,	whata	you	get	huh	,	maka	de	trespass	,
如何	你	昏迷	这里	,	maka	德	大的	噪音	,	什么?	你	得到	嗯	,	maka	德	侵入	,

你在这里昏迷了多久，制造了巨大的噪音，你得到了什么？擅闯民宅?

[juː; jʊ] [ˈgɛtə] [diː] [dʒeɪl] , [ˈlɔːŋgə] [taɪm] —

you	getta	de	jail	,	longa	time	—
你	盖塔	德	监狱	,	长	时间	—

你得进监狱，很久了——

” [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [moʊst] [kənˈspɪkjuəsli] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

”	To	Pee	-	wee	the	word	which	stood	out	most	conspicuously	in	all	this	was	the
”	到	撒尿	-	哇	这	单词	哪个	站立	出去	最多	显眼地	在	全部	这	曾是	这

[wɜːrd] [ˈtrespæs] .

word	trespass	.
单词	侵入	.

“对皮威来说，这一切中最引人注目的词是‘擅闯’这个词。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

“	Do	you	mean	to	tell	me	I	stopped	here	on	purpose	?	”	he	shouted	.
“	做	你	意思是	到	告诉	我	我	停止	这里	在	目的	?	”	他	喊叫	.

“你是说我是故意停在这里的？”他喊道。

“ [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

“	Your	house	was	in	the	way	and	it	stopped	me	.
”	你的	房子	曾是	在	这	方式	和	它	停止	我	.

“你的房子挡住了我的路，让我无法通行。”

[ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] ? ”

Is	this	house	on	a	road	?	”
是	这	房子	在	一个	路	?	”

这房子临街吗?

“ ['plenti] [diː] [roʊdə] — ”

“	Plenty	de	roada	—	”
”	很多	德	A路	—	”

“Plenty de roada—”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] [aɪd][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

“	If	it	hadn't	been	for	your	house	I'd	have	gone	right	through	to	the	road	,
”	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	房子	ID	有	已消失	正确的	通过	到	这	路	,

“要不是你家，我就直接冲到马路上了。”

” [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Pee	-	wee	said	excitedly	.
”	撒尿	-	哇	说	兴奋地	.

“皮威兴奋地说。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?

“	Do	you	think	I	wanted	to	roll	down	the	hill	?
”	做	你	思考	我	通缉	到	卷	向下	这	爬坡道	?

“你以为我想从山上滚下去吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðɪs] ['wægən][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːksn] ?

Do	you	think	I'm	to	blame	if	this	wagon	got	separated	from	the	oxen	?
做	你	思考	我是	到	责备	如果	这	车皮	得到	分开	从	这	牛	?

如果这辆马车和牛脱钩了，你觉得是我的错吗?

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

That	shows	how	much	you	know	about	breaking	the	law	,
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	打破	这	法律	,

这说明你对违法行为了解甚少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [kɑːnt] ['trespæs] [ɔːl][baɪ][ɪt'self]

because	I	know	all	about	it	and	a	wagon	can't	trespass	all	by	itself
因为	我	知道	全部	关于	它	和	一个	车皮	不能	侵入	全部	经过	本身

因为我对此了如指掌，而且一辆马车不可能独自擅闯禁地。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	I	was	inside	of	it
和	我	曾是	里面	的	它

我当时就在里面。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][soʊ][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ['iːðər] .

and	I	didn't	make	it	go	so	I'm	not	to	blame	either	.
和	我	没有	制作	它	去	所以	我是	不是	到	责备	任何一个	.

而且我也没让它发生，所以也不能怪我。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ]

Your	house	is	just	as	much	to	blame	as	I	am	because	anyway	I	don't	know
你的	房子	是	只是	作为	很多	到	责备	作为	我	是	因为	反正	我	不	知道

[wer] [aɪm][æt; ət][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

where	I'm	at	and	I	can	prove	it	!
在哪里	我是	在	和	我	能	证明	它	!

你家也有责任，因为我根本不知道自己身在何处，我可以证明这一点!

" ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] [kən'si:vd] ['ɑ:rgjumənt][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['vi:əməns] ,
" **Either his finely conceived argument or his vehemence ,**
" 任何一个 他的 精细地 构思 争论 或者 他的 激烈 ,

"无论是他精心构思的论点，还是他的激烈言辞，

[si:md] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪ'tæliən][fɔ:r; fər][hi:; hi][səb'saidid][tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['wɔ:rlaɪk]
seemed to impress the astonished Italian for he subsided to a less warlike
似乎 到 令人印象深刻 这 惊讶 意大利语 为了 他 平静下来 到 一个 较少的 好战
['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['gɔ:di] ['mi:tiər]
attitude and seemed the more curious the more he inspected the gaudy meteor
态度 和 似乎 这 更多的 好奇的 这 更多的 他 检查 这 艳丽的 流星
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pri'sipiteitid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
which had been precipitated into his premises .
哪个 有 到过 沉淀 进入 他的 前提 .

这似乎给惊讶的意大利人留下了深刻的印象，因为他的态度不再那么好战，而且越是仔细观察这颗坠落在他住所里的艳丽流星，就越是感到好奇。

[pər'hæps][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] ([ˌɔ:l'bi:ɪt] [dɪs'ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld]) [ʌv; əv] [red] ,
Perhaps the predominance (albeit disordered and bedraggled) of red ,
也许 这 优势 (尽管 混乱 和 邋遢的) 的 红色的 ,

或许是红色（尽管杂乱无章、凌乱不堪）的主导地位，

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd][ɪts] [smɔ:l] ['pæsɪndʒər] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
white and blue upon the float and its small passenger suggested to him that
白色的 和 蓝色的 之上 这 漂浮 和 它是 小的 乘客 建议 到 他 那
['ʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz][ɪn][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ə'fer] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd]
Uncle Sam was in supervision of this singular affair and he could not afford
叔叔 山姆 曾是 在 监督 的 这 单数 事务 和 他 可以 不是 买得起
[tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['frendʃɪp] .
to trifle with that august friendship .
到 琐事 和 那 八月 友谊 .

花车和车上的小乘客身上的白色和蓝色让他觉得，山姆大叔正在监督这件不同寻常的事情，他不能轻视这份崇高的友谊。

" [heɪ] , ['wɑ:tə] [ju:; jʊ][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Hey , whata you do ? " he asked .**
" 嘿 , 什么? 你 做 ? " 他 问 .

"嘿，你是做什么的？"他问道。

" [ju:; jʊ]['mɑ:kə][di:][bɪg] [bʌŋk] , - [di:] - , - [di:] ['tʃɪkɪnz] , ['wɑ:tə] [ju:; jʊ]['mɑ:kə] , [heɪ] ?
" **You maka de big bunk , spilla de spagett , spilla de chickens , whata you maka , hey ?**
" 你 maka 德 大的 假寐 , - 德 - , - 德 鸡 , 什么? 你 maka , 嘿 ?

"You maka de big bunk, spilla de spagett, spilla de chickens, whata you maka, hey?

" [ðɪs] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] ,
" **This seemed reasonable enough and Pee - wee shouted ,**
" 这 似乎 合理的 足够的 和 撒尿 - 哇 喊叫 ,

"这听起来合情合理，"皮威喊道，"

" [aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:]
" **I'm here because I'm here and I don't know what happened but if you see**
" 我是 这里 因为 我是 这里 和 我 不 知道 什么 发生 但 如果 你 看
['eni] ['ɑ:ksn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tu:] .
any oxen around here they belong to me and there's another boy too .
任何 牛 大约 这里 他们 属于 到 我 和 有 其他 男生 也 .

"我来这里是因为我来了，我不知道发生了什么事，但如果你看到这附近有任何牛，它们都是我的，还有另一个男孩也是我的。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][kaɪnd][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

I	was	coming	home	from	the	parade	and	we	kind	of	all	of	a	sudden
我	曾是	未来	家	从	这	游行	和	我们	种类	的	全部	的	一个	突然

[gɑ:t] [kʌt] [ɪn] [hæf] .

got	cut	in	half	.
得到	切	在	一半	.

我当时正从游行队伍里回家，突然间我们好像被拦腰截断了。

['meɪbi] [wi:; wi][gɑ:t][kʌt][ɪn] [θri:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ɪf] ['hi:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksn] ,

Maybe	we	got	cut	in	three	,	because	I	don't	even	know	if	he's	with	the	oxen	,
或许	我们	得到	切	在	三	,	因为	我	不	甚至	知道	如果	他是	和	这	牛	,

也许我们被分成了三人，因为我甚至不知道他是否和牛在一起。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

but	anyway	I'd	like	to	know	where	I	am	.	”
但	反正	ID	喜欢	到	知道	在哪里	我	是	.	”

不过，我还是想知道我在哪里。

“ [ju:; jʊ]['mɑ:kə][di:]['bai^ɑ:][fɔ:l] , [heɪ] ?

“	You	maka	de	biga	fall	,	hey	?
“	你	maka	德	比加	落下	,	嘿	?

“你正在坠落，嘿？”

- ['li:kə][dæt] ?

Quicka	lika	dat	?
-	莉卡	数据	?

Quicka lika dat?

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪg'zæktli] .

”	That	was	the	idea	exactly	.
”	那	曾是	这	主意	确切地	.

“正是如此。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tə'geðər] [naʊ] .

They	were	getting	together	now	.
他们	是	获得	一起	现在	.

他们现在正聚在一起。

['toʊni][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Tony	must	have	had	an	inspiration	.
托尼	必须	有	有	一个	灵感	.

托尼一定是受到了启发。

“ ['ɑ:lə] [waɪt] ['li:kə][di:] [mɪlk] , [kɑ:nt] [si:] , [hʌ] , [ju:; jʊ]['gəuə][di:] ['wɑ:tə] [ju:; jʊ][kɔ:l] , ['tʌmb(ə)l] , [hʌ] ?

“	Alla	white	lika	de	milk	,	can't	see	,	huh	,	you	goa	de	whata	you	call	,	tumble	,	huh	?
“	阿拉	白色的	莉卡	德	牛奶	,	不能	看	,	嗯	,	你	果阿	德	什么?	你	称呼	,	翻滚	,	嗯	?

“Alla white lika de milk, cant see, huh, you goa de whata you call, tumble, huh?

[ʃu:] .

Shoo	.
嘘	.

嘘。

['dɪsə]['dɜ:]['ɑ:lə] [raɪt] , [bɔ:s] .

Disa	der	alla	right	,	boss	.
迪萨	德尔	阿拉	正确的	,	老板	.

Disa der alla right，老板。

[ju:; jʊ]['hɑ:və][di:] [gʊd] [lʌk] [noʊ]['bæŋgə][di:] [hed] .

You	hava	de	good	luck	no	banga	de	head	.
你	哈瓦	德	好的	运气	不	邦加	德	头	.

你运气真好，没头疼。

[ʃuː] . ”
Shoo . ”
嘘 . ”

嘘。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
“ I always have good luck , ” Pee - wee said , “ and anyway I'd rather be with
” 我 总是 有 好的 运气 , ” 撒尿 - 哇 说 , ” 和 反正 ID 相当 是 和
[ðɪs] [hæf] ,
this half ,
这 一半 ,

“我总是运气很好,”皮威说，“而且无论如何，我宁愿和这一半在一起。”

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [aɪm] ['lʌki] .
so that shows I'm lucky .
所以 那 演出 我是 幸运的 .

这说明我很幸运。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] ['defnɪŋ] [toʊnz] [fɔːr; fər] [ðiːz]
” It was fortunate that this talk was pitched in deafening tones for these
” 它 曾是 幸运 那 这 讲话 曾是 投球 在 震耳欲聋 音调 为了 这些
['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['saɪmən][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] .
guided the faithful Simon to this scene of Pee - wee's latest triumph .
引导 这 忠实 西蒙 到 这 场景 的 撒尿 - 尿尿 最新的 胜利 .

“幸好这次谈话是以震耳欲聋的音量进行的，因为正是这些声音引导忠实的西蒙来到了皮威最新胜利的现场。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə]
For a moment after their enforced parting he had been perplexed as to
为了 一个 片刻 后 他们的 强制执行 离别 他 有 到过 困惑 作为 到
[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
what he should do .
什么 他 应该 做 .

在被迫分离后的一段时间里，他不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] .
And he acted , as usual , with plain common sense .
和 他 行动 , 作为 通常 , 和 清楚的 常见的 感觉 .

而他一如既往地运用了朴素的常识来行事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [riːtʃ]
He knew that if he left the oxen to their own devices they would probably reach
他 知道 那 如果 他 左边 这 牛 到 他们的 自己的 设备 他们 会 大概 抵达
[ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['grævəst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]
the farm and that their arrival there would arouse the gravest apprehensions
这 农场 和 那 他们的 到达 那里 会 引起 这 最严重的 担忧
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [piː] - [wiːz] .
about his fate and Pee - wee's .
关于 他的 命运 和 撒尿 - 尿尿 .

他知道，如果放任牛群自行其是，它们很可能会到达农场，而它们的到来会引起人们对他和皮威命运的极大担忧。

['toʊni] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .
Tony poured forth the torrents of his wrath .
托尼 倾倒 前进 这 种子 的 他的 愤怒 .

托尼怒火中烧，倾泻而出。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [piː] - [wiː] [lest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [biː; bi]['ɪndʒərd] .
On the other hand he must find Pee - wee lest his companion be injured .
在 这 其他 手 他 必须 寻找 撒尿 - 哇 免得 他的 伴侣 是 受伤 .

另一方面，他必须找到皮威，以免他的同伴受伤。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] ,
He **therefore** **,**
他 所以 ,

因此，他

[droʊv] [ðə; ði] [ˈɑːksn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [ðə; ði]
drove **the** **oxen** **as** **fast** **as** **he** **could** **make** **them** **go** **along** **the** **road** **till** **the**
驾驶 这 牛 作为 快速地 作为 他 可以 制作 他们 去 沿着 这 路 直到 这
[sloʊp] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [iːzd] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
slope **had** **sufficiently** **eased** **to** **permit** **of** **driving** **them** **down** **.**
坡 有 足够 缓解 到 允许 的 驾驶 他们 向下 .

他驱赶着牛群，让它们沿着道路飞奔，直到坡度足够缓和，可以将它们赶下山。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [ˈdrɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd]
He **had** **then** **driven** **in** **the** **direction** **of** **the** **voices** **and** **was** **greeted**
他 有 然后 驱动 在 这 方向 的 这 声音 和 曾是 问候
[voʊˈsɪfərəsli] [baɪ] [ˈtoʊni] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
vociferously **by** **Tony** **who** **knew** **him** **well** **,**
大声地 经过 托尼 WHO 知道 他 出色地 ,

他随后驱车朝着声音传来的方向驶去，在那里遇到了熟识他的托尼，托尼热情地和他打招呼。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [spəˈgeti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
and **who** **insisted** **that** **the** **travelers** **partake** **of** **spaghetti** **in** **his** **little**
和 WHO 坚持 那 这 旅行者 参加 的 意大利细面条 在 他的 小的
[ˈmeɪkʃɪft] [hoʊm] .
makeshift **home** **.**
临时搭建 家 .

他还坚持让旅客们在他的简易小屋里吃意大利面。

[ðə; ði] [wɔːrm] [fuːd] [ˈteɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] ,
The **warm** **food** **tasted** **good** **to** **the** **adventurers** **,**
这 温暖的 食物 尝过 好的 到 这 冒险者 ,

热腾腾的食物让探险者们觉得很好吃。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˌriːjuˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈjuːnɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
and **after** **reuniting** **the** **essential** **units** **of** **their** **outfit** **and** **accepting** **the**
和 后 重聚 这 基本的 单位 的 他们的 全套服装 和 接受 这
[ˈprɑːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] [frʌm; frəm] [ˈtoʊniːz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [dʒʌŋk] [hiːp] ,
proffer **of** **a** **nut** **from** **Tony's** **miscellaneous** **junk** **heap** **,**
报价 的 一个 坚果 从 托尼的 各种各样的 垃圾 堆 ,

在重新集结了队伍的核心成员，并接受了托尼从杂物堆里拿出的一颗坚果之后，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
they **set** **off** **upon** **their** **way** **.**
他们 放 离开 之上 他们的 方式 .

他们启程了。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Returning **up** **the** **hill** **at** **that** **point** **was** **quite** **out** **of** **the** **question** **and** **the**
返回 向上 这 爬坡道 在 那 观点 曾是 相当 出去 的 这 问题 和 这
[ˈseɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
safest **thing** **to** **do** **seemed** **to** **be** **to** **find** **some** **way** **of** **getting** **to** **the**
最安全 事物 到 做 似乎 到 是 到 寻找 一些 方式 的 获得 到 这
[ˈloʊər] [roʊd] .
lower **road** **.**
降低 路 .

当时返回山上是完全不可能的，最安全的做法似乎是找到某种方法到达下面的道路。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [piː] - [wiːz] [floʊt][hæd; həd][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

You	**are**	**to**	**understand**	**that**	**Pee**	**-**	**wee's**	**float**	**had**	**collided**	**with**	**the**	**rear**	**of**
你	是	到	理解	那	撒尿	-	尿尿	漂浮	有	碰撞	和	这	后部	的

['toʊniːz][ə'boʊd] .

Tony's	**abode**	**.**
托尼的	住所	.

你要明白，皮威的花车撞上了托尼家的后墙。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ə; eɪ][roʊd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [wɪtʃ]

The	**front**	**of**	**the**	**house**	**faced**	**a**	**road**	**but**	**it**	**was**	**not**	**the**	**main**	**road**	**which**
这	正面	的	这	房子	面对	一个	路	但	它	曾是	不是	这	主要的	路	哪个

[ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

ran	**through**	**the**	**valley**	**.**
跑	通过	这	谷	.

房子正面面向一条路，但那并不是贯穿山谷的主干道。

[haʊ'evər] , [sɪns] ['toʊniːz][də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] ,

However	**,**	**since**	**Tony's**	**directions**	**were**	**not**	**altogether**	**clear**	**,**
然而	,	自从	托尼的	方向	是	不是	共	清除	,

然而，由于托尼的指示并不完全清楚，

['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]

our	**travelers**	**decided**	**to**	**follow**	**this**	**road**	**and**	**see**	**where**	**it**	**would**	**bring**
我们的	旅行者	决定	到	跟随	这	路	和	看	在哪里	它	会	带来

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	**out**	**.**
他们	出去	.

我们的旅行者决定沿着这条路走，看看它会把他们带到哪里。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [leɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ]

To	**make**	**sure**	**that**	**the**	**road**	**lay**	**north**	**and**	**south**	**and**	**that**	**they**	**were**	**heading**
到	制作	当然	那	这	路	躺	北	和	南	和	那	他们	是	标题

[saʊθ] ,

south	**,**
南	,

为了确认道路南北走向，并且他们正向南行进，

[piː] - [wiː] [meɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pee	**-**	**wee**	**made**	**a**	**critical**	**inspection**	**at**	**the**	**base**	**of**	**a**	**tree**	**in**	**search**	**of**	**the**
撒尿	-	哇	制成	一个	批判的	检查	在	这	根据	的	一个	树	在	搜索	的	这

['gaɪdɪŋ] [mɔːs] [ɑːn][ɪts] [nɔːrθ] [saɪd] .

guiding	**moss**	**on**	**its**	**north**	**side**	**.**
指导	苔藓	在	它是	北	边	.

皮威仔细检查了一棵树的底部，寻找北侧的引导苔藓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**rather**	**surprised**	**to**	**find**	**moss**	**all**	**around**	**it**	**,**
他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	苔藓	全部	大约	它	,

他颇感意外地发现周围长满了青苔。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk] [poʊl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd]

which	**seemed**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**magnetic**	**pole**	**had**	**suddenly**	**gone**	**mad**	**and**
哪个	似乎	到	证明	那	这	磁的	极	有	突然	已消失	疯狂的	和

['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [tʊr] .

started	**on**	**a**	**world**	**tour**	**.**
开始	在	一个	世界	旅游	.

这似乎证明磁极突然发疯，开始了环球旅行。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [goʊz] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , ” [sed] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Maybe it proves that the road goes every which way , ” said Pee - wee with a
“ 或许 它 证明 那 这 路 去 每一个 哪个 方式 , ” 说 撒尿 - 哇 和 一个
['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
sudden inspiration .
突然 灵感 .

“也许这证明这条路通向四面八方，”皮威突然灵光一闪说道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [kaɪnd] [ʌv; əv] .
“ Maybe it proves that it goes around and around and around kind of .
“ 或许 它 证明 那 它 去 大约 和 大约 和 大约 种类 的 .

“也许这证明事情就是这样兜兜转转，没完没了。”

” [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] . . . .
” In the light of their subsequent adventures this seemed likely enough . . . .
” 在 这 光 的 他们的 随后的 冒险 这 似乎 可能 足够的 . . . .

“鉴于他们后来的冒险经历，这似乎很有可能……”

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːg]
IN THE FOG
在 这 多雾路段

在雾中

[ðə; ði] [fɑːg] [leɪ] [soʊ] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [floʊt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn'veləpt] [ɪn]
The fog lay so heavy in this low country that the float was literally enveloped in
这 多雾路段 躺 所以 重的 在 这 低的 国家 那 这 漂浮 曾是 字面上地 被包裹 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这片低洼地带的雾气非常浓重，花车完全被雾气笼罩住了。

['leər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,
Layers of it seemed to move and crowd and push , one against another ,
层 的 它 似乎 到 移动 和 人群 和 推 , 一 反对 其他 ,

层层叠叠的物体似乎在移动、拥挤、推挤，彼此碰撞。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
as if there were not room enough for all .
作为 如果 那里 是 不是 房间 足够的 为了 全部 .

仿佛空间不够，容不下所有人似的。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fɔgz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]
One might have fancied that there were several fogs of different shades and
一 可能 有 幻想 那 那里 是 一些 雾 的 不同的 色调 和
['densəti] ,
density ,
密度 ,

人们或许会以为那里有好几层不同颜色和浓度的雾，

['elboʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] .
elbowing each other like people in a throng , and trying vainly to merge .
肘击 每个 其他 喜欢 人们 在 一个 人群 , 和 尝试 徒劳地 到 合并 .

他们像人群中的人一样互相推搡，徒劳地试图融合在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [im'paːtid] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələz] ,
All this imparted a sense of oppression and restraint to the travellers ,
全部 这 传授 一个 感觉 的 压迫 和 克制 到 这 旅行者 ,

这一切都给旅行者带来了一种压抑和束缚感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

as	if	they	were	confined	in	a	cell	.
作为	如果	他们	是	受限	在	一个	细胞	.

仿佛他们被囚禁在牢房里一样。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd] .

They	seemed	to	be	submerged	in	something	almost	solid	.
他们	似乎	到	是	湮	在	某物	几乎	坚硬的	.

它们似乎被淹没在某种近乎固体的东西中。

[skaʊt] ['signəlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] ;

Scout	signals	were	of	no	use	here	;
侦察	信号	是	的	不	使用	这里	;

侦察信号在这里毫无用处;

[ə; eɪ] [smoʊk] ['mesɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .

a	smoke	message	would	have	been	like	a	cup	of	water	thrown	in	a	lake	.
一个	抽烟	信息	会	有	到过	喜欢	一个	杯子	的	水	抛掷	在	一个	湖	.

用烟雾传递信息就像往湖里扔一杯水一样。

[noʊ]['læntərn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪrst] [ðɪs] [oʊ'peɪk] [mæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

No	lantern	could	have	pierced	this	opaque	mass	in	which	they	seemed	to	be
不	灯笼	可以	有	穿孔	这	不透明	大量的	在	哪个	他们	似乎	到	是

[ɪm'bedɪd] .

embedded	.
嵌入式	.

任何灯笼都无法穿透这团不透明的物体，它们似乎就嵌入其中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [pər'hæps] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	boys	could	see	perhaps	ten	feet	ahead	of	them	;
这	男孩们	可以	看	也许	十	脚	前方	的	他们	;

男孩们大概能看到前方十英尺远的地方;

[ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ['ɑːksn] [siːmd] ['ʃædoʊi] [laɪk] ['spektrəl] [θɪŋz] ,

the	plodding	oxen	seemed	shadowy	like	spectral	things	,
这	缓慢地	牛	似乎	阴暗的	喜欢	光谱	事物	,

那些步履蹒跚的牛看起来像幽灵一样，模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [pɪnz] ['saʊndɪd]

and	the	rattling	and	clanking	of	the	shaft	and	the	yoke	pins	sounded
和	这	嘎嘎作响	和	叮当作响	的	这	轴	和	这	轭	别针	听起来

[streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] .

strange	in	the	white	silence	.
奇怪的	在	这	白色的	沉默	.

轴和轭销的嘎嘎声和叮当声在寂静的白色中显得格外奇怪。

[ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [ˌaɪ 'tiː]

Their	environment	had	none	of	the	companionable	quality	of	darkness	;	it
他们的	环境	有	没有任何	的	这	友善的	质量	的	黑暗	;	它

[wʌz; wəz] ['klæmi] , ['tʃɪrləs] , [ˌʌnfə'mɪliər] .

was	clammy	,	cheerless	,	unfamiliar	.
曾是	湿冷的	,	冷冷清清	,	陌生	.

他们所处的环境丝毫没有黑暗带来的陪伴感；它阴冷潮湿，令人沮丧，而且很陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trækləs] ['dezərt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trækləs] ['fɔːrɪst]

It	was	no	more	like	darkness	than	a	trackless	desert	is	like	a	trackless	forest
它	曾是	不	更多的	喜欢	黑暗	比	一个	无轨	沙漠	是	喜欢	一个	无轨	森林

.

:
.

它与黑暗毫无关系，就像荒无人烟的沙漠与荒无人烟的森林毫无关系一样。

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Their	feeling	was	more	like	that	of	being	lost	on	the	ocean	than	of	being
他们的	感觉	曾是	更多的	喜欢	那	的	存在	丢失的	在	这	海洋	比	的	存在

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

lost	in	the	woods	.
丢失的	在	这	树林	.

他们的感觉更像是迷失在大海上，而不是迷失在森林里。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] [bʌt; bət] [raɪt] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Directly	beneath	them	the	road	was	clear	but	right	ahead	it	seemed
直接地	下面	他们	这	路	曾是	清除	但	正确的	前方	它	似乎

[tuː; tə] ['hʌvər] ['evər] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ;

to	hover	ever	on	the	verge	of	invisibility	;
到	徘徊	曾经	在	这	边缘	的	隐形	;

他们脚下的道路畅通无阻，但前方的道路却似乎始终徘徊在隐没的边缘；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [fɑːg] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [laɪk] [ə; eɪ]

it	seemed	as	if	they	shovelled	the	fog	away	as	they	advanced	,	like	a
它	似乎	作为	如果	他们	铲	这	多雾路段	离开	作为	他们	先进的	,	喜欢	一个

['snoʊˌbæŋk] .

snowbank	.
雪堆	.

他们前进时仿佛一边铲除雾气，一边前进，就像铲除雪堆一样。

“ [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	It's	kind	of	like	going	through	a	tunnel	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它是	种类	的	喜欢	去	通过	一个	隧道	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这感觉就像穿过隧道一样，”皮威说。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['saɪmən] ,

“	If	we're	where	I	think	we	are	,	”	said	Simon	,
“	如果	是	在哪里	我	思考	我们	是	,	”	说	西蒙	,

“如果我们的情况和我预想的一样，”西蒙说，

“ [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

“	we'll	come	to	a	cross	-	road	after	about	a	mile	.
“	出色地	来	到	一个	叉	-	路	后	关于	一个	英里	.

“大约一英里后，我们会到达一个十字路口。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiːl] [get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [ə'gen] .

Then	if	we	turn	to	the	right	we'll	get	up	on	the	hill	road	again	.
然后	如果	我们	转动	到	这	正确的	出色地	得到	向上	在	这	爬坡道	路	再次	.

然后如果我们向右转，就能再次驶上山路。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

If	we	turn	to	the	left	we'll	get	to	the	other	road	.
如果	我们	转动	到	这	左边	出色地	得到	到	这	其他	路	.

如果我们向左转，就能到达另一条路。

['eniweɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Anyway	we're	going	in	the	right	direction	;
反正	是	去	在	这	正确的	方向	;

总之，我们正朝着正确的方向前进；

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ðə; ði]['ɑːksn] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

if	we	weren't	the	oxen	wouldn't	be	so	willing	to	go	.
如果	我们	不是	这	牛	不会	是	所以	愿意的	到	去	.

如果我们不这样做，牛就不会那么愿意走了。

[hoʊm] [swiːt] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] .

Home	Sweet	Home	is	the	song	they	like	best	,	that's	what	the	old	man	says	.
家	甜的	家	是	这	歌曲	他们	喜欢	最好的	,	那就是	什么	这	老的	男人	说道	.

老人说，他们最喜欢的歌是《甜蜜的家》。

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [skweltʃt] [baɪ]['saɪmənz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['nɑːlɪdʒ] .

" Pee - wee was rather squelched by Simon's unobtrusive show of homely knowledge .

" 撒尿 - 哇 曾是 相当 被压制 经过 西蒙的 不引人注目 展示 的 家常的 知识 .

"西蒙不经意间流露出的朴实知识让皮威有点不知所措。"

['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] ,

Our scout was somewhat out of his depth here in this stifling ,

我们的 侦察 曾是 有些 出去 的 他的 深度 这里 在 这 令人窒息 ,

我们的侦察兵在这里显得有些力不从心，这里闷热难耐。

['mɪlki] ['wɪldərnəs] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frendli] [triːz] [lʊkt] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

milky wilderness where even the friendly trees looked weird and unsubstantial .

乳白色 荒野 在哪里 甚至 这 友好的 树木 看起来 诡异的 和 不实质性的 .

一片乳白色的荒野，就连原本友好的树木看起来也怪异而虚弱。

" [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] ?

" Will they go home ?

" 将要 他们 去 家 ?

他们会回家吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] , " [sed] ['saɪmən] .

" A horse would , " said Simon .

" 一个 马 会 , " 说 西蒙 .

"马会的，"西蒙说。

" ['ɑːksn] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['æftər] [ðeɪv] [bɪn]

" Oxen won't go away from home , I mean the other way , after they've been

" 牛 惯于 去 离开 从 家 , 我 意思是 这 其他 方式 , 后 他们有 到过

['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

travelling all day .

旅行 全部 天 .

"牛走一整天后，是不会离开家的，我的意思是，不会往回走的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] .

But they haven't got as much sense as horses .

但 他们 还没有 得到 作为 很多 感觉 作为 马匹 .

但它们不像马那样有智慧。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][dɑːrk][ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd][ðer; ðər]

They might go home if it was just dark or if it was a straight road there

他们 可能 去 家 如果 它 曾是 只是 黑暗的 或者如果 它 曾是 一个 直的 路 那里

.

:

.

如果天黑了或者回家的路是笔直的，他们可能就会回家了。

[ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dev(ə)l]['wægənz][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

They're better than one of them devil wagons on a night like this .

它们是 更好的 比 一 的 他们 魔鬼 马车 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，它们比那些魔鬼马车强多了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['saɪmən] [kɔːld] ['ɔːtəməbilz] .

" That was what Simon called automobiles .

" 那 曾是 什么 西蒙 称为 汽车 .

"西蒙把汽车称为汽车。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

They	**were**	**soon**	**to**	**witness**	**a**	**demonstration**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**remark**	**,**
他们	是	很快	到	证人	一个	示范	的	这	真相	的	这	评论	,

他们很快就会亲眼见证这句话的正确性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] .

for	**a**	**little**	**farther**	**along**	**the**	**road**	**they**	**came**	**suddenly**	**upon**	**a**	**dark**	**mass**	**.**
为了	一个	小的	更远	沿着	这	路	他们	来了	突然	之上	一个	黑暗的	大量的	.

沿着这条路再往前走了一小段路，他们突然遇到了一团黑影。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] ,

It	**proved**	**to**	**be**	**the**	**wreck**	**of**	**an**	**auto**	**,**
它	已证实	到	是	这	破坏	的	一个	汽车	,

原来那是一辆报废的汽车。

[wɪtʃ] [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

which	**had**	**run**	**into**	**a**	**tree**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
哪个	有	跑步	进入	一个	树	经过	这	路边	.

它撞到了路边的一棵树上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [di'mɔlɪʃt] , [ə; eɪ]['dʒʌmbld] [hiːp] [ʌv; əv]['met(ə)l] [krʌntʃt] [ʌp] [laɪk] ['peɪpər] .

It	**was**	**utterly**	**demolished**	**,**	**a**	**jumbled**	**heap**	**of**	**metal**	**crunched**	**up**	**like**	**paper**	**.**
它	曾是	完全地	已拆除	,	一个	错杂	堆	的	金属	嘎吱作响	向上	喜欢	纸	.

它被彻底摧毁了，变成了一堆像纸一样被揉成一团的金属残骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['gæstli] [lʊk] , ['autlaɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] .

It	**had**	**a**	**ghastly**	**look**	**,**	**outlined**	**as**	**it**	**was**	**,**	**in**	**the**	**thick**	**fog**	**.**
它	有	一个	阴森	看	,	概述	作为	它	曾是	,	在	这	厚的	多雾路段	.

在浓雾中，它的轮廓显得格外狰狞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [groʊ'tesk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

It	**looked**	**grotesque**	**,**	**like**	**a**	**picture**	**without**	**a**	**background**	**.**
它	看起来	怪诞	,	喜欢	一个	图片	没有	一个	背景	.

它看起来很怪异，就像一幅没有背景的画。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [grɪm] [ænd; ənd]['trædʒɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**seemed**	**the**	**more**	**grim**	**and**	**tragic**	**because**	**there**	**was**	**no**	**human**	**figure**	**near**	**it**	**,**
它	似乎	这	更多的	严峻	和	悲惨	因为	那里	曾是	不	人类	数字	靠近	它	,

因为附近没有人影，所以显得更加阴森悲惨。

[ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] .

dead	**or**	**living**	**.**
死的	或者	活的	.

已故或活着。

[tuː; tə] [piː] - [wiː] , [səb'duːd] [fɔːr; fər][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['perilz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [weɪst] ,

To	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**subdued**	**for**	**once**	**by**	**the**	**strangeness**	**and**	**perils**	**of**	**this**	**impenetrable**	**waste**	**,**
到	撒尿	-	哇	,	低沉的	为了	一次	经过	这	奇怪	和	危险	的	这	坚不可摧	浪费	,

对于皮威来说，他第一次被这片荒凉之地的陌生和危险所震慑。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['ruːɪnd] [kɑːr] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [pə'θetɪk] [rek] [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] ['oʊʃ(ə)n] .

the	**lonely**	**ruined**	**car**	**seemed**	**like**	**some**	**pathetic**	**wreck**	**on**	**the**	**desolate**	**ocean**	**.**
这	孤独	毁坏	车	似乎	喜欢	一些	可怜的	破坏	在	这	荒凉	海洋	.

那辆孤零零的破旧汽车，就像荒凉大海上的一艘可怜的残骸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['ɑːksn] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðer; ðər]

Now	and	again	the	lumbering	oxen	,	heedless	of	the	width	of	their
现在	和	再次	这	伐木	牛	,	鲁莽	的	这	宽度	的	他们的

[groʊ'tesk] [loʊd] ,

grotesque	load	,
怪诞	加载	,

不时地，那些笨重的牛，全然不顾它们驮着的货物有多么庞大，

['swægəd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [left] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪz] [ə; eɪ] [triː] ,

swaggered	far	enough	to	left	or	right	to	cause	it	to	graze	a	tree	,
趾高气扬	远的	足够的	到	左边	或者	正确的	到	原因	它	到	轻擦	一个	树	,

它摇摇晃晃地向左或向右走了足够远的距离，以至于擦到了树干。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði]['geɪlə; 'gælə]['kærəvæn][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn]

and	more	than	once	the	gala	caravan	was	in	danger	of	being	cut	in
和	更多的	比	一次	这	节日	大篷车	曾是	在	危险	的	存在	切	在

[tuː] [ə'nʌðər] [wei] ,

two	another	way	,
二	其他	方式	,

而且，盛会车队不止一次面临被以其他方式拦腰截断的危险。

[ðə; ði] [heɪ] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] [ˌðens'fɔːrθ] .

the	hay	wagon	and	the	superstructure	going	their	separate	ways	thenceforth	.
这	干草	车皮	和	这	上层建筑	去	他们的	分离	方式	此后	.

从此，运草车和上层建筑分道扬镳。

[wʌn] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

One	other	interesting	and	rather	startling	thing	they	saw	on	this	part	of	their
一	其他	有趣的	和	相当	令人震惊	事物	他们	锯	在	这	部分	的	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们在旅途中还看到了一件有趣且相当令人惊讶的事情。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [luːmd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .

Suddenly	out	of	the	fog	before	them	loomed	a	figure	with	a	cane	.
突然	出去	的	这	多雾路段	前	他们	迫近	一个	数字	和	一个	甘蔗	.

突然，他们面前的浓雾中出现了一个拄着拐杖的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pænjənəbl]

He	was	walking	quite	briskly	and	tapping	the	while	with	this	companionable
他	曾是	步行	相当	轻快地	和	窃听	这	尽管	和	这	友善的

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他步伐轻快，一边走一边用这根陪伴他的拐杖轻轻敲击地面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pedlər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

From	the	pack	on	his	back	he	seemed	to	be	a	peddler	,	and	he
从	这	盒	在	他的	后退	他	似乎	到	是	一个	小贩	,	和	他

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [stoʊn] - [blaɪnd] .

was	evidently	stone	-	blind	.
曾是	显然	石头	-	瞎的	.

从他背上的背包来看，他似乎是个小贩，而且显然是个盲人。

[hiː; hi] [stept] ['nɪmbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [spoʊk] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi]

He	stepped	nimbly	out	of	the	way	of	the	oxen	and	spoke	cheerily	as	he
他	步	敏捷地	出去	的	这	方式	的	这	牛	和	辐	兴高采烈地	作为	他

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他身手敏捷地避开牛群，边走边愉快地说话。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsti] , [eɪ] ?

“	Good	evening	,	gentlemen	,	”	he	said	;	“	a	little	misty	,	eh	?
”	好的	晚上	,	先生们	,	”	他	说	;	“	一个	小的	蒙蒙	,	嗯	?

“晚上好，先生们，”他说；“有点雾蒙蒙的，是吧？”

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə'gen] .

”	Then	he	was	gone	,	enveloped	in	the	fog	again	.
”	然后	他	曾是	已消失	,	被包裹	在	这	多雾路段	再次	.

然后他就消失了，再次被浓雾笼罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['tæpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

But	they	could	hear	his	cane	tapping	as	it	occasionally	struck	a	stone	.
但	他们	可以	听到	他的	甘蔗	窃听	作为	它	偶尔	击	一个	石头	.

但他们能听到他的拐杖偶尔敲击石头发出的轻微声响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['spuːki] ,

It	seemed	spooky	,
它	似乎	幽灵般的	,

感觉有点诡异。

[haʊ] [hiː; hi] [haikt] [ə'lɔːŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]

how	he	hiked	along	not	the	least	embarrassed	by	the	fog	and	apparently	with
如何	他	徒步旅行	沿着	不是	这	至少	尴尬的	经过	这	多雾路段	和	显然	和

[noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['densəti] .

no	knowledge	of	its	density	.
不	知识	的	它是	密度	.

他沿着雾气前行，丝毫没有因为雾气而感到尴尬，而且显然对雾的浓密程度一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [piː] - [wiː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]

It	impressed	Pee	-	wee	the	same	as	if	he	had	seen	someone	walking	on
它	印象深刻	撒尿	-	哇	这	相同的	作为	如果	他	有	已见	某人	步行	在

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这让皮威印象深刻，就像看到有人在水上行走一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['evri] [wɪtʃ] [wei]

EVERY	WHICH	WAY
每一个	哪个	方式

各处

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

At	last	they	came	to	a	cross	-	road	and	turned	to	the	right	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	叉	-	路	和	转向	到	这	正确的	.

最后，他们来到一个十字路口，然后向右转。

['saɪmən] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [ə'gen] .

Simon	believed	that	this	would	bring	them	into	the	hill	road	again	.
西蒙	相信	那	这	会	带来	他们	进入	这	爬坡道	路	再次	.

西蒙认为这样就能再次把他们带回山路。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] .

And	so	it	would	have	if	it	had	gone	straight	.
和	所以	它	会	有	如果	它	有	已消失	直的	.

如果它走的是直线，结果也会是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [roʊd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [blæk] - ['berɪ] ['meni]

It	was	odd	how	this	familiar	road	,	where	he	had	gone	black	-	berrying	many
它	曾是	奇怪的	如何	这	熟悉的	路	,	在哪里	他	有	已消失	黑色的	-	浆果	许多

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

这条他曾经多次采摘黑莓的熟悉小路，如今却变得如此陌生，这感觉很奇怪。

[hæd; həd][nɑːt][wʌn] [fəˈmɪliər] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

had	not	one	familiar	thing	about	it	now	.
有	不是	一	熟悉的	事物	关于	它	现在	.

现在，这里的一切都变得如此陌生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] ['evri] [taɪm] [ðæt]

He	did	not	know	it	for	a	road	that	he	had	traveled	over	every	time	that
他	做过	不是	知道	它	为了	一个	路	那	他	有	旅行	超过	每一个	时间	那

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːməri] .

he	had	gone	to	the	creamery	.
他	有	已消失	到	这	乳品厂	.

他并不知道这是一条他每次去乳品厂都会经过的道路。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr] [piː] - [wiː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrvd] ['grædʒuəli] .

Nor	could	either	he	or	Pee	-	wee	see	how	it	curved	gradually	.
也不	可以	任何一个	他	或者	撒尿	-	哇	看	如何	它	弯曲	逐步地	.

他和皮威都看不出它是如何逐渐弯曲的。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] .

Thus	it	brought	them	to	another	road	which	they	thought	was	the	hill	road	.
因此	它	带来	他们	到	其他	路	哪个	他们	想法	曾是	这	爬坡道	路	.

于是，他们来到了另一条路，他们以为那是上山的路。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

After	they	had	gone	a	mile	or	so	on	this	they	realized	that	it	was	not	.
后	他们	有	已消失	一个	英里	或者	所以	在	这	他们	已实现	那	它	曾是	不是	.

他们走了大约一英里后才意识到并非如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] - [roʊd][hæd; həd] [kɜːrvd] [əˈraʊnd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] [roʊd]

The	first	cross	-	road	had	curved	around	till	it	was	parallel	with	the	hill	road
这	第一的	叉	-	路	有	弯曲	大约	直到	它	曾是	平行线	和	这	爬坡道	路

;

;

;

第一个十字路口呈弧形，直到与山路平行；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] .

it	was	no	longer	a	cross	-	road	.
它	曾是	不	更长	一个	叉	-	路	.

这里不再是十字路口了。

[ðʌs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [əˈnʌðər] [roʊd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [roʊd]

Thus	when	it	crossed	another	road	the	boys	thought	this	was	the	main	road
因此	什么时候	它	交叉	其他	路	这	男孩们	想法	这	曾是	这	主要的	路

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [hoʊm] .

and	would	take	them	straight	home	.
和	会	拿	他们	直的	家	.

因此，当它穿过另一条路时，男孩们以为这是主路，可以直接带他们回家。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈnʌðər] [krɔːs] - [roʊd] .

In	point	of	fact	it	was	just	another	cross	-	road	.
在	观点	的	事实	它	曾是	只是	其他	叉	-	路	.

事实上，那只是另一个十字路口。

[suːn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [haʊs] [ɪn'fɔːrmd] ['saɪmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

Soon	an	unfamiliar	house	informed	Simon	that	they	were	not	on	the	main	road	.
很快	一个	陌生	房子	知情的	西蒙	那	他们	是	不是	在	这	主要的	路	.

很快，一栋陌生的房子告诉西蒙，他们不在主路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

They	were	not	as	badly	off	as	he	thought	they	were	,	but	he	did	not	know	this	.
他们	是	不是	作为	糟糕	离开	作为	他	想法	他们	是	,	但	他	做过	不是	知道	这	.

他们的处境并没有他想象的那么糟糕，但他并不知道这一点。

[ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪz] [streɪndʒ] [præŋks][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .

A	fog	is	a	very	funny	thing	and	plays	strange	pranks	with	one	in	one's	own	neighborhood	.
一个	多雾路段	是	一个	非常	有趣的	事物	和	演出	奇怪的	恶作剧	和	一	在	一个人的	自己的	邻里	.

雾是一种非常有趣的东西，它会在人们的社区里和他们开一些奇怪的玩笑。

“ [wɪə(r)] [lɔːst] , ” ['saɪmən] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .

“	We're	lost	,	”	Simon	said	,	stopping	the	oxen	and	looking	perplexed	.
“	是	丢失的	,	”	西蒙	说	,	停止	这	牛	和	寻找	困惑	.

“我们迷路了，”西蒙说着，勒住牛，一脸困惑。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kʌmpəs] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Wait	till	I	look	at	my	compass	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	等待	直到	我	看	在	我的	罗盘	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“等我看看我的指南针，”皮威说。

[ɪks'træktɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][lɪmp] , [wet] ['bʌntɪŋ] ,

Extracting	this	from	where	it	had	been	dangling	in	the	folds	of	limp	,	wet	bunting	,
提取	这	从	在哪里	它	有	到过	悬挂	在	这	折叠	的	跛行	,	湿的	彩旗	,

从湿漉漉的、软塌塌的彩旗褶皱里把它取了出来。

[piː] - [wiː] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [tʃiːp] [tɪn] [keɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [freʃ] [rʌst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Pee	-	wee	found	to	his	consternation	that	already	the	cheap	tin	case	had	little	specks	of	fresh	rust	on	it	.
撒尿	-	哇	成立	到	他的	惊愕	那	已经	这	便宜的	锡	案件	有	小的	斑点	的	新鲜的	锈	在	它	.

皮威惊愕地发现，那个廉价的铁皮盒子上已经出现了些许新鲜的锈迹。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər]['daɪəl] [wɪ'ðɪn] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] .

And	worse	than	that	the	paper	dial	within	curled	up	like	a	dried	leaf	.
和	更糟	比	那	这	纸	拨号	之内	卷曲	向上	喜欢	一个	干燥	叶子	.

更糟糕的是，里面的纸质拨号盘像枯叶一样卷曲起来了。

[ðə; ði][ɔːl] [pə'veɪdɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trʌsti] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] .

The	all	pervading	,	insinuating	fog	seemed	to	have	penetrated	even	this	trusty	little	guide	.
这	全部	普遍存在	,	暗示	多雾路段	似乎	到	有	渗透	甚至	这	可靠	小的	指导	.

无处不在、令人不安的迷雾似乎连这本可靠的小指南也未能幸免。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['flæʃlaɪt] , [pi:] - [wi:] [sɔ:] [ðə; ði]['hævək] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

With	the	aid	of	his	trusty	flashlight	,	Pee	-	wee	saw	the	havoc	wrought	upon	the
和	这	援助	的	他的	可靠	手电筒	,	撒尿	-	哇	锯	这	混乱	锻	之上	这

['delɪkətli] ['bæləns] ['ni:d(ə)l] .

delicately	balanced	needle	.
轻柔地	均衡	针	.

借助他那可靠的手电筒，皮威看到了那根脆弱的平衡针所遭受的破坏。

[ðə; ði] [glu:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪəl][hæd; həd] [meltid] [ænd; ənd] [u:zd] [ʌp][ænd; ənd] [gʌmd] [ðə; ði]['pɪvət] .

The	glue	behind	the	dial	had	melted	and	oozed	up	and	gummed	the	pivot	.
这	胶水	在后面	这	拨号	有	融化	和	渗出	向上	和	胶水	这	枢	.

表盘后面的胶水融化渗出，粘住了轴心。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mæg'netɪk] [poʊl] ([wɪtʃ] [pi:] - [wi:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

Even	the	magnetic	pole	(	which	Pee	-	wee	had	always	regarded	as	his	friend	,
甚至	这	磁的	极	(	哪个	撒尿	-	哇	有	总是	认为	作为	他的	朋友	,

就连磁极（皮威一直视之为朋友）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]) [wʌz; wəz] ['helpləs] [naʊ] , [ɔ:r]

and	which	showed	him	the	way	home	from	school	)	was	helpless	now	,	or
和	哪个	显示	他	这	方式	家	从	学校	)	曾是	无助	现在	,	或者

['θɜ:rəli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [glu:] .

thoroughly	embarrassed	by	glue	.
彻底	尴尬的	经过	胶水	.

（并指引他放学回家的路）现在无能为力，或者被胶水弄得非常尴尬。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][hoʊld][ʌp][maɪ]['fɪŋgər] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .

“	Wait	till	I	hold	up	my	finger	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	等待	直到	我	抓住	向上	我的	手指	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“等我举起手指头，”皮威说。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

He	held	up	his	finger	,
他	握住	向上	他的	手指	,

他举起一根手指，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['poʊt(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t]['fænsi][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm]['eni]

but	even	his	potent	imagination	could	not	fancy	the	wind	blowing	from	any
但	甚至	他的	强效	想像力	可以	不是	想要	这	风	吹	从	任何

[pər'tɪkjələr] ['kwɔ:rtər] .

particular	quarter	.
特别的	四分之一	.

但即使是他丰富的想象力也无法想象风是从哪个特定方向吹来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['klæmi] , ['staɪflɪŋ] [kɑ:m] .

There	was	no	wind	,	only	a	clammy	,	stifling	calm	.
那里	曾是	不	风	,	仅有的	一个	湿冷的	,	令人窒息	冷静的	.

没有一丝风，只有潮湿闷热的平静。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

And	if	there	had	been	any	wind	it	is	hard	to	say	how	that	would	have
和	如果	那里	有	到过	任何	风	它	是	难的	到	说	如何	那	会	有

[helpt] [hɪm; ɪm] .

helped	him	.
帮助	他	.

如果当时有风，很难说这对他会有什么帮助。

['saɪmən][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['lʌmbərɪŋ] ['kærəvæn][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [roʊd]

Simon	**was**	**disinclined**	**to**	**try**	**to**	**turn**	**their**	**lumbering**	**caravan**	**in**	**that**	**narrow**	**road**
西蒙	曾是	不情愿	到	尝试	到	转动	他们的	伐木	大篷车	在	那	狭窄的	路

,

,

,

西蒙不愿尝试在那条狭窄的路上掉头，他们那辆笨重的旅行车。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [naʊ] .

particularly	**since**	**one**	**direction**	**seemed**	**as**	**good**	**as**	**another**	**now**	**.**
特别	自从	一	方向	似乎	作为	好的	作为	其他	现在	.

尤其是现在看来，走哪条路都一样好。

“ [wiːl] [dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**We'll**	**just**	**keep**	**going**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	出色地	只是	保持	去	,	”	他	说	,

“我们会继续前进，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

“	**and**	**maybe**	**we'll**	**come**	**to**	**some**	**house**	**or**	**something**	**that**	**I**	**know**	**.**
”	和	或许	出色地	来	到	一些	房子	或者	某物	那	我	知道	.

“也许我们会去我认识的某个房子或地方。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”

It	**must**	**be**	**late**	**because**	**I'm**	**getting**	**hungry**	**.**	**”**
它	必须	是	晚的	因为	我是	获得	饥饿的	.	”

“时间一定很晚了，因为我饿了。”

“ [its] [ə'baʊt] — [its] — [its] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**It's**	**about**	**—**	**it's**	**—**	**it's**	**twenty**	**minutes**	**to**	**nine**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	它是	关于	—	它是	—	它是	二十	分钟	到	九	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“差不多——差不多——差不多还有二十分钟到九点，”皮威说。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

“	**That's**	**what**	**it**	**is**	**by**	**my**	**appetite**	**.**
”	那就是	什么	它	是	经过	我的	食欲	.

“就我的食欲而言，就是这样。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] .

”	**He**	**could**	**tell**	**time**	**at**	**least**	**and**	**that**	**was**	**fortunate**	**.**
”	他	可以	告诉	时间	在	至少	和	那	曾是	幸运	.

“他至少还能看时间，这已经很幸运了。”

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɑːg] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , ” [piː] - [wiː]

“	**If**	**there**	**wasn't**	**a**	**fog**	**I**	**could**	**tell**	**the**	**way**	**home**	**by**	**the**	**stars**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**
”	如果	那里	不是	一个	多雾路段	我	可以	告诉	这	方式	家	经过	这	明星	,	”	撒尿	-	哇

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

“如果没有雾，我就可以靠星星找到回家的路了，”皮威宣布道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɑːg] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

“	**If**	**there**	**wasn't**	**a**	**fog**	**I**	**could**	**get**	**home**	**without**	**looking**	**at**	**the**	**stars**	**,**
”	如果	那里	不是	一个	多雾路段	我	可以	得到	家	没有	寻找	在	这	明星	,

“如果没有雾，我不用看星星就能回家了。”

” [sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .

”	**said**	**simple**	**Simon**	**.**
”	说	简单的	西蒙	.

“朴实的西蒙说道。”

“ [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [piː] - [wiː] [sed]
“ You're supposed to go by the stars if you're a scout , ” Pee - wee said
“ 你是 据称 到 去 经过 这 明星 如果 你是 一个 侦察 , ” 撒尿 - 哇 说
[dɪs'deɪnfəli] .
disdainfully .
轻蔑地 .

“如果你是童子军，就应该根据星星来判断方向，”皮威不屑地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ?
“ What are you supposed to go by in a fog ?
“ 什么 是 你 据称 到 去 经过 在 一个 多雾路段 ?

“在雾中该如何辨别方向？”

” ['saɪmən] [æskt] ['ɪnəsntli] .
” Simon asked innocently .
” 西蒙 问 天真地 .

“西蒙天真地问道。”

[piː] - [wiː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] “ ['hændəld] ” [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Pee - wee thought for a moment , then “ handled ” the situation .
撒尿 - 哇 想法 为了 一个 片刻 , 然后 “ 处理 ” 这 情况 .

皮威想了一会儿，然后“处理”了这种情况。

“ [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get] [lɔːst] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [lɔːst]
“ They're supposed to get lost , ” he said ; “ you have to get lost
“ 它们是 据称 到 得到 丢失的 , ” 他 说 ; “ 你 有 到 得到 丢失的
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“他们本来就应该迷路，”他说；“有时候你必须迷路。”

[dʒiː] [wɪz] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ?
Gee whiz , what's the good of being a scout if you don't ?
吉 呼啸 , 是什么 这 好的 的 存在 一个 侦察 如果 你 不 ?

哎呀，如果不这样做，当童子军还有什么意义呢?

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['saɪmən][fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
” This seemed to convince Simon for he said no more .
” 这 似乎 到 说服 西蒙 为了 他 说 不 更多的 .

“这似乎说服了西蒙，他没有再说话了。”

[ɪf] ['getɪŋ] [lɔːst][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə]
If getting lost was indeed part of the game , Pee - wee was running true to
如果 获得 丢失的 曾是 的确 部分 的 这 游戏 , 撒尿 - 哇 曾是 跑步 真的 到
[ðə; ði] [skaʊt] ['proʊgræm] ,
the scout program ,
这 侦察 程序 ,

如果迷路真的是比赛的一部分，那么皮威就完全符合球探计划的要求了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
for he was lost with a vengeance .
为了 他 曾是 丢失的 和 一个 复仇 .

他彻底迷失了方向。

[nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
Not a scout sign was there to help him ,
不是 一个 侦察 符号 曾是 那里 到 帮助 他 ,

没有一个球探信号能帮到他。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] [ɪn] [ðæt] [dæmp] ,
nor were any of the tried and true wrinkles of the least avail in that damp ,
也不 是 任何 的 这 尝试 和 真的 皱纹 的 这 至少 可用 在 那 潮湿 ,

在潮湿的环境中，任何行之有效的皱纹都无济于事。

[inˈʃraudɪŋ] [weɪst] .
enshrouding **waste** **.**
包围 浪费 .

包裹废物。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['daʊti] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ]
Neither **one** **of** **our** **doughty** **adventurers** **had** **the** **slightest** **idea** **where** **they**
两者都不 一 的 我们的 强悍 冒险者 有 这 丝毫 主意 在哪里 他们
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

我们这两位勇敢的冒险家完全不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [krɔːs] - [roʊd][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
They **paused** **at** **another** **cross** **-** **road** **and** **Pee** **-** **wee** **made** **a** **vain** **search** **for**
他们 暂停 在 其他 叉 - 路 和 撒尿 - 哇 制成 一个 徒劳 搜索 为了
[mɔːs] ,
moss **,**
苔藓 ,

他们在另一个十字路口停了下来，皮威徒劳地寻找着苔藓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
but **it** **had** **all** **gone** **to** **bed** **.**
但 它 有 全部 已消失 到 床 .

但它们都已经睡着了。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl] [fɔːr; fər]
He **ventured** **a** **few** **yards** **from** **the** **road** **in** **quest** **of** **a** **woodchuck** **hole** **for**
他 冒险 一个 很少 码 从 这 路 在 寻求 的 一个 土拨鼠 洞 为了
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlweɪz] ['bʌrəud] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he **knew** **that** **woodchucks** **always** **burrowed** **in** **a** **southerly** **direction** **.**
他 知道 那 土拨鼠 总是 掘穴 在 一个 南风 方向 .

他冒险离开公路几码远，去寻找土拨鼠洞，因为他知道土拨鼠总是向南挖洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] ['bɜːroʊz] [ɪn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
But **the** **woodchucks** **seemed** **all** **to** **have** **taken** **their** **burrows** **in** **on** **account** **of**
但 这 土拨鼠 似乎 全部 到 有 已采取 他们的 洞穴 在 在 帐户 的
[ðə; ði] ['dæmpnəs] .
the **dampness** **.**
这 潮湿 .

但由于潮湿，土拨鼠们似乎都把洞穴收起来了。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd][wʌn] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [daʊn] ,
He **did** **find** **one** **hole** **near** **the** **roadside** **which** **went** **straight** **down** **,**
他 做过 寻找 一 洞 靠近 这 路边 哪个 去 直的 向下 ,

他在路边附近发现了一个直通地下的洞，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [wel] [noʊn] [sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,
and **this** **seemed** **to** **reflect** **on** **the** **well** **known** **sagacity** **of** **the** **woodchuck** **,**
和 这 似乎 到 反映 在 这 出色地 已知 睿智 的 这 土拨鼠 ,

这似乎反映了土拨鼠众所周知的智慧。

[ʌn'tɪl] ['saɪmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊli] ['kriːtʃər] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
until **Simon** **lifted** **the** **reproach** **from** **that** **lowly** **creature** **by** **proving** **that** **the** **hole**
直到 西蒙 抬起 这 责备 从 那 卑微的 生物 经过 证明 那 这 洞
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [poʊst] .
had **been** **made** **for** **the** **accommodation** **of** **a** **fence** **post** **.**
有 到过 制成 为了 这 住宿 的 一个 栅栏 邮政 .

直到西蒙证明这个洞是为了容纳栅栏柱而挖的，才解除了那个卑微生物的耻辱。

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [fens] [poʊsts][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , ['setld] [ðə; ði] ['mætər]
The **well** **known** **characteristic** **of** **fence** **posts** **of** **standing** **upright** **,** **settled** **the** **matter**
这 出色地 已知 特征 的 栅栏 帖子 的 常设 直立 , 定居 这 事情
[wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
once **and** **for** **all** **.**
一次 和 为了 全部 .

众所周知，栅栏柱能够直立，这彻底解决了这个问题。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biːvərz] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ **If** **there** **were** **beavers** **here** **I** **could** **tell** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
“ 如果 那里 是 海狸 这里 我 可以 告诉 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“如果这里有海狸，我肯定能看出来，”皮威说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [saɪd] [roʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['goʊɪŋ] ; [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
They **turned** **into** **this** **side** **road** **and** **continued** **going** **;** **there** **seemed** **nothing** **else** **to**
他们 转向 进入 这 边 路 和 持续 去 ; 那里 似乎 没有什么 别的 到
[duː] .
do **.**
做 .

他们拐进了这条岔路，继续前行；似乎没有别的路可走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
They **were** **in** **a** **strange** **world** **and** **there** **was** **nothing** **to** **give** **them** **the**
他们 是 在 一个 奇怪的 世界 和 那里 曾是 没有什么 到 给 他们 这
[liːst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
least **clue** **as** **to** **where** **they** **were** **.**
至少 线索 作为 到 在哪里 他们 是 .

他们身处一个陌生的世界，没有任何东西可以给他们提供哪怕一丝线索，让他们知道自己身在何处。

[ðə; ði]['ɑːksn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [roʊd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['θɪərɪz] [ɔːr]
The **oxen** **seemed** **willing** **enough** **to** **take** **any** **road** **;** **they** **had** **no** **theories** **or**
这 牛 似乎 愿意的 足够的 到 拿 任何 路 ; 他们 有 不 理论 或者
['predʒudisiz] .
prejudices **.**
偏见 .

这些牛似乎愿意走任何路；它们没有任何理论或偏见。

“ [wɪə(r)] ['sʌmwer] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ðæts] [ʃʊr] .
“ **We're** **somewhere** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **“** **that's** **sure** **.**
“ 是 某处 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 那就是 当然 .

“我们肯定在某个地方，”皮威说，“

” [ðɪs] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['hoʊpf(ə)l][ɔːr] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
” **This** **seemed** **probable** **enough** **but** **the** **knowledge** **was** **not** **hopeful** **or** **reassuring** **.**
” 这 似乎 可能 足够的 但 这 知识 曾是 不是 充满希望 或者 令人安心 .
. . .
: **:** **:**
. . .

“这似乎很有可能，但这种认知并不能带来希望或安慰……

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd]
AT **THE** **CROSS** **-** **ROAD**
在 这 叉 - 路

在十字路口

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd]['ɔːlmoʊst]['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .

Suddenly	**there**	**was**	**the**	**railroad**	**track**	**crossing**	**the**	**road**	**almost**	**under**	**their**	**feet**	**.**
突然	那里	曾是	这	铁路	追踪	过境	这	路	几乎	在下面	他们的	脚	.

突然间，铁轨横穿马路，几乎就在他们脚下。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərd][bɜːrst][ʌv; əv]

" Now	**I**	**know**	**where**	**we**	**are**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**in**	**an**	**inspired**	**burst**	**of**
" 现在	我	知道	在哪里	我们	是	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	在	一个	灵感	爆裂	的

['wɪzdəm] .

wisdom	**.**
智慧	.

“现在我知道我们身在何处了，”皮威突然灵光一闪，大声喊道。

" [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] !

" We're	**at**	**the**	**railroad**	**!**
" 是	在	这	铁路	!

“我们在铁路边！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]['saɪmən][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" There	**was**	**no**	**denying**	**this**	**and**	**Simon**	**was**	**silent**	**.**
" 那里	曾是	不	否认	这	和	西蒙	曾是	沉默的	.

“这一点毋庸置疑，西蒙沉默不语。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [strʌk] ['spiːtʃləs] [baɪ] [piː] - [wiːz] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

He	**was**	**doubtless**	**struck**	**speechless**	**by**	**Pee**	**-**	**wee's**	**power**	**of**	**deduction**	**.**
他	曾是	毫无疑问	击	无言	经过	撒尿	-	尿尿	力量	的	扣除	.

皮威的推理能力无疑让他震惊得说不出话来。

" [its] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [its] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] !

" It's	**the**	**railroad**	**,**	**it's**	**the**	**railroad**	**!**
" 它是	这	铁路	,	它是	这	铁路	!

“是铁路，是铁路！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [ðæt] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" he	**shouted**	**,**	**"**	**and**	**this**	**is**	**the**	**cross**	**-**	**road**	**that**	**goes**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
" 他	喊叫	,	"	和	这	是	这	叉	-	路	那	去	向上	到	这	房子	.

他喊道：“这就是通往房子的十字路口。”

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Gee	**whiz**	**,**	**we**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
吉	呼啸	,	我们	有	一个	很多	的	乐趣	,	没有	我们	?

哎呀，我们玩得很开心，不是吗?

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ɔːl'redi] .

" So	**far**	**as**	**he**	**was**	**concerned**	**they**	**were**	**home**	**already**	**.**
" 所以	远的	作为	他	曾是	担心的	他们	是	家	已经	.

在他看来，他们已经到家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

It	**was**	**all**	**over**	**but**	**the**	**shouting**	**.**
它	曾是	全部	超过	但	这	喊叫	.

除了叫喊声，一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

And	**the**	**shouting**	**had**	**already**	**begun**	**.**
和	这	喊叫	有	已经	开始	.

喊叫声已经开始了。

“ ['seɪfti] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ; “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn]
“ Safety first , ” he vociferated ; “ wait a minute , I can tell if there's a train
“ 安全 第一的 , ” 他 大声喊叫 ; “ 等待 一个 分钟 , 我 能 告诉 如果 有 一个 火车
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

“安全第一，”他大声说道；“等一下，我能感觉到有没有火车过来；

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] . ”
I know a way . ”
我 知道 一个 方式 . ”

我知道一个办法。

“ [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , ” ['saɪmən] [sed] .
“ The train must have gone by two hours ago , ” Simon said .
“ 这 火车 必须 有 已消失 经过 二 小时 前 , ” 西蒙 说 .

“火车肯定两个小时前就开走了，”西蒙说。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I don't care , I can tell if there's one coming , ” Pee - wee said .
“ 我 不 关心 , 我 能 告诉 如果 有 一 未来 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我不在乎，我能感觉到有没有东西要来，”皮威说。

“ [dəunt] [krɔːs] [ðə; ði] [træks] [jet] !
**“ Don't cross the tracks yet ! **
“ 不 叉 这 轨道 然而 !

“先别过铁轨！”

” [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlz] .
” He climbed down and went and held his ear to one of the rails .
” 他 攀登 向下 和 去 和 握住 他的 耳朵 到 一 的 这 铁轨 .

他爬了下来，走到铁轨旁，把耳朵贴在铁轨上。

“ [ðer; ðər] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] !
**“ There is , there is ! **
“ 那里 是 , 那里 是 !

“有，有！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [its] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] !
**“ It's about five miles away ! **
“ 它是 关于 五 英里 离开 !

“大约五英里远！”

” ['saɪmən] [went] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] , [mə'tælɪk]
” Simon went and listened and sure enough , there was a faint , metallic
” 西蒙 去 和 听着 和 当然 足够的 , 那里 曾是 一个 头晕的 , 金属
['rʌmb(ə)l] .
rumble .
隆隆 .

“西蒙走过去听了听，果然，传来一阵微弱的金属隆隆声。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [trɪk] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ That's a scout trick , ” Pee - wee shouted .
“ 那就是 一个 侦察 诡计 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“那是童子军的伎俩！”皮威喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ˈaʊərz] [pæst] [treɪn] [taɪm] ， ” [ˈsaɪmən] [sed] .

“	It	must	be	two	hours	past	train	time	,	”	Simon	said	.
”	它	必须	是	二	小时	过去的	火车	时间	，	”	西蒙	说	.

“现在肯定已经过了火车发车时间两个小时了，”西蒙说。

“ [ðə; ði] [ˈtreɪnz] [leɪt] ， ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	The	train's	late	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	这	火车的	晚的	，	”	撒尿	-	哇	说	.

“火车晚点了，”皮威说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [skaʊt] [saɪnz] [ɑːnt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ?

“	Do	you	mean	to	tell	me	scout	signs	aren't	better	than	the	Drerie	Railroad	?
”	做	你	意思是	到	告诉	我	侦察	标志	不是	更好的	比	这	德雷里	铁路	?

“你是想告诉我童子军路标还不如德雷里铁路好吗？”

” [ɪf] ， [ɪnˈdiːd] ， [ðɪs] [ˌtelɪˈgræfɪk] [vɔɪs] [ˈherəldid] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

”	If	,	indeed	,	this	telegraphic	voice	heralded	the	approach	of	the	train	,
”	如果	,	的确	,	这	电报	嗓音	被预言	这	方法	的	这	火车	,

“如果这电报般的声音确实预示着火车即将到来，

[waɪ] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [leɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɪtˈself] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðə; ði][nekst]

why	then	the	train	was	almost	late	enough	to	meet	itself	coming	back	the	next
为什么	然后	这	火车	曾是	几乎	晚的	足够的	到	见面	本身	未来	后退	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那么，为什么火车晚点得这么快，几乎要和第二天早上返回的火车撞上了呢?

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .

Anything	was	possible	on	the	Drerie	Railroad	.
任何事物	曾是	可能的	在	这	德雷里	铁路	.

在德雷里铁路上，一切皆有可能。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [pərˈplekst] .

For	a	few	moments	Simon	was	perplexed	.
为了	一个	很少	时刻	西蒙	曾是	困惑	.

西蒙一时之间感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði][fɑːrm] .

He	was	not	even	sure	that	the	road	was	the	one	which	passed	the	farm	.
他	曾是	不是	甚至	当然	那	这	路	曾是	这	一	哪个	通过了	这	农场	.

他甚至不确定这条路是不是经过农场的那条路。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ten] [fiːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	fog	was	so	thick	that	he	could	not	see	ten	feet	about	him	.
这	多雾路段	曾是	所以	厚的	那	他	可以	不是	看	十	脚	关于	他	.

雾气非常浓，他周围十英尺内都看不清。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skuːp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [stʌf] [ænd; ənd]

It	seemed	almost	as	if	he	could	scoop	a	handful	of	the	thick	stuff	and
它	似乎	几乎	作为	如果	他	可以	舀	一个	少数	的	这	厚的	东西	和

[liːv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] .

leave	a	hole	where	he	had	taken	it	from	.
离开	一个	洞	在哪里	他	有	已采取	它	从	.

他似乎可以抓起一把浓稠的东西，然后在取走的地方留下一个洞。

[baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] , [haʊ'evər] ,

By	a	careful	exploration	of	the	locality	,	however	,
经过	一个	小心	勘探	的	这	地点	,	然而	,

然而，通过对当地的仔细考察，

[hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd]

he	made	certain	that	the	road	was	indeed	the	one	which	crossed	the	main	road
他	制成	肯定	那	这	路	曾是	的确	这	一	哪个	交叉	这	主要的	路

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːrm] .

as	well	as	the	farm	.
作为	出色地	作为	这	农场	.

他确认这条路确实是穿过主路和农场的那条路。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd]

But	such	was	his	confusion	that	he	did	not	know	whether	they	were	headed
但	这样的	曾是	他的	困惑	那	他	做过	不是	知道	无论	他们	是	标题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	farm	or	away	from	it	.
为了	这	农场	或者	离开	从	它	.

但他当时非常困惑，不知道他们是要去农场还是要离开农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træks] [raɪt]

It	was	odd	how	he	could	be	so	completely	bewildered	with	the	tracks	right
它	曾是	奇怪的	如何	他	可以	是	所以	完全地	困惑	和	这	轨道	正确的

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	before	him	.
那里	前	他	.

奇怪的是，他竟然对眼前的铁轨感到如此困惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'veriəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] .

But	that	is	an	invariable	feature	of	being	lost	in	a	fog	.
但	那	是	一个	不变的	特征	的	存在	丢失的	在	一个	多雾路段	.

但这是迷路时不可避免的特征。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [piː] - [wiː] .

“	Which	way	is	the	train	coming	?	”	he	asked	Pee	-	wee	.
“	哪个	方式	是	这	火车	未来	?	”	他	问	撒尿	-	哇	.

“火车从哪个方向开过来？”他问皮威。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [wei] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	From	that	way	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	从	那	方式	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“从那边，”皮威说。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] , “ [ðæt] [wei] ” [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ,

But	since	they	did	not	know	whether	,	“	that	way	”	was	north	or	south	,
但	自从	他们	做过	不是	知道	无论	,	“	那	方式	”	曾是	北	或者	南	,

但由于他们不知道“那边”是北边还是南边，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

they	were	no	wiser	than	before	.
他们	是	不	更明智	比	前	.

他们和以前一样，并没有变得更明智。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ['iːðər] ,

Yet	it	was	not	quite	so	bad	as	that	either	,
然而	它	曾是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	任何一个	,

然而，情况也没有那么糟糕。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['saɪmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

for	in	a	moment	Simon	realized	that	if	the	train	came	from	the	direction
为了	在	一个	片刻	西蒙	已实现	那	如果	这	火车	来了	从	这	方向

[piː] - [wiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

Pee	-	wee	said	it	was	coming	from	,
撒尿	-	哇	说	它	曾是	未来	从	,

西蒙突然意识到，如果火车真像皮威说的那样从那个方向驶来，

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

then	**they**	**were**	**headed**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
然后	他们	是	标题	在	这	正确的	方向	.

那么他们就走对了方向。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]

They	**had**	**only**	**to**	**proceed**	**away**	**from**	**the**	**tracks**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**
他们	有	仅有的	到	继续	离开	从	这	轨道	在	这	左边	-	手	边	的

[ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌblz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

the	**train**	**and**	**their**	**troubles**	**would**	**soon**	**be**	**over**	**.**
这	火车	和	他们的	麻烦	会	很快	是	超过	.

他们只需从火车左侧的铁轨上走开，他们的麻烦很快就会结束。

[piː] - [wiː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Pee	**-**	**wee**	**wished**	**to**	**do**	**this**	**at**	**once**	**.**
撒尿	-	哇	希望	到	做	这	在	一次	.

皮威想立刻就这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

But	**it**	**was**	**very**	**good**	**that**	**they**	**did**	**not**	**.**
但	它	曾是	非常	好的	那	他们	做过	不是	.

但他们没有那样做，这真是太好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第5/7页

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] — [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

He	afterwards	said	that	he	was	lucky	—	in	not	having	his	own	way	.
他	然后	说	那	他	曾是	幸运的	—	在	不是	拥有	他的	自己的	方式	.

他后来表示，他很幸运——因为他没有随心所欲。

['saɪmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]

Simon	insisted	on	waiting	for	the	train	and	seeing	with	his	eyes	which
西蒙	坚持	在	等待	为了	这	火车	和	看到	和	他的	眼睛	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

direction	it	came	from	.
方向	它	来了	从	.

西蒙坚持要等火车，亲眼看看火车是从哪个方向来的。

[ɑːn][hiː; hi] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [haʊ'evər] ,

On	he	supposition	that	Pee	-	wee	was	right	,	however	,
在	他	假设	那	撒尿	-	哇	曾是	正确的	,	然而	,

然而，假设皮威是对的，

[hiː; hi][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ]['ɑːksn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [træks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

he	did	consent	to	drive	the	oxen	across	the	tracks	so	as	to	be	ready	to
他	做过	同意	到	驾驶	这	牛	穿过	这	轨道	所以	作为	到	是	准备好	到

[set] [fɔːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] .

set	forth	as	soon	as	the	train	had	passed	.
放	前进	作为	很快	作为	这	火车	有	通过了	.

他同意赶着牛穿过铁轨，以便在火车通过后立即出发。

[ðə; ðɪ]['ɑːksn] [bɪ'gaɪld] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [græs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd]

The	oxen	beguiled	the	time	of	waiting	by	eating	grass	along	the	roadside	and
这	牛	被迷惑	这	时间	的	等待	经过	吃	草	沿着	这	路边	和

[ðʌs] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['festɪv] ['kærəvæn][tuː; tə][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] .

thus	pulled	the	festive	caravan	to	a	diagonal	position	on	the	road	.
因此	拉	这	节日	大篷车	到	一个	对角线	位置	在	这	路	.

牛儿们在路边吃草，消磨着等待的时间，就这样把节日的车队拉到了路上的斜角位置。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [ruːt]

EN	ROUTE
EN	路线

途中

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] - [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [krɔːld] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['fɔːrti] - [tuː] ,

Along	the	lonely	Snailsdale	branch	of	the	Drerie	Railroad	crawled	the	five	forty	-	two	,
沿着	这	孤独	-	分支	的	这	德雷里	铁路	爬行	这	五	四十	-	二	,

沿着德雷里铁路荒凉的斯内尔斯代尔支线，五辆四十二辆火车缓缓行驶着。

[θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [leɪt] .

three	hours	and	fifty	-	seven	minutes	late	.
三	小时	和	五十	-	七	分钟	晚的	.

晚点三小时五十七分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌmbld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [əˈlɔːŋ] , [ˌʌnəˈʃeɪmd] .

It	rumbled	and	jerked	along	,	unashamed	.
它	隆隆声	和	猛地一抖	沿着	,	毫不羞愧	.

它隆隆作响，颠簸前行，毫不掩饰。

[ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] [oʊld] [ˈbʌldʒɪŋ] [smoʊk] - [stæk] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkər] [fɑːg] ;

The	smoke	which	poured	out	of	the	funny	old	bulging	smoke	-	stack	was	instantly	swallowed	in	the	thicker	fog	;
这	抽烟	哪个	倾倒	出去	的	这	有趣的	老的	凸起	抽烟	-	堆	曾是	即刻	吞咽	在	这	较厚	多雾路段	;

从那根老旧、鼓胀的烟囱里冒出的浓烟瞬间被浓雾吞没了；

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrestləs] [mæs] [æt; ət][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪʃuːəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] .

it	could	be	seen	only	as	a	kind	of	restless	mass	at	its	point	of	issuance	from	the	stack	.
它	可以	是	已见	仅有的	作为	一个	种类	的	不安	大量的	在	它是	观点	的	发行	从	这	堆	.

从烟囱冒出时，它只能被视为一种躁动不安的物质。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkerəsiːn] [ˈhedlaɪt] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ɑːn][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ˈbrækɪt] ,

The	old	kerosene	headlight	,	standing	out	before	the	boiler	on	its	primitive	bracket	,
这	老的	煤油	前大灯	,	常设	出去	前	这	锅炉	在	它是	原始	括号	,

老式煤油车头灯突兀地矗立在锅炉前，架在简陋的支架上。

[broʊk] [ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈwaɪtnəs] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,

broke	the	compact	whiteness	for	only	a	yard	or	two	and	even	to	that	distance	the	engineer's	concentrated	,
打破	这	袖珍的	白人	为了	仅有的	一个	院子	或者	二	和	甚至	到	那	距离	这	工程师的	集中	,

仅仅打破了一两码的纯白，即使在那段距离内，工程师的注意力依然高度集中。

['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [siːmd] ['weɪtɪŋ] , ['iːgər] [tuː; tə] [kənˈdens] [əˈgen] .

searching	gaze	was	embarrassed	by	the	mist	which	seemed	waiting	,	eager	to	condense	again	.
搜索	目光	曾是	尴尬的	经过	这	薄雾	哪个	似乎	等待	,	渴望的	到	凝结	再次	.

探寻的目光被那仿佛在等待、急切想要再次凝聚的薄雾所羞涩。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [fərˈevər] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɑːlɪd] [mæs] [wɪˈðaʊt] ['eni] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

It	must	have	seemed	odd	to	the	cautious	engineer	that	his	locomotive	could	be	forever	moving	into	this	solid	mass	without	any	noise	of	the	collision	.
它	必须	有	似乎	奇怪的	到	这	谨慎	工程师	那	他的	机车	可以	是	永远	移动	进入	这	坚硬的	大量的	没有	任何	噪音	的	这	碰撞	.

对于谨慎的工程师来说，他的火车头能够一直驶入这块坚硬的物体中，而没有发出任何碰撞声，这一定让他感到很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['nevər] ,

He	was	a	substitute	that	night	,	and	he	hoped	never	,
他	曾是	一个	代替	那	夜晚	,	和	他	希望	绝不	,

那天晚上他是替补上场的，他希望永远不会……

['nevər] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['snoʊi] [deθ] [ʃraʊd] .

never	again	to	be	given	a	run	in	that	region	which	wore	a	snowy	death	shroud	.
绝不	再次	到	是	给定	一个	跑步	在	那	地区	哪个	穿着	一个	下雪的	死亡	裹尸布	.

再也没有机会踏足那片被白雪覆盖、死寂笼罩的土地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['stʌbi] [treɪn] ['rætld] ['sloʊli] [pæst] ['hɪksən] ['krɔːsɪŋ] , ['nevər] , ['stɑːpɪŋ] .

The	little	,	stubby	train	rattled	slowly	past	Hickson	Crossing	,	never	,	stopping	.
这	小的	,	矮胖的	火车	摇晃	缓慢地	过去的	希克森	十字路口	,	绝不	,	停止	.

那辆矮小的火车慢悠悠地驶过希克森路口，一刻也没有停下。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃed] .

The	engineer	did	not	see	the	shed	.
这	工程师	做过	不是	看	这	棚	.

工程师没有看到棚子。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['hɔliːz] , [tuː] , [ðen] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	passed	Hawley's	,	too	,	then	backed	up	to	it	.
它	通过了	霍利	,	也	,	然后	支持的	向上	到	它	.

它也经过了霍利餐厅，然后倒车回到了它旁边。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [freɪt] [keɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	it	was	necessary	to	set	a	freight	case	down	on	the	platform	and	the
这里	它	曾是	必要的	到	放	一个	货运	案件	向下	在	这	平台	和	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektər]

engineer	improved	the	time	of	waiting	by	wiping	off	the	glass	and	the	reflector
工程师	改进	这	时间	的	等待	经过	擦拭	离开	这	玻璃	和	这	反射器

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedlaɪt] .

of	his	headlight	.
的	他的	前大灯	.

这时需要把一个货运箱放在站台上，工程师擦拭车头灯的玻璃和反光片，从而缩短了等待时间。

[ðə; ði] ['mɜːrki] ['ætməsfɪr] [priˈventid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	murky	atmosphere	prevented	the	little	chimney	from	drawing	and	the
这	浑浊的	气氛	阻止	这	小的	烟囱	从	绘画	和	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [waɪt] .

interior	of	the	headlight	was	as	black	as	the	fog	was	white	.
内部的	的	这	前大灯	曾是	作为	黑色的	作为	这	多雾路段	曾是	白色的	.

浑浊的空气使小烟囱无法抽气，车灯内部漆黑一片，而雾气却是白色的。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [left] ['hɔliːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd]

When	the	train	left	Hawley's	it	was	four	hours	and	two	minutes	late	and
什么时候	这	火车	左边	霍利	它	曾是	四	小时	和	二	分钟	晚的	和

[stɪl] ['geɪnɪŋ] — [ɪn] ['leɪtnəs] .

still	gaining	—	in	lateness	.
仍然	获得	—	在	迟到	.

火车离开霍利车站时已经晚点四小时零两分钟，而且还在继续晚点。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [siːnz] [ɪn]

Within	the	single	passenger	car	was	a	scene	like	unto	the	harrowing	scenes	in
之内	这	单身的	乘客	车	曾是	一个	场景	喜欢	到	这	令人痛心的	场景	在

['stɑːrvɪŋ] ['rʌʃə] .

starving	Russia	.
饥饿	俄罗斯	.

车厢内唯一的乘客所看到的景象，与饥荒肆虐的俄罗斯的惨状如出一辙。

[ɔːl] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['hɪŋk] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

All	oblivious	to	this	,	Hink	the	conductor	sat	at	the	end	of	the	car	,
全部	浑然不觉	到	这	,	思考	这	导体	卫星	在	这	结尾	的	这	车	,

对此浑然不觉的，列车长辛克坐在车厢尾部。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sprɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	feet	sprawled	upon	the	reversed	seat	in	front	of	him	,	unconscious	of	the
他的	脚	蔓延	之上	这	反转	座位	在	正面	的	他	,	无意识	的	这

[grəunz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

groans	of	anguish	,
呻吟	的	痛苦	,

他的双脚摊开在面前反放的座椅上，对周围痛苦的呻吟声浑然不觉。

['swiːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

sweetly	ignorant	of	threats	and	sighs	,	and	imprecations	,
甜蜜地	无知	的	威胁	和	叹息	,	和	诅咒	,

对威胁、叹息和诅咒浑然不觉，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['slʌmbər] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌmbld]

wrapped	in	the	innocent	slumber	which	shielded	his	senses	from	the	mumbled
包装	在	这	清白的	睡眠	哪个	屏蔽	他的	感官	从	这	喃喃自语

[prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

profanity	which	filled	the	air	and	could	not	get	out	because	the	windows
亵渎	哪个	已填	这	空气	和	可以	不是	得到	出去	因为	这	视窗

[stʌk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .

stuck	and	would	not	open	.
卡住	和	会	不是	打开	.

他沉浸在无忧无虑的睡梦中，听不到空气中充斥的低声咒骂，也无法将那些咒骂声传出去，因为窗户卡住了，打不开。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈweɪkənd] [æt; ət] ['hɪksən] ['krɔːsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪn] [fər'gɑːt][tuː; tə][stɑːp]

He	had	not	awakened	at	Hickson	Crossing	because	the	train	forgot	to	stop
他	有	不是	觉醒	在	希克森	十字路口	因为	这	火车	忘了	到	停止

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他没有在希克森路口醒来，因为火车忘记在那里停靠了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['hɔliːz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːf] ['duːtiz] [ænd; ənd]

but	at	Hawley's	he	had	awakened	,	attended	to	his	brief	duties	and
但	在	霍利	他	有	觉醒	,	参加	到	他的	简短的	职责	和

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

gone	to	sleep	again	.
已消失	到	睡觉	再次	.

但在霍利家，他醒了过来，处理了一些琐事后又睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .

He	had	a	way	of	awakening	automatically	whenever	the	train	stopped	.
他	有	一个	方式	的	唤醒	自动地	每当	这	火车	停止	.

每当火车停下来，他都会自动醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['waɪər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	if	there	might	have	been	a	wire	connected	with	him	.
它	似乎	作为	如果	那里	可能	有	到过	一个	金属丝	连接	和	他	.

他身上似乎连着一根电线。

[straidɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [aɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['laɪən][ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

Striding	back	and	forth	in	the	uncarpeted	aisle	,	like	a	restless	lion	in	its	cage	,
大步走	后退	和	前进	在	这	未铺地毯	走道	,	喜欢	一个	不安	狮子	在	它是	笼	,

它像笼中躁动的狮子一样，在没有铺地毯的过道里来回踱步。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [mæn] ['werɪŋ] [goʊld] ['spektəklz] .

was	a	distinguished	looking	elderly	man	wearing	gold	spectacles	.
曾是	一个	杰出的	寻找	老年	男人	穿着	金子	眼镜	.

他是一位相貌堂堂、戴着金框眼镜的老者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pent] [ʌp] [ræθ] .

He	was	the	very	picture	of	physical	impatience	and	pent	up	wrath	.
他	曾是	这	非常	图片	的	身体的	不耐烦	和	五角星	向上	愤怒	.

他简直就是焦躁不安、怒火中烧的化身。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - ,

This	was	Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	,
这	曾是	先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	,

这位是A·派勒·科因先生。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - & ['mintə][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
head **of** **the** **firm** **of** **Koyn** **&** **Minter** **and** **he** **was** **not** **accustomed** **to** **being**
头 的 这 公司 的 - & 明特 和 他 曾是 不是 习惯 到 存在
[dɪ'leɪd] ,
delayed **,**
延迟 ,

他是 Koyn & Minter 律师事务所的负责人，他很不习惯被耽搁。

[mʌtʃ] [les] [stɑːrvd] .
much **less** **starved** **.**
很多 较少的 饥饿 .

饥饿程度要轻得多。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] , ”
“ **This** **is** **without** **exception** **positively** **the** **most** **outrageous** **thing** **I** **have** **ever** **known** **,** **”**
“ 这 是 没有 例外 积极地 这 最多 令人愤慨 事物 我 有 曾经 已知 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

“这绝对是我所见过的最离谱的事情，”他说。

[ə'dresɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ə'pærəntli] .
addressing **everybody** **,** **apparently** **.**
解决 大家 , 显然 .

显然是在对所有人讲话。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['krɔːlɪŋ] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər]['oʊvər] [faɪv] ['aʊərz] .
“ **I've** **been** **in** **this** **crawling** **dungeon** **for** **over** **five** **hours** **.**
“ 我已经 到过 在 这 爬行 地牢 为了 超过 五 小时 .

“我已经在这个狭窄的地牢里待了五个多小时了。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][bɑːks] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] ['kʌplɪŋ] , [naʊ] [its] [ə; eɪ]
First **it** **was** **a** **hot** **box** **,** **then** **it** **was** **a** **broken** **coupling** **,** **now** **it's** **a**
第一的 它 曾是 一个 热的 盒子 , 然后 它 曾是 一个 破碎的 耦合 , 现在 它是 一个
[fɑːg] .
fog **.**
多雾路段 .

先是热箱，然后是连接器断裂，现在又是雾。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
Next **it** **will** **be** **a** **flood** **,** **I** **suppose** **.** **”**
下一个 它 将要 是 一个 洪水 , 我 认为 . ”

接下来大概就是洪水了。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] , [bɔːs] ,
“ **The** **more** **the** **merrier** **,** **boss** **,**
“ 这 更多的 这 更快乐 , 老板 ,

“人越多越热闹，老板。”

” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] .
” **said** **a** **young** **fellow** **who** **was** **playing** **cards** **with** **another** **young** **fellow** **.**
” 说 一个 年轻的 同伴 WHO 曾是 玩耍 牌 和 其他 年轻的 同伴 .

“一个正在和另一个年轻人打牌的年轻人说道。”

“ [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
“ **It's** **all** **in** **the** **game** **.**
“ 它是 全部 在 这 游戏 .

“一切尽在游戏中。”

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ; [hɪəz] [wer] [aɪ] [trʌmp] [jʊr; jər] [eɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
Anything **for** **adventure** **;** **here's** **where** **I** **trump** **your** **ace** **of** **diamonds** **.**
任何事物 为了 冒险 ; 这里是 在哪里 我 王牌 你的 高手 的 钻石 .

为了冒险，我什么都愿意做；在这方面，我胜过你的方块A。

[raɪt] . ”
Right . ”
正确的 . ”

正确的。”

“ [aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] [bʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ I'd give fifty bucks for a cheese sandwich , ” said his companion ,
“ ID 给 五十 雄鹿 为了 一个 奶酪 三明治 , ” 说 他的 伴侣 ,

“我愿意花五十块钱买个奶酪三明治，”他的同伴说。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
throwing a card on the board .
投掷 一个 卡片 在 这 木板 .

向牌桌上扔一张牌。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - .
“ I've given up all hope of eating , ” said Mr . A . Pylor Koyn .
“ 我已经 给定 向上 全部 希望 的 吃 , ” 说 先生 . 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“我已经放弃了吃饭的希望，”A·派勒·科因先生说。

“ [its] [moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
“ It's most exasperating , ” said a lady who was seated with a young girl ,
“ 它是 最多 可气 , ” 说 一个 女士 WHO 曾是 坐着 和 一个 年轻的 女孩 ,
['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
evidently her daughter .
显然 她 女儿 .

“真是太令人恼火了，”一位和一位年轻女孩（显然是她的女儿）坐在一起的女士说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [fʌn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Oh , I think it's fun , ” said the girl .
“ 哦 , 我 思考 它是 乐趣 , ” 说 这 女孩 .

“哦，我觉得很有趣，”女孩说。

“ [dɪs][juː; jʊ][kɔːl] [vʌn] ? ” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] .
“ Dis you call vun ? ” vociferated a young man with long hair .
“ 迪斯 你 称呼 文 ? ” 大声喊叫 一个 年轻的 男人 和 长的 头发 .

“你管这叫vun？”一个长发青年大声问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He was just reaching for a violin case in the rack above him in the
他 曾是 只是 到达 为了 一个 小提琴 案件 在 这 架子 多于 他 在 这
[pər'sɪstənt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
persistent hope that the next station would be his .
执着的 希望 那 这 下一个 车站 会 是 他的 .

他伸手去拿头顶架子上的小提琴盒，心中仍然抱有一丝希望，希望下一站就是他的。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]
Seventeen times , when the train had stopped with apparently not the slightest
十七 时代 , 什么时候 这 火车 有 停止 和 显然 不是 这 丝毫
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

火车一共停了十七次，而且每次都毫无理由地停了下来。

[hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɔːfɪn] - [laɪk] [keɪs] , ['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
had he reached for that coffin - like case , only to leave it where it
有 他 达到 为了 那 棺材 - 喜欢 案件 , 仅有的 到 离开 它 在哪里 它
[wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [dæʃt] .
was , his hopes dashed .
曾是 , 他的 希望 虚线 .

如果他伸手去拿那个棺材状的箱子，却又把它留在原地，他的希望就会破灭。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] .
But still he hoped .
但 仍然 他 希望 .

但他仍然抱有希望。

“ [dɪs] , [juː; jʊ] [kɔːl] [dɪs] [fest] - [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Dis , you call dis fest drrevels in America , ” he said .
“ 迪斯 , 你 称呼 迪斯 节日 - 在 美国 , ” 他 说 .

“你们管这叫美国的狂欢节？”他说。

“ [dɪr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [duː] - [naɪt] [ɑː] [dæns]
“ Dere is going to be do - night ah dance
“ 德雷 是 去 到 是 做 - 夜晚 啊 舞蹈

“今晚会有舞会。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I should miss it ? ”
我 应该 错过 它 ? ”

我应该错过吗?

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tuːn] , ['trɔtski] ,
“ Give us a tune , Trotsky ,
“ 给 我们 一个 调 , 托洛茨基 ,

“给我们唱首歌吧，托洛茨基，

” [kɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [west] ['pɔɪntər] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːrm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd]
“ called a young West Pointer who was sitting on a seat arm watching the card
” 称为 一个 年轻的 西方 指针 WHO 曾是 坐着 在 一个 座位 手臂 观看 这 卡片
[geɪm] .
game .
游戏 .

“一个坐在椅子扶手上观看纸牌游戏的年轻西点军校学员喊道。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['kæmpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['merəli] .
“ It's just like camping , ” said the young girl , merrily .
“ 它是 只是 喜欢 野营 , ” 说 这 年轻的 女孩 , 兴高采烈地 .

“这就像露营一样，”小女孩高兴地说。

“ [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['kæmpɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] -
“ I almost feel I would prefer camping to this , ” said her mother , with good -
“ 我 几乎 感觉 我 会 更喜欢 野营 到 这 , ” 说 她 母亲 , 和 好的 -
['hjuːməd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
humored resignation .
幽默 辞职 .

“我感觉我宁愿去露营也不愿待在这里，”她母亲带着一丝苦笑无奈说道。

“ ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɚ] - .
“ Anything would be better than this , ” ejaculated Mr . A . Pylor Koyn .
“ 任何事物 会 是 更好的 比 这 , ” 射精 先生 . 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“任何事都比这好，”A·派勒·科因先生脱口而出。

“ [ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ The grave would be better than this .
“ 这 严重 会 是 更好的 比 这 .

“坟墓都比这里好。”

[aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
I come into the country for a few days ' rest and quiet , and simple ,
我 来 进入 这 国家 为了 一个 很少 天 - 休息 和 安静的 , 和 简单的 ,
['hoʊlsəm] [fuːd] ,
wholesome food ,
健康 食物 ,

我来乡下是为了休息几天，享受宁静，吃些简单健康的食物。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] !
and **here** **I** **am** **starving** **!**
和 这里 我 是 饥饿 !

我在这里饿得要死!

[nɑːt][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['skɪnər] ['sɪti] .
Not **a** **bite** **to** **eat** **since** **we** **left** **Skinner** **City** **.**
不是 一个 咬 到 吃 自从 我们 左边 斯金纳 城市 .

自从离开斯金纳城以来，我们一口饭都没吃。

[freʃ] [er] !
Fresh **air** **!**
新鲜的 空气 !

新鲜空气!

[waɪ] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪn] [hɪr] .
Why **it's** **worse** **than** **the** **subway** **in** **here** **.**
为什么 它是 更糟 比 这 地铁 在 这里 .

为什么说这里比地铁还糟糕。

[aɪl] ['sʌfəkeɪt] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] .
I'll **suffocate** **if** **this** **keeps** **on** **.**
患病的 窒息 如果 这 保持 在 .

如果这种情况继续下去，我会窒息而死的。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] !
Not **a** **drop** **of** **water** **in** **the** **cooler** **!**
不是 一个 降低 的 水 在 这 冷却器 !

冷藏箱里一滴水都没有!

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] — ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
This **is** **awful** **—** **simply** **awful** **.**
这 是 可怕 — 简单地 可怕 .

这太糟糕了——简直糟糕透了。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] . ”
Ten **minutes** **more** **and** **I'll** **get** **out** **and** **walk** **.** **”**
十 分钟 更多的 和 患病的 得到 出去 和 走 . ”

再过十分钟我就下车走走。

“ [aɪ'd][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] ,
“ **I'd** **have** **gotten** **out** **half** **an** **hour** **ago** **if** **it** **wasn't** **for** **the** **fog** **,**
“ ID 有 获得 出去 一半 一个 小时 前 如果 它 不是 为了 这 多雾路段 ,

“如果不是因为雾，我半小时前就出去了。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
” **said** **the** **young** **officer** **.**
” 说 这 年轻的 官 .

“年轻的警官说道。”

“ ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
“ **Stepping** **out** **of** **this** **train** **here** **would** **be** **like** **stepping** **out** **of** **a** **submarine**
“ 步进 出去 的 这 火车 这里 会 是 喜欢 步进 出去 的 一个 潜艇
. ”
: **”**
. ”

“从这列火车上走下来，就像从潜艇里走出来一样。”

“ [noʊ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz]['evər] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:rd] ['pleɪɝz] ,
“ **No** **submarine** **was** **ever** **like** **this** **,** ” **said** **one** **of** **the** **young** **card** **players** **,**
” 不 潜艇 曾是 曾经 喜欢 这 , ” 说 一 的 这 年轻的 卡片 玩家 ,
['tʃɪrəli] .
cheerily **.**
兴高采烈地 .

“从来没有哪艘潜艇是这样的，”一位年轻的牌友兴高采烈地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [bæk] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . - .
“ **I** **could** **go** **to** **Philadelphia** **and** **back** **—** **”** **began** **Mr** **.** **Koyn** **.**
” 我 可以 去 到 费城 和 后退 — ” 开始 先生 . - .

“我可以去费城再回来——”科因先生说道。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt][stɑ:p][ðə; ði] [fɑ:g] , ” ['ri:zənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:rd] ['pleɪər] .
“ **They** **can't** **stop** **the** **fog** **,** **”** **reasoned** **the** **other** **card** **player** **.**
” 他们 不能 停止 这 多雾路段 , ” 有理智的 这 其他 卡片 玩家 .

“他们阻止不了雾，”另一位牌手说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:p]['broʊkən] ['kʌplɪŋz] [ænd; ənd][hɑ:t][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]
“ **They** **can** **stop** **broken** **couplings** **and** **hot** **boxes** **and** **they** **can** **have**
” 他们 能 停止 破碎的 耦合 和 热的 盒子 和 他们 能 有
[laɪts] [ɑ:n][ðer; ðər][ləʊkə'məʊtɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [læmps] ,
lights **on** **their** **locomotives** **instead** **of** **kitchen** **lamps** **,**
灯 在 他们的 机车 反而 的 厨房 灯 ,

“他们可以防止连接器断裂和车厢过热，还可以在机车上安装照明灯而不是厨房灯。”

” ['mɪstər] . - ['blʌstəd] .
” **Mr** **.** **Koyn** **blustered** **.**
” 先生 . - 虚张声势 .

科因先生气势汹汹地说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **They** **might** **at** **least** **have** **the** **windows** **so** **they** **would** **open** **,** **”** **said** **the** **lady** **.**
” 他们 可能 在 至少 有 这 视窗 所以 他们 会 打开 , ” 说 这 女士 .

“他们至少应该有窗户，这样窗户就能打开了，”这位女士说。

“ [ˌæbsə'lu:tli] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:rd] ['pleɪɝz] , [ɪn'tent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [geɪm] ;
“ **Absolutely** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **young** **card** **players** **,** **intent** **on** **his** **game** **;**
” 绝对地 , ” 说 一 的 这 年轻的 卡片 玩家 , 意图 在 他的 游戏 ;

“当然，”一位年轻的牌手说道，他正全神贯注于自己的牌局；

“ [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:; bi] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd]
“ **then** **some** **of** **the** **fog** **could** **get** **in** **and** **there'd** **be** **less** **of** **it** **outside**
” 然后 一些 的 这 多雾路段 可以 得到 在 和 那里 是 较少的 的 它 外部
[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] .
and **we** **could** **get** **along** **faster** **.**
和 我们 可以 得到 沿着 快点 .

“这样一来，一些雾气就能进来，外面的雾气就会少一些，我们就能走得更快。”

[gʊd] [aɪ'di:ə] . ”
Good **idea** **.** **”**
好的 主意 . ”

好主意。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - ,
“ **I** **intend** **to** **get** **out** **at** **the** **next** **station** **,** **”** **said** **Mr** **.** **A** **.** **Pylor** **Koyn** **,**
” 我 打算 到 得到 出去 在 这 下一个 车站 , ” 说 先生 . 一个 . 幽门螺杆菌 - ,

“我打算在下一站下车，”A·派勒·科因先生说。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
in **the** **manner** **of** **delivering** **an** **ultimatum** **.**
在 这 方式 的 运送 一个 最后通牒 .

以发出最后通牒的方式。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ There is a limit to human patience .
“ 那里 是 一个 限制 到 人类 耐心 .

人的耐心是有限的。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [aɪl]
Where there's a station there must be a house of some sort and I'll
在哪里 有 一个 车站 那里 必须 是 一个 房子 的 一些 种类 和 患病的
[get][ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɔːr] .
get in if it has a door .
得到 在 如果 它 有 一个 门 .

有车站的地方肯定有房子之类的，如果有门的话，我就能进去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ! ”
I am going to get out of this at the next station ! ”
我 是 去 到 得到 出去 的 这 在 这 下一个 车站 ! ”

我打算在下一站下车！

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ; “ [ðə; ði][nekst][ɪz] - ['mænər] . ”
“ So am I , ” said the young officer ; “ the next is Snailsdale Manor . ”
“ 所以 是 我 , ” 说 这 年轻的 官 ; “ 这 下一个 是 - 庄园 . ”

“我也是，”年轻的警官说，“下一个是斯内尔斯代尔庄园。”

“ [wɪə(r)] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kæp] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ['pleɪɚz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'reɪt]['mɪstər] .
“ We're all with you , Cap , ” said one of the card players to the irate Mr .
“ 是 全部 和 你 , 帽 , ” 说 一 的 这 卡片 玩家 到 这 愤怒 先生 .
- .
Koyn .
- .

“我们都支持你，船长，”其中一位牌友对愤怒的科因先生说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][hoʊp][wiː; wi][dəunt][get][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Oh , I just hope we don't get there , ” said the girl .
“ 哦 , 我 只是 希望 我们 不 得到 那里 , ” 说 这 女孩 .

“哦，我只希望我们不要到那里去，”女孩说。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['trævəlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ It's just like travelling across the desert fifty years ago .
“ 它是 只是 喜欢 旅行 穿过 这 沙漠 五十 年 前 .

“这就像五十年前穿越沙漠一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [roʊ'mæntɪk] . ”
I think it's romantic . ”
我 思考 它是 浪漫的 . ”

我觉得这很浪漫。

“ [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [træks] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
“ I'm glad there are tracks under us , ” said the young officer .
“ 我是 高兴的 那里 是 轨道 在下面 我们 , ” 说 这 年轻的 官 .

“我很高兴我们脚下有轨道，”这位年轻的警官说道。

“ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .
“ Don't say anything , they might break or disappear , ” said one of the young fellows .
“ 不 说 任何事物 , 他们 可能 休息 或者 消失 , ” 说 一 的 这 年轻的 伙伴们 .

“别说话，它们可能会坏掉或者消失，”其中一个年轻人说道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] .
The conversation lagged .
这 对话 滞后 .

谈话陷入了沉寂。

[ðə; ði][kɑːrd] [geɪm] [went] [ɑːn] .

The	card	game	went	on	.
这	卡片	游戏	去	在	.

牌局继续进行。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] ['kɔːfɪn] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]

The	young	Russian	seemed	ready	to	reach	for	his	miniature	coffin	at	the	least
这	年轻的	俄语	似乎	准备好	到	抵达	为了	他的	微型	棺材	在	这	至少

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

这位年轻的俄罗斯人似乎随时准备伸手去拿他的迷你棺材，哪怕只是一丝风吹草动。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɚ] - [kən'tɪnjuːd] [straidɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	continued	striding	back	and	forth	in	the	aisle	.
先生	.	一个	. 幽门螺杆菌		-	持续	大步走	后退	和	前进	在	这	走道	.

A·派勒·科恩先生继续在过道里来回踱步。

[kən'dʌktər] ['hɪŋk] [slept] .

Conductor	Hink	slept	.
导体	思考	睡着了	.

指挥家欣克睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['klæmərəs] , [ðə; ði] [frʌnt] [kɑːr] [bʌŋkt] [ə'genst] [ðə; ði]

Suddenly	the	rumbling	was	more	clamorous	,	the	front	car	bunked	against	the
突然	这	隆隆声	曾是	更多的	喧闹的	,	这	正面	车	上下铺	反对	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

突然，隆隆声变得更加嘈杂，前面的车厢撞到了发动机上。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] [bʌŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] ,

the	second	car	bunked	against	the	first	car	,
这	第二	车	上下铺	反对	这	第一的	车	,

第二辆车撞到了第一辆车上。

[ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [treɪn] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [ɪt'self] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [paɪlɚ] - [lɔːst]

the	stubby	little	train	seemed	trying	to	hold	itself	back	and	A	.	Pylor	Koyn	lost
这	矮胖的	小的	火车	似乎	尝试	到	抓住	本身	后退	和	一个	.	幽门螺杆菌	-	丢失的

[hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]

his	balance	and	nearly	fell	over	the	lap	of	the	young	Russian	who	was
他的	平衡	和	几乎	跌倒	超过	这	膝	的	这	年轻的	俄语	WHO	曾是

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] .

reaching	for	his	violin	case	.
到达	为了	他的	小提琴	案件	.

那辆矮胖的小火车似乎在努力控制自己，A. Pylor Koyn 失去了平衡，差点摔倒在正在伸手去拿小提琴盒的年轻俄罗斯人的腿上。

“ [æt; ət][læst] !

“	At	last	!
”	在	最后的	!

“终于！

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	said	the	lady	.
”	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

“ [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
“ Too good to be true , ” said the young officer .
“ 也 好的 到 是 真的 , ” 说 这 年轻的 官 .

“好得难以置信，”这位年轻警官说道。

“ [jʊr; jər] [diːl] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ['pleɪɝz] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
“ Your deal , ” said one of the card players unperturbed .
“ 你的 交易 , ” 说 一 的 这 卡片 玩家 镇定自若 .

“你的牌局，”其中一位牌手平静地说。

[dʒʌst] [ðen] , ['hɪŋk] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Just then , Hink , the conductor , arose with a start .
只是 然后 , 思考 , 这 导体 , 出现 和 一个 开始 .

就在这时，指挥家欣克猛地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
He had never been known to fail to rouse himself at the right moment .
他 有 绝不 到过 已知 到 失败 到 唤醒 他自己 在 这 正确的 片刻 .

他向来不会在关键时刻失职。

“ - ['mænər] !
“ Snailsdale Manor !
“ - 庄园 !

“蜗牛谷庄园！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [el] - [el] [aʊt] [fɔːr; fər] - ['mænər] !
“ A - a - a - l - l out for Snailsdale Manor !
“ 一个 - 一个 - 一个 - 我 - 我 出去 为了 - 庄园 !

“全力以赴，攻占斯内尔斯代尔庄园！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
” CHAPTER XXIV
” 章 二十四

第二十四章

[saɪd] - [trækt]
SIDE - TRACKED
边 - 已追踪

跑题了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][prə'dʒektid][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt]
Out of the window of the locomotive projected the head of the substitute
出去 的 这 窗户 的 这 机车 预计 这 头 的 这 代替
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

从机车车窗探出替补工程师的脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
There was the frown of concentration on his countenance ;
那里 曾是 这 皱眉 的 专注 在 他的 面容 ;

他脸上露出专注的神情；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [bʌt; bət] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['sɑːlɪd]

his	eyes	were	half	closed	in	a	studious	but	vain	effort	to	penetrate	the	solid
他的	眼睛	是	一半	关闭	在	一个	好学的	但	徒劳	努力	到	穿透	这	坚硬的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

他半闭着眼睛，努力地想要看穿那片纯白，但徒劳无功。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] .

He	could	not	even	see	the	smoke	-	stack	.
他	可以	不是	甚至	看	这	抽烟	-	堆	.

他甚至连烟囱都看不到。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

He	craned	his	neck	and	kept	his	hand	on	the	throttle	.
他	起重机	他的	脖子	和	保留	他的	手	在	这	风门	.

他伸长脖子，手仍然放在油门上。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['trævld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'luːsɪv] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [mɪst] .

Just	ahead	of	the	locomotive	travelled	a	small	illusive	area	of	illuminated	mist	.
只是	前方	的	这	机车	旅行	一个	小的	虚幻	区域	的	照明	薄雾	.

火车前方不远处，有一小片朦胧的、闪着光的薄雾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [oʊld] ['hedlaɪt] [kʊd; kəd] [duː] .

This	was	the	best	that	the	primitive	old	headlight	could	do	.
这	曾是	这	最好的	那	这	原始	老的	前大灯	可以	做	.

这是老式原始车灯所能达到的最好效果。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['eriə] ,

Suddenly	,	within	that	small	moving	area	,
突然	,	之内	那	小的	移动	区域	,

突然间，在那狭小的移动区域内，

[laɪk] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːkli] ['braɪtnd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['mædʒɪk] ['læntərn] ,

like	printing	in	the	weakly	brightened	circle	of	a	toy	magic	lantern	,
喜欢	印刷	在	这	弱	明亮	圆圈	的	一个	玩具	魔法	灯笼	,

就像在玩具幻灯机微弱的灯光圆圈里印刷一样，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

appeared	the	end	of	a	word	and	the	whole	of	another	word	.
出现	这	结尾	的	一个	单词	和	这	所有的	的	其他	单词	.

出现了一个词的结尾和另一个词的整个部分。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] ['dʌski]

The	first	part	of	the	first	word	was	evidently	outside	the	little	area	of	dusky
这	第一的	部分	的	这	第一的	单词	曾是	显然	外部	这	小的	区域	的	昏暗

[laɪt] .

light	.
光	.

第一个词的前半部分显然超出了那片昏暗光线的范围。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [riːd] :

The	printing	within	the	compass	of	brightness	read	:
这	印刷	之内	这	罗盘	的	亮度	读	:

亮度范围内的印刷文字为：

[deɪl] ['mænər]

DALE	MANOR
戴尔	庄园

戴尔庄园

[ðə; ði] ['letərz] [dʒi:] - [oʊ] - [oʊ] - [di:] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [fɑ:rm] ,

The	letters	G	-	O	-	O	-	D	preceding	the	dale	,	and	the	word	FARM	,
这	信件	G	-	哦	-	哦	-	D	前	这	戴尔	,	和	这	单词	农场	,

山谷前的字母 GOOD，以及单词 FARM，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ['mænər] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] .

following	the	word	MANOR	were	not	visible	to	mortal	eye	.
下列的	这	单词	庄园	是	不是	可见的	到	凡人	眼睛	.

“MANOR”一词后面的部分，凡人肉眼是看不到的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] , [ˌʌnsəb'stænʃəl] [mæs] , [ænd; ənd]

Nothing	was	visible	to	mortal	eye	but	a	dim	,	unsubstantial	mass	,	and
没有什么	曾是	可见的	到	凡人	眼睛	但	一个	暗淡	,	不实质性的	大量的	,	和

[ðoʊz] ['hʌvər] , ['dʌski] ,

those	hovering	,	dusky	,
那些	悬停	,	昏暗	,

凡人的肉眼什么也看不见，只有一团模糊不清的物体，以及那些悬浮在空中的、昏暗的、

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [deɪl] ['mænər] .

uncertain	words	DALE	MANOR	.
不确定	字	戴尔	庄园	.

不确定的词语：戴尔庄园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .

But	they	were	enough	.
但	他们	是	足够的	.

但这已经足够了。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] , ['nestlɪŋ] ['kɔɪli] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,

The	beginning	and	the	end	,	nestling	coyly	in	the	fog	,
这	开始	和	这	结尾	,	雏鸟	羞涩地	在	这	多雾路段	,

开始与结束，羞涩地栖息在迷雾之中。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] - ['mænər][wʌz; wəz]

were	not	necessary	to	inform	the	substitute	engineer	that	Snailsdale	Manor	was
是	不是	必要的	到	通知	这	代替	工程师	那	-	庄园	曾是

[prə'kleimɪŋ] [ɪt'self] .

proclaiming	itself	.
宣告	本身	.

没有必要告知代班工程师斯内尔斯代尔庄园正在宣布成立。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [wʌz; wəz] [pʊld] [wɪð; wɪθ] ['despərət]

It	was	at	that	moment	that	the	throttle	was	pulled	with	desperate
它	曾是	在	那	片刻	那	这	风门	曾是	拉	和	绝望的

['sʌdnnəs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [paɪlɝ] - [went] ['ri:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] -

suddenness	and	Mr	.	Pylor	Koyn	went	reeling	into	the	arms	of	Clamordinevich
突然	和	先生	.	幽门螺杆菌	-	去	卷轴	进入	这	武器	的	-

- [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɔ:fɪn] .

Vociferinski	just	as	he	was	reaching	for	his	little	black	coffin	.
-	只是	作为	他	曾是	到达	为了	他的	小的	黑色的	棺材	.

就在这时，油门被猛地拉了下去，皮洛·科因先生踉跄着跌进了克拉莫迪涅维奇·沃西费林斯基的怀里，当时他正伸手去拿他的小黑棺材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] ['hɪŋk] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

And	it	was	in	that	same	moment	that	Hink	,	the	conductor	,
和	它	曾是	在	那	相同的	片刻	那	思考	,	这	导体	,

就在那一刻，指挥家欣克

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [jɔ:nd] ['sli:pɪli] .

sprang	out	of	his	slumber	and	yawned	sleepily	.
弹簧	出去	的	他的	睡眠	和	打哈欠	昏昏欲睡地	.

他猛然从睡梦中惊醒，睡眼惺忪地打了个哈欠。

“ - ['mænər] !
“ Snailsdale Manor !
“ - 庄园 !

“蜗牛谷庄园！”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [el] - [el] [aʊt] [fɔːr; fər] - ['mænər] !
A - a - a - l - l out for Snailsdale Manor !
一个 - 一个 - 一个 - 我 - 我 出去 为了 - 庄园 !

全力以赴，攻占斯内尔斯代尔庄园！

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
” And there you are .
” 和 那里 你 是 .

“瞧，你看。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [stroʊd] [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - ['kæriɪŋ] [tuː] ['sjuːtkeisiz] .
Out of the train strode A . Pylor Koyn carrying two suitcases .
出去 的 这 火车 大步走 一个 . 幽门螺杆菌 - 携带 二 行李箱 .

A·派勒·科因提着两个行李箱大步走下火车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [siː] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['geɪmər] ,
He was followed by C . Vociferinski , who was followed by Mrs . Gamer ,
他 曾是 随后 经过 C . - , WHO 曾是 随后 经过 太太 . 游戏玩家 ,

他之后是 C. Vociferinski，Vociferinski 之后是 Gamer 夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] ['dɔːtər] , [ˌpəukə'hɔntəs] ['geɪmər] .
who was followed by her adventurous daughter , Pocahontas Gamer .
WHO 曾是 随后 经过 她 冒险的 女儿 , 宝嘉康蒂 游戏玩家 .

随后是她充满冒险精神的女儿，宝嘉康蒂·加默。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [straidɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æroʊlaɪk] ['mɪlətəri] ['kærɪdʒ] , ['fɑːloʊd] ['tʃestər] (['eɪliəs] ['tʃesti])
Behind these , striding with arrowlike military carriage , followed Chester (alias Chesty)
在后面 这些 , 大步走 和 箭状 军队 运输 , 随后 切斯特 (别名 胸部)
['mɑːrʃl] ;
Marshall ;
马歇尔 ;

在他们身后，迈着箭一般的军姿，走在切斯特（又名切斯蒂）马歇尔身后；

[ænd; ənd] ['æmb(ə)l] ['liːʒərli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [ker] [wer] [ðeɪ]
and ambling leisurely behind him as if they really did not care where they
和 漫步 悠闲 在后面 他 作为 如果 他们 真的 做过 不是 关心 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɔːr] [nɑːt] ,
were going or whether they got out or not ,
是 去 或者 无论 他们 得到 出去 或者 不是 ,

一群人悠闲地跟在他身后，仿佛他们真的不在乎要去哪里，也不在乎能不能出去。

[keɪm] [ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] ” [ʌv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
came the “ two perfectly lovely fellows ” of Hydome University ,
来了 这 “ 二 完美 迷人的 伙伴们 ” 的 - 大学 ,

来自海德姆大学的“两位非常可爱的小伙子”来了，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pleʒər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] — [fʊlər] -
with whom it is the author's pleasure to make you acquainted — Fuller Bullson
和 谁 它 是 这 作者的 乐趣 到 制作 你 熟人 — 富勒 -
[ænd; ənd] ['reɪsɝ] - .
and Raysor Rackette .
和 雷索 - .

作者很高兴向大家介绍富勒·布尔森和雷索尔·拉凯特。

[ðer; ðər] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Their manner suggested a willingness to follow ,
他们的 方式 建议 一个 意愿 到 跟随 ,

他们的态度表明他们愿意跟随。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ;

whether	it	be	to	the	wilds	of	Africa	or	the	North	Pole	;
无论	它	是	到	这	荒野	的	非洲	或者	这	北	极	;

无论是前往非洲荒野还是北极；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] ['piːkənt] [əd'ventʃəz] .

a	kind	of	whimsical	half	interest	in	anything	which	might	involve	piquant	adventures	.
一个	种类	的	异想天开	一半	兴趣	在	任何事物	哪个	可能	涉及	辛辣的	冒险	.

对任何可能涉及刺激冒险的事物都抱有一种异想天开的半兴趣。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] , ” [sed] ['reɪsɚ] - ;

“	I	have	a	hunch	that	things	are	not	what	they	seem	,	”	said	Raysor	Rackette	;
“	我	有	一个	直觉	那	事物	是	不是	什么	他们	似乎	,	”	说	雷索	-	;

“我总觉得事情不像表面看起来那样，”雷索尔·拉凯特说道；

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] .

“	I	heard	there	was	a	house	here	.
“	我	听到	那里	曾是	一个	房子	这里	.

我听说这里有一栋房子。

[ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] . ”

The	plot	grows	thicker	.	”
这	阴谋	生长	较厚	.	”

剧情越来越复杂了。

“ ['saɪləns] , ” [sed] [fʊlər] - , “

“	Silence	,	”	said	Fuller	Bullson	,	“
“	沉默	,	”	说	富勒	-	,	“

“安静，”富勒·布尔森说道，“

- [tɪz][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [ɪz] [θɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ðaɪn] [oʊn] [hed] .

'	tis	the	fog	that	is	thick	,	also	,	methinks	,	thine	own	head	.
-	的	这	多雾路段	那	是	厚的	,	还	,	我觉得	,	你的	自己的	头	.

我觉得，不仅是浓雾，还有你自己的头脑。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ? ”

Have	you	got	the	fishing	tackle	?	”
有	你	得到	这	钓鱼	处理	?	”

钓鱼用具带了吗?

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [ʌv; əv] - ['mænər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] ['reɪsɚ] ;

“	This	is	a	different	manner	of	Snailsdale	Manor	than	I	expected	,	”	said	Raysor	;
“	这	是	一个	不同的	方式	的	-	庄园	比	我	预期的	,	”	说	雷索	;

“这和我预想中的斯内尔斯代尔庄园不太一样，”雷索尔说道；

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] .

“	I	see	no	church	.
“	我	看	不	教会	.

“我没看到教堂。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - ; - [tɪz][ə; eɪ][plɑːt] . ”

This	is	not	my	beloved	Snailsdale	;	'	tis	a	plot	.	”
这	是	不是	我的	心爱	-	;	-	的	一个	阴谋	.	”

这不是我心爱的斯内尔斯代尔；这只是个阴谋。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [fʊlər] - .

“	All	the	better	,	”	said	Fuller	Bullson	.
“	全部	这	更好的	,	”	说	富勒	-	.

“那就更好了，”富勒·布尔森说道。

“ [dɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt][soʊ] [mɒtʃ] - , ” [sed] - .

“	Diss	iss	not	so	motch	villatch	,	”	said	Vociferinski	.
“	指责	问题	不是	所以	摩奇	-	,	”	说	-	.

“Diss iss not so motch villatch，”Vociferinski说道。

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˈtrɔtski] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Right the first time , Trotsky , ” said Fuller .
“ 正确的 这 第一的 时间 , 托洛茨基 , ” 说 富勒 .

“托洛茨基，你第一次就说对了，”富勒说。

“ [fiːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪts] [dʒʌst][ˌmɪsˈleɪd] . ”
“ Feel around and you'll find it ; it's just mislaid . ”
“ 感觉 大约 和 你会 寻找 它 ; 它是 只是 遗失 . ”

“摸索一下就能找到，只是放错地方了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌjuː ˈes] [əˈstreɪ] , [kæp] ?
“ Are you sure you are not leading us astray , Cap ?
“ 是 你 当然 你 是 不是 领导 我们 误入歧途 , 帽 ?

“船长，你确定你没有误导我们吗？”

” [ˈreɪsɚ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [paɪlɚ] - [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
” Raysor asked of A . Pylor Koyn who had just stepped out into the mud .
” 雷索 问 的 一个 . 幽门螺杆菌 - WHO 有 只是 步 出去 进入 这 泥 .

“雷索问刚刚踏入泥潭的 A. Pylor Koyn。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] ! ” [ˈθʌndəd] [ə; eɪ] . [paɪlɚ] - .
“ I will not turn back ! ” thundered A . Pylor Koyn .
“ 我 将要 不是 转动 后退 ! ” 雷鸣 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“我绝不回头！”A·派勒·科因怒吼道。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðɪs] [ɪz] - [ˈmænər] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .
“ I presume this is Snailsdale Manor , but in any case I will not turn back .
“ 我 怙 这 是 - 庄园 , 但 在 任何 案件 我 将要 不是 转动 后退 .

“我猜这里就是斯内尔斯代尔庄园，但无论如何，我不会回头。”

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If anybody can show me a house with a roof on it and something to
如果 任何人 能 展示 我 一个 房子 和 一个 屋顶 在 它 和 某物 到
[iːt] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
eat inside it I will thank him .
吃 里面 它 我 将要 感谢 他 .

如果有人能给我指路，让我找到一间有屋顶、里面有吃的的房子，我会感谢他。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I've had enough of this !
我已经 有 足够的 的 这 !

我受够了！

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ”
Where is the bus that was supposed to be here ? ”
在哪里 是 这 公共汽车 那 曾是 据称 到 是 这里 ? ”

应该到这里的那辆公交车去哪儿了？

“ [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] [ˈtʃesti] [ˈmɑːrʃl] .
“ Look under the train , ” said Chesty Marshall .
“ 看 在下面 这 火车 , ” 说 胸部 马歇尔 .

“看看火车下面，”切斯蒂·马歇尔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , ” [sed] [fʊlər] - .
“ It is not there , ” said Fuller Bullson .
“ 它 是 不是 那里 , ” 说 富勒 - .

“它不在那里，”富勒·布尔森说。

“ [ðen] [wiːl] [wɔːk] ! ” [sed] [ə; eɪ] . [paɪlɚ] - .
“ Then we'll walk ! ” said A . Pylor Koyn .
“ 然后 出色地 走 ! ” 说 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“那我们就走吧！”A·派勒·科因说道。

“ [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['reɪsɚ] - .
“ We're with you , ” said Raysor Rackette .
“ 是 和 你 , ” 说 雷索 - .

“我们支持你，”雷索·拉凯特说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktəms][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
By that time our suffering victims were assembled in a little group in the mud .
经过 那 时间 我们的 痛苦 受害者 是 组装 在 一个 小的 团体 在 这 泥 .

那时，我们受苦的受害者们聚集在泥泞中，一小群人挤在一起。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
The train was rumbling slowly away .
这 火车 曾是 隆隆声 缓慢地 离开 .

火车缓缓驶离。

['hɪŋk] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] ['sɪriəli] [ɪn]
Hink , the conductor , was continuing the dream that was appearing serially in
思考 , 这 导体 , 曾是 继续 这 梦 那 曾是 出现 连续 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

指挥家欣克继续着他脑海中反复出现的梦境。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənz] .
punctuated by the stations .
标点符号 经过 这 车站 .

沿途设有站点。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ]
“ I understood that a bus from the Snailsdale House would be here , ” said A
“ 我 理解 那 一个 公共汽车 从 这 - 房子 会 是 这里 , ” 说 一个
. [paɪlɚ] - .
. Pylor Koyn .
. 幽门螺杆菌 - .

“我听说斯内尔斯代尔之家会有一辆巴士来这里，”A·派勒·科因说道。

“ [mis'fɔːtʃənz] [siːm] [tuː; tə] [paɪl] [ɑːn][juː 'es] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['geɪmər] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ Misfortunes seem to pile on us , ” said Mrs . Gamer , almost at the point of
“ 不幸 似乎 到 桩 在 我们 , ” 说 太太 . 游戏玩家 , 几乎 在 这 观点 的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

“不幸似乎接踵而至，”加默太太几乎绝望地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] [mʌd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer]
“ We can never walk through this mud , and besides we don't know where
“ 我们 能 绝不 走 通过 这 泥 , 和 除了 我们 不 知道 在哪里
[tuː; tə] [wɔːk] . ”
to walk . ”
到 走 . ”

“我们根本无法穿过这片泥泞，而且我们也不知道该往哪里走。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [fʊlər] - ;
“ All the better , ” said Fuller Bullson ;
“ 全部 这 更好的 , ” 说 富勒 - ;

“那就更好了，”富勒·布尔森说道；

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ker] [wer] [wiː; wi] [goʊ] ; [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] .
“ we can't go wrong if we don't care where we go ; my mother taught me that .
” 我们 不能 去 错误的 如果 我们 不 关心 在哪里 我们 去 ; 我的 母亲 教授 我 那 .
”
”

“如果我们不在乎去哪里，就不会出错；这是我母亲教我的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] , ” [sed] [ˌpəukə'hɔntəs] .
“ I wish my mother had , ” said Pocahontas .
” 我 希望 我的 母亲 有 , ” 说 宝嘉康蒂 .

“我希望我母亲也那样做，”波卡洪塔斯说。

“ [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['reɪsɚ] ;
“ Mistakes are only in the imagination , ” said Raysor ;
” 错误 是 仅有的 在 这 想像力 , ” 说 雷索 ;

雷索尔说：“错误只存在于想象中。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ there is really no such thing as a mistake .
” 那里 是 真的 不 这样的 事物 作为 一个 错误 .

“其实根本没有错误这回事。”

[its] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] . ”
It's a mistake to suppose that there is . ”
它是 一个 错误 到 认为 那 那里 是 . ”

认为存在这种情况是错误的。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [reɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Right you are , Ray , ” said his friend .
” 正确的 你 是 , 射线 , ” 说 他的 朋友 .

“你说得对，雷，”他的朋友说。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
“ The trouble with most people is they're always wanting to go to some
” 这 麻烦 和 最多 人们 是 它们是 总是 想要 到 去 到 一些
[pər'tɪkjələr] [pleɪs] .
particular place .
特别的 地方 .

“大多数人的问题在于他们总是想去某个特定的地方。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [get] [ɪn] .
And see the trouble they get in .
和 看 这 麻烦 他们 得到 在 .

看看他们会惹上什么麻烦。

[wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪf] [nɑːt] ['betər] . ”
One place is as good as another if not better . ”
一 地方 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 . ”

一个地方和另一个地方一样好，甚至更好。

“ [dɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [noʊ] [blɑː'zeɪ] , ” [sed] - .
“ Diss it is what you call no blase , ” said Vociferinski - .
” 指责 它 是 什么 你 称呼 不 冷漠 , ” 说 - .

“这简直就是无所畏惧，”沃西费林斯基说道。

“ ['betər] [stɪl] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Better still , ” said Fuller .
” 更好的 仍然 , ” 说 富勒 .

“那就更好了，”富勒说。

“ [ɪf] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
“ If anybody can show me a house with a roof on it and something
“ 如果 任何人 能 展示 我 一个 房子 和 一个 屋顶 在 它 和 某物
[tu:; tə] [i:t] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] — ” [sed] [ə; eɪ] . [paɪlɔ˞] - ,
to eat inside it — ” said A . Pylor Koyn ,
到 吃 里面 它 — ” 说 一个 . 幽门螺杆菌 - ,

“如果有人能给我指认一间有屋顶、里面有吃的的房子——”A·派勒·科因说道，

[ɪn][ə; eɪ][grɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
in a grim tone of wrath and despair .
在 一个 严峻 语气 的 愤怒 和 绝望 .

语气充满愤怒和绝望。

[hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lɪbərəl] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
He never finished uttering this altogether liberal offer to the world .
他 绝不 完成的 发出声音 这 共 自由主义 提供 到 这 世界 .

他还没说完这番完全自由主义的提议，就离开了。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ə'roʊz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪrən] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt]
For out of the depths of the fog arose a voice like a siren calling out
为了 出去 的 这 深度 的 这 多雾路段 出现 一个 嗓音 喜欢 一个 警笛 呼叫 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['oʊʃ(ə)n] .
of the tempestuous ocean .
的 这 暴风雨般的 海洋 .

从浓雾深处传来一个声音，如同海妖从波涛汹涌的大海中呼唤而出。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [its] [gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] [fu:d] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]
“ I know a house with a roof on it and it's got lots of food inside of
“ 我 知道 一个 房子 和 一个 屋顶 在 它 和 它是 得到 很多 的 食物 里面 的
[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] [mɪlk] [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
it and you can have a dipper of milk whenever you want it and
它 和 你 能 有 一个 杓 的 牛奶 每当 你 想 它 和
[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg][nekst] [wi:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][aɪs] [kri:m] [ɑ:n]
they're going to kill a pig next week and they always have ice cream on
它们是 去 到 杀 一个 猪 下一个 星期 和 他们 总是 有 冰 奶油 在
['sʌndiz; -deiz] ,
Sundays ,
星期日 ,

“我知道有一栋房子，上面有屋顶，里面有很多食物，你可以随时喝牛奶，他们下周要宰一头猪，而且他们星期天总是有冰淇淋。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] ['fri:zər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [tu:] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rt] ! ”
because I turn the freezer and they always have two helpings of dessert ! ”
因为 我 转动 这 冰箱 和 他们 总是 有 二 份量 的 甜点 ! ”

因为我把冰箱翻了个面，他们总能吃到两份甜点！

“ [hɑ:rk] , ” [sed] [fʊlər] - , “ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] . ”
“ Hark , ” said Fuller Bullson , “ methinks I hear you calling me . ”
“ 听着 , ” 说 富勒 - , “ 我觉得 我 听到 你 呼叫 我 . ”

“听，”富勒·布尔森说，“我好像听到你在叫我。”

“ [its] [ə; eɪ]['wægən] ! ” [sed] [mɪs] [ˌpəukə'hɔntəs]['geɪmər] .
“ It's a wagon ! ” said Miss Pocahontas Gamer .
“ 它是 一个 车皮 ! ” 说 错过 宝嘉康蒂 游戏玩家 .

“那是一辆马车！”波卡洪塔斯·加默小姐说道。

“ [lʊk] ! ”
“ Look ! ”
“ 看 ! ”

“看！ ”

“ [its] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈʃɪŋgl] ,
“ It's got a roof because I can prove it , because here's a shingle ,
” 它是 得到 一个 屋顶 因为 我 能 证明 它 , 因为 这里是 一个 卵石 ,

“它有屋顶，因为我可以证明，因为这里有一片瓦片。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ðer; ðər] ! ” [ˈθʌndəd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
and we'll take you right there ! ” thundered the voice .
和 出色地 拿 你 正确的 那里 ! ” 雷鸣 这 嗓音 .

“我们会带你到那里去！”那声音雷鸣般地响起。

“ [ðɪs] [ˈiznt] - [ˈmænər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
“ This isn't Snailsdale Manor , it isn't any station at all ,
” 这 不是 - 庄园 , 它 不是 任何 车站 在 全部 ,

“这里不是斯内尔斯代尔庄园，根本就不是任何一个车站。”

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ðɪs] [ˈwægən] [goʊz] [tuː; tə] [ˈgʊˌdeɪl] [ˈmænər] [fɑːrm] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but anyway this wagon goes to Goodale Manor Farm and it's a kind of a
但 反正 这 车皮 去 到 古德尔 庄园 农场 和 它是 一个 种类 的 一个
[ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌs] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [roʊld] [ˈɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
station and a bus all kind of rolled into one and maybe even a station
车站 和 一个 公共汽车 全部 种类 的 滚动 进入 一 和 或许 甚至 一个 车站
[ðæt] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [ɪz] .
that isn't a station is better than one that is .
那 不是 一个 车站 是 更好的 比 一 那 是 .

但不管怎样，这辆马车开往古德尔庄园农场，它有点像车站和公共汽车的结合体，也许一个不像车站的车站也比一个真正的车站要好。

[ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈgʊˌdeɪl] [ˈmænər] [fɑːrm] !
All aboard for Goodale Manor Farm !
全部 船上 为了 古德尔 庄园 农场 !

请各位乘客登上前往古德尔庄园农场的列车！

[juː; jʊ] [get] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [tuː] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː] !
You get fresh eggs and milk and two desserts and a roof too !
你 得到 新鲜的 鸡蛋 和 牛奶 和 二 甜点 和 一个 屋顶 也 !

你不仅能吃到新鲜鸡蛋和牛奶，还能吃到两份甜点，而且还有屋顶遮风挡雨！

[ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈgʊˌdeɪl] [ˈmænər] [fɑːrm] !
All aboard for Goodale Manor Farm !
全部 船上 为了 古德尔 庄园 农场 !

请各位乘客登上前往古德尔庄园农场的列车！

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
” CHAPTER XXV
” 章 25

第二十五章

[piː] - [wiːz] [lʌk]
PEE - WEE'S LUCK
撒尿 - 尿尿 运气

皮威的运气

“ [oʊ] , [dʒʌst] [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][ˈɑːksn] ! ” [sed] [mɪs] [ˌpəukəˈhɔntəs][ˈgeɪmər] ;
“ Oh , just look , there's a team of oxen ! ” said Miss Pocahontas Gamer ;
” 哦 , 只是 看 , 有 一个 团队 的 牛 ! ” 说 错过 宝嘉康蒂 游戏玩家 ;

“哦，快看，那里有一队牛！”波卡洪塔斯·加默小姐说道；

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] ?
“ isn't it nice and primitive ?
” 不是 它 好的 和 原始 ?

“这不是很美好也很原始吗？”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] !

And	look	at	the	boy	!
和	看	在	这	男生	!

瞧瞧这孩子!

['hiːz] [gɑːt] ['striːməz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !

He's	got	streamers	all	over	his	head	!
他是	得到	主播	全部	超过	他的	头	!

他头上缠满了彩带!

[oʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [klaʊn] . ”

Oh	,	he	looks	like	a	circus	clown	.	”
哦	,	他	看起来	喜欢	一个	马戏团	小丑	.	”

哦，他看起来像个马戏团小丑。

“ [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .

“	I'm	a	boy	scout	,	”	said	Pee	-	wee	with	withering	scorn	.
“	我是	一个	男生	侦察	,	”	说	撒尿	-	哇	和	枯萎	轻蔑	.

“我是个童子军，”皮威带着嘲讽的语气说道。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'mæntld] [ænd; ənd] ['hæpləs] [floʊt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ]

A	closer	approach	to	the	dismantled	and	hapless	float	revealed	the	awful	truth
一个	更近	方法	到	这	拆卸	和	不幸的	漂浮	揭晓	这	可怕	真相

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

to	the	bewildered	little	party	.
到	这	困惑	小的	派对	.

走近那辆被拆解、狼狈不堪的花车，这群不知所措的小伙伴们才恍然大悟，原来事情远比他们想象的要糟糕。

[ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fendər] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [sæt] [skaʊt] ['hærɪs] ['dæŋglɪŋ]

There	,	upon	the	primitive	fender	above	one	of	the	wheels	,	sat	Scout	Harris	dangling
那里	,	之上	这	原始	挡泥板	多于	一	的	这	车轮	,	卫星	侦察	哈里斯	悬挂

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

只见斯考特·哈里斯坐在其中一个车轮上方简陋的挡泥板上，双腿悬空。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['reɪkɪʃ] [ə'bændənmənt] .

the	picture	of	rakish	abandonment	.
这	图片	的	浪荡子	放弃	.

一幅放荡不羁的画面。

[hɪz; ɪz] ['festl] [ə'reɪ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['tætərd] ['embləm] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

His	festal	array	looked	like	some	tattered	emblem	of	warfare	.
他的	节日	大批	看起来	喜欢	一些	破烂	徽	的	战争	.

他的节日盛装看起来就像一件破烂的战争标志。

[hɪz; ɪz]['geɪlə; 'gælə]['tɜːrbən][hæd; həd] ['ʌtərli] [kə'læpst] [laɪk][sʌm; səm] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [haʊs] ,

His	gala	turban	had	utterly	collapsed	like	some	unsubstantial	house	,
他的	节日	头巾	有	完全地	倒塌	喜欢	一些	不实质性的	房子	,

他那顶华丽的头巾像一座摇摇欲坠的房子一样彻底坍塌了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ʃəuldəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['ruːɪn] .

and	his	small	shoulders	supported	the	patriotic	and	romantic	ruin	.
和	他的	小的	肩膀	有	这	爱国	和	浪漫的	废墟	.

他瘦小的肩膀支撑着那爱国而浪漫的废墟。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['bʌntɪŋ] .

All	about	him	hung	limp	and	faded	bunting	.
全部	关于	他	悬挂	跛行	和	褪色	彩旗	.

他周围挂满了耷拉着的褪色彩旗。

[pʊr] ['saɪmən] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

Poor	**Simon**	**seemed**	**to**	**confess**	**his**	**utter**	**inability**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**occasion**
贫穷的	西蒙	似乎	到	承认	他的	说出	无力	到	应付	和	这	场合

[ænd; ənd] [sæt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bæʃfl] ,

and	**sat**	**contemplating**	**the**	**party**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**bashful**	**,**
和	卫星	沉思	这	派对	和	一个	种类	的	害羞的	,

可怜的西蒙似乎承认自己完全无法应对这种场合，他带着一种羞涩的神情坐在那里，沉思着这场聚会。

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [smaɪl] .

amused	**and**	**slightly**	**frightened**	**smile**	**.**
觉得好笑	和	轻微地	害怕	微笑	.

带着一丝好笑又略带惊恐的笑容。

“ [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .

“	**Leave**	**them**	**to**	**me**	**,**	**I'll**	**handle**	**them**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**whispered**	**.**
“	离开	他们	到	我	,	患病的	处理	他们	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	.

“交给我吧，我会处理的。”皮威低声说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [skaʊt] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [ɔːr] [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**Good**	**evening**	**,**	**Scout**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**;**	**“**	**or**	**perhaps**	**I**	**should**	**say**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
“	好的	晚上	,	侦察	,	”	说	富勒	;	“	或者	也许	我	应该	说	到	-	明天	早晨	.

“晚上好，斯库特，”富勒说；“或者我应该说，明天早上好。”

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?

Whence	**comest**	**thou**	**?**
何处	彗星	你	?

你从哪里来?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] . ”

You	**look**	**like**	**the**	**end**	**of**	**a**	**perfect**	**day**	**.**	**”**
你	看	喜欢	这	结尾	的	一个	完美的	天	.	”

你看上去就像完美一天的结束。

“ [aɪ] ['kʌmɛst] ['wɪðər] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , “ [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [ðæt] ;

“	**I**	**comest**	**whither**	**,**	**”**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**“**	**or**	**something**	**kind**	**of**	**like**	**that**	**;**
“	我	彗星	往哪里去	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	,	“	或者	某物	种类	的	喜欢	那	;

“我来了，”皮威喊道，“或者类似的话；

['eniweɪ] [aɪ] [bet] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [wer] [aɪ] [goʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,

anyway	**I**	**bet**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**where**	**I**	**go**	**as**	**much**	**as**	**you**	**do**	**,**
反正	我	赌注	我	不	关心	关于	在哪里	我	去	作为	很多	作为	你	做	,

反正我肯定没你那么在意去哪儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] ['rekləs] .

because	**scouts**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**—**	**kind**	**of**	**wild**	**and**	**reckless**	**.**
因为	侦察兵	是	据称	到	是	—	种类	的	荒野	和	鲁莽	.

因为童子军就应该是——有点野性、有点鲁莽的。

[wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'reɪd] . ”

We're	**on**	**our**	**way**	**home**	**from**	**the**	**parade**	**.**	**”**
是	在	我们的	方式	家	从	这	游行	.	”

我们正从游行队伍里回家。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] - ['mænər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [paɪlɝ]

“	**Are**	**we**	**to**	**understand**	**that**	**this**	**is**	**not**	**Snailsdale**	**Manor**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pylor**
“	是	我们	到	理解	那	这	是	不是	-	庄园	?	”	问	先生	.	幽门螺杆菌

- .

Koyn	**.**
-	.

“我们是否可以理解为，这里不是斯内尔斯代尔庄园？”派勒·科因先生问道。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] - ['mænər] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;
“ It's better than Snailsdale Manor , ” said Pee - wee ;
” 它是 更好的 比 - 庄园 , ” 说 撒尿 - 哇 ;

“这比斯内尔斯代尔庄园好多了,”皮威说;

“ [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðer; ðər] .
“ and we'll take you to a better place than any of the houses up there .
” 和 出色地 拿 你 到 一个 更好的 地方 比 任何 的 这 房屋 向上 那里 .

“我们会带你去一个比上面任何房子都更好的地方。”

[ðɪs] [saɪn] [ʌp] [ɑːn][tɑːp] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
This sign up on top tells you about the place ;
这 符号 向上 在 顶部 讲述 你 关于 这 地方 ;

顶部的标牌会告诉你这个地方的情况;

[its] [neɪmd] ['gʊˌdeɪl] ['mænər] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['rætlsneɪk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
it's named Goodale Manor Farm and there are rattlesnakes there and everything
它是 命名 古德尔 庄园 农场 和 那里 是 响尾蛇 那里 和 一切
. ”
: ”
. ”

它叫古德尔庄园农场，那里有响尾蛇什么的。”

“ [oʊ] ['mɜːrsi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['geɪmər] .
“ Oh mercy ! ” said Mrs . Gamer .
” 哦 怜悯 ! ” 说 太太 . 游戏玩家 .

“哦，天哪！”加默太太说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
“ But I killed him , ” Pee - wee reassured her .
” 但 我 被杀 他 , ” 撒尿 - 哇 放心 她 .

“但我杀了他,”皮威向她保证道。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] , ” [sed] [fʊlər] - ; “ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
“ This is beginning to look good , ” said Fuller Bullson ; “ this is more than I
” 这 是 开始 到 看 好的 , ” 说 富勒 - ; “ 这 是 更多的 比 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“情况开始好转了,”富勒·布尔森说；“这比我预想的还要好。”

[haʊ] [sloʊ] [duː] [ðoʊz] ['ɑːksn][goʊ] ?
How slow do those oxen go ?
如何 慢的 做 那些 牛 去 ?

这些牛走得有多慢?

[wɪə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . ”
We're accustomed to three miles an hour . ”
是 习惯 到 三 英里 一个 小时 . ”

我们习惯了每小时三英里的速度。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]['iːv(ə)n] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] ['boʊstɪd] .
“ They can go even slower than that , ” Pee - wee boasted .
” 他们 能 去 甚至 慢点 比 那 , ” 撒尿 - 哇 吹嘘 .

“他们甚至可以跑得更慢,”皮威吹嘘道。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['reɪsɚ] - , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['fendər]
“ Say no more , we're with you , ” said Raysor Rackette , jumping onto the fender
” 说 不 更多的 , 是 和 你 , ” 说 雷索 - , 跳 到 这 挡泥板
[bɪ'saɪd] [piː] - [wiː] .
beside Pee - wee .
旁 撒尿 - 哇 .

“不用多说了，我们支持你,”雷索·拉克特说着，跳上了皮威旁边的挡泥板。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kæp] ?
“ How about you , Cap ?
” 如何 关于 你 , 帽 ?

“你呢，队长？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [paɪlɝ] - .
” he added , rather ruffling the dignity of A . Pylor Koyn .
” 他 额外 , 相当 褶皱 这 尊严 的 一个 . 幽门螺杆菌 - .

“他补充道，这番话颇有损 A. Pylor Koyn 的尊严。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['mænər] [fɑːrm] ?
“ Will you take a chance with Good - for - nothing Manor Farm ?
” 将要 你 拿 一个 机会 和 好的 - 为了 - 没有什么 庄园 农场 ?

你愿意冒险入住一无是处的庄园农场吗?

[kʌm] [ə'hed] , [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːrt] .
Come ahead , be a sport .
来 前方 , 是 一个 运动 .

来吧，别那么大惊小怪。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['leɪdiz] ?
How about you ladies ?
如何 关于 你 女士们 ?

各位女士呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['trɔtski] ? ”
How about you , Trotsky ? ”
如何 关于 你 , 托洛茨基 ? ”

托洛茨基，你呢?

“ [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [dɪs] [blɑː'zeɪ] - [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] , ” [sed] - .
“ I go to diss blase anyvares to lay my head , ” said Vociferinski .
” 我 去 到 指责 冷漠 - 到 躺 我的 头 , ” 说 - .

“我去任何地方都不想睡觉，”沃西费林斯基说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃaʊt] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [hɑːp] [ʌp] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [rɔːŋ] .
“ That's the way to shout , ” said Fuller ; “ hop up ; you can't go wrong .
” 那就是 这 方式 到 喊 , ” 说 富勒 ; “ 跳 向上 ; 你 不能 去 错误的 .

“就该这么喊，”富勒说；“跳起来；肯定没错。”

[help] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌp] , [reɪ] .
Help the ladies up , Ray .
帮助 这 女士们 向上 , 射线 .

雷，扶两位女士起来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [ðer; ðər] .
We can eat the shingles if there isn't anything else there .
我们 能 吃 这 带状疱疹 如果 那里 不是 任何事物 别的 那里 .

如果没有其他东西，我们可以吃掉瓦片。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [skaʊt] ,
And if you forget to stop at the house when you come to it , Scout ,
和 如果 你 忘记 到 停止 在 这 房子 什么时候 你 来 到 它 , 侦察 ,

如果你到了房子那里忘记停下来，斯库特，

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
it won't make any difference .
它 惯于 制作 任何 不同之处 .

这不会有任何影响。

[wiːl] [dʒʌst] [goʊ] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
We'll just go on till we come to the next one .
出色地 只是 去 在 直到 我们 来 到 这 下一个 一 .

我们就一直进行下去，直到遇到下一个为止。

[step] [ˌɪn'saɪd] , [kæp] , [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Step	**inside**	**,**	**Cap**	**,**	**yours**	**is**	**the**	**seat**	**of**	**honor**	**.**
步	里面	,	帽	,	你的	是	这	座位	的	荣誉	.

进来吧，船长，这是你的荣耀之座。

[ðæt] ['empti] ['groʊsəri] [bɑːks] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

That	**empty**	**grocery**	**box**	**was**	**just**	**made**	**for**	**you**	**.**	**”**
那	空的	杂货店	盒子	曾是	只是	制成	为了	你	.	”

那个空的购物纸箱简直就是为你准备的。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fendər] , ” [sed] [mɪs] [ˌpəukə'hɔntəs] ['geɪmər] .

“	**I**	**want**	**to**	**sit**	**outside**	**on**	**the**	**fender**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Pocahontas**	**Gamer**	**.**
“	我	想	到	坐	外部	在	这	挡泥板	,	”	说	错过	宝嘉康蒂	游戏玩家	.

“我想坐在外面的挡泥板上，”波卡洪塔斯·加默小姐说。

“ [juːl] [fɔːl] [ɔːf] , ” [piː] - [wiː] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

“	**You'll**	**fall**	**off**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**warned**	**her**	**.**
“	你会	落下	离开	,	”	撒尿	-	哇	警告	她	.

“你会掉下去的，”皮威警告她。

“ [aɪ] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? ”

“	**I**	**won't**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**how**	**about**	**yourself**	**?**	**”**
“	我	惯于	做	任何事物	的	这	种类	,	”	她	说	;	“	如何	关于	你自己	?	”

“我绝不会做那种事，”她说，“你呢？”

“ [aɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**I'm**	**a**	**boy**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	我是	一个	男生	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我是个男孩，”皮威说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Well**	**,**	**you're**	**not**	**a**	**very**	**big**	**one**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	出色地	,	你是	不是	一个	非常	大的	一	,	”	说	她	.

“嗯，你个头不算大，”她说。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ([ə'mɪd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɔ˞] - ['dɪgnəti] ['wiːkənd]

With	**much**	**amusement**	**(**	**amid**	**which**	**even**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**Pylor**	**Koyn's**	**dignity**	**weakened**
和	很多	娱乐	(	之中	哪个	甚至	先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	尊严	减弱

) [ðə; ði] ['pɑːrti] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [piː] - [wiːz] ['væŋkwɪʃt] ['tʃæriət] .

)	**the**	**party**	**climbed**	**aboard**	**Pee**	**-**	**wee's**	**vanquished**	**chariot**	**.**
)	这	派对	攀登	船上	撒尿	-	尿尿	战败者	战车	.

众人兴致勃勃地（甚至连 A. Pylor Koyn 先生的尊严都受到了打击）爬上了皮威战败的战车。

['mɪstər] . - , ['mɪsɪz] . ['geɪmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [kæmp] ['stuːlz] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Koyn**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gamer**	**and**	**the**	**young**	**Russian**	**sat**	**on**	**the**	**camp**	**stools**	**and**
先生	.	-	,	太太	.	游戏玩家	和	这	年轻的	俄语	卫星	在	这	营	凳子	和

['groʊsəri] [bɑːksɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

grocery	**boxes**	**inside**	**,**
杂货店	盒子	里面	,

科因先生、加默太太和那位年轻的俄罗斯人坐在里面的露营凳和食品纸箱上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌpəukə'hɔntəs] ['dæŋgəld] [ðer; ðər] [legz] [frʌm; frəm]

and	**the**	**three**	**young**	**fellows**	**with**	**Miss**	**Pocahontas**	**dangled**	**their**	**legs**	**from**
和	这	三	年轻的	伙伴们	和	错过	宝嘉康蒂	悬挂着	他们的	腿	从

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɜːrvd] ['wʊd(ə)n] ['fendəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - [rɪg] .

two	**of**	**the**	**old**	**curved**	**wooden**	**fenders**	**of**	**the**	**hay**	**-**	**rig**	**.**
二	的	这	老的	弯曲	木制的	挡泥板	的	这	干草	-	钻井平台	.

波卡洪塔斯小姐和三个年轻人把腿挂在干草车的两个旧弯曲的木制挡泥板上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [waɪl] [mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sər'praɪz]
Thus **it** **befell** **that** **while** **Miss** **Hope** **Stillmore** **was** **getting** **ready** **for** **her** **surprise**
因此 它 发生 那 尽管 错过 希望 斯蒂尔莫尔 曾是 获得 准备好 为了 她 惊喜
[ə'tæk] [ɑːn] [west] [pɔɪnt] ,
attack **on** **West** **Point** **,**
攻击 在 西方 观点 ,

就这样，当霍普·斯蒂尔莫尔小姐准备对西点军校发动突袭时，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] ,
and **preparing** **an** **overwhelming** **assault** **upon** **the** **“** **two** **perfectly** **lovely** **fellows** **,**
和 准备 一个 压倒 突击 之上 这 “ 二 完美 迷人的 伙伴们 ,

并准备对“两个非常可爱的家伙”发起猛烈攻击

” [ðiːz] ['wɪri] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [və'keiʃənist] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
” **these** **weary** **but** **undaunted** **vacationists** **were** **on** **their** **way** **to** **the** **peaceful**
” 这些 厌倦 但 无所畏惧 度假者 是 在 他们的 方式 到 这 和平
[siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
scenes **she** **had** **deserted** **.**
场景 她 有 荒凉的 .

这些疲惫但无畏的度假者正前往她所抛弃的宁静之地。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌkld] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pʌmps] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
While **she** **buckled** **on** **her** **little** **pumps** **in** **anticipation** **of** **Russian** **music** **and**
尽管 她 弯曲 在 她 小的 水泵 在 预期 的 俄语 音乐 和
['dænsəz, 'dænsɪz] ,
dances **,**
舞蹈 ,

她一边系着小高跟鞋，一边期待着欣赏俄罗斯的音乐和舞蹈。

- - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [soʊp] [bɑːks] ([æz; əz] [ɪf] [soʊp]
Clamordinevich **Vociferinski** **was** **seated** **on** **an** **empty** **soap** **box** **(** **as** **if** **soap**
- - 曾是 坐着 在 一个 空的 肥皂 盒子 (作为 如果 肥皂
[wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɔːfɪn]
were **a** **kind** **of** **emblem** **of** **his** **native** **land** **)** **with** **his** **little** **black** **coffin**
是 一个 种类 的 徽 的 他的 本国的 土地) 和 他的 小的 黑色的 棺材
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
across **his** **knees** **,**
穿过 他的 膝盖 ,

克拉莫迪涅维奇·沃奇费林斯基坐在一个空肥皂盒上（仿佛肥皂是他祖国的某种象征），他的黑色小棺材横放在膝盖上。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm] .
en **route** **for** **Goodale** **Manor** **Farm** **.**
英文 路线 为了 古德尔 庄园 农场 .

前往古德尔庄园农场的途中。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]
While **she** **was** **still** **dreaming** **of** **a** **proud** **acquaintance** **with** **the** **wealthy** **and**
尽管 她 曾是 仍然 做梦 的 一个 自豪的 熟人 和 这 富裕 和
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ,
fashionable **Koyns** **,**
时髦 - ,

当她还在梦想着能与富有而时尚的科因斯家族结识时，

[ə; eɪ] . [paɪlɚ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [floʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
A **.** **Pylor** **himself** **was** **being** **shaken** **up** **in** **the** **very** **float** **to** **which** **she** **had**
一个 . 幽门螺杆菌 他自己 曾是 存在 摇晃 向上 在 这 非常 漂浮 到 哪个 她 有
['pruːvn] ['feɪθləs] !
proven **faithless** **!**
已证实 不忠 !

A. Pylor 本人也在她曾背信弃义的那辆花车里饱受煎熬！

[waɪl] [ðə; ði] [bʌs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æt; ət] - ['mænər] ,

While	the	bus	waited	patiently	at	Snailsdale	Manor	,
尽管	这	公共汽车	等待	耐心	在	-	庄园	,

当巴士在斯内尔斯代尔庄园耐心等待时，

[skaʊt] ['hærɪs] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]['mɪstər] . [gʊdeɪlz] ['loʊnli] [krɔːs] - [roʊdz] .

Scout	Harris	had	emptied	the	train	at	Mr	.	Goodale's	lonely	cross	-	roads	.
侦察	哈里斯	有	清空	这	火车	在	先生	.	古德尔的	孤独	叉	-	道路	.

斯考特·哈里斯在古德尔先生偏僻的十字路口卸下了火车上的乘客。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz]

THE	TWO	PERFECTLY	LOVELY	FELLOWS
这	二	完美	迷人的	伙伴们

两位完美可爱的小伙子

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [jʌŋ] [fʊlər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

Before	they	had	gone	far	it	developed	that	young	Fuller	Bullson	and	his	friend
前	他们	有	已消失	远的	它	发达	那	年轻的	富勒	-	和	他的	朋友

, ['reɪsɝ] - ,

,	Raysor	Rackette	,
,	雷索	-	,

在他们走远之前，人们发现年轻的富勒·布尔森和他的朋友雷索·拉凯特

[wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ,

were	born	for	the	sake	of	Pee	-	wee	,
是	出生	为了	这	清酒	的	撒尿	-	哇	,

为了皮威而生，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

notwithstanding	that	they	had	been	born	some	years	before	our	hero's
虽然	那	他们	有	到过	出生	一些	年	前	我们的	英雄们

['ædvent][ɑːn] [ɜːrθ] .

advent	on	earth	.
来临	在	地球	.

尽管他们出生于我们的主人公来到地球之前几年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd]

They	were	exponents	of	the	very	type	of	adventure	which	Pee	-	wee	had
他们	是	指数	的	这	非常	类型	的	冒险	哪个	撒尿	-	哇	有

[ɪnˈventɪd] .

invented	.
发明	.

他们是皮威所创造的那种冒险故事的代表人物。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] .

According	to	their	account	they	gloried	in	not	knowing	where	they	were	at	.
根据	到	他们的	帐户	他们	光荣的	在	不是	会心	在哪里	他们	是	在	.

据他们描述，他们以不知道自己身在何处为乐。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ,

Indeed	they	were	somewhat	in	advance	of	Pee	-	wee	,
的确	他们	是	有些	在	进步	的	撒尿	-	哇	,

事实上，他们比皮威领先一些。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [juːst] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	while	he	used	moss	and	the	gentle	breeze	to	guide	him	,
为了	尽管	他	用过的	苔藓	和	这	温和的	微风	到	指导	他	,

因为他利用苔藓和微风来指引方向，

[ðeɪ] [juːst] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
they used just nothing at all .
他们 用过的 只是 没有什么 在 全部 .

他们什么都没用。

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ɪn] [wɪtʃ]
A compass they regarded as superfluous , since they did not care in which
一个 罗盘 他们 认为 作为 多余 , 自从 他们 做过 不是 关心 在 哪个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [went] .
direction they went .
方向 他们 去 .

他们认为指南针是多余的，因为他们不在乎自己往哪个方向走。

“ [treɪlz] [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] , ” [sed] [reɪ] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ]
“ Trails we don't care about , ” said Ray Rackette , “ because most of them go
“ 小径 我们 不 关心 关于 , ” 说 射线 - , “ 因为 最多 的 他们 去
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

“我们不在乎那些小径，”雷·拉凯特说，“因为它们大多通往某个地方。”

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [treɪl] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [goʊz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌznt] [goʊ] ['eniwer] . ”
The ideal trail is one that goes around in a circle and doesn't go anywhere . ”
这 理想的 踪迹 是 一 那 去 大约 在 一个 圆圈 和 不 去 任何地方 . ”

理想的步道是绕圈的，而不是通往任何地方的。

“ [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Like the equator , ” said Fuller .
“ 喜欢 这 赤道 , ” 说 富勒 .

“就像赤道一样，”富勒说。

“ [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [reɪ] ; “ ['soʊz] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [ʌv; əv] ['kænsər] . ”
“ The equator is good , ” said Ray ; “ so's the tropic of Cancer . ”
“ 这 赤道 是 好的 , ” 说 射线 ; “ 所以也是 这 热带 的 癌症 . ”

“赤道很好，”雷说，“北回归线也很好。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How can you follow the equator when you can't see it ?
“ 如何 能 你 跟随 这 赤道 什么时候 你 不能 看 它 ?

“你都看不到赤道，怎么能沿着赤道走呢？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
” Pee - wee demanded .
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
“ All the more fun , ” said Fuller ; “ if you don't see it , it doesn't worry you .
“ 全部 这 更多的 乐趣 , ” 说 富勒 ; “ 如果 你 不 看 它 , 它 不 担心 你 .

“这样才更有意思，”富勒说；“如果你看不到它，就不会担心它。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fendər] ,
” It was very amusing to see these two sitting side by side on the fender ,
” 它 曾是 非常 有趣 到 看 这些 二 坐着 边 经过 边 在 这 挡泥板 ,

“看到这两个家伙并排坐在挡泥板上，真是太有趣了。”

['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] [legz] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ]
dangling their legs , with apparently not the slightest curiosity about where they
悬挂 他们的 腿 , 和 显然 不是 这 丝毫 好奇心 关于 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .
were going .
是 去 .

它们晃荡着双腿，似乎对要去哪里丝毫没有好奇心。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt] ;
“ That's one thing I don't like about the Earth , ” said Ray ; “ it travels in an orbit ;
“ 那就是 一 事物 我 不 喜欢 关于 这 地球 , ” 说 射线 ; “ 它 旅行 在 一个 轨道 ;

“这是我不喜欢地球的一点，”雷说；“它在轨道上运行；

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
you know just where you're going .
你 知道 只是 在哪里 你是 去 .

你很清楚自己要去哪里。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
Otherwise I like it . ”
否则 我 喜欢 它 . ”

除此之外，我都挺喜欢的。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['iznt][soʊ][bæd] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Oh , the Earth isn't so bad , ” said Fuller .
“ 哦 , 这 地球 不是 所以 坏的 , ” 说 富勒 .

“哦，地球也没那么糟糕，”富勒说。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！ ”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ ['reilrəudz] [goʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] ; ['evriθɪŋ] [goʊz][tuː; tə]['pleɪsɪz] .
“ Railroads go to places ; everything goes to places .
“ 铁路 去 到 地方 ; 一切 去 到 地方 .

“铁路通往各地；万物都通往各地。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] . ”
You have to know where you're going . ”
你 有 到 知道 在哪里 你是 去 . ”

你必须知道自己要去哪里。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , [skaʊt] , ” [sed] [fʊlər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
“ No you don't , Scout , ” said Fuller in a way of thoughtful consideration .
“ 不 你 不 , 侦察 , ” 说 富勒 在 一个 方式 的 周到 考虑 .

“不，你不需要，斯库特，”富勒若有所思地说。

“ [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .
“ The way we go on a vacation is the best way .
“ 这 方式 我们 去 在 一个 假期 是 这 最好的 方式 .

“我们去度假的方式是最好的。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [reɪ] ? ”
How about that , Ray ? ”
如何 关于 那 , 射线 ? ”

怎么样，雷?

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [reɪ] .
“ Absolutely , ” said Ray .
“ 绝对地 , ” 说 射线 .

“当然，”雷说道。

“ [naʊ] [æt; ət] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'raʊnd] , ” [sed] [fʊlər]

“	**Now**	**at**	**Hydome**	**this**	**is**	**the**	**way**	**we**	**do**	**when**	**vacation**	**comes**	**around**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**		
”	现在	在	-	这	是	这	方式	我们	做	什么时候	假期	来	大约	,	”	说	富勒		

.

:

.

“现在在海德姆，这就是我们假期来临之际的庆祝方式，”富勒说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

“	**The**	**first**	**thing**	**we**	**do**	**is**	**to**	**throw**	**ourselves**	**off**	**the**	**track**	**.**
”	这	第一的	事物	我们	做	是	到	扔	我们自己	离开	这	追踪	.

“我们做的第一件事就是把自己扔出赛道。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	**me**	**explain**	**to**	**you**	**.**
让	我	解释	到	你	.

让我来解释一下。

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] — ”

We	**decide**	**that**	**we**	**want**	**to**	**go**	**somewhere**	**—**	**”**
我们	决定	那	我们	想	到	去	某处	—	”

我们决定要去某个地方——”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

“	**There**	**,**	**now**	**you**	**see**	**!**
“	那里	,	现在	你	看	!

“好了，现在你明白了吧！”

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ [juː; jʊ][æd'mɪt] — ”

“	**You**	**admit**	**—**	**”**
“	你	承认	—	”

“你承认——”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [skaʊt] .

“	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**Scout**	**.**
“	只是	一个	分钟	,	侦察	.

“稍等一下，斯库特。”

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

We	**decide**	**that**	**we**	**want**	**to**	**go**	**away**	**.**
我们	决定	那	我们	想	到	去	离开	.

我们决定离开。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

That	**is**	**the**	**only**	**place**	**we**	**have**	**in**	**mind**	**.**
那	是	这	仅有的	地方	我们	有	在	头脑	.

我们只考虑过那里。

[wiː; wi][nekst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] - .

We	**next**	**go**	**down**	**to**	**the**	**railroad**	**station**	**in**	**Hydome**	**.**
我们	下一个	去	向下	到	这	铁路	车站	在	-	.

接下来我们前往海德姆火车站。

[ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

In	**the**	**ticket**	**office**	**is**	**a**	**ticket**	**agent**	**.**
在	这	票	办公室	是	一个	票	代理人	.

售票处有一位售票员。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] .

Behind	**the**	**ticket**	**agent**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**pigeon**	**-**	**holes**	**all**	**full**	**of**	**tickets**	**.**
在后面	这	票	代理人	是	一个	很多	的	鸽子	-	孔	全部	满的	的	门票	.

售票员身后有很多鸽子笼，里面都装满了票。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [reɪ] [hɪr] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]

I	**was**	**born**	**on**	**the**	**sixth**	**of**	**the**	**month**	**and**	**Ray**	**here**	**was**	**born**	**on**	**the**
我	曾是	出生	在	这	第六	的	这	月	和	射线	这里	曾是	出生	在	这

['sev(ə)nθ] .

seventh	**.**
第七	.

我出生于本月6号，而雷出生于本月7号。

[ðæt] [meɪks] [ˌθɜ:r'ti:n] , [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] — ”

That	**makes**	**thirteen**	**,**	**an**	**unlucky**	**number**	**—**	**”**
那	制作	十三	,	一个	倒霉	数字	—	”

这样就是十三了，一个不吉利的数字——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ” [pi:] - [wi:] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] .

“	**I**	**was**	**born**	**the**	**day**	**before**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**vociferated**	**.**
“	我	曾是	出生	这	天	前	这	第四	的	七月	,	”	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“我出生在七月四日的前一天，”皮威大声说道。

“ [soʊ][wi:; wi] [kaʊnt] [sɪks] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz]

“	**So**	**we**	**count**	**six**	**pigeon**	**-**	**holes**	**to**	**the**	**right**	**and**	**then**	**seven**	**pigeon**	**-**	**holes**
“	所以	我们	数数	六	鸽子	-	孔	到	这	正确的	和	然后	七	鸽子	-	孔

[daʊn] , ” [fʊlər] [kən'tɪnju:d] .

down	**,**	**”**	**Fuller**	**continued**	**.**
向下	,	”	富勒	持续	.

“所以我们向右数六个鸽舍，然后向下数七个鸽舍，”富勒继续说道。

“ [ðen] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , - [sɜ:r] , [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:] ['tɪkɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

“	**Then**	**we**	**say**	**to**	**the**	**ticket**	**agent**	**,**	**'**	**Sir**	**,**	**we**	**would**	**like**	**two**	**tickets**	**out**	**of**	**that**
“	然后	我们	说	到	这	票	代理人	,	-	先生	,	我们	会	喜欢	二	门票	出去	的	那

['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .

pigeon	**-**	**hole**	**.**
鸽子	-	洞	.

“然后我们对售票员说，‘先生，我们要从那个鸽子笼里拿出两张票。’”

- [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][græb] - [bæg] .

'	**The**	**idea**	**is**	**not**	**original**	**,**	**it**	**was**	**derived**	**from**	**the**	**grab**	**-**	**bag**	**.**
-	这	主意	是	不是	原来的	,	它	曾是	衍生的	从	这	抓住	-	包	.

“这个想法并非原创，而是从杂烩中衍生出来的。”

[ðen] ['fɑ:loʊz] [æn; ən][ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi] ['traɪʌmf]

Then	**follows**	**an**	**altercation**	**with**	**the**	**ticket**	**agent**	**,**	**but**	**in**	**the**	**end**	**we**	**triumph**
然后	跟随	一个	争吵	和	这	票	代理人	,	但	在	这	结尾	我们	胜利

. ”

:	**”**
.	”

随后我们和售票员发生了争执，但最终我们取得了胜利。

“ [laɪk] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['traɪʌmf] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .

“	**Like**	**me**	**,**	**I**	**always**	**triumph**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	喜欢	我	,	我	总是	胜利	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“就像我一样，我总是能取得胜利，”皮威说道。

“ [wi:; wi] [ðen] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['tɪkɪts] [tu:; tə] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .

“	**We**	**then**	**look**	**at**	**our**	**tickets**	**to**	**see**	**where**	**we**	**are**	**going**	**.**
“	我们	然后	看	在	我们的	门票	到	看	在哪里	我们	是	去	.

“然后我们会查看我们的机票，看看我们要去哪里。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kaʊnt] [θriː] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ten] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]

Sometimes	**we**	**count**	**three**	**across**	**and**	**ten**	**down**	**so**	**as**	**to**	**change**	**our**
有时	我们	数数	三	穿过	和	十	向下	所以	作为	到	改变	我们的

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

有时我们会横向数三，纵向数十，以此来改变目的地。

['oʊnli][ðə; ði] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌθɜːrˈtiːn] [ɔːr] [els] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [bæd] [lʌk] .

Only	**the**	**numbers**	**must**	**make**	**thirteen**	**or**	**else**	**we**	**won't**	**have**	**any**	**bad**	**luck**	**.**
仅有的	这	数字	必须	制作	十三	或者	别的	我们	惯于	有	任何	坏的	运气	.

只有数字总和必须为十三，否则我们就不会有厄运。

[læst] ['sʌmər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] — [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [reɪ] ? ”

Last	**summer**	**we**	**went**	**to**	**a**	**little**	**village**	**in**	**—**	**Where**	**was**	**it**	**,**	**Ray**	**?**	**”**
最后的	夏天	我们	去	到	一个	小的	村庄	在	—	在哪里	曾是	它	,	射线	?	”

去年夏天我们去了一个小村庄——雷，那地方在哪儿来着?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] [reɪ] .

“	**Don't**	**ask**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**.**
“	不	问	我	,	”	说	射线	.

“别问我，”雷说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt]['leɪtər] .

“	**Well**	**,**	**it**	**was**	**somewhere**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**;**	**“**	**we**	**found**	**that**	**out**	**later**	**.**
“	出色地	,	它	曾是	某处	,	”	说	富勒	;	“	我们	成立	那	出去	之后	.

“嗯，它确实在某个地方，”富勒说；“我们后来才发现的。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət]

When	**we**	**got**	**out**	**at**	**the**	**station**	**we**	**started**	**up**	**the**	**road**	**and**	**stopped**	**at**
什么时候	我们	得到	出去	在	这	车站	我们	开始	向上	这	路	和	停止	在

[ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] — [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] .

the	**third**	**house**	**we**	**came**	**to**	**—**	**we**	**always**	**do**	**that**	**.**
这	第三	房子	我们	来了	到	—	我们	总是	做	那	.

我们在车站下车后，沿着公路往前走，走到第三户人家就停了下来——我们总是这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] - ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [bʊk] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]

But	**this**	**summer**	**we**	**took**	**the**	**Drerie's**	**summer**	**resort**	**book**	**after**	**we**	**had**
但	这	夏天	我们	采取	这	-	夏天	采取	书	后	我们	有

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

discovered	**that**	**we**	**were**	**going**	**to**	**Snailback**	**Impoliteness**	**or**	**whatever**	**you**	**call**	**it**
发现	那	我们	是	去	到	-	失礼	或者	任何	你	称呼	它

但今年夏天，我们拿了德雷里家的夏季度假指南，因为我们发现我们要去的是蜗牛背无礼之地，或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ædz] .

and	**we**	**turned**	**to**	**Snailback**	**and**	**went**	**over**	**the**	**ads**	**.**
和	我们	转向	到	-	和	去	超过	这	广告	.

于是我们翻阅了Snailback的广告。

[kaʊntɪŋ] ['iːni] , ['miːni] , [mɪn] , [moʊ] , [ænd; ənd][moʊ] ['lændɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] -

counting	**eenie**	**,**	**meenie**	**,**	**minee**	**,**	**mo**	**,**	**and**	**mo**	**landed**	**us**	**at**	**the**	**Snailback**
计数	精灵	,	米尼	,	矿山	,	莫	,	和	莫	登陆	我们	在	这	-

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

我们数着点点头，最后来到了蜗牛背屋。

“ [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [fɑːrm] .

“	**So**	**here**	**we**	**are**	**,**	**on**	**our**	**way**	**to**	**Good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**farm**	**.**
“	所以	这里	我们	是	,	在	我们的	方式	到	好的	-	为了	-	没有什么	农场	.

“所以，我们现在正前往那个一无是处的农场。”

['evriθɪŋ] ['hæpənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

Everything	**happens**	**as**	**it**	**should**	**,**	**only**	**different**	**.**
一切	发生	作为	它	应该	, 仅有的		不同的	.

一切都按部就班地发生，只是方式不同。

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst][wiː; wi][gɑːt][ɔːf][æt; ət] — [oʊ] ,

Summer	**before**	**last**	**we**	**got**	**off**	**at**	**—**	**oh**	**,**
夏天	前	最后的	我们	得到	离开	在	—	哦	,

前年夏天我们在——哦，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] [wer] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

what	**was**	**the**	**name**	**of**	**that**	**place**	**in**	**Wisconsin**	**where**	**we**	**tried**	**to**	**follow**	**the**
什么	曾是	这	姓名	的	那	地方	在	威斯康星州	在哪里	我们	尝试	到	跟随	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [sed] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [lɔːst] [its] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə]

shore	**of**	**a**	**lake**	**because**	**somebody**	**said**	**that**	**when**	**you're**	**lost**	**it's**	**always**	**best**	**to**
支撑	的	一个	湖	因为	某人	说	那	什么时候	你是	丢失的	它是	总是	最好的	到

['fɑːloʊ] ['wɔːtər] ?

follow	**water**	**?**
跟随	水	?

威斯康星州那个我们试图沿着湖岸走的地方叫什么名字来着？因为有人说迷路的时候最好跟着水走。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

We	**came**	**out**	**just**	**where**	**we**	**started**	**.**
我们	来了	出去	只是	在哪里	我们	开始	.

我们最终回到了原点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .

There	**was**	**good**	**fishing**	**there**	**.**
那里	曾是	好的	钓鱼	那里	.

那里的渔获量很好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] ['eni] [neɪm] [ɔːr][nɑːt] . ”

I	**don't**	**know**	**whether**	**the**	**lake**	**had**	**any**	**name**	**or**	**not**	**.**	**”**
我	不	知道	无论	这	湖	有	任何	姓名	或者	不是	.	”

我不知道这个湖有没有名字。

“ [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːmz] , ” [piː] - [wiː] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

“	**You're**	**supposed**	**to**	**follow**	**the**	**streams**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**contemptuously**	**.**
“	你是	据称	到	跟随	这	溪流	,	”	撒尿	-	哇	说	轻蔑地	.

“你应该顺着溪流走，”皮威轻蔑地说。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [skaʊt] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**see**	**,**	**Scout**	**,**
“	是的	,	但	你	看	,	侦察	,

“是的，但是你看，斯库特，

[wɪə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

we're	**fond**	**of**	**going**	**around**	**together**	**so**	**we**	**followed**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**.**
是	喜爱	的	去	大约	一起	所以	我们	随后	这	支撑	的	这	湖	.

我们喜欢结伴而行，所以我们沿着湖岸走。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] - [huːp] . ”

We	**got**	**the**	**idea**	**from**	**a**	**barrel**	**-**	**hoop**	**.**	**”**
我们	得到	这	主意	从	一个	桶	-	箍	.	”

我们的灵感来自桶箍。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	**You're**	**crazy**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**informed**	**them**	**,**	**“**	**but**	**just**	**the**	**same**	**I**	**like**	**you**	**.**	**”**
“	你是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	知情的	他们	,	“	但	只是	这	相同的	我	喜欢	你	.	”

“你们疯了，”皮威告诉他们，“但我还是喜欢你们。”

“ [θæŋks] ['ɔːfli] [skaʊt] , [wɪə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **Thanks awfully Scout , we're crazy about you .**
“ 谢谢 非常 侦察 , 是 疯狂的 关于 你 .

“谢谢你，Scout，我们都非常喜欢你。”

” [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['kɔːʃəsli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [hoʊp]
” **Pee - wee had up to this time cautiously refrained from mentioning Hope**
” 撒尿 - 哇 有 向上 到 这 时间 谨慎地 克制 从 提及 希望
['stɪlˌmɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Stillmore for fear that on hearing of her ,
斯蒂尔莫尔 为了 害怕 那 在 听力 的 她 ,

“皮威此前一直小心翼翼地避免提及霍普·斯蒂尔莫尔，因为他害怕一旦听到她的消息，

[ðə; ði] ['pɑːrti] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz]) [wʊd] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ]
the party (and especially the two perfectly lovely fellows) would still wish to go
这 派对 (和 尤其 这 二 完美 迷人的 伙伴们) 会 仍然 希望 到 去
[tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] .
to the Snailsdale House .
到 这 - 房子 .

一行人（尤其是那两位非常可爱的小伙子）仍然希望前往斯内尔斯代尔庄园。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['friːli] , [ænd; ənd]
But now that they were almost at the farm he spoke rather freely , and
但 现在 那 他们 是 几乎 在 这 农场 他 辐 相当 自由 , 和
['ræðər] [ʌn'tæktfəli] .
rather untactfully .
相当 不恰当地 .

但现在他们快到农场了，他说话就变得相当随意，也相当不委婉。

“ ['eniweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ?
“ **Anyway , will you stay at the farm ?**
“ 反正 , 将要 你 停留 在 这 农场 ?

“总之，你会留在农场吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] [wɪz] ,
“ **Because , gee whiz ,**
“ 因为 , 哎呀 呼啸 ,

“因为，哎呀，

[its] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðer; ðər] [neɪmd] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ænd; ənd]
it's a dandy place and there was a girl there named Hope Stillmore and
它是 一个 花花公子 地方 和 那里 曾是 一个 女孩 那里 命名 希望 斯蒂尔莫尔 和
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɑːrtnərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [floʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
she was partners with me making this float and we were going in the
她 曾是 合作伙伴 和 我 制作 这 漂浮 和 我们 是 去 在 这
[pə'reɪd] [ʌp] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['felər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
parade up at Snailsdale and then all of a sudden a feller by the name of
游行 向上 在 - 和 然后 全部 的 一个 突然 一个 伙计 经过 这 姓名 的
- [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
Braggen came and got her away ,
- 来了 和 得到 她 离开 ,

那是个很棒的地方，那里有个女孩叫霍普·斯蒂尔莫尔，她和我一起制作花车，我们正准备去斯内尔斯代尔参加游行，然后突然一个名叫布拉格的家伙过来把她带走了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:] - [hæt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — ”

but	anyway	I	punched	a	hole	in	his	straw	-	hat	for	him	—	”
但	反正	我	拳击	一个	洞	在	他的	稻草	-	帽子	为了	他	—	”

不过，我还是帮他在他的草帽上打了个洞——”

“ [greɪt] ！ ” [sed] [reɪ] .

“	Great	!	”	said	Ray	.
“	伟大的	！	”	说	射线	.

“太好了！”雷说道。

“ ['bʊli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ！ ” [sed] [fʊlər] .

“	Bully	for	you	!	”	said	Fuller	.
“	欺负	为了	你	！	”	说	富勒	.

“真为你高兴！”富勒说道。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .

“	You	don't	even	know	him	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	你	不	甚至	知道	他	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“你根本不认识他，”皮威说。

“ [wi:; wi] [heɪt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [reɪ] .

“	We	hate	him	without	knowing	him	,	”	said	Ray	.
“	我们	恨	他	没有	会心	他	,	”	说	射线	.

“我们甚至不认识他，就恨他，”雷说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] - [haʊs]

“	And	when	he	told	her	that	you	were	coming	up	to	the	Snailsdale	House
“	和	什么时候	他	讲述	她	那	你	是	未来	向上	到	这	-	房子

,

,

,

“当他告诉她你要去斯内尔斯代尔庄园时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ju:; jʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ?

and	all	these	people	but	especially	you	,	do	you	know	what	she	did	?
和	全部	这些	人们	但	尤其	你	,	做	你	知道	什么	她	做过	?

还有这些人，尤其是你，你知道她做了什么吗?

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] - [haʊs] ,

She	made	her	mother	go	up	to	the	Snailsdale	House	,
她	制成	她	母亲	去	向上	到	这	-	房子	,

她让母亲去了斯内尔斯代尔庄园，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['fɛlɚz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] ['ju:nɪfɔ:rmz]

because	she's	so	crazy	about	fellers	and	dancing	and	all	that	,	and	West	Point	uniforms
因为	她是	所以	疯狂的	关于	伙计们	和	跳舞	和	全部	那	,	和	西方	观点	制服

因为她太迷恋男生、跳舞什么的，还有西点军校的制服。

[bʌt; bət] , [dʒi:] [wɪz] ,

but	,	gee	whiz	,
但	,	哎呀	呼啸	,

但是，哎呀，

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [æz; əz] [ə; eɪ]

I've	got	a	scout	uniform	and	that's	just	as	much	of	a	uniform	as	a
我已经	得到	一个	侦察	制服	和	那就是	只是	作为	很多	的	一个	制服	作为	一个

[west] [pɔɪnt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

West	Point	uniform	,
西方	观点	制服	,

我有一套童子军制服，它和西点军校的制服一样，都是正规的制服。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ ['pɑːzətɪvli] , ” [læft] ['tʃesti] ['mɑːrʃl] ; “ [mɔːr] [soʊ] . ”
“ Positively , ” laughed Chesty Marshall ; “ more so . ”
“ 积极地 , ” 笑了 胸部 马歇尔 ; “ 更多的 所以 . ”

“当然,”切斯蒂·马歇尔笑着说，“更是如此。”

“ [soʊ][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl] [stɪk] [tə'geðər] , ” [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,
“ So I say we all stick together , ” Pee - wee continued enthusiastically ,
“ 所以 我 说 我们 全部 戳 一起 , ” 撒尿 - 哇 持续 踊跃 ,

“所以我说我们都要团结一致,”皮威热情地继续说道。

“ [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['ðætəl] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt]
“ and stay at the farm and that'll serve her right
“ 和 停留 在 这 农场 和 那将 服务 她 正确的

“待在农场里去，这是她应得的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] [wɪz] ,
and then she'll wish she was back again because , gee whiz ,
和 然后 壳 希望 她 曾是 后退 再次 因为 , 哎呀 呼啸 ,

然后她就会希望自己能回到过去，因为，哎呀，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiːd] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .
I can see she'd like you a lot .
我 能 看 棚 喜欢 你 一个 很多 .

我看得出来她很喜欢你。

['eniweɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ʃiːz] ['prɪti] .
Anyway I have to admit she's pretty .
反正 我 有 到 承认 她是 漂亮的 .

不过我得承认她很漂亮。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]
But , gee , she didn't have a right to go back on me when she was my
但 , 哎呀 , 她 没有 有 一个 正确的 到 去 后退 在 我 什么时候 她 曾是 我的
[pæl] ,
pal ,
朋友 ,

但是，哎，她以前可是我的朋友，她怎么有权利背叛我呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”
did she ? ”
做过 她 ? ”

是吗?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] , ” [sed] [ˌpəukə'hɔntəs]['geɪmər] .
“ She was horrid , ” said Pocahontas Gamer .
“ 她 曾是 可怕的 , ” 说 宝嘉康蒂 游戏玩家 .

“她太可怕了,”宝嘉康蒂玩家说道。

“ [skaʊt] , ” [sed] [fʊlər] - , “ [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] . ”
“ Scout , ” said Fuller Bullson , “ they're all alike . ”
“ 侦察 , ” 说 富勒 - , “ 它们是 全部 同样 . ”

“斯考特,”富勒·布尔森说，“他们都一样。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ! ” [sed] [ˌpəukə'hɔntəs]['geɪmər] ; “ [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ They're not ! ” said Pocahontas Gamer ; “ I don't care anything about you and
” 它们是 不是 ! ” 说 宝嘉康蒂 游戏玩家 ; “ 我 不 关心 任何事物 关于 你 和
[jʊr; jər] ['dænsɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər] . ”
your dancing , so there . ”
你的 跳舞 , 所以 那里 . ”

“才不是呢！”宝嘉康蒂·加默说道，“我才不在乎你和你的舞步，就这样吧。”

“ [wiː; wi][get][juː; jʊ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [aɪ] [miːn] [ðeə(r)] [ɔːl][ə'laɪk]['oʊnli] ['dɪfrənt] . ”
“ We get you , ” said Ray ; “ I mean they're all alike only different . ”
” 我们 得到 你 , ” 说 射线 ; “ 我 意思是 它们是 全部 同样 仅有的 不同的 . ”

“我们明白你的意思，”雷说，“我的意思是，它们都一样，只是各不相同。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ?
“ So you will stay ?
” 所以 你 将要 停留 ?

所以你会留下来?

” [piː] - [wiː] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Pee - wee asked excitedly .
” 撒尿 - 哇 问 兴奋地 .

“皮威兴奋地问道。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] — ”
“ And we'll kind of have a conspiracy and — ”
” 和 出色地 种类 的 有 一个 阴谋 和 — ”

“然后我们就会搞个阴谋，然后——”

“ [skaʊt] , [wɪə(r)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , ” [sed] [fʊlər] - .
“ Scout , we're with you to the death , ” said Fuller Bullson .
” 侦察 , 是 和 你 到 这 死亡 , ” 说 富勒 - .

“斯库特，我们会与你同甘共苦，”富勒·布尔森说道。

“ , ” [reɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ; “ [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ˌɪn'saɪd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]
“ Hssh , ” Ray whispered to Pee - wee ; “ the old fellow inside is worth a barrel of
” HSSH , ” 射线 低声说道 到 撒尿 - 哇 ; “ 这 老的 同伴 里面 是 值得 一个 桶 的
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

“嘘，”雷低声对皮威说；“里面的老人值一大笔钱；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] -
his name is Koyn
他的 姓名 是 -

他的名字叫科因

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [tʃek] [suːt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] [ɑːr; ər]['sɜːrtəˌfaɪd] .
and he wears a check suit — and all the checks are certified .
和 他 穿着 一个 查看 套装 — 和 全部 这 检查 是 认证 .

他穿着格子西装——而且所有支票都是经过认证的。

['hiːz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] .
He's very high and mighty .
他是 非常 高的 和 强大的 .

他自视甚高。

[ʃ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Shh , he's going to buy the Drerie Railroad and close it up .
嘘 , 他是 去 到 买 这 德雷里 铁路 和 关闭 它 向上 .

嘘，他要买下德雷里铁路，然后把它关闭。

[ɪf] [ðə; ði][fɑːrm] [straɪks] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

If	the	farm	strikes	him	right	,
如果	这	农场	罢工	他	正确的	,

如果这处农场正合他意，

[wiːl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

we'll	hold	him	up	and	make	him	come	across	with	a	brass	band	.
出色地	抓住	他	向上	和	制作	他	来	穿过	和	一个	黄铜	乐队	.

我们会把他拦住，让他带着铜管乐队过来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

His	whole	family	is	coming	up	.
他的	所有的	家庭	是	未来	向上	.

他全家都长大了。

“ [wiːl] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɪŋk] [tiːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] [ænd; ənd] [meɪk]

“	We'll	pull	off	a	couple	of	pink	teas	and	have	a	barn	dance	and	make
“	出色地	拉	离开	一个	夫妻	的	粉色的	茶	和	有	一个	谷仓	舞蹈	和	制作

[ˈtrɔtski] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ˈstɪlˌwɔtɚ] [ˈhoʊpləs] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]

Trotsky	in	there	play	his	fiddle	and	we'll	have	Stillwater	Hopeless	asking	for
托洛茨基	在	那里	玩	他的	小提琴	和	出色地	有	死水	绝望	问	为了

[æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

an	armistice	inside	of	a	week	.
一个	停战	里面	的	一个	星期	.

“我们会搞出几场粉红茶会，举办一场谷仓舞会，让托洛茨基在里面拉小提琴，然后不出一个星期，斯蒂尔沃特·霍普勒斯就会要求停战。

[its] [ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [skaʊt] .

It's	all	over	but	the	shouting	,	Scout	.
它是	全部	超过	但	这	喊叫	,	侦察	.

一切都结束了，只剩下喊叫声了，斯库特。

- [fɑːrm] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] .

Goodmere	Farm	is	the	best	place	I've	never	seen	.
-	农场	是	这	最好的	地方	我已经	绝不	已见	.

古德米尔农场是我见过的最棒的地方。

[ˈgʊdˌjɪr] [ˈtaɪərz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] [fɑːrm] ,

Goodyear	tires	may	be	the	best	in	the	long	run	but	Good	-	bye	Farm	,
固特异	轮胎	可能	是	这	最好的	在	这	长的	跑步	但	好的	-	再见	农场	,

从长远来看，固特异轮胎或许是最好的，但再见了，农场。

[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] .

or	whatever	you	call	it	,	is	the	best	in	the	long	walk	.
或者	任何	你	称呼	它	,	是	这	最好的	在	这	长的	走	.

或者不管你怎么称呼它，它都是漫长旅途中最美好的部分。

[ʃ] .

Shh	.
嘘	.

嘘。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ˌjuː ˈes] , [skaʊt] .

I'm	glad	you	confided	in	us	,	Scout	.
我是	高兴的	你	坦白	在	我们	,	侦察	.

很高兴你愿意跟我们倾诉，斯库特。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] . ”

And	you	can	see	the	advantage	of	not	knowing	where	you're	going	to	.	”
和	你	能	看	这	优势	的	不是	会心	在哪里	你是	去	到	.	”

你可以看出不知道自己要去哪里的好处。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , “
“ And — and if you start out again like that , ” Pee - wee asked excitedly , “
“ 和 — 和 如果 你 开始 出去 再次 喜欢 那 , ” 撒尿 - 哇 问 兴奋地 , “
[ænd; ənd][get] ['tɪkɪts] [ðæt] [wei] ,
and get tickets that way ,
和 得到 门票 那 方式 ,

“而且——而且如果你再次那样开始，”皮威兴奋地问道，“并且那样弄到票，

[kæn; kən][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
can I go with you ?
能 我 去 和 你 ?

我可以和你一起去吗?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
No matter how far it is ? ”
不 事情 如何 远的 它 是 ? ”

无论距离多远?

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [fʊlər] - .
“ Absolutely , ” said Fuller Bullson .
“ 绝对地 , ” 说 富勒 - .

“当然，”富勒·布尔森说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [læst] [læf]
THE LAST LAUGH
这 最后的 笑

最后的笑声

['gʊˌdeɪl] ['mænər][fɑːrm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][læst] .
Goodale Manor Farm was discovered at last .
古德尔 庄园 农场 曾是 发现 在 最后的 .

古德尔庄园农场终于被发现了。

“ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I discovered it , ” Pee - wee said .
“ 我 发现 它 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“是我发现的，”皮威说。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [led][ðə; ði][fɜːrst][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['ðɪðər] .
Whether this was true or not , he certainly led the first band of pilgrims thither .
无论 这 曾是 真的 或者 不是 , 他 当然 引领 这 第一的 乐队 的 朝圣者 那里 .

无论此事是否属实，他确实带领了第一批朝圣者前往那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
And this was the beginning of wonderful things .
和 这 曾是 这 开始 的 精彩的 事物 .

而这仅仅是美好事物的开始。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [floʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
“ Now you can see how good it was that I built a float and joined the
“ 现在 你 能 看 如何 好的 它 曾是 那 我 建造 一个 漂浮 和 加入 这
[pə'reɪd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd][gɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
parade and didn't get the prize and got lost in the fog ,
游行 和 没有 得到 这 奖 和 得到 丢失的 在 这 多雾路段 ,

“现在你们明白我做了个花车参加游行，结果没得奖，还在雾里迷路了吧。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['mɪsɪz] . ['geɪmər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt][ʃiː; ʃi]
Mrs **.** **Gamer** **said** **that** **the** **farm** **was** **the** **most** **delightfully** **picturesque** **spot** **she**
太太 . 游戏玩家 说 那 这 农场 曾是 这 最多 令人愉悦 如画 点 她
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

加默夫人说，这个农场是她见过的最风景如画的地方。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][gɜːrl] , [faʊnd] ['endləs] ['pleʒər] [ɪn][ɪts]
Her **daughter** **,** **who** **was** **a** **camp** **-** **fire** **girl** **,** **found** **endless** **pleasure** **in** **its**
她 女儿 , WHO 曾是 一个 营 - 火 女孩 , 成立 无尽的 乐趣 在 它是
[səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] .
surrounding **woods** **.**
周围 树林 .

她的女儿从小就喜欢在篝火旁玩耍，在周围的树林里找到了无穷的乐趣。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['trɔtski] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
As **for** **Trotsky** **,** **who** **had** **lately** **come** **from** **abroad** **,**
作为 为了 托洛茨基 , WHO 有 最近 来 从 国外 ,

至于最近从国外回来的托洛茨基，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]
he **thought** **there** **was** **more** **food** **at** **the** **farm** **than** **in** **the** **whole** **length**
他 想法 那里 曾是 更多的 食物 在 这 农场 比 在 这 所有的 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
and **breadth** **of** **Russia** **.**
和 宽度 的 俄罗斯 .

他认为农场里的食物比整个俄罗斯的食物加起来都多。

[fʊlər] - [ænd; ənd] [reɪ] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ɪn]
Fuller **Bullson** **and** **Ray** **Rackette** **said** **it** **was** **a** **fine** **place** **to** **start** **from** **in**
富勒 - 和 射线 - 说 它 曾是 一个 美好的 地方 到 开始 从 在
['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [els] ,
going **somewhere** **else** **,**
去 某处 别的 ,

富勒·布尔森和雷·拉凯特表示，这里是前往其他地方的一个很好的起点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðeɪ]
but **as** **there** **was** **no** **station** **with** **pigeon** **-** **holes** **in** **the** **neighborhood** **,** **they**
但 作为 那里 曾是 不 车站 和 鸽子 - 孔 在 这 邻里 , 他们
[siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] .
seemed **content** **to** **remain** **awhile** **.**
似乎 内容 到 保持 一会儿 .

但由于附近没有设有鸽舍的车站，他们似乎很乐意在这里待上一段时间。

[piː] - [wiː]
Pee **-** **wee**
撒尿 - 哇

皮威

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .
and **they** **became** **fast** **friends** **.**
和 他们 成为 快速地 朋友们 .

他们很快成了好朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɚ] - [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['restfl] [tuː; tə]

As	for	Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	he	found	the	spot	to	be	so	restful	to
作为	为了	先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	他	成立	这	点	到	是	所以	宁静	到

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [nəːvs] [ðæt] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [hændz]

his	tired	nerves	that	he	straightway	undertook	to	arrange	matters	so	that	all	hands
他的	疲劳的	神经	那	他	立刻	承担	到	安排	事情	所以	那	全部	双手

[maɪt] [rɪ'meɪn] .

might	remain	.
可能	保持	.

至于 A. Pylor Koyn 先生，他发现这个地方让他疲惫的神经得到了极大的放松，于是立即着手安排一切，以便所有人都能留下来。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst][fɑːrm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [foʊn]

To	this	end	he	strolled	up	to	the	next	farm	where	there	was	a	'	phone
到	这	结尾	他	漫步	向上	到	这	下一个	农场	在哪里	那里	曾是	一个	-	电话

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [skɪmp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .

and	talked	with	Mr	.	Skimper	of	the	Snailsdale	House	.
和	谈话	和	先生	.	撇油	的	这	-	房子	.

为此，他漫步走到隔壁农场，那里有一部电话，并与斯内尔斯代尔庄园的斯基姆珀先生交谈。

['mɪstər] . [skɪmp] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [fɪl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Mr	.	Skimper	said	that	he	could	very	easily	fill	the	rooms	which	had	been
先生	.	撇油	说	那	他	可以	非常	容易地	充满	这	房间	哪个	有	到过

[held] ,

held	,
握住	,

斯金珀先生说，他很容易就能把那些已经布置好的房间填满。

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz][fɔːr; fər]

by	a	party	of	old	ladies	who	were	willing	to	pay	the	highest	prices	for
经过	一个	派对	的	老的	女士们	WHO	是	愿意的	到	支付	这	最高	价格	为了

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['æbsəluːt] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

accommodations	at	a	house	where	they	could	have	absolute	rest	and	quiet	.
住宿	在	一个	房子	在哪里	他们	可以	有	绝对	休息	和	安静的	.

一群老太太愿意支付最高的价格，租住一栋能让她们绝对休息和安静的房子。

['mɪstər] . [skɪmp] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Mr	.	Skimper	had	assured	them	that	rest	and	quiet	were	the	middle
先生	.	撇油	有	保证	他们	那	休息	和	安静的	是	这	中间

[neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

names	of	his	establishment	.
姓名	的	他的	建立	.

斯金珀先生向他们保证，休息和安静是他店里的代名词。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	old	ladies	,	it	seemed	,
这	老的	女士们	,	它	似乎	,

那些老太太们，看起来.....

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [laɪts] [mʌst; məst][biː; bi]

were	already	in	possession	and	a	new	rule	established	that	all	lights	must	be
是	已经	在	拥有	和	一个	新的	规则	已确立的	那	全部	灯	必须	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

extinguished	at	nine	o'clock	.
熄灭	在	九	点钟	.

他们已经拥有了这项规定，并且一项新规定指出，所有灯光必须在九点钟熄灭。

[mə'ruːnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wer] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

Marooned	upon	this	desert	island	,	where	stillness	reigned	as	in	the	tomb	,
被困	之上	这	沙漠	岛	,	在哪里	寂静	统治	作为	在	这	墓	,

被困在这座荒岛上，这里寂静得如同坟墓一般。

[wɜːr; wər] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

were	Hope	Stillmore	and	her	mother	.
是	希望	斯蒂尔莫尔	和	她	母亲	.

是霍普·斯蒂尔莫尔和她的母亲。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['drɪri] , ['saɪlənt] ['aʊərz] [bʌt; bət] ['evərit] - ,

No	one	was	there	to	beguile	the	dreary	,	silent	hours	but	Everett	Braggen	,
不	一	曾是	那里	到	欺骗	这	凄凉	,	沉默的	小时	但	埃弗雷特	-	,

除了埃弗雷特·布拉格恩，没有人能驱散这沉闷寂静的时光。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

who	had	not	even	his	straw	hat	to	cheer	and	comfort	him	.
WHO	有	不是	甚至	他的	稻草	帽子	到	欢呼	和	舒适	他	.

他甚至连顶草帽都没有，无法给他加油打气、安慰他。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] ['nɪtɪd] , [waɪl] [hoʊp] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]

At	evening	,	in	the	parlor	,	the	old	ladies	knitted	,	while	Hope	waited	patiently	for
在	晚上	,	在	这	客厅	,	这	老的	女士们	针织	,	尽管	希望	等待	耐心	为了

[ðə; ði] ['welkəm] ['bedtaɪm] .

the	welcome	bedtime	.
这	欢迎	就寝时间	.

傍晚时分，在客厅里，老太太们织着毛衣，而霍普则耐心地等待着令人期待的就寝时间。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] ['semi] - ['wiːkli] [nuːz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [riːd] :

On	the	following	Tuesday	the	semi	-	weekly	News	had	an	article	which	read	:
在	这	下列的	周二	这	半	-	每周	消息	有	一个	文章	哪个	读	:

接下来的周二，《新闻报》（半周刊）刊登了一篇文章，内容如下：

[geɪ] [taɪmz] [æt; ət] ['gʊˌdeɪl] [fɑːrm] .

GAY	TIMES	AT	GOODALE	FARM	.
同性恋	时代	在	古德尔	农场	.

古德尔农场的同志时光。

[ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ˌeɪ es 'eɪ] ['gʊˌdeɪl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['jɔːkə] .

The	farm	of	Asa	Goodale	has	become	a	favorite	resort	with	New	Yorkers	.
这	农场	的	阿萨	古德尔	有	变得	一个	最喜欢的	采取	和	新的	约克人	.

阿萨·古德尔的农场已成为纽约人最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [kən'vəːts] ['deɪli] .

The	picturesque	spot	is	winning	converts	daily	.
这	如画	点	是	获胜	转换	日常的	.

这个风景如画的地方每天都在吸引着新的游客。

[nuː] [ə'raɪvlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['ɔlˌbraɪt] - , ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ə; eɪ] .

New	arrivals	there	are	Mr	.	Allbright	Koyn	,	brother	of	the	well	known	A	.
新的	到达	那里	是	先生	.	奥尔布赖特	-	,	兄弟	的	这	出色地	已知	一个	.

[paɪlɘ] - ,

Pylor	Koyn	,
幽门螺杆菌	-	,

新来的客人有奥尔布赖特·科因先生，他是著名人物A·派勒·科因的兄弟。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , ['heɪvɘli] - , [ænd; ənd] ['lɑːtə] - , [huː] ['moʊtərd] [ʌp]

and	his	son	and	daughter	,	Haverly	Koyn	,	and	Lotta	Koyn	,	who	motored	up
和	他的	儿子	和	女儿	,	哈弗利	-	,	和	洛塔	-	,	WHO	机动车	向上

[ɪn] [ðer; ðər] ['dɑːlz] - [dʒɔɪs] [kɑːr] .

in	their	Dolls	-	Joyce	car	.
在	他们的	娃娃	-	乔伊斯	车	.

他的儿子和女儿 Haverly Koyn 和 Lotta Koyn 开着他们的 Dolls-Joyce 汽车赶来。

[plænz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] ['tɝnəmənt] .

Plans	are	being	made	to	win	the	tennis	tournament	.
计划	是	存在	制成	到	赢	这	网球	比赛	.

正在制定赢得网球锦标赛的计划。

[ə; eɪ] [dæns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

A	dance	is	to	be	given	on	Saturday	night	.
一个	舞蹈	是	到	是	给定	在	周六	夜晚	.

周六晚上将举办舞会。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [paɪlɔ˞] - [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] - ['mænər][bænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	A	.	Pylor	Koyn	has	engaged	the	Snailsdale	Manor	band	for	the
先生	.	一个	.	幽门螺杆菌	-	有	已订婚的	这	-	庄园	乐队	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

A. Pylor Koyn 先生已为此次活动聘请了 Snailsdale Manor 乐队。

[jʌŋ] [foʊks] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [pleɪs] .

Young	folks	enliven	the	place	.
年轻的	各位	活跃	这	地方	.

年轻人让这里充满活力。

[nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['gʊˌdeɪl] [fɑːrm] ;

Not	a	room	is	to	be	had	at	Goodale	Farm	;
不是	一个	房间	是	到	是	有	在	古德尔	农场	;

古德尔农场一间房间都订满了;

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['sevrəl] [tents] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [gests] .

even	the	barn	and	several	tents	are	being	used	to	accommodate	the	guests	.
甚至	这	谷仓	和	一些	帐篷	是	存在	用过的	到	容纳	这	客人	.

甚至连谷仓和几个帐篷都被用来招待客人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] [tuː; tə] [pʊr] [hoʊp] .

This	was	a	knockout	blow	to	poor	Hope	.
这	曾是	一个	昏死	吹	到	贫穷的	希望	.

这对可怜的霍普来说无疑是沉重的打击。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [hɪ'leriəs] ['pɑːrti][frʌm; frəm] ['gʊˌdeɪl] [fɑːrm] ,

Before	the	evening	of	the	dance	arrived	a	hilarious	party	from	Goodale	Farm	,
前	这	晚上	的	这	舞蹈	到达的	一个	太搞笑了	派对	从	古德尔	农场	,

在舞会当晚之前，古德尔农场来了一群非常搞笑的人。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][bɪg]['dɑːlz] - [dʒɔɪs][kɑːr] , [roʊld] ['ɑːntə] - [griːn] [ænd; ənd] [tʃɪrd]

which	filled	the	big	Dolls	-	Joyce	car	,	rolled	onto	Snailsdale	Green	and	cheered
哪个	已填	这	大的	娃娃	-	乔伊斯	车	,	滚动	到	-	绿色的	和	欢呼

[ðəm'selvz] [hɔːrs] ,

themselves	hoarse	,
他们自己	嘶哑	,

挤满了多尔斯-乔伊斯大型车厢的人们，驶入斯内尔斯代尔格林，欢呼雀跃，嗓子都喊哑了。

[waɪl] [fʊlər] - [ænd; ənd] ['reɪsɔ˞] - [wɔːltst] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tenɪs] ['fainəlz] ,

while	Fuller	Bullson	and	Raysor	Rackette	waltzed	easily	into	the	tennis	finals	,
尽管	富勒	-	和	雷索	-	华尔兹	容易地	进入	这	网球	决赛	,

而富勒·布尔森和雷索尔·拉凯特则轻松晋级网球决赛。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːm] [tuː; tə] ['kʌvər] .

and	drove	the	opposing	team	to	cover	.
和	驾驶	这	反对	团队	到	覆盖	.

迫使对方球队回防。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] .

Pee	-	wee	was	so	hoarse	that	he	could	not	talk	.
撒尿	-	哇	曾是	所以	嘶哑	那	他	可以	不是	讲话	.

皮威嗓子嘶哑得说不出话来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈlentləsli] .

“	It	serves	her	right	,	”	he	said	relentlessly	.
”	它	服务	她	正确的	,	”	他	说	毫不留情	.

“这是她应得的，”他毫不留情地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hoʊp] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] -

Hope	was	invited	to	the	dance	but	she	was	ashamed	to	go	with	Braggen
希望	曾是	受邀	到	这	舞蹈	但	她	曾是	羞愧	到	去	和	-

[ɪn][hɪz; ɪz]["lɪt(ə)l] [fɔːrd] .

in	his	little	Ford	.
在	他的	小的	福特	.

霍普受邀参加舞会，但她不好意思和布拉格一起坐他的小福特车去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] .

So	she	stayed	at	home	and	cried	.
所以	她	入住	在	家	和	哭	.

于是她待在家里哭了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] ["veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] - ,

She	began	to	be	very	disagreeable	to	poor	Braggen	,
她	开始	到	是	非常	令人不快的	到	贫穷的	-	,

她开始对可怜的布拉格恩非常不友好，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .

as	if	he	were	in	some	way	to	blame	.
作为	如果	他	是	在	一些	方式	到	责备	.

仿佛他要为此承担某种责任似的。

[ʃiː; ʃi]["ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [pʊr] ["mʌðər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

She	also	seemed	to	hold	her	poor	mother	responsible	.
她	还	似乎	到	抓住	她	贫穷的	母亲	负责任的	.

她似乎也把责任归咎于她可怜的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ["luːzər] .

She	was	not	a	good	loser	.
她	曾是	不是	一个	好的	失败者	.

她输不起。

["tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdər]

THE	OUTSIDER
这	局外人

局外人

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mægˈnænɪməs] [ɪn] ["vɪktəri] .

Pee	-	wee	was	not	magnanimous	in	victory	.
撒尿	-	哇	曾是	不是	坦荡	在	胜利	.

皮威在胜利后并没有表现出宽宏大量。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hoʊp] [ˈstɪlˌmɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]

He	regarded	Hope	Stillmore	as	a	quitter	and	he	had	no	use	for
他	认为	希望	斯蒂尔莫尔	作为	一个	退出者	和	他	有	不	使用	为了

[ˈkwɪtərz] .

quitters	.
放弃者	.

他认为霍普·斯蒂尔莫尔是个半途而废的人，他最讨厌半途而废的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .

He	did	not	see	much	of	her	during	the	balance	of	the	season	.
他	做过	不是	看	很多	的	她	期间	这	平衡	的	这	季节	.

在赛季剩余的时间里，他几乎没怎么见到她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

She	and	her	mother	did	not	return	to	the	farm	because	there	was	no
她	和	她	母亲	做过	不是	返回	到	这	农场	因为	那里	曾是	不

[ruːm] [ðer; ðər] .

room	there	.
房间	那里	.

她和母亲没有回到农场，因为那里没有地方住了。

[ˈprɑːbəbli] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

Probably	her	pride	would	have	kept	her	from	going	back	in	any	case	.
大概	她	自豪	会	有	保留	她	从	去	后退	在	任何	案件	.

或许无论如何，她的自尊心也会阻止她回去。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [piː] - [wiː] [haikt] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmænər][wɪð; wɪθ] [reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd]

when	Pee	-	wee	hiked	up	to	Snailsdale	Manor	with	Ray	and	Fuller	for	a	raid
什么时候	撒尿	-	哇	徒步旅行	向上	到	-	庄园	和	射线	和	富勒	为了	一个	袭击

[əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ˈpɑːrlər] ,

upon	the	ice	cream	parlor	,
之上	这	冰	奶油	客厅	,

当皮威和雷、富勒一起徒步前往斯内尔斯代尔庄园，准备突袭冰淇淋店时

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] ,

he	saw	her	sitting	alone	on	the	lawn	of	the	Snailsdale	House	,
他	锯	她	坐着	独自的	在	这	草地	的	这	-	房子	,

他看到她独自一人坐在斯内尔斯代尔庄园的草坪上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	she	beckoned	to	him	to	come	up	.
和	她	招手	到	他	到	来	向上	.

她向他招手示意他上来。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

Perhaps	she	hoped	that	he	would	bring	his	companions	.
也许	她	希望	那	他	会	带来	他的	同伴	.

或许她希望他能带同伴来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] ,

But	the	two	soldiers	of	misfortune	,	as	they	called	themselves	,
但	这	二	士兵	的	不幸	,	作为	他们	称为	他们自己	,

但这两位自称为“不幸战士”的人，

[dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [went] [ʌp] [əˈloʊn] .

did	not	pause	and	Pee	-	wee	went	up	alone	.
做过	不是	暂停	和	撒尿	-	哇	去	向上	独自的	.

他没有停顿，皮威独自一人走了上去。

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [pʊr] [ˌem 'iː] ,

“	**I'm**	**sure**	**it's**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**come**	**up**	**and**	**speak**	**to**	**poor**	**me**	**,**
”	我是	当然	它是	非常	种类	的	你	到	来	向上	和	说话	到	贫穷的	我	,

“我知道您能过来和我这个可怜的人说话，真是太好了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [get] ['səudəz] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**We're**	**on**	**our**	**way**	**to**	**get**	**sodas**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	是	在	我们的	方式	到	得到	汽水	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我们正要去买汽水，”皮威说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][toʊld] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**told**	**those**	**two**	**boys**	**terrible**	**things**	**about**	**me**	**.**	**”**
”	我	认为	你	讲述	那些	二	男孩们	糟糕的	事物	关于	我	.	”

“我猜你肯定跟那两个男孩说了我很多坏话。”

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ['fɛlɝz] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**I**	**told**	**them**	**how**	**you**	**said**	**they**	**were**	**lovely**	**fellers**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	我	讲述	他们	如何	你	说	他们	是	迷人的	伙计们	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我告诉他们你如何称赞他们是可爱的小伙子，”皮威说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ! ”

“	**Oh**	**,**	**you**	**didn't**	**tell**	**them**	**that**	**!**	**”**
”	哦	,	你	没有	告诉	他们	那	!	”

“哦，你没告诉他们！”

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] . ”

“	**Sure**	**I**	**did**	**.**	**”**
”	当然	我	做过	.	”

“当然，我做了。”

“ [aɪ][dʒʌst][bet] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hɔːrɪd] . ”

“	**I**	**just**	**bet**	**they**	**think**	**I'm**	**horrid**	**.**	**”**
”	我	只是	赌注	他们	思考	我是	可怕的	.	”

我敢肯定他们觉得我很糟糕。

“ [ðeə(r)] [greɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz] [fɔːr; fər] ['kwɪtərz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |

[aɪ] [θɔːt] [skaʊts] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] . ”

I	**thought**	**scouts**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**so**	**very**	**polite**	**.**	**”**
我	想法	侦察兵	是	据称	到	是	所以	非常	有礼貌的	.	”

我以为童子军应该都非常有礼貌呢。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ?

“	**Didn't**	**you**	**call**	**me**	**?**
”	没有	你	称呼	我	?

你没给我打电话吗?

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第6/7页

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] . ”

“	**Yes**	,	**but**	**you**	**just**	**ran**	**away**	**and**	**left**	**them**	.	”
“	是的	,	但	你	只是	跑	离开	和	左边	他们	.	”

“是啊，但你却逃走了，抛下他们不管了。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	**I'll**	**go**	**and**	**tell**	**them**	**that**	**you**	**want**	**to**	**see**	**them**	**,**	”	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
“	患病的	去	和	告诉	他们	那	你	想	到	看	他们	,	”	说	撒尿	-	哇	,

[ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][goʊ] .

starting	**to**	**go**	**.**
开始	到	去	.

“我去告诉他们你想见他们，”皮威说着，便动身前往。

“ [dəunt][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	**Don't**	**you**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
“	不	你	做	任何事物	的	这	种类	.

“你千万不要做这种事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

But	**it**	**would**	**have**	**been**	**proper**	**for**	**you**	**to**	**have**	**asked**	**them**	**to**	**come**
但	它	会	有	到过	恰当的	为了	你	到	有	问	他们	到	来

[ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

up	**with**	**you**	**.**	”
向上	和	你	.	”

但你本应该邀请他们和你一起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] [rɪˈlentləsli] ;

“	**If**	**you**	**want**	**to**	**meet**	**them**	**I'll**	**tell**	**them**	**so**	**,**	”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**relentlessly**	**;**
“	如果	你	想	到	见面	他们	患病的	告诉	他们	所以	,	”	撒尿	-	哇	说	毫不留情	;

“如果你想见他们，我会告诉他们的，”皮威坚定地说；

“ [ˈoʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] ,

“	**only**	**I**	**don't**	**think**	**they'll**	**come**	**up**	**,**
“	仅有的	我	不	思考	他们会	来	向上	,

“只是我觉得他们不会来。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn]

because	**they**	**stick**	**up**	**for**	**me**	**and**	**they**	**haven't**	**got**	**any**	**use**	**for**	**you**	**on**
因为	他们	戳	向上	为了	我	和	他们	还没有	得到	任何	使用	为了	你	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] .

account	**of**	**you**	**being**	**a**	**deserter**	**.**
帐户	的	你	存在	一个	逃兵	.

因为他们都支持我，而且因为你是个逃兵，他们根本不需要你。

[dʒiː] [wɪz] , [ðoʊz] [ˈfɛlɚz] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [diˈzəːtəz] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

Gee	**whiz**	**,**	**those**	**fellers**	**have**	**no**	**use**	**for**	**deserters**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**.**
吉	呼啸	,	那些	伙计们	有	不	使用	为了	逃兵	,	那就是	一	事物	.

哎呀，那些家伙根本不需要逃兵，这是一方面。

“ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪm][nɑːt][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .

“	**But**	**anyway**	**I'm**	**not**	**mad**	**at**	**you**	**.**
”	但	反正	我是	不是	疯狂的	在	你	.

“不过，我并没有生你的气。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðoʊz] ['fɛlɝz] [kæn; kən] [pleɪ] ['tenɪs] .

I	bet	you	have	to	admit	those	fellers	can	play	tennis	.
我	赌注	你	有	到	承认	那些	伙计们	能	玩	网球	.

我敢打赌你不得不承认那些家伙网球打得不错。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ʃʊr] .

Everybody	likes	them	,	that's	sure	.
大家	点赞	他们	,	那就是	当然	.

大家都喜欢他们，这是肯定的。

[ˌpəukə'hɔntəs]['geɪmər] , [ʃiːz] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][gɜːrl] , [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Pocahontas	Gamer	,	she's	a	camp	-	fire	girl	,	down	at	our	house	,
宝嘉康蒂	游戏玩家	,	她是	一个	营	-	火	女孩	,	向下	在	我们的	房子	,

Pocahontas Gamer，她是我们家的篝火女孩，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['rekləs] .

she	says	she	likes	them	because	they're	reckless	.
她	说道	她	点赞	他们	因为	它们是	鲁莽	.

她说她喜欢他们是因为他们鲁莽。

[ðeə(r)] [pælz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðoʊz] ['fɛlɝz] [ɑːr; ər] ,

They're	pals	with	me	,	those	fellers	are	,
它们是	朋友们	和	我	,	那些	伙计们	是	,

他们是我的朋友，那些家伙是。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] [wiːk] ?

and	do	you	know	what	we're	going	to	do	next	week	?
和	做	你	知道	什么	是	去	到	做	下一个	星期	?

你知道我们下周要做什么吗?

[aɪ] [bet] [juːl] [seɪ] [wɪə(r)] ['kreɪzi] .

I	bet	you'll	say	we're	crazy	.
我	赌注	你会	说	是	疯狂的	.

我敢打赌你们会说我们疯了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə] ['wɛˌstoʊvɝ] , [ðæts] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [brænʧ] ,

We're	going	to	hike	to	Westover	,	that's	down	beyond	the	Snailsdale	branch	,
是	去	到	远足	到	韦斯托弗	,	那就是	向下	超过	这	-	分支	,

我们要徒步去韦斯托弗，就在斯内尔斯代尔支流下游的地方。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

and	we're	going	into	the	ticket	office	and	we're	going	to	point	to	one	of
和	是	去	进入	这	票	办公室	和	是	去	到	观点	到	一	的

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [θriː] ['tɪkɪts]

the	pigeon	-	holes	where	there	are	tickets	and	we're	going	to	buy	three	tickets
这	鸽子	-	孔	在哪里	那里	是	门票	和	是	去	到	买	三	门票

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer'evər] [ðoʊz] ['tɪkɪts] [seɪ] —

out	of	that	pigeon	-	hole	and	then	we're	going	to	wherever	those	tickets	say	—
出去	的	那	鸽子	-	洞	和	然后	是	去	到	无论	那些	门票	说	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] — [wiː; wi] [daunt] [ker] ,

even	if	it's	to	—	to	—	to	—	the	North	Pole	—	we	don't	care	,
甚至	如果	它是	到	—	到	—	到	—	这	北	极	—	我们	不	关心	,

然后我们走进售票处，指着一个放着票的鸽子笼，从那个鸽子笼里买三张票，然后我们就去票上写的任何地方——即使是去——去——去——北极——我们也不在乎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [siː] ?

because	we're	happy	-	go	-	lucky	,	see	?
因为	是	快乐的	-	去	-	幸运的	,	看	?

因为我们都是乐天派，明白吗?

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ?

“	And	when	we	get	out	at	the	station	,	do	you	know	what	we're	going	to	do	?	?
“	和	什么时候	我们	得到	出去	在	这	车站	,	做	你	知道	什么	是	去	到	做	?	?

“当我们到达车站后，你知道我们要做什么吗？”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] .

I	bet	you	don't	know	.
我	赌注	你	不	知道	.

我敢打赌你不知道。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

We're	going	to	go	to	the	third	house	and	stay	there	for	a	week	.
是	去	到	去	到	这	第三	房子	和	停留	那里	为了	一个	星期	.

我们将前往第三栋房子，在那里住一个星期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [ɪz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Because	the	way	you	have	the	most	fun	is	not	knowing	where	you're	at	—
因为	这	方式	你	有	这	最多	乐趣	是	不是	会心	在哪里	你是	在	—

that's	what	they	said	.
那就是	什么	他们	说	.

他们说，最大的乐趣就在于不知道自己身在何处。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] .

That's	why	you're	not	having	any	fun	,	because	you	know	where	you're	at	.
那就是	为什么	你是	不是	拥有	任何	乐趣	,	因为	你	知道	在哪里	你是	在	.

这就是你玩得不开心的原因，因为你清楚自己身处何地。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [skaʊts] ?

“	You	know	how	it	is	with	scouts	?
“	你	知道	如何	它	是	和	侦察兵	?

你知道童子军的情况吗?

[wen] [ðeɪ] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stʌf] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] ,

When	they	go	camping	they're	supposed	not	to	take	any	stuff	that	they	don't	need	,
什么时候	他们	去	野营	它们是	据称	不是	到	拿	任何	东西	那	他们	不	需要	,

他们去露营时不应该携带任何不需要的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

because	it's	a	nuisance	.
因为	它是	一个	滋扰	.

因为这很麻烦。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [plænz] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪnz] ['iːðər] ,

And	you're	not	supposed	to	carry	a	lot	of	plans	in	your	brains	either	,
和	你是	不是	据称	到	携带	一个	很多	的	计划	在	你的	大脑	任何一个	,

而且你也不应该在脑子里装太多计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

because	they	weigh	a	lot	and	they're	only	in	the	way	.
因为	他们	称重	一个	很多	和	它们是	仅有的	在	这	方式	.

因为它们很重，而且碍事。

[ðæts] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [sed] .
That's what those fellows said .
那就是 什么 那些 伙伴们 说 .

那些家伙就是这么说的。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] ,
And , gee whiz ,
和 , 哎呀 呼啸 ,

哎呀，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [jʊə(r)] [tɑːp] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ'diːəz]
you can see they're right because if you're top heavy with a lot of ideas
你 能 看 它们是 正确的 因为 如果 你是 顶部 重的 和 一个 很多 的 想法
[ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
and plans and things in your head ,
和 计划 和 事物 在 你的 头 ,

你可以看出他们是对的，因为如果你脑子里塞满了各种想法、计划和事情，就会头重脚轻。

[ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [klɪfs] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
that means you're more likely to tumble off cliffs and precipices and things ,
那 方法 你是 更多的 可能 到 翻滚 离开 悬崖 和 悬崖 和 事物 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

那岂不是说你更容易从悬崖峭壁上摔下去吗?

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ðoʊz] ['fɛlɝz] .
“ That's what they said , those fellers .
“ 那就是 什么 他们 说 , 那些 伙计们 .

“那些家伙就是这么说的。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And my mother said I could go with them no matter how far it is .
和 我的 母亲 说 我 可以 去 和 他们 不 事情 如何 远的 它 是 .

我妈妈说无论多远，我都可以和他们一起去。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər]['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [noʊ]
And we're going to stay a week when we get there only we don't know
和 是 去 到 停留 一个 星期 什么时候 我们 得到 那里 仅有的 我们 不 知道
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

我们到了那里打算待一个星期，只是我们不知道具体地点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [destɪ'neɪʃnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
because destinations are a nuisance .
因为 目的地 是 一个 滋扰 .

因为目的地是个麻烦。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'gen] .
Gee whiz , I'm never going to bother with those again .
吉 呼啸 , 我是 绝不 去 到 打扰 和 那些 再次 .

哎呀，我以后再也不碰那些东西了。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] — [destɪ'neɪʃnz] .
That's one thing I have no use for — destinations .
那就是 一 事物 我 有 不 使用 为了 — 目的地 .

目的地是我完全用不上的东西。

" [piː] - [wiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]
" Pee - wee seemed to have been completely converted to this new and novel
" 撒尿 - 哇 似乎 到 有 到过 完全地 转换 到 这 新的 和 小说
['θiːəri] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
theory of travel .
理论 的 旅行 .

“皮威似乎完全接受了这种新颖的旅行理论。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
He was resolved that never again would he know where he was going ,
他 曾是 已解决 那 绝不 再次 会 他 知道 在哪里 他 曾是 去 ,

他下定决心，永远不再知道自己要去哪里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
if he could prevent it .
如果 他 可以 防止 它 .

如果他能阻止的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['eniweɪ])
He had even thrown away his compass (which was of no use anyway)
他 有 甚至 抛掷 离开 他的 罗盘 (哪个 曾是 的 不 使用 反正)
[ænd; ənd][hiː; hi] ['stuːdiəsli] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [mɔːs] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] .
and he studiously averted his gaze whenever he saw any moss near a tree .
和 他 认真地 避免了 他的 目光 每当 他 锯 任何 苔藓 靠近 一个 树 .

他甚至扔掉了指南针（反正也没用了），而且每当看到树附近有苔藓时，他都会刻意地把目光移开。

“ [duː][juː; jʊ] [heɪt] [destɪ'neɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] ['kwɪtərz] ?
“ Do you hate destinations as much as you hate quitters ?
“ 做 你 恨 目的地 作为 很多 作为 你 恨 放弃者 ?

你是不是像讨厌放弃者一样讨厌目的地?

" [hoʊp] [æskt] , ['ræðər] ['wɪstfəli] .
" Hope asked , rather wistfully .
" 希望 问 , 相当 怅然地 .

“霍普有些怅然地问道。”

“ [destɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwɪtərz] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ,
“ Destinations and quitters , those are the two things we have no use for ,
“ 目的地 和 放弃者 , 那些 是 这 二 事物 我们 有 不 使用 为了 ,

“目的地和半途而废者，这两种人我们都不需要。”

" [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] .
" he acknowledged with great alacrity .
" 他 已确认 和 伟大的 敏捷 .

他欣然承认。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [miːt] [ðoʊz] ['fɛlɝz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [taɪm] .
“ And anyway you couldn't meet those fellers , because they haven't got any time .
“ 和 反正 你 不能 见面 那些 伙计们 , 因为 他们 还没有 得到 任何 时间 .

“而且，你也见不到那些家伙，因为他们根本没时间。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['enibɑːdi] [kæn; kən]['evər] [miːt] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [bʌŋk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
The only way anybody can ever meet them is to bunk into them ;
这 仅有的 方式 任何人 能 曾经 见面 他们 是 到 假寐 进入 他们 ;

唯一能见到他们的办法就是偷偷溜进他们的宿舍；

[ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] ['kɑːməts] .
they're kind of sort of like comets .
它们是 种类 的 种类 的 喜欢 彗星 .

它们有点像彗星。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

You	can't	meet	them	on	purpose	.
你	不能	见面	他们	在	目的	.

你不可能故意去见他们。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?

Do	you	know	what	they're	going	to	do	now	?
做	你	知道	什么	它们是	去	到	做	现在	?

你知道他们接下来要做什么吗?

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr] ['stɔrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn]

They're	going	to	count	four	stores	from	the	green	and	then	they're	going	in
它们是	去	到	数数	四	商店	从	这	绿色的	和	然后	它们是	去	在

[tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['səudəz] .

to	ask	for	sodas	.
到	问	为了	汽水	.

他们会从绿色区域数出四家商店，然后进去要汽水。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [stɔːr] [ɔːr] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

Even	if	it's	a	hay	and	feed	store	or	the	post	office	,
甚至	如果	它是	一个	干草	和	喂养	店铺	或者	这	邮政	办公室	,

即使是干草饲料店或邮局，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['səudəz] . ”

they're	going	in	to	ask	for	sodas	.	”
它们是	去	在	到	问	为了	汽水	.	”

他们进去是要汽水的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] [hoʊp] ;

“	I	think	it's	perfectly	ridiculous	,	”	said	Hope	;
”	我	思考	它是	完美	荒谬的	,	”	说	希望	;

“我觉得这简直荒谬至极，”霍普说；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [huː]

but	all	the	while	she	seemed	very	curious	about	that	pair	of	adventurers	who
但	全部	这	尽管	她	似乎	非常	好奇的	关于	那	一对	的	冒险者	WHO

[hæd; həd] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [piː] - [wiː] .

had	so	captivated	Pee	-	wee	.
有	所以	着迷	撒尿	-	哇	.

但她似乎一直对那两个深深吸引着皮威的冒险家非常好奇。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ?

“	Did	you	ever	hear	that	time	was	made	for	slaves	?
”	做过	你	曾经	听到	那	时间	曾是	制成	为了	奴隶	?

你可曾听过“时代是为奴隶而设的”这句话?

” [piː] - [wiː] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	Pee	-	wee	asked	her	.
”	撒尿	-	哇	问	她	.

“皮威问她。”

“ [wel] , ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː] , [ðæts] [wʌt] [reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] [sed] .

“	Well	,	places	are	made	for	slaves	too	,	that's	what	Ray	and	Fuller	said	.
”	出色地	,	地方	是	制成	为了	奴隶	也	,	那就是	什么	射线	和	富勒	说	.

“嗯，有些地方也是为奴隶而设的，雷和富勒就是这么说的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] . ”

They	have	no	use	for	places	.	”
他们	有	不	使用	为了	地方	.	”

他们不需要地方。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɑːd] , ” [hoʊp] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] [dɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] .

“	They	must	be	very	odd	,	”	Hope	said	,	with	ill	disguised	interest	.
”	他们	必须	是	非常	奇怪的	,	”	希望	说	,	和	患病的	伪装	兴趣	.

“他们一定很古怪，”霍普带着难以掩饰的兴趣说道。

“ ['eniweɪ] [ðæts] [best] , ” [piː] - [wiː] ['ɑːrgjuːd] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

“	Anyway	that's	best	,	”	Pee	-	wee	argued	like	the	new	disciple	of	a	cause	,
”	反正	那就是	最好的	,	”	撒尿	-	哇	争论	喜欢	这	新的	弟子	的	一个	原因	,

“反正那样最好，”皮威像个新信徒一样争辩道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kɛəd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ;

“	because	if	you	hadn't	cared	where	you	were	you	wouldn't	be	here	;
”	因为	如果	你	之前没有	关心	在哪里	你	是	你	不会	是	这里	;

“因为如果你不在乎自己身在何处，你就不会在这里；

[juːd] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

you'd	be	down	at	the	farm	having	a	lot	of	fun	,	that's	one	sure	thing	.
你会	是	向下	在	这	农场	拥有	一个	很多	的	乐趣	,	那就是	一	当然	事物	.

你肯定会在农场里玩得很开心，这一点毋庸置疑。

” [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hoʊp] .

”	This	argument	seemed	rather	to	impress	Hope	.
”	这	争论	似乎	相当	到	令人印象深刻	希望	.

“这个论点似乎给霍普留下了深刻的印象。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] .

It	made	her	homesick	for	the	farm	to	talk	with	Pee	-	wee	.
它	制成	她	想家	为了	这	农场	到	讲话	和	撒尿	-	哇	.

和皮威聊天让她更加想念农场了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] [taɪmz] [ðer; ðər] .

She	did	not	care	so	much	now	about	the	gay	times	there	.
她	做过	不是	关心	所以	很多	现在	关于	这	同性恋	时代	那里	.

她现在对那里的同性恋时代并不太在意了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] ['evriθɪŋ] .

She	was	thinking	of	Pee	-	wee	and	his	unfailing	joy	in	everything	.
她	曾是	思维	的	撒尿	-	哇	和	他的	永不失败	喜悦	在	一切	.

她想起了皮威，想起了他那永不消逝的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] ” [ænd; ənd] [ɪn'sted] [piː]

She	had	planned	to	capture	the	“	two	perfectly	lovely	fellows	”	and	instead	Pee
她	有	计划	到	捕获	这	“	二	完美	迷人的	伙伴们	”	和	反而	撒尿

- [wiː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .

-	wee	had	captured	them	.
-	哇	有	捕获	他们	.

她原本打算抓捕“两个非常可爱的家伙”，结果却是皮威抓到了他们。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] “ [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['fɛloʊz] ” [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Apparently	the	“	two	perfectly	lovely	fellows	”	had	not	the	least	thought	of	her
显然	这	“	二	完美	迷人的	伙伴们	”	有	不是	这	至少	想法	的	她

.

:

.

显然，这两位“非常可爱的小伙子”丝毫没有想到她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	now	she	liked	them	all	the	more	for	that	.
和	现在	她	喜欢	他们	全部	这	更多的	为了	那	.

正因如此，她现在更加喜欢他们了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ker] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [goʊ] -

She	liked	them	because	they	were	reckless	and	care	free	and	happy	-	go	-
她	喜欢	他们	因为	他们	是	鲁莽	和	关心	自由的	和	快乐的	-	去	-

[ˈlʌki] .

lucky	.
幸运的	.

她喜欢他们，因为他们无所畏惧、无忧无虑、乐天派。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈriːəl] [fʌn] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

She	began	to	realize	that	real	fun	consisted	in	doing	the	kind	of	things	that	they	did
她	开始	到	意识到	那	真实的	乐趣	由……组成	在	正在做	这	种类	的	事物	那	他们	做过

.

:
.

她开始意识到，真正的乐趣在于做他们做的那些事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ədˈventʃərər] [ɑːn][ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd]

She	had	had	her	chance	to	be	an	adventurer	on	a	caravan	and
她	有	有	她	机会	到	是	一个	冒险家	在	一个	大篷车	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [əˈnʌðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lɔːst] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət]

she	had	chosen	another	destination	and	lost	out	while	the	people	down	at
她	有	选定	其他	目的地	和	丢失的	出去	尽管	这	人们	向下	在

[ˈgʊˌdeɪl] [fɑːrm][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Goodale	Farm	were	having	the	time	of	their	lives	.
古德尔	农场	是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	.

她曾有机会乘坐旅行车去冒险，但她选择了另一个目的地，结果错失了良机，而古德尔农场的人们却在享受着他们人生中最美好的时光。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ˈkænɑːt][faɪnd] [fʌn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]

Perhaps	she	began	to	see	that	if	one	cannot	find	fun	in	one	place	it	is	useless	to
也许	她	开始	到	看	那	如果	一	不能	寻找	乐趣	在	一	地方	它	是	无用	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] ;

search	for	it	in	another	;
搜索	为了	它	在	其他	;

或许她开始明白，如果在一个地方找不到乐趣，那么在另一个地方寻找乐趣也是徒劳的；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈkæri] [jʊr; jər] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [laɪk] [fʊlər] - [ænd; ənd] [ˈreɪsɝ]

that	it	is	better	to	carry	your	fun	with	you	,	like	Fuller	Bullson	and	Raysor
那	它	是	更好的	到	携带	你的	乐趣	和	你	,	喜欢	富勒	-	和	雷索

- ,

Rackette	,
-	,

最好把乐趣随身携带，就像富勒·布尔森和雷索尔·拉凯特那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændi] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	it	will	be	always	handy	when	you	want	it	.
和	然后	它	将要	是	总是	便利	什么时候	你	想	它	.

这样，当你需要的时候就会非常方便。

[dəunt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] - [meɪd] [fʌn] , [ˈgɑːtn] [ʌp][tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪk]

Don't	bother	with	ready	-	made	fun	,	gotten	up	to	sell	,	but	make	your	own	like
不	打扰	和	准备好	-	制成	乐趣	,	获得	向上	到	卖	,	但	制作	你的	自己的	喜欢

[skaʊt] [ˈhærɪs] .

Scout	Harris	.
侦察	哈里斯	.

不要去追求那些现成的、用来兜售的乐趣，而是像 Scout Harris 那样自己创造乐趣。

[hoʊp] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Hope	**wished**	**now**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**would**	**remain**	**a**	**little**	**longer**	**and**	**talk**	**with**	**her**
希望	希望	现在	那	撒尿	-	哇	会	保持	一个	小的	更长	和	讲话	和	她

;

;

;

霍普现在希望皮威能多待一会儿，和她聊聊天；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['ræt(ə)l][ɑːn] .

it	**seemed**	**so**	**natural**	**to**	**hear**	**him**	**rattle**	**on**	**.**
它	似乎	所以	自然的	到	听到	他	嘎嘎作响	在	.

听他滔滔不绝地说个不停，感觉很自然。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She	**felt**	**that**	**she**	**would**	**just**	**like**	**to**	**go**	**exploring**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**him**	**again**	**.**
她	毛毡	那	她	会	只是	喜欢	到	去	探索	在	这	树林	和	他	再次	.

她觉得她很想再和他一起去树林里探险。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [tuː] [buːn] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]

Most	**of**	**all**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**would**	**like**	**to**	**meet**	**those**	**two**	**boon**	**companions**	**of**
最多	的	全部	她	毛毡	那	她	会	喜欢	到	见面	那些	二	恩惠	同伴	的

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

她最想见到的，是他的那两位挚友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] .

She	**would**	**like**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**their**	**ideas**	**were**	**just**	**perfectly**	**wonderful**	**.**
她	会	喜欢	到	告诉	他们	那	他们的	想法	是	只是	完美	精彩的	.

她想告诉他们，他们的想法真是太棒了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sɪns] [ðiːz] [tuː] ['nevər] [went]

But	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**since**	**these**	**two**	**never**	**went**
但	那	,	的	课程	,	曾是	出去	的	这	问题	,	自从	这些	二	绝不	去

['eniwer] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

anywhere	**on**	**purpose**	**.**
任何地方	在	目的	.

当然，这是不可能的，因为这两个人从来没有刻意去过任何地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] ['duːɪŋ] [ðæt] .

They	**could**	**not**	**be**	**bothered**	**doing**	**that**	**.**
他们	可以	不是	是	烦恼	正在做	那	.

他们懒得去做。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [miːt] [ðem; ðəm] . . . .

She	**wondered**	**if**	**she**	**would**	**ever**	**meet**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	想知道	如果	她	会	曾经	见面	他们	.	.	.	.

她想知道自己是否能见到他们.....

[piː] - [wiː] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [nɪr] [ðə; ði] [griːn] .

Pee	**-**	**wee**	**caught**	**up**	**with**	**his**	**two**	**friends**	**near**	**the**	**green**	**.**
撒尿	-	哇	捕捉	向上	和	他的	二	朋友们	靠近	这	绿色的	.

皮威在草坪附近追上了他的两个朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [fɔːr] ['stɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] .

They	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**counting**	**four**	**stores**	**from**	**the**	**corner**	**.**
他们	是	在	这	观点	的	计数	四	商店	从	这	角落	.

他们正要数出街角那边有四家商店。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd]

It	turned	out	to	be	a	grocery	store	and	they	all	filed	in	and	seated
它	转向	出去	到	是	一个	杂货店	店铺	和	他们	全部	已提交	在	和	坐着

[ðəm'selvz] [ɑːn] [θriː] ['stuːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

themselves	on	three	stools	along	the	counter	.
他们自己	在	三	凳子	沿着	这	柜台	.

结果发现那是一家杂货店，他们都走了进去，在柜台旁的三个凳子上坐了下来。

“ [wɪə(r)] ['æftər]['soʊdə] , ” [sed] [fʊlər] - ['sɪriəsli] .

“	We're	after	soda	,	”	said	Fuller	Bullson	seriously	.
“	是	后	苏打	,	”	说	富勒	-	严重地	.

“我们想要汽水，”富勒·布尔森严肃地说。

“ ['soʊdə] ? ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

“	Soda	?	”	said	the	proprietor	.
“	苏打	?	”	说	这	业主	.

“汽水？”店主问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ['soʊdə] .

”	He	placed	upon	the	counter	three	enormous	boxes	of	washing	soda	.
”	他	放置	之上	这	柜台	三	巨大的	盒子	的	洗涤	苏打	.

他在柜台上放了三大箱洗涤碱。

“ [stʌŋ] , ” [sed] [fʊlər] .

“	Stung	,	”	said	Fuller	.
“	被蜇了	,	”	说	富勒	.

“被蛰了，”富勒说。

“ ['kæri] [ðiːz] [hoʊm] , [skaʊt] , [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	Carry	these	home	,	Scout	,	the	joke	is	on	us	.
“	携带	这些	家	,	侦察	,	这	开玩笑	是	在	我们	.

“斯库特，把这些带回家吧，我们才是被嘲笑的对象。”

[lets] [traɪ][ðə; ði][θɜːrd] [stɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sekənd] [triː] .

Let's	try	the	third	store	beyond	the	second	tree	.
我们来吧	尝试	这	第三	店铺	超过	这	第二	树	.

我们去看看第二棵树后面的第三家店。

” [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] ['soʊbərli] [aʊt] , [piː] - [wiː] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['soʊdə] .

”	They	all	filed	soberly	out	,	Pee	-	wee	carrying	the	washing	soda	.
”	他们	全部	已提交	清醒地	出去	,	撒尿	-	哇	携带	这	洗涤	苏打	.

“他们都神情严肃地鱼贯而出，皮威拿着洗涤苏打。”

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

THREE	OF	A	KIND
三	的	一个	种类

三条

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɛˌstoʊvɝ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] , [nɔːr]

The	pigeon	-	holes	in	the	station	at	Westover	were	not	sufficiently	numerous	,	nor
这	鸽子	-	孔	在	这	车站	在	韦斯托弗	是	不是	足够	很多的	,	也不

['verid] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntents] ,

varied	in	their	contents	,
多种多样	在	他们的	内容	,

韦斯托弗车站的鸽舍数量不够多，里面的物品种类也不多。

[tuː; tə] [send] [æn; ən] ['eɪmləs] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] .

to	send	an	aimless	pilgrim	to	any	great	distance	.
到	发送	一个	漫无目的	朝圣	到	任何	伟大的	距离	.

派遣一名漫无目的的朝圣者前往任何遥远的地方。

['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]

Tickets	for	points	along	the	main	line	and	along	the	several	branches	were
门票	为了	积分	沿着	这	主要的	线	和	沿着	这	一些	分支	是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər] .

to	be	had	there	.
到	是	有	那里	.

那里可以买到主线和各支线沿线各站点的车票。

[baɪ][ðə; ði][græb] - [bæg] [dɪ'vaɪs] [wʌn] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɔːr][æt; ət][sʌm; səm]

By	the	grab	-	bag	device	one	might	find	himself	at	the	seashore	or	at	some
经过	这	抓住	-	包	设备	一	可能	寻找	他自己	在	这	海滨	或者	在	一些

[rɪ'moʊt] ['maʊnt(ə)n] ['hæmlət] .

remote	mountain	hamlet	.
偏僻的	山	村庄	.

通过这个随机传送装置，你可能会发现自己身处海边，或者某个偏远的山区村庄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][jæp] [wɪ'ðaʊt]

He	could	not	go	through	to	South	Africa	or	to	the	island	of	Yap	without
他	可以	不是	去	通过	到	南	非洲	或者	到	这	岛	的	雅浦	没有

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他不换乘就无法前往南非或雅浦岛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

But	this	made	no	difference	to	Pee	-	wee	.
但	这	制成	不	不同之处	到	撒尿	-	哇	.

但这并没有对皮威造成任何影响。

[hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʌndər]

He	included	the	heaven	above	and	the	earth	beneath	and	the	waters	under
他	包括	这	天堂	多于	和	这	地球	下面	和	这	水	在下面

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

the	earth	in	his	preparations	.
这	地球	在	他的	准备工作	.

他在准备工作中考虑到了天上的天空、地下的大地和地底下的水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk]

He	was	not	going	to	take	any	chances	of	finding	himself	in	the	Klondike
他	曾是	不是	去	到	拿	任何	机会	的	寻找	他自己	在	这	克朗代克

[wɪ'ðaʊt] [snoʊ] [ʃuːz] ,

without	snow	shoes	,
没有	雪	鞋	,

他可不想冒任何风险，让自己在克朗代克河谷没有雪鞋可穿。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [per] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['tenɪs] ['rækits] .

so	he	devised	a	pair	out	of	two	old	tennis	rackets	.
所以	他	设计	一个	一对	出去	的	二	老的	网球	球拍	.

于是他用两支旧网球拍做了一副鞋。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][hjuːdʒ][tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [stuːd] [ʌp][æn; ən]

He	built	a	camp	-	fire	and	got	a	huge	tin	can	and	stewed	up	an
他	建造	一个	营	-	火	和	得到	一个	巨大的	锡	能	和	炖	向上	一个

['oʊdərəs] [kən'kɑːkʃn] ,

odorous	concoction	,
有气味的	混合物	,

他生起一堆篝火，找来一个巨大的锡罐，熬制了一锅气味难闻的混合物。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊ] [dəup] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]

following	a	recipe	for	mosquito	dope	which	he	had	seen	printed	in	a	camping
下列的	一个	食谱	为了	蚊子	太棒了	哪个	他	有	已见	打印	在	一个	野营

['bʊklət] .

booklet	.
小册子	.

他按照在露营手册上看到的蚊子驱避剂配方制作了驱蚊剂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

This	was	for	use	in	the	tropics	.
这	曾是	为了	使用	在	这	热带	.

这是为热带地区使用的。

[ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] .

A	scout	must	be	prepared	.
一个	侦察	必须	是	准备	.

侦察兵必须做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['pests][tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]

It	would	probably	have	driven	all	the	tropical	pests	to	cover	for	it	certainly
它	会	大概	有	驱动	全部	这	热带	害虫	到	覆盖	为了	它	当然

[droʊv] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊˌdeɪl] [gests] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

drove	all	the	Goodale	guests	in	from	the	porch	.
驾驶	全部	这	古德尔	客人	在	从	这	门廊	.

它很可能把所有热带害虫都赶走了，因为它肯定把古德尔家的所有客人都从门廊赶了进来。

[ðeɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

They	barricaded	themselves	in	the	sitting	room	and	closed	the	windows	.
他们	路障	他们自己	在	这	坐着	房间	和	关闭	这	视窗	.

他们把自己反锁在客厅里，关上了窗户。

[piː] - [wiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [les] [dʒʌŋk][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pee	-	wee	seemed	to	go	on	the	principle	that	the	less	junk	he	carried	in	his
撒尿	-	哇	似乎	到	去	在	这	原则	那	这	较少的	垃圾	他	携带	在	他的

[breɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg][ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

brain	the	more	he	should	carry	in	his	duffel	bag	and	dangling	from	his
脑	这	更多的	他	应该	携带	在	他的	帆布包	包	和	悬挂	从	他的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

皮威似乎秉持着这样的原则：他脑子里装的垃圾越少，他身上挂着的行李袋和身上挂着的杂物就应该越多。

[ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz][ɔːl] ['θɜːrəli] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪ] [ʌv; əv]

This	stuff	was	all	thoroughly	edited	by	his	two	friends	on	the	momentous	day	of
这	东西	曾是	全部	彻底	编辑	经过	他的	二	朋友们	在	这	意义重大	天	的

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

their	departure	,
他们的	离开	,

这些东西都是他的两个朋友在他们离开的那天彻底编辑过的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [piː] - [wiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɜːrti] - [faɪv]

and	when	they	started	,	Pee	-	wee	carried	with	him	nothing	but	thirty	-	five
和	什么时候	他们	开始	,	撒尿	-	哇	携带	和	他	没有什么	但	三十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] .

dollars	and	a	safety	-	pin	.
美元	和	一个	安全	-	别针	.

出发时，皮威身上只有三十五美元和一个安全别针。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɪnd] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

With	this	latter	his	mother	pinned	the	bills	within	his	shirt	for	safe	-	keeping	.
和	这	后者	他的	母亲	已置顶	这	账单	之内	他的	衬衫	为了	安全的	-	保持	.

他母亲把后一张钞票别在他的衬衫里妥善保管。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

By	pulling	his	shirt	out	from	his	neck	he	could	look	down	and	see	that
经过	拉	他的	衬衫	出去	从	他的	脖子	他	可以	看	向下	和	看	那

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

his	fortune	was	all	right	.
他的	财富	曾是	全部	正确的	.

他把衬衫从领口拉出来，低头一看，发现自己的境况还不错。

“ [its] [tuː] [bæd][wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɛˌstoʊvɚ] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	too	bad	we	know	we're	going	to	Westover	,	hey	?	”	he	said	.
“	它是	也	坏的	我们	知道	是	去	到	韦斯托弗	,	嘿	?	”	他	说	.

“可惜我们知道要去韦斯托弗，是吧？”他说。

“ [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ,

“	But	,	gee	whiz	,	you've	got	to	know	something	to	get	started	,
“	但	,	哎呀	呼啸	,	你已经	得到	到	知道	某物	到	得到	开始	,

“但是，哎呀，你得先懂点东西才能开始吧。”

[ɔːr] [wiːd] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [kiːp] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['meɪbi] ,

or	we'd	just	kind	of	keep	going	round	and	round	the	house	maybe	,
或者	我们会	只是	种类	的	保持	去	圆形的	和	圆形的	这	房子	或许	,

或者我们可能就一直绕着房子转圈圈了，

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət] [ðæt] [leɪk] . ”

like	you	did	at	that	lake	.	”
喜欢	你	做过	在	那	湖	.	”

就像你在湖边做的那样。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [sed] [reɪ] ; “ [wiː; wi] [liːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət]

“	That's	the	idea	,	”	said	Ray	;	“	we	leave	all	our	plans	and	knowledge	at
“	那就是	这	主意	,	”	说	射线	;	“	我们	离开	全部	我们的	计划	和	知识	在

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ;

the	nearest	station	;
这	最近的	车站	;

“就是这个意思，”雷说；“我们把所有的计划和知识都留在最近的车站；

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi][goʊ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [juː 'es] . ”

from	that	point	we	go	where	the	wind	blows	us	.	”
从	那	观点	我们	去	在哪里	这	风	打击	我们	.	”

从此以后，我们就随风而行。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	can	tell	which	way	the	wind	is	blowing	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我	能	告诉	哪个	方式	这	风	是	吹	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我能分辨出风向，”皮威说。

“ [dəunt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , ” [sed] [fʊlər] .

“	Don't	,	it	would	be	fatal	,	”	said	Fuller	.
“	不	,	它	会	是	致命的	,	”	说	富勒	.

“别这么做，那会致命的，”富勒说。

“ [wʌn] ['lɪt(ə)l] [skræp] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [spɔɪl] [ɔːl] . ”

“	One	little	scrap	of	knowledge	might	spoil	all	.	”
”	一	小的	废料	的	知识	可能	剧透	全部	.	”

“一点点知识就可能毁掉一切。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [skræps] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ]

“	I've	got	a	lot	of	little	scraps	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	but	I	won't	bother	with
”	我已经	得到	一个	很多	的	小的	碎屑	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	但	我	惯于	打扰	和

[ðem; ðəm] , [heɪ] ?

them	,	hey	?
他们	,	嘿	?

“我有很多零碎的东西，”皮威说；“但我不会费心去弄它们，对吧？”

[aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [baɪ]

I	won't	even	look	up	at	the	stars	because	I	can	tell	which	way	I'm	going	by
我	惯于	甚至	看	向上	在	这	明星	因为	我	能	告诉	哪个	方式	我是	去	经过

[ðə; ði] [stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

我甚至都不用抬头看星星，因为我可以根据星星的位置判断出我的行进方向。

[aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪpər] — [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst]

I	wouldn't	look	at	the	dipper	—	I	wouldn't	even	look	at	it	if	I	was	lost
我	不会	看	在	这	杓	—	我	不会	甚至	看	在	它	如果	我	曾是	丢失的

[ænd; ənd] ['fæmɪʃt] — [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['stɑːrvɪŋ] .

and	famished	—	that's	the	same	as	starving	.
和	饥饿	—	那就是	这	相同的	作为	饥饿	.

我不会去看北斗七星——就算我迷路了又饿得要死，我也不会去看它——那跟饿死没什么区别。

['meɪbi] [wiːl] [get] ['ɪntuː] , [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [heɪ] ?

Maybe	we'll	get	into	,	way	into	the	woods	,	hey	?
或许	出色地	得到	进入	,	方式	进入	这	树林	,	嘿	?

也许我们会深入到树林深处，对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌp] [ə'raʊnd] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [θriː] ['haʊzɪz] , [dʒiː] [wɪz] ,

Because	up	around	Temple	Camp	if	you	count	three	houses	,	gee	whiz	,
因为	向上	大约	寺庙	营	如果	你	数数	三	房屋	,	哎呀	呼啸	,

因为在圣殿营地附近，如果你数数看，如果数到三栋房子，哇哦，

[ðæt] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn]

that	might	take	you	miles	and	miles	and	miles	where	the	foot	of	white	man
那	可能	拿	你	英里	和	英里	和	英里	在哪里	这	脚	的	白色的	男人

['nevər] [trɑːd] ,

never	trod	,
绝不	践踏	,

那可能会带你走很远很远的路，那里从未有白人的足迹。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

it	might	.
它	可能	.

有可能。

[ðæts] [haʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

That's	how	far	apart	they	are	.
那就是	如何	远的	除	他们	是	.

它们之间的距离就是这么远。

['meɪbi] [wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] [æt; ət] ['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Maybe **when** **we** **get** **out** **at** **somewhere** **or** **other** **the** **third** **house** **will** **be** **a**
或许 什么时候 我们 得到 出去 在 某处 或者 其他 这 第三 房子 将要 是 一个
['hɜ:rmɪts] [keɪv] ,
hermit's **cave** **,**
隐士的 洞穴 ,

也许当我们最终离开这里的时候，第三栋房子会变成隐士的洞穴。

[heɪ] ?
hey **?**
嘿 ?

嘿?

[dʒi:] [wɪz] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”
Gee **whiz** **,** **you** **never** **can** **tell** **.** **”**
吉 呼啸 , 你 绝不 能 告诉 . ”

哎呀，真是谁也说不准。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [fʊlər] - .
“ **That's** **the** **beauty** **of** **it** **,** **”** **said** **Fuller** **Bullson** **.**
“ 那就是 这 美丽 的 它 , ” 说 富勒 - .

“这就是它的魅力所在，”富勒·布尔森说道。

“ [aɪ] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [haɪk] , ” [pi:] - [wi:] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ,
“ **I** **went** **on** **a** **bee** **-** **line** **hike** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **vociferated** **,**
“ 我 去 在 一个 蜜蜂 - 线 远足 , ” 撒尿 - 哇 大声喊叫 ,

“我进行了一次直线徒步旅行，”皮威大声说道。

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [tɔ:k] [æz; əz] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] ,
keeping **up** **a** **running** **fire** **of** **talk** **as** **he** **trudged** **along** **,**
保持 向上 一个 跑步 火 的 讲话 作为 他 艰难跋涉 沿着 ,

他一边艰难地走着，一边滔滔不绝地谈论着什么。

['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [lʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
straining **a** **cautious** **look** **down** **his** **neck** **occasionally** **,**
紧张 一个 谨慎 看 向下 他的 脖子 偶尔 ,

他时不时会小心翼翼地低头看看自己的后颈。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [dʒi:] [wɪz] ,
“ **and** **we** **had** **to** **make** **a** **resolution** **to** **go** **straight** **,** **and** **gee** **whiz** **,**
“ 和 我们 有 到 制作 一个 解决 到 去 直的 , 和 哎呀 呼啸 ,

“我们不得不下定决心走正道，哎呀，

[ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
that **resolution** **was** **a** **nuisance** **,** **because** **we** **were** **all** **the** **time** **thinking** **about**
那 解决 曾是 一个 滋扰 , 因为 我们 是 全部 这 时间 思维 关于
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it **.** **”**
它 . ”

那项决议很麻烦，因为我们总是在想着它。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] , ” [sed] [reɪ] .
“ **You** **should** **have** **left** **it** **home** **,** **”** **said** **Ray** **.**
“ 你 应该 有 左边 它 家 , ” 说 射线 .

“你应该把它留在家里，”雷说。

“ [dʒi:] , [aɪl] ['nevər] [teɪk] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ə'gen] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .
“ **Gee** **,** **I'll** **never** **take** **one** **with** **me** **again** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
“ 吉 , 患病的 绝不 拿 一 和 我 再次 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哎呀，我以后再也不带一个出门了。”皮威说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [sed] [fʊlər] ， “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [lɔːst] .
“ You see , ” said Fuller , “ if you are lost you can't get lost .
“ 你 看 ， ” 说 富勒 ， “ 如果 你 是 丢失的 你 不能 得到 丢失的 .

“你看，”富勒说，“如果你迷路了，你就不会再迷路了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ？ ”
Can you ? ”
能 你 ？ ”

你可以吗？ ”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] ， ” [piː] - [wiː] [əˈgriːd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
“ Sure you can't , ” Pee - wee agreed enthusiastically .
“ 当然 你 不能 ， ” 撒尿 - 哇 同意 踊跃 .

“当然不可能，”皮威热情地同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wer] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɔːŋ] [pleɪs] ， ” [sed] [reɪ] .
“ If you don't care where you go you can't go to the wrong place , ” said Ray .
“ 如果 你 不 关心 在哪里 你 去 你 不能 去 到 这 错误的 地方 ， ” 说 射线 .

“如果你不在乎去哪里，你就不会去错地方，”雷说道。

“ [ˈpleɪsɪz] [ɑːnt] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] .
“ Places aren't wrong or right .
“ 地点 不是 错误的 或者 正确的 .

“地点本身没有对错之分。”

[haʊ] [kæn; kən] [ˈpleɪsɪz] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ？ ”
How can places be wrong or right ? ”
如何 能 地方 是 错误的 或者 正确的 ？ ”

地方怎么会有对错之分呢？

“ [dʒiː] [wɪz] ， [ðeɪ] [kɑːnt] ， ” [piː] - [wiː] [əˈgriːd] .
“ Gee whiz , they can't , ” Pee - wee agreed .
“ 吉 呼啸 ， 他们 不能 ， ” 撒尿 - 哇 同意 .

“哎呀，他们做不到，”皮威赞同道。

“ [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”
“ Anybody can see that . ”
“ 任何人 能 看 那 . ”

“谁都能看出来。”

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [kɑːnt][biː; bi] [ˌɪnkəˈrekt] ， ” [sed] [fʊlər] - [æz; əz] [ɪf] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
“ A place can't be incorrect , ” said Fuller Bullson as if laying down a
“ 一个 地方 不能 是 错误 ， ” 说 富勒 - 作为 如果 躺下 向下 一个
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
fundamental proposition .
基本的 主张 .

“一个地方不可能出错，”富勒·布尔森说道，仿佛在阐述一个基本命题。

“ [wɒts] [əˈnʌðər] [pleɪs] ？
“ What's another place ？
“ 是什么 其他 地方 ？

“还有别的地方吗？ ”

[waɪ] ， [its] [ðə; ðiː] [pleɪs] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ， [ðæts] [ɔːl] .
Why , it's the place you don't go to , that's all .
为什么 ， 它是 这 地方 你 不 去 到 ， 那就是 全部 .

原因很简单，就是你不会去的地方。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ？ ”
Am I right ？ ”
是 我 正确的 ？ ”

我说的对吗？

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [vəʊˈsɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] .
“ Sure you are , ” vociferated Pee - wee .
“ 当然 你 是 , ” 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“你当然是了，”皮威大声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [reɪ] ,
“ And if you go to it , ” said Ray ,
“ 和 如果 你 去 到 它 , ” 说 射线 ,

“如果你去那里，”雷说道，

“ [waɪ] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] .
“ why then the other place is the other place .
“ 为什么 然后 这 其他 地方 是 这 其他 地方 .

那么，为什么另一个地方就是另一个地方呢?

[soʊ][noʊ] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] .
So no place can be wrong .
所以 不 地方 能 是 错误的 .

所以哪里都不会错。

[ðə; ði] [misˈteik] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [wen] [ˈriːəli]
The mistake is in your head in wanting to go to a particular place when really
这 错误 是 在 你的 头 在 想要 到 去 到 一个 特别的 地方 什么时候 真的
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] .
there is no particular place .
那里 是 不 特别的 地方 .

错误在于你的想法，你想去某个特定的地方，但实际上并没有某个特定的地方。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [juːθ] .
It's like the fountain of perpetual youth .
它是 喜欢 这 喷泉 的 永久 青年 .

它就像永葆青春的泉水。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”
You've heard of that , haven't you ? ”
你已经 听到 的 那 , 还没有 你 ? ”

你听说过这件事，对吧?

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [heɪ] ? ” [sed] [piː] - [wiː] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Maybe we'll find it , hey ? ” said Pee - wee , excitedly .
“ 或许 出色地 寻找 它 , 嘿 ? ” 说 撒尿 - 哇 , 兴奋地 .

“说不定我们能找到呢，对吧？”皮威兴奋地说。

“ [dʒiː] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]
“ Gee , I hope we get to a station that's on the edge of a — a — a
“ 吉 , 我 希望 我们 得到 到 一个 车站 那就是 在 这 边缘 的 一个 — 一个 — 一个
['trækləs] ['wɪldərnəs] .
trackless wilderness .
无轨 荒野 .

“哎呀，我希望我们能到达一个位于——一个——一片荒芜之地边缘的车站。”

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] — [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? ”
Did you ever discover anything wonderful — by not knowing where you were going ? ”
做过 你 曾经 发现 任何事物 精彩的 — 经过 不是 会心 在哪里 你 是 去 ? ”

你是否曾在不知要去往何方时，发现过什么美好的事物?

“ ['pɑːzətɪvli] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] , ” [sed] [fʊlər] .
“ **Positively , we discovered you , ” said Fuller .**
“ 积极地 , 我们 发现 你 , ” 说 富勒 .

“我们很高兴发现了你，”富勒说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] , ”
“ **And you didn't know where you were going that night you discovered us , ”**
“ 和 你 没有 知道 在哪里 你 是 去 那 夜晚 你 发现 我们 , ”
[sed] [reɪ] .
said Ray .
说 射线 .

“那天晚上你发现我们的时候，你并不知道你要去哪里，”雷说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi]['ɑːrgjumənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ **That's a dandy argument , ” Pee - wee said .**
“ 那就是 一个 花花公子 争论 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这真是个绝妙的论点，”皮威说道。

“ [səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,
“ **Suppose — suppose we get to the edge , kind of ,**
“ 认为 — 认为 我们 得到 到 这 边缘 , 种类 的 ,

“假设——假设我们到达了边缘，有点像，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] — ”
of a forest and there are no houses for — for fifty miles — ”
的 一个 森林 和 那里 是 不 房屋 为了 — 为了 五十 英里 — ”

“周围都是森林，方圆五十英里都没有房子——”

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [reɪ] .
“ **That's us , ” said Ray .**
“ 那就是 我们 , ” 说 射线 .

“那就是我们，”雷说道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [fʊlər] .
“ **Just keep going , ” said Fuller .**
“ 只是 保持 去 , ” 说 富勒 .

“继续前进，”富勒说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ **One thing sure , I like you , ” said Pee - wee .**
“ 一 事物 当然 , 我 喜欢 你 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“有一件事我可以肯定，我喜欢你，”皮威说。

“ [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , ” [sed] [reɪ] .
“ **Three of a kind , ” said Ray .**
“ 三 的 一个 种类 , ” 说 射线 .

“三个一样的，”雷说道。

“ ['meɪbi] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dezərt] , [heɪ] ?
“ **Maybe it'll be a desert , hey ?**
“ 或许 它将 是 一个 沙漠 , 嘿 ?

“也许会变成沙漠，对吧？”

” [piː] - [wiː] [səˈdʒestɪd] .
” **Pee - wee suggested .**
” 撒尿 - 哇 建议 .

“皮威建议道。”

“ [dʒiː] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊp][wiː; wi][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['oʊnli][aɪ] [laɪk] [dɪ'zɜːrts] , [tuː] .
“ **Gee , I kind of hope we land at a fishing village , only I like deserts , too .**
“ 吉 , 我 种类 的 希望 我们 土地 在 一个 钓鱼 村庄 , 仅有的 我 喜欢 沙漠 , 也 .

“哎呀，我倒希望我们降落在一个渔村，不过我也喜欢沙漠。”

[səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
Suppose — suppose , " he added in sudden terror .
认为 — 认为 , " 他 额外 在 突然 恐怖 .

“假设——假设，”他突然惊恐地补充道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] !
“ Suppose we land at a school !
" 认为 我们 土地 在 一个 学校 !

“假设我们降落在一所学校！

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [ker] ,
But anyway I don't care ,
但 反正 我 不 关心 ,

不过反正我不在乎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [raɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi]
because right near a school is usually a candy store and maybe it'll be
因为 正确的 靠近 一个 学校 是 通常 一个 糖果 店铺 和 或许 它将 是
[ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] ,
the third house ,
这 第三 房子 ,

因为学校附近通常会有一家糖果店，而且那可能就是第三栋房子了。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm]['ɔːlweɪz] ['lʌki] , [ðæts] [ʃʊr] .
Because I'm always lucky , that's sure .
因为 我是 总是 幸运的 , 那就是 当然 .

因为我总是很幸运，这是肯定的。

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
" CHAPTER XXX
" 章 XXX

第三十章

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
AS LUCK WOULD HAVE IT
作为 运气 会 有 它

不巧

“ ['eniweɪ] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
“ Anyway , " said Pee - wee ,
" 反正 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“总之，”皮威说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɑːr; ər][poʊst][kɑːrdz] [wer] [wiː; wi][goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][toʊld][ˌpəukəˈhɔntəs]['geɪmər]
“ I hope there are post cards where we go because I told Pocahontas Gamer
" 我 希望 那里 是 邮政 牌 在哪里 我们 去 因为 我 讲述 宝嘉康蒂 游戏玩家
[aɪˈd] [send] [hɜːr; hər][wʌn] .
I'd send her one .
ID 发送 她 一 .

“我希望我们去的地方有明信片，因为我告诉宝嘉康蒂游戏玩家我会给她寄一张。”

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt]

I	felt	sorry	for	her	because	I	knew	she	was	just	crazy	to	go	on	account
我	毛毡	对不起	为了	她	因为	我	知道	她	曾是	只是	疯狂的	到	去	在	帐户

[ʌv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [waɪld] [əd'ventʃəz] .

of	us	having	wild	adventures	.
的	我们	拥有	荒野	冒险	.

我为她感到难过，因为我知道她只是因为我们之前的冒险经历而疯了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['envid] [ˌem 'iː]

She	said	she	envied	me
她	说	她	令人羡慕	我

她说她羡慕我

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

but	I	told	her	we	might	have	to	climb	up	mountains	and	things
但	我	讲述	她	我们	可能	有	到	爬	向上	山脉	和	事物

但我告诉她，我们可能得爬山什么的。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [ə; eɪ][gɜːrl] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

and	,	gee	whiz	,	a	girl	couldn't	do	that	.
和	,	哎呀	呼啸	,	一个	女孩	不能	做	那	.

哎呀，女孩子怎么可能做到呢?

“ ['eniweɪ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] ,

“	Anyway	,	I	promised	to	send	her	a	post	card	,
”	反正	,	我	承诺	到	发送	她	一个	邮政	卡片	,

“总之，我答应给她寄张明信片。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ][waɪld] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [poʊst][kɑːrdz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

and	if	the	country	is	so	wild	that	there	aren't	any	post	cards	I'm	going	to	take
和	如果	这	国家	是	所以	荒野	那	那里	不是	任何	邮政	牌	我是	去	到	拿

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] ['koʊˌdæk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	picture	with	my	pocket	kodak	and	send	it	to	her	.
一个	图片	和	我的	口袋	柯达	和	发送	它	到	她	.

如果这个国家荒凉到连明信片都没有，我就用我的口袋柯达相机拍张照片寄给她。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪf]

I'd	like	to	get	a	snapshot	of	a	wildcat	and	send	it	to	her	—	if
ID	喜欢	到	得到	一个	快照	的	一个	野猫	和	发送	它	到	她	—	如果

[wiː; wi][goʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['waildkæts] .

we	go	where	there	are	wildcats	.
我们	去	在哪里	那里	是	野猫	.

我想拍一张野猫的照片发给她——如果我们去有野猫的地方的话。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ? ”

Do	you	think	we	will	?	”
做	你	思考	我们	将要	?	”

你觉得我们会吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [sed] [fʊlər] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træp][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] ;

“	I	can't	say	,	”	said	Fuller	,	“	but	we	may	be	able	to	trap	a	post	card	;
“	我	不能	说	,	”	说	富勒	,	“	但	我们	可能	是	有能力的	到	陷阱	一个	邮政	卡片	;

“我不能说，”富勒说，“但我们或许能截获一张明信片；

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] .

the	young	ones	are	easy	to	catch	.
这	年轻的	一个	是	简单的	到	抓住	.

幼崽很容易捕捉。

[wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We'll	be	on	the	watch	for	them	.
出色地	是	在	这	手表	为了	他们	.

我们会密切关注他们的动向。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] . ”

They	shall	not	escape	us	.	”
他们	将	不是	逃脱	我们	.	”

他们逃不出我们的手掌心。

“ [ðæt] [gɜːrl] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [dʒiː] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

“	That	girl	wishes	she	was	a	boy	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	gee	,	I	don't	blame	her	.
“	那	女孩	愿望	她	曾是	一个	男生	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	哎呀	,	我	不	责备	她	.

“那个女孩希望自己是个男孩，”皮威说；“哎呀，我一点也不怪她。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['meɪbi] [wiːd] [get][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Because	I	told	her	maybe	we'd	get	on	a	desert	island	or	something	like	that	,
因为	我	讲述	她	或许	我们会	得到	在	一个	沙漠	岛	或者	某物	喜欢	那	,

因为我跟她说过，也许我们会去荒岛之类的地方。

[laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

like	Robinson	Crusoe	.
喜欢	罗宾逊	克鲁索	.

就像鲁滨逊漂流记一样。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] , [dɪd][hiː; hi] ?

That's	one	sure	thing	,	he	didn't	know	where	he	was	at	,	did	he	?
那就是	一	当然	事物	,	他	没有	知道	在哪里	他	曾是	在	,	做过	他	?

可以肯定的是，他不知道自己身在何处，对吧?

['niːðər] [dɪd] [kə'lʌmbəs] .

Neither	did	Columbus	.
两者都不	做过	哥伦布	.

哥伦布也没有。

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

That	shows	you're	right	.
那	演出	你是	正确的	.

这说明你是对的。

['trɔtski] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .

Trotsky	said	he	wouldn't	want	to	go	because	he	had	enough	of	starving	.
托洛茨基	说	他	不会	想	到	去	因为	他	有	足够的	的	饥饿	.

托洛茨基说他不想去，因为他受够了挨饿。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊnli] ['hiːz] [gɑːt] ['ruːmətɪzəm] .

But	,	anyway	,	Mr	.	Koyn	wanted	to	go	only	he's	got	rheumatism	.
但	,	反正	,	先生	.	-	通缉	到	去	仅有的	他是	得到	风湿病	.

不过，科因先生本来想去，只是他得了风湿病。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['lɑːtə] - [aɪ][bet] ['tʃesti] ['mɑːrʃl] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

If	it	wasn't	for	Lotta	Koyn	I	bet	Chesty	Marshall	would	have	wanted	to	go	,
如果	它	不是	为了	洛塔	-	我	赌注	胸部	马歇尔	会	有	通缉	到	去	,

如果不是因为洛塔·科因，我敢肯定切斯蒂·马歇尔也想去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [əd'ventʃəz] , ['oʊnli][hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] ['betər] .

because	he	likes	adventures	,	only	he	likes	her	better	.
因为	他	点赞	冒险	,	仅有的	他	点赞	她	更好的	.

因为他喜欢冒险，只是他更喜欢她。

['gɜːlz] [ɑːnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'ventʃəz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

Girls	aren't	as	good	as	adventures	,	are	they	?	”
女孩们	不是	作为	好的	作为	冒险	,	是	他们	?	”

女孩们不如冒险家，对吧?

“ ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Positively not , ” said Fuller .
“ 积极地 不是 , ” 说 富勒 .

“绝对不是，”富勒说。

“ [ðeə(r)] [wɜːrs] , ” [sed] [reɪ] .
“ They're worse , ” said Ray .
“ 它们是 更糟 , ” 说 射线 .

“他们更糟，”雷说道。

“ ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [piː] -
“ Anyway , one thing , you never know where you're at with them , ” said Pee -
“ 反正 , 一 事物 , 你 绝不 知道 在哪里 你是 在 和 他们 , ” 说 撒尿 -
[wiː] , ['θɪŋkɪŋ] ,
wee , thinking ,
哇 , 思维 ,

“总之，有一点，你永远不知道你和他们之间到底是什么关系，”皮威想了想说道。

[pər'hæps] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] .
perhaps , of his own bitter experience .
也许 , 的 他的 自己的 苦的 经验 .

或许，是源于他自己痛苦的经历。

“ ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
“ Anyway , one thing , I'd never be a quitter no matter what .
“ 反正 , 一 事物 , ID 绝不 是 一个 退出者 不 事情 什么 .

“总之，有一件事，无论发生什么，我都绝不会放弃。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] — [aɪ] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['kænəbəlz] , [aɪ]
I wouldn't care if — if — if — I was — was being chased by cannibals , I
我 不会 关心 如果 — 如果 — 如果 — 我 曾是 — 曾是 存在 追逐 经过 食人族 , 我
['wʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

就算——就算——就算——我被食人族追赶，我也不会在意。

” [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['kænəbəlz] ['tʃeɪsɪŋ] [piː] - [wiː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer]
” The idea of hungry cannibals chasing Pee - wee , in the expectation of a square
” 这 主意 的 饥饿的 食人族 追逐 撒尿 - 哇 , 在 这 期待 的 一个 正方形
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

“一群饥饿的食人族追赶皮威，希望能饱餐一顿，这种想法……”

[siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] .
seemed to amuse his friends .
似乎 到 娱乐 他的 朋友们 .

他似乎逗乐了他的朋友们。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [mɪs] ['stɪlˌmɔːr] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] ?
“ Are you going to send Miss Stillmore a post card ?
“ 是 你 去 到 发送 错过 斯蒂尔莫尔 一个 邮政 卡片 ?

“你打算给斯蒂尔莫尔小姐寄明信片吗？”

” [fʊlər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Fuller asked him .
” 富勒 问 他 .

富勒问他。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] !
“ I am not !
“ 我 是 不是 !

我不是！

[aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	wouldn't	bother	with	her	.
我	不会	打扰	和	她	.

我不会理她。

[aɪm][nɑːt][mæd][æt; ət][hɜːr; hər]

I'm	not	mad	at	her
我是	不是	疯狂的	在	她

我没生她的气。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] ['biːɪŋ] — ['biːɪŋ] —

but	I	wouldn't	bother	with	her	and	it	serves	her	right	being	—	being	—
但	我	不会	打扰	和	她	和	它	服务	她	正确的	存在	—	存在	—

[məˈruːnd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] . ”

marooned	—	with	a	lot	of	old	ladies	.	”
被困	—	和	一个	很多	的	老的	女士们	.	”

但我不会理她，她活该——活该——被困在——一群老太太中间。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [məˈruːnd] , ” [sed] [reɪ] .

“	I	thought	you	liked	being	marooned	,	”	said	Ray	.
“	我	想法	你	喜欢	存在	被困	,	”	说	射线	.

“我还以为你喜欢被困在荒岛上呢，”雷说道。

“ [ɑːn] ['dezərt] ['aɪləndz] , [aɪ][duː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][oʊld] ['leɪdiz] .

“	On	desert	islands	,	I	do	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	but	,	gee	whiz	,	not	with	old	ladies	.
“	在	沙漠	岛屿	,	我	做	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	但	,	哎呀	呼啸	,	不是	和	老的	女士们	.

“在荒岛上，我会这么做，”皮威说；“但是，哎呀，绝对不会和老太太们一起。”

[juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌvli] ['fɛlɚz] — [dʒiː] ,

You	bet	it	serves	her	right	for	—	for	saying	you	were	lovely	fellers	—	gee	,
你	赌注	它	服务	她	正确的	为了	—	为了	说	你	是	迷人的	伙计们	—	哎呀	,

她活该——就因为她说过你们是可爱的小伙子——哎呀，

[aɪ][dəunt][seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt]['dændi] ['fɛlɚz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]

I	don't	say	you're	not	dandy	fellers	,	but	anyway	all	she	wanted	was	to	meet
我	不	说	你是	不是	花花公子	伙计们	,	但	反正	全部	她	通缉	曾是	到	见面

['fɛlɚz] ,

fellers	,
伙计们	,

我不是说你们不是好男人，但不管怎样，她只是想认识男人而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	she	can't	meet	you	and	I'm	glad	of	it	.
和	现在	她	不能	见面	你	和	我是	高兴的	的	它	.

现在她没法见到你了，我很高兴。

[duː][juː; jʊ] [hoʊp] [wiː; wi][goʊ] [wer] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɔːr] [wer] [ðeəz; ðəz] ['maʊntnz] ? ”

Do	you	hope	we	go	where	there's	water	or	where	there's	mountains	?	”
做	你	希望	我们	去	在哪里	有	水	或者	在哪里	有	山脉	?	”

你希望我们去有水的地方，还是去有山的地方?

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [destɪ'neɪʃnz] .

“	There	you	go	,	”	said	Ray	,	“	thinking	about	destinations	.
“	那里	你	去	,	”	说	射线	,	“	思维	关于	目的地	.

“你看，”雷说，“在考虑目的地。”

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪz] [wer] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

The	place	I	want	to	go	to	is	where	there's	the	most	fun	and	that's	the
这	地方	我	想	到	去	到	是	在哪里	有	这	最多	乐趣	和	那就是	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['eniwer] . ”

little	town	of	Anywhere	.	”
小的	镇	的	任何地方	.	”

我最想去的地方就是最有趣的地方，那就是“任何地方”小镇。

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [ə'griːd] [fʊlər] .
“ That's us , ” agreed Fuller .
“ 那就是 我们 , ” 同意 富勒 .

“那就是我们，”富勒同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] ['æftərwərd] [rɪ'membər] :
And then he hummed a little song which Pee - wee always afterward remembered :
和 然后 他 哼唱 一个 小的 歌曲 哪个 撒尿 - 哇 总是 之后 记得 :

然后他哼起了一首小歌，皮威后来一直记得这首歌：

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ,
I love , I love , the summer - time ,
我 爱 , 我 爱 , 这 夏天 - 时间 ,

我爱，我爱夏天！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪntər] [drɪr] ;
I love the winter drear ;
我 爱 这 冬天 凄凉 ;

我喜欢冬日的萧瑟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
But the time I love the best of all ,
但 这 时间 我 爱 这 最好的 的 全部 ,

但我最喜欢的时光，

[ɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Is every day in the year .
是 每一个 天 在 这 年 .

一年中的每一天。

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
I love , I love , a rainy day ,
我 爱 , 我 爱 , 一个 下雨 天 ,

我喜欢，我喜欢下雨天。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tuː] ;
I love the sunshine , too ;
我 爱 这 阳光 , 也 ;

我也喜欢阳光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
But the things I love the best of all ,
但 这 事物 我 爱 这 最好的 的 全部 ,

但我最喜欢的还是……

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][duː] .
Are the things I happen to do .
是 这 事物 我 发生 到 做 .

都是我碰巧做的事情。

“ [lets] [hɪr] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Let's hear you deny that , ” said Fuller .
“ 我们来吧 听到 你 否定 那 , ” 说 富勒 .

“你倒是否认啊，”富勒说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['piːtʃi] ['ɑːrgjumənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ That's a peachy argument , ” Pee - wee said .
“ 那就是 一个 桃子味 争论 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这真是个绝妙的论点，”皮威说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,
“ If you don't like that time and that place you must be hard to please ,
“ 如果 你 不 喜欢 那 时间 和 那 地方 你 必须 是 难的 到 请 ,

“如果你不喜欢那个时间和地点，那你一定很难取悦。”

" [sed] [reɪ] .
" said Ray .
" 说 射线 .

雷说道。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [ðæts] [ʃʊr] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Gee whiz , I like it better than any other place , that's sure , " said Pee - wee .
" 吉 呼啸 , 我 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 地方 , 那就是 当然 , " 说 撒尿 - 哇 .

"哇哦，我肯定比喜欢其他任何地方都喜欢这里，"皮威说道。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , " [sed] [fʊlər] .
" We're the inventors of that time and place , " said Fuller .
" 是 这 发明家 的 那 时间 和 地方 , " 说 富勒 .

"我们是那个时代和那个地方的创造者，"富勒说。

" [aɪ] [ɪn'ventɪd] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" I invented lots of things , " Pee - wee said .
" 我 发明 很多 的 事物 , " 撒尿 - 哇 说 .

"我发明了很多东西，"皮威说。

" [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [floʊt] .
" I invented that float .
" 我 发明 那 漂浮 .

"我发明了那个浮标。"

" ['wɛˌstoʊvɝ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
" Westover was some distance by the road , but not so far through the woods
" 韦斯托弗 曾是 一些 距离 经过 这 路 , 但 不是 所以 远的 通过 这 树林
[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [fiːldz] .
and across fields .
和 穿过 字段 .

"韦斯托弗离公路有一段距离，但穿过树林和田野并不远。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
It was on the main line and was quite a little town .
它 曾是 在 这 主要的 线 和 曾是 相当 一个 小的 镇 .

它位于主干线上，是个很小的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['sentər] [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
It was not exactly a world centre but , as I said ,
它 曾是 不是 确切地 一个 世界 中心 但 , 作为 我 说 ,

它虽然算不上世界中心，但正如我所说，

[ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd] [gʊd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɑːtəri] [ɪn] [wɪtʃ]
its station facilities afforded good possibilities in the particular kind of lottery in which
它是 车站 设施 提供 好的 可能性 在 这 特别的 种类 的 彩票 在 哪个
[reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .
Ray and Fuller were interested .
射线 和 富勒 是 感兴趣的 .

其车站设施为雷和富勒感兴趣的那种特殊类型的彩票提供了良好的可能性。

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ?
" Who's going to ask ?
" 谁是 去 到 问 ?

谁会去问呢?

" [piː] - [wiː] [in'kwaiəd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] ['maʊntɪŋ] .
" Pee - wee inquired , his excitement and expectation mounting .
" 撒尿 - 哇 询问 , 他的 激动 和 期待 安装 .

"皮威问道，他的兴奋和期待与日俱增。"

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , ” [sed] [reɪ] .
“ I haven't the slightest idea , ” said Ray .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 , ” 说 射线 .

“我一点头绪都没有，”雷说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['iːni] , ['miːni] , [mɪn] , [moʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] [fʊlər] .
“ Shall we say eenie , meenie , minee , mo ? ” suggested Fuller .
“ 将 我们 说 精灵 , 米尼 , 矿山 , 莫 ? ” 建议 富勒 .

“我们玩‘点兵点将’游戏好吗？”富勒建议道。

[ðiːz] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
These magic words seemed to be their means of determining everything .
这些 魔法 字 似乎 到 是 他们的 方法 的 确定 一切 .

这些神奇的词语似乎是他们决定一切的手段。

“ [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , ” [fʊlər]
“ Those four words are better than the four points of the compass , ” Fuller
“ 那些 四 字 是 更好的 比 这 四 积分 的 这 罗盘 , ” 富勒
[ɪk'spleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

“这四个字比指南针的四个方位还要好，”富勒解释说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wʌn] [weɪ] [ɪz] [raɪt] [soʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] .
“ because on a compass one way is right so the other three must be wrong .
“ 因为 在 一个 罗盘 一 方式 是 正确的 所以 这 其他 三 必须 是 错误的 .

“因为在指南针上，一个方向是正确的，所以其他三个方向一定是错误的。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [rɔːŋ] .
A compass is always three - quarters wrong .
一个 罗盘 是 总是 三 - 四分之一 错误的 .

指南针总是有四分之三的误差。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Sure it is , ” said Pee - wee .
“ 当然 它 是 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“当然是这样，”皮威说。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ; [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ə'nʌðər] . ”
“ But those four words are all right ; one is as right as another . ”
“ 但 那些 四 字 是 全部 正确的 ; 一 是 作为 正确的 作为 其他 . ”

“但这四个字都对；一个字和其他字一样对。”

“ [mɔːr] [soʊ] , ” [sed] [reɪ] .
“ More so , ” said Ray .
“ 更多的 所以 , ” 说 射线 .

“更是如此，”雷说道。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz] [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] . ”
“ The compass is not scientific . ”
“ 这 罗盘 是 不是 科学 . ”

“指南针并不科学。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [stʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gluː] , [tuː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ And they get all stuck up with glue , too , ” Pee - wee said .
“ 和 他们 得到 全部 卡住 向上 和 胶水 , 也 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“而且它们身上还粘满了胶水，”皮威说。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Absolutely , ” said Fuller .
“ 绝对地 , ” 说 富勒 .

“当然，”富勒说。

“ [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [sed] ['iːni] , ['miːni] , [mɪn] , [moʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]
“ If Columbus had said eenie , meenie , minee , mo , he might have discovered
“ 如果 哥伦布 有 说 精灵 , 米尼 , 矿山 , 莫 , 他 可能 有 发现
[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,
Columbus , Ohio ,
哥伦布 , 俄亥俄州 ,

“如果哥伦布当时说的是‘点兵点将’，他可能就发现俄亥俄州的哥伦布市了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] .
before he got through .
前 他 得到 通过 .

在他开口之前。

” [soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [baɪ] [ðoʊz] [rɪ'laɪəb(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fel]
” So they chose their spokesman by those reliable words and the responsibility fell
” 所以 他们 选择 他们的 发言人 经过 那些 可靠的 字 和 这 责任 跌倒
[tuː; tə] [fʊlər] - .
to Fuller Bullson .
到 富勒 - .

“所以他们根据这些可靠的话语选择了他们的发言人，而这项责任就落在了富勒·布尔森身上。”

[ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛˌstoʊvɝ] ['steɪʃ(ə)n][sæt][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
In the ticket office of the Westover station sat a very sober looking young man ,
在 这 票 办公室 的 这 韦斯托弗 车站 卫星 一个 非常 清醒 寻找 年轻的 男人 ,

在韦斯托弗车站的售票处，坐着一位看起来很严肃的年轻人。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] .
listening to the telegraph instrument .
聆听 到 这 电报 乐器 .

监听电报机。

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grændˌməðɝz] [ded] , ” [sed] [reɪ] .
“ Maybe he's getting a wire that his grandmother's dead , ” said Ray .
“ 或许 他是 获得 一个 金属丝 那 他的 祖母的 死的 , ” 说 射线 .

“也许他收到消息说他奶奶去世了，”雷说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [drɑːftid] , ” [sed] [fʊlər] .
“ He looks as if he had just been drafted , ” said Fuller .
“ 他 看起来 作为 如果 他 有 只是 到过 起草 , ” 说 富勒 .

“他看起来就像刚被选中入伍一样，”富勒说。

“ [ʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , ” [sed] [reɪ] .
“ Shh , I think he's posing as a model for a tombstone , ” said Ray .
“ 嘘 , 我 思考 他是 摆姿势 作为 一个 模型 为了 一个 墓碑 , ” 说 射线 .

“嘘，我觉得他是在当墓碑模特，”雷说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [sed] [fʊlər] .
“ He looks like an accident on its way to happen , ” said Fuller .
“ 他 看起来 喜欢 一个 事故 在 它是 方式 到 发生 , ” 说 富勒 .

“他看起来就像一场即将发生的意外，”富勒说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] , ” [sed] [reɪ] ;
“ Maybe he has to go to the dentist's , ” said Ray ;
“ 或许 他 有 到 去 到 这 牙医 , ” 说 射线 ;

“也许他该去看牙医了，”雷说道；

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
“ he looks like the middle of the night .
“ 他 看起来 喜欢 这 中间 的 这 夜晚 .

“他看起来像是深夜里的人。”

” [fɔːr; fər] [wʌns] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [nɑːt] [tuː; tə] “ ['hænd(ə)l] ” [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” For once Pee - wee was satisfied not to “ handle ” the situation .
” 为了 一次 撒尿 - 哇 曾是 使满意 不是 到 “ 处理 ” 这 情况 .

“这一次，皮威竟然满足于不去‘处理’这件事。”

[fʊlər] ['stroʊld] ['eɪmləsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Fuller strolled aimlessly up to the ticket office and laid one elbow on the window
富勒 漫步 漫无目的地 向上 到 这 票 办公室 和 铺设 一 弯头 在 这 窗户
[ɪn] [æn; ən] [ˌɔːf'hænd] ,
in an offhand ,
在 一个 随意 ,

富勒漫无目的地走到售票处，随意地把一只胳膊肘搭在窗户上。

[kəm'pænjənəbl] ['fæʃ(ə)n] .
companionable fashion .
友善的 时尚 .

亲切时尚。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good morning , it's a beautiful afternoon , this evening , ” said he .
“ 好的 早晨 , 它是 一个 美丽的 下午 , 这 晚上 , ” 说 他 .

“早上好，今天下午天气真好，”他说。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
“ How's that ? ” said the ticket agent .
“ 怎么样 那 ? ” 说 这 票 代理人 .

“怎么样？”售票员问道。

“ [aɪ] [sed] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['weðər] , ” [sed] [fʊlər] .
“ I said we're having a lot of weather , ” said Fuller .
“ 我 说 是 拥有 一个 很多 的 天气 , ” 说 富勒 .

“我说我们这里天气变化无常，”富勒说。

“ [gɑːt] ['eni] [nuː] ['tɪkɪts] [ɪn] ? ”
“ Got any new tickets in ? ”
“ 得到 任何 新的 门票 在 ? ”

“有新票到货吗？”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
“ What ? ” said the ticket agent .
“ 什么 ? ” 说 这 票 代理人 .

“什么？”售票员问道。

“ [jʊr; jər] ['sʌmər] [staɪlz] [ɪn] ['tɪkɪts] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Your summer styles in tickets , ” said Fuller .
“ 你的 夏天 风格 在 门票 , ” 说 富勒 .

“你的夏日时尚装扮尽在门票中，”富勒说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [æskt] .
” the ticket agent asked .
” 这 票 代理人 问 .

“售票员问道。”

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][naɪs] ['tɪkɪts] , ” [sed] [fʊlər] .
“ We're looking for some nice tickets , ” said Fuller .
“ 是 寻找 为了 一些 好的 门票 , ” 说 富勒 .

“我们正在寻找一些不错的票，”富勒说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bluː] [wʌnz] ?
“ Have you any blue ones ?
“ 有 你 任何 蓝色的 一个 ?

你们有蓝色的吗?

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [wʊd] [duː] . ”
A mixture of blue and pink would do . ”
一个 混合物 的 蓝色的 和 粉色的 会 做 . ”

蓝色和粉色混合就可以了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
“ Where do you want to go ?
“ 在哪里 做 你 想 到 去 ?

你想去哪里?

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [diˈmɑːndid] , [ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪst] ['mænər] .
” the ticket agent demanded , in the soberest manner .
” 这 票 代理人 要求 , 在 这 最清醒 方式 .

“售票员以最严肃的语气问道。”

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [tɪl] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ? ” [sed] [fʊlər] .
“ How do we know till we've seen the tickets ? ” said Fuller .
“ 如何 做 我们 知道 直到 我们已经 已见 这 门票 ? ” 说 富勒 .

“不到看到票，我们怎么知道呢？”富勒说道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I'm not going to buy anything till I see what it is .
“ 我是 不是 去 到 买 任何事物 直到 我 看 什么 它 是 .

“在看到实物之前，我不会买任何东西。”

[aɪv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [bɪ'fɔːr] . ”
I've been cheated before . ”
我已经 到过 作弊 前 . ”

我以前被骗过。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [fʊlər] , ” [sed] [reɪ] ; “ ['seɪfti] [læst] . ”
“ Quite right , Fuller , ” said Ray ; “ safety last . ”
“ 相当 正确的 , 富勒 , ” 说 射线 ; “ 安全 最后的 . ”

“说得对，富勒，”雷说，“安全放在最后。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
“ Do you want something or don't you ? ” asked the ticket agent .
“ 做 你 想 某物 或者 不 你 ? ” 问 这 票 代理人 .

“你到底要不要买东西？”售票员问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [fʊlər] .
“ You are right , ” said Fuller .
“ 你 是 正确的 , ” 说 富勒 .

“你说得对，”富勒说。

“ [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
“ What ? ” demanded the ticket agent .
“ 什么 ? ” 要求 这 票 代理人 .

“什么？”售票员问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['tɪkɪts] ? ” ['kwiərid] [fʊlər] .
“ What have you in tickets ? ” queried Fuller .
“ 什么 有 你 在 门票 ? ” 查询 富勒 .

“你手里有多少票？”富勒问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,
Are you crazy ? ” asked the ticket agent ,
是 你 疯狂的 ? ” 问 这 票 代理人 ,

“你疯了吗?”售票员问道。

[mʌtʃ] ['nɛtəld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
much nettled and with a face as sober as the grave .
很多 荨麻 和 和 一个 脸 作为 清醒 作为 这 严重 .

他非常恼怒，脸色严肃得像坟墓一样。

[fʊlər] ['stʌdid] [ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ðen] ['verid] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ]
Fuller studied the rack with great earnestness and then varied his usual formula
富勒 研究 这 架子 和 伟大的 认真 和 然后 多种多样 他的 通常 公式
[ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['iːni] ,
of selection by saying eenie ,
的 选择 经过 说 精灵 ,

富勒非常认真地研究了架子，然后改变了他通常的选择方式，说“点兵点将”。

['miːni] , [mɪn] , [moʊ] .
meenie , minee , mo .
米尼 , 矿山 , 莫 .

meenie，minee，mo。

“ [aɪ'd] [laɪk] [θriː] [naɪs] ['tɪkɪts] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I'd like three nice tickets , ” said he ,
” ID 喜欢 三 好的 门票 , ” 说 他 ,

“我想要三张不错的票，”他说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ from the third pigeon - hole from the left side and one down from the
” 从 这 第三 鸽子 - 洞 从 这 左边 边 和 一 向下 从 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

“从左侧第三个鸽舍，从顶部往下数一个鸽舍。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [sɔɪl] [ðem; ðəm] . ”
Be careful not to soil them . ”
是 小心 不是 到 土壤 他们 . ”

小心别弄脏了它们。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” ['θʌndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .
“ Where do you want to go ? ” thundered the young man , thoroughly aroused .
” 在哪里 做 你 想 到 去 ? ” 雷鸣 这 年轻的 男人 , 彻底 被唤醒 .

“你想去哪儿?”年轻人怒吼道，显然已经彻底兴奋起来。

“ [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [sed] [fʊlər] .
“ Do I have to tell you where I want to go ? ” said Fuller .
” 做 我 有 到 告诉 你 在哪里 我 想 到 去 ? ” 说 富勒 .

“难道我还要告诉你我想去哪里吗?”富勒说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [reɪ] ?
“ Did you ever hear of such a thing , Ray ?
” 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 , 射线 ?

“雷，你听说过这种事吗?”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwestʃənz] ！ ”
Talk about personal questions ! ”
讲话 关于 个人的 问题 ！ ”

谈谈私人问题吧!

“ [wel] , [juːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] .
“ Well , you'd better get out of here , ” said the ticket agent .
“ 出色地 , 你会 更好的 得到 出去 的 这里 , ” 说 这 票 代理人 .

“那你最好赶紧离开这里，”售票员说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [fʊlər] .
“ That is one place I'm not going , ” said Fuller .
“ 那 是 一 地方 我是 不是 去 , ” 说 富勒 .

“那是我绝对不会去的地方，”富勒说。

“ [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] , ” [sed] [reɪ] .
“ You're entirely right , ” said Ray .
“ 你是 完全 正确的 , ” 说 射线 .

“你说得完全正确，”雷说道。

“ [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
“ I'll call the constable , ” said the agent .
“ 患病的 称呼 这 警官 , ” 说 这 代理人 .

“我会叫警员过来，”特工说道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [fʊlər] .
“ What for ? ” said Fuller .
“ 什么 为了 ? ” 说 富勒 .

“为什么？”富勒问道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [kæʃ] [ˈkʌstəmər] [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈtɪkɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ræk] .
“ I'm a cash customer and I ask for three tickets out of that rack .
“ 我是 一个 现金 顾客 和 我 问 为了 三 门票 出去 的 那 架子 .

“我是现金顾客，我从那个架子上要了三张票。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] ?
Will you sell them to me or not ?
将要 你 卖 他们 到 我 或者 不是 ?

你到底卖给我还是不卖?

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] . ”
I won't tell you where I'm going . ”
我 惯于 告诉 你 在哪里 我是 去 . ”

我不会告诉你我要去哪里。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] , [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈsʌmwʌt] .
“ You ought to go to the insane asylum , ” said the ticket agent , subsiding somewhat .
“ 你 应该 到 去 到 这 疯狂的 庇护所 , ” 说 这 票 代理人 , 消退 有些 .

“你应该去精神病院，”售票员语气稍稍缓和了一些。

“ [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] , ” [sed] [fʊlər] ;
“ Don't tell me where I ought to go , ” said Fuller ;
“ 不 告诉 我 在哪里 我 应该 到 去 , ” 说 富勒 ;

“别告诉我我应该去哪里，”富勒说；

“ [aɪ] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n] [maɪˈself] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
“ I won't allow even myself to tell me that .
“ 我 惯于 允许 甚至 我 到 告诉 我 那 .

“我甚至不允许自己这样告诉我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɔːr][nɑːt] ?
Will you sell me the tickets or not ?
将要 你 卖 我 这 门票 或者 不是 ?

你到底卖不卖给我票?

[θriː] [hoʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] ; [ðæts] [maɪ][ˈɔːrdər] .
Three holes from the left and one down ; that's my order .
三 孔 从 这 左边 和 一 向下 ; 那就是 我的 命令 .

从左边数第三个洞，再往下数一个洞；这就是我的点单。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənts] .
I always have trouble with you ticket agents .
我 总是 有 麻烦 和 你 票 代理人 .

我总是和你们这些票务代理商打交道不愉快。

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ? ”
Don't you suppose I know what I want ? ”
不 你 认为 我 知道 什么 我 想 ? ”

难道你以为我不知道自己想要什么吗?

“ [kwaɪt] [raɪt] , [fʊlər] , ” [sed] [reɪ] .
“ Quite right , Fuller , ” said Ray .
“ 相当 正确的 , 富勒 , ” 说 射线 .

“完全正确，富勒，”雷说道。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ We've got a right to go to — to the Rocky Mountains if we want to ,
“ 我们已经 得到 一个 正确的 到 去 到 — 到 这 洛基 山脉 如果 我们 想 到 ,

“我们有权去——如果我们想去的话，去落基山脉。”

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
” Pee - wee piped up .
” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“皮威插嘴道。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [grɪm] [faɪˈnæləti] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn]
With an air of grim finality , as if washing his hands of all responsibility in
和 一个 空气 的 严峻 最终性 , 作为 如果 洗涤 他的 双手 的 全部 责任 在
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

他语气冷峻而决绝，仿佛要撇清自己在这件事上的所有责任。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] [riːtʃt] [əˈraʊnd] ,
the ticket agent reached around ,
这 票 代理人 达到 大约 ,

售票员伸手环抱住她，

[tʊk] [θriː] [ˈtɪkɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]
took three tickets out of the pigeon - hole indicated and slapped them down in
采取 三 门票 出去 的 这 鸽子 - 洞 表明的 和 被掌掴 他们 向下 在
[ðə; ði][wɔːrn] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [ˈkaʊntər] .
the worn hollow of the little window counter .
这 磨损 空洞的 的 这 小的 窗户 柜台 .

从指定的鸽笼里取出三张票，啪地一声扔进小窗口柜台磨损的凹槽里。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [piː] - [wiː] [rentʃt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈfræntɪkli] [ʌnˈpɪnd] [hɪz; ɪz]
At that moment Pee - wee wrenched open his shirt and frantically unpinned his
在 那 片刻 撒尿 - 哇 扭动 打开 他的 衬衫 和 疯狂地 未固定 他的
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈfɔːrtʃən] .
sumptuous fortune .
豪华 财富 .

就在这时，皮威一把扯开衬衫，慌忙解开别针，露出他那笔丰厚的财富。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
He hoped it would be enough .
他 希望 它 会 是 足够的 .

他希望这样就足够了。

“ [ˈnaɪnti] - [θriː] [sents] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Ninety - three cents , ” said the ticket agent , looking straight ahead of him ,
“ 九十 - 三 分 , ” 说 这 票 代理人 , 寻找 直的 前方 的 他 ,

“九十三美分，”售票员目视前方说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skɔːnd] [ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] .
as if he scorned all connection with this thing .
作为 如果 他 被鄙视 全部 联系 和 这 事物 .

仿佛他鄙夷地与此事的一切联系。

“ [ˈnaɪnti] - [θriː] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [piː] - [wiː] .
“ Ninety - three what ? ” demanded Pee - wee .
“ 九十 - 三 什么 ? ” 要求 撒尿 - 哇 .

“九十三什么？”皮威问道。

“ [sents] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] , [ˈdɪstəntli] .
“ Cents , ” said the ticket agent , distantly .
“ 分 , ” 说 这 票 代理人 , 遥远地 .

“几美分，”售票员漫不经心地说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [fʊlər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ Thank you very much , ” said Fuller , taking the tickets and paying the money .
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 富勒 , 采取 这 门票 和 付费 这 钱 .

“非常感谢，”富勒接过票并付了钱说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪnti] - [θriː] [sents] [iːtʃ] ?
“ Is it — is it ninety - three cents each ?
“ 是 它 — 是 它 九十 - 三 分 每个 ?

“是——是每个93美分吗？”

” [piː] - [wiː] [gɑːspt] , [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈdespərətli] .
” Pee - wee gasped , still hoping desperately .
” 撒尿 - 哇 倒吸一口气 , 仍然 希望 绝望地 .

“皮威喘着粗气，仍然抱有绝望的希望。”

“ [ˈθɜːrti] - [wʌn] [sents] [iːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] ,
“ Thirty - one cents each , ” said the ticket agent ,
“ 三十 - 一 分 每个 , ” 说 这 票 代理人 ,

“每张31美分，”售票员说。

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [dɑːl] .
still looking straight ahead of him and speaking like a mechanical doll .
仍然 寻找 直的 前方 的 他 和 请讲 喜欢 一个 机械的 玩具娃娃 .

他目不斜视地望着前方，说话像个机械人偶。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ?
“ Where are we going to go ?
“ 在哪里 是 我们 去 到 去 ?

“我们要去哪里？”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ?
Where are we going to go ?
在哪里 是 我们 去 到 去 ?

我们要去哪里?

” [piː] - [wiː] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] .
” Pee - wee whispered excitedly as they strolled away .
” 撒尿 - 哇 低声说道 兴奋地 作为 他们 漫步 离开 .

“皮威兴奋地低声说道，他们漫步离开。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [fʊlər] .
“ We are going to have the time of our lives , ” said Fuller .
“ 我们 是 去 到 有 这 时间 的 我们的 生活 , ” 说 富勒 .

“我们将度过人生中最美好的时光，”富勒说。

“ [jes] , [wer] ?
“ Yes , where ?
“ 是的 , 在哪里 ?

“是的，在哪里？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [sə'spens] .
” Pee - wee demanded in a fever of suspense .
” 撒尿 - 哇 要求 在 一个 发烧 的 悬念 .

“皮威焦急地问道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mænər] , ” [sed] [fʊlər] - .
“ We are going to Snailsdale Manor , ” said Fuller Bullson .
“ 我们 是 去 到 - 庄园 , ” 说 富勒 - .

“我们要去斯内尔斯代尔庄园，”富勒·布尔森说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs]
THE THIRD HOUSE
这 第三 房子

第三宫

[piː] - [wiː] [kə'læpst] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] .
Pee - wee collapsed like a balloon .
撒尿 - 哇 倒塌 喜欢 一个 气球 .

皮威像气球一样塌了。

“ - ['mænər] ?
“ Snailsdale Manor ?
“ - 庄园 ?

“斯内尔斯代尔庄园？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [raɪt] ? ”
“ Are you sure he counted right ? ”
“ 是 你 当然 他 计数 正确的 ? ”

你确定他数对了吗?

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [fʊlər] , ['tʃɪrəli] .
“ Absolutely , ” said Fuller , cheerily .
“ 绝对地 , ” 说 富勒 , 兴高采烈地 .

“当然，”富勒兴高采烈地说。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [æt; ət] [rɑːk] ['bɑːtəm] [reɪts] .
“ We're in luck ; we're going to have our fun at rock bottom rates .
“ 是 在 运气 ; 是 去 到 有 我们的 乐趣 在 岩石 底部 利率 .

“我们运气真好；我们将以最低的价格享受乐趣。”

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][læst] ['sʌmər] , [reɪ] .
That's better than last summer , Ray .
那就是 更好的 比 最后的 夏天 , 射线 .

雷，这比去年夏天好多了。

[ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Fifteen dollars each was it ?
十五 美元 每个 曾是 它 ?

每人十五美元，是吗?

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l][ɪz] [wel] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] .
So far all is well , if not better .
所以 远的 全部 是 出色地 , 如果 不是 更好的 .

目前一切都很好，甚至比之前更好。

[kʌt] [reɪt] [əd'ventʃər] [ɪz][maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] . ”
Cut rate adventure is my middle name . ”
切 速度 冒险 是 我的 中间 姓名 . ”

“我的代名词就是廉价冒险。”

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [reɪ] , [ə'pærəntli] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] [ɔ:r]
“ It's better than I expected , ” said Ray , apparently not the least surprised or
“ 它是 更好的 比 我 预期的 , ” 说 射线 , 显然 不是 这 至少 惊讶 或者
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“比我想象的要好，”雷说道，显然他丝毫没有感到惊讶或失望。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , ” [sed] [fʊlər] ;
“ We should not be carried away by our good fortune , ” said Fuller ;
“ 我们 应该 不是 是 携带 离开 经过 我们的 好的 财富 , ” 说 富勒 ;

“我们不应该被好运冲昏头脑，”富勒说；

“ [θɪŋz] [meɪ] [goʊ] [rɔ:ŋ] [jet] . ”
“ things may go wrong yet . ”
“ 事物 可能 去 错误的 然而 . ”

“事情可能还会出错。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [goʊ] [rɔ:ŋ] [jet] ?
“ What do you mean , go wrong yet ?
“ 什么 做 你 意思是 , 去 错误的 然而 ?

“你的意思是，还没出错吗？”

” [pi:] - [wi:] ['θʌndəd] .
” Pee - wee thundered .
” 撒尿 - 哇 雷鸣 .

“皮威雷霆万钧。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l'redi] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
“ They did already , didn't they ?
“ 他们 做过 已经 , 没有 他们 ?

他们已经这么做了，不是吗?

[dʒi:] [wɪz] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] - ['mænər] .
Gee whiz , I've been to Snailsdale Manor .
吉 呼啸 , 我已经 到过 到 - 庄园 .

哎呀，我去过斯内尔斯代尔庄园。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ?
What are we going to do when we get there ?
什么 是 我们 去 到 做 什么时候 我们 得到 那里 ?

我们到了那里要做什么?

[its] [ə; eɪ] [taʊn] !
It's a town !
它是 一个 镇 !

这是一个城镇!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] . ”

I'd	like	to	know	what	we're	going	to	do	there	.	”
ID	喜欢	到	知道	什么	是	去	到	做	那里	.	”

我想知道我们接下来要在那里做什么。

“ [ʃuːt] ['waɪldkæts] [ænd; ənd] [send] [poʊst] [kɑːrdz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , ” [sed] [reɪ] .

“	Shoot	wildcats	and	send	post	cards	down	to	the	farm	,	”	said	Ray	.
“	射击	野猫	和	发送	邮政	牌	向下	到	这	农场	,	”	说	射线	.

“射杀野猫，然后寄明信片到农场去，”雷说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] . ”

“	You	might	take	a	snapshot	of	the	post	office	.	”
“	你	可能	拿	一个	快照	的	这	邮政	办公室	.	”

“你可以拍一张邮局的照片。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [get] [lɔːst] , ” [piː] - [wiː] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [dɪ'sperɪŋli] .

“	We	can	never	get	lost	,	”	Pee	-	wee	enunciated	despairingly	.
“	我们	能	绝不	得到	丢失的	,	”	撒尿	-	哇	清晰的	绝望地	.

“我们永远不会迷路，”皮威绝望地说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [nɑːt] ['getɪŋ] [lɔːst] , ” [sed] [reɪ] .

“	We	can	have	a	lot	of	fun	not	getting	lost	,	”	said	Ray	.
“	我们	能	有	一个	很多	的	乐趣	不是	获得	丢失的	,	”	说	射线	.

“如果我们不迷路，就能玩得很开心，”雷说道。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [fʊlər] .

“	Absolutely	,	”	said	Fuller	.
“	绝对地	,	”	说	富勒	.

“当然，”富勒说。

“ [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [noʊ] [gʊd] !

“	That	place	is	no	good	!
“	那	地方	是	不	好的	!

“那个地方不好！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] . ”

“	I'd	rather	go	back	to	the	farm	.	”
“	ID	相当	去	后退	到	这	农场	.	”

“我宁愿回农场去。”

“ [skaʊt] , ” [sed] [fʊlər] , “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk] [spɑːt] ; [aɪm] [glæd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .

“	Scout	,	”	said	Fuller	,	“	that	is	a	historic	spot	;	I'm	glad	we're	going	there	.
“	侦察	,	”	说	富勒	,	“	那	是	一个	历史性	点	;	我是	高兴的	是	去	那里	.

“斯库特，”富勒说，“那是一个历史名胜；我很高兴我们能去那里。”

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːdʒiː] ['aɪləndz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [tuː; tə] [ɪk'sept] [brɑːŋks] [pɑːrk] .

Next	to	the	Fiji	Islands	there's	no	place	I'd	rather	go	to	except	Bronx	Park	.
下一个	到	这	斐济	岛屿	有	不	地方	ID	相当	去	到	除了	布朗克斯	公园	.

除了斐济群岛，我最想去的地方就是布朗克斯公园了。

[its] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] - ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

It's	the	scene	of	Scout	Harris	'	famous	battle	with	the	Snailsdalians	.
它是	这	场景	的	侦察	哈里斯	-	著名的	战斗	和	这	-	.

这里是侦察兵哈里斯与斯内尔斯代尔人进行著名战斗的地点。

[its] [wer] - [strɔː] - [hæt][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] — [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [strɔːz] — [laɪk]
It's where Braggen's straw - hat was utterly destroyed — reduced to straws — like
它是 在哪里 - 稻草 - 帽子 曾是 完全地 损毁 — 减少 到 吸管 — 喜欢
[riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] .
Reims Cathedral .
兰斯 大教堂 .

布拉格根的草帽在那里被彻底摧毁——化为一堆稻草——就像兰斯大教堂一样。

[wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .
We can visit the battle - ground .
我们 能 访问 这 战斗 - 地面 .

我们可以去战场参观。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [reɪ] ,
Do you know , Ray ,
做 你 知道 , 射线 ,

你知道吗，雷?

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['glædər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - .
the more I think of it the gladder I am that we're going up to Snailsdale .
这 更多的 我 思考 的 它 这 格拉德 我 是 那 是 去 向上 到 - .

我越想越觉得我们要去斯内尔斯代尔真是太好了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪf] [nɑːt] ['betər] ,
I know I always said that one place is as good as another if not better ,
我 知道 我 总是 说 那 一 地方 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 ,

我知道我一直都说，一个地方和另一个地方一样好，甚至更好。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['betər] [stɪl] .
but Snailsdale is better still .
但 - 是 更好的 仍然 .

但斯内尔斯代尔更好。

[nɑːt] ['getɪŋ] [lɔːst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ðeəz; ðəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl'redi] . ”
Not getting lost , for instance ; there's an adventure for you , already . ”
不是 获得 丢失的 , 为了 实例 ; 有 一个 冒险 为了 你 , 已经 . ”

例如，不要迷路；你本身就有一场冒险在等着你。”

“ ['pɑːzətɪvli] , ” [sed] [reɪ] .
“ Positively , ” said Ray .
“ 积极地 , ” 说 射线 .

“当然，”雷说道。

“ ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][wɜːr; wər] ['tɪkɪts] [tuː; tə] - [glen] , ” [sed] [piː] -
“ Maybe in the very next pigeon - hole were tickets to Seiminole Glen , ” said Pee -
“ 或许 在 这 非常 下一个 鸽子 - 洞 是 门票 到 - 格伦 , ” 说 撒尿 -
[wiː] ['gluːmɪli] .
wee gloomily .
哇 阴郁地 .

“说不定下一个鸽子笼里就有去塞米诺尔峡谷的票呢，”皮威沮丧地说。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ðer; ðər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər]
“ I heard Mr . Goodale say there is a cave there that nobody has ever
“ 我 听到 先生 . 古德尔 说 那里 是 一个 洞穴 那里 那 无人 有 曾经
['penətreɪtɪd] . ”
penetrated . ”
渗透 . ”

“我听古德尔先生说，那里有一个山洞，从来没有人进去过。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [fʊlər] .
“ We had a narrow escape , ” said Fuller .
“ 我们 有 一个 狭窄的 逃脱 , ” 说 富勒 .

“我们侥幸逃脱了，”富勒说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [glæd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmænər] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you're**	**glad**	**we're**	**going**	**to**	**Snailsdale**	**Manor**	**?**
”	做	你	意思是	到	告诉	我	你是	高兴的	是	去	到	-	庄园	?

“你是说你很高兴我们要去斯内尔斯代尔庄园吗？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] , [ɪn] [ˈʌtər] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**demanded**	**,**	**in**	**utter**	**exasperation**	**.**
”	撒尿	-	哇	要求	,	在	说出	恼怒	.

“皮威极力反驳道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ədˈventʃəz] !

“	**You**	**said**	**you**	**were**	**so**	**crazy**	**about**	**adventures**	**!**
”	你	说	你	是	所以	疯狂的	关于	冒险	!

“你说过你非常喜欢冒险！”

[dʒiː] [wɪz] ! ”

Gee	**whiz**	**!**	**”**
吉	呼啸	!	”

哇！

“ [skaʊt] , ” [sed] [fʊlər] , “ [aɪ] [sed] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ker] [wer] [wiː; wi] [went] .

“	**Scout**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**,**	**“**	**I**	**said**	**we**	**didn't**	**care**	**where**	**we**	**went**	**.**
”	侦察	,	”	说	富勒	,	“	我	说	我们	没有	关心	在哪里	我们	去	.

“斯库特，”富勒说，“我说过我们不在乎去哪里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːtoʊ] .

You	**know**	**our**	**motto**	**.**
你	知道	我们的	座右铭	.

您知道我们的座右铭。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] — [ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .

The	**fun**	**is**	**in**	**your**	**head**	**—**	**or**	**else**	**it**	**isn't**	**.**
这	乐趣	是	在	你的	头	—	或者	别的	它	不是	.

乐趣在于你的心态——否则就谈不上乐趣。

[ðæt] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] .

That	**ticket**	**agent**	**wouldn't**	**have**	**any**	**fun**	**at**	**a**	**circus**	**.**
那	票	代理人	不会	有	任何	乐趣	在	一个	马戏团	.

那位售票员肯定不会喜欢马戏团。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] [pæl] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] .

Look	**at**	**that**	**girl**	**pal**	**of**	**yours**	**;**	**she**	**went**	**after**	**something**	**and**	**see**	**what**	**she**	**got**	**.**
看	在	那	女孩	朋友	的	你的	;	她	去	后	某物	和	看	什么	她	得到	.

看看你那个女朋友，她追求了自己想要的东西，结果得到了什么。

[wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] ; [wɪə(r)] [truː] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlɚz] .

We	**take**	**what**	**comes**	**;**	**we're**	**true**	**to**	**our**	**colors**	**.**
我们	拿	什么	来	;	是	真的	到	我们的	颜色	.

我们接受一切；我们忠于自我。

[wiːv] [gɑːt] [ðæt] [wɜːrd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

We've	**got**	**that**	**word**	**disappointment**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
我们已经	得到	那	单词	失望	边界	手	和	脚	.

我们已经把“失望”这个词牢牢地束缚住了。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] .

We	**chased**	**it**	**back**	**to**	**the**	**dictionary**	**where**	**it**	**belongs**	**.**
我们	追逐	它	后退	到	这	字典	在哪里	它	属于	.

我们把它追溯到了它所属的字典里。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ədˈventʃəz] ?

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**adventures**	**?**
什么	做	你	知道	关于	冒险	?

你对冒险了解多少?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ɑːn] [triːz] ?

Do	you	think	they	grow	in	the	woods	—	on	trees	?
做	你	思考	他们	生长	在	这	树林	—	在	树木	?

你认为它们生长在树林里——树上吗?

[wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] . ”

Where	I	live	a	man	was	murdered	in	the	back	yard	of	a	kindergarten	.	”
在哪里	我	居住	一个	男人	曾是	被谋杀	在	这	后退	院子	的	一个	幼儿园	.	”

在我居住的地方，一名男子在幼儿园的后院被谋杀了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrdər] , [tuː] , ” [sed] [reɪ] .

“	It	was	a	good	murder	,	too	,	”	said	Ray	.
“	它	曾是	一个	好的	谋杀	,	也	,	”	说	射线	.

“而且，这起谋杀案办得也很好，”雷说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , ” [sed] [fʊlər] .

“	One	of	the	best	,	”	said	Fuller	.
“	一	的	这	最好的	,	”	说	富勒	.

“他是最优秀的球员之一，”富勒说道。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dezərt] ['aɪləndz] .

“	Don't	talk	to	me	about	desert	islands	.
“	不	讲话	到	我	关于	沙漠	岛屿	.

“别跟我谈荒岛。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] , [skaʊt] .

You've	got	the	wrong	idea	,	Scout	.
你已经	得到	这	错误的	主意	,	侦察	.

你搞错了，斯库特。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] .

Wherever	you	go	is	the	best	place	.
无论	你	去	是	这	最好的	地方	.

无论你去哪里，那里都是最好的地方。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] ?

Now	are	you	with	us	or	not	?
现在	是	你	和	我们	或者	不是	?

现在你到底跟我们站在一起还是不站在一起?

” [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][noʊ] ['kwɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	Pee	-	wee	was	no	quitter	,	but	he	was	keenly	disappointed	and	he
”	撒尿	-	哇	曾是	不	退出者	,	但	他	曾是	敏锐地	失望的	和	他

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

showed	it	.
显示	它	.

“皮威不是个轻易放弃的人，但他非常失望，而且表现出来了。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] .

He	felt	that	he	was	deceived	.
他	毛毡	那	他	曾是	受骗	.

他觉得自己被骗了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

The	thing	had	not	worked	out	at	all	.
这	事物	有	不是	工作	出去	在	全部	.

事情完全失败了。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

He	would	get	a	compass	.
他	会	得到	一个	罗盘	.

他会去拿一个指南针。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .

He	would	not	be	caught	in	a	trap	like	this	again	.
他	会	不是	是	捕捉	在	一个	陷阱	喜欢	这	再次	.

他绝不会再落入这样的陷阱。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['ɔːlweɪz] .

He	would	know	where	he	was	going	,	always	.
他	会	知道	在哪里	他	曾是	去	,	总是	.

他总是知道自己要去哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd]

He	could	not	understand	how	these	two	friends	of	his	could	be	such	good
他	可以	不是	理解	如何	这些	二	朋友们	的	他的	可以	是	这样的	好的

['luːzəz] .

losers	.
失败者	.

他无法理解他的这两个朋友怎么会输得这么好。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['luːzəz] .

But	indeed	they	did	not	consider	themselves	losers	.
但	的确	他们	做过	不是	考虑	他们自己	失败者	.

但他们其实并不认为自己是失败者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

He	did	not	see	how	they	could	be	as	cheerful	and	hopeful	as	if	they
他	做过	不是	看	如何	他们	可以	是	作为	快乐	和	充满希望	作为	如果	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'neɪdiən] [wʊdz] .

were	going	into	the	Canadian	Woods	.
是	去	进入	这	加拿大	伍兹	.

他不明白他们怎么能像要去加拿大森林一样兴高采烈、充满希望。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [dʒʌst][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː] [sents] .

They	did	not	seem	the	least	disappointed	;	they	just	did	not	care	two	cents	.
他们	做过	不是	似乎	这	至少	失望的	;	他们	只是	做过	不是	关心	二	分	.

他们似乎丝毫没有失望；他们根本不在乎。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,

Pee	-	wee	could	never	make	out	how	much	of	their	talk	was	serious	,
撒尿	-	哇	可以	绝不	制作	出去	如何	很多	的	他们的	讲话	曾是	严肃的	,

皮威始终无法分辨他们谈话中有多少是认真的，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['θiːəri] [ə'baʊt]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['stændɪŋ] [ðə; ði][test] .

but	their	theory	about	travel	and	adventure	was	certainly	standing	the	test	.
但	他们的	理论	关于	旅行	和	冒险	曾是	当然	常设	这	测试	.

但他们关于旅行和冒险的理论无疑经受住了考验。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] , [soʊ][wiː; wi][dəunt][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ,

“	We	are	more	important	than	adventures	are	,	so	we	don't	go	after	them	,
“	我们	是	更多的	重要的	比	冒险	是	,	所以	我们	不	去	后	他们	,

” [sed] [reɪ] ;

”	said	Ray	;
”	说	射线	;

“我们比冒险更重要，所以我们不去追求冒险，”雷说道；

“ [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

“	we	make	them	come	after	us	.
“	我们	制作	他们	来	后	我们	.

“我们让他们来追杀我们。”

” [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] [tuː] ,

”	They	always	agreed	with	each	other	,	these	two	,
”	他们	总是	同意	和	每个	其他	,	这些	二	,

“这两个人总是意见一致，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [tʃæns] [ænd; ənd] [feɪt] .

and	seemed	to	be	perfectly	at	peace	with	chance	and	fate	.
和	似乎	到	是	完美	在	和平	和	机会	和	命运	.

他似乎完全坦然接受了机遇和命运。

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , [reɪ] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [ænd; ənd] [lʌk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	Exactly	so	,	Ray	,	”	said	Fuller	;	“	and	luck	is	always	with	us	.	”
“	确切地	所以	,	射线	,	”	说	富勒	;	“	和	运气	是	总是	和	我们	.	”

“正是如此，雷，”富勒说；“我们总是很幸运。”

“ ['nevər] [feilz] , ” [sed] [reɪ] .

“	Never	fails	,	”	said	Ray	.
“	绝不	失败	,	”	说	射线	.

“从未失灵，”雷说道。

[piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [sɪns] [wət'evər] ['hæpənd] [wʌz; wəz]

Pee	-	wee	did	not	see	how	it	could	be	otherwise	since	whatever	happened	was
撒尿	-	哇	做过	不是	看	如何	它	可以	是	否则	自从	任何	发生	曾是

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

the	thing	they	wanted	.
这	事物	他们	通缉	.

皮威认为事情不可能有别的结果，因为无论发生什么，都是他们想要的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

That	was	how	they	found	out	what	they	wanted	.
那	曾是	如何	他们	成立	出去	什么	他们	通缉	.

他们就是这样发现自己想要什么的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] .

It	was	a	game	that	could	not	be	beaten	.
它	曾是	一个	游戏	那	可以	不是	是	被打败	.

这是一场不可能战胜的游戏。

[bʌt; bət] [pʊr] [piː] - [wiː] [felt] ['biːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

But	poor	Pee	-	wee	felt	beaten	because	he	had	hoped	where	they	had	not	.
但	贫穷的	撒尿	-	哇	毛毡	被打败	因为	他	有	希望	在哪里	他们	有	不是	.

但可怜的皮威感到很沮丧，因为他抱有希望，而他们却没有。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [ðem; ðəm] , [nɑːt][hiː; hi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	would	not	desert	them	,	not	he	,	but	his	spirits	fell	and	he	was
他	会	不是	沙漠	他们	,	不是	他	,	但	他的	烈酒	跌倒	和	他	曾是

[glʌm] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .

glum	and	unresponsive	.
沮丧	和	无反应	.

他不会抛弃他们，他不会，但他情绪低落，变得闷闷不乐，反应迟钝。

“ [skaʊt] , ” [sed] [fʊlər] ,

“	Scout	,	”	said	Fuller	,
“	侦察	,	”	说	富勒	,

“侦察兵，”富勒说道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːr] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	nobody	knows	where	he	is	at	or	what	he's	up	against	in	this	world	.
“	无人	知道	在哪里	他	是	在	或者	什么	他是	向上	反对	在	这	世界	.

“没有人知道他身在何处，也不知道他在这个世界上面临着什么。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

A	friend	of	mine	was	wounded	seven	times	in	the	World	War	,	he	escaped
一个	朋友	的	矿	曾是	受伤	七	时代	在	这	世界	战争	,	他	逃脱

['kæptʃər] [naɪn] [taɪmz] ,

capture	nine	times	,
捕获	九	时代	,

我的一个朋友在第一次世界大战中七次负伤，九次成功逃脱俘虏。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][hɪz; ɪz] [sə'spendər] ['bʌk(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

a	bullet	hit	his	suspender	buckle	instead	of	his	heart	,
一个	子弹	打	他的	背带	扣上	反而	的	他的	心	,

子弹击中了他的吊带扣，而不是心脏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm]

and	he	came	home	and	got	a	splinter	in	his	foot	and	died	from
和	他	来了	家	和	得到	一个	碎片	在	他的	脚	和	死亡	从

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] . ”

blood	-	poisoning	.	”
血	-	中毒	.	”

他回到家后，脚上扎了根木刺，死于败血症。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ?

“	Do	you	call	that	an	argument	?
“	做	你	称呼	那	一个	争论	?

你管这叫论点吗?

” [piː] - [wiː] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

”	Pee	-	wee	said	contemptuously	.
”	撒尿	-	哇	说	轻蔑地	.

“皮威轻蔑地说。”

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [trʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] , [piː] - [wiː]

They	sat	on	a	baggage	truck	on	the	platform	waiting	for	the	train	,	Pee	-	wee
他们	卫星	在	一个	行李	卡车	在	这	平台	等待	为了	这	火车	,	撒尿	-	哇

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

frowning	and	silent	,
皱眉	和	沉默的	,

他们坐在站台上的一辆行李车上等火车，皮威皱着眉头，一言不发。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] ['geili] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] [ɪn]['æfrɪkə] .

the	others	talking	gayly	as	if	they	were	going	hunting	for	big	game	in	Africa	.
这	其他的	说	同性恋地	作为	如果	他们	是	去	打猎	为了	大的	游戏	在	非洲	.

其他人兴高采烈地谈论着，仿佛他们要去非洲狩猎大型猎物一样。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ˌpəukə'hɔntəs]['geɪmər][aɪ][dɪd][æt; ət] - ?

“	What	can	I	tell	Pocahontas	Gamer	I	did	at	Snailsdale	?
“	什么	能	我	告诉	宝嘉康蒂	游戏玩家	我	做过	在	-	?

“我能告诉宝嘉康蒂游戏玩家我在蜗牛谷做了什么吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['sʌlənli] .

”	he	demanded	sullenly	.
”	他	要求	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地问道。

“ [ʃiːl] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	She'll	only	laugh	at	me	.	”
“	壳	仅有的	笑	在	我	.	”

“她只会嘲笑我。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jet] , ” [sed] [reɪ] ;

“	You	haven't	come	away	from	there	yet	,	”	said	Ray	;
“	你	还没有	来	离开	从	那里	然而	,	”	说	射线	;

“你还没离开那里呢，”雷说道；

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] [jet] . ”

“	we	may	be	all	killed	in	a	railroad	accident	yet	.	”
“	我们	可能	是	全部	被杀	在	一个	铁路	事故	然而	.	”

“我们或许终有一天都会死于铁路事故。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [ðə; ði] - [bræntʃ] [ɪz][soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

“	But	we	can't	count	on	it	,	”	said	Fuller	;	“	the	Snailsdale	branch	is	so	uncertain	.
”	但	我们	不能	数数	在	它	,	”	说	富勒	;	“	这	-	分支	是	所以	不确定	.

“但我们不能指望它，”富勒说；“斯内尔斯代尔分行的情况非常不确定。”

[lets] [siː] , [wiː; wi][goʊ] [bæk] [nɔːrθ] , [dəunt][wiː; wi] ?

Let's	see	,	we	go	back	north	,	don't	we	?
我们来吧	看	,	我们	去	后退	北	,	不	我们	?

嗯，我们还是往北走吧?

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [bʊʃ] , [heɪ] ?

All	around	the	mulberry	bush	,	hey	?
全部	大约	这	桑	衬套	,	嘿	?

桑树丛周围都是，是吗?

” [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [raɪd][ʌv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][meɪn] [laɪn] [treɪn] [swɪtʃt] [ðer; ðər][kɑːr]

”	After	a	tiresome	ride	of	about	five	minutes	the	main	line	train	switched	their	car
”	后	一个	令人厌烦	骑	的	关于	五	分钟	这	主要的	线	火车	切换	他们的	车

[ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ][æt; ət] - [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] - [bræntʃ] [treɪn] [pɪkt]

over	to	a	siding	at	Woodsend	Junction	where	the	Snailsdale	branch	train	picked
超过	到	一个	壁板	在	-	交汇处	在哪里	这	-	分支	火车	挑选

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][sʌm; səm][taɪm][ˈleɪtər] .

it	up	some	time	later	.
它	向上	一些	时间	之后	.

“经过大约五分钟的疲惫旅程后，主线列车将车厢转移到伍德森德枢纽站的侧线上，斯内尔斯代尔支线列车稍后将其接走。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ˈhɪksən] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ðen] [ˈhɔliːz] ,

In	the	fulness	of	time	they	made	Hickson	Crossing	,	then	Hawley's	,
在	这	充满	的	时间	他们	制成	希克森	十字路口	,	然后	霍利	,

随着时间的推移，他们建成了希克森十字路口，然后是霍利十字路口。

[ðen] [pæst] [ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈsteɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ˈkɔɪli] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

then	passed	the	road	where	the	phantom	station	had	hidden	coyly	in	the	fog	,
然后	通过了	这	路	在哪里	这	幻影	车站	有	隐	羞涩地	在	这	多雾路段	,

然后经过了那条路，那座幽灵般的车站曾巧妙地隐藏在雾气之中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] [fɔːr; fər] - [ˈmænər] .

and	were	then	on	the	home	stretch	for	Snailsdale	Manor	.
和	是	然后	在	这	家	拉紧	为了	-	庄园	.

然后他们就进入了斯内尔斯代尔庄园的最后冲刺阶段。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

They	were	,	in	point	of	fact	,	nearer	to	the	farm	than	they	had	been	at
他们	是	,	在	观点	的	事实	,	更近	到	这	农场	比	他们	有	到过	在

[ˈwɛˌstoʊvɝ] ,

Westover	,
韦斯托弗	,

事实上，他们现在离农场比在韦斯托弗时更近了。

[bʌt; bət] [reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] [əˈroʊz] , [stretʃt] [ðəmˈselvz] ,

but	Ray	and	Fuller	arose	,	stretched	themselves	,
但	射线	和	富勒	出现	,	拉伸	他们自己	,

但雷和富勒站了起来，奋力拼搏，

[brʌʃt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

brushed	**off**	**their**	**clothing**	**and**	**glanced**	**out**	**of**	**the**	**car**	**window**	**as**	**if**	**they**
刷过	离开	他们的	衣服	和	瞥了一眼	出去	的	这	车	窗户	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [siːn] .

were	**beholding**	**a**	**strange**	**and**	**foreign**	**scene**	**.**
是	凝视	一个	奇怪的	和	外国的	场景	.

他们拍了拍身上的灰尘，望着车窗外，仿佛看到了一幅陌生而奇异的景象。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [piː] - [wiː] .

This	**greatly**	**exasperated**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
这	非常	恼怒	撒尿	-	哇	.

这让皮威非常恼火。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [pruːv] ['frendli]

“	**This**	**is**	**a**	**pleasant**	**looking**	**place**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**;**	**“**	**I**	**hope**	**the**	**natives**	**will**	**prove**	**friendly**
“	这	是	一个	令人愉快的	寻找	地方	,	”	说	富勒	;	“	我	希望	这	本地人	将要	证明	友好的

. ”

:	**”**
.	”

“这里看起来是个不错的地方，”富勒说，“我希望当地人会很友好。”

“ [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [pɔːrtʃ] ['lɪzərdz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**They're**	**nothing**	**but**	**a**	**lot**	**of**	**porch**	**lizards**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	它们是	没有什么	但	一个	很多	的	门廊	蜥蜴	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“它们不过是一群游荡在门廊上的蜥蜴，”皮威说道。

“ [gʊd] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['ænɪmlz] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	**Good**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**,**	**“**	**I**	**was**	**afraid**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**animals**	**here**	**at**	**all**	**.**	**”**
“	好的	,	”	说	射线	,	“	我	曾是	害怕的	那里	不会	是	任何	动物	这里	在	全部	.	”

“太好了，”雷说，“我还担心这里根本就没有动物呢。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [siːl] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtəri] ['pʌblɪks] ['ɑːfɪs] ,

“	**I**	**dare**	**say**	**we**	**can**	**find**	**a**	**seal**	**if**	**we**	**go**	**to**	**the**	**notary**	**public's**	**office**	**,**
“	我	敢	说	我们	能	寻找	一个	海豹	如果	我们	去	到	这	公证人	公众的	办公室	,

“我敢说，如果我们去公证处，应该能找到印章。”

” [sed] [fʊlər] .

”	**said**	**Fuller**	**.**
”	说	富勒	.

富勒说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [skaʊt] ? ” ['kwiərid] [reɪ] .

“	**How**	**about**	**that**	**,**	**Scout**	**?**	**”**	**queried**	**Ray**	**.**
“	如何	关于	那	,	侦察	?	”	查询	射线	.

“怎么样，斯库特？”雷问道。

[bʌt; bət] [skaʊt] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

But	**Scout**	**did**	**not**	**answer**	**.**
但	侦察	做过	不是	回答	.

但斯库特没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**.**
他	似乎	到	是	思维	.

他似乎在思考。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'roʊz] [laɪk] ['trɑːpɪk(ə)l] ['θʌndər] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

Suddenly	**his**	**voice**	**arose**	**like**	**tropical**	**thunder**	**,**	**“**	**Now**	**you**	**see**	**!**
突然	他的	嗓音	出现	喜欢	热带	雷	,	“	现在	你	看	!

突然，他的声音像热带雷鸣般响起：“现在你明白了吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] !
" It serves you right !
" 它 服务 你 正确的 !

“活该！”

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] !
It serves you right !
它 服务 你 正确的 !

这是你应得的！

[ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ðə; ði] - [haʊs] !
The third house up the road is the Snailsdale House !
这 第三 房子 向上 这 路 是 这 - 房子 !

沿着这条路往上走第三栋房子就是斯内尔斯代尔之家！

[soʊ] [ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] ['haʊzɪz] ?
You see those two houses ?
你 看 那些 二 房屋 ?

你看到那两栋房子了吗?

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə]
There isn't another one till you get to the Snailsdale House and we've got to
那里 不是 其他 一 直到 你 得到 到 这 - 房子 和 我们已经 得到 到
[steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] ['leɪdiz] !
stay a whole week where there are a lot of old ladies !
停留 一个 所有的 星期 在哪里 那里 是 一个 很多 的 老的 女士们 !

直到到达斯内尔斯代尔庄园才有另一处住所，而我们却要在那里待上一整周，那里有很多老太太！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] .
Now you see what you get for not knowing where we're at .
现在 你 看 什么 你 得到 为了 不是 会心 在哪里 是 在 .

现在你明白不了解我们处境的后果了吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [ɪz] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [miːt] [juː; jʊ] .
And that girl is there , too , and now she'll meet you .
和 那 女孩 是 那里 , 也 , 和 现在 壳 见面 你 .

那个女孩也在那里，现在她要来见你了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
Now you see !
现在 你 看 !

现在你明白了吧！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [destɪ'neɪʃnz] !
Now you see what you get for not having respect for destinations !
现在 你 看 什么 你 得到 为了 不是 拥有 尊重 为了 目的地 !

现在你们知道不尊重旅游目的地会有什么下场了吧！

" ['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[məˈruːnd]
MAROONED
被困

马龙

['skersli]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[stept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[əˈproʊtʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]
Scarcely	**had**	**they**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**train**	**when**	**they**	**were**	**approached**	**by**	**a**
几乎	有	他们	步	出去	的	这	火车	什么时候	他们	是	接近	经过	一个

['ʃæbi]	,
shabby	**,**
破旧	,

他们刚走出火车，就被一个衣衫褴褛的人拦住了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯运气真好(Pee-wee Harris in Luck)
第7/7页

[ˌʌnˈʃeɪvn] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [ə'laɪt] .

unshaven	man	,	who	had	evidently	also	just	alighted	.
未刮胡子	男人	,	WHO	有	显然	还	只是	下车	.

一个胡子拉碴的男人，显然也是刚下车。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

They	had	not	seen	him	on	the	train	.
他们	有	不是	已见	他	在	这	火车	.

他们在火车上没见到他。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [æn; ən][oʊld] [felt] [hæt] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

He	took	off	an	old	felt	hat	when	he	addressed	them	,
他	采取	离开	一个	老的	毛毡	帽子	什么时候	他	已解决	他们	,

他讲话时摘下了一顶旧毡帽。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sɜːrˈveɪləns] .

which	gave	an	unpleasant	impression	of	fear	and	surveillance	.
哪个	给予	一个	令人不快的	印象	的	害怕	和	监视	.

这给人一种令人不快的恐惧和监视感。

[pərˈhæps] [piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][hɪz; ɪz] [frendz] .

Perhaps	Pee	-	wee	did	not	notice	this	but	it	seemed	to	jar	his	friends	.
也许	撒尿	-	哇	做过	不是	注意	这	但	它	似乎	到	罐	他的	朋友们	.

或许皮威没有注意到这一点，但这似乎让他的朋友们感到不安。

[piː] - [wiː] [dɪd] , [haʊˈevər] , ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl]

Pee	-	wee	did	,	however	,	notice	that	the	man's	hair	was	very	short	;	it	seemed	all
撒尿	-	哇	做过	,	然而	,	注意	那	这	男人的	头发	曾是	非常	短的	;	它	似乎	全部

['brɪsli] ,

bristly	,
刚毛的	,

不过，皮威确实注意到那男人的头发很短，而且看起来很蓬乱。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [krɑːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] .

as	if	it	had	been	cropped	and	was	just	starting	to	grow	out	.
作为	如果	它	有	到过	裁剪	和	曾是	只是	开始	到	生长	出去	.

就像被修剪过，现在才开始长出来一样。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz]['broʊkən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ɪm'pruːv]

Besides	this	,	his	nose	was	broken	across	the	middle	,	which	did	not	exactly	improve
除了	这	,	他的	鼻子	曾是	破碎的	穿过	这	中间	,	哪个	做过	不是	确切地	提升

[hɪz; ɪz] [lʊks] .

his	looks	.
他的	看起来	.

除此之外，他的鼻子中间还断了，这让他的相貌更加难看。

“ [duː] [jɛz] [noʊ] [wer] - [pleɪs] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

“	Do	yez	know	where	Skimper's	place	is	?	”	he	asked	in	a	hoarse	voice	.
“	做	是的	知道	在哪里	-	地方	是	?	”	他	问	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“你知道斯基姆珀的住处在哪儿吗？”他用沙哑的声音问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] - [haʊs] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [its] [ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

“	That's	the	Snailsdale	House	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	it's	the	third	house	up	the	road	.
“	那就是	这	-	房子	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	它是	这	第三	房子	向上	这	路	.

“那是斯内尔斯代尔家，”皮威说；“那是路边的第三栋房子。”

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] [ɔːr] [nɑːt] ;

"	The	man	seemed	to	hesitate	as	if	he	did	not	know	whether	to	ask	more	or	not	;
"	这	男人	似乎	到	犹豫	作为	如果	他	做过	不是	知道	无论	到	问	更多的	或者	不是	;

“那人似乎犹豫了一下，好像不知道该不该再问下去；

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .

he	seemed	rather	bewildered	.
他	似乎	相当	困惑	.

他似乎有些困惑。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [səb'sɜːrviəns] .

Then	he	backed	away	,	with	that	same	air	of	uncertainty	and	subservience	.
然后	他	支持的	离开	,	和	那	相同的	空气	的	不确定	和	臣服	.

然后他退后一步，脸上带着同样的忐忑和顺从的神情。

[pər'hæps] [reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'taɪərd] [soʊ] ['ʃæbɪli] .

Perhaps	Ray	and	Fuller	would	not	have	noticed	this	if	he	had	not	been	attired	so	shabbily	.
也许	射线	和	富勒	会	不是	有	注意到	这	如果	他	有	不是	到过	穿着	所以	破旧地	.

如果他穿得不是那么邋遢，雷和富勒或许就不会注意到这一点。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][træmp] , ” [sed] [reɪ] .

“	Probably	a	tramp	,	”	said	Ray	.
“	大概	一个	流浪汉	,	”	说	射线	.

“大概是个流浪汉吧。”雷说道。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'grʌntld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Pee	-	wee	was	too	disgruntled	to	say	anything	.
撒尿	-	哇	曾是	也	不满的	到	说	任何事物	.

皮威太不高兴了，一句话也说不出来。

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːn] , [piː] - [wiː] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

The	three	adventurers	strode	up	the	lawn	,	Pee	-	wee	looking	very	sheepish	.
这	三	冒险者	大步走	向上	这	草地	,	撒尿	-	哇	寻找	非常	羞怯	.

三个冒险家大步走上草坪，皮威看起来很不好意思。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fʊlər] - ,

As	for	Fuller	Bullson	,
作为	为了	富勒	-	,

至于富勒·布尔森，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

he	looked	as	if	he	were	about	to	demand	the	surrender	of	a	fortress	.
他	看起来	作为	如果	他	是	关于	到	要求	这	投降	的	一个	堡垒	.

他看上去好像要要求对方投降一座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['liːdʒən][hoʊst] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] .

It	was	evening	and	the	old	ladies	had	retreated	before	the	legion	host	of	dew	and	dampness	.
它	曾是	晚上	和	这	老的	女士们	有	撤退	前	这	军团	主持人	的	露	和	潮湿	.

夜幕降临，老太太们在露水和湿气的侵袭下退却了。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɑːləteri] ['fɪgjər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

But	one	solitary	figure	sat	in	a	rocking	chair	on	the	porch	.
但	一	孤	数字	卫星	在	一个	摇滚	椅子	在	这	门廊	.

但门廊上的摇椅上却坐着一个人孤零零的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [piː] - [wiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	reminded	Pee	-	wee	of	his	first	meeting	with	Hope	and	of	the
它	提醒	撒尿	-	哇	的	他的	第一的	会议	和	希望	和	的	这

[ædˈventʃərəs] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

adventurous	episode	of	the	rocking	chair	.
冒险的	插曲	的	这	摇滚	椅子	.

这让皮威想起了他与霍普的初次相遇，以及摇椅上的冒险故事。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [lʊkt] ['veri] ['deɪnti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [toʊz] ,

Her	little	feet	looked	very	dainty	as	she	pushed	the	porch	with	her	toes	,
她	小的	脚	看起来	非常	纤巧	作为	她	推动	这	门廊	和	她	脚趾	,

她用脚趾推着门廊，小脚丫看起来非常纤细。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['loʊnsəm] .

and	she	seemed	very	lonesome	.
和	她	似乎	非常	寂寞	.

她看起来很孤独。

“ [oʊ] , [its] ['wɔːltər] , ” [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [əˈpiəriŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

“	Oh	,	it's	Walter	,	”	she	ejaculated	,	appearing	not	to	notice	his	two	friends	.
”	哦	,	它是	沃尔特	,	”	她	射精	,	出现	不是	到	注意	他的	二	朋友们	.

“哦，是沃尔特，”她脱口而出，似乎没有注意到他的两个朋友。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [nuː] [pælz] , [fʊlər] - [ænd; ənd] ['reɪsɚ] - , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	These	are	my	two	new	pals	,	Fuller	Bullson	and	Raysor	Rackette	,	”	Pee	-	wee	said	,
”	这些	是	我的	二	新的	朋友们	,	富勒	-	和	雷索	-	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“这是我的两个新朋友，富勒·布尔森和雷索·拉凯特，”皮威说道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“	and	we've	come	to	stay	here	a	week	,
”	和	我们已经	来	到	停留	这里	一个	星期	,

“我们打算在这里待一周，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [druː] [lɑːts][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

because	we	got	to	because	we	kind	of	drew	lots	to	come	here	.
因为	我们	得到	到	因为	我们	种类	的	画	很多	到	来	这里	.

因为我们是通过抽签的方式来到这里的。

” [hoʊp] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələsli] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] .

”	Hope	looked	incredulously	and	inquiringly	at	Ray	and	Fuller	.
”	希望	看起来	难以置信地	和	询问地	在	射线	和	富勒	.

“霍普难以置信地、疑惑地看着雷和富勒。”

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [mɪs] ['stɪlˌmɔːr] , ” [sed] [fʊlər] .

“	He	is	right	,	Miss	Stillmore	,	”	said	Fuller	.
”	他	是	正确的	,	错过	斯蒂尔莫尔	,	”	说	富勒	.

“他说得对，斯蒂尔莫尔小姐，”富勒说道。

“ [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] .

“	Strange	as	it	may	seem	we're	here	because	we're	here	.
”	奇怪的	作为	它	可能	似乎	是	这里	因为	是	这里	.

“虽然听起来很奇怪，但我们来到这里是因为我们来到这里。”

[wiː; wi] [bɔːt] [θriː] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] [ɪn] ['wɛˌstoʊvɚ] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɜːrst] .

We	bought	three	railroad	tickets	in	Westover	without	looking	at	them	first	.
我们	买	三	铁路	门票	在	韦斯托弗	没有	寻找	在	他们	第一的	.

我们在韦斯托弗买了三张火车票，事先都没看过票的内容。

[wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

We	picked	them	at	random	.
我们	挑选	他们	在	随机的	.

我们是随机挑选的。

[ðen] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Then	**we**	**counted**	**the**	**third**	**house**	**up**	**the**	**road**	**and**	**here**	**we**	**are**	**.**
然后	我们	计数	这	第三	房子	向上	这	路	和	这里	我们	是	.

然后我们数到了路边的第三栋房子，我们就到了。

[wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wiːks] [dʒɔːnt] .

We're	**on**	**a**	**week's**	**jaunt**	**.**
是	在	一个	本周	短途旅行	.

我们要进行为期一周的短途旅行。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌjuː 'es] ?

Can	**you**	**accommodate**	**us**	**?**
能	你	容纳	我们	?

你们能接待我们吗?

" [hoʊp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Hope**	**continued**	**to**	**stare**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**incredulously**	**.**
"	希望	持续	到	盯	从	一	到	这	其他	,	难以置信地	.

“霍普继续难以置信地看着他们俩。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [hɪr] , " [sed] [reɪ] , “ [triːz] , [græs] , [skaɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	**You**	**have**	**a**	**nice**	**place**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Ray**	**,**	**“**	**trees**	**,**	**grass**	**,**	**sky**	**and**	**everything**	**.**
“	你	有	一个	好的	地方	这里	,	"	说	射线	,	“	树木	,	草	,	天空	和	一切	.

“你这里真是个好地方，”雷说，“有树、有草、有天空，一切都很美好。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bæt] [aʊt] [sʌm; səm] [fʌn] [hɪr] .

We	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**bat**	**out**	**some**	**fun**	**here**	**.**
我们	应该	到	是	有能力的	到	蝙蝠	出去	一些	乐趣	这里	.

我们应该能在这里玩得很开心。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [skaʊt] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Scout**	**?**
什么	做	你	说	,	侦察	?

你觉得怎么样，斯库特?

['eni] ['piːp(ə)l] ? "

Any	**people**	**?**	**"**
任何	人们	?	"

有人吗?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['poʊki] [oʊld] ['leɪdiz] , " [sed] [hoʊp] ; “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [duː] [ɪz] [nɪt]

“	**Nothing**	**but**	**a**	**lot**	**of**	**poky**	**old**	**ladies**	**,**	**"**	**said**	**Hope**	**;**	**“**	**and**	**all**	**they**	**do**	**is**	**knit**
"	没有什么	但	一个	很多	的	慢吞吞	老的	女士们	,	"	说	希望	;	"	和	全部	他们	做	是	针织

;

;
;

“那里除了很多行动迟缓的老太太什么也没有，”霍普说；“她们只会织毛衣；

[its] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] .

it's	**perfectly**	**dreadful**	**.**
它是	完美	可怕	.

真是糟糕透了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [hæz; həz] [gɔːn] — [went] ['jestərdeɪ] .

The	**only**	**boy**	**that**	**was**	**here**	**has**	**gone**	**—**	**went**	**yesterday**	**.**
这	仅有的	男生	那	曾是	这里	有	已消失	—	去	昨天	.

这里唯一的男孩走了——昨天走了。

[ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪr] .

There's	**absolutely**	**nothing**	**to**	**do**	**here**	**.**
有	绝对地	没有什么	到	做	这里	.

这里什么事都没有。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɪmp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]

The	old	ladies	are	going	Saturday	and	Mrs	.	Skimper	is	going	to	close	the
这	老的	女士们	是	去	周六	和	太太	.	撇油	是	去	到	关闭	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

老太太们周六就要走了，斯金珀太太要结束本季的营业了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	you	really	want	rooms	there	are	oceans	of	them	.
如果	你	真的	想	房间	那里	是	海洋	的	他们	.

如果你真的想要房间，那到处都是。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Everybody	has	been	going	away	.
大家	有	到过	去	离开	.

大家都离开了。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

Mother	and	I	are	the	last	of	our	race	.
母亲	和	我	是	这	最后的	的	我们的	种族	.

我和母亲是我们这个种族最后的幸存者了。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

I	suppose	you're	having	just	wonderful	times	at	the	farm	.
我	认为	你是	拥有	只是	精彩的	时代	在	这	农场	.

我想你在农场一定过得非常愉快吧。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]['evər] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr; fər] . ”

I	can't	see	what	you	ever	came	away	from	there	for	.	”
我	不能	看	什么	你	曾经	来了	离开	从	那里	为了	.	”

我实在不明白你当初离开那里是为了什么。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['stɪlˌmɔːr] , ” [sed] [reɪ] .

“	You	came	away	yourself	,	you	know	,	Miss	Stillmore	,	”	said	Ray	.
“	你	来了	离开	你自己	,	你	知道	,	错过	斯蒂尔莫尔	,	”	说	射线	.

“你知道，斯蒂尔莫尔小姐，你自己也离开了，”雷说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	not	difficult	to	get	board	at	the	Snailsdale	House	then	and	the
它	曾是	不是	难的	到	得到	木板	在	这	-	房子	然后	和	这

[θriː] [æd'ventʃəəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

three	adventurers	engaged	two	rooms	.
三	冒险者	已订婚的	二	房间	.

当时在斯内尔斯代尔庄园找个房间并不难，这三位冒险家租了两个房间。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [rɪ'gret] [ðɪs] ['gæstli] ['entərpraɪz]

Pee	-	wee	had	hoped	that	his	companions	would	regret	this	ghastly	enterprise
撒尿	-	哇	有	希望	那	他的	同伴	会	后悔	这	阴森	企业

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	return	to	the	farm	with	him	.
和	返回	到	这	农场	和	他	.

皮威希望他的同伴们会后悔这次可怕的行动，并和他一起回到农场。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [æz; əz] [pʊr] [hoʊp] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

At	heart	he	was	quite	as	much	a	quitter	as	poor	Hope	had	ever	been	.
在	心	他	曾是	相当	作为	很多	一个	退出者	作为	贫穷的	希望	有	曾经	到过	.

从本质上讲，他跟可怜的霍普一样，都是个轻易放弃的人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] [plænz] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒoʊk]

He	felt	that	this	horrible	sequel	of	all	his	fine	hopes	and	plans	was	no	joke	.
他	毛毡	那	这	可怕	续集	的	全部	他的	美好的	希望	和	计划	曾是	不	开玩笑	.

他觉得，自己所有美好的希望和计划的可怕后续绝非玩笑。

[reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] .

Ray	and	Fuller	on	the	contrary	seemed	to	regard	it	as	a	fine	joke	.
射线	和	富勒	在	这	相反	似乎	到	看待	它	作为	一个	美好的	开玩笑	.

雷和富勒则恰恰相反，他们似乎认为这是一个不错的玩笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

Instead	of	talking	about	going	home	after	supper	they	went	into	the	sitting	room
反而	的	说	关于	去	家	后	晚餐	他们	去	进入	这	坐着	房间

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['leɪdiz] [huː] [siːmd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

and	chatted	with	several	ancient	ladies	who	seemed	immensely	pleased	with
和	聊天	和	一些	古老的	女士们	WHO	似乎	非常	高兴	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

晚饭后，他们没有谈论回家的事，而是走进客厅，与几位上了年纪的女士聊天，女士们似乎对他们非常满意。

[hoʊp] [siːmd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː] .

Hope	seemed	immensely	pleased	too	.
希望	似乎	非常	高兴	也	.

霍普似乎也非常高兴。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [swiːt] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]

The	three	rounded	up	a	sweet	old	lady	in	a	lace	cap	and	pressed	her	into
这	三	圆润	向上	一个	甜的	老的	女士	在	一个	蕾丝	帽	和	按下	她	进入

[ə; eɪ] [kɑːrd] [geɪm] ,

a	card	game	,
一个	卡片	游戏	,

三人找来一位戴着蕾丝帽的慈祥老太太，强迫她加入到一场纸牌游戏中。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [dɪs'gʌst] .

much	to	Pee	-	wee's	disgust	.
很多	到	撒尿	-	尿尿	厌恶	.

皮威对此感到非常厌恶。

[fʊlər] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [pɑːd] .

Fuller	had	the	old	lady	for	a	partner	and	called	her	pard	.
富勒	有	这	老的	女士	为了	一个	伙伴	和	称为	她	帕尔德	.

富勒以这位老太太为合伙人，并称她为“伙伴”。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [reɪ] ['kæʒuəli]

She	seemed	greatly	amused	at	the	college	adventures	which	he	and	Ray	casually
她	似乎	非常	觉得好笑	在	这	大学	冒险	哪个	他	和	射线	随意地

[ri'saitid] .

recited	.
背诵	.

她似乎对雷和雷随意讲述的大学趣事感到非常好笑。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒənəli] [ʌn'faʊndɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər]

Hope	was	confirmed	in	her	originally	unfounded	conviction	that	the	two	were
希望	曾是	确认的	在	她	起初	毫无根据	定罪	那	这	二	是

['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

perfectly	lovely	.
完美	迷人的	.

Hope 最初毫无根据的信念得到了证实，她认为这两个人非常可爱。

[piː] - [wiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [oʊld] ['mægəziːn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Pee	-	wee	looked	at	the	pictures	in	a	six	months	'	old	magazine	till	he	could	not
撒尿	-	哇	看起来	在	这	图片	在	一个	六	几个月	-	老的	杂志	直到	他	可以	不是

[kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

keep	his	eyes	open	,
保持	他的	眼睛	打开	,

皮威翻看一本六个月前的杂志，直到眼睛都睁不开了。

[ðen] [went] [tuː; tə][bed] .

then	went	to	bed	.
然后	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

His	friends	still	seemed	to	be	having	the	time	of	their	lives	,
他的	朋友们	仍然	似乎	到	是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	,

他的朋友们似乎仍然玩得非常开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

and	he	could	not	understand	this	.
和	他	可以	不是	理解	这	.

他无法理解这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	resolved	that	he	would	go	down	to	the	farm	in	the	morning	.
他	曾是	已解决	那	他	会	去	向下	到	这	农场	在	这	早晨	.

他下定决心第二天一早要去农场。

[ðɪs] ['kreɪzi] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

This	crazy	business	had	ceased	to	be	a	joke	.
这	疯狂的	商业	有	停止	到	是	一个	开玩笑	.

这件荒唐事已经不再是玩笑了。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [saɪd] - [trækt] [ðə; ði] ['^eiəti] [frʌm; frəm] [skɪmp] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen]

That	he	himself	had	side	-	tracked	the	gayety	from	Skimper	and	should	then
那	他	他自己	有	边	-	已追踪	这	同性恋	从	撇油	和	应该	然后

[goʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət] - ,

go	upon	a	great	adventure	and	wind	up	at	Skimper's	,
去	之上	一个	伟大的	冒险	和	风	向上	在	-	,

他自己却把欢乐的气氛从斯金珀那里带走了，然后踏上了一段伟大的冒险之旅，最终又回到了斯金珀那里。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] .

seemed	to	him	no	joke	at	all	.
似乎	到	他	不	开玩笑	在	全部	.

在他看来，这根本不是玩笑。

“ [ðeə(r)] ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

“	They're	crazy	,	”	he	said	as	he	settled	his	head	on	his	pillow	.
“	它们是	疯狂的	,	”	他	说	作为	他	定居	他的	头	在	他的	枕头	.

“他们疯了，”他一边说着，一边把头枕在枕头上。

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər]

“	If	they	think	I'm	going	to	stick	around	here	for	a	week	they've	got	another
“	如果	他们	思考	我是	去	到	戳	大约	这里	为了	一个	星期	他们有	得到	其他

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“如果他们以为我会在这里待上一个星期，那他们就大错特错了。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][daʊnt][kɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] .

Gee	whiz	,	I	don't	call	this	having	adventures	.
吉	呼啸	,	我	不	称呼	这	拥有	冒险	.

哎呀，这可不叫冒险。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
This place is dead and it doesn't know it .
这 地方 是 死的 和 它 不 知道 它 .

这个地方已经死气沉沉，但它自己却浑然不知。

[aɪ][dəunt] [ker] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I don't care , I'm going home in the morning .
我 不 关心 , 我是 去 家 在 这 早晨 .

我不在乎，我明天早上就回家。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kɑːnt] .
If they think they can make a fool out of me , they can't .
如果 他们 思考 他们 能 制作 一个 傻子 出去 的 我 , 他们 不能 .

如果他们以为能戏弄我，那就大错特错了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [destɪ'neɪʃnz] .
That's what I get for listening to them and not believing in destinations .
那就是 什么 我 得到 为了 聆听 到 他们 和 不是 相信 在 目的地 .

这就是我听信他们的话，不相信目的地之谜的下场。

[ðeə(r)] ['kreɪzi] , [ðoʊz] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] .
They're crazy , those fellers are .
它们是 疯狂的 , 那些 伙计们 是 .

他们疯了，那些家伙疯了。

[ðeɪ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
They needn't think I'm going to stay here .
他们 不必 思考 我是 去 到 停留 这里 .

他们不必认为我会留在这里。

〞 [suːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
〞 Soon he fell asleep .
〞 很快 他 跌倒 睡着了 .

“他很快就睡着了。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
IN THE DEAD OF THE NIGHT
在 这 死的 的 这 夜晚

在深夜

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [piː] - [wiː] [ə'woʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
About two o'clock in the morning Pee - wee awoke and was conscious of the
关于 二 点钟 在 这 早晨 撒尿 - 哇 醒来 和 曾是 有意识的 的 这
[saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;
sound outside the house ;
声音 外部 这 房子 ;

凌晨两点左右，皮威醒了过来，感觉到了屋外的声音；

[ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːsɪŋ] [ɜːrθ] ['oʊvər] .
a low , steady sound , as if someone might be tossing earth over .
一个 低的 , 稳定的 声音 , 作为 如果 某人 可能 是 抛掷 地球 超过 .

低沉而稳定的声音，就像有人在抛洒泥土一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
For a few moments he was puzzled as to what it was ,
为了 一个 很少 时刻 他 曾是 困惑 作为 到 什么 它 曾是 ,

他一时之间不明白那是什么，困惑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [dɪgɪŋ] .

then	he	decided	that	it	sounded	like	digging	.
然后	他	决定	那	它	听起来	喜欢	挖掘	.

然后他觉得这声音听起来像是在挖土。

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	arose	,	crept	to	the	window	and	looked	out	.
他	出现	, 悄悄地爬		到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他起身，蹑手蹑脚地走到窗边，向外望去。

[ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈfɪgjər] .

In	the	grove	at	the	edge	of	the	lawn	was	a	dark	figure	.
在	这	树林	在	这	边缘	的	这	草地	曾是	一个	黑暗的	数字	.

草坪边缘的小树林里有一个黑影。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

It	was	moving	up	and	down	.
它	曾是	移动	向上	和	向下	.

它上下晃动着。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [stɛərd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [gliːm]

As	Pee	-	wee	stared	he	could	see	a	bright	gleam	now	and	then	—	the	gleam
作为	撒尿	-	哇	凝视	他	可以	看	一个	明亮的	闪耀	现在	和	然后	—	这	闪耀

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .

of	a	shovel	.
的	一个	铲	.

皮威盯着看，时不时能看到一道明亮的光芒——那是铲子的光芒。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ˈtrembld] .

While	he	looked	the	figure	ceased	,	and	Pee	-	wee	trembled	.
尽管	他	看起来	这	数字	停止	,	和	撒尿	-	哇	颤抖	.

他望着，那身影消失了，皮威浑身颤抖。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] ,

Then	the	figure	crept	toward	the	house	,	paused	as	if	listening	,
然后	这	数字	悄悄地爬	朝向	这	房子	,	暂停	作为	如果	聆听	,

然后，那人影悄悄地朝房子走来，停顿了一下，似乎在倾听。

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] .

then	returned	to	its	work	in	the	grove	.
然后	返回	到	它是	工作	在	这	树林	.

然后它又回到树林里继续工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpærənt] [stelθ] [ɪn]

This	was	a	strange	business	to	be	prosecuted	with	such	apparent	stealth	in
这	曾是	一个	奇怪的	商业	到	是	被起诉	和	这样的	明显	隐身	在

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	dead	of	night	.
这	死的	的	夜晚	.

这是一起非常奇怪的案件，竟然在夜深人静之时以如此明显的隐秘方式进行起诉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sloʊ] , [dʌl] , [ˈpoʊki] [pleɪs] [laɪk] - .

It	was	not	so	bad	for	a	slow	,	dull	,	poky	place	like	Skimper's	.
它	曾是	不是	所以	坏的	为了	一个	慢的	,	乏味的	,	慢吞吞	地方	喜欢	-	.

对于像Skimper's这样节奏慢、沉闷、拥挤的地方来说，这还算不错。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈkæptɪn] [kɪd] [daʊn] [ðer; ðər] .

It	seemed	very	much	like	Captain	Kidd	down	there	.
它	似乎	非常	很多	喜欢	队长	基德	向下	那里	.

下面那场景简直就像基德船长在战斗一样。

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] ['mə:dəd] ['vɪktɪm] .

Perhaps	**someone**	**was**	**burying**	**a**	**murdered**	**victim**	**.**
也许	某人	曾是	埋葬	一个	被谋杀	受害者	.

或许有人正在埋葬一名遇害者。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] .

Pee	**-**	**wee**	**was**	**much**	**agitated**	**and**	**very**	**curious**	**.**
撒尿	-	哇	曾是	很多	激动	和	非常	好奇的	.

皮威非常激动，也很好奇。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [krept] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl]

Again	**the**	**figure**	**crept**	**toward**	**the**	**house**	**as**	**if**	**to**	**make**	**certain**	**that**	**all**	**was**	**still**
再次	这	数字	悄悄地爬	朝向	这	房子	作为	如果	到	制作	肯定	那	全部	曾是	仍然

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

那人影再次悄悄地向房子走去，似乎要确认房子里的一切是否都还在。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪnɪstər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Something	**of**	**a**	**very**	**sinister**	**nature**	**was**	**evidently**	**going**	**on**	**.**
某物	的	一个	非常	险恶	自然	曾是	显然	去	在	.

显然，这里面隐藏着非常险恶的阴谋。

[piː] - [wiː] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn]

Pee	**-**	**wee**	**tiptoed**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**room**	**of**	**his**	**friends**	**and**	**tapped**	**on**
撒尿	-	哇	踮着脚尖	穿过	这	大厅	到	这	房间	的	他的	朋友们	和	轻敲	在

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

皮威蹑手蹑脚地穿过走廊，来到朋友们的房间，敲了敲门。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ɪn] .

They	**did**	**not**	**hear**	**and**	**he**	**crept**	**in**	**.**
他们	做过	不是	听到	和	他	悄悄地爬	在	.

他们没有听到，他悄悄溜了进去。

“ [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [fʊlər] ; “ [get] [ʌp] ,

“	**Get**	**up**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**shaking**	**the**	**slumbering**	**Fuller**	**;**	**“**	**get**	**up**	**,**
“	得到	向上	,	”	他	低声说道	,	摇晃	这	沉睡	富勒	;	“	得到	向上	,

“起来，”他低声说道，摇醒了熟睡的富勒；“起来，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊv] [ænd; ənd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] .

there's	**a**	**dark**	**figure**	**digging**	**in**	**the**	**grove**	**and**	**he's**	**doing**	**it**	**in**	**secret**	**.**
有	一个	黑暗的	数字	挖掘	在	这	树林	和	他是	正在做	它	在	秘密	.

树林里有个黑影在挖土，而且他是偷偷摸摸地做的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Come	**and**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
来	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

[dʒiː] [wɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Gee	**whiz**	**,**	**something**	**serious**	**is**	**happening**	**.**
吉	呼啸	,	某物	严肃的	是	发生	.

我的天，肯定出大事了。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . ”

Come	**and**	**look**	**for**	**yourselves**	**.**	**”**
来	和	看	为了	你们自己	.	”

你们自己来看看吧。

“ [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , ” [reɪ] [sed] ['draʊzɪli] .
“ You're seeing things , ” Ray said drowsily .
“ 你是 看到 事物 , ” 射线 说 昏昏欲睡地 .

“你眼花了，”雷昏昏欲睡地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ All right , you come and see , ” Pee - wee said .
“ 全部 正确的 , 你 来 和 看 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“好吧，你们过来看看，”皮威说道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
They followed him to his window and looked out .
他们 随后 他 到 他的 窗户 和 看起来 出去 .

他们跟着他来到窗边，向外望去。

“ ['hiːz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [beɪt] , ” ['wɪspəd] [reɪ] .
“ He's digging for bait , ” whispered Ray .
“ 他是 挖掘 为了 饵 , ” 低声说道 射线 .

“他在挖饵，”雷低声说道。

“ [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'freɪd] [ðen] ?
“ What makes him so afraid then ?
“ 什么 制作 他 所以 害怕的 然后 ?

“那么，是什么让他如此害怕呢？”

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .
” Pee - wee whispered .
” 撒尿 - 哇 低声说道 .

“皮威低声说道。”

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [skaʊt] , ” ['wɪspəd] [fʊlər] .
“ Guess you're right , Scout , ” whispered Fuller .
“ 猜测 你是 正确的 , 侦察 , ” 低声说道 富勒 .

“看来你是对的，斯库特，”富勒低声说道。

“ [lets] [sniːk] [daʊn] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Let's sneak down ; what do you say ?
“ 我们来吧 潜行 向下 ; 什么 做 你 说 ?

“咱们偷偷溜下去吧，怎么样？”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] , [hʌ] ?
Looks as if there might be something doing on the old plantation , huh ?
看起来 作为 如果 那里 可能 是 某物 正在做 在 这 老的 种植园 , 嗯 ?

看来那座老种植园里好像有什么事正在发生，是吗?

” [piː] - [wiː] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .
” Pee - wee felt a little ashamed .
” 撒尿 - 哇 毛毡 一个 小的 羞愧 .

“皮威感到有点羞愧。”

[hɪr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ,
Here , sure enough , was something in the nature of an adventure ,
这里 , 当然 足够的 , 曾是 某物 在 这 自然 的 一个 冒险 ,

果然，这里发生了一件颇具冒险性质的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd]
and he suffered a little touch of remorse that he had thought and
和 他 遭受 一个 小的 触碰 的 悔恨 那 他 有 想法 和
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
hinted about returning to the farm .
暗示 关于 返回 到 这 农场 .

他心中涌起一丝懊悔，因为他曾想过并暗示过要回到农场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪri] ['hæbɪt][ʌv; əv]

He	could	not	help	admiring	these	two	young	fellows	for	their	cheery	habit	of
他	可以	不是	帮助	钦佩	这些	二	年轻的	伙伴们	为了	他们的	欢快的	习惯	的

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

taking	everything	as	it	came	.
采取	一切	作为	它	来了	.

他不禁钦佩这两个年轻人乐观开朗、处事顺其自然的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [maɪlz]

It	made	him	feel	just	a	little	silly	that	he	had	dreamed	of	going	miles
它	制成	他	感觉	只是	一个	小的	愚蠢的	那	他	有	梦见	的	去	英里

[ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ,

away	to	some	outlandish	,
离开	到	一些	古怪的	,

他觉得自己有点傻，竟然梦想着去很远的地方，去一个荒诞的地方。

[ˌʌn'piːpld] [spɑːt] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

unpeopled	spot	,	in	quest	of	adventure	.
无人居住的	点	,	在	寻求	的	冒险	.

人迹罕至之地，寻求冒险。

[pər'hæps] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['kreɪzi]['æftər][ɔːl] . . . .

Perhaps	these	two	young	fellows	were	not	so	crazy	after	all	.	.	.	.
也许	这些	二	年轻的	伙伴们	是	不是	所以	疯狂的	后	全部	.	.	.	.

或许这两个年轻人并没有那么疯狂……

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [hʌ] ? ” ['wɪspəd] [fʊlər] .

“	Just	the	thing	,	huh	?	”	whispered	Fuller	.
“	只是	这	事物	,	嗯	?	”	低声说道	富勒	.

“正是我们需要的，对吧？”富勒低声说道。

“ [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [reɪ] .

“	Looks	pretty	good	to	me	,	”	whispered	Ray	.
“	看起来	漂亮的	好的	到	我	,	”	低声说道	射线	.

“我觉得挺不错的，”雷低声说道。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['baɪɪŋ]

One	would	have	thought	they	were	inspecting	something	with	a	view	to	buying
一	会	有	想法	他们	是	检查	某物	和	一个	看法	到	购买

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们可能会以为他们是在考察某样东西，准备购买。

“ [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɑːb][lɑːt] [əd'ventʃər] ['æftər][ɔːl] , [reɪ] , ” [sed] [fʊlər] .

“	May	turn	out	to	be	a	sort	of	job	lot	adventure	after	all	,	Ray	,	”	said	Fuller	.
“	可能	转动	出去	到	是	一个	种类	的	工作	很多	冒险	后	全部	,	射线	,	”	说	富勒	.

“雷，这或许最终会变成一场拼车冒险吧。”富勒说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['paɪrət] [stʌf] .

“	I	haven't	had	much	experience	in	pirate	stuff	.
“	我	还没有	有	很多	经验	在	海盗	东西	.

“我对海盗相关的事情不太了解。”

['meɪbi] ['hiːz] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['bɔːdəz] . ”

Maybe	he's	burying	the	fortune	that	he	squeezed	out	of	summer	boarders	.	”
或许	他是	埋葬	这	财富	那	他	挤压	出去	的	夏天	寄宿生	.	”

也许他把从暑期寄宿生身上榨取的巨额财富埋起来了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɑːb][lɑːt] [əd'ventʃər] ?

“	What	do	you	mean	,	job	lot	adventure	?
“	什么	做	你	意思是	,	工作	很多	冒险	?

“你的意思是，批量采购冒险吗？”

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] .
" Pee - wee demanded .
" 撒尿 - 哇 要求 .

"皮威要求道。"

" [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [ədˈventʃər] .
" It's a real adventure .
" 它是 一个 真实的 冒险 .

"这真是一次冒险。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
Don't you know a mystery when you see one ?
不 你 知道 一个 神秘 什么时候 你 看 一 ?

难道你看不出这是个谜团吗?

[ədˈventʃəz] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['hæpən] ['eniwer] . "
Adventures — they can happen anywhere . "
冒险 — 他们 能 发生 任何地方 . "

冒险——随时随地都可能发生。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['wɪspəd] [reɪ] .
" Too bad you have to go home in the morning , " whispered Ray .
" 也 坏的 你 有 到 去 家 在 这 早晨 , " 低声说道 射线 .

"可惜你明天早上就要回家了,"雷低声说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Are we going to solve it ?
" 是 我们 去 到 解决 它 ?

"我们能解决这个问题吗?"

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] ['dɑːrkli] .
" Pee - wee demanded darkly .
" 撒尿 - 哇 要求 黑暗 .

"皮威阴沉地问道。"

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔɪl] [hɪm; ɪm] ? "
" Are we going to foil him ? "
" 是 我们 去 到 挫败 他 ? "

"我们能挫败他的计划吗?"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɔɪl] [hɪm; ɪm] , [reɪ] ? " ['kwiərid] [fʊlər] .
" Shall we foil him , Ray ? " queried Fuller .
" 将 我们 挫败 他 , 射线 ? " 查询 富勒 .

"我们该阻止他吗，雷?"富勒问道。

" [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fʊlər] , " [sed] [reɪ] .
" It's up to you , Fuller , " said Ray .
" 它是 向上 到 你 , 富勒 , " 说 射线 .

"这取决于你，富勒,"雷说道。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [fʊlər] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Well then , I tell you what we'll do , " Fuller said , as they left the window .
" 出色地 然后 , 我 告诉 你 什么 出色地 做 , " 富勒 说 , 作为 他们 左边 这 窗户 .

"那么，我告诉你我们该怎么做,"富勒说着，他们离开了窗边。

" [wiːl] [get] [drest] — "
" We'll get dressed — "
" 出色地 得到 穿着 — "

"我们去穿衣服——"

" [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] [reɪ] .
" Good idea , " said Ray .
" 好的 主意 , " 说 射线 .

"好主意,"雷说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [stroʊl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ,
“ And I'll stroll down and ask him what he's doing ,
” 和 患病的 漫步 向下 和 问 他 什么 他是 正在做 ,

“我会走下去问问他在做什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and you come along while I'm talking to him .
和 你 来 沿着 尽管 我是 说 到 他 .

你趁我跟他说话的时候过来。

[skaʊt] , [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Scout , you'd better go back to bed so you can make an early start in the
侦察 , 你会 更好的 去 后退 到 床 所以 你 能 制作 一个 早期的 开始 在 这
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

斯库特，你最好回去睡觉，这样明天早上才能早点出发。

“ [ə; eɪ] — [eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] [d'juː] [miːn] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] ,
“ A — eh — a — what d'you mean — a scout is supposed to be helpful ,
” 一个 — 嗯 — 一个 — 什么 你 意思是 — 一个 侦察 是 据称 到 是 有帮助 ,
” ['stæməd] [piː] - [wiː] .
” stammered Pee - wee .
” 结结巴巴 撒尿 - 哇 .

“啊——呃——啊——你什么意思——童子军不是应该乐于助人吗？”皮威结结巴巴地说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [wʌn] [sent] [əd'ventʃər] .
“ I know , ” said Ray , “ but this is only a thirty - one cent adventure .
” 我 知道 , ” 说 射线 , “ 但 这 是 仅有的 一个 三十 - 一 中心 冒险 .

“我知道，”雷说，“但这只是一次花费31美分的冒险。”

[its] ['riːəli] [tuː] [tʃiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [skaʊt] . ”
It's really too cheap for you , Scout . ”
它是 真的 也 便宜的 为了 你 , 侦察 . ”

斯考特，这东西对你来说太便宜了。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] — [ə; eɪ] [skaʊt] — ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θrɪfti] , ” [piː] - [wiː] [briːðd]
“ A scout — a scout — he's supposed to be thrifty , ” Pee - wee breathed
” 一个 侦察 — 一个 侦察 — 他是 据称 到 是 节俭 , ” 撒尿 - 哇 呼吸
[ɪk'saɪtɪdli] ; “ ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .
excitedly ; “ he's supposed to be economical .
兴奋地 ; “ 他是 据称 到 是 经济 .

“童子军——童子军——他应该节俭，”皮威兴奋地喘着气说；“他应该精打细算。”

['θɜːrti] - [wʌn] [sent] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
Thirty - one cent adventures are all right .
三十 - 一 中心 冒险 是 全部 正确的 .

花31美分就能体验一番冒险，也挺不错的。

[wʌt] — [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] ? ”
What — what's the use of wasting money ? ”
什么 — 是什么 这 使用 的 浪费 钱 ? ”

浪费钱有什么用呢?

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [reɪ] ['riːz(ə)nəbli] .
“ He may be right at that , ” said Ray reasonably .
” 他 可能 是 正确的 在 那 , ” 说 射线 合理 .

“他说的或许有道理，”雷理智地说道。

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Oh , absolutely , ” said Fuller .
” 哦 , 绝对地 , ” 说 富勒 .

“哦，当然，”富勒说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] [kluː]

THE	CLUE
这	线索

线索

[ɪf] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz]['pɑːrtnər][æt; ət][kɑːrdz][æz; əz][hiː; hi]

If	Hope	Stillmore	could	have	seen	the	old	lady's	partner	at	cards	as	he
如果	希望	斯蒂尔莫尔	可以	有	已见	这	老的	女士的	伙伴	在	牌	作为	他

[ə'pɪrd] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðæt] [stɪl] ,

appeared	creeping	stealthily	down	the	stairs	in	that	still	,
出现	爬行	悄悄地	向下	这	楼梯	在	那	仍然	,

如果霍普·斯蒂尔莫尔能在那张静止的剧照中看到老太太的牌友蹑手蹑脚地从楼梯上走下来，

[dɑːrk]['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] .

dark	hour	,	she	would	have	laughed	.
黑暗的	小时	,	她	会	有	笑了	.

如果是在夜幕降临之时，她一定会笑出声来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

For	the	girl	was	not	without	a	sense	of	humor	.
为了	这	女孩	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	幽默	.

因为这个女孩并非没有幽默感。

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	three	adventurers	had	dressed	in	a	great	hurry	and	in	a	sudden
这	三	冒险者	有	穿着	在	一个	伟大的	匆忙	和	在	一个	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː])

inspiration	(	as	Pee	-	wee	would	have	called	it	)
灵感	(	作为	撒尿	-	哇	会	有	称为	它	)

三位冒险家匆忙穿好衣服，灵感乍现（正如皮威会说的那样）。

[fʊlər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['fænsi] ['teɪbl] ['kʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Fuller	had	thrown	a	fancy	table	cover	over	his	shoulder	and	drawn	it	in
富勒	有	抛掷	一个	想要	桌子	覆盖	超过	他的	肩膀	和	绘制	它	在

[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [trʌŋk] [stræp] ([ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] -) [wɪtʃ]

at	the	waist	by	a	broken	trunk	strap	(	souvenir	of	the	departed	Braggens	)	which
在	这	腰部	经过	一个	破碎的	树干	带子	(	纪念品	的	这	已离开	-	)	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

he	had	found	in	the	room	.
他	有	成立	在	这	房间	.

富勒把一块漂亮的桌布搭在肩上，用在房间里找到的一根断裂的行李带（已故布拉根斯的纪念品）束紧了桌布的腰部。

[hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bʊl] ['faɪtər] .

He	looked	not	unlike	a	Spanish	bull	fighter	.
他	看起来	不是	与此不同	一个	西班牙语	公牛	战斗机	.

他看上去很像西班牙斗牛士。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] ,

A	scout	is	supposed	to	be	not	only	economical	,	but	cautious	,
一个	侦察	是	据称	到	是	不是	仅有的	经济	,	但	谨慎	,

侦察兵不仅要节约开支，还要谨慎小心。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

and	Pee	-	wee	did	not	follow	his	two	friends	quite	to	the	scene	of	excavation	.
和	撒尿	-	哇	做过	不是	跟随	他的	二	朋友们	相当	到	这	场景	的	挖掘	.

而皮威并没有跟随他的两个朋友到达挖掘现场。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [wʌn] [sents] - [wɜːrθ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['pruːdntli] [fel]

He	did	not	take	his	thirty	-	one	cents	'	worth	all	at	once	,	but	prudently	fell
他	做过	不是	拿	他的	三十	-	一	分	-	值得	全部	在	一次	,	但	谨慎地	跌倒

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他没有一次性拿走那三十一美分，而是谨慎地先付了一部分。

['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːrθ] .

taking	about	fifteen	cents	'	worth	.
采取	关于	十五	分	-	值得	.

大约价值十五美分。

[fʊlər] [stept] [ʌp][fɜːrst] , [reɪ] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [əd'vænst] [æz; əz]

Fuller	stepped	up	first	,	Ray	presently	joined	him	,	and	Pee	-	wee	advanced	as
富勒	步	向上	第一的	,	射线	目前	加入	他	,	和	撒尿	-	哇	先进的	作为

[hiː; hi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] .

he	gathered	courage	.
他	聚集	勇气	.

富勒第一个上前，雷随后跟了上来，皮威鼓起勇气也向前走了一步。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

One	look	at	the	stranger	informed	the	three	that	he	was	the	man	they	had
一	看	在	这	陌生人	知情的	这	三	那	他	曾是	这	男人	他们	有

[siːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

seen	at	the	station	.
已见	在	这	车站	.

三人只看了一眼陌生人，就认出他就是他们在车站见到的那个人。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [fʊlər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt] .

Like	a	flash	of	lightning	,	Fuller	reached	for	the	coat	.
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	富勒	达到	为了	这	外套	.

富勒像闪电般伸手去拿外套。

“ [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][beɪt] ?

“	Digging	for	bait	?
“	挖掘	为了	饵	?

“挖饵料吗？”

” [fʊlər] [æskt] ['plezntli] .

”	Fuller	asked	pleasantly	.
”	富勒	问	愉快	.

富勒和蔼地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

The	stranger	seemed	greatly	disconcerted	.
这	陌生人	似乎	非常	不安	.

陌生人似乎非常不安。

“ [jɪər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][faɪnd] ['eni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yere	,	but	I	don't	find	any	,	”	he	said	.
“	年份	,	但	我	不	寻找	任何	,	”	他	说	.

“是的，但我没找到，”他说。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [dɪgɪŋ] [tuː] [diːp] ? ” [sed] [reɪ] .

“	Maybe	you're	digging	too	deep	?	”	said	Ray	.
“	或许	你是	挖掘	也	深的	?	”	说	射线	.

“也许你想得太深了？”雷说道。

“ ['enibɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][beɪt] ? ”

“	Anybody	tell	you	that	this	is	the	only	place	to	find	bait	?	”
“	任何人	告诉	你	那	这	是	这	仅有的	地方	到	寻找	饵	?	”

“有人告诉你这里是唯一能找到鱼饵的地方吗？”

“ [aɪ] [eint] ['hɜːrtɪn] - ['noʊbɑːdi] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ I ain't hurtin ' nobody , am I ? ” asked the man .
“ 我 不是 受伤 - 无人 , 是 我 ? ” 问 这 男人 .

“我又没伤害任何人，对吧？”那人问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['trespæsɪŋ] , ” [sed] [fʊlər] ['kwaɪətli] .
“ No , but you're trespassing , ” said Fuller quietly .
“ 不 , 但 你是 擅闯私人领地 , ” 说 富勒 悄悄 .

“不，但你这是擅闯民宅，”富勒平静地说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] , ['kæʒuəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
He glanced about , casually inspecting the immediate vicinity .
他 瞥了一眼 关于 , 随意地 检查 这 即时 附近 .

他环顾四周，随意地打量了一下周围环境。

[hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
He squinted his eyes at the tree under which they stood .
他 眯着眼 他的 眼睛 在 这 树 在下面 哪个 他们 站立 .

他眯起眼睛看着他们所站的那棵树。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] ['mænər] .
Then he leaned against the tree in an offhand manner .
然后 他 倾斜 反对 这 树 在 一个 随意 方式 .

然后他漫不经心地靠在了树上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I was wondering whether this nail in the tree meant anything to you ,
“ 我 曾是 好奇 无论 这 指甲 在 这 树 意思是 任何事物 到 你 ,

“我想知道树上的这颗钉子对你来说有什么意义吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
” he asked in a friendly way .
” 他 问 在 一个 友好的 方式 .

他友好地问道。

[reɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnɪk'sprest] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [toʊn] .
Ray fancied that he could catch a certain unexpressed meaning in his friend's tone .
射线 幻想 那 他 可以 抓住 一个 肯定 未表达的 意义 在 他的 朋友们 语气 .

雷觉得他能从朋友的语气中听出某种未表达的意思。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mɑːrk][spɑːts] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [beɪt] , ” [fʊlər] [sed] .
“ Sometimes they mark spots where there is good bait , ” Fuller said .
“ 有时 他们 标记 地点 在哪里 那里 是 好的 饵 , ” 富勒 说 .

“有时候它们会标记出饵料丰富的地点，”富勒说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're a stranger in town , aren't you ? ”
“ 你是 一个 陌生人 在 镇 , 不是 你 ? ”

“你是来这儿的陌生人，对吧？”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑːrm] ?
“ Am I doin ' any harm ?
“ 是 我 做 - 任何 伤害 ?

“我这样做有害人的地方吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
” the stranger asked , reaching for his coat that hung on a limb of the tree .
” 这 陌生人 问 , 到达 为了 他的 外套 那 悬挂 在 一个 肢 的 这 树 .

“陌生人问道，一边伸手去拿挂在树枝上的外套。”

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [fʊlər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt] ,
Like a flash of lightning , Fuller reached for the coat ,
喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 富勒 达到 为了 这 外套 ,

富勒动作迅捷如闪电，伸手去拿外套。

['kwɪkli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,
quickly went through the pockets in which he found nothing ,
迅速地 去 通过 这 口袋 在 哪个 他 成立 没有什么 ,

他迅速翻遍了口袋，却一无所获。

[ðen] [flʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
then flung the coat in the man's face .
然后 扔 这 外套 在 这 男人的 脸 .

然后把外套扔到那人脸上。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
“ The best thing for you to do is to get out of here double quick ,
” 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 得到 出去 的 这里 双倍的 快的 ,

你最好赶紧离开这里，

” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
” he said briskly .
” 他 说 轻快地 .

“他干脆利落地说道。”

“ [jʊə(r)] ['iːðər] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [ɔːr] [æn; ən] [eks] - [kən'vɪkt] .
“ You're either an escaped convict or an ex - convict .
” 你是 任何一个 一个 逃脱 定罪 或者 一个 前任 - 定罪 .

“你不是逃犯就是前科犯。”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Oh , you needn't be afraid , we haven't got anything on you .
哦 , 你 不必 是 害怕的 , 我们 还没有 得到 任何事物 在 你 .

哦，你不用害怕，我们没有掌握你的任何把柄。

['oʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Only if you're caught here it might be bad for you .
仅有的 如果 你是 捕捉 这里 它 可能 是 坏的 为了 你 .

只有被困在这里才可能对你不利。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [beɪt] [hɪr] [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
If there's any good fishing bait here we'll find it .
如果 有 任何 好的 钓鱼 饵 这里 出色地 寻找 它 .

如果这里有好的鱼饵，我们一定能找到。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] .
Now get out of here , quick .
现在 得到 出去 的 这里 , 快的 .

赶紧离开这里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ]
There's a freight train leaving about now , and we're very much obliged to you
有 一个 货运 火车 离开 关于 现在 , 和 是 非常 很多 有义务 到 你
[fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] .
for calling .
为了 呼叫 .

现在正好有一列货运列车要出发，非常感谢您的来电。

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” The stranger hesitated for just a moment .
” 这 陌生人 犹豫了一下 为了 只是 一个 片刻 .

陌生人犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [goʊ] .
It seemed as if he could not bring himself to go .
它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 带来 他自己 到 去 .

他似乎下不了决心离开。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Then **he** **departed** **.**
然后 他 已离开 .

然后他就离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] ;
He **had** **dug** **all** **around** **the** **tree** **;**
他 有 挖 全部 大约 这 树 ;

他把树周围的土都挖了一遍;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [piː] - [wiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
he **must** **have** **been** **at** **work** **long** **before** **Pee** **-** **wee** **saw** **him** **.**
他 必须 有 到过 在 工作 长的 前 撒尿 - 哇 锯 他 .

皮威见到他之前，他肯定早就去上班了。

[fʊlər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
Fuller **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **the** **irregular** **excavation** **;** **the** **others** **followed** **.**
富勒 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 不规律的 挖掘 ; 这 其他的 随后 .

富勒坐在不规则挖掘坑的边缘；其他人也跟着坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] !
“ **I** **have** **a** **hunch** **!**
” 我 有 一个 直觉 !

“我有一种预感！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pla:ntid] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [fʊlər] [sed] .
there's **something** **planted** **around** **here** **,** **”** **Fuller** **said** **.**
有 某物 已种植 大约 这里 , ” 富勒 说 .

“这附近种了些东西，”富勒说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'stɪriəs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['kreɪzi] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
“ **There's** **no** **mysterious** **paper** **with** **figures** **and** **crazy** **directions** **on** **it** **and**
” 有 不 神秘 纸 和 数据 和 疯狂的 方向 在 它 和
['dɛθs] [hed] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [stʌf] ,
death's **head** **designs** **and** **four** **paces** **in** **the** **light** **of** **the** **moon** **stuff** **,**
死亡人数 头 设计 和 四 步幅 在 这 光 的 这 月亮 东西 ,

“没有那种神秘的纸，上面画着数字、奇怪的指示、骷髅头图案，还有在月光下走四步之类的东西，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [bæd] .
and **that's** **too** **bad** **.**
和 那就是 也 坏的 .

真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
But **that** **chap** **had** **a** **reason** **for** **coming** **here** **.**
但 那 小伙子 有 一个 原因 为了 未来 这里 .

但那家伙来这里是有原因的。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][mɑːrk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['rʌsti]
The **only** **mark** **of** **identification** **anywhere** **around** **that** **I** **can** **see** **is** **that** **old** **rusty**
这 仅有的 标记 的 鉴别 任何地方 大约 那 我 能 看 是 那 老的 生锈的
[neɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .
nail **in** **the** **tree** **.**
指甲 在 这 树 .

我能看到的唯一能辨认身份的标志就是树上那根生锈的旧钉子。

['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] ['rʌsti] [neɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Anyway **,** **the** **rusty** **nail** **seems** **to** **have** **the** **laugh** **on** **him** **.**
反正 , 这 生锈的 指甲 似乎 到 有 这 笑 在 他 .

总之，那根生锈的钉子似乎在嘲笑他。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

Come	on	,	let's	go	in	and	get	some	sleep	.
来	在	, 我们来吧		去	在	和	得到	一些	睡觉	.

走吧，我们进去睡一会儿。

" [fʊlər] [ænd; ənd] [reɪ] [slept] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]

"	Fuller	and	Ray	slept	peacefully	enough	for	the	balance	of	the	night	,	but
"	富勒	和	射线	睡着了	和平地	足够的	为了	这	平衡	的	这	夜晚	,	但

[piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .

Pee	-	wee	did	not	sleep	.
撒尿	-	哇	做过	不是	睡觉	.

“富勒和雷在剩下的夜晚睡得很安稳，但皮威却没睡着。”

- [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

Skimper's	was	transformed	into	a	desert	island	where	he	had	come	to	search
-	曾是	转变	进入	一个	沙漠	岛	在哪里	他	有	来	到	搜索

[fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] .

for	buried	treasure	.
为了	埋葬	宝藏	.

斯基姆珀的家变成了一座荒岛，他来到这里是为了寻找埋藏的宝藏。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪf] ['nesəseri] .

He	would	stay	six	months	if	necessary	.
他	会	停留	六	几个月	如果	必要的	.

如有必要，他将留任六个月。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɔiidʒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

So	far	as	he	was	concerned	he	had	voyaged	a	thousand	miles	to	the
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	他	有	航行	一个	千	英里	到	这

['desələt] [hɔːnt] [ʌv; əv]['paiərits] ,

desolate	haunt	of	pirates	,
荒凉	出没	的	海盗	,

在他看来，他已经航行了一千英里，来到了海盗出没的荒凉之地。

[ɔːl][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn] [sents] .

all	for	thirty	-	one	cents	.
全部	为了	三十	-	一	分	.

所有这些只要31美分。

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [reɪ] [ænd; ənd] [fʊlər] .

Once	again	his	spirit	rallied	to	the	standard	of	Ray	and	Fuller	.
一次	再次	他的	精神	集结	到	这	标准	的	射线	和	富勒	.

他的精神再次达到了雷和富勒的标准。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gee	whiz	,	they're	right	,	”	he	said	.
“	吉	呼啸	,	它们是	正确的	,	”	他	说	.

“哎呀，他们说得对，”他说。

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪf] [nɑːt] ['betər] .

“	One	place	is	as	good	as	another	if	not	better	.
“	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	如果	不是	更好的	.

“一个地方和另一个地方一样好，甚至更好。”

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Great	was	the	excitement	at	the	Snailsdale	House	in	the	morning	.
"	伟大的	曾是	这	激动	在	这	-	房子	在	这	早晨	.

“早上斯内尔斯代尔庄园里一片欢腾。”

“ [its] ['θrɪlɪŋ] , ” [hoʊp] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kjʊriəs]
“ It's thrilling , ” Hope said , as she examined the excavation with several curious
” 它是 惊险 , ” 希望 说 , 作为 她 检查 这 挖掘 和 一些 好奇的
[oʊld] ['leɪdiz] .
old ladies .
老的 女士们 .

“太激动人心了，”霍普一边说着，一边和几位好奇的老太太一起查看挖掘现场。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp] ? ”
“ Why didn't you wake me up ? ”
” 为什么 没有 你 唤醒 我 向上 ? ”

“你为什么不叫醒我？”

“ [ðoʊz] ['fɛlɝz] — [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] , ” [pi:] - [wi:] [toʊld][hɜ:r; hər] .
“ Those fellers — they always have adventures , ” Pee - wee told her .
” 那些 伙计们 — 他们 总是 有 冒险 , ” 撒尿 - 哇 讲述 她 .

“那些家伙——他们总是经历各种冒险，”皮威告诉她。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən]['i:v(ə)n][faɪnd] ['treʒər] [ɑ:n] — [ju:; jʊ][kæn; kən]['i:v(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər] [is'keips] —
“ You can even find treasure on — you can even find it on fire escapes —
” 你 能 甚至 寻找 宝藏 在 — 你 能 甚至 寻找 它 在 火 逃脱 —
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“你甚至可以在防火梯上找到宝藏——有时候。”

[dʒi:] [wɪz] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]
Gee whiz , you should never go hunting for something like you did , because you
吉 呼啸 , 你 应该 绝不 去 打猎 为了 某物 喜欢 你 做过 , 因为 你
['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
never find it ,
绝不 寻找 它 ,

哎呀，你千万别像你这样到处找东西，因为你永远也找不到。

[ðæts] [ʃʊr] .
that's sure .
那就是 当然 .

那当然。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
” CHAPTER XXXV
” 章 xxxv

第三十五章

[pi:] - [wi:] , [skaʊt]
PEE - WEE , SCOUT
撒尿 - WE , 侦察

小矮人，童子军

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ðə; ði]['fæməli] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Before the morning was very old the family secret of the Skimpers was out .
前 这 早晨 曾是 非常 老的 这 家庭 秘密 的 这 撇油器 曾是 出去 .

清晨还没过多久，斯基姆珀斯家的秘密就被揭穿了。

['mɪsɪz] . [skɪmp] [toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [laɪk]
Mrs . Skimper told one of the boarders , and presently it was all about like
太太 . 撇油 讲述 一 的 这 寄宿生 , 和 目前 它 曾是 全部 关于 喜欢
[waɪld] - ['faɪər] .
wild - fire .
荒野 - 火 .

斯金珀太太把这件事告诉了其中一位房客，很快这件事就迅速传开了。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Many years before ,
许多 年 前 ,

很多年前，

['mɪstər] . - ['brʌðər] [hæd; həd]['stoʊlən] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]
Mr . Skimper's brother had stolen money from him (the affair was
先生 . - 兄弟 有 被盗 钱 从 他 (这 事务 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r]) [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
connected with their joint ownership of a store) and had disappeared .
连接 和 他们的 联合的 所有权 的 一个 店铺) 和 有 消失 .

斯金珀先生的兄弟偷了他的钱（这件事与他们共同拥有一家商店有关），然后就消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]
At the time there had been some suspicion that in desperation caused by the
在 这 时间 那里 有 到过 一些 怀疑 那 在 绝望 导致 经过 这
[fɪr] [ʌv; əv] [kwɪk] ['kæptʃər] ,
fear of quick capture ,
害怕 的 快的 捕获 ,

当时有人怀疑，这是由于害怕迅速被捕而导致的绝望行为。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kri:tid] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
he had secreted the money somewhere on the farm .
他 有 分泌物 这 钱 某处 在 这 农场 .

他把钱藏在了农场的某个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'hæpi] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] [pæst]
But that suspicion had died away as the whole unhappy episode had passed
但 那 怀疑 有 死亡 离开 作为 这 所有的 不开心 插曲 有 通过了
['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['meməri] .
into history and become a distant memory .
进入 历史 和 变得 一个 遥远 记忆 .

但随着那段不幸的往事成为历史，成为遥远的记忆，这种怀疑也随之消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]
It was known that the brother had lately died in a western prison with
它 曾是 已知 那 这 兄弟 有 最近 死亡 在 一个 西 监狱 和
['meni] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kraɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
many a subsequent crime upon his head .
许多 一个 随后的 犯罪 之上 他的 头 .

众所周知，这位兄弟不久前死于西方的一所监狱，生前还背负着许多罪行。

[hu:] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Who , then , was this stranger digging in the dead of night ?
WHO , 然后 , 曾是 这 陌生人 挖掘 在 这 死的 的 夜晚 ?

那么，这个在深夜挖掘的陌生人究竟是谁呢?

“ [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['berid] ,
“ It's very simple , ” said Fuller ; “ he was told where the money was buried ,
“ 它是 非常 简单的 , ” 说 富勒 ; “ 他 曾是 讲述 在哪里 这 钱 曾是 埋葬 ,
[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

“很简单，”富勒说；“他被告知钱埋在哪里，仅此而已。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [kən'vɪkt] .
He was a fellow convict .
他 曾是 一个 同伴 定罪 .

他曾是狱友。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

He	has	done	us	a	good	turn	.
他	有	完毕	我们	一个	好的	转动	.

他帮了我们一个大忙。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dɪg] . ”

All	we	have	to	do	is	to	dig	.	”
全部	我们	有	到	做	是	到	挖	.	”

我们只需要挖就行了。

“ [bʌt; bət] [wer] ? ” [æskt] [reɪ] .

“	But	where	?	”	asked	Ray	.
“	但	在哪里	?	”	问	射线	.

“可是在哪儿呢？”雷问道。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['rʌsti]

“	All	we	know	is	that	he	was	digging	under	a	tree	that	had	an	old	rusty
“	全部	我们	知道	是	那	他	曾是	挖掘	在下面	一个	树	那	有	一个	老的	生锈的

[neɪl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

nail	in	the	trunk	,
指甲	在	这	树干	,

我们只知道他当时正在一棵树下挖土，那棵树的树干里有一根生锈的旧钉子。

” [sed] [fʊlər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [triː] .

”	said	Fuller	,	“	and	that	it	isn't	the	right	tree	.
”	说	富勒	,	“	和	那	它	不是	这	正确的	树	.

富勒说：“而且这不是正确的树。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [triː] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]

There	is	nothing	else	around	there	that	makes	that	tree	any	different	from	any	other
那里	是	没有什么	别的	大约	那里	那	制作	那	树	任何	不同的	从	任何	其他

[triː] .

tree	.
树	.

周围没有任何其他东西能让这棵树与其他树有任何不同。

['aʊər; ɑːr] [best] [ges] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [triː] [wɪð; wɪθ]

Our	best	guess	is	to	go	through	the	grove	and	look	for	another	tree	with
我们的	最好的	猜测	是	到	去	通过	这	树林	和	看	为了	其他	树	和

[ə; eɪ][bɪg] [neɪl] ['hæmərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

a	big	nail	hammered	into	it	.
一个	大的	指甲	锤击	进入	它	.

我们最好的办法是穿过树林，寻找另一棵钉着大钉子的树。

['sʌmbɑːdi] [meɪ] [hæv; həv] ['hæmərd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðɪs] [triː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ɔːr]

Somebody	may	have	hammered	a	nail	in	this	tree	for	some	other	reason	,	or
某人	可能	有	锤击	一个	指甲	在	这	树	为了	一些	其他	原因	,	或者

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] .

for	no	reason	.
为了	不	原因	.

有人可能出于其他原因，或者根本没有原因，在这棵树上钉了一颗钉子。

” [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɪmp] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər]

”	It	cannot	be	said	that	Mr	.	and	Mrs	.	Skimper	were	greatly	excited	over
”	它	不能	是	说	那	先生	.	和	太太	.	撇油	是	非常	兴奋的	超过

[ðɪs] ['entərpraɪz] .

this	enterprise	.
这	企业	.

“不能说斯金珀夫妇对这项事业感到非常兴奋。”

[ðeɪ] [siːmd] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði][fækts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

They	seemed	sorry	that	the	facts	had	come	to	light	at	all	.
他们	似乎	对不起	那	这	事实	有	来	到	光	在	全部	.

他们似乎很后悔真相最终被揭露出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr]

They	were	interested	,	of	course	,	but	did	not	seem	inclined	to	talk	more
他们	是	感兴趣的	,	的	课程	,	但	做过	不是	似乎	倾斜	到	讲话	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

than	to	answer	questions	.
比	到	回答	问题	.

他们当然很感兴趣，但似乎并不想多谈，只愿意回答问题。

[ðeɪ] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðæt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]

They	said	,	in	answer	to	a	question	,	that	seven	or	eight	years	had	elapsed	since
他们	说	,	在	回答	到	一个	问题	,	那	七	或者	八	年	有	过去	自从

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] .

the	episode	.
这	插曲	.

在回答一个问题时，他们说，距离那件事已经过去了七八年。

[ænd; ənd] [ðen] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

And	then	Pee	-	wee	Harris	,	scout	,	had	an	inspiration	.
和	然后	撒尿	-	哇	哈里斯	,	侦察	,	有	一个	灵感	.

然后，球探皮威·哈里斯有了灵感。

“ [ɪf] [ðæt] ['brʌðər] ['hæmərd] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][mɑːrk]

“	If	that	brother	hammered	a	nail	in	a	tree	seven	or	eight	years	ago	to	mark
“	如果	那	兄弟	锤击	一个	指甲	在	一个	树	七	或者	八	年	前	到	标记

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

“如果那位兄弟七八年前在树上钉了一颗钉子来标记地点，

[ðə; ði][neɪl] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [naʊ] .

the	nail	wouldn't	show	now	.
这	指甲	不会	展示	现在	.

现在钉子看不见了。

[ðə; ði] [triː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [groʊn] [aʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tree	would	be	all	grown	out	around	it	.
这	树	会	是	全部	生长	出去	大约	它	.

树木周围都会长满枝叶。

[ðer; ðər] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ;

There	would	just	be	a	kind	of	a	dent	in	the	bark	;
那里	会	只是	是	一个	种类	的	一个	凹痕	在	这	吠	;

树皮上只会留下一个凹痕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [bent] [ɪn] , [laɪk] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

it	would	be	all	kind	of	bent	in	,	like	,	around	a	little	hole	.
它	会	是	全部	种类	的	弯曲	在	,	喜欢	,	大约	一个	小的	洞	.

它会弯曲成一团，就像围绕着一个小孔一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌp] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ə; eɪ] ['felər] ['hæmərd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

Because	**up**	**at**	**Temple**	**Camp**	**a**	**feller**	**hammered**	**a**	**nail**	**in**	**a**	**tree**	**three**	**or**	**four**
因为	向上	在	寺庙	营	一个	伙计	锤击	一个	指甲	在	一个	树	三	或者	四

['jɪrz] [ə'goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ] [saɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

years	**ago**	**for**	**a**	**stalking**	**sign**	**and**	**now**	**there's**	**nothing**	**but**	**a**	**kind**	**of**	**a**
年	前	为了	一个	跟踪	符号	和	现在	有	没有什么	但	一个	种类	的	一个

['lɪt(ə)l] ['pʌkərd] [spɑ:t] [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [neɪl] [ʌp] .

little	**puckered**	**spot**	**there**	**where**	**it**	**just**	**sort**	**of**	**swallowed**	**the**	**nail**	**up**	**.**
小的	皱巴巴的	点	那里	在哪里	它	只是	种类	的	吞咽	这	指甲	向上	.

因为在圣殿营地，三四年前有个家伙在树上钉了个钉子做狩猎标记，现在那里只剩下一个小小的凹陷，钉子被树干吞没了。

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pʌkərd] [spɑ:ts] [wen] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**know**	**one**	**of**	**those**	**little**	**puckered**	**spots**	**when**	**I**	**see**	**it**	**.**	**”**
吉	呼啸	,	我	知道	一	的	那些	小的	皱巴巴的	地点	什么时候	我	看	它	.	”

哎呀，我一眼就能认出那种小褶皱。

“ [skaʊt] , ” [sed] [reɪ] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dænjəl] [bu:n] .

“	**Scout**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**,**	**“**	**you're**	**the**	**only**	**original**	**Daniel**	**Boone**	**.**
“	侦察	,	”	说	射线	,	“	你是	这	仅有的	原来的	丹尼尔	布恩	.

“斯库特，”雷说，“你是唯一真正的丹尼尔·布恩。”

[ju:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [wʊdz] ['i:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] .

You've	**got**	**the**	**woods**	**eating**	**out**	**of**	**your**	**hands**	**.**
你已经	得到	这	树林	吃	出去	的	你的	双手	.

你已经完全掌控了这片森林。

[ɪf] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪz] [ðə; ði] [klu:] , [wi:l] [goʊ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌkərd] [spɑ:t] ;

If	**a**	**nail**	**is**	**the**	**clue**	**,**	**we'll**	**go**	**to**	**it**	**and**	**hunt**	**for**	**a**	**little**	**puckered**	**spot**	**;**
如果	一个	指甲	是	这	线索	,	出色地	去	到	它	和	打猎	为了	一个	小的	皱巴巴的	点	;

如果钉子是线索，我们就去找它，看看能不能找到一个小小的褶皱；

[wi:l] [ɪn'spekt] ['evri] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] .

we'll	**inspect**	**every**	**tree**	**in**	**the**	**grove**	**.**
出色地	检查	每一个	树	在	这	树林	.

我们将检查树林里的每一棵树。

” [ðæt] [si:md] [æn; ən] ['endləs] [tæsk] [bʌt; bət] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] ['treʒər] ['hʌntər] [ænd; ənd]

”	**That**	**seemed**	**an**	**endless**	**task**	**but**	**Fuller**	**was**	**a**	**true**	**treasure**	**hunter**	**and**
”	那	似乎	一个	无尽的	任务	但	富勒	曾是	一个	真的	宝藏	猎人	和

['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [ə'keɪʒn] .

equal	**to**	**any**	**occasion**	**.**
平等的	到	任何	场合	.

“这似乎是一项永无止境的任务，但富勒是一位真正的寻宝者，能够应对任何情况。”

[hɪz; ɪz] [prə'si:dʒər] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] , [wʌz; wəz] ['nɑ:v(ə)l] ,

His	**procedure**	**,**	**in**	**the**	**work**	**of**	**treasure**	**hunting**	**,**	**was**	**novel**	**,**
他的	程序	,	在	这	工作	的	宝藏	打猎	,	曾是	小说	,

他在寻宝工作中采用的方法很新颖。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [pi:] - [wi:] .

and	**came**	**rather**	**as**	**a**	**shock**	**to**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
和	来了	相当	作为	一个	震惊	到	撒尿	-	哇	.

这让皮威大吃一惊。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [plæn] [æt; ət] ['brekfəst] .

He	**announced**	**his**	**plan**	**at**	**breakfast**	**.**
他	宣布	他的	计划	在	早餐	.

他在早餐时宣布了他的计划。

“ [pɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

“	Pard	,	”	said	he	,	addressing	Mrs	.	Alison	,	his	aged	partner	of	the	night	before	,
”	帕尔德	,	”	说	他	,	解决	太太	.	艾莉森	,	他的	老年人	伙伴	的	这	夜晚	前	,

“帕德，”他说道，一边对着艾莉森太太——他昨晚的年长伴侣——打招呼。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] ? ”

“	did	you	ever	go	hunting	for	buried	treasure	?	”
”	做过	你	曾经	去	打猎	为了	埋葬	宝藏	?	”

你有没有去寻宝过?

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [swiːt] [oʊld]['leɪdi] .

“	No	,	I	never	did	,	”	said	the	sweet	old	lady	.
”	不	,	我	绝不	做过	,	”	说	这	甜的	老的	女士	.

“不，我从来没有，”这位和蔼的老太太说。

“ [ðen] [juːv] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] .

“	Then	you've	lived	in	vain	;	but	it	isn't	too	late	to	start	in	.
”	然后	你已经	居住地	在	徒劳	;	但	它	不是	也	晚的	到	开始	在	.

“那么你的一生就白活了；但现在开始还不算晚。”

[mɪs] [hoʊp] ['stɪlˌmɔːr] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][hoʊp][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Miss	Hope	Stillmore	is	with	us	and	where	there's	hope	there's	something	doing	.
错过	希望	斯蒂尔莫尔	是	和	我们	和	在哪里	有	希望	有	某物	正在做	.

霍普·斯蒂尔莫尔小姐和我们在一起，只要有希望，就会有事情发生。

” [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] [hoʊp] ?

”	How	about	that	,	Miss	Hope	?
”	如何	关于	那	,	错过	希望	?

“怎么样，霍普小姐？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkərd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [groʊv] ?

You	and	your	mother	going	to	hunt	for	a	little	puckered	spot	in	the	grove	?
你	和	你的	母亲	去	到	打猎	为了	一个	小的	皱巴巴的	点	在	这	树林	?

你和你妈妈打算去树林里找个有点凹凸不平的地方吗?

[wiː; wi][wɑːnt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] ['hærɪs] ['pʌkərd] [spɑːt][ɑːn]

We	want	every	person	in	this	room	to	hunt	for	the	Scout	Harris	puckered	spot	on
我们	想	每一个	人	在	这	房间	到	打猎	为了	这	侦察	哈里斯	皱巴巴的	点	在

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

all	the	trees	in	the	grove	.
全部	这	树木	在	这	树林	.

我们希望在座的各位都能在树林里的每一棵树上找到 Scout Harris 的褶皱点。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ?

How	about	you	,	Mrs	.	Marston	?
如何	关于	你	,	太太	.	马斯顿	?

马斯顿夫人，您呢?

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[ðə; ði] ['pʌkərd] [spɑːt][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [skaʊt] ['hærɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	puckered	spot	as	described	by	Scout	Harris	is	caused	by	the	insertion	of	a
这	皱巴巴的	点	作为	描述	经过	侦察	哈里斯	是	导致	经过	这	插入	的	一个

[neɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sʊmd] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [gruː] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] .

nail	which	has	been	consumed	as	the	tree	grew	in	dimensions	.
指甲	哪个	有	到过	消耗	作为	这	树	生长	在	方面	.

斯考特·哈里斯所描述的褶皱点，是由于树木生长过程中钉子被树木吸收而造成的。

[ðæt] [raɪt] , [skaʊt] ['hærɪs] ?
That right , Scout Harris ?
那 正确的 , 侦察 哈里斯 ?

没错吧，斯考特·哈里斯?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌlər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [skaʊt] ['hærɪs] .
“ It looks something like the dent in a cruller , according to Scout Harris .
“ 它 看起来 某物 喜欢 这 凹痕 在 一个 甜甜圈 , 根据 到 侦察 哈里斯 .

“它看起来有点像甜甜圈上的凹痕，” Scout Harris 说。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['krʌlər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [meɪ] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .
There is a jar of crullers in the kitchen and anyone may inspect them .
那里 是 一个 罐 的 甜甜圈 在 这 厨房 和 任何人 可能 检查 他们 .

厨房里有一罐甜甜圈，任何人都可以查看。

[ɔːl] [hændz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [bʊks] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [poʊst] [kɑːrd]
All hands are requested to lay down books and knitting and post card
全部 双手 是 请求 到 躺 向下 图书 和 针织 和 邮政 卡片
['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv]
shooting to - day and search for the location of buried treasure in the grove
射击 到 - 天 和 搜索 为了 这 地点 的 埋葬 宝藏 在 这 树林
.
:
.

今天请所有人放下书籍、毛线和明信片拍摄，到树林里寻找埋藏的宝藏。

['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪngroʊɪŋ] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Anyone finding a small ingrowing spot on the trunk of a tree will report to the
任何人 寻找 一个 小的 内生 点 在 这 树干 的 一个 树 将要 报告 到 这
['treʒər] ['hʌntɪŋ] [kə'mɪti] .
treasure hunting committee .
宝藏 打猎 委员会 .

任何人在树干上发现一小块长出的东西，都要向寻宝委员会报告。

['eni] [sə'spɪʃəs] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] . ”
Any suspicious nails should also be reported . ”
任何 可疑的 指甲 应该 还 是 据报道 . ”

任何可疑的指甲都应该上报。

“ ['krʌlər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑːr] , ” [piː] - [wiː] [spoʊk] [ʌp] ,
“ Crullers should not be taken from the jar , ” Pee - wee spoke up ,
“ 甜甜圈 应该 不是 是 已采取 从 这 罐 , ” 撒尿 - 哇 辐 向上 ,

“不应该把甜甜圈从罐子里拿出来，”皮威开口说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ because they're going to be used for dinner .
“ 因为 它们是 去 到 是 用过的 为了 晚餐 .

“因为它们将用于晚餐。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
” CHAPTER XXXVI
” 章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] [læst] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
THE LAST DESTINATION
这 最后的 目的地

最后的目的地

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ['hʌntərz] .
That morning the grove was over - run with treasure hunters .
那 早晨 这 树林 曾是 超过 - 跑步 和 宝藏 猎人 .

那天早上，树林里挤满了寻宝者。

[fʊlər] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] ['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrtʃɪŋ] .

Fuller	and	Ray	had	every	lady	in	the	house	searching	.
富勒	和	射线	有	每一个	女士	在	这	房子	搜索	.

富勒和雷让屋里的每个女人都四处寻找。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

They	were	a	queer	looking	group	of	adventurers	,	but	they	seemed	to	enjoy
他们	是	一个	酷儿	寻找	团体	的	冒险者	,	但	他们	似乎	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

it	immensely	.
它	非常	.

他们是一群外表古怪的冒险者，但他们似乎乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['dɪnərˌtaɪm] [wen] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [piː] -

It	was	well	on	toward	dinnertime	when	dear	old	Mrs	.	Alison	called	for	Pee	-
它	曾是	出色地	在	朝向	晚餐时间	什么时候	亲爱的	老的	太太	.	艾莉森	称为	为了	撒尿	-

[wiː] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːplər]

wee	to	come	over	and	inspect	a	discovery	she	had	made	on	a	large	poplar
哇	到	来	超过	和	检查	一个	发现	她	有	制成	在	一个	大的	白杨

.

:
.

眼看就要到晚餐时间了，亲爱的老太太艾莉森叫皮威过来，看看她在一棵大白杨树上发现了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [θruː] [hɜːr; hər][goʊld] [speks] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːl] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l]

She	was	beaming	delightedly	through	her	gold	specks	at	a	steel	knitting	needle
她	曾是	光芒四射	欣喜地	通过	她	金子	斑点	在	一个	钢	针织	针

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][bɑːrk] [kɜːrvd] [ɪn] .

which	she	had	stuck	into	a	little	point	where	the	bark	curved	in	.
哪个	她	有	卡住	进入	一个	小的	观点	在哪里	这	吠	弯曲	在	.

她透过金色的眼镜，兴高采烈地看着一根钢制编织针，那根针被她插进了树皮弯曲的一个小尖角里。

“ [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

“	Oh	,	I'm	afraid	it's	too	good	to	be	true	,	”	she	said	sweetly	.
“	哦	,	我是	害怕的	它是	也	好的	到	是	真的	,	”	她	说	甜蜜地	.

“哦，恐怕好得不像真的，”她甜甜地说。

[æz; əz] [fʊlər] [muːvd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] [saʊnd] .

As	Fuller	moved	the	needle	in	and	out	there	was	a	slight	metallic	sound	.
作为	富勒	已搬	这	针	在	和	出去	那里	曾是	一个	轻微	金属	声音	.

富勒移动唱针时，发出了一声轻微的金属声。

“ [its] ['hɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	hitting	something	,	”	he	said	.
“	它是	击中	某物	,	”	他	说	.

“它撞到什么东西了，”他说。

“ [jɑp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

“	Yop	,	sure	enough	,	there's	a	nail	or	something	in	there	.
“	约普	,	当然	足够的	,	有	一个	指甲	或者	某物	在	那里	.

“没错，里面果然有个钉子之类的东西。”

[get] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] , [skaʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒæb] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Get	a	crowbar	,	Scout	,	and	we'll	jab	around	here	a	little	.
得到	一个	撬棍	,	侦察	,	和	出色地	戳	大约	这里	一个	小的	.

斯库特，拿根撬棍来，我们来这儿捅捅。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I	think	we're	on	the	track	of	something	.
我	思考	是	在	这	追踪	的	某物	.

我觉得我们正朝着正确的方向前进。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ælɪsən][tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [tuː] .

Bring	**a**	**chair**	**for**	**Mrs**	**.**	**Alison**	**to**	**sit**	**on**	**,**	**too**	**.**
带来	一个	椅子	为了	太太	.	艾莉森	到	坐	在	,	也	.

也给艾莉森太太带把椅子坐。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːmd] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	**The**	**old**	**lady**	**seemed**	**as**	**proud**	**and**	**delighted**	**as**	**a**	**child**	**,**	**while**	**she**	**waited**	**.**
"	这	老的	女士	似乎	作为	自豪的	和	高兴极了	作为	一个	孩子	,	尽管	她	等待	.

“老太太在等待的时候，看起来就像个孩子一样骄傲和高兴。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'spektənsi] .

The	**others**	**were**	**all**	**expectancy**	**.**
这	其他的	是	全部	预期	.

其余的都是期待。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] .

As	**for**	**Hope**	**,**	**she**	**danced**	**up**	**and**	**down**	**impatiently**	**.**
作为	为了	希望	,	她	跳舞	向上	和	向下	不耐烦地	.

至于霍普，她焦躁地来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [naʊ] .

It	**was**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**dancing**	**she**	**thought**	**of**	**now**	**.**
它	曾是	这	仅有的	种类	的	跳舞	她	想法	的	现在	.

她现在唯一能想到的就是这种舞蹈。

[piː] - [wiː] [rɪ'tɜːrnd] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr]

Pee	**-**	**wee**	**returned**	**,**	**laboring**	**under**	**a**	**big**	**armchair**	**and**	**wrestling**	**with**	**a**	**crowbar**	**.**	**:**
撒尿	-	哇	返回	,	劳动	在下面	一个	大的	扶手椅	和	摔角	和	一个	撬棍	.	:

皮威回来了，他正费力地躲在一张大扶手椅下，和一根撬棍搏斗。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['mɪsɪz] . [skɪmp] ,

Following	**him**	**came**	**Mrs**	**.**	**Skimper**	**,**
下列的	他	来了	太太	.	撇油	,

紧随其后的是斯金珀夫人。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [skɪmp] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

drying	**her**	**arms**	**on**	**a**	**towel**	**and**	**calling**	**to**	**Mr**	**.**	**Skimper**	**who**	**was**	**in**	**the**
烘干	她	武器	在	一个	毛巾	和	呼叫	到	先生	.	撇油	WHO	曾是	在	这

['wʊdʃed] .

woodshed	**.**
柴房	.

她用毛巾擦干手臂，喊着在柴房里的斯金珀先生。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [ə'baʊt] [waɪl] [fʊlər] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kroʊbɑːr] ,

An	**excited**	**little**	**group**	**stood**	**about**	**while**	**Fuller**	**jabbed**	**with**	**the**	**crowbar**	**,**
一个	兴奋的	小的	团体	站立	关于	尽管	富勒	刺伤	和	这	撬棍	,

一群兴奋的小伙伴围在一旁，看着富勒用撬棍戳来戳去。

[ænd; ənd] [θrilz] [went] [θruː] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

and	**thrills**	**went**	**through**	**poor**	**old**	**Mrs**	**.**	**Alison**	**when**	**he**	**struck**	**a**	**rock**	**.**
和	刺激	去	通过	贫穷的	老的	太太	.	艾莉森	什么时候	他	击	一个	岩石	.

当他撞到一块石头时，可怜的老艾莉森太太吓了一跳。

“ [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Guess**	**we'll**	**have**	**to**	**dig**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	猜测	出色地	有	到	挖	,	”	他	说	.

“看来我们得挖了，”他说。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , I can't wait , ” she said .
“ 哦 , 我 不能 等待 , ” 她 说 .

“哦，我等不及了，”她说。

“ [oʊ] , [pliːz] [duː] ['hɜːri] , ” [sed] [hoʊp] ; “ [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [dɪg] .
“ Oh , please do hurry , ” said Hope ; “ here , let me dig .
“ 哦 , 请 做 匆忙 , ” 说 希望 ; “ 这里 , 让 我 挖 .

“哦，请快点，”霍普说；“来，让我挖挖。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ! ”
You're just as slow as you can be ! ”
你是 只是 作为 慢的 作为 你 能 是 ! ”

你真是慢得不能再慢了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] , ” [sed] [oʊld] ['mɪsɪz] . [weɪd] .
“ It would be really quite thrilling , ” said old Mrs . Wade .
“ 它 会 是 真的 相当 惊险 , ” 说 老的 太太 . 韦德 .

“那真是太刺激了，”韦德老太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] .
“ It is really something that I never dreamed of , ” said Mrs . Stillmore .
“ 它 是 真的 某物 那 我 绝不 梦见 的 , ” 说 太太 . 斯蒂尔莫尔 .

“这真是我做梦都没想到的事，”斯蒂尔莫尔夫人说。

“ [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [mɪs] [gɔːnt] , [æn; ən] ['eldərli] ['spɪnstər] ;
“ I've read of such things , ” said Miss Gaunt , an elderly spinster ;
“ 我已经 读 的 这样的 事物 , ” 说 错过 高特 , 一个 老年 单身女子 ;

“我听说过这类事情，”一位名叫高特的老处女说道；

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['stiːvnsn] [roʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] .
“ I believe Stevenson wrote of them , but I have never attended a treasure hunt .
“ 我 相信 史蒂文森 写道 的 他们 , 但 我 有 绝不 参加 一个 宝藏 打猎 .

“我相信史蒂文森写过寻宝游戏，但我从未参加过寻宝游戏。”

['riːəli] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ɑːn] [edʒ] .
Really my nerves are on edge .
真的 我的 神经 是 在 边缘 .

我真的非常紧张。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rækɪŋ] [sə'spens] .
” She did not have to suffer long from this racking suspense .
” 她 做过 不是 有 到 遭受 长的 从 这 货架 悬念 .

她不必长时间忍受这种令人煎熬的悬念。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In a very few minutes , if you will believe it ,
在 一个 非常 很少 分钟 , 如果 你 将要 相信 它 ,

不出几分钟，如果你相信的话，

[ə; eɪ] [tɪn] [bɑːks] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] .
a tin box stood upon the edge of the excavation the boys had made .
一个 锡 盒子 站立 之上 这 边缘 的 这 挖掘 这 男孩们 有 制成 .

一个锡盒立在男孩们挖的坑边上。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [skɪmp] , ” [sed] [fʊlər] ; “ [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ There you are , Mr . Skimper , ” said Fuller ; “ all things come round to him
“ 那里 你 是 , 先生 . 撇油 , ” 说 富勒 ; “ 全部 事物 来 圆形的 到 他
[ðæt] [weɪts] — [ænd; ənd][dɪgz] .
that waits — and digs .
那 等待 — 和 挖掘 .

“瞧，斯金珀先生，”富勒说；“凡事都有回报，只要耐心等待和努力挖掘。”

['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ,
Mrs . Alison ,
太太 . 艾莉森 ,

艾莉森夫人，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['flaɪər] [daʊn] [tuː; tə]
you and I will have to fit up a schooner and take a flyer down to
你 和 我 将要 有 到 合身 向上 一个 大篷车 和 拿 一个 传单 向下 到
[ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .
the Spanish Main .
这 西班牙语 主要的 .

你我得弄一艘帆船，然后乘飞机前往西班牙主海域。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][plænt][goʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪk] ['fɑːrmər] ['gʊˌdeɪl] [plænts][krɑːps] .
They used to plant gold down there like Farmer Goodale plants crops .
他们 用过的 到 植物 金子 向下 那里 喜欢 农民 古德尔 植物 农作物 .

他们过去常常在那里种金子，就像古德尔农夫种庄稼一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ,
What do you say ,
什么 做 你 说 ,

你怎么说，

['mɪsɪz] . ['stɪlˌmɔːr] ?
Mrs . Stillmore ?
太太 . 斯蒂尔莫尔 ?

斯蒂尔莫尔夫人?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ]['paiərits] ?
Are you willing for Hope to be kidnapped by pirates ?
是 你 愿意的 为了 希望 到 是 被绑架 经过 海盗 ?

你愿意让霍普被海盗绑架吗?

[ðen] [skaʊt] ['hærɪs] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] . ”
Then Scout Harris will come and save her life . ”
然后 侦察 哈里斯 将要 来 和 节省 她 生活 . ”

然后斯考特·哈里斯就会来救她。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ɔːl'redi] , ” [sed] [hoʊp] ['soʊbərli] .
“ He saved my life already , ” said Hope soberly .
“ 他 已保存 我的 生活 已经 , ” 说 希望 清醒地 .

“他已经救过我的命了，”霍普平静地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] !
“ I tell you what we'll do !
“ 我 告诉 你 什么 出色地 做 !

我告诉你我们会怎么做!

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [its] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['berid] ['treʒər] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [goʊ] [tə'geðər] , [juː; jʊ]
“ It's an inspiration , because buried treasure and kidnapping go together , you
“ 它是 一个 灵感 , 因为 埋葬 宝藏 和 绑架 去 一起 , 你
[kæn; kən][æsk] ['enibɑːdi] — ”
can ask anybody — ”
能 问 任何人 — ”

“这真是个绝妙的主意，因为埋藏的宝藏和绑架总是形影不离，你可以问问任何人——”

“ ['pɑːzətɪvli] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Positively , ” said Fuller .
“ 积极地 , ” 说 富勒 .

“当然，”富勒说道。

“ [wiːl] — [wiːl] — ['kɪdnæp][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]
“ We'll — we'll — kidnap you and take you back to the farm just like a real
“ 出色地 — 出色地 — 绑架 你 和 拿 你 后退 到 这 农场 只是 喜欢 一个 真实的
[əd'ventʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz] [ʌp] [hɪr] ['eniweɪ] ,
adventure as long as they're going to close up here anyway ,
冒险 作为 长的 作为 它们是 去 到 关闭 向上 这里 反正 ,

“反正这里都要关门了，我们就——我们就——把你绑架回农场，就像一场真正的冒险一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl] [duː] .
and I tell you how we'll do .
和 我 告诉 你 如何 出色地 做 .

我会告诉你我们会怎么做。

([hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .)
(He paused for breath .)
(他 暂停 为了 气息 .)

（他停顿了一下，喘了口气。）

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɔːr]
Your mother will be playing cards in the parlor and you'll be on the lawn or
你的 母亲 将要 是 玩耍 牌 在 这 客厅 和 你会 是 在 这 草地 或者
['meɪbi] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
maybe you'll be in the window ,
或许 你会 是 在 这 窗户 ,

你妈妈会在客厅里打牌，你会在草坪上，或者你可能会在窗边。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[ænd; ənd] [wiːl] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd][get][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm]
And we'll sneak up and get you and make you go back to the farm
和 出色地 潜行 向上 和 得到 你 和 制作 你 去 后退 到 这 农场
[wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — ”
with us and you'll make believe you don't want to go — ”
和 我们 和 你会 制作 相信 你 不 想 到 去 — ”

我们会偷偷摸摸地把你抓回来，让你跟我们回农场，而你还要装作不想去——”

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər] .
“ I do want to go , ” she said ; “ and mother and I are going , so there .
“ 我 做 想 到 去 , ” 她 说 ; “ 和 母亲 和 我 是 去 , 所以 那里 .

“我确实想去，”她说；“我和妈妈要去，就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
And I don't care anything about the people there at all .
和 我 不 关心 任何事物 关于 这 人们 那里 在 全部 .

我根本不在乎那里的人。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

I	just	want	to	have	adventures	with	you	and	go	tramping	in	the	woods	.	”
我	只是	想	到	有	冒险	和	你	和	去	徒步旅行	在	这	树林	.	”

我只想和你一起冒险，去森林里徒步旅行。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

“	Would	it	—	would	it	be	all	right	if	we	kidnapped	you	to	-	morrow	morning
“	会	它	—	会	它	是	全部	正确的	如果	我们	被绑架	你	到	-	明天	早晨

?

?
?

“如果我们明天早上绑架你，你觉得可以吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] , ['greɪtli] [en'θuːzd] .

”	Pee	-	wee	asked	,	greatly	enthused	.
”	撒尿	-	哇	问	,	非常	热情洋溢	.

“皮威非常兴奋地问道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ?

“	Don't	you	think	the	afternoon	would	be	better	?
“	不	你	思考	这	下午	会	是	更好的	?

你不觉得下午会更好吗?

” [hoʊp] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Hope	said	excitedly	.
”	希望	说	兴奋地	.

“霍普兴奋地说。”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] , ” [sed] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] .

“	Oh	,	I	just	long	to	be	kidnapped	,	”	said	poor	old	Mrs	.	Alison	.
“	哦	,	我	只是	长的	到	是	被绑架	,	”	说	贫穷的	老的	太太	.	艾莉森	.

“哦，我真想被绑架，”可怜的老艾莉森太太说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] , ” [piː] - [wiː] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .

“	Don't	you	care	,	”	Pee	-	wee	said	consolingly	.
“	不	你	关心	,	”	撒尿	-	哇	说	令人欣慰的是	.

“你不在乎吗？”皮威安慰道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , ” [hoʊp] [sed] ,

“	And	we'll	hike	to	the	farm	,	”	Hope	said	,
“	和	出色地	远足	到	这	农场	,	”	希望	说	,

“然后我们就徒步去农场，”霍普说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['gʊˌdeɪl] [kæn; kən] [kʌm] ['æftərwərd] [ænd; ənd] [get] ['mʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

“	and	then	Mr	.	Goodale	can	come	afterward	and	get	mother	and	our
“	和	然后	先生	.	古德尔	能	来	之后	和	得到	母亲	和	我们的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

“然后古德尔先生可以稍后过来接走母亲和我们的行李箱。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

Will	that	be	all	right	?
将要	那	是	全部	正确的	?

这样可以吗?

[oʊ] , [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”

Oh	,	please	say	it	will	.	”
哦	,	请	说	它	将要	.	”

“哦，但愿如此吧。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['kɪdnæpɪŋ] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed]
“ I don't think we have any other kidnappings on hand for to - morrow , ” said
“ 我 不 思考 我们 有 任何 其他 绑架 在 手 为了 到 - 明天 , ” 说
[reɪ] .
Ray .
射线 .

“我认为明天应该不会再有其他绑架案发生了，”雷说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [fʊlər] ?
“ Do you think it would be all right , Fuller ?
“ 做 你 思考 它 会 是 全部 正确的 , 富勒 ?

“富勒，你觉得这样可以吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
It means having a destination . ”
它 方法 拥有 一个 目的地 . ”

这意味着要有一个目标。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [fʊlər] .
“ That's the trouble , ” said Fuller .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 说 富勒 .

“问题就在这里，”富勒说。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [hoʊp] [ɪz][maɪ][pæl][ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [nuː]
“ Because anyway , Hope is my pal and I liked her a lot before I ever knew
“ 因为 反正 , 希望 是 我的 朋友 和 我 喜欢 她 一个 很多 前 我 曾经 知道
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“因为无论如何，霍普是我的朋友，在我认识你之前我就很喜欢她了。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [lets] ['kɪdnæp][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and I say let's kidnap her to - morrow .
和 我 说 我们来吧 绑架 她 到 - 明天 .

我说，我们明天就把她绑架走吧。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [goʊ] [tə'geðər] ? ”
Don't you know that treasure hunting and kidnapping go together ? ”
不 你 知道 那 宝藏 打猎 和 绑架 去 一起 ? ”

难道你不知道寻宝和绑架是密不可分的吗?

“ [oʊ] [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Oh absolutely , ” said Fuller .
“ 哦 绝对地 , ” 说 富勒 .

“哦，当然，”富勒说。

“ [lets] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] ['iːni] , ['miːni] , [mɪn] , [moʊ] , ” [sed] [reɪ] .
“ Let's settle it by saying eenie , meenie , minee , mo , ” said Ray .
“ 我们来吧 定居 它 经过 说 精灵 , 米尼 , 矿山 , 莫 , ” 说 射线 .

“咱们就用点兵点将法来决定吧，”雷说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] [hoʊp] .

“	**Don't**	**you**	**mind**	**them**	**,**	**they're**	**crazy**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**to**	**Hope**	**.**
”	不	你	头脑	他们	,	它们是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	说	到	希望	.

“别理他们，他们疯了，”皮威对霍普说。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**are**	**you**	**?**
”	哦	,	是	你	?

“哦，是吗？”

” [hoʊp] [æskt] .

”	**Hope**	**asked**	**.**
”	希望	问	.

“霍普问道。”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [fʊlər] .

“	**Absolutely**	**,**	**”**	**said**	**Fuller**	**.**
”	绝对地	,	”	说	富勒	.

“当然，”富勒说。

[ðə; ðiː] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ðiː] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

The	**Roy**	**Blakeley**	**Books**
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuːɪ]

By	**PERCY**	**KEESE**	**FITZHUGH**
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]

Author	**of**	**the**	**TOM**	**SLADE**	**and**	**PEE**	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**BOOKS**
作者	的	这	汤姆	斯莱德	和	撒尿	-	WE	哈里斯	图书

《汤姆·斯莱德和皮威·哈里斯》系列丛书的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

May	**Be**	**Had**	**Wherever**	**Books**	**Are**	**Sold**	**.**
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] &

Ask	**For**	**Grosset**	**&**
问	为了	格罗塞特	&

询问格罗塞特

['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Dunlap's	**List**	**.**
邓拉普的	列表	.

邓拉普的清单。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑːr; ər]['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
In 在 **the** 这 **character** 特点 **and** 和 **adventures** 冒险 **of** 的 **Roy** 罗伊 **Blakeley** 布莱克利 **are** 是 **typified** 典型的 **the** 这 **very** 非常 **essence** 本质
[ʌv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .
of 的 **Boy** 男生 **life** 生活 **.** .

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] , [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd][tɑːm] ['sɔːjər] .
He 他 **is** 是 **a** 一个 **real** 真实的 **boy** 男生 **,** , **as** 作为 **real** 真实的 **as** 作为 **Huck** 哈克 **Finn** 芬恩 **and** 和 **Tom** 汤姆 **Sawyer** 索耶 **.** .

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] ,
He 他 **is** 是 **the** 这 **moving** 移动 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **troop** 部队 **of** 的 **Scouts** 童子军 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是 **a** 一个 **member** 成员 **,** ,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [bɪ'fɔːr]
and 和 **the** 这 **average** 平均的 **boy** 男生 **has** 有 **to** 到 **go** 去 **only** 仅有的 **a** 一个 **little** 小的 **way** 方式 **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **book** 书 **before** 前
[rɔi] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,
Roy 罗伊 **is** 是 **the** 这 **best** 最好的 **friend** 朋友 **he** 他 **ever** 曾经 **had** 有 **,** ,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] ['treʒər] [tuː; tə][get][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪn]
and 和 **he** 他 **is** 是 **willing** 愿意的 **to** 到 **part** 部分 **with** 和 **his** 他的 **best** 最好的 **treasure** 宝藏 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **next** 下一个 **book** 书 **in** 在
[ðə; ði] ['sɪriːz] .
the 这 **series** 系列 **.** .

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
The 这 **books** 图书 **are** 是 **all** 全部 **beautifully** 非常漂亮 **bound** 边界 **,** , **with** 和 **fascinating** 迷人 **illustrations** 插图 **,** ,

这些书装帧精美，插图引人入胜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ræpərz] ['ʃoʊɪŋ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [grɪn] .
and 和 **with** 和 **irresistible** 无法抗拒 **wrappers** 包装纸 **showing** 显示 **Roy** 罗伊 **Blakeley** 布莱克利 **and** 和 **his** 他的 **famous** 著名的 **grin** 咧嘴笑 **.** .

包装上印有罗伊·布莱克利和他标志性的笑容，令人无法抗拒。

[rɔi] ['bleɪkli]
Roy 罗伊 **Blakeley** 布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi] ['bleɪkliːz] [əd'ventʃəz] [ɪn][kæmp]
Roy 罗伊 **Blakeley's** 布莱克利 **Adventures** 冒险 **in** 在 **Camp** 营

罗伊·布莱克利的露营奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]
Roy 罗伊 **Blakeley** 布莱克利 **,** , **Pathfinder** 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp][ɑːn] [wiːlz]
Roy 罗伊 **Blakeley's** 布莱克利 **Camp** 营 **on** 在 **Wheels** 车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['sɪlvər] [fɑ:ks][pə'troʊl]
Roy Blakeley's Silver Fox Patrol
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['moʊtər]['kærəvæn]
Roy Blakeley's Motor Caravan
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɔ:st] , [streɪd] [ɔ:r]['stoʊlən]
Roy Blakeley , Lost , Strayed or Stolen
罗伊 布莱克利 , 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

罗伊·布莱克利，《迷失、迷路或被盗》

[rɔi] ['bleɪkli:z] [bi:] - [laɪn] [haɪk]
Roy Blakeley's Bee - line Hike
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [kæmp]
Roy Blakeley at the Haunted Camp
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['fʌni] [boʊn] [haɪk]
Roy Blakeley's Funny Bone Hike
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的“滑稽骨头”远足

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
Roy Blakeley's Tangled Trail
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [bʊks]
The Pee - wee Harris Books
这 撒尿 - 哇 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:m] [sleid] [ænd; ənd] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [bʊks]
Author of the TOM SLADE and PEE - WEE HARRIS BOOKS
作者 的 这 汤姆 斯莱德 和 撒尿 - WE 哈里斯 图书

《汤姆·斯莱德和皮威·哈里斯》系列丛书的作者

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May Be Had Wherever Books Are Sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] ['grɑ:sɪt] &
Ask For Grosset &
问 为了 格罗塞特 &

询问格罗塞特

['dʌn,læps] [lɪst] .
Dunlap's List .
邓拉普的 列表 .

邓拉普清单。

['evri] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɔ:l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
All readers of the Tom Slade and the Roy Blakeley books are acquainted with
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人 和
[pi:] - [wi:] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ði:z] ['stɔ:riz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [tru:] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:])
These stories record the true facts concerning his size (what there is of it)
这些 故事 记录 这 真的 事实 有关 他的 尺寸 (什么 那里 是 的 它)
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]) ,
and his heroism (such as it is) ,
和 他的 英雄主义 (这样的 作为 它 是) ,

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和他的英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
his voice , his clothes , his appetite , his friends , his enemies , his victims .
他的 嗓音 , 他的 衣服 , 他的 食欲 , 他的 朋友们 , 他的 敌人 , 他的 受害者 .

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [fɔɪld] , ['bæfəld] ,
Together with the thrilling narrative of how he foiled , baffled ,
一起 和 这 惊险 叙述 的 如何 他 挫败 , 困惑 ,

伴随着他如何挫败、困惑的惊险叙述，

[ˌsɜ:kəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ([ɪk'sept] [wer]
circumvented and triumphed over everything and everybody (except where
规避 和 胜利 超过 一切 和 大家 (除了 在哪里
[hi:; hi] [feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
he failed) and how even when he failed he succeeded .
他 失败的) 和 如何 甚至 什么时候 他 失败的 他 成功了 .

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['mʌflər] [nɔ:r]
The whole recorded in a series of screams and told with neither muffler nor
这 所有的 记录 在 一个 系列 的 尖叫 和 讲述 和 两者都不 围巾 也不
[kʌt] - [aʊt] .
cut - out .
切 - 出去 .

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs]
Pee - wee Harris
撒尿 - 哇 哈里斯

皮威·哈里斯

[pi:] - [wi:] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hu:z] [fɑ:rm][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] ,
Pee - wee visits his uncle whose farm is located on a by - road ,
撒尿 - 哇 访问 他的 叔叔 谁 农场 是 位于 在 一个 经过 - 路 ,

皮威去拜访他叔叔，他叔叔的农场位于一条偏僻的公路旁。

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	conceives	the	idea	of	starting	a	little	shack	along	the	road	in	which	to
和	构思	这	主意	的	开始	一个	小的	窝棚	沿着	这	路	在	哪个	到

[sel] [rɪ'freʃmənts] ,

sell	refreshments	,
卖	茶点	,

于是萌生了在路边搭个小棚子卖点心的想法。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

['skersli] [hæz; həz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɜ:rn]

Scarcely	has	he	started	this	little	shack	than	the	bridge	upon	the	highway	burns
几乎	有	他	开始	这	小的	窝棚	比	这	桥	之上	这	公路	烧伤

[daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊˌweɪ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:təməbilz] .

down	and	the	country	road	becomes	a	thoroughway	for	automobiles	.
向下	和	这	国家	路	变成	一个	大道	为了	汽车	.

他刚建好这间小棚屋，高速公路上的桥梁就被烧毁了，乡村公路变成了汽车的通道。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]

Pee	-	wee	Harris	on	the	Trail
撒尿	-	哇	哈里斯	在	这	踪迹

皮威·哈里斯在小径上

[pi:] - [wi:] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ɔ:təməbi:l] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]

Pee	-	wee	gets	into	the	wrong	automobile	by	mistake	and	is	carried	to	the
撒尿	-	哇	获得	进入	这	错误的	汽车	经过	错误	和	是	携带	到	这

['kʌntri] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

country	where	he	has	a	great	time	and	many	adventures	.
国家	在哪里	他	有	一个	伟大的	时间	和	许多	冒险	.

皮威误上了一辆汽车，被带到了乡下，在那里他度过了一段美好的时光，经历了许多冒险。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɪn][kæmp]

Pee	-	wee	Harris	in	Camp
撒尿	-	哇	哈里斯	在	营

皮威·哈里斯在营地

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['temp(ə)l][kæmp] .

The	scene	is	set	in	the	beloved	and	familiar	Temple	Camp	.
这	场景	是	放	在	这	心爱	和	熟悉的	寺庙	营	.

故事发生在大家喜爱且熟悉的圣殿营地。

[hɪr] [pi:] - [wi:] [ri'zainz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv]

Here	Pee	-	wee	resigns	from	the	Raven	Patrol	,	intending	to	start	a	patrol	of
这里	撒尿	-	哇	辞职	从	这	乌鸦	巡逻	,	意图	到	开始	一个	巡逻	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

在这里，皮威辞去了渡鸦巡逻队的职务，打算组建自己的巡逻队。

[hi:; hi][faindz] [ðɪs] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌoʊvər'keɪm][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz]

He	finds	this	more	difficult	than	he	had	expected	,	but	overcame	all	obstacles
他	发现	这	更多的	难的	比	他	有	预期的	,	但	克服	全部	障碍

— [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

—	as	usual	.
—	作为	通常	.

他发现这比他预想的要困难得多，但他像往常一样克服了所有障碍。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]
Pee - wee Harris in Luck
撒尿 - 哇 哈里斯 在 运气

皮威·哈里斯运气真好

[piː] - [wiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,
Pee - wee goes with his mother to spend the summer on a farm ,
撒尿 - 哇 去 和 他的 母亲 到 花费 这 夏天 在 一个 农场 ,

皮威和妈妈一起去农场过暑假。

[wer] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [biˈweilɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [səˈsaɪəti] [æt; ət]
where he meets a girl who is bewailing her fate that there is no society at
在哪里 他 满足 一个 女孩 WHO 是 哀叹 她 命运 那 那里 是 不 社会 在
[ðɪs] [əbˈskjʊr] [rɪˈtriːt] .
this obscure retreat .
这 朦胧 撤退 .

在那里，他遇到一个女孩，女孩正在哀叹自己的命运，因为在这个偏僻的世外桃源里没有社交活动。

[piː] - [wiː] [əˈʃuəz] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]
Pee - wee assures her he will fix everything for her — and proceeds to
撒尿 - 哇 保证 她 他 将要 使固定 一切 为了 她 — 和 收益 到
[duː] [soʊ] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [səkˈses] .
do so — with his usual success .
做 所以 — 和 他的 通常 成功 .

皮威向她保证他会帮她解决一切问题——并且像往常一样成功地解决了这些问题。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [əˈdrɪft]
Pee - wee Harris Adrift
撒尿 - 哇 哈里斯 漂流

皮威·哈里斯漂流记

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [lænd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [breɪks] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [floʊts] [daʊn] [striːm] ,
A little spot of land up the river breaks away and floats down stream ,
一个 小的 点 的 土地 向上 这 河 休息 离开 和 浮标 向下 溪流 ,

河上游一小块陆地脱离河岸，顺流而下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['æp(ə)l] [triː] ['groʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a laden apple tree growing upon it .
和 一个 满载 苹果 树 生长 之上 它 .

上面长着一棵结满果实的苹果树。

[piː] - [wiː] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər]
Pee - wee takes possession of this island and the resulting adventures are
撒尿 - 哇 需要 拥有 的 这 岛 和 这 结果 冒险 是
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
decidedly entertaining .
绝对地 娱乐 .

皮威占领了这座岛屿，由此展开的冒险故事也变得非常有趣。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [oʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]
Pee - wee Harris F . O . B . Bridgeboro
撒尿 - 哇 哈里斯 F . 哦 . B . 布里奇伯勒

皮威·哈里斯 FOB 布里奇伯勒

[piː] - [wiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pəˈtroʊl] ['liːdər] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪn] [æn; ən] [oʊld]
Pee - wee and his Patrol Leader set off on a trip to Temple Camp in an old
撒尿 - 哇 和 他的 巡逻 领导者 放 离开 在 一个 旅行 到 寺庙 营 在 一个 老的
['flɪvər] .
flivver .
货车 .

皮威和他的巡逻队长坐着一辆破旧的老爷车出发前往圣殿营地。

[bʌt; bət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [nɑːt] [riːtʃt] [soʊ] ['redɪli] [wen] ['mɪsˌhæps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['fɑːloʊ] [ɪn]
But **Temple** **Camp** **is** **not** **reached** **so** **readily** **when** **mishaps** **and** **adventures** **follow** **in**
但 寺庙 营 是 不是 达到 所以 容易 什么时候 事故 和 冒险 跟随 在
['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
rapid **succession** **.**
迅速的 演替 .

但是，当一系列意外和冒险接踵而至时，到达圣殿营地就没那么容易了。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['fɪksər]
Pee **-** **wee** **Harris** **:** **Fixer**
撒尿 - 哇 哈里斯 : 修理工

皮威·哈里斯：修理工

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [piː] - [wiː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [fæn] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [ə; eɪ]
Here **we** **see** **Pee** **-** **wee** **in** **the** **role** **of** **a** **radio** **fan** **and** **never** **before** **did** **a**
这里 我们 看 撒尿 - 哇 在 这 角色 的 一个 收音机 扇子 和 绝不 前 做过 一个
['reɪdioʊ] [kɔːz] [sʌtʃ] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
radio **cause** **such** **side** **-** **splitting** **complications** **.**
收音机 原因 这样的 边 - 分裂 并发症 .

在这里，我们看到皮威扮演了一个收音机爱好者的角色，而收音机从来没有引起过如此令人捧腹大笑的麻烦。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神